

UNIVERSAL  
LIBRARY

OU\_232219

UNIVERSAL  
LIBRARY













# ارمغان

نامه ارمغان در سال پنجم پس از نام خدای پاک بنامه  
تا بنام حکیم خاقانی افتتاح شد

## نامه خاقانی به نظامی

### یا شروان ( ۱ ) بگنجه

بدستگیری جستن که قفل یافتن را کلید است کتابی بس  
گرانها که هزاران گنج گوهرش همسنگ نیست رهی را دست داده است  
این کتاب در حدود چهار صد سال قبل نگارش یافته و  
مشمول است بر سی و هشت رساله با خطوط مختلفه در علوم متعدده  
که اغلب آن رسائل امروز در دست نیست

---

(۱) شروان بفتح شین شهری است از توابع گرجستان

حاج فرهاد میرزای معتمد الدوله در کتاب زنبیل میگوید : شروان  
بفتح شین است و اشخاصی که شیروان با یاء یا شروان بکسر شین  
میخوانند غلط گفته اند چنانچه خاقانی در تحفه العرافین بابهام بیان  
مطلب کرده و میگوید

از جمله سواد مراسلات بسیاری از شعرا و حکما و عرفای  
 بزرگ ایران مانند حکیم خاقانی و سعدی و شیخ شرف الدین و  
 شیخ زین الدین جلی در آن ثبت و ضبط است  
 Checked 1965

رسائل کوچک چند در حکمت و فلسفه و اندرز نیز از بزرگان  
 حکما مانند بوعلی سینا و امام فخر رازی و دیگران در آن یافت  
 میشود .  
 Checked 1969.

این کتاب سال پنجم ارمغان را علاوه بر مزایای دیگر زینت  
 خاص می بخشد و بزیور مخصوص می آراید و میتوانیم تا چند سال  
 در هر شماره ارمغان یک هدیه گرانبهائی از اساتید و بزرگان سلف برای  
 دور و نزدیک ارمغان بفرستیم

دانشمندان بصیر میدانند که مراسلات منثور اساتید فوق الدکر  
 در این زمان هم اشیان عتقاو همسنگ کیمیا است و هر کرا نصیب  
 افتد قارونی است بر گنجهای عالم دست انداز و زال زری است با  
 سیمرغ سعادت انباز

ما این کتاب نفیس را « کوهستان » نام میگذاریم و هر کجا  
 در ارمغان کتاب « کوهستان » دیده شود مقصود این کتاب است

راجع بصفحه (۱) « تا کلبه من در این مکان است شروان همه ساله خیروان است »  
 پس بقرینه « خیر » معلوم میشود شر با فتح منظور اوست  
 و از شروان مولد و منشاء خود را خواسته است و صاحب معجم البلدان  
 هم چنین میگوید و شروان با یاء مثناة کوره ایست در پشت کوه  
 لرستان که از توابع صیمره است « انتهی کلامه . »

در کتب لغت فارسی کلمه شروان ضبط نشده همین قدر نوشته اند  
 شروین بر وزن پروین قلعه شروانست و همین که شروین بفتح شین  
 ضبط شده نیز دلیل است که شروان هم بفتح شین است

« وحید »

و در این شماره که نخستین از سال پنجم است بنامه که حکیم خاقانی بنام شروان بسوی گنجه فرستاده « وطن قوی چنانست که بسوی حکیم نظامی فرستاده باشد » اکتفا میکنیم

باعث براین ظن قوی و قریب یقین که نگارنده را حاصل شده همانا دوستی حقیقی و رابطه صوری و معنوی مسلمی است که مابین این دو حکیم و شاعر بزرگ برقرار بوده و هرگاه پاسخ این نامه هم بدست می آمد مسلم انجمن ذوق و بزم ادب بشراب مروجی از خم منشورات حکیم نظامی سرمست ابدی میشد - ولی افسوس که سواد پاسخ در کتاب کوهرستان یافت نشد

### « اینک نامه حکیم خاقانی »

این تحیت صادر است از این صوب نا صواب و خطه بیخطری (۱) مکمن ظلم و مسکن نفاق - و بال خانه افاضل و بیت الشرف سفهاء اعنی شروان - شرالبقاع و اوحشها (۲) بدان مهبط سعد اکبر و مصعد سواد اعظم مربوط دولت و مضمار سعادت و مرتع معالی (۳) یعنی گنجه خیر البلاد و اطمینا • سلام علیکم ای صاحب خطران دل صحبکم الله ای صاحب خبران دین حیاکم الله (۴) ای دوستان نوح عصمت • ابدکم الله ای برادران یوسف همت چونید و

۱ خطر بفتح حین در اینجا بمعنی شرف و قدر است  
۲ اوحشها این کلمه در صفحه کتاب از مرور موربانه نا خوانا بود و برحمت زیاد توانستم حدس بزنم که بایستی (اوحشها) باشد یعنی وحشت آور ترین بقاع عالم یا • خمالی ترین آنها از مردمی و همت

۳ مربوط محل بستن چارپایان است . مضمار مکان ریاضت و رام کردن اسب است . مرتع چراگاه است

۴ حیاکم الله از باب تفعیل یعنی زنده بدارد شمارا خدای

چگونه اید ؟ آنجا که شمائید روز بازار مردمی چونست ؟ نریخ وفا  
چگونه است ؟ متاع دانش چون میخرند ؟ اینجا که منم صعب کساد است  
دانید جز شما کس ندارم

سفینه سازید م که طوفان نفاق است . ذخیره دهیدم که قحط سال  
وحشت است . در سرو سیر حادثات گرفتارم ( انظرونا نقیبس  
من نورکم )

در خشک سال نایبات جگر تفته ام ( افیضوا علینا من الماء ) .  
معلوم شما باد . که این تحت صبابه است ( ۱ ) از صد هزار بحر  
شوق ، و صبابه ( ۲ ) از ورق دل بترجمان زبان ظاهر آمده .  
اگر آب طراوت ندارد بر آتشی دل گذشته است و معدور است .  
حلیتی که در صفحات روزنامه است . خونیت سوخته . و  
جگری گداشته ( ۳ ) که یک چند در مضیق حبه القلب ( ۴ ) جمع  
آمده بود . و پس بطارم سه غزمر ( ۵ ) دماغ تصاعد کرده و از

« ۱ » صبابه ه بضم صاد مهمله . بمعنی بقیه و ته مانده آب  
یا شیر است در ظرف .

« ۲ » صبابه ه بفتح صاد مهمله . بمعنی آرزو مندی است .

« ۳ » گداشته ه در این مقام بمعنی گذار کرده است بقرینه ما بعد آن

که چگونگی گذر کردن را شرح میدهد .

« ۴ » حبه القلب بحاء مفتوحه و باء مشدده ه سیاهک میان دل است

« ۵ » غزمر ه در این کتاب بغین و زاء معجمتین ضبط شده .

ولی در کتب لغت فارسی و عربی چنین لغتی یافت نشد در کتب طب

قدیمی هم چنین مصطلحی نیافتیم . در کتب لغت عربیه ( غذمره ) بغین و

ذال معجمتین و فتح اول و سکون ثانی بر وزن دحرجه یافت میشود و مقدم بمعنی

حکمران قوم ضبط شده و بی مناسبت با مقام هم نیست پس ممکن است

نویسنده سهو کرده ذال را زاء نوشته باشد . در هر حال قارئین محترم



آنجا بهت طبقه چشم رسیده و لغبت دیده را پرده عنایی بسته  
اکتون از بیم شمات دشمنان وامانت دل دوستان از راه دیده برگشته  
است و بجد اول اعصاب گذشته و از راه دست بجوی انامل رفته  
اینک از سر خامه قطره قطره میدود و نقش کشف الحال می‌بندد  
تا بدانند دل از افکار افکار است . سینه سفینه غصه هاست . از دست  
مشتی خشوی لقب و وحشی نسب . سبخی خصال . ددنهاده . بدتراد  
**لایوبه بهم . ولا اکثرث لهم ۱**

الحاد خران دین فروشند      کوتاه چشم و دراز گوشند  
بر نکته حرف من فتاده      دهنی بچراغ ذهن داده  
قومی دیگر . خلف جالف . فحس نجس . مرید مزید «۳»  
معتل ذات . لفیف خاطر . اجوف باطن .  
چون حرف ترخیم «۴» سقط . چون الف وصل «۵» گمنام

و ادبای عظام اگر معنی این لغت را یافته و کتب ارسال دارند با امتنان  
طبع خواهد شد

**۱ لایوبه به . ای لایبال به** یعنی اعتنائی نشان او نیست و ما اکثرث لهم .  
یعنی پروائی از آنها ندارم

«۲» خلف جام . خلف بفتح خاء و سکون ثانی . کمیکه هیچ  
نیکنی در آن نیست . و جالف بکسر جیم و سکون لام . بی باک  
و ستمگر است

«۳» مزید مرید . مزید بفتح میم بمعنی افزون و مرید بفتح میم  
بمعنی سرکش است

«۴» حرف ترخیم . حرفی است که بقاعده نحوی در آخر کلمه  
منادی سقط میشود چون یا حار که در اصل یا حارث بوده .

«۵» الف وصل . الفی است که در درج کلام ساخط میشود و  
در کتابت هست مثل الف فاضرب .

یکسر دوزیان چومار پیسه یکچشمه همه چوباد ریشه «۱»  
 در میکده قبله مهین شان صدرکه سرکه درجبین شان  
 جوقی باد پراکند. «۲» وزباد پراکنده در مغزها غراره «۳»  
 غرور . دلها تنوره نار طمع مدبوح بی تسکین . شیطننت جوی  
 سلطنت دوست . وارثان ناخلف . خواجگان با صاف . (۴)  
 علم لاینفع طوق گردنشان . دعاء لایسمع (۵) داغ جهیشان  
 بوذر لقبان بولهب خوی رعنا صفتان را عنا گوی  
 نرماده چه قفل و پره (۶) یکسر خاقانی را نهاده بر در  
 از این يك رمه (۷) اعداد اعدا . که احاد تخته الحاد را  
 الوف کنند . که نامشان در نامه الهی این است : که الذین  
 یلحدون فی آیات الله . و خط بقومی فرسند [ ۸ ] که خطا بشان

«۱» بادریشه چوبی است مدور و نازك بك سوراخ دروسط  
 دارد و پنهان ريسان آنرا در منتهای دوک قرار میدهند و کنایه از دجال و  
 مردم يك چشم نیز هست ♦  
 «۲» باد پراکنده . اول کنایه از خود ستائی است و دوم  
 کنایه از ضعف و سستی . یعنی خودستایانی چند که گاه مانند بوزیدن باد  
 پراکنده میشوند .

«۳» غراره . یکسر غیرت جوانی که در آن پنبه یا کاه کنند ♦  
 «۴» صاف . بفتتین . بی برکت است یا لافزن ♦  
 «۵» دعاء لایسمع . کنایه از دعای نامستجابست ♦  
 «۶» پره ♦ پره قفل آن جزء از قفل است که بدان بسته  
 یا گشاده میشود و قفل بمنزله ماده است و این جزء بجای تر پس رلف  
 و نشر در این شعر مشوش است به مرتب ♦

«۷» رمه . در اینجا بمعنی انبوه مردم است  
 «۸» فرسند . در گوهرستان چنین نگاشته شده و فرسند

در خط خدای این است : **که نسوا لله فانسا هم** . و سر بگوش  
گروهی دارند . که حلیه گوششان این است : **وان الکافرین لا**  
**مولی لهم** . براین دل آسمان رنك و خاطر ستاوش (۱) نمرود  
وار کمان کشیده . .

با چنین پیکان آه ارنه تن رانفس نیکان جوشنی کردی و دلرا رنه (۲)  
همت پاکان مرهمی نمودی .

حبل الوريد [۳] را جای انقطاع است . سبب اتصال را جز  
اصطناع (۴) دوستان نمیدانم ♦

بيت الحیات را وقت انهدام است . امید مرمت جز بمکرم  
یگانگان نمیدارم ..

آتشی را که بین الحشاشه والحشا مضطرم (۵) شده است انطفا جز از  
صفای هم جنسان نمی بینم .

راجع بصفحه ۶ در این جا اگر صحیح باشد فرستند معنی میدهد ولی چون  
بسیار بعید است که فرستند پس از اشباع کسره براء و تبدیل بیاء تاء ان  
حذف شود و در لغت هم فریستند یافت نشد یقین حاصل است که نسخه  
اصل فرستند بوده و در این جا از کاتب سهوی واقع شده والعم عندالله  
(۱) ستاوش ♦ محفف ستاره وش است ولی در نشر ضرورتی

برای تخفیف نیست و انگهی تخفیف در تخفیف پس مسلم است که نسخه  
اصل هم ستاره وش بوده و در این جا سهواز کاتب است

(۲) رنه بفتح را و تشدید نون بمعنی صداست و معنی این

جمله این است : آه از چنین پیکان اگر نفس جوشن وار نیکان نبود  
(۳) حبل الوريد ♦ یعنی رلبدن که چون ریسمانست

[۴] اصطناع ♦ در اینجا بمعنی قبول دعوت و مهمانی است

(۵) حشاشه ♦ بضم حاء ♦ باقی مانده جان در بیمار یا

مجروح است ♦ حشا ♦ بفتح حاء ♦ دل وجگر و شکنجه و آنچه در

در این وسواس بودم که زاده ارادت ورهبر ملکوت از دست راست ( ۱ ) در آمد و بدست چپ ندا کرد [ اعی دل ] ( ۲ ) و گفت : خاقانیا باز این چه دست سوداست که گریبان تو گرفته است باز این چه خار خیال است که دامنت باز کشیده . باز نقش زیاده میجوئی . ظل عدم میطلبی . صورت معدوم الجسم موجود الاسم میخواهی ( ۳ ) . مرد غرقه بحر اخضر به که بسته موت احمر [ ۴ ] بروی همدی که بیابسی یگانه رنک

عمرت در آرزو شد و در انتظار هم  
بوی جنسیت مجوی . نقش وفا مطلب . که میسرت نشود .  
نگویم که رقم وفا در عهد ما محو شد حاشا که خود در تخت خانه  
تقدیر در نیامد . ای مرد چه دوست . کدام جنس . و کجا یگانه  
در ملک سخن رسد مرا فخر سلطان سخن منم ولا فخر  
در نوبت من هر آنچه هستند دزدان سخن بریده هستند  
کس را سخن باند از این دست سو کنند بمصطفی اگر هست

راجع به صفحه ۷ باطن شکم است . مضطرب . اسم مفعول ارباب افتعال است یعنی بر فروخته شده .

( ۱ ) دست راست کنایه از ویراعظم است . یعنی رهبر ملکوت  
از در دستوری و فرمان درآمد .

( ۲ ) اعی دل . ترجمه معنی مجازی دست چپ است چون دل در طرف چپ جای دارد از این سبب برای حفظ تناسب از او تعبیر بدست چپ کرده است .

( ۳ ) نقش زیاده و ظل عدم و صورت معدوم الجسم موجود الاسم . هر سه کنایه از مژدمی و وفا است .

( ۴ ) موت احمر . کنایه از فقر و احتیاج است چون در خبر آمده که فقر موت الاحمر .

بیار حیل ساختم و سود نداشت  
 در کار سر انسداختم و سود نداشت  
 کز باختمام بو که نمایم یکدست  
 هم ماندم و کز باختم و سود نداشت  
 تمام شد مکتوب حکیم خاقانی قارئین راست که مکرر وبدقت بخوانند

## بمشرکین ارمغان دوست

سال اول تاسیس ارمغان ترکیب بندی بداین اسلوب که قافیه  
 در هر دو مصرع از يك بیت مراعات شده بود در شماره نخستین سال  
 انتشار یافت و مسلك ما را بزبان شعر اوازه ساز محافل ادبیا  
 و دانشمندان ساخت  
 اینك که چهار سال واندی از آن زمان میگذرد ترکیب بند  
 دیگری با همان اسلوب که از مشکلات و موانع چهار ساله گذشته  
 ارمغان یادآوری میکند و نیز مسلك ادبی ما را در سال پنجم خاطر نشان  
 میسازد به پیشگاه ادبا و دانشمندان تقدیم داشته و بیاری خداوند متعال  
 سال پنجم را شروع میکنیم . امید داریم که اهل ذوق و ادب با نظر  
 دقت در آن نگرسته تقاضای ما را در طی ترکیب بند پذیرفته و در  
 خطا و لغزش هائی که هر نویسنده از آن ایمن نیست با چشم عفو  
 دیدو و اصلاح فرمایند

## ترکیب بند

والا نظران ارمغان دوست  
 دستان سازان داستان دوست  
 کاشن فکران زندخوان دوست

ای مشترکین دانش انباز  
 حکمت سنجان معرفت ساز  
 موزون طبعان نکته پرداز

صدمرده که باز شد چو آغاز

غمگین دل خصم و شادمان دوست

وین نامه بدور سیر انجم

شد راه سیر بسال پنجم

در طی طریق چار ساله	تنهائی خضر راه ما بسود
مانند جرس فغان و ناله	بر رفتن ما گواه ما بسود
جز لخت جگر پی نواله	زادی نه بتوشه کاه ما بود
خاری که ز پابدل حواله	میشد همه ره گیاه ما بود

وین راه ز پاسبان بردیم

با کندن جان ز سر سپردیم

بسیار لثالی نسفته	زالماس حقیق فکر سفتیم
ابکار معانی نگفته	بیحمد بزبان خامه گفتیم
افکار بروز رخ نهفته	تا کشف شود شبی نخفتیم
ماند دل شب که خلق خفته	با بیداری بطاق جفتیم

که خامه فکر نامه پرداز

که چامه بکر دفتر انبار

چون بلبل زند خوان به گلزار	جز نغمه عشق سر نکردیم
با شاهد گل دمی صبا وار	دستی بهمان کمر نکردیم
خستیم ز بارو پیش اغیار	نشسته و شکوه سر نکردیم
خوردیم قفا چو گل زهر خار	لیکن بقفا نظر نکردیم

کل رحمت محض و لطف نابست

بر هر که کداز دش کلا بست

امروز عروس بکر مضمون	آرایش از ارمغان گرفته است
وز تیغ ترانه های مو زون	آوازه وی جهان گرفته است
افکار جدید را با کسون	در کسوت باستان گرفته است
چون فکر سخنور از شب بخون	نه قلعه آسمان گرفته است

و این دعوی خود بخود کوا هست  
چون دعوی روشنی زما هست

روزی که نبود خامه ما      برنامه روان چو زخمه بر چنک  
بودند هم اشیا نعتقا      شعر و هنر و کمال و فرهنگ  
درکنج خمول بود دانا      پنهان ترازان که لعل در سنک  
درباغ کشیده زاغ آوا      خامش شده بلبل خوش آهنگ

میکوفت کسی ز شاعری کوس  
کنز بوس نمیشناخت دبوس

هرخم شکم ز معرفت لنگ      ز افلاطون در جهان نشان بود  
هرناحق زشت خارج آهنگ      داود زبور داستان بود  
(دلشاد ملک معارف) دنک (۱)      فردوسی آخر الزمان بود  
چنک آور پهنه لولی شنک      غول دره خضر کاروان بود

بگزیده هنرور از میانه  
از کثرت بهیتر کرانه

دانای سخن ور فراهان      فرزانه ادیب نکته پرداز  
(ایرج) تنها جلال ایران      مرد هنر آور سخن ساز  
گشتند زجمع فردو پنهان      با تنهائی رفیق و نیاز  
بگرفت نعیق زاغ بستان      بشکست بنای بلبل آواز

بازار تهی شد از کهر خر  
خر مهره گرفت جای گوهر

(دلشاد ملک معارف) . یکی از حمقای قرن اخیر است  
که درقم میزیسته و بهتر از او کسی در میدان انقلاب ادبی باصلاح  
انقلابیون جدید قدم نگذاشته . این شاعر انقلابی بزرگ در افواه  
مثل سائر است و عنقریب شرح حال او در یخچالیه جلد دوم مفصلا  
نکاشته خواهد شد

شد شاه سریر عشق و عرفان ❦ هر بوالهوس زمعرفت دور  
 ناپاک سرشت شهوت افشان ❦ کردید بعشق پاک مشهور  
 عرفان منش آمدو سخندان ❦ هر گنگ ز چشم معرفت کور  
 آری رقص بزم کوران ❦ چه زنگی شل چه دلرباحور

در گوش خر صماخ اندود  
 چه عرعر خر چه لحن داود

يك سلسه بوالفضول وشياد ❦ كشتند ادبای انقلابی  
 بر كند زكاخ شعر بنياد ❦ سيل حيقای انصلا بی  
 برگفت سقط به شيخ استاد ❦ هر هرزه در آي انقلابی  
 برخواجه زبان طعن بگشاد ❦ هر نره گدای انقلابی

واينگونه بس انقلاب کردند  
 تاملك سخن خراب کردند

ايران كه حيات جاودا نيش ❦ مرهون نظامی است و خيام  
 گفتار كمال اصفهانيش ❦ سرمه است بچشم فضل ايام  
 سوده علم جهان ستانيش ❦ پا بر سر هفت نيلگون بام  
 وزبانك در آي كاروا نيش ❦ صد خضر گرفته رهبری وام

آوخ كه پس از درست پائی  
 بشكت و نيافت موميائی »

القعه بروزی اينچنين تار ❦ چون شب همه نامه سياهی  
 اهل هنر و ادب گرفتار ❦ در سجن مدلت و تباهی  
 باز آمد ارمغان به بازار ❦ با پشت و پناه بی پناهی  
 زديانك شب روان طرار ❦ واينك صفحات وی گواهی

کای دیوان تابکی غریوان  
 لاحول آمد بدفع دیوان



دیوان ز نهیب اسم اعظم ❦ کشتند بکوه و در فراری  
 کردند ز حول حوقله رم ❦ غولان طریق نا بکاری  
 کشتند بدره فراهم ❦ انباز فغان قرین زاری  
 جستند برای دفع ماتم ❦ از هر دد و دیو و غول یاری  
 کز اصف د یوکش چگونه  
 او رنک کنند باز کونه

برنامه ارمغان زشش در ❦ ابواب بلا فراز کردند  
 هر نغمه شور و فتنه و شر ❦ در چنک زمانه ساز کردند  
 که دست وزیر و زر پرور ❦ بر غارت وی دراز کردند  
 که تیغ و کیل کینه گستر ❦ بر کشتن وی مجاز کردند  
 کردند هر آنچه گفت نتوان  
 پنهان کنم و نهفت نتوان

در کسوت دوست دشمنی چند ❦ بیگانه ز رسم آشنائی  
 ظاهر همه پای بند پیوند ❦ باطن همه بر سر جدائی  
 چون حنظل ضد شکر وقند ❦ چون ظلمت خصم روشنائی  
 خورداز خرد از زبان خردمند ❦ دور از ده و لاف دهخدائی  
 بر هر حبل اعتصام کردند  
 بی دانه هزار دام کردند

بس دوست که اندر آستانه ❦ پروردم و ماراستین بود  
 بس غرقه ز موج بر کرانه ❦ بردم بامهر و او بکین بود  
 من شهد ولای جا ودانه ❦ اوزهر بلا درانکبین بود  
 این بود طبیعت زمانه ❦ یا طبع زمان ما چنین بود  
 من سیمه بر او سپر نموده  
 او فرق مرا به تیغ سوده

با اینهمه مار دوش مکار ❦ ضحاک روش بخون فشانی  
 لغزنده نگشت پای ستوار ❦ از کاود کشور کیانی

افراشت زخامه تیغ خونبار      وز نامه درفش کاویانی  
واین کاوه دومین به پیکار      یعنی که وحید اسپهانی

باکاو سر قلم خروشان  
سرکوفت زخیل مار دوشان

باری ره چار ساله سخت      با اشهب عاشقی سپردیم  
وز تیغ سخن بیاری بخت      خصم سخن از جهان ستردیم  
تا خسرو شعر باز بر تخت      بنشست و بر او نماز بردیم  
در منزل پنجمین کنون رخت      از همت عزم جزم بردیم

وین مرحله نیز میشود طی  
با پای ثبات آه نین پی

گر شاعر و شعر دی غنودند      در گوشه از جهان فراموش  
امروز که چشم بر گشودند      شیران ادب ز خواب خرگوش  
کوی سخن از میان ربودند      یاران کناره گیر خاموش  
و آنان که زبان دراز بودند      دارند کنون درازی گوش

واین نکته مبرهن و عیانست  
کاین فیض وجود ارمغانست

هن ای ادبای کشور جم      وای دوده سعدی و نظامی  
کز ان پدران شده مسلم      بر این پسران بلند نامی  
باشید همیشه تا بعالم      از فر نیای خود گرامی  
آزاد زبند ذلت و غم      انباز بعز و شاد کامی

در یاری ارمغان بکوشید  
هم خود بخريد هم و فروشید

دشمن شب و روز و کاه و بیکاه      از جور نمیکند فراموش  
تا از دم سرد خود بنا کاه      سازد مگر این چراغ خاموش  
ای دوست بر غم خصم بدخواه      دریاری ما تونیز میکوش

کز خصم رسد چونیش جانگاه ۰۰۰ از دوست بیاس جان رسد نوش

چون سود مدافع ضررش باش

او تبغ بلاست تو سپر باش

دا نای ادیب راست شایان ۰۰۰ هر گوشه چه خارج و چه داخل

کز معجز مومبای جبران ۰۰۰ سازد همه سحر کسر باطل

بغزاید مشتری بمدکان ۰۰۰ کز مشتری است سود حاصل

محسوس جهان کند پیرهان ۰۰۰ زین نامه محامد و خصائل

این است طریق بسیاری ما

وز یار امید واری ما

در کشور شعر باستانی ۰۰۰ يك نامه شاعرانه است این

بر پاس زبان پهلوانی ۰۰۰ دانا عس شانه است این

منده گنج خسروانی ۰۰۰ بر لعل و کهر خزانه است این

هن پاس بدارش ارتوانی ۰۰۰ کز کشور جم نشانه است این

خواهی نشود وحید خواموش

منمای ز ارغمان فراموش

( وحید )

## شرح حال امیر معزی

( بقیه از شماره قبل )

بعثد کوید :

هر کس اندر مهرگان پیش تو آرد خدمتی

خدمت مداح تو شعری است چون آب زلال

همچنان شعری که در محمود کوید عنصری

مهرگان آمد گرفته فالش از نیکی مثال

دولتشاه سمرقندی در تذکرة الشعرا راجع باین قصیده عنصری

نوروز فراز آمد و عیدش باثر بر

که امیر معزی آنرا استقبال کرده است مینویسد : « خاقانی

معتقد او است و منکر رشید و طواط و امیر معزی این قصیده مصنوع را

نیکو گفته که بیشتر از شعرا آن قصیده را تتبع کرده اند . این

است مطلع آن

ای تازه تر از برك گل تازه بپر بر

پُرورده ترا دایة فردوس بپر بر

و ابوطاهر خاتونی میگوید در کتاب مناقب الشعرا که این قصیده

را تقریباً صد کس از فضلا جواب گفته اند اما مثل امیر معزی

هیچکدام نگفته است . و ابوطاهر میگوید ظن من آن است که این

قصیده را امیر معزی محکمتر از امیر عنصری میگوید ، «

مرحوم ذكاء الملك در ضمن گدارشات رودکی نیز شرحی

مینویسد که بمناسبت موقع نقل میشود : « نظامی عروضی در چهار مقاله

در ذیل حکایت حرکت دادن رودکی امیر نصر بن احمد بن اسمعیل را

از هرات بواسطه « بوی جوی مولیان آید همی » گوید : از عذب

گویان یعنی شیرین سخنان و لطیف طبعان عجم یکی امیر الشعرا معزی

بوده . و در طراوت و حلاوت بغایت است . بعبارة اخری گفتار و

اشعار معزی بمنتهای درجه حلاوت و طراوت میباشد و زین الملك ابوسعید

هندو محمد بن هندوی اصفهانی از وی درخواست کرد که این قصیده

را جواب گوید نتوانست ، یعنی گفت . امانه چیزی قابل . و مطلع

قصیده معزی این است که میگوید :

رستم از مازندران آید همی زین ملك از اصفهان آید همی

و هر کس این مطلع را با شعری که رودکی در مدیحه گفته ، و میگوید .

آفرین و مدح سود آرد همی گر بگنج اندر زیان آید همی

بسجد میداند تفاوت از کجا است تابکجا . این بود تحقیق  
 نظامی عروضی و مقایسه معزی با رودکی . اما بر استاد نقاد پوشیده  
 نیست که رودکی در گفتن قصیده مدح امیر نصر سامانی مایه خوبی  
 بدست داشته . برخلاف معزی که با دست تهی یعنی بی ماده خواسته  
 است امتثال امر کند . بلی بهتران بود که عدد بخواند و نگوید یا اگر  
 میخواست بگوید اقلا از ذکر لقب که تن بوزن در نمی دهد احترام  
 کند . میدانید که آوردن کلمه زین المالك در بحر مل مسدس مقصور اسباب  
 اخلال وزن است و ناچار باید بگوید زین ملک تا شعر موزون شود .  
 و این همان عیبی است که در چند سطر پیش اظهار کردیم و گفتیم  
 بعضی شکست و بستهها دلیل عجز شاعر است . و از این لغزش گذشته  
 امیر معزی یکی از ارکان شعراست . و از هیچکس کمتر نیست .  
 امیر معزی بعضی از اشعار رودکی و دقیقی و عنصری را  
 تضمین کرده است در یکی از قصاید سلطان سنجر خطاب کرده گوید:

یکی بیت نغراست مر رودکی را

که اندر جهان تو سزاوار آئی

نه جز عیب چیزی است کان تو نداری

نه جز عیب چیزی است کان تو ندانی

در قصیده دیگر گوید

دو بیت شنیده ام دقیقی را

در مدح تو هر دو کرده ام تضمین

استاد شهید زنده بایستی

وان شاعر تیره چشم روشن بین

تا شاه مرا مدیح گفتندی زانفاذ خوش و معانی رنگین

در چکامه دیگر گوید :

در میان کفرو دین شمشیر تو سدی قوی است

در توان گویم که در محمود گوید عنصری

سد تو شمشیر تست اندر مبارک دست تو  
کو سکندر گویا تاسد مردان بنگری  
میرزا محمدخان قزوینی درحواشی چهار مقاله مینویسد  
» معزی در مدح مسعود گوید:

شریف خاطر مسعود سعد سلمان را  
مسخراست سخن چون پری سلیمان را  
نسبج وحده که نرحله دهد هر روز  
زگار گاه سخن بارگاه سلطان را  
زشادی ادب و عقل از نادر سلازم.

همه سلامت و سعد است سعد و سلمان را  
اگر دلیل نزر کی است فضل پس نه عجب  
که او دلیل نزر کی است فضل نذران را

همو که بد در مدح مسعود سعد سلمان  
تاهست تیغ کلها در برق و رعد و نیسان  
تاهست سوز دلها در زلف و جعد جانان  
تا با فساد باشد همواره کون عالم

تابی وعید باشد پیوسته وعد یزدان  
در مجلس نزر کان خالی مباد هر کنز  
پیرایه نزر کی مسعود سعد سلمان  
آن شاعر سخن ور کنز نظم او نکوتر

کس در جهان کلامی نشنیده بعد قرآن  
بطوریکه در ضمن قرائت اشعار معلوم کردید عموماً نام سخن  
سرایان را با کمال عظمت و احترام ذکر کرده مگر در دو مورد  
که برودکی واعشی تا اندازه اهانت نموده است

چنانکه در مدح ملک‌شاه و وزیر او گوید .

اگر که زنده شود رود کی در این ایام  
ز مدح هر دو شود عاجزو خورد تشویر

در جائی دیگر بیکی از امرا گوید .

پیش طبع تو کجا کلک من آید بوجرد

پیش طبعم بسجود آید جهان اعی

در بعضی از قصاید بشاهنامه نیز اعتراض کرده است .

از جمله گوید .

خار از نم با ران سخای تو شود گل

خاک از تنب خورشید قبول تو شود زر

تاریخ فتوح تو درست است و حقیقت

امانه شاهنامه محال است و مزور

در قصیده دیگر به ملک‌شاه خطاب کرده گوید .

گفت فردوسی بشاهنامه درون چونانکه خراست

قصه های پر عجایب فتح های پر عبر

وصف کرده است او که رستم کشت در مازندران

کنده پیر جادوو دیو سفید و شیر نر

گفت چون رستم به خست از ضربت اسفندبار

باز کشت از جنگ و حاضر شد بنزد زال زر

زال کرد افسون و سیمرغ آمد از افسون او

روستم به شد چه سیمرغ اندرو مالید پر

من عجب دارم ز فردوسی که تا چندان دروغ

از کجا آورد بیهوده چرا گفت آن سحر

در قیامت روستم گوید که من خصم توام

تا چرا بر من دروغ محض گفتی سر بس  
 کرچه او اوازروستم گفته است بسیاری دروغ  
 گفته ما راست است از پادشاه نامور  
 ، اوهمی از زننده گفتیم اوهمی از مرده گفت

آنما یکسر عیان است آن اویکسر خبر  
 در دیوان خواجه حافظ شیرازی شرطه یکی از قصاید امیر  
 معزی باین طرز جزو قطعات ضبط شده است  
 سال و فال و مال و حال و اصل و نسل و تخت و بخت  
 بادت اندر هردو کیتی بر قرار و بردوام  
 سال خرم فال نیکو مال وافر حال خوش  
 اصل ثابت نسل باقی تخت عالی بخت رام  
 اصل شریله این است :

مال و حال و سال و فال و اصل و نسل و تخت و بخت  
 بادت اندر پادشاهی بر مراد و بر دوام  
 مال وافر حال نیکو سال فرخ فال سعد  
 اصل راضی نسل باقی تخت عالی بخت رام  
 نعم بنده مقام خواجه حافظ از این بالاتر است که شعر  
 دیگری را با جزئی تحریف و تصرف بخود نسبت دهد بنا براین باید  
 گفت یا این دویست توارد شده یا در سلاک اشعار است که در مرفع جمع  
 آوری آثار خواجه بدیوان او ملحق کرده اند  
 امیر معزی در مذهب خیلی متعصب بوده است چنانکه راجع  
 بر رمضان گوید :

کرچه در حق وی امسال مقصر بودیم  
 عذر تقصیر توان خواست اراو سال دیگر  
 در خصوص محشر گوید :



از آنروزی تفکر کن که ایزد

بحق باشد میان خلق داور

چنان باید که تخمی کاری امروز

که آنروزت همی نیکی دهد بر

درباب ظهور حضرت حجت گوید :

مهدی چو بیاید بشود آفت یاجوج

عیسی چه بیاید برود فتنه دجال

باز گوید :

اگر چو مار بد اندیش تو برآرد سر

از او دمار براری چو مهدی از دجال

در دیوان او مدح عالی و عمر زیاد یافت میشود .

دریکی از قصاید گوید :

روز کین ورزم در پیکار کردن چون عالی

روز عدل و داد در انصاف کردن چون عمر

درجائی دیگر گوید :

از عالم اگر شده است عالی در جهان بلند

وز عدل اگر شده است عمر در جهان سمر

داده است گناه عالم خلافت بدو عالی

داده است گناه عدل نیابت بدو عمر

از اشعار فرق چون عالی را بهام و عمر را بعدل ستوده است

مذهب او استنباط نشد اما امین احمد رازی از منتخبات معزی قصیده

نوشته است که تشیع او را ثابت میکند : این ابیات از آن قصیده است :

زهی خجسته و فرخنده باد فروردین

بفرخی و خوشی آمدی زخلد برین

اگر ترا سوی فردوس باز گشت بود

دروود من برسان سوی جبرئیل امین

از او سؤال کن آنکه که تا که بود بحق

امام پیشین بعد از رسول باز پسین

اگر روی زیارت سوی مدینه علم

خیال جان مرا در مدینه جوی و به بین

بگو و بوسه بران خاک ده که هست در او

جمال سید سادات و عترت یاسمین

وصی خاتم پیغمبران و شیر خدای

ستوده عرب و مرد خندق و صفین

برای امیر معزی در مدت عمر دو سانحه مهم روی داده

است ، یکی در اواخر سلطنت ملک شاه و دیگری در اوایل حکومت سنجر .

سانحه اول مریض شدن امیر معزی است که سه ماه و بیست روز

طول کشیده است چه در یکی از قصاید برکیارق را قبل از آنکه به سلطنت

برسد مخاطب ساخته گوید :

بی پرستیدن تو حال رهی بود چنان

که صحت کردن آن مشکل و دشوار بود

خواست دستوری ده روزه ز صدمات صعب

صد و ده روز ندانست که بیمار بود

سانحه دوم که بمراتب از سانحه اول خطرناکتر بود تیر خوردن

امیر معزی است عوفی در لباب الالباب مینویسد :

« گویند سبب وفات او این بود که سلطان سعید سنجر در

خرگاه تیر می انداخت . و او بیرون خرگاه ایستاده بود . ناگاه

تیری از کمان شاه جدا شد و از جاده هدف خطا . بی قصد تیر

نشانه از جگر دلبد فضلا ساخت . مرغ چهار پر تیر از سواد دیده

ارباب هنردانه ساخت وهم در حال بزمین افتاد . و جان باسمان رفت

رضا قلیخان هدایت در مجمع الفصحاء مینویسد : « گویند وقتی

در شکارگاه ، سلطان سنجر ، امیر معزی را ازدور خیال شکاری کرد  
تیری بوی انداخته مجروح شد بعضی گویند بدان تیر در گذشت  
وبعضی گویند بهبودی یافت وقول ثانی اقوی است . «

محمد مظفر متخلص بصبا در تذکره روز روشن مینویسد :

« آنچه مشهور است که تیر سلطان سنجر از هدف خطا کرده و  
بمعزی رسید و مرغ روحش پرید ، نزد ارباب تحقیق اصلی ندارد  
که قصیده اش مکدب مرک او از سهم خطا است . میرزا محمدخان  
قزوینی وفات او را بتیر سلطان سنجر نسبت داده و در حواشی چهار  
مقاله مینویسد . « جامی در نفحات الانس در شرح حال ابوالمجد حکیم  
سنائی گوید : بعضی وفات او را در ۵۲۵ نوشته اند . و این قول  
بعید از صواب است چه سنائی را در حق معزی که در ۵۴۲ بتیر سلطان  
سنجر خطا کشته شد مرانی است . « ابن بود روایات مختلفه ♦  
اما آنچه از دیوان او استنباط میشود این است

اولا تیر سلطان بسینه او خورد است ، چنانکه گوید :

بلند بختا باتو یکی دو بیت مرا حدیث حادثه تیر شاه ایران است  
اگر چه بر تنم آثار عافیت پیدا است هنوز پیکان در گنج سینه پنهان است  
همی برند بهر جا از این خزینه گهر چنین خزینه دریغا که جای پیکان است  
علاج سینه من گر چه سخت دشوار است بر آنکه خالق خلق است سهل و آسان است  
ثانیاً مدت یکسال مشغول معالجه بوده است . چنانکه گوید :  
منت خدایرا که بفر خدا یکان من بنده بی گنه نشدم کشته را یکان  
منت خدایرا که بخونم نکرد قصد تیری که شه بقصد نینداخت از کمان  
منت خدایرا که زهر ثنای او ماندم در این جهان و نرفتم بان جهان  
یکچند اگر زرنج دلم بود دردمند یکسال اگر ز درد تنم بود نا توان  
فرجام کار و عاقبت کار خویش را فضل خدای دانم و فر خدا یکان  
ثالثاً - این حادثه در مرو شاهجان که مدتی پایتخت سلطان

سنجر بود اتفاق افتاد . پس از بهبودی برای مراجعت بوطن اجازه مرخصی گرفت چه در یکی از قصاید گوید :

منم نو جان بفر دولت شاه نشسته ساکن اندر مرو شهبان  
بقای دولت و ایام او را هواخواه و دعاگوی و ثناخوان  
بدستوری بخانه رفت خراهم که رنجورم هنو زاز رنج پیکان  
چنانچه بعد معلوم خواهد شد پس از حادثه تیر قریب چهل و  
شش سال حیات داشته است . و نیز در آخر یکی از قصاید سلطان  
سنجر گوید :

چون بنده در پرستش تودل چو تیر داشت  
از زخم تیر تو نرسیدش بسجان الم  
گر بنده را سعادت تو در نیافتی  
گشتی و جود بنده هم اندر زمان عدم  
فر تو دفع کرد و قبول تو سهل کرد  
از مستمند محنت و از ناتوان سقم  
در مقطع قصیده دیگر که در سال واقعه تیر برشته نظم کشیده  
بخود خطاب کرده گوید :

گر کنی برخویشتن مدح و غزل گفتن حرام  
گردد از توحید گفتن شعر تو سحر حلال  
آفرین کوشاه و صاحب را که نام هر دو هست

سین نون و جیم و میم و حاو میم و میم و دال  
مقصود از سین و نون و جیم و میم و حاو میم و میم و دال سنجر  
و محمد است . چون در تمام قصاید محمد را سلطان میخواند و در این  
قصیده بخصوص نام او را بالفظ صاحب ذکر کرده و سلطان و صاحب  
نیز هموزند سهولت استنباط میشود که حادثه تیر قبل از جلوس  
محمد بن ملک شاه یعنی قبل از ۴۹۸ هجری وقوع یافته است . در

مقطع چکامه دیگر که تقریباً یکی دوسال پس از سانحه تیر منظوم ساخته میگوید :

هزاران سال فرخ بادومیمون  
بر او ماه صیام و ماه نیسان  
از اینجا نیز معارم میشود یکی  
در سال پس از واقعه تیر ماه  
رمضان و نیسان باهم تصادف کرده‌اند

بنده مطابق اصول متداوله تقویم سال قمری و رومی را تطبیق و این رشته جوابرا انتخاب کردم (۴۹۷) (۴۹۸، ۴۹۹) چون فاصله مابین دو سلسله جواب تقریباً ۳۳ سال میشود سلسله بلافاصله ماقبل و سلسله بلافاصله مابعد در مورد مسئله صدق نمی‌کنند چه یکی قبل از حیات سلطان محمد و دیگری بعد از وفات اوست پس قصیده دوم را در سال ۴۹۷ یا ۹۸ که مادر زمان و نیسان مصادف بوده و سال قبل آن هنوز سلطان محمد به سلطنت نرسیده بوده است گفته و بنابر این حادثه تیر در ۴۹۶ یا ۴۹۷ هجری روی داده است ، ظاهراً ۴۹۶ بیشتر نزدیک بصحت است

وفات او را صاحبان تذکره بالا اتفاق ۵۴۲ ثبت کرده اند مکر نویسنده فهرست کتب فارسی کتابخانه خدیوی مصر که ۴۸۵ نوشته است و بدیهی است که این اشتباهی است فاحش چه امیر معزی در ۵۲۴ برای فتح سمرقند چکامه سروده که مصرع اول مطلعش این است :  
جشن خزان به خدمت شاه جهان رسید

مؤلف اشکده میگوید . وفاتش در اواخر دولت سلطان سنجر در مرو اتفاق افتاد . و جمعی مرائی بجهت او گفته‌اند از آن جمله حکیم سنائی در مرثیه او گفته است .

کر زهره بچرخ دوم آید نه شکفت است در ماتم طبع طرب افزای معزی  
کز حسرت درهای یتیمش چو یتیمان بنشست عطار د بمعزای معزی  
میرزا محمد خان قزوینی علاوه بر قطعه فوق این مرثیه را هم به سنائی نسبت میدهد .

تا چند معزای معزی که خدایش زینجافلك بردو قبای ملکی داد  
چون تیر فلك بود قرینش سره آورد پیکان فلك بود به تیر فاسکی داد  
در کلیات حکیم سنائی که بطبیع رسیده مرثیه دوم وجود  
ندارد . صاحب مجمع الفصحا مینویسد در سنه ۵۴۲ بمر و اندر از تن  
برست و بهالم جان پیوست .

از بعضی اشعار که در مدح بهرامشاه غزنوی و سلطان  
مسعود سلجوقی و اتسار خوارزمشاه گفته معلوم میشود در حدود ۵۳۵  
حیات داشته و چون دیوان کامل او در دست نیست از روی بعضی قرائن  
خارجی میتوان رحلت او را در سال ۵۴۲ تصدیق نمود امیر معزی در  
چند جای دیوان خود به پیری اشاره کرده است .  
در یکی از قصاید گوید .

پیام دادم نزدیک آن بت کشمیر که زیر حلقه زلفت دلم چر است اسیر  
جواب داد که دیوانه شد دل تو ز عشق بره نیارد دیوانه را مگر زنجیر  
پیام دادم کان عارض چو شیر سپید رها مکن که شود سر بر سر سیاه چو قیر  
جواب داد که کرشیر من چو قیر شود رو بود که همه قیر تو شده است چو شیر  
در مقدمه چکامه دیگر گوید ،

عمدا همی نهان کند انماه سیم تن موی سیاه خوش زموی سپید من  
داند که بوی مشک ز کافور کم شود کافور من نخواهد با مشک خوشتن  
گر چند سال سنبل من چون بنفشه بود و ر چند کام عارض او بود چون سمن  
اکنون که سنبل از سمن او برون دمید شکفت اگر بنفشه من شد چو نترن  
در طی قصیده دیگر گوید .

عا جزو قاصرم ز خدمت تو هست بر من نشان عجز و قصور  
قد من شد خمیده چون چنبر مشک من شد سپید چون کافور  
چون صاحبان تذکره در خصوص سال و ولادت او چیزی

نوشته اند و خورد او نیز راجع باین مطلب شعری نگفته است تعیین مدت عمر او بطور تحقیق غیر ممکن است .

**اما تقریب :** در یکی از قصاید بساطران سنجر میگوید .

آمد بفر خیمه شعبان و حاضری از دکان بزم تو و شاهزا دکان  
بشنوئی من که باخلاص بوده ام پیش چهارشاه چهل سال مدح خوان  
مقصود از چهار شاه ملکشاه و برکیارق و ارسلان ارغو و  
سلطان محمد است . چون محمد بن ملکشاه در ۵۱۱ هجری وفات کرد  
پس ابتدای مدیحه گوئی او در دربار ملکشاه سلجوقی از چهل سال  
پیش یعنی از ۴۷۱ با عبارتة آخری شش سال بعد از جلوس ملکشاه  
شروع میشود .

قصیده فتح هندوستان که در ۴۷۲ هجری برای بهرامشاه  
غزنوی فرستاده است و این عبارت چهار مقاله صحت حساب فوق را  
مدلل می کنند : « پدر من برهانی رحمه الله در اول دولت ملکشاه  
بشهر قزوین از عالم فنا به عالم بقا تحویل کرده . » از اینجا میتوان  
فهمید که برهانی در ۴۸۱ هجری بدروغ زندگی گفته و از قطعه که برای  
ملکشاه فرستاده است معلوم میشود چهل و شش سال عمر کرده است  
در این تاریخ سن معزی را باید مابین بیست و بیست و پنج محدود دانست .  
اولا - اگر از بیست کمتر فرض شود سن او به مراتب فضل  
و کمال میارسی که در بدیهه گوئی و قصیده سرائی داشته مخصوصا  
منادمت سلطان مخالفت میکنند .

ثانیا - اگر از بیست و پنج زیاد تر تصور شود باز سن او  
بامدت عمر پسرش که چهل و شش سال داشته مغایر است . پس  
در موقع ولایت برهانی یعنی در ۴۷۱ سن او از بیست کمتر و از  
بیست و پنج زیاده است و با تقریب نزدیکی میتوان گفت بیست  
و دو سال داشته است بنا بر این در حدود ۴۴۹ هجری بدنیای آمده و تقریباً پس

از ۹۳ سال زندگی در ۵۴۲ هجری دار فانی را وداع کرده است .  
 امین احمد راضی در تذکره حفت اقلیم مینویسد : « دیوان  
 او متجاوز از پانزده هزار بیت و متداول است » این عبارت بنظر  
 صحیح می آید چه يك نسخه خطی آن که نزد بنده موجود و تحت  
 دقت و مطالعه درآمده است ، تقریباً مشتمل است بر هشت هزار بیت و  
 در آن غزلیات و رباعیات و اغلب قصاید و قطعات که در کتب بنام  
 وی مستور است دیده نمیشود .

اکنون بتاریخ قصیده سرائی او پرداخته و برای مراعات اختصار  
 از ذکر اشعاریکه یاد داشت شده بود صرف نظر میشود .

امیر معزی از ۷۱۱ هجری مداح ملکشاه سلجوقی گردید و  
 پس از یکسال بواسطه تأثیرات قلعه پدرش و همراهی امیر علی فرامرز  
 و قدرتی که در موزون نمودن کلام نشان داد در دربار ملکشاه که  
 پرورشگاه فضل و ادب بود مقرب و محترم شد . در شوال ۷۲۲ ندیم  
 سلطان و طولی نکشید که امیر الشعرا گردید . در اواسط سلطنت  
 ملکشاه بسمت حکومت یا برای وصول وظیفه دیوانی با صفهان رفت  
 و در آنجا قصایدی غرا برشته نظم درآورد . از اشعاریکه در وصف  
 دجله و سرمای خوزستان گفته است معلوم میشود باموکب جلال الدین  
 ملکشاه نیز بغداد رفته است . در ۸۵۰ هجری که حاکم شاه درگذشت  
 بابرکیارق که از ترس ترکان خوانون فرار کرد از اصفهان رهسپار  
 ری گردید و پس از اندکی اقامت بخراسان شتافت و در مرو شاهجان  
 بمدح ارسلان ارغو برادر ملکشاه پرداخت . در ۸۸۹ ارسلان ارغو  
 بدست غلامی کشته شد و برکیارق در ۹۰۰ هجری سنجر را در  
 خراسان پادشاهی داد . از این تاریخ بعد مداح خاص سلطان سنجر  
 گردید و بقیه عمر خود را بامنتهای عزت و احترام در خدمت او  
 گذراند . در ۵۱۰ صاحب چهار مقاله او را با سلطان سنجر در دشت



تروق و در ۵۱۳ که سنجر بعراق رفت و در حوالی ساوه به برادر زاده اش محمود شکت فاحشی داد او را در نیشابور دید . از اشعار او بخوبی استنباط میشود که غیر از جنگ ساوه و مسافرت بلخ که بواسطه گرمای هوا وضعف و پیری معدرت خواسته در سایر سفرها و جنگها غالبا همراه سلطان سنجر بوده است .

ممدوحین امیر معزی عبارتند از بهرامشاه غزنوی ، جلالالدین ملکشاه سلجوقی ، برکیارق بن ملکشاه ارسلان ارغو محمد بن ملکشاه سنجر بن ملکشاه مادر سلطان سنجر و خواهر او محمود بن محمد مسعود بن محمد قطبالدین محمد اتسز خوار زمشاه ، علاءالدوله نظامالملک وزیر برکیارق و سنجر قوامالدین عبدالرزاق و عده زیادی از بزرگان و امرا منتخب آثار امیر معزی زیاد است برای ختم عرایض خود باشعار ذیل اکتفا میکنم

## تغزل

تا دلم عاشق آن ابل زکریار بود  
دیده من صدف لولوع شهوار بود  
نخالد ناولك آن نرکس خونخوار دلم  
تا سلیم دلم آن زلف زره وار بود  
عاشقانرا دل از آن طره نکه باید داشت  
کانچنان طره که او دارد طرار بود  
دارد آنما دلا زاری و دلپندی خوی  
دیده ماه که دلپند و دلا زار بود

سرورا مانده و بارش همه مشک و سمن است  
 دیده سرو که مشک و سمنش بار آورد  
 کرکنه کارنشد زلف تو بر عارض تو  
 چون پسندی که همه ساله نکو نثار بود  
 ورکنه کرد چرا یافت بخلد اندر جای  
 خلد آراسته کی جای کنه کار بود

## وصف خزان

تا خزان زد خیمه کافور کون در کوهسار  
 مفرش زنگار سان برداشتند از مرغزار  
 کشت دست یاسمین زاسیم اوی دستبند  
 کشت کوش ارغوان زاشوب اوی کوشوار  
 در طبایع نیست مروارید را اصل از شبه  
 پس چرا آب شبه رنگ است مروارید بار  
 دانه نار است سرخ و روی آبی هست زرد  
 ایچین کزنی بهشت خزان آبی خورد نار  
 باغها بینم همی پرزنگیان پای کوب  
 چهره اندوده بقیر و جامه آلوده بقار  
 تا که در رقص آمدند این پای کویان خزان  
 سازها کردند پنهان مایان نو بیار  
 بندگان مهربان از بهز جشن مهرگان  
 تحفه ها آرند پیش خسروان کامکار  
 کرچه دریا عاجز است از آمدن بردست ابر  
 رشته لولوع فرستد پیش تخت شهریار

مورخه شب چهارشنبه ۱۹ ۱۴ (۱۳۶۲)

عابرخای خسروانی - طرفه

## سرحدی قهفرخی

( بقلم آقای دبیر اجلال ریاحی )

استاد عزیز و ادیب فرید آقای وحید مدیر محترم مجله شریفه ارمغان دام بقاءه زمان توقف طهران و مطالعه صفحات ارمغان درنمرات سالهای گذشته یکی دو مثنوی و قطعه و غزلی بنام شاعر قادر چار محال ( سرحدی قهفرخی ) می‌خواندم . در ضمن مختصر ترجمه حال شاعر بزرگوار که نگارش رفته بود و در مصاحبه هائی که روی مینمود مکرر تذکار میدادید « ای کاش شرح حالات و آثار او که اگر هم باقی باشد بواسطه عدم تسد و مطلع نبودن معارف پژوهان از آن در کار فانی شدن خواهد بود بدست رس عموم گذاشته می‌شد و کسی داو طلب می‌گردید که حتی الامکان افکار آن شاعر بزرگ را جمع آوری کرده و از دست برد حوادث روزگار جلوگیری میکرد . »

همان اوقات بخاطر داشتم که کتابی موسوم به ( مخزن الدرر ) در شرح حالات شعرای چار محالی بقلم ادیب وشاعر بزرگ مرحوم عمان سامانی چهار محالی نگارش رفته و آن نسخه ناتمام منحصراً بفرد درخواننده خوانین زادگان چالستر (۱) که آباء و اجداد آنها خود نیز دارای ذوق و حالی بوده و غالباً انجمن های ادبی داشته طبع آزمائی می‌کرده‌اند موجود است . و نیز در حافظه‌ام بود که زمان طفولیت شرح حال و لطائف اشعار ( سرحدی ) را در آنجا خوانده‌ام و مذاق جان را شیرینی و حلاوت آن هنوز باقی است .

( ۱ ) قریه‌ایست در ناحیه زار چهار محال وجه تسمیه مضحک آن کاملاً معلوم نیست هر کسی چیزی میگوید

اینک که دست قضا عنان عزیمتم را بوطن مالوف کشانید و از فیض سخنان ادبای شیرین زبان طهران دور ساخت محض اشتغال و هم برای اینکه بقدر امکان نام نامی و آثار گرامی ادبای چهار محال را زنده سازم و بعلاوه امر جنابعالی را نیز انجام داده باشم در جستجوی تذکره مخزن الدرر برآمده و نزد آقای علی قلیخان فرزند فرزند مرحوم مغفور جنت مکان محمد زمان خان متخلص به (شاهباز) که عمان سامانی تذکره را بنام آن مرحوم ساخته و پرداخته یافتیم ایشان هم بر خلاف سایر بنی اعمام خود مضایقه نفرمودند و کتاب را التفات کرده بمطالعه سطحی آن موفق شدم .

این تذکره تقریباً در حدود سنه هزار و دویست و هشتاد و پنج و هشتاد و شش هجری تالیف شده الحق مخزنی است از درر آبدار و گنجی از لئالی شاهوار ولی باین وصف خالی از نواقص و ایرادات نیست زیرا طوریکه ذکر شد اولاً برای بیشتر از شعرا شرح حالی باطمینان زیاد نوشته و موقع درج آثار که رسیده صفحاتی چند خالی گذاشته و گذشته معلوم میشود رشته آن انجمنی که منعقد بوده و شعرای دور و نزدیک جمع میشده اشعار خود را در محل انتقاد می گذاشته اند پاشیده و بعدها هم اثری از آثار آنان باقی نمانده .

ثانیاً در تعریف و تمجید خیلی اشخاص که بعقیده بنده متشاعر بوده و فقط شعر را سخن موزون و بدون احساسات و دارای همان الفاظ مبدله مکرره و تشبیهات خنک می پنداشته بلکه رعایت قوانین عروضی را هم نمی کرده اند مبالغه ها فرموده

نقص دیگری که روی همه نواقص را پوشانیده عبارات و مزخرفاتی است که بعضی ابتدای جاهل عصر حاضر با قلم شکسته و زبان بسته بنام آثار ادبای معاصر با هزاران اغلاط فاحشه خنده آور بان افزوده و ملحق کرده و بکلی کتاب را از وزن انداخته اند. باری غرض

بنده انتقاد در اصل تذکره مزبوره نیست والبته اگر متضمن این نواقص و معایب الحاقی نبود جای داشت که در هر نمره ارمغان مرتباً جزوی تخصیص بدرج آن داده شود ولی باین حال تصدیق خواهید فرمود که طبع تذکره از ابتدا تا انتها جز تحمل زحمتی ملال آور نتیجه نخواهد داشت خوب بختانه شرح حال و آثاری از چند نفر شعرای بزرگمانند سالک و ثابت و سرحدی قهفرخی [ و قطره و دریا و دهقان سامانی و غیره در آن درج است که اگر چه خالی از تکلفات منشیانه و اغرافات شاعرانه نیست ولی تا درجه میتوان از آنها استفاده نمود و شاید راهی هم باز شود که دیگران از ادبای چهار محال بتوانند در این مبحث سخن رانند و حقیقت را روشن سازند بنا براین باهریستی مقداری از آثار شعرای مهم را از تذکره مزبوره نقل کرده و برای درج در ارمغان ارسال خواهیم داشت اینک شرح حال سرحدی نقل از مخزن الدرر

« سرحدی هوالمؤید بالفیوض السرمدی النبی فی ملک الفراسة ووفراس وخلق المعانی والجناس فکرة سلی صمیمیج وطبعه بحر متموج در جهان نکته پردازی ادب در کستان فصاحت عنذلیب زندگی بخش اجداد و اباء ناهش حیدر عالی مشهور به آبابا در اوایل حال یعنی بعد از تولد بهفت سال روزی بهمراهی پدر بزرگوار غفرالله تعالی فی دارالقرار که شغلش دهقانی بود راز آن شغلش معیشت و زندگانی . بر سر خرمن همی رفت قضا را چند تن گدا زادگان خوشه چین خوشه های گندم در جیب و آستین بنظر درآمدند .

پدر گفت : « ای گران مایه فرزند و دلبند سعادت مند نظر بان گدا زادگان گمار و دیت خود را از معنمات شمار چو فرزند همچون منی و دارای اینهمه خرمن . »

گفت : « ای پدر راست گنتی لکن گمانم کلام حکیمان

نشنفتی که گفته‌اند « هر که در خوشه چینی خرمن صاحبان معرفت  
اگر چه برنج است بقدر گندمی غفلت ورزد نخود بعدسی بلکه پیش  
ماش وجود بجوی نازد . »

پدر را از شیرینی این عبارت و بزرگی این اشارت بی نهایت  
عجب و لب عبرت بدندان وانگشت حیرت بدلب آمد در همان روزش  
بمکتب خانه برد و به استاد و معلمش سپرد در عرض سه سال در علوم  
فارسی و دری و پهلوی و سکرزی و لغات آنها ماهر و مهارت‌ش بر  
استاد و پدر ظاهر گردیده لاجرم در زمان ده سالگی بمصاحبت خل  
فرخ فال (لطیفی) مسبوق الحال بار سفر اصفهان بسته و استفاضه  
را در مدرس مدرسان نشسته مجموع شبها بمطالعه کتاب و تمام روز  
ها بسؤال و جواب . بسی بر نیامد که آن طفل زین دان از علو  
تفکر اکثر نسخ را ناسخ و از علو تدکر اغلب رسخ را راسخ آمد  
و هم از آنجا که ذوقی داشت صافی و طبعی دلکش و وافی دلش بگفتن  
شعر مایل بود چندی نیز در قواعد این فن شریف زحمتهای کشیده  
و شربت‌های ریاضات چشیده تا آنکه از جمیع دقایق و افیه و اصطلاحات  
عروض و قواعد قافیه از ترصیع و تجنیس و روی و تانیس بواجبی بهره  
مندی یافت و فکر باریک بینش مویها بشکافت پس در حضرت صاحب  
صاحب قدر حاجی محمد حسین خان صدر (ارفعه الله من فیض النعمه غره  
قدرة و املاء من نور المرحمه صدره) قصیده شیوا گفت و برنگاشت و در  
هنگام فرصت معروض داشت لهذا در حضرت صدارت قدر و منزلتی  
یافت و هر روز از بروز کمالات جایزه و صلتی تابعد از پانزده سال  
بواسطه خیر فوت پدر از بندکان حضرت دستور دستوری یافت و  
بیای شوق جانب مسقط الراس دناقت و دختر یکی از اشراف را بزنی  
بخواست و خانه باساس کردخدائی آر است سالها در وطن مالوفش  
استقامت و بمواظبت شغل نیاکانش اقامت برد در سن سی سالگی خدایش

پسری داد باحسن خدا داد در نیکوئی چون ماه تمام و یوسف رو  
 و یوسف نام قدش غیرت سرو بوستان و رویش شمع محفل دوستان  
 جناب مشار الیه را از تولد آن قوت القلب و قرۃ العین (بالغ نظر علوم  
 کونین) نهایت سرور حاصل آمد سال و ماه چون جانش در بغل کشانیدی  
 صبح و شام چون دلش در بر نشانیدی یک ساعتش از خانه بیرون  
 نیاوردی و از کید اخوان زمانش محارست کردی قضا را در سرد و از ده  
 سالگی گرفتار سر پنجه اجل و واصل بجوار رحمت عزوجل گردید  
 پس آن دومین پیر کنعانی در مفارقت آن یوسف ثانی سالها در کنج  
 بیت الاحزان بزیست و بسالید و بگریست تا آنکه از شدت عزاداری  
 بمصداق کلام باری ( و ابیضت عیاه من الحزن ) پیوسته اشک  
 از چشمانش جاری کجریان الملمر من السحاب عجبر آنکه با آن همه  
 مصیبت همچنان رشته ظرافتش استوار و در شوخی و مطایبات پایدار  
 بود چنانکه فصیحی از اهل کاشان که او را از جمله خواجه تاشان  
 بود در حین مصیبت او را بعروسی صلا داده و دعوت را قطعه  
 فرستاده بود و در جواب این قطعه را فرموده و مصحوب رسول  
 روانه نموده .

## قطعه

ای رفیقی که از تو دلشادم شاد کردی که کرده یادم  
 گفته بودی که جای تو خالی است هر کجا جای عیش و خوشحالی است  
 تو جوانی و وقت عشرت تو است نوبت ما کدشت نوبت تو است  
 نشنوی به بود حکایت من که ملولت کند شکایت من  
 مدتی شد که چرخ شعبده باز کرده با من اساس شعبده ساز

پسری داشتم که ما در دهر  
 در نکوئی بسان ماء تمام  
 چرخ روباه باز حیلت کرد  
 ناله ما درش سرود من است  
 باد خون دل پریشان است  
 آسمان کرچه ترکنازی کرد  
 من هم آن با زئی که میدانم  
 عشق بازی کنم بسوز و گداز  
 دل زفرزند خویش اگر کندم  
 دامن سرو قامتان گیرم  
 زندگی نزد عاشقان عشق است  
 خوش بود هر که باتو در کاشان  
 بد عای تو طی کنم دفتر  
 تا جهان است بش خرم و شاد  
 داده بودش زهرچه باید بهر  
 مصردل را عزیز و یوسف نام  
 برد چون کرک یوسف ز نظر  
 رود رودش نوای رود من است  
 ساغر دینده های کریان است  
 بامن از این قبیل بازی کرد  
 میکم تا دلش بسوزانم  
 از حقیقت کس فته تا به مجاز  
 بجگر گو شه کسان بنادم  
 پیش قامت قیامتان میرم  
 حاصل تقدیر فکان عشقی است  
 هست من بنده بودمی کاش آن  
 کاین دعا باشد از همه بهتر  
 گردش آسمان بکام تو باد  
 بقیه دارد

## (شرح حال متنبی)

### بقیه از شماره قبل

یکی از خدام او ابوسعید نام میگوید روزی بمن گفت غلام  
 خوش سیمائی که در فلان دکان حلب مقام دارد دیده و می شناسی  
 گفتم آری . گفت او را امشب دعوت کن اینجا بیاید و تهیه کاملی  
 هم بین . ابوسعید میگوید . چون هرگز لهب و لب بانساء و غلمان  
 از او ندیده بودم متعجب شدم . پس اطعمه و حلویات مهیا کرده و  
 و غلام را دعوت کردم و پذیرفت تا اینکه متنبی در آخر روز از دربار



سیف الدوله بمنزل آمد غلام هم حاضر بود پس غذا خوردند و منم  
 با آنها غذا خوردم پس شب شد متنبی امر داد شمع روشن کردند  
 و دفاتر را آوردند بعات هر شب نگاه بمن گفت شرابی برای مهمان  
 خود حاضر کن و با او منادمت کن و مشغول کار خود شد . و ابد  
 ملتفت مامم نبود . پس از مدتی گفت جای خواب مهمانت را مرتب کن  
 و خودت نیز در همین جا خواهی خوابیدی و معمول نبود که من شب  
 در آنجا بخوابم باری من و مهمان خوابیدیم و متنبی اکثر شب را مشغول  
 کار خود بود پس بفراش خود تکیه داده و خوابید صبح بمن گفت  
 مهمان خود را روانه کن گفتم چه مبلغ باو دهم گفت سیصد درهم  
 من متعجبانه گفتم این غلام بمبلغ مختصری از همه کس اجابت میکند  
 و تو بهره از او نبرده چرا باید این مبلغ را بباو داد متنبی غضبناک  
 شد و گفت آیا مرا از این فسخه که مرتکب این گونه اعمال میشوند  
 تصور کرده بودی سیصد درهم را باو بده سلامت برود عقب کار  
 خودش پس اطاعت کردم . این فورجه میگوید . متنبی مردی بود  
 شجاع و داهیه و تلخ زبان و از آداب معاشرت اطلاعات کامل داشت  
 و اخلاق ملوک را بخوبی میدانست عیبی در او نبود جز بخل و حرص  
 که به جمع مال داشت . گویند از او پرسیدند بایسکه همیشه در اشعار  
 خود مدح جود و کرم و ذم بخل میکند چرا خود را به بخل معروف  
 ساخته . گفت این امر را علتی است . درس جوانی با پنج درهم از  
 کوفه بغداد رفتم در بازار بغداد میوه فروشی را دیدم که پنجمدد  
 خربوزه نوری داشت . قیمت آنرا پرسیدم گفت بدون زحمت جواب  
 و سؤال پی کار خود رو که این خربوزه ها خوراک امثال تو نیست .  
 پس از قدری خاموشی گفتم بهتر این است قیمت خربوزه ها را بگوئی  
 و کلمات سخیف استعمال نکنی گفت قیمت اینها ده درهم است . من  
 دیگر جرات نکردم حرفی بزنم فقط پنج درهمی که تمام دارائی من

بود باو عرضه داشتیم نپذیرفت ورد کرد . در این حال پسر مرد تاجری از سرائی بیرون آمد میره فروش سرعت خرد را از دکان بزیر انداخت و او را دعا کرد و گفت ای مولای من این خربوزه ها پیش رس و بوبراست هرگاه اجازه فرمائی بدولت منزل فرستم تاجر پرسید بچند . گفت پنج درهم تاجر گفت نه بلکه بدو درهم میره فروش قبول کرد و آنها را بمنزل تاجر فرستاد و او را دعا میکرد و در حالت مسرت و خوش حالی بدکان معاودت نمود . من متعیر شدم گفتم ای شخص از کار تو تعجب دارم که خربوزه ها را بمن در پنج درهم ندادی و اینک بدو درهم فروختی و حمل آنها نیز در عهده گرفتی . گفت ساکت شو این شخص مالک صد هزار دینار مکت است . از این امر دانستم اکرام مردم منحصر است بکسی که بداند مالک صد هزار دینار است . بنابراین کوشش میکنم تا اینکه خود را مالک این مبالغ سازم . باری متنبی چندی در خدمت آن عمید بود . بالاخره قصیده دالیه حرد را در وداع گفت و مرخصی گرفته سمت شیراز رهسپار شد مطابق قصیده مزبوره است .

( نسیت و ما انسی عتابا علی الصد )

( ولا خفرا زادت به حمرة الخد )

در این وقت سلطنت فارس با عضدالدوله دیلمی پسر بزرگ رکن الدوله بود و مشار الیه در فضل و ادب معروف و در میان سلاطین کم نظیر است . باری متنبی که نامش بمصداق شعر علی- ابن الجهم .

( فصار مسیر الشمس فی کل بلدة )

( و هب هبوب الريح فی البر والبحر )

دنیا را مشتاق بملاقات خود ساخته و تمام ملوک و بزرگان را بمدح خویش راغب کرده بود معلوم است . عضدالدوله که

خود را ( ملك الاملاك قلاب القدر ) ( ۱ ) مینامید بمدح سرائی و ستایشگری او چگونه عانق و راغب می‌باشد . متن‌بی را در کمال عزت و احوال مدح پذیرفت متن‌بی را نیز در مدح او قصایدی عالی است . از جمله قصیده است که سنه ( ۳۵۴ ) گفته و بمطلع آن اعتراضاتی کرده اند که شرح آن خواهد آمد و آن اینست .

اوه بدیل من قولتی واهای لمن نأت والبدیل ذکر اها  
باری مطلع هر چه باشد در مدح داد سخن را داده آنجا  
که می‌گوید .

و قدرایت الملوك قطبة	وسرت حتی رایت مو لاهای ( ۲ )
و من منا یاهم براحتہ	یا مرها فیهم و بنہا ہا
ایا شجاع بغارس عند	الدوله فنا خسروا شہشاہا
اسا میا ام تودہ معرفہ	و انما لدہ ذکر نا ہا
هو النقیس الذی مواہ	انفس اموالہ و اسنا ہا

بقیہ دارد

( ۱ ) این سطر از اشعاری است کہ عضد الدولہ در آخر عمر خود گفتہ .

لیس شرب الراح الا فی المطر و غناء من جوار فی السمجر  
شا نیات سالیات للنبی ناعمات فی تضاعیف الوتر  
مہر زات الکاس من ملکہا ساقیات الراح من فاق البشر  
عضد الدولہ وان رکنہا ملک الاملاک قلاب القدر  
تعالی روایت کردہ کہ عضد الدولہ بعد از گفتن این اشعار  
فورا حالش دیگرگون و بفاحشہ قیامی فوت شد و در هنگام احتضار  
مکرر تلاوت میکرد ( ہا غنی عالیہ . ہا غنی سلطانہ )  
( ۲ ) کوہندہ وقتی سیف الدولہ این شعر را شنید گفت آیا  
مرا ہم جز و ملوک قصد کردہ و عضد الدولہ را آقایی  
من قرار داده ، (بقیہ دارد)

# یخچالیه

( جلد دوم )

سال اول ارمغان در شماره هشتم قسمتی از یخچالیه جلد دوم را انتشار داده و بمشترکین وعده کردیم که همواره قسمتی از این کتاب در ارمغان طبع خواهد شد .

اینک تقریباً بعد از چهار سال بخواهش بسیاری از دوستان ارمغان وعده خود را در مقام وفا بر آمده و در هر شماره قسمتی از این کتاب را طبع و نشر میسازد

این نکته هم پوشیده نماند که همان یخچالیه خیالی نیستند و همه وجود خارجی و مصداق حقیقی دارند نهایت اهل ذوق باندک تساؤل و تدقیق هر شاعری را با مصداق خار جی تطبیق خواهند کرد .

چنانکه در جلد اول یخچالیه هم حال بر این منوال بوده در این شماره بقسمتی از شرح حال «لامکی» که یکی از شعرای معاصر است قناعت میرود

## لامکی

لامکی بر وزن پاسبانی شاعری است در سن و دعوی کبیر .

و در میزان ادب معض شعیر . از روی و موی بغایت سالتخورد و پیر  
و در عقل و خرد بی بهایت خورد سال و صغیر . از باد نخوت مغر خالیش  
آکنده و باد طمعش چون خاک شاک . بهر کوی و در پراکنده

اگر در صدر اسلام ذیل و جود بخلفت عجیب و کثیفش  
می آلود آیه (انظر و الی الا بل کیف خلقت) در شان شتر  
نازل نمیشد . و فطرت خبیثش اگر از آغاز اشکار می آمد غرق  
بطیب طینت ضرب المثل میکشت

سری دارد از برون جفت طاس نوساز و از درون باکدوی  
خشک انباز [ ولنعم ما قال فیه الا نوری ]

( سری دارد کل وهر جای موئی رسته دور از هم )

[ مکس کوئی بر اطراف کدوی خشک ریدستی ]

روی سیاهش در انگشت نمائی انگشت نما . و موی سپیدش مور یانه پیموده  
و مورچه پیمای .

« کانه التیس قد اودی به هرم »

« فلا للحجم ولا عسب ولا ثمن »

باد هانش لاشه سکر را زبان از دعوی عفونت لال . و بازبان و  
بیانش زاغ و بوم بلبل خوش مقال . در بازار مظلمه اشرف خروار دلال ، و در  
کنیسه عالم وجود بصیغه مبالغه جلال است .

« نسیم حش وریح مقعده »

« ونفت افعی و تن مصلوب »

دود سخنش در روده فصاحت حشوی است قبیح . و مرگ  
ناکمانش ( اگر در رسد ) شاه بیت بلاغت را سخته ایست ملیح عام  
سینه اش باموی سر برابر . و سرش از کثرت مو . یکف دست برادر  
فضائلش امی و علومش دیعی و حواس ظاهره و باطنه اش محیر العقول  
است چنانچه باصره اش زنکی راحور و ذائقه اش حنظل را انگور  
تمیز میدهد . شامه اش مشک را پشک و لامسه اش سنک پشت را رشک  
می شناسد . ناطقه اش دل را دولاب و جان را جوراب ادا میکند .  
عاقله اش باینکه جولای زاده است سندان را از منسوجات و کرباس را از

مطبوعات بشمار می آورد . طبع روانش دهل را بابوق و عقرب را با عیوق قافیه می بندد . از این رو در بحر شعر چار موجه انقلاب ادبی برانگیخته و از سیل جهالت یکباره کاخ وزن و قافیه و معنی و ترکیب شعر را از هم فرو ریخته است .

**لامکی** . علوم و حکم را بدعوی خودش در مکتب زهدان مادر از معلم لدنی آموخته و فلسفه قدیم و جدید را بمنظومات حکیمانه خود منسوخ ساخته .

اخیرا هم یارکین ذاتش بحفظ سیاست آراسته شده و روزی ده مسلك سیاسی را اساتذ از پیراهن و شلوار می کند و می پوشد .

در بازار سیاست نیز بسمارک را بمارکی نمیخرد و ولوید جرج را ابرج کمتر میداند در قصاید سیاسی خود تکالیف تمام مال را معین کرده و حقا اگر بنصایح او رفتار میکردند ایران بادنیای برابر بلکه برتر میشد **لامکی** اشعار عاشقانه نیز فراوان دارد . زیرا در آغاز جوانی

بکنیزی کیمخت پوست یک چشم و دو دندان که آزاد شده حرمسرای یکی از سلاطین کیان بوده دل داد و جگر گرفت سپس با صدق شعر و غزل بحباله نکاحش آورده و از او چند پسر و دختر اینک یادگار دارد .

عاقبت از دست زن و فرزند فراری شده و در خانه یکی از اعیان نجس العین عراق چون دل درد مراق بحکم آنکه ( هر جا زبلی است خنفسائی است ) مقیم گشته و پیوسته با هم در یک تو بره جو خوار و در یک آخور کاه نشخوار میکردند .

ضمنا ، با فرزندان میزبان خود نرو ماده از بریدن ناف تا لیل زفاف پنهانی راه معاشقه می پیمود و همواره غزل و سرودهای عاشقانه بطرز معما می سرود .

دیوانش ده هزار بیت بنظر آمد که بعقیده خودش بسبک

ترکستانی هندی سخن رانده و در موضوعات سه گانه فلسفه و سیاست و عشق داد فصاحت داده است .

از اشعار او در هر يك از موضوعات سه گانه فوق قسمتی انتخاب و در این سفینه ثبت افتاد .

( در عشق گوید )

این غزل عاشقانه گویند صدق اصلی کنیزك همسروی  
واقع شده و فراق تیره را بوصول سیاه مبدل ساخته است  
( غزل )

( دلبرای لند و لذت عشود نازت قروقر )

( در فراق می رود از پیکر آبم شروشر )

در کجائی ای تلمبه حنجر سرنا دماغ  
که نمی آید زغیر خوابت امشب خروخر

درهوی رویت ای قورباقه تنبوشه لب

آب می ریزد ز تنبوشه دهانم درودر

من سؤال وصل دارم از تو هرشب قروقر

تو جواب قرقرم را میفرستی قروقر

وعده های تو کدو یعنی درون خالی خالی

مهرهای من قرب یعنی همه تو پروپر

تو خنك مانند یخچالی چه میدانی که من

آتش دل از سرم بالا میاید گرو و گرو ( ۱ )

تو همی میخندی از شادی شب و روز فروفر

من همی میگیریم از هاتم روز و شب فروفر

پیل خرطوم منا ، بر یاد هندستان تو

می خورم از غم کجك چون پیل بر سرورور

بر سر کوه دماوند ارشتر بندم کنند  
 از سر قله بدامانت می غلطم تروتر  
 گرنیائی در برم امشب دیگر فردا میا  
 هر کجا خواهی برو ده زودتر رو سروسر ( ۲ )  
 یکشبی گر خانه ام را در بکویی شرق و شرق  
 از برایت مییزم آش برک سه دیزی پروپر  
 مید هد ناصح بمن پند مزخرف ورو ورو  
 می طپانم پنبه من در گوش دودستی ورو ورو ( ۳ )  
 هر که را تو بر زبر باشی بمثل ( لامکی )  
 حوری از زیرش فتد بالا میارد عروعر  
 [ بقیه دارد ]

### اثر طبع نیرومند شاهزاده جلال الممالک

( بهیچده سالگی در مرثیه پدر سروده )

شکوه بر چرخ برندا زدشمن	عجبا چرخ بود دشمن من
الله الله به که باید نالید	زین ستمگر فلک اهر یمن
همه سر تا پامکراست و فریب	همه پاتاسرنجاست و محن
گرک خونخوار هزاران یوسف	باکه گرگین هزاران بیژن
طلب شادی از این چرخ حرون	طمع راحت از این دهر فتن
باد بیزی بود اندر غربال	آب سائی بود اندر هاون
حلقه نیست از اوبسی ماتم	خانه نیست از او پیشیون

( ۲ ) سروسر . بضم سین در زبان عوام وقتی که یک نفر بقیه از نزد  
 دیگری برود آن دیگر میگوید برو سروسر  
 ( ۳ ) ورو ورو بضم واو بمعنی پی در پی است  
 و محض تکمیل انقلاب ادبی لامکی عمدا این الفاظ را استعمال  
 کرده و طلسم هفتخوان مشکلات را شکسته است .



گر ز بهر پسر خود یعقوب  
 من ز بهر پدر خود زین پس  
 داشت یعقوب امیدی که رسد  
 بر به یعقوب من انهم نبود  
 پیرهن گشت کفن در تن او  
 چونکه پیرهن بوسه را دید  
 من ز پیرهن این یعقوب  
 پدر را رفتی و من از پس تو  
 کر بر اطلال و دمن نوحه کنند  
 در سر قبر تو من نوحه کنم  
 آهن ارباشم در تاب و توان  
 ای کهن چرخ بسا تازه جوان  
 این همه ظلم که بامن کردی  
 خاطری نیست که باشد شادان  
 از اباغی که تو بخشی بساده  
 نر شعاع است که هر شام تو را  
 خم از آن گشت تو را پشت که هست  
 انجمنها ز تو ویران گردد  
 نبود دافع زهرت تریاق  
 باتو آویخت نتانند رستم  
 نهام دامن شه را از کف  
 این مرثیه تقریباً بیست بیت دیگر در مدیحه دارد ولی چون اجازه نبود طبع نگردید

کرد بیت الحزنی را مسکن  
 مسکن خویش کنم بیت حزن  
 روزی از یوسف او پیرهن  
 زانکه پیرهن او گشت کفن  
 پیرهن باد کفن در تن من  
 چشم یعقوب ازان شد روشن  
 پیرهن خواهم در ید به تن  
 مرثیت گویم خاکم بدهن  
 اخطل واعشی و حسان و حسن  
 عوض نوحه بر اطلال و دمن  
 آتشت آب نمایم آهن  
 خورده تاشده چرخ کهن  
 تاجه یابی تو از آن پاداشن  
 خانه نیست که باشد روشن  
 وز چراغی که تو ریزی روغن  
 سرخ کردد بفاق پیرامن  
 بارهانی گسنت برگردن  
 هر شبی کانجمن آری زپرن  
 نبود رافع زخمت جوشن  
 وز تو بگریخت نیارد بهمین  
 تانرا کف نهلی از دامن  
 این مرثیه تقریباً بیست بیت دیگر در مدیحه دارد ولی چون اجازه نبود طبع نگردید

## آثار انجمن ادبی ایران

( غزل )

آخر این دیو صفت مردم ناگس چه کنند  
 که بمعنی همه دزدند و بصورت عسند

نوش از این قوم چه امید که نیشند همه  
 کل از اینان چه توقع که همه خار و خسند  
 چون مکس شهر بگیرد بدراند شان مور  
 روزی آخر که بهر کاسه شهزی مگسند

خواب مرگ آفتشان باد که در بیداری  
 رعنن قافله و گوش بیانك جرسند  
 آم از این قوم عدس چشم نظر تنك بخیل  
 کفت خرمن صد جان زپی يك عدسند

ازدها وار کشیدند بدم بیهمن ملك  
 باز هم مدعیانند که عیسی نفسند  
 زاغ و بومند که دریاغ بلند آواز نسند  
 بلبلانند که پسر بسته اسیر قفسند

آتش فتنه فرعون در افتاد بهر  
 قوم موسی بره تیه بفکر قبسند  
 اندران عرصه کدشه مات و پیداست وزیر  
 ابله انسقوم که مغرور نه پیل و فرسند

دیدى این عصر طلائی که بهر جازر و سیم  
 بود بردند دورویان که زرانده مسند  
 صد زبانان دور و بین که همه چون شاه  
 موبو غیب شماران هم از پیش و پسند

در عیان اهل حقیقت بنهان مرد مجاز  
 در زبان مدعی عشق و بدل بوالهوسند  
 ( گفتم از یکسی خویش بیندیش وحید )  
 ( گفت این دیو صفت مردم ناکس چه کنند )

این غزل پس از قرائت در انجمن مطرح واقع گردید و بعضی

از رفقای ادبی باستقبال پرداختند اینک يك غزل اثر طبع آقای شیخ  
الرئیس طبع میشود و اگر از سایرین هم برسد در شماره های بعد درج  
خواهد شد

( اینک غزل شیخ الرئیس )

گرچه ایمرغ دل امروز بدادت نرسند  
ناله کن بهر هزاران که اسیر قفسند

باغبان گل نشان شاخه گل غنچه میار  
تاگل و غنچه ستم دیده هر خار و خسند

می رود سوی عدم قافله کم کرده رهان  
خوش دل از اینکه به شب پیر و بانك چرسند

بیش از این کار به بیگانه مده کاین مردم  
بهر آبادی و ویرانی این خانه بسند

گیرم از خدمت پیران کهن پوشی چشم  
به جوانان نظری کن که همه تازه رسند

مکسی را که تو پرواز دهی شاهین است  
ایکه این مردم بیگانه بشهدت مگسند

کسی آور که از او علم و هنر آموزیم  
تا بدانید که این مردم نادان چه کنند

بد کدام است گراین طرز اداری خوب است  
که برد سیم و زر ما اگر اینان عسند

ای دل این مردم برجسته که بینی امروز  
خسته دام هوا بسته بند هوسند

بگذرند از دوجان گرنفسی دریابند  
صحبت مردم آزاده که عیسی نفسند

# غزل

( استقبال غزل آقای وحید )

( ای پسر مرد مک دیده بیداری باش )

تا که دل میبری ایدوست بدلداری باش  
چون به بنداست تو در بند نگهداری باش  
صید هر چند که چالاک و قوی پنجه بود  
تا که در دام تو افتاده بغمخواری باش  
پست شو تا که بلندت همه عالم دانند  
خویش سر باز بدان و سر سرداری باش  
مشتی نیست طبیعت تو بزرگی مفروش  
از طبیعت همه در فکر خریداری باش  
داد مظلوم بخواه و بره خدمت خلق  
در همه عمر چو فیض ازلی جاری باش  
شو فدا کار که جمهور فدایت کردند  
ورنه در تپ ستایشگر در باری باش  
مست و مغرور مشو ورنه گزندت برسد  
روز قدرت نگران شب نا چاری باش  
به نصیبی که خدا داد رضا باید بود  
عزت ارگشت فرون منتظر خواری باش  
الاحقر رضای دامغانی [ شریعتمدار ]

( غزل )

هر چه یک عمر دل از فضل و هنر حاصل کرد  
عشق آن حاصل اندوخته را باطل کرد  
در دبستان خرد هر چه دل آموخته بود  
عشق از لوح ضمیرم همه با زایل کرد

پس از این مشغله پیش نگیرم جز عشق  
 زآنکه این مشغله ام از دو جهان غافل کرد  
 مسکنی در خور دلدار در آفاق نبود  
 لاجرم از همه آفاق مکان در دل کرد  
 بمقامی نرسانید مرا صحبت شیخ  
 خدمت پیر خرابات مرا کامل کرد

گفتم آسان شوم کار چو دل رفت ز دست  
 چون شد از دست بترکار مرا مشکل کرد  
 دل تو حز گاه شد اندر پی محمل افتاد  
 آن مه خر گهیم جای چو در محمل کرد  
 نه نشان قدمی هست و نه بانگ جرسی  
 یارب این قافله کی رفت و کجا منزل کرد  
 کاش میبست بفترا کم و با خود می برد  
 شہسواری که بتیر نگهم بسمل کرد

عبرت اندر شب هجر تو بدامن افشاند  
 گوهری را که بخوناب جگر حاصل کرد

## حکایت

پیرمردی را شنیدم باپشته خاری سنگین ، سبک رفتی و همی گفتی:

پاس نعمت آزادگی و عزت نفس  
 چه شکرها بخداوند مهربان دارم

اگرچه در نظر خلق چون زمین بستم  
 ولی ز فخر و شرف سر بر آسمان دارم  
 جوانی ناآزموده را سخنان پیر بگوش رسیده گفت : ای پیرمرد

از ذلت و پستی بزرگی کجا زاید ، و از خار کشی عزت کی پدید آید !  
 پیرمرد جواب داد : مگر نمیدانی بار خار کشیدن به که باز منت  
 دوان ... !

بجای منت مخلوق ، بار محنت خویش  
 نمیکشد ز چه ؟ آنرا که کار بار کشی است !

برای عزت دنیا ، ز مردمان خواری  
 نمیرم ! که بسی خوار تر ز خار کشی است  
 - حبیب یغمائی -

### ( دیوانه اندر زگویی )

مستی از هوش و خرد بیگانه	دید در راه یکی دیوانه
جام می بر کف ، چسبید بوی	تا بدیوانه بنوشاند می
برداصرار چو زاندازه برون	گفت باوی بنصیحت مجنون
تو خوری می که شوی من یکچند	من خورم تا بکه گردم مانند ؟
زین سخن منت چنان شد هشیار	که ز می تاباید جست فرار

سخن راست ز دیوانه شنید

عاقل از راه کجی برگردید دهقان کرمانی

### ( دوستی مرد وزن )

## قطعه

بود وفای زنان کاه و مهر مردان کوه  
 نیازمای ز مرغ و خروس این گفتار

که دستگیر چه شد ما کیان خروس از دل  
 خروش گیرد و پر کو بد از پی پیکار

بغیر حمله کند همچو شیر بر روبه  
 رها کند سرو جان در ره رهائی یار

و گر خروس اسیر افتد و کشد ز جگر  
هزار ناله چو در چنک شاهباز هزار

بدانه چیدن خویش است ماکیان مشغول  
زیار فارغ و آسوده بال چون اغیار

شب شباب برخسار زن چو صبح مخند  
که روز پیری بر روز خود بگری زار

(حدیث مرغ و خروس است حالت زن و مرد)

(خنده و اعتبار و آینه یا اولی الالباب)

## فکاهی

اروپائی اگر از صفحه خاك	رود با آسمان پیمای افلاك
ازو كم نیست ایرانی كه دایم	كند سیر فلک با چرس و تریاك
ز حال كشور ایران چه گویم	چه میرسی از این وضع اسفناك
ستمكش را بود خونا به در دل	ستمگرا بود در شیشه كنیاك
زند مفلس بسر از دست منعم	كند زارع فغان از ظلم ملاك
نشانی از درفش كاویان نیست	كه گیرد داد مظلومان ز ضحك
اثاثی در سرای كشور جم	نماند از غارت دزدان چالاك
ندانم از جبین شیخ و زاهد	چه وقت این داغ رسوائی شود باك
ز ناصح نیست كس پر خوار تر لیک	نصیحت میکند ما را به امساك
مكن بالولیان سودا كه سودی	نخواهی برد جز سفلیس و سوزاك
سخن از فضل و دانش چند گوئی	بقومی بیخبر از عقل و ادراك

لب از گفتار روحانی فرو بند

دهانت را بز ن مهر و بكن لاک

غلامرضا الحسینی روحانی

## پرسش و پاسخ

این باب را در سال پنجم برای حل مسائل ادبی و غوامض اشعار مفتوح داشتیم چون فراوان ازدور و نزدیک مکاتیب میرسید و از اشعار مشکله اساتید سؤال میشد پس بهتر چنان دانستیم که جواب و سؤال ها در معرض استفاده عمومی گذاشته شود .

چون غالباً مکاتیب مفصل و مطنب است تقاضا میکنیم که سؤال هارا مختصر و بدون پیرایه نویسند تا قابل درج باشد .

پرسش ذیل باقطع نظر از منظوم بودن برای اختصار نمونه خوبی است ولی بت اول زیاد است

### ( پرسش )

یا وحید العصر ای جان سخن      وای مشید از تو بنیان سخن  
از نظامی خسرو اقلیم شعر      جان جسم نظم و جانان سخن  
این دوبیت افتاده مشکل در نظر      حل کن آسان ای نکهبان سخن  
دوبیت مشکل ذیلا نگاشته شد تقاضا دارم مشروحا مقصود  
حکیم را مرقوم و ارسال فرمائید      دبیر اجلالی ریاحی

سیاهی از جش کافور می برد  
شد اندر نیمه رده کافور دان خورد

ز قلعه رنگینی در ماه میدید  
چومه در قلعه شد رنگی بخندید

### جواب

دوست ادبیا . در معنای این دوبیت قدما مختلف سخن رانده اند بعضی گفته اند این دوبیت بیان حالت شیرین است که در مرکب خسرو موپیشان کرده و صورت خراشیده . سیاه جش کیسو . و کافور روی



اواست . و خورد شدن کافوردان کنایه از خراشیدن صورت است .  
 نسخه های صحیح هم در بیت دوم حلقه است نه قلعه بدینگونه ( ز حلقه زینکیشتی در ماه  
 میدید ) زنگی کنایه از مو و ماه کنایه از رخسار است [ چومه در حلقه شد زنگی  
 بخندید ] مه در حلقه شدن کنایه از حلقه های خراش رخسار است و خنده  
 زنگی کنایه از گشادن گیسو است چنانکه لب نیز هنگام خنده کشاده  
 میشود . ولی غقیده من آنست که از این دوبیت دمیدن صبح مقصود است  
 و نظامی خواسته است بکنایه چنانچه رسم اواست برساند که آنشب از  
 ایام البیض و نیمه ماه بوده . سیاهی از حبش . اضافه بیانی است یعنی  
 حبشی سیاه و کنایه از ماهمت چو ماه سیاهست و بی نور و مقصود از  
 کافور نوری است که از آفتاب کسب کرده و میبرد . خورد شدن  
 کافوردان هم کنایه از دمیدن صبح صادق است که يك مرتبه کافور نور افق  
 را فرا میگیرد . ز حلقه زنگی در ماه میدید . یعنی زنگی شب از  
 حلقه افق در ماه میدید و بدو روشن شده بود . ولی چون ماه در  
 حلقه افق فرو رفت زنگی شب از دهان صبح خسندیدن آغاز کرد  
 از بعضی اساتید دیده ام که خورد شدن کافوردان . و در حلقه شدن  
 ماه را کنایه از کاستن او گرفته اند چو در حال کاستن مه خورد میشود  
 و هم حلقه میگردد . ولی ذوق سلیم این معنی را مناسب تصدیق نمیکند  
 قلعه هم که در بسیاری از نسخ هست گرچه باین معنی که بیان کردیم بی تناسب نیست  
 ولی بعقیده بنده چنانچه در نسخ بسیار هم دیده ام حلقه صحیح است و تناسبش بیشتر  
 الان بنظر آمد که نیز ممکن است مقصود از سیاه حبش شب باشد که کافور  
 ستارگان را از مشرق بمغرب میبرد و هم ممکن است زنگی که از حلقه  
 یا قلعه بماه میدیده عبارت از کوه باشد زیرا خنده صبح از دهان قله  
 کوه نمودار میشود و در هر صورت مقصود از شکستن کافوردان و  
 خندیدن زنگی پیدایش صبح صادق است (وحید)

# قرارداد اجتماعی روسو

## (فصل نهم)

در وقت تشکیل حوزه مدنیت هریک از افراد جامعه نفس خود و تمام قوای طبیعی خود را که اموال و متصرفات او نیز یک جزء آن محسوب میشود تفویض بهیئت عمومی مینماید و وقتی قرار داد اجتماعی صورت گرفت متصرفات اشخاص بدون آنکه از دستی بدست دیگر منتقل شود یادرید تصرف حکومت که قدرت عالییه است در آید مجدداً بعنوان حق متصرف اول در دست صاحبان آنها باقی خواهد بود فرقی که دارد قبلا می بایست باقوای شخصی از ملك خود دفاع کنند و حالیه در ظل قوه عمومی که بمراتب قوی تر از خود آنها است ما یملکشان از تعرض مصنون خواهد ماند

اختیارات و تصرفاتی که حکومت در اراضی قلمرو فرمانروائی خود دارد بواسطه قرار داد اجتماعی که اساس تمام حقوق محسوب میشود صورت مشروعی بخود گرفته و طرفین آنرا تصدیق کرده اند ولی تصرفات او در يك مملکت خارجی راه مشروع قانونی ندارد جز بااستناد حق متصرف اول : و حال آنکه اگر حق متصرف اول محترم باشد مملکت مزبور که قبل از تصرف ثانوی در قبضه اختیار دیگر آن بود حق مانع للغير آنها شمرده میشود

هرچند حق متصرف اول حقیقی تر از حق اقوی است ولی این چون نیز يك حق حقیقی شمرده نمیشود مگر پس از داخل شدن در شرکت تعاونیه تمدن و برقرار شدن مقررات مالکیت و حکومت

در عالم طبیعت هر فردی حق دارد بقدر احتیاجات خویش از اراضی تملك نموده و باندازه رفع ضرورت در تحت تصرف خود نگه دارد ولی چون انسان طبیعتاً بهیچ اندازه اکتفا و قناعت ننموده و تا آنجا که بتواند میکوشد که منطقه نفوذ خود را وسیع تر سازد. در اثر يك قرارداد وضعی برای مالکیت قسمت معینی برای او تصدیق و از تصرف و دست اندازی بخارج از آن حدود ممنوع میشود پس بمحض آنکه سهم اومعین شد باید چشم از ماوراء آن پوشیده و حقوق دیگران را محترم شمارد

و از اینجاست که حق متصرف اول هر چند در حالت طبیعی ضعیف و بی پایه شمرده میشود ولی در حوزه تمدن موافق قوانین حقوقی حق ثابت مقرری است که هر کس باید بهمان اندازه که در حفظ حقوق خود میکوشد تعدی بحقوق دیگران را نیز جائز نشمارد .

عموماً برای تجویز تصرف يك ارض بعنوان حق متصرف اول وجود شروط ذیل را لازم میدانند : اول آنکه خاک مزبور مسکون نباشد - دوم آنکه پیش از مایحتاج زندگی و قدر ضرورت ازان اراضی تصرف ننمایند - سوم آنکه آن اراضی متصرفه را بواسطه کار و زراعت که علامت مالکیت است آباد ساخته وبهمان کلمه مالکیت خشک و خالی قناعت ننمایند .

حالا باید دید که حق متصرف اول که بر حسب شروط فوق یعنی بی مانع بودن اراضی و محدودیت تصرف بقدر لزوم و احتیاج و ایجاد زراعت و کار محترم شمرده میشود اکنون از حدود خود تجاوز نکرده است ؟

آیا نباید برای این حق حدودی قایل شد ؟  
 آیا بمجرد آنکه در يك ارض عمومی قدم گذاشته شد همینقدر برای تصرف و مالکیت آن کافی است ؟

آیا بمحض آنکه یکعده از مردم بانیروی زور بازو يك روز یا یکساعت زمین پهنآوری را در زیر قدم خود محل جولان قرار داده و جمعی از مردم را که سکنه آن بودند از محل خود بیرون کردند الی الابد حق مالکیت از آن بیچارگان سلب شده و آن اراضی ملک طلق متصرفین خواهد بود !

آیا تصرف اراضی بزور و اخراج سکنه آن جز در تحت عنوان غصب صورت دیگر دارد ؛ و آیا غاصب و جائز ، بواسطه سلب حق اقامت و زندگی و معاش از جمعی که در اثر احتیاج طبیعی در یک نقطه سکنی گزیده و زمینی را تصرف کرده اند ، نباید مورد مجازات و عقاب باشند !

آیا وقتی نوئر بالبائو *Nunoz Bulbao* برای تصرف امریکا بخشی رسیده و مالکیت بحر جنوب و آمریکای جنوبی را اختصاص بتاج و تخت کاستیل *castile* داد همینقدر برای خلع ید مالکیت از ساکنین امریکا که برای دفع حوائج ضروریه در آنجا اقامت گزیده بودند کافی بوده و بعنوان مالک اول حق داشت سایر سلاطین عالم را از ورود و تصرف آنجا ممنوع دارد !

هرگاه این ترتیب تصدیق شود ، کم کم دائره جهان گیری و تصرف اراضی منبسط شده و پادشاه کا تولید محق خواهد شد که ، باستثنای مملکتی که قبل از او سلاطین دیگر تصرف کرده اند ، یکباره مالک کل ممالك روی زمین گردد .

باری از اینجا باید فهمید که چطور قطعات اراضی مجاوره که در تحت تصرف اشخاص مخصوصی است و صاحبان آن افراد متفرقه هستند يك خاك عمومی را تشکیل داده و بعنوان ( مملکت ) یا قلمرو حکومت صورت کلیت بخود میگیرد ، و چگونه حق حاکمیت که مخصوص ملت است ، از اشخاص ملت باراضی متصرفه بایشان سرایت کرده بقیه دارد

# اَكْمَالُ الْمَعْنَا

مقایسه شعرای پارسی و تازی

مقاله سوم

( ۸ ) علوم و حکم

بداین معنی که آیا شعرای کدام يك از طرفین در علوم و حکم بیشتر دست داشته اند و شعر کدام طرف بیشتر با فلسفه و اندرز آمیخته است ؟

در این مسئله شکی نیست که اشعار حکمت و اندرز آمیز به مراتب بر شعر عاری از این زینت برتری دارد گرچه در تمام مراتب فصاحت و بلاغت با یکدیگر برابر باشند

بهین سبب است که طبقه محدثون از شعرای عرب یعنی شعرای دوره عباسی و عصر طلوع آفتاب حکمت در عرب مانند ابن رومی و معری و متنبی و دیگران بقول حق و مسلم بر شعرای جاهلیت و مخضرمون ترجیح دارند

پس بر فرض آنکه شعرای عرب و عجم در همه چیز واز هر حیث با یکدیگر برابر باشند باز هم هر يك از طرفین که در فلسفه و حکمت و عرفان که زائیده حکمت است بیشتر دست داشته باشد مسلم کوی برتری را در میدان فصاحت از دیگری ربوده است

اثبات این مطلب از دو راه ممکن است اول رجوع بتاریخ نشر و شیوع حکمت در اسلام تا معلوم گردد که شعرای فارس بیشتر با فلسفه آشنا و مشهور بوده اند یا شعرای عرب

دوم مراجعه باشعار و آثار آنان تا ثابت شود اشعار کدام يك از طرفین بیشتر با حکمت آمیخته است  
در مرحله اول تاریخ گواهی میدهد که شعرای فارسی بیشتر

باحکمت و فلسفه آشنا بوده اند چه از آنان کتب حکمت و تالیفات فلسفی فراوان یادکار است و اغلب در روزگار خویش معلم و مدرس حکمت و فلسفه بوده اند مانند حکیم عمر خیام و ناصر خسرو علوی و بسیاری دیگر از شعرای باستان . کتب نجوم و حکمت و ریاضیات حکیم عمر خیام هنوز کم و بیش در دنیا یادکار است . رساله زادالمسافر حکیم ناصر خسرو اخیرا بر اثر اهتمام آقای تقی زاده ( که ایکاش بایران نمی آمد و همواره اینگونه خدمات را در اروپا انجام میداد ) طبع و نشر شده .

حکمای بزرگ معروف و کسانی که فلسفه و ریاضیات در عالم اسلام از آنها باقی است اغلب بلکه نزدیک به تمام پارسی بوده اند و میتوان گفت در نژاد عرب پیش از یک یا دو حکیم معروف یافت نمیشود . گرچه کتب حکمت بزبان عرب انتشار یافته است اما مترجمین اوایل و مؤلفین اواخر همه پارسیانند مانند ابن مقفع و ابوعلی سینا و امام فخر رازی و سایرین و همین کثرت و شهرت حکمای بزرگ در عجم اثبات می دارد که حکمت در ابتدای پارس بیشتر از عرب نمو داشته بلکه به فارسیان انحصار یافته نهایت یکروز قبل از اسلام بزبان فارسی حکمت را تدریس کرده و روز دیگر یعنی بعد از اسلام بزبان عربی تالیف و تدریس کرده اند

شعرای عرب چون خود را محتاج به علوم ادبیه و عربیه نمی دانستند حتی طبقه محدثون هم کمتر در مقام تحصیل بوده و همواره بدویت را سرمایه شاعری و فصاحت می شمردند بخلاف شعرای پارسی که چون لغت جدید کنونی آنها بلفظ عرب آمیخته بود از تحصیل علوم ادبیه و عربیه ناگزیر بودند و بحکم ذوق جبلی هنگام تحصیل عربی فلسفه و حکمت را هم بسرحد کمال میرسانیدند و به همین سبب کتب ادبیه و لغات عرب هم مانند دواوین فلسفه یاد کار پارسیان است نهایت بعضی از شعرای

محدثون عرب کم و بیش اصطلاحی از حکمت آموخته و گاهی بکار برده اند .

ولی اصطلاح دانستن کجا و تخصص و تدریس کجا ؟

شعرای عرب خود نیز بدین مسئله تضمناً اقرار دارند زیرا در مقام حماسه هیچکدام دم از حکمت و فلسفه نزده و همواره خود را بطعن و ضرب و برندگی شمشیر و چالاکى اسب ستوده اند بخلاف شعرای عجم که در موقع حماسه همه خود را بحکمت و علوم می ستایند . و اشعار ذیل از آنچه گفتیم اندک نمونه ایست .  
ابوالعلائی معری فیاسوف عرب در مقام حماسه میگوید -

اتمشى القوافى تحت غیرلوائنا      و نحن على قوالها امراء  
وای عظیم راب اهل بلادنا      فانا على تغییرد قد راء  
و ما سلبتنا العز قط قبیلة      و لا بات منا فیهم اسراء  
ولا سار فی عرض السماوة بارق      و لیس له من قومنا خفراء  
ولسنا بغفرى یا طغام الیکم      و انتم الى معروفنا فقراء

حاصل معنی این است که لوای شعر در دست ماست و بر تمام گویندگان امارت و حکومت داریم و مرا دازقوافی در بیت اول ابیات شعر است یا قصاید .

پس از آن افتخار میکند اینکه ما بردفع شد اژد و تغییر مکاره قدرت داریم و هیچ قبیله هرگز بر ما غلبه نکرده و ازما اسیر نگرفته است . و در عرض بیابان مخوف سماوه هیچ ابر صاعقه باری گذر نکرده جز اینکه برای حفظ ما امان دهند و نگهبان گماشته است و ما را بشما جماعت نادان احتیاجی نیست ولی شما باطف و معروف ما محتاجید .

( منتبى گوید )

انا الذی نظر الاعمى الى ادبی      واسمعت کلماتی من به صمم

الخیل واللیل والبداء تعرفنی والضرب والطعن والقرطاس والقلم  
صعبت فی الفلوات الوحش عنفردا حتی تعجب منی القور و الاکم  
در بیت اول بشعر و ادب افتخار میکند و در دوبیت دیگر  
خیل و لیل و بیابان و ضرب تیغ و طعن نیزه و کاغد و قلم را معرف  
خود قرار می دهد و در بیت سوم از بیابان نوردی بنه افتخار میکند .  
این دو شاعر بزرگ عرب باینکه در حکمت بر سایرین برتری  
دارند در مقام خود ستائی بیش از این دعوی نکرده اند .

ولی شعرای پارسی در مقام افتخار جز بهام و حکمت و فلسفه  
بچیز دیگر هرگز نبالیده و مباحثات نکرده اند چنانچه ذیلا دیده میشود

( حکیم نظامی میفرماید )

من خاکی کز این محراب هیچم چو تو صدراب حکمت گوش پیچم  
همه زیچ فلک جدول بجدول با صطرلاب حکمت کرده ام حل  
منم دانسته در پرگار عالم بتصریف و بنحو اسرار عالم  
که پرسید از من اسرار فلک را که معلومش نکردم یک بیت را

نیز در اقبال نامه بخود چنین اشارت میکند  
سر فیلسوفان یو نان گروه جواهر چنین آرد از کان کوه  
و هم در اقبال نامه پس از آنکه اسرار آفرینش را از زبان حکما

بیان میکند میگوید :

همانا که آن هاتف خضر نام که خارا شکافت و خضر ا خرام  
درودم رسانید و بعد از درود بکاخ من آمد ز گنبد فرود  
دماغ مرا بر سخن کرد گرم سخن گفت با من با و از نرم  
که چندین سخنهای حکمت سگال حوالث مکن بر زبانهای لال  
تو میخاری این سرور را بیخ و بن بران فیلسوفان چه بندی سخن  
چراست باید سخن های نغز بران استخوانهای پوسیده مغز  
بخوان کسان بر مخور نان خویش بخور نان خود بر سر خوان خویش



## (حکیم ناصر خسرو گوید)

واز جهلی بملک اندر چو فرعون      من از علمم بسجن اندر چو ذوالنون  
ز تصنیفات من ز ادا المسافر      که معقولات را اصل است و قانون  
اگر برخاک افلاطون بخوانند      ثنا خواند مرا خاک فلاطون  
و گردیدی مرا عاجز نگشتی      در اقلیدس به پنجم شکل میمون

## در مقام دیگر بخود گوید

چرا خاموش باشی ای سخندان      چرا در نظم ناری درو و مرجان  
اگر بر مرکب حکمت سواری      چرا نائی سوی میدان مردان  
جهانرا دیده و آزمودی      شنیدی گفته تازی و دهقان  
بعلم هندسه سر بر کشیدی      بسند و هند و اطراف خراسان

## حکیم خاقانی فرماید

روم ناقوس بوسم ز این تحکم      شوم ز نار بندم ز این تعدا  
دیرستان نهم در هیکل روم      کنم آئین مطر انرا مطرا  
گشایم راز لاهوت از تقدرد      نمایم ساز ناسوت از هیولا  
کشیشانرا کشش بینی و کوشش      بتعلیم چو من قسیسی دانا  
بقسطنطنین برند از نوک کلکم      حنوط و غالیه احیاو موتا  
بقسطاسی بسنجم راز موبد      که جوسنکش بود قسطای لوقا  
تمام اساتید اینگونه حماسه و خود ستائی ها دارند که اگر نقل

کنیم دفتر ها انباشته میشود و همین نمونه برهان را کفایت است  
در مرحله دوم . نیز باندک مراجعه بکتب و دواوین شعرای  
پارسی و تازی مبرهن میگردد که شعرای پارسی تمام مسائل فلسفی را  
از الهی و طبیعی و ریاضی با زبان شعر و ساده ترین بیان ادا کرده اند  
ولی شعرای عرب جز معدودی مانند ابوالعلائی معری و متنبی انهم بسیار کم با  
حکمت و عرفان اشعارشان اشناییست اثبات مدعا را گرچه دیوان حکیم ناصر  
خسرو و خیام و نظامی کافی است ولی برای نمونه هر چند مقاله بطول میانجامد

از طرفین ابیاتی چند در ترازوی موازنه میگذاریم تا سنک و وزن هر يك محسوس شود .

بلندترین اشعار عرب در حکمت الهی و توحید این بیت لبیداست که حضرت خاتم الانبیاء هم تصدیق فرموده بدین عبارت :

اصدق کلمه قالها شاعر . قول لبید الا کل شیء الخ ( و منقولست که چون در خدمت حضرت رسول مصرع اول را قرائت کرد و گفت

( الا کل شیء ما خلا الله باطل )

پیغمبر فرمود . صدقت پس گفت :

( وکل نعیم لا محالة زائل )

پیغمبر فرمود ( کذبت . نعیم الجنة لا یزول ) و بعد از این بیت لبید دو بیت مشهور ابو نواس است که خدای تعالی بهشت را با آنکه بواسطه شرب خمر مستحق جهنم بوده . بداو صله داده . و آن دو بیت این است

تأمل فی نبات الارض وانظر الى آثار ما صنع المملیک  
على قضب الزبرجد شاهدات . بان الله لیس له شریک

معروف است که ابو نواس را بعد از مرگ بخواب در بهشت دیدند و سبب پرسیدند گفت به این دو بیت مرا این مقام ارزانی شد . باری گرچه معربان فارسی و مصری مانند طغرایی اصفهانی و ابن فارض مصری اشعار عربی حکمت امیز فراوان دارند ولی از محل بحث ما خارج است زیرا ما در شعرای عرب سخن میرانیم نه سخنوران معرب .

پس این بود بهترین نمونه اشعار عرب در حکمت الهی و توحید که یکی را پیغمبر اکرم تصدیق فرموده و دیگری از خداوند صله آمرزش و استحقاق بهشت یافته است

اینک نمونه اشعار اساتید عجم در توحید

( کمال الدین اسماعیل )

ای صفات تو زبان ها از بیان انداخته

عزت دانت یقین را در کمان انداخته

در مصاف کنه ادراک تو حکم انداز عقل

در هزیمت تیر بشکسته کمان انداخته

در دبیرستان علم لایزال عقل پیر

همچو طفلان از بغل لوح بیان انداخته

( در ضیافت خانه فیض نوالث منع نیست )

( در گشاده است و صلا در داده خوان انداخته )

( حکیم سنائی )

ای ذات تو ناشده مصور اثبات تو عقل کرده باور

اسم تو ز حد و رسم بیزار ذات تو ز نوع و جسم برتر

محمول نه چنانکه اعراض موضوع نه چنانکه جوهر

فعلت نه بقصد آمر خیر قولت نه بلفظ ناهی شر

حکم تو بر قص قرص خورشید انگیخته سایه های جانور

هم بر قدمت حدوث شاهد هم بر ازلت ابد مجاور

مکتبی

ای بر احدیت ز آغاز خلق ازل و ابد هم آواز

توحید هم بحکیم نظامی ختم است

بنام آنکه هستی نام از او یافت فلک جنبش زمین آرام از او یافت

جواهر بخش فکر تهی باریک بروز از نده شبهای تاریک

به جستجوی او بر بام افلاک دریده و هم را نعلین ادراک

مبرا حکمش از زودی و دیری منزله ذاتش از بالا و زیری

فکند از هیئت نه حرف افلاک رقوم هند سی بر تخته خاک

جهتر اششکر بیان در سرافکند زمین را چار گوه در بر افکند

یش از این در این باب قلم فرسائی نکرده و موازنه را  
به میزان طبع سلیم و اگذار میکنم

( ۹ )

بحور و قوافی . باین معنی که آیا در کدام يك از دو طرف بحر  
و قافیه وسیع تر و آزاد تر است و بدین وسیله شعر ای آنان بهتر  
میتوانند در میدان مضمون سمند سخن را جولان دهند ؟  
اما بحور . مسلم در عرب وسیع تر است زیرا بشهادت کتب  
ادبیه بحور شعر قدیمه و جدیده نوزدهست و از آن جمله یازده بحر  
مشترک است بین عرب و عجم و پنج بحر مختص عرب و بدوق  
عجم موزون نیست . سه بحر هم مختص عجم است و با طبع عرب  
نا موزون .

پس بحور عرب شانزده و بحور عجم چارده است و بواسطه  
این دو بحر علاوه میدان سخن در عرب وسیعتر شده است .  
ولی بحر چندان مداخلیت در کار شاعر و آزادی فکر او ندارد  
بلکه عمده قافیه است و آن هم در عرب آزادتر است مثلاً در شعر  
عربی الوف با عنیف قافیه میشود که در حقیقت واو با یاء قافیه شده  
اما در شعر پارسی واو معروف با واو مجهول و نیز یاء معروف با  
یاء مجهول قافیه نمیشود و همچنین یاء نکره آخر کلمه با یاء معرفه  
قافیه نمیشود و این تقید بی فائده و مخالف ذوق بی نهایت بر شعرای  
فارسی کار راسخت کرده است . همچنین است مسئله دال و ذال که امروز  
در تلفظ همه دال میخوانند ولی بموجب يك قاعده باقیه از قدیم يك  
قسمت دال ها ذال شده و باعث اشکالات بینهایت گردیده است .

شاید در يك زمان آن قسمت که بموجب قاعده ذال است ذال  
تلفظ میشده ولی دخلی با امروز ندارد و حقیقتاً باید این درد بزرگ  
را در مقام علاج بر آمد . من در این باب مقله امسوطه نگاشته ام

و عنقریب پس از تصویب انجمن ادبی انتشار خواهد یافت و باین وسیله نخستین قدم را در راه حل مشکلات ادبی و دفع موانع ذوقی خواهم برداشت .

پس معلوم شد که از حیث بحر و قافیه عرب آزاد تر است تا عجم و اگر دوشاعر یکی در بحر و قافیه آزاد و سهل و دیگری در بحر و قافیه مقید و مشکل در فصاحت برابر باشند مسلم فضل و برتری آنراست که در قافیه و بحر مقید و مشکل سخن سروده است .

### (۱۰)

علوم ادبیه طرفین . بداین معنی که آیا در کدام يك از طرفین علوم ادبیه بهتر مدون و مرتب و کامل است و شعرای کدام يك از طرفین بواسطه تدوین علوم کارشان سهلتر است .

شك نیست که علوم ادبیه در زبان عرب کاملاً تالیف و تدوین شده و نه تنها زبان فارسی بلکه هیچ زبانی در عالم از این بابت بزبان عرب نمیرسد .

چنانچه در پیشینه اشارت رفت با اینکه بیشتر این زحمات را پارسیان متحمل شده اند حتی لغت عرب را يك نفر پارسی مرتب و مدون ساخته است اما در خود زبان پارسی علوم ادبیه تکمیل نشده و هنوز حتی نحو و صرف آنها مرتب نیست و اگر هم در آواخر اقداماتی شده است چون کمتر اهل فن و متخصصین در آن دخالت داشته اند به حد کمال نرسیده است .

در زمان باستان ادبای بزرگ ایران در ضمن اینکه بتکمیل علوم ادبیه عرب میپرداخته ند گاهی هم زبان خود را پیاد آورده و در فارسی مختصر اعام بدیع و قوافی و عروض را تالیف و تدوین کرده اند ولی برای دو علم معانی و بیان که اساس فصاحت و بنیان بلاغت محسوبند در زبان فارسی تاکنون تالیفی نشده و چیزی در دست نیست . علت هم این است که تالیف این

دو علم در زبان فارسی کار آسان نیست و اگر میر سید شریف و ملا سعد تفتازانی و سکاکی وجود داشتند میتوانستند بازحمت چند سال معانی بیان فارسی را تالیف کنند .

هر چند جمله معترضه است ولی از بیان این مطلب در این مقام خود داری نمیتوانم کرد که باین مدارس و تحصیلات کنونی تاده سال دیگر یعنی تا آنوقتی که بقایای محصلین مدارس قدیمه خاتمه پیدا کنند بکلی علوم ادبیه تا این حد هم که هست از میان خواهد رفت .

چندی قبل انجمن ادبی ایران برای جلوگیری از این بلای عظیم چاره اندیشیده و نظامنامه برای یک مدرسه ادبی عالی مفسلا نوشت وریر معارف وقت هم در انجمن آمده و عده مساعدت و گذراندن از مجلس را داد امامتاسفانه این وعده کوئی برای خلف داده شد و ابدا بمجلس نفرستادند تا بمجلس رد و قبول خود را اعلام کند

حقیقتا ( براین مملکت زار باید گریست ) که رئیس ملزومات کل مالیه سه ماهه دویست هزار تومان سرقت میکنند و علنا مستشار امریکائی حامی او است ولی برای یک مدرسه ادبی که سالیانه نهایت پنجهزار تومان مخارج دارد محلی نیست و اگر پیشنهاد شود و بر فرض محال مجلس بپذیرد آنوقت مستشار امریکائی مانع خواهد بود چنانکه همین مستشار شاهزاده جلال الممالک را بکنانه علم و ادب و شاعری و هنر و در ستمکاری مهزول میکند و دزدان معروف جامعه را بجای امنای معروف و امثال مدیر الدوله بکار میگمارد و همه تماشا میکنیم . علت این کارها معلوم است و همه کس میداند قضیه چیست . ولی کدام ملت است که در این وقایع بچشم دقت دیده و انحاءین ایران کش جانی که بر علیه مصدق السلطنه ایرانی متفق الکلمه قیام کرده او را از مالیه دور ساخته و یک مشت اجنبی نادان که محور سیاست ایران کش دیگرانند بجان مملکت انداختند بکیفر برساند

باری از مقصود خارج شدیم غرض این بود که علوم ادبیه در

عرب بسرحد کمال رسیده ولی درعجم بدرجه ناقص هم وجود ندارد  
پس بدین سبب برای يك شاعر عرب وسایل کار بخوبی فراهم  
است ولی شاعر پارسی بازحمات بسیار و صرف یکدورهٔ عمر میتواند  
رموز فصاحت و بلاغت را از ممارست سخنان اساتید دریافته و برطبق آن  
رفتار کند و از این بابت هم اگر شعرای طرفین در فصاحت و بلاغت  
برابر باشند بار فضیلت و برتری پارسیان راست و حید

## حکیم نظامی کنجومی

شرح حال و آثار او

( ۱ ) اسم و نسب

اسمش را عموما الیاس بن یوسف بن زکی بن مؤید دانسته  
اند . تقی الدن او حدی در تذکره خلاصه الافکار احمد بن یوسف  
بن مؤید و برخی دیگر از مؤلفین اسم او را احمد بن الیاس و کنیه  
اش را نظام الدین یا جمال الدین ضبط کرده اند ولی آنچه مسلم است اینست که  
اسم او الیاس بوده چنانکه خود در لیلی و مجنون می فرماید :

مادر که سفندیار زادم	بادرج سپند یار زادم
در خط نظامی ار نهی کام	بینی عدد هزار و یک نام
والیاس کالف بری زلامش	هم با نود و نه است نامش
زین گونه هزار و یک حصارم	یا صد کم یک سلاح دارم

و از طرف دیگر معلوم میشود که نام دیگری نیز داشته و  
باسم ویس خوانده میشده است زیرا که در لیلی و مجنون در حق ممدوح  
خود ملک محمد پسر شر وانشاه می گوید :

یارب تو مرا که ویس نام	در عشق محمدی تمام
ز آن شب که محمدی جلال است	روزی کنی آنچه در خیال است

وسلسه نسب خود را نیز در مثنوی لیلی و مجنون تعیین کرده و گوید ،

گرشد پدرم به نسبت جد یوسف پسر ز کی مؤید  
واز اینجا مسلم میشود که اسم و نسب وی بطور صحیح ویس  
یا الیاس بن یوسف بن زکی بن مؤید بوده است .

مؤلفین قدیم عموماً وی را با اسم نظامی مطرزی خوانده اند و بهمین جهت بسیاری از تذکره نویسان قوامی گنججوی معروف به مطرزی شاعر معروف قرن ششم را برادر او و جمعی دیگر عم او دانسته اند . در هر صورت نسبت وی با قوامی که مسلم است از معاصرین نظامی بوده و در گنج به خبازی اشتغال داشته است مبرهن نیست و لقب مطرزی هم در حق نظامی از آنجا است که در زمان او یعنی در قرن ششم چند نفر شاعر در ایران با تخلص نظامی بوده مثل نظامی عروضی سمرقندی و نظامی اثری نیشابوری و نظامی منیری سمرقندی و برای امتیاز از ایشان نظامی گنجوی را به لقب مطرزی معروف ساخته اند .

در اینکه تخلص وی به مناسبت لقب اوست که نظام الدین باشد ظاهراً تردیدی نیست و چندان هم نباید در تحقیق جهت تخلص شاعری اصرار ورزید زیرا که شاعر مختار است هر تخلصی را که پسندد<sup>\*</sup> اختیار کند و اگر چند نفر معدود از شعرای ایران تخلص خود را به مناسباتی اختیار کرده اند مثل رودکی و خاقانی و سعدی و معری و غیره این دلیل نیست که دیگران هم همیشه يك تخلص موجه داشته باشند .

بعضی از مؤلفین نوشته اند که حکیم نظامی از احفاد خاندان رسالت بوده است ولی بهیچ وجه قراین خارجی برای این نسب او دردست نیست و بعضی دیگر گفته اند مادرش از کردهای



آذر بابجان واز ساکنین گنجه بوده است و این نکته هم تابحال  
توجه نشده است . ( ۲ ) مولد و مسکن

درباب مولد وی نیز اختلاف است : مؤلف خلاصه الافکار  
مینویسد که اصل وی از قم بوده ولی در شهر گنجه متولد شده  
است و این گفته را يك عده از صاحبان تذکره ها تأیید کرده اند  
ولی يك عده دیگر بالاصل او را متولد شده گنجه میدانند . در  
بعضی از نسخه های اقبال نامه اسکندری این دوبیت را به حکیم  
نظامی نسبت میدهند :

چو در گرچه در بحر گنجه گم      ولی از قهستان شهر قم  
به تفرش دهی هست تا نام او      نظامی از آنجا شده جو

در اینکه در تفرش دهی است باسم تا که هنوز از دهات  
معروف کوهستان عراق است و همان قهستان قدیم است باشد تردیدی  
نیست ولی در اینکه آیا این دوبیت از نظامی است و یا اینکه دیگران  
باسم او ملحق کرده اند اختلافات بسیار است در هر صورت چیزی  
که مسلم است این است که نظامی همیشه اوقات به استثنای يك دو  
سفر که به حوالی گنجه کرده و سفری که بحج رفته است عموماً  
با در شهر گنجه و یا در اطراف آن ساکن بوده است و خود در  
خمسه مکرر به این معنی اشاره کرده از آن جمله در مخزن  
الاسرار می فرماید :

گنجه گره کرده گریبان من      بی گره بی گنج عراق آن من  
بانك بر آورده جهان کای غلام      گنجه کدام است و نظامی کدام  
باد مبارك گهر افشان او      بر مانکی کین گهر است آن او

و در شرف نامه اسکندری فرموده

نظامی که در گنجه شد شهر بند      مبادا از اسلام نا بهره مند

و نیز در آنجا فرموده است :

نظامی ز گنجینه بکشای بند      گرفتاری گنجه تا چند چند

و نیز در شرف نامه اسکندری گفته است

دیران نگر تا بروز سفید      قلم چون تراشد از مشک بید  
نهان مرا آشکارا برند      ز گنجی است اگر تابخارا برند  
درین باب یک عده از مؤلفین عقیده دارند که پدرش در گنجی  
سکونت گرفته است و وی در آنجا از مادری که از اهالی آن  
شهر بوده متولد شده و یک عده دیگر معتقد اند که خود در جوانی  
به گنجی رفته است در هر صورت مسلم است که حیات شاعری وی  
در گنجی بوده و هم در آنجا رحلت کرده است چنانکه بعد هم  
خواهد آمد و همین جهت است که در ادبیات فارسی همیشه با سم  
نظامی گنجوی معروف است و وی را جزو شعرای آذربایجان می  
شمارند . اما از طرف دیگر یک عده از معاصرین را شنیده ام که  
حتی احفادی برای نظامی قائل هستند و می گویند اولاد وی هنوز  
در تفرش اقامت دارند و واضح است که این نکته را باید بانهای  
تردید تلقی کرد و آیا بیشتر از راه تمصب اهالی تفرش نیست که  
این نکته اخیر تولید شده است ؟

### ( ۳ ) اخلاق و معیشت

اما در جزئیات احوال نظامی مورخین و تذکره نویسان  
چنانکه عادت مالوف ایشان است و درباره همه کس به خاموشی  
کوتاه آمده اند در باره نظامی هم چیزی ضبط نمی کنند فقط از  
قراین و باتوسل به بعضی از اشعار نظامی می توان فهمید که وی  
مردی حکیم و فاضل و عارف و گوشه نشین بوده و از صحبت اهل  
زمانه اعراض میکرده است و در گوشه انزوائی به اندیشه ها و طبع  
آزمائی های خویش مشغول بوده چنانکه در خسرو شیرین  
می فرماید :

منم روی از جهان در گوشه کرده      کف نان جوین را توشه کرده

چو ماری بر سر گنجی نشسته  
چو گنجی در بروی خویش بسته  
چو زنبوری که دارد خانه تنک  
در آن خانه بود حاوی صدرنک  
و نیز در خسرو و شیرین خطاب به انابک ایلدگز در شرح  
حال خود میگوید :

من شب خیز گزنیکان را هم  
نخستین مرغ من بودم در این باغ  
بهرض بندگی دیر آدمم دیر  
چه خوشگفتان فسون ساز جهانگرد  
در این اندیشه بودم مدتی چند  
نبودم تحفه چیمال و فغفور  
بدین مشتی خیال فکرت آمیز  
اگر چه مور قربان را نشاید  
حدیث آنکه من درگاه و بیکاه  
نباشد برفلک پوشیده رازم  
نظامی اکدش خلوت نشین است  
ز طبع تر گشاده چشمه نوش  
دهان زهدم از چه خشک خوانی است  
چو مشک از ناف عزلت بو گرفتم  
گل نرم از چوم خاری نباید  
ندانم کرد خدمت های شاهی  
سرت زیر کلاه خسروی باد

و با این زندگانی مسام است که بساط عیش و عشرتی فراهم  
نداشته و عزلت کده او جز بیت احزانی نبوده است چنانکه خود  
نیز در خسرو و شیرین میفرماید :

کسی کو بر نظامی میبرد رشک  
نفس بی آه بیند دیده بی اشک

بیا گوشب ببین کان کنندم را  
 به صد گرمی بسوزانم دماغی  
 نه کان کنند بلی جان کنندم را  
 بدست آرم زشبا شب چراغی  
 فرستم تا ترا زود دار شاهان  
 جوی چندم فرستد عذر خواهان  
 زبی وزنی به دریا می دهم گنج  
 زمین بر گاو گردون نالداز رنج  
 بلی خرم رده چون درده نباشد  
 ازو جز دام ودد فربه نباشد  
 ونیز واضح است که این زندگی بامنتهای زهد و پارسائی  
 قرین بوده نه آن پارسائی ریائی که برای اغفال مرده زمانه پیشه  
 زاهدان ظاهری است بلکه يك قسم زهد خاصی که به چند نفر معدود  
 از حقیقت شناسان مختص است و آنرا مایه مفاخرت زندگی و نیک  
 نامی پس از مرگ میدانند یعنی يك پارسائی صمیمانه که اساس آن بی  
 آزاری است چنانکه خود در لیلی و مجنون میفرماید :

تامن منم از طریق زوری  
 تامل دری به خوشاب کس نشستم  
 نازرده زمن جناح موری  
 شوریدن کار کس نجستم  
 ز آنجا که چمن حریف جویم  
 در حرف کسی سخن نگویم  
 دامن که غضب نهفته بهتر  
 وین گفته که شد نگفته بهتر  
 لیکن به حساب کار دانی  
 بی غیرتی است بی زبانی  
 آنکس که ز شهر آشنائی است  
 داند که متاع ما کجائی است

و بقدری نظامی در بین پارسائی صمیمانه ایقان داشته است  
 که میل ندارد حتی اندک شایبه شبهه در آن حاصل شود بطوریکه  
 اگر يك جا در شرف نامه اسکندری اسمی از شراب برده است بلافاصله  
 پس از آن میفرماید .

نه پنداری ای خضر پیروزی  
 مرا ساقی آن و عده ایزدی است  
 که از می مرا هست مقصود می  
 از آن می همی بیخودی خواستم  
 صبوح از خرابی بی از بیخودی است  
 بد آن بیخودی مجلس آراستم  
 می ناب ده عاشق ناب را  
 بیا ساقی از سر بنه خواب را

می کوچو آب زلال آمده است      بهر مدهبی او حلال آمده است  
و گرنه به ایزد که تا بوده ام      به می دامن لب نیالوده ام  
گر از می شدم هرگز آلوده کام      حلال خدا بر نظامی حرام  
و بدیهی است که این زندگی پارسائی و عزلت چگونه از قوای شخص  
می کاهد و او را رنجور و ناتوان میکند چه آن چیزهائی که قوای  
بدنی شخص را می افزاید، آن غذاها، گوارا، آن منازل خوش  
آب و هوا، آن طربها و عیش هائی که کاهنده روح و فزاینده جسم است  
با چنین پاکدامنی و زهد مغایرت دارد و واضح است که نظامی همانطور  
بوده است که خود در شرف نامه اسکندری فرموده :

یکی مرده شخصم به مردی روان      نه از کاروانی نه در کاروان  
به صد رنج دل يك نفس میزنم      بد آن تا نخسیم جرس میزنم  
ندانم کسی کو به جان و به تن      مرا دوست تر دارد از خویشش  
ز مهر کسان روی بر تافتم      کس خویشش خویش را یافتم  
بر عاشقان نيك اگر بدشوم      همان به که معشوق خود خود شوم  
گرم نیست روزی به مهر کسان      خدای است رزاق و روزی رسان  
در حاجت از خلق در بسته به      ز دریا و از آدمی رسته به  
مرا کاشکی بودی آن دسترس      که نگذارمی حاجت کس بکس  
در خلق را گل براندوده ام      درین در بدین دولت آسوده ام  
چهل روز خود را گرفتم زمام      کادیم از چهل روز گردد تمام  
چو در چار بالش ندیدم درنگ      نشستم در این چار دیوار تنگ  
بیازی نبردم جهان را بسر      که شغلی دیگر بود جز خواب و خور  
نحفتم شبی شاد بر بستری      که نگشادم آن شب ز دانش دری  
ضمیرم نه زن بلکه آتش زن است      که مریم صفت بکرو آبتن است  
تقاضای آن شوی چون آیدش      که از سنک و آهن برون آیدش  
بدین دلفریبی سخن های بکر      به سختی توان زادن از راه فکر  
سخن گفتن بکر جان سفتن است      نه هر کس سزای سخن گفتن است

اما امر معاش او از راه دهقانی و برزیکری حاصل میشده و چنانکه بعد خواهد آمد معد و حین وی یعنی کسانی که يك بيت مديحهٔ او را بادواوين مناقب و مدایح دیگر مقابله میکردند به صلات های کتب او دوپارچه ده که چندان هم آباد نبوده است در اطراف گنجه بوی داده اند و حاصل آن دهات فقط برای کفاف معیشت او و خانوادهٔ او بوده است و وی مگر به اضطرار از انجا بیرون نیامده و زندگی پارسائی خود را در آن جا میگذارنده است و غرض وی از سخن گفتن و نظم آن اشعار معروف تامين معاش نبود و بهمان اندك خویش قناعت می ورزیده است چنانکه در اقبال نامهٔ اسکندری باین معنی اشارت کرده است :

نه زان است چندین سخن راندم	همان آیت فاقه بر خواندم
که بامن جهان سختی ای میکند	ستورم سبك رفتی ای میکند
تهی نیست از ترهٔ ای خوان من	ز ناتن درستی است افغان من
بلی گرچه شد سال بر من کهن	نشد رونق تاز گیم از سخن
هنوزم کهن سرو دارد نوی	همان تغز خنگم کند خوشروی
هنوزم پنهان و هفت از قیاس	صدم در تراز و نهد حق شناس
هنوزم زمانه به نیروی بخت	دهد در بدامان و دیبا به تخت
به شصت آمد اندازهٔ سال من	نگشت از خود اندازهٔ حال من

و چیزی که محل دریغ است اینست که این حکیم پارسای معروف باین همه تنوی و پاکدامنی و بی آزاری که در گوشه ای فقط باندیشهٔ خود قناعت کرده بود باز از مکاید حاسدان زمانه معاف نبوده است و همانطور که هرمرد بزرگ در حیات خویش دچار بدخواهی کینه جویان و قدر ناشناسی ابتدای زمانه بوده است او نیز از این قاعدهٔ ثابت خوی بشری معفو نشده چنانکه خود در لیلی و مسجنون اشاره کرده و فرموده است

حاسد ز قبول این روانی  
چون سایه شده به پیش من پست  
گر پیشه کنم غزل سرائی  
گرساز کنم قصاید چست  
بازم چو به نظم قصه راند  
بالاخره از این مراتب واضح میشود که نظامی روزگار خود  
را به مداحی و خدمت سلاطین عهد نگذرانده و ملاقاتهای او با پادشاهان  
بر حسب اتفاق و یا بموجب اصرار ایشان بوده و انهم از یکی دوروز  
تجاوز نمی کرده است یعنی هر وقت اثری از وی میخواستند و کسی  
به پی او می فرستادند او نزد پادشاه زمانه می رفت و به اعزاز تمام از  
وی پذیرائی میکردند و دوسه روزی بیشتر این ملاقات طول نمی  
کشید و باز هم چنان به عزلت کده خود در حوالی گنجه رجعت میکرد.  
بنا بر این وی یکی از شعرای عزیز الوجودی است که عمر خویش را  
به خدمات درباری تلف نکرده دامن خاطر را به مداخله این و آن  
نیالوده است و بمباره آخری نظامی هم در عداد آن چند نفر شاعر  
معدود درمیاید که مثل ناصر خسرو و جلال الدین بلخی و عطار و حافظ  
و خیام و فردوسی و سنائی (در اواخر عمر) و ابن یمن و غیره گوشه  
قناعت خود را به دربار پراز جاه و جلال پادشاه ترجیح داده و بقول  
حافظ پشمن کلام خویش را به صد تاج خسروی برابر نکرده است  
نظامی در زمان خود بسیار معزز و محترم بوده چنانکه بعدها  
شرح داده خواهد شد پادشاهان زمانه جوایب صحبت وی بوده اند  
و به اصرار بملاقات او نایل میشده اند و در زمان ملاقات منتهای نیکو  
داشت را در حق وی منظور میکردند چنانکه در ضمن تفصیل آثار  
وی ایراد خواهم کرد و چنانکه اتابک قزل ارسلان در موقع پذیرائی  
او از جای برخاسته است و نظامی خود بدین معنی در خسرو و شیرین

اشاره کرده و فرموده است :

شدم تابوسم اورا چون زمین پای بدیدم کاسمان بر خاست از جای  
 و در این معنی تذکره فویسان اغلب می نگارند که اتانیک قزل ارسلان  
 مدتها بود اسم نظامی را می شنید و میل ملاقات او داشت و چون موقع  
 ملاقات دست داده نظامی دانست که اتانیک خیال دارد وی را امتحان  
 کند و به آزمایش او آمده است اشارتی کرد و از غیب او را تختی با چند  
 غلام مهیا شد و نظامی خواست پای وی را ببوسد ناگاه اتانیک دید که  
 از غیب صورتی ظاهر گشت و پیری بر در غاری نشسته وقام و دوات  
 و مصحف و ورق کاغذ و عصائی در پیش نظامی نهاد بطوریکه قزل ارسلان  
 خجل شد و دست او را بوسید ولی این روایت تحریفی است از آنچه  
 نظامی خود در شرح این ملاقات در خسرو و شیرین گفته و در جای  
 خود خواهد آمد . مطالعه آثار نظامی بخوبی ثابت میکند که این  
 حکیم مشربی عارفانه داشته و با عقاید عرفا شرکت می جسته است چه اغلب  
 مضامین عارفانه و عقاید اهل تصوف در اشعار وی دیده میشود و حتی  
 دولت شاه سمرقندی در تذکره الشعراء باین معنی تصریح کرده و گوید  
 در تصوف مرید و پیرو اخی فرخ زنجانی بوده است و مؤلف مجمع الفصحا  
 این اسم را تحریف کرده و به ابو الفرج زنجانی مبدل ساخته است .  
 اخی فرخ مزبور از معاریف عرفای قرن ششم بوده و در کتب اهل  
 تصوف مقامات وی مسطور است و از عهده این سطور خارج میباشد .  
 گذشته از عرفان نظامی در حکمت نیز دست داشته است و از  
 حکمای نامی زمان خویش بشمار میرفته و مخصوصا در حکمت یونانی  
 تفحصات و ممارسات داشته و این رشته را به دقت تحصیل کرده بود  
 چنانکه در اقبال نامه اسکندری اشاره باین معنی کرده و گفته است :  
 سر فیلسوفان یونان گروه جواهر چنین آرد از کان کوه  
 و بهترین دلیل بر مشرب حکیمانه و اطلاعات دقیق او در این فن



آثار او است که بخوبی ممارست کامل وی را در حکمت میرساند و مخصوصاً مخزن الاسرار که مجموعه‌ای است از حکمت عملی و نظری و اخلاق و سلوک و نیز اشعار وی ثابت می‌کند که در طبیعیات منتهای اطلاع و نظر صائب داشته است (سعید نفیسی) بقیه دارد

## استقبال غزل مسابقه شیخ الرئيس

غزلهای استقبالیه از مرکز و ولایات بسیار رسیده ولی در این شماره بچند غزل اکتفا میشود و تقریباً نادماد دیگر که شماره چهارم ارمغان منتشر میشود منتهای مدت مسابقه است و من بعد اگر غزلی برسد بمرور است. هر چند تاکنون در مسابقه های ادبی هرگز بعهده و شرط وفان شده است ولی در این مسابقه بوعده وفا خواهد شد و هم چنین هر مسابقه در ارمغان اعلان شود تخلف نخواهد داشت

### ( غزل )

این قسمت تقدیر است	حسن از تو نگاه از من
بگذار لببت بو سم	عفو از تو گناه از من
یا کام زلعلت ده	یا حکم بقتام کن
خون شد دلم از حسرت	فرمان ز تو راه از من
مژگان تو با چشمت	می گفت شب مستی
خود بر صم عاشق زن	چنگ از تو سپاه از من
این شیوه خوبانست	تنها نه تو آوردی
مهر از من و جور از تو	ظلم از تو و آه از من
شکرانه هر نعمت	احسان کم و بیش است
توباغ سمن داری	عمری ز تو گاه از من

از ریختن خونم شادم که بروز حشر  
 طفلی و نمی خواهند جرم از تو کواء از من  
 با این تن لاغر من کوهی ز غممت دارم  
 شد از ازل این قسمت کوه از تو و کاه از من  
 تا چند کنی ای شیخ منعم ز می گسلگون  
 بگذار و مرا بسگذر زهد از تو گناه از من  
 میگفت (نسیمی) دوش بازاهد خود بینی  
 رو از پی کار خود راه از تو و چاه از من

### نسیمی عضو انجمن ادبی همدان

میگفت رقیبی یار کاه از تو و کاه از من  
 گفتم چو نمی باشد خواه از تو خواه از من  
 خیل مژه اش میگفت باخیل غم هجران  
 یغمای دل عشاق کاه از تو و کاه از من  
 ملک دل من جانا منزلگه عشق تست  
 حیف است شود ویران خواه از تو و خواه از من  
 گر از غم هجران کردم گله بد کردم  
 دانه که گنه کارم عفو از تو گناه از من  
 پیش زرخ و زلفش میگفت دلم با جان  
 در صید گه جانان دام از تو و چاه از من  
 گرمهر و گیا خواهی بگذر بسر خاکم  
 خاکم چو گیا گردد مهر از تو گیاه از من  
 تا م خبری از هجرت جان داد جفا کردی  
 ای دلبر سنگین دل داد از تو و آه از من

### مخبری عضو انجمن ادبی همدان

تا دست خوش جهلیم داد از تو و آه از من  
 کز چهل بیغما رفت کفش از تو کلاه از من

ای هموطن اندر دل گرجب وطن داری  
 خاموش نشستن چیست افغان ز تو آه ازمن  
 روبه به شغالی گفت کاین باغ بهشت آتین  
 مانده است بلا صاحب گل از تو گیاه ازمن  
 خوش گفت بنا دانی دانشور دانایی  
 تا آنکه تو بی علمی فقر از تو و جاه ازمن  
 دی برزگری از ترس با مالک ده میگفت  
 کاو ازمن و تخم ازمن گندم ز تو کاه ازمن  
 وسعت بمعارف ده ای مالک ملک و گنج  
 هرگز نتواند بود چشم از تو نگاه ازمن  
 گردد چو چراغ عمر از باد اجل خاموش  
 بستر نه بجز خاک است خواه از تو و خواه ازمن  
 پیش مه ما ای چرخ کم لاف زن از خورشید  
 مارتو حاجت نیست مهر از تو و ماه ازمن  
 ای زلف ز رخسارش یکدم بکناری رو  
 پارسید پرستیدن کاه ز تو و کاه ازمن  
 در وصف رخت پیدا هر نکته که میگوید  
 پنهان کن و دم درکش عفو از تو گناه ازمن  
 پیدا عضو انجمن ادبی همدان

### ( يك مکتوب تاریخی )

صورت فرمانی است که از طرف نادرشاه برای جمع ساختن بزرگان ایران  
 در صحرای موغان بزینل بیک جد چارم آقای مفخم السلطان فریدنی  
 اصفهانی نوشته شده است

### ( صورت فرمان )

فرمان همایون اعلی شد آنکه عمده الاعیان زینل بیک ضابط

فراهان بتوجهات خاطر عالی مستظهر بوده بداند دراین اوان فیروزی نشان که رایات نصرت آیات وارد قارص گردیده بعنایت السهی قلعه ایروان باتوپخانه و قورخانه و تمامی اسرائیکه درقلعه گنجه و تفلیس بودند بحیطه تصرف درآمده - ضمیمه ممالک محروسه سلطانی گشت . و عالیجاه احمدپاشا والی سابق بغداد سر عسکر ثالث کس روانه خدمت عالی و پیشکش و هدایای لایق ارسال نموده متعدد صلح و تمامی پاشایان و اهالی قارص و ارض روم از در عجز و استمهال درآمدند .

لهذا موکب والا بتاریخ هیجدهم که دست از قتل و غارت و احراق آن مرزوبوم برداشته عطف عنان بجانب گرجستان فرمودیم و انشاء الله از آنجا دارالسلطنه قزوین مقرریات ظفر آیات خواهد شد . چون بحول وقوه الهی همگی ممالک محروسه که در تصرف ارس و ورومی و افغان بود سوای قندهار انتزاع و استرداد شده و در این چند وقت به سبب کثرت اعدا فرصت نظم امور سلطنت و انجام مقاصد و مرام رعیت نداشته ایم . و حال مطمح نظر والا این است که بعنایت الهی بحال مملکت پرداخته برای بنای امور سلطنت که ارثا و اکتسابا حق دودمان امامت نشان صفویه است مجمع کنکاش سازیم در اینصورت اهالی آن ولایت که در این مدت خیر خواه این دولت ابد مدت صفویه بوده به بدل مال و جان اعانت و یاری و دلسوزی و غمخواری حال مجاهدان و غازیان نصرت نشان نموده اند و در حالت شدت و رخا شریک و سهیم رنج و تعب این گروه بوده اند در عالم حق شناسی وجود ایشانرا نیز در مجمع مشاوره و کنکاش لازم میدانیم لذا میباید که چون بر مضمون رقم عالی مطلع گردد بموازی سی نفر از قبیل شیخ الاسلام قاضی و پیشنماز و سادات اهالی واعیان و کلانتران و کدخدایان بلوکات و اصناف محترفه که بصفت هوش و آگاهی متصف و تشخیص صلاح و فساد امور بدانند نمود و مردم بی سرو پا نباشند انتخاب کرده از روی کمال امیدواری روانه حضور دارند .

و همگی باید از این تاریخ تا یکروز یا دوز روز قبل از تحویل نوروزی دردارالسلطنه قزوین حاضر بوده تخلف از موعد مقرر ننمایند<sup>۳</sup> و اگر برای بعضی اسب سواری ممکن نمیشود الاغ نیز خوب است و چون عازم انجام و بنای چنین امر خیریت انجامند بشکرانه این عطایا باید که در عرض راه بنان خود قناعت کرده مطالبه سیورسات و خرج از احدی ننمایند و در این باب غدغن لازم دانسته در عهده شناسند  
بتاریخ ۷ جمادی الاولی ۱۱۴۸

( سجع مهر- ) [ لافتی الاعلی لاسیف آلا ذوالفقار ]

( نادر عصرم ز لطف حق غلام هشت و چار )

( در حاشیه نوشته شده )

مقرر آنکه تا موعد مقرر تمامی متوجهات و وجوهای محل ضبطی خود را تا دینار آخر بحیطه وصول رسانیده نحوی نمایند که دیناری وجه در محل و نزد مردمان باقی نماند و در حین روانه شدن بخدمت عالی وجوهای را باتفاق بیاورند .

( محل مهر فوق )

اخیرا چنانچه شنیده شده حضرت اشرف آقای سردار سپه رئیس الوزراء این فرمان را دیده و قریب یکساعت بادقت تمام مطالعه کرده و باقای مفخم السلطان فرموده اند که این فرمان افتخار خانواده شما است باید از او عکس بردارید تا ازین نرود و یک قطعه عکس انرا نیز خواسته اند . از این قبیل فرامین در این خانواده محترم فراوان وجود دارد و عتقرب سواد هر یک در ارمان طبع خواهد شد .

( وحید )

## ایوان مداین

شاید اغلب هموطنان این اسم را مکرر شنیده و اغلب آنها نیز به اهمیت این بنای تاریخی که یکی از آثار کم نظیر فکر بشر است واقف باشند .

این بنا که نمونه از عظمت ایران قدیم است امروز در وسط یکی از ممالك بیگانه واقع شده و دست تصرف ایرانیان از دامن بقایای آن کوتاه است .

ایوان مداین که خرابه آن در چهار فرسخی بغداد حاليه دیده میشود بهترین نشان ذوق و ذکاوت ایرانیان ساسانی است و اجداد ما سالیان دراز درسایه آن به آسایش و رفاهیت میزیسته اند .

این ایوان يك نمونه از عمران و عظمت شهر مدائن پای تخت قدیم ایران است که بواسطه تشدید و استحکام تاکنون در وسط خرابه های شهر مذکور باقی مانده و قرن ها در مقابل باد و باران و عوامل ویرانی استقامت ورزیده است .

بعقیده جمعی از مورخین این بنای غریب را شاپور ذوالاکتاف در حدود قرن چهارم میلادی ساخته و مدت بیست و چند سال ساختن آن طول کشیده است .

بعضی از مورخین هم نسبت این ایوان را به انوشیروان داده و ایوان شاپور را ایوان دیگری دانسته اند که منصور عباسی آنرا خراب کرده است .

نوشته اند که منصور با وزیر خود که از برامکه بود برای خراب کردن این ایوان مشورت نمود . وزیر خواست مانع خراب کردن ایوان بشود . منصور باو جواب داد که تو محض تعصب بایرانیان

نمیخواهی قصر خراب شود و بحرف او اعتنا نکرد .

باری طرز ساختمان و اهمیت هندسی این ایوان بقدری قابل تحسین است که با آن همه قدمت و عدم توجه در نگاهداری آن هنوز با عمارات فعلی دنیا از حیث استحکام برابری مینماید .

مطابق تحقیقات مورخین — دیوار های ایوان و کتیبه های آن با ظریف ترین نقاشی ها مزین بوده و مطابق يك مليون تومان حالیه طلای خالص برای تذهیب این ایوان بکار برده اند .

منجمه در داخله ایوان صورت انوشیروان رسم بوده که بافشون ایران بشهر انطاکیه حمله برده و آنجا را از دست قشون روم انتزاع مینماید .

ایوان مذکور در وسط شهر عظیم مداین واقع شده و در جاو ایوان میدان وسیعی بوده است که از منتهای ایوان تالاب دجله باغها و بوستانهای شهر مداین به یکدیگر اتصال داشته است در طرفین ایوان دو رشته عمارت چند طبقه شبیه یکدیگر ساخته شده که بواسطه غرفه ها بهم متصل و تمام ستونهای آن از رخام و سنگ های مرمر نفیس و برونز بوده است ( ۱ ) .

سردابه ها و اتاقهای تحتانی مخزن اشیاء نفیسه دولتی و جواهرات سلطنتی بوده ولی امروز غیر از ذباله حیوانات چیزی در آنجا دیده نمیشود !

شهر مداین تا اواخر قرن سوم هجری مسکون بوده ولی در قرن دوم منصور عباسی شهر بغداد حالیه را در چهار فرسخی آن ساخته و سکنه مداین را به آنجا کوچانیده است .

پس از ساختن بغداد مداین متروک و ویران شده و امروز خرابه های آن بشکل تپه های کوچک و بزرگ در اطراف ایوان

کسری بیننده را غرق بهت و حیرت میسازد .

مدت یکهزار سال از ویرانی این شهر میگذرد - در این مدت میلیونها اشخاص از روی انقراض و آثار آن عبور کرده اند . بسیاری در مقابل این ایوان متوقف شده و با حیرتی عظیم گذشته اند . ولی کسی کمتر کسی از پهلوی این بنای متروک عبور کرده است که بدون تأسف و تحیر آنرا وداع گفته باشد .

در یکی از روز های قرن ششم هجری يك قافله بزرگی در نزدیکی این خرابه ها بار انداخته بود آفتاب نزدیک غروب و تاریکی شروع کرده بود که از داخل سردابه های خراب و دهلیز های تنگ بخارج توسعه یابد . اشمه خورشید بطور افقی بستونهای شکسته و میله های نیمه خراب تا بیده و سایه آنها را تا وسط بیابان فرستاده بود .

اهل این قافله هرگدام به یکطرف رفته بودند و غیر از ساربان های عرب که شتر های خسته خودشان را علوفه میدادند دیگری در قافله نمانده بود .

در نزدیکی ایوان یکنفر مرد بلند قامت که مولوی سفیدی سر پیچیده و خود را در عبای تیره رنگی پوشیده بود ، روی تخته سنگی نشسته و در فکر عمیقی مستغرق بود . فکدها که کاهی صدای جغد گهن سالی که بر فراز یکی از کنگره های قصر نشسته بود رشته خیالات این شخص مسافر را قطع کرده و او را به تماشای قصر مشغول میساخت .

این شخص حکیم خاقانی شروانی شاعر معروف قرن ششم است که به همراه قافله حاج از زیارت کعبه مراجعت کرده بشروان میروند . امروز در این ناحیه بار افکنده و تماشای منظره عظیم بارگاه انوشیروان او را میبهوت ساخته و از قافله اش دور شده است .



آری . خاقانی شاعر بود و نمی توانست درجائیکه بی ذوق ترین عبور کنندگان متاثر شده اند . بدون اظهار تحسّر و تاثر عبور نماید .

این بود که مشاهده آثار تحلیل و ترکیب و زوال انسان . قریحه خاقانی را بیدار کرده و او را واداشت که با بهترین زبان ها و قلم ها تاثرات خود را مجسم ساخته و يك اثر محو نشدنی از خود بیاد کار بگذارد :

هان ایدل عبرت بین      از دیده نظر کن هان  
ایوان مدائن را      آینه عبرت دان

حکیم خاقانی قبل از هر کس دل خود را به اهمیت این قصر و ایوان متوجه ساخته و با و توصیه میکند که از تماشای این فضای عبرت فزای تاریخی منصرف شود .  
در این بین بواسطه مراجعه به گذشته این بنا روح ملیت و حس قومیت او بهیچان آمده میگوید .

این است همان در گه      کو راز شهان بودی  
د یلم ملک با بل      هند و شه ترکستان

سپس خاقانی متوجه به يك قضیه تاریخی شده . کشته شدن نعمان مندر را در جلو همین ایوان در لباس یکی از بهترین صنایع شعری اشاره مینماید :

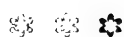
از اسب پیاده شو      بر نطع زمین رخ نه  
زیر پی پیلش بین      شه مات شده نعمان

در اینموقع گویا شهدای قادسیه که در زیر همان سنگ ها خفته و فراموش شده اند . از صدای حزن آور جغد خسته شده و به خاقانی شکایت کرده اند .

این است که شاعر ما در طبابت نیز داخل شده و ازدوایی که همراه دارد  
برای رفع دردسر آنها گلاب تجویز مینماید

از نو حه جغد الحق      ما ئیم بدر د سر  
از دیده گلابی کن      درد سر ما بنشان

باری. قصیده المدائن یکی از آثار بزرگی است که در پای  
خرابه های این ایوان باشکوه بدون تصنع و نظاهر از فکر بکر این  
حکیم سخن سنج تراوش نموده و در ردیف اولین آثار ادبی ایران  
جای گزین شده است .



قبل از حکیم خاقانی یک نفر شاعر دیگر هم از پهلوی این  
اطلال و انقاض عبور کرده و او هم چند قطره از اشکهای خود را  
بر روی صفحات تاریخ باقی گذارده است .

این شخص ابو عباده بختری شاعر قصیده سرای معروف عرب  
است که در قرن سوم هجری از مداین عبور کرده و در مقابل  
نقاشی های ایوان انوشیروان چند ساعتی مهیوت مانده است .

ابو عباده بختری که یک نفر عرب بوده البته باندازه خاقانی  
علاقه با آثار ملی ایران نداشته ممدلث آثار قلمی این بنا او را مجذوب  
ساخته و در نتیجه قصیده المدائن عربی خودش را در همان جا  
شروع کرده است .

انگشتان ماهر نقاش بقدری استادانه حرکت کرده بود که  
شاعر عرب مجبور شد در مقابل آن زانو زده و جزئیات آن پرده  
تاریخی را برای امروز درد یوان خود ذخیره نماید .

لباسهای سبز سپاهیان ایران که در سایه درفش کاویانی بانظاکیه  
حمله برده اند و حالت عقب نشینی سپاه روم در این پرده کاملاً محسوس  
نموده . - و با آنکه سیصد سال از عمر آن تصاویر میگذشته - هنوز

صفای اصلی و جلال اولیه اش را دارا بوده است .  
 شاعر عرب بقدری فریفته آن قلم توانا شده بود که گاهی صور  
 را اشخاص زنده می پنداشته و بحکم ظن خود آنها را لمس  
 می نموده است .

بالاخره ابو عباده قصیده المدائن خود را بایک ( تجاهل العارف )  
 ختم کرده و باخود میگوید :

نمیدانم این بنای حیرت انگیز را اجنه برای انسان ساخته است  
 یا انسان برای اجنه ؟ !

ای کاش یکی از آن صورت ها بصدا آمده در جواب  
 او می گفت :

( انسان ساخته بود واجنه خراب کرد )

اینک برای نمونه چند بیت از قصیده المدائن بحضری را ذیلا

درج مینمائیم :

کیه ارتعت بینی روم و فرس	فاذا ما رایت صورة انطا
وان یزجی الصفوف تحت الدرفس	و المنايا موائل و انوشر
فر یختال فی صیفة و رس	فی اخضرار من اللباس علی احم
فی حفوة منهم و اغماض جرس	و عراک الرجال بین یدیه
ع لهم بینهم اشاراة خرس	تصف العین انهم جد احیا
نفصرا هم یدای بلمس	یعتلی فیهم ارتیا بی حتی
مة حوب فی جنب ارعن جلس	و کان الایوان من عجب الصند
رفعت فی رؤس رضوی و قدس	مشمخر تعلوا له شرفات
صنعوه ام صنع جن لا نس	لیس یدری اصنع انس لجن
بقیه دارد	

حسین مسرور عضو انجمن ادبی

## ( سعدی جدید )

آیا يك ديوان تازه از سعدی در بازار ادب چقدر قیمت دارد !  
این گنج بی قیاس را عقل و قیاس از قیمت و بها عاجز است  
اما در کجا ؟

در بازار گوهر شناسان . نه خرف طبیعتان عالم

خریدار در چون صدف دیده دوخت

بدین کاسدی در نشاید فروخت ( نظامی )

والته در این مرکز فساد جز چند مکتوب فحش و ناسزا بتوسط  
پست شهری بهائی نخواهد داشت .

آری دیروز دیدیم صریحا بسعدی فحش دادند و بخواجه سقط بنیاد  
کردند تا به پیدا کننده سعدی جدید چه رسد .

اما در شهری که بسعدی ناسزا گویند بدبختی من انکا هست  
که طرف مدح و ستایش واقع شرم و اگر محل فحش و ناسزا ( آلان  
کماکان ) واقع شدم فوق العاده خوشنودم چه میدانم در ردیف مردان  
حقیقی و شاگردان واقعی سعدی واقعه شده از آن سبب طرف فحش  
و حمله هستم و چه نعمت بهتر از این . اگر این دیوان در چنین دوره انتحال  
بدست شعرای رسمی منتحل می افتاد مسام سعدی آخر الزمان ظهور  
میکرد و تمام غزلهای شیخ بنام دیگری ثبت میشد گرچه

شاعر دزد و ما کسان باشد

که بزبرش نهد بیخه غاز الخ

باری اکنون که این توفیق مرا رفیق شده و افتخار میکنم که  
يك ديوان تازه ديگر از شيخ سعدی انتشار میدهیم نه برای جامعه ایران  
بلکه برای مودودی از ایرانیان و تمام ملل مختلفه عالم .

در برابر این خدمت از دو فرزند خاندان سعدی (اعنی صولت الدوله سردار عشایر و مشارالدوله وزیر معارف) کنونی مملکت ایران چنان انتظار دارم که باندازه هزار یک قدر شناسان عالم این زحمت را تقدیر کنند نه اینکه نشان علمی معارف ارسال دارند زیرا این نشان با سابقه که دارد جز شکست و سرفکندگی برای صاحب آن ثمری نخواهد داشت بلکه کسرهای ما را جبران کرده و ششصد تومان قرض ارمغان را بطریق مشروع ادا کنند تا پنج شماره عقب افتاده خود را بفوریت برسانند

کسوفی حضرت شیخ استاد در عالم مکاشفه و مراقبه از نخست مجله ارمغان را میدیده که در چنین روزی غزلهای گمشده او را از ایران بتمام ارمغان میفرستد و در این دو بیت ذیل از قصیده که در مدح علاء الدین جوینی ایام خان صاحب دیوان رسالت بنظم آورده نظر بمجله ارمغان داشته است .

اهوری طبع بنده چنین مشک میدهد

کز پارس میبرند تا تاراش ارمغان

یهوده در بسط زمین این سخن زلفت

مردم نمیرند که خود میروند روان

باری اینک نمونه از دیوان جدید سعدی است و اگر در قلمرو فرزندان حضرت شیخ کسی پیدا شد که غزلهای گمشده او را مستقلا طبع و نشر کند ما برای زحمت این کار حاضریم و اگر پیدا نشد بتدریج در مجله ارمغان درج میشود تا از دستبرد روزگار مصون ماند .

### ( در اندرز فرماید )

در بند زال زشت گرانمایه یوری  
دنبال غول غالیه آلوده چادری  
میراث مردکان بشمارد توانگری  
نیکو نهاد باش که با گیزه پیکری  
تو مست عشق لاله رخاں سمنبری  
خار خلدند بینی با کلبن طری  
اندیشه کن که بیش نزرگان محقری

ای بیخبر که عاشق دنیای دلبری  
صاحب قبول دیو نگارنده پیکری  
درویش را خزاین قارون اگر دهند  
فعل بداز شمایل زیبا پسند نیست  
چون لاله و سمن دوسه روز است دور عمر  
نیش گزنده بینی با انگبین نحل  
سود امیز که بیش تو خوردان محقرند

از من بگوی عالم تفسیر کوی را  
 از پیر مدعی سخن معرفت میرس  
 چشم از خمار باده دوشین نکرده باز  
 خلوت قناعت است همه تن شکم مباح  
 ای آدمی بعلوم عمل کوش و معرفت  
 ز نهار خشم و شهوت اگر بر تو غالبند  
 بازاردین که در نظر خواه کاسد است  
 در خود نکیر که قطره آبیست کوه رت  
 چون نافه ایست شخص اگر ت دیده طاهر است  
 چون دامت بلوث معاصی سیه شود  
 نادر بود شکسته شود دسته چون درست  
 و ر راست بایدت همه این گفته ضایعست  
 روبه پلنگ را نتواند شکار کرد  
 ناید ز خشت بند سواری و صفد ری  
 مرشوی کرد در انبؤد زیب دختری  
 کوشش چه سود چون نکند بخت یاوری  
 گوئی بعاقبت کندم توبه گزاری  
 گوته نظر مباح که بل مشک اذفری  
 گوئی باقبت کندم توبه گزاری  
 گوئی باقبت کندم توبه گزاری

( قدر سخن چه داند روغنگر و کلال (۱) )

( گفتن خطا است شبیه گری را جواهری )

در این شماره همین مقدار قناعت شد و در شمارهای بعد بیشتر

طبع میشود .

شرح این دیوان جدید که اغلب دوستان ادبی دیده اند مختصرا

این است . در حدود چهارصد سال قبل نوشته شده . تقریباً سی چهل سال قبل صحافی متن و حاشیه او را نو کرده و تقریباً صد غزل و چند قصیده و قطعه در او یافت میشود که در هیچ دیوانی نیست و بحکم ذوق سلیم مسلم اشعار شیخ است چنانچه در آیه تمام ارباب ادب و اهل ذوق سنجیده و تصدیق خواهند فرمود

# شرح حال متنبی

## بقیه از شمارهای قبل

وهم چنین در مدح پسران عضدالدوله قصایدی دارد که طول این ترجمه مانع از ذکر آنهاست . بالاخره متنبی از عضدالدوله اجازه گرفت که بکوفه معاودت کرده عیال و کسان خود را بشیراز بیاورد و در ظل عنایت او باقی عمر را آسوده بگذراند و در این باب قصیده کافیه دارد که در شهر شعبان ( ۳۵۴ ) گفته و آخرین اشعار او است و در چندین جای آن کلمات تطبیر آمیز استعمال شده گویا قضا بزبانش جاری ساخته مطلع آن این است

فدی لك من يقصر عن مداكا      فلا ملك اذا الافداكا  
ولو قلنا فدی لك من يساوی      و عوناً بالبقاء لمن قلاكا  
تا اینکه میگوید و از جمله اشعار بی نظیر او است .

اروح وقد ختمت علی قوادی      بحبك ان يحل به سواكا  
ولو انی استطعت خفضت طرفی      فلم ابصر به حتی اراكا  
و از جمله اینکه میگوید :

اذا التودیع اعرض قال قلبی      عليك الصمت لاصاحب فاكا  
و پس از آن میگوید :

و لولا ان اكثر ما تمنی      معاودة لقلنا ولا مناكا  
و در این قصیده است این شعر :

وايا شئت يا طرقي فكونی      اذا تا او نجا تا او هلاكا

گویند عضدالدوله وقتی این شعر را شنید گفت این سفر متنبی را سفر هلاکت میدانم زیرا که نجات را مابین اذات و هلاك استعمال کرده . باری متنبی از نزد عضدالدوله بسمت بغداد حرکت کرد و در

راه بهلاکت رسید و در سبب هلاکت او اختلاف است . معدودی از مورخین نوشته اند سبب قتل او این بود که هنگامی که بعضی الدوله پیوست و در باره او احسان و انعام بی شمار نمود که از جمله سه هزار دینار و سه اسب بود با زین و یراق طلا . یک نفر جاسوس را مامور کرد که از او سؤال کند که عطای عضدالدوله را چگونه یافتی با عطا یای سیف الدوله . متنبی در جواب گفت سیف الدوله طبعاً عطا میکند و عضدالدوله طبعاً یعنی سخا ذاتی او نیست بلکه بخود می بندد .

این فقره باعث رنجش عضدالدوله شد و از ترس اینکه با او همان معامله را که با کافور کرده بکند ( یعنی او را هجو گوید ) در ظاهر از اکرام او فروگذار نکرد و در باطن در موقع مسافرت جمعی را مامور ساخت که او را در راه هلاک کنند هجوم کنند کان ازینی ضبه بودند متنبی پس از آنکه قدری مدافعه کرد فراری شد . غلام با او گفت بعد از این فرار این شعر تو را روایت نخواهم کرد که میگوئی

الخیل واللیل والیبداء یعرفنی  
والحرب والضررب والقرطاس والقلم

گفت خدا بکشد تو را که مرا بکشتن دادی پس معاودت کرد و مشغول جنگ شد تا بهلاکت رسید .

ولی اکثر مورخین علت قتل او را اشعاری نوشته اند که در هجو ضبه ابن یزید العتبی گفته و الحق سخیف ترین اشعار او است و علت گفتن این اشعار را چنین ذکر کرده اند . که ضبه در حوالی دیر عاقول معقلی داشت و معروف بود که قومی از عرب پدرش را کشته و مادرش را ب نکاح در آوردند متنبی در یکی از اسفار از حوالی حصن او گذشت و خواست در آنجا منزل کند ضبه از پذیرفتن او امتناع کرد و از بام حصن او و همراهان او را دشنامهای قبیح داد . همراهان متنبی را مجبور کردند که او را جواب گویند ولی بشعر که منتشر گردد . متنبی با



کمال کراحت گفت : ما انصف القوم ضبة و امه الطر طبة  
تا آخر که از شدت سخافت قابل ذکر نیست .

باری این اشعار منتشر شد تا آنکه بکوش فاتک ابن ابی جهل ابن  
فراس ابن بداد رسید و این فاتک خالوی ضبه بود حمیت براو غالب  
شد که در شعر خواهر او را باین فضاحت ذکر کنند نزد ضبه رفت .  
و او را دشنام داد که نبایستی با شاعری چنین رفتار کنی که از آن رفته  
ننگی در خانواده خود الی الابد باقی بگذاری . پس از آن همه وقت از  
حال متنبی استفسار میکرد تا اینکه دانست از شیراز حرکت کرده و  
بسمت عراق رهسپار است .

ابونصر محمد الجبل گوید : من از دوستان فاتک بودم چون او را  
در جستجوی حال متنبی یافتم از او پرسیدم : از این همه پرسش که از  
حال این مرد میکنی چه قصد داری گفت جز نیکی قصدی ندارم .  
گفتم این امر از اخلاق تو بعید است . پس خندید و گفت اگر چشم  
من باو افتاد خونس را میریزم گفتم بخدای باز کرد . این شخصی  
است که اسم او سراسر جهانرا گرفته هیچ مناسب تو نیست او را بقتل  
رسانی . شعرا همه وقت در جاهلیت و اسلام همچو گفته اند چنانکه شاعری  
میگوید :

هجو ت زهیرا ثم انی مدحته

وما زالت الاشراف تهجی و تمدح

و چنین گناهی هم نکرده که باعث قتل شود گفت آنچه خدا خواسته  
خواهد شد . باری سه روز از این مناقشه ما گذشته بود که متنبی وارد شد  
و با او اشتراکی بود که حمل خود همه چیز داشتند از طلا و  
نقره و طیب و تجملات نفیسه و کتب قیمتی و اسباب زیرا که متنبی  
را عادت چنین بود که در اسفار آنچه داشت با خود حمل میکرد  
و ممکن نبود در منزل سابق چیزی که يك درهم ارزش داشته باشد

باقی بگذارد . خصوصا کتب نفیسه داشت که اکثر آنها را خود خود تصحیح کرده بود . پس او را درخانه خود حوالی واسط فرود آوردم و از حالت اوسؤال کردم از این عمید و فضل و کرمش همچنین از جود عضدالدوله شرحی تمجید کرد پس باو گفتم صواب این است که جمعی را از اینجا همراه ببری که راههای مخفی را خوب آگاهی دارند و تورا بسلامت بغداد میرسانند .

گفت برای چیست این امر گفتم برای استیناس و اینکه در راه از صحبتشان محظوظ گردی .

گفت مرا بمونس حاجتی نیست . باز اصرار کردم و بالاخره باو گفتم فاطمه سه روز قبل اینجا بود و با او بیست نفر از اقرای او بودند و در حق توسوع قصد دارند . غلامش نیز بکرمک من رسید و گفت رای صواب اینست که عده را از اینجا برداری متنبی متغیر شد و غلام را دشنام های زشت داد و گفت هیچ ممکن نیست که مردم بکوبند من در پناه احدی جز شمشیر خود حرکت نمی کنم گفتم من خود جمعی را از برای همراهی تو میفرستم . گفت والله بنی اسد حقیر تر از آنند که من لمححه از وقت خود را بفکر آنان مشغول سازم . گفتم بگو انشاءالله گفت این کلمه ایست که قضائی را دفع و آینده را جلب نمی کند و سوار شد . پس از سه روز خبر آوردند که کشته شد و من فرستادم او و پسر و غلامانش را دفن کردند و نیز نوشته اند که مستحفظین راه نزد او آمدند و از او پنجاه درهم خواستند که او را همراهی کرده بسلامت عبور دهند کبر و بخل او اجازه نداد و نپذیرفت . پس از اینکه خبرقتل او منتشر شد شعرا او را مرثی گفتند از آنجمله مظفر بن علی ابن طوسی اشعاری میگوید که از آنجمله است .

اذدهانا في مثل تلك اللسان

لاوعى الله سرب هذا الزمان

مارای الناس ثانی المتنبی ای ثان یری لبکر الزمان  
هو فی شعره بنی و لکن ظهرت معجزاته فی المعانی

و هم چنین ثابت ابن هرون نصرانی او را مرثیه گفته و  
عضدالدوله رابخون خواهی و طلب ثار او تحریر می کند در اشعاری  
که مطلع آن اینست

الدهر اخبث و الیالی انکر من ان تعیش لاهلها یا احمد  
قصدتک لما ان راتک نفیسها بخلا بمثلک و النفایس تقصد  
ذفت الکریهه بغته و فقدتها و کریهه فعدک فی الوری لا یفقد  
قل لی ان اسطعت الخطاب فانتی حسب الفؤ ادالی خطابک مکمد  
اترکت بعدک شاعرا و الله لا لم یبق بعدک فی الزمان مقصد  
اما العلوم فانها یاربها تبکی علیک بادمع لا تجمد  
یا ایها الملک المؤید دعو عمن حشاه بالاسی یتوقد  
هذی بنو اسد بضعفت اوقعت و حوت عطاء لاذ حواء الفرقد  
وله علیک لقصده یا ذا العلی حق التحرم و الزمام الا و کد  
فارع الزمام و کن لضیفک طالبا ان الزمام علی الکریم مؤبد

و هم چنین عثمان ابن جنی نحوی لغوی شارح اشعار او در  
مرثیه اش قصیده بایه مفصله دارد که مطلع آن این است  
غاض القریض و اودت نضرة الادب و صوحت بعدری دوحه الکتب  
پس از آن میگوید

سلبت ثوب بهاء کنت تلبسه کما تحفظت بالخطیة السلب  
تا اینکه میگوید

من لله و اجل تحمی بیت ا رسمها بكل جائلة التصد یرو الحقب  
او من لیض الظبا یوما فهن دم او من لسمر القناو الرغف و السلب  
ام للمحافل اذ تبد و لتعمرها بالنظم و النثر و الامثال و الخطاب

بالاخره میگوید

فاذهب عليك سلام المجد ما قلعت خوص الر كائب بالاكوارو الشعب

تمام شد قسمت اول از شرح حال منتبى

رضای نائینی



آرى قسمت اول تمام شد و امیداست قسمت دوم هم عنقریب برسد  
و برای ادبای دور و نزدیک ارمغان گردد .

تقریظ های بسیار در اینموضوع از قارئین عظام و ادبای فخام  
رسیده است ولی ما بدرج يك تقریظ که از طرف فاضل دانشمند  
آقای شیخ غلامرضا خان نامدار رئیس محکمه جزای عدلیه که  
مراتب بلند فضل و علم ایشان برا حدی پوشیده نیست ذیلا قناعت می کنیم .  
( اینک تقریظ )

آقای وحید

با اینکه طبعاً و عادتاً بتظاهر و ریاکاری رغبتی ندارم ، با  
این وصف راجع بزحمات فاضل تحریر مجهول القدر در تتبع  
و ترجمه احوال منتبى از تشکر و قدر دانی خود داری نگردم .  
بلکه به ریاکاری در این عرض تشکر نیز علاقه مندم . برای  
اینکه عادت در این عصر طلائی ! ! این شده که در پیدا کردن  
نقص و عیب و اجهار سوء بیریا ( فوق العاده ) فدا کاری میشود .  
شاید کمتر مصححات این نفس آلوده به ریا این باشد که این قبیل  
علماء - در عصر حاضر به بینند که جواهر گرانهای بیاناتشان - از پشت  
جعبه آینه در مقابل بساط خورده فروشی سابرین بی مشتری  
نیست . وهم بالمال این سلسله معلومات ( که بتتبع ناقص فدوی  
ایرانیها کما و کیفاً بیشتر دارای آن بودند ) از بین نرود .  
خلاصه : در استفاده از مقالات مزبوره تشکر از نویسنده محترم  
دارم . و حضرت عالی در درج این مختصر واسطه تقدیر و  
تشکر بنده باشید .

غلامرضای نامدار

# اشعار حکیم نظامی

بر يك غزل نظامی كه سال چهارم در شماره سه و چار منتشر شده است يك بیت دیگر علاوه پیدا شد از این سبب مطلع غزل را با آن بیت تازه پیدا شده می نگاریم و هرکس طالب تمام غزل است بدان شماره رجوع کند .

## غزل

جوانی بر سر کوچ است در یاب این جوانی را  
که شهری باز نشناسد غریب کار وانی را  
خمیده پشت از ان کشتند پیران جهان دیده  
که اندر خاک می جویند ایام جوانی را

## قطعه

کرمی کو که در عالم زبون نیست	اسیر بسته این چرخ دون نیست
عروس بخت را گر زیوری هست	از این نه حله آئینه گون نیست
اگر این است هستی ها که دیدم	در این کان هیچ نوری نیست چون نیست
دو عالم را تو ایدل گنج پندار	که آن از گنج سنگینت برون نیست
فلک را نافه گردان پراز مشک	بداین تنکی بدان گوید درون نیست
که پر مشک فلک بودی زمانه	اگر رنک است جز آن رنک خون نیست
نظامی ترك دنیاخوان همی گیر	که این گژدم بر این طاق زبون نیست
دویت ما قبل مقطع از غلط خالی نیست ولی وسیله تصحیح	
در دست نبود و به سلیقه هم نمی توان در اشعار اساتید	
تصرف کرد .	

## غزل

چون باد صبا بوی دلارام من آرد  
کوئی دم عیسی است که جان در بدن آرد

روشن شود آن دیده تاریک چو یعقوب  
 زان یوسف جان بوئی اگر پیرهن آرد  
 در باغ ریاحین همه گردند معطر  
 بوئی سر زلفش چو بسوی چمن آرد  
 کاهی چو قبا جامه گل چاک زند گاه  
 تشریف کله بر سر هر یا سمن آرد  
 جان در تنم آید چو از آن زلف مغبر  
 در وقت سحر نافه مشک ختن آرد  
 هرگز نبود وقت نیازی که ز درویش  
 نزدیک من دلشده جهد حسن آرد

بر مرده صد ساله اگر بر گذرد دوست  
 هم نیست عجب گرچه به یینی سخن آرد

زنجیر دلم بگسلد از باد سحر گاه  
 از لطف زره شکر تو اندر دهن آرد

از لفظ نظامی بگه شکر وصالش  
 در گوش جهان اذهب عنالْحُزْنِ آرد  
 (اندرز)

غم مخور یارا که حق فریاد غمخواران رسد  
 یار کار افتاده را یاری هم از یاران رسد  
 دولت جاوید خواهی خیز و شب را زنده دار  
 خفته ناینا بود دولت به بیداران رسد  
 گو همای اوج خرمن نیک بختان را سپار  
 از درستی غم مخور شربت به بیماران رسد  
 عاشقان خوردند می زان مفلسان گشتند مست  
 باش تاروز پسین نوبت بهشیاران رسد

چون مکس خوردانگبین پروانه را شمع از چه سوخت  
 کیسه طراران برند آفت به عیاران رسد ؟  
 جنک سلطانی است اینجا تیرباران چشم دار  
 آن عروسی ها بود کاجا شکر باران رسد  
 ای نظامی پای درنه دست ازین دولت بدار  
 تامگر زاین مملکت کاری به ییکاران رسد  
 (غزل)

ای ماه بدین خوبی مهمان که خواهی شد  
 وای آیت نیکوئی درشان که خواهی شد  
 بالای سراز عنبر چتر ملکی داری  
 با چتر سیه امشب سلطان که خواهی شد  
 قدرت نتوان خواندن کز نیشکری خوشتر  
 دلبر نتوان گفتن درجان که خواهی شد  
 شب تیره وره روشن از چشم بد اندیشم  
 ای چشمه دراین ظلمت حیوان که خواهی شد  
 تو مبروی و جانم خواهد شدن از هجرت  
 ای درد نظامی را درمان که خواهی شد

## پرسش و پاسخ

استاد دانشمندا . ازاین بیت خواجه .

ساقی حدیث سرو و گل و لاله میرود .

و این بحث باثلا نه غساله میرود

منظور چیست . متنی است حقیقت را بیان فرمائید .

( حسین اصفهانی )

## پاسخ

دوست عزیز در این بیت اساتید مختلف سخن رانده اند ولی قول صحیح این است :

حکمای پیشینه در شرب مدام اصطلاحاتی داشته اند که علی الصبح سه جام صبحی زده و آن را ثلاثه غساله می نامیده اند زیرا غسل معده میکند و قبل از طعام پنجگانه نوشیده و آن را خمسة هاضمه می گفته اند و بعد از طعام هفتگانه زده و سبعة نائمه اش می خوانده اند .

پس منظور خواجه از ثلاثه غساله سه جام صبحی است و تقریر معنی شعر این است

ای ساقی چون بواسطه مقدم بهار حدیث سرو و گل و لاله در افواه افتاده و این حالت مقتضی عیش و طربست پس باید از ثلاثه غساله بحث کرد و بشرب مدام مشغول شد .

شاعر شهیر و فاضل نحیر (داور) شیرازی فرزند وصال انارالله برهانه‌ها مینگارد: که در اوایل حال یکی از آشنایان که اهل علم و تحصیل بود نقل کرد که شبی خواجه حافظ را در خواب دیدم که در تالار حافظیه تشسته بود نزد او رفتم و معنی این شعر را پرسیدم . گفت دیگران چه می گویند . چند معنی که شنیده بودم ذکر کردم گفت هیچکدام اینها مقصود من نیست بلکه مراد من از ثلاثه غساله لفظ ماء است (۱) که سه حرفی است و شونیده چیزها است . چون بیدار شدم بقلام آمد گه مراد از شعر مذکور این است : که تمام این اشجار و گلها که

(۱) اگر عوض ماء آب گفته بود بهتر بود زیرا آب علا و

بر این که فارسی است و سه حرفی است در عدد هم سه است زیرا در عدد حروف مکتوبه بحساب میاید و حروف مکتوبه آب يك الف است و يك باء گر چه در تلفظ سه حرف است و حتما خواجه هم آب فرموده و آن شخص خواب دیده بماء اشتباه کرده است (وحید)



می رویند بجهت آب است که در زمین فرو میرود و آنها را بصورتها و رنگهای مختلفه پدید میآورد و همچنین است ماء وجود که بواسطه او هر موجودی بجهت قابلیت آن به شکلی و صورتی بظهور میپویند انتهی کلامه .

و نیز داور می نگارد : از استاد یسار دارم که می گفت حدیث سرو و گل و لاله مسبب است از نشاط و انبساطی که در خوردن ثلثه غساله موجود می شود و ثلثه غساله سه جامی است که بعد از ثلثه نوامه مینوشند و ثلثه نوامه را نیز بعد از ثلثه اکاله می اشامند . به این معنی که چون سه پیاله خورند میل باکل میکنند . و چون سه پیاله دیگر خورند خواب و خمار عارض شود و چون سه پیاله دیگر خورند فرج و حال خوش و میل تفرج پیدا میشود انتهی نگارنده در کتابی دیده ام که یکی از عرفا مینگارد : سلطان غیاث الدین پادشاه بنگاله را مرضی صعب عارض گشت بحدی که از جان نومید شد و سه کنیز از حرم سرای خود که سرو و گل و لاله نام داشتند به غسالگی خود وصیت کرد اتفاقا بهبودی حاصل گردید و این سه کنیز طرف محبت و میل پادشاه واقع شدند . روزی در حالت انبساط شاه این مصراع را گفت [ ساقی حدیث سرو و گل و لاله می رود ] و مصراع دیگر را نه خود و نه شعرای دربار و اطراف از عهده ساختن بر نیامدند و متفقا خواجه را بشاه معرفی کردند که فقط اودر شیراز از عهده بر میآید . شاه قاصدی را با این مصراع خدمت خواجه فرستاد و درخواست مصراع ثانی کرد خواجه بمجرد دیدن مصراع بدون اینکه ظاهرا از حالات آن سه کنیز اطلاع داشته باشد و بداند مقصود از سرو و گل و لاله آنان هستند و کیفیت چیست مصراع ثانی را که ( این بحث با ثلثه غساله می رود ) ساخته و غزل را در یکشب تمام کرده بخدمت سلطان فرستاد پس همه بر مقام روحانیت و کرامت خواجه اعتراف کردند

## ( گوناگون )

این باب را از این شماره در ارمغان مفتوح داشتیم و همواره کلمات قصار بزرگان و مطالب سودمند فلسفی و تاریخی و یافگاهی نظم و نثر - که از کتب مختلفه انتخاب میگردد با اشاره بیاخذ در تحت این عنوان ثبت و ضبط خواهد شد .

### ( شیخ عبداللّه انصاری گوید )

پیری کردن معلمی است . از غیب خبر دادن منجمی است .  
مقام هر کس باز نمودن مقومی است . خلق را بحق سپردن غمازی است .  
رحم ناکردن جلادی است . راه ملامت رفتن ضعیفانرا بدخواهی است .  
اسرار معرفت فاش کردن دیوانگی است . امید عطا داشتن دکان داری است .  
دعا کردن لجوجی است . صبر کردن مبارزی است .  
شکر کردن برابریست . کرامت فروختن سمکی است . کرامت خریدن خری است .  
خود را بزبان خود فروختن رعنائی است . یاد کردن بزبان غفلی است ، اندیشه کردن جنسرسی است . خاموش بودن ناموسی است . شادی کردن سبکسری است . اندوه خوردن کران جانپست . درد بیمار دلی است . آرزومندی شهوت پرستی است .  
بردباری حمالی است : خوبشتن شناسی بطالیت . مذهب گری کافری است . خرسندی لئیمی است . خوش خوئی سلیمی است .  
درپیش رفتن جاه طلبی است . ازپس رفتن بوالعجبی است . برابر رفتن بی ادبی است . شکای این کار مفاسی است . منتهای این کار هیچ کسی .

### ( گوهرستان )

#### ( از کلمات عرفا )

فرق میان فضول و حاجت و ضرورت آن است که ضرورت مقداری را گویند که بی آن آدمی بقا نیابد و حاجت مقداری را گویند که بدون آن بقا یابد چنانچه جامه دوم بالای پیراهن و تعلین برپای

و فضول انرا گویند که از این دو قسم بیرون بود و آن پایان ندارد  
تا آنکه گفته اند هر که در فضول افتاد درهاویه افتاد که انرا پایان نیست  
(کوهرستان)

### قطعه

انقدر بار ندامت ز وجودم جمع است  
که اگر پایم از این پیچ و خم آید بیرون

نات انگان در در وازدهستی بگیرم  
نگذارم که کسی از عدم آید بیرون

آن مایه شادی از غم آبادم رفت  
و اندر عقب او دل ناشادم رفت

رفت از بر من بسعی بسیار ولی  
شادم که نمیتواند از یادم رفت

شبهای وصال تو دلم ریشتر است  
در سینه نسیم سحری نیشتر است

در صد شب هجر یک سحر پیدا نیست  
در یک شب وصل صد سحر بیشتر است

آنم که سرم ز خواب منت نکشد  
سوزد دلم و ز آب منت نکشد

پوشیده لباس دود چون شعله تنم  
پشت من از آفتاب منت نکشد

چون زاهد اگر نام نکو ناوردیم  
رو بردر هر سفله چو او ناوردیم

صد شکر که مانند صراحی هرگز  
جز پیش پیاله سر فرو ناور دیم

چون خواجه همه نخوت و پندار نیم  
 چون شیخ تمام ریش و دستار نیم  
 نه واعظ خر نه مفتی نادانم  
در چشم خلائق بعثت خار نیم

حیف است نقاب از رخ حق بگشودن  
 آئینه صفت عیب و هنر بنمودن  
 زین شهر سفر نکو است تاکی بعثت  
چون آینه در دیار کوران بودن

از راه مرو بجعد گیسو از زن  
 مار سیاهی است هر سرمو از زن  
 از پهلوی مرد زن برون آوردند  
یعنی که تهی نکو است پهلوی از زن

زهد صلحا که زرق و شید است همه  
 اسباب فریب عمر وزید است همه  
 بیداری زاهدان چو خواب صیاد  
از بهر گرفتاری صید است همه

جمعی شعرا بزعم خود شیر همه  
 روباه ولی بگاه نخجیر همه  
 یاک معنی بیگانه نیارند بدست  
 هستند سگان آشنا گیر همه  
 معلوم میشود شعرای منتحل در زمان حکیم رکناء هم وجود  
 داشته اند (وحید)

ای سفله که ملک ظلم را بگریقتی  
 هر چیز زهر کس بجفا بگریقتی  
 نفرین کسی نمی کند در تو اثر  
 گوئی که اثر هم زدعا بگریقتی  
 (حکیم رکناء)

بلندی مقام فصاحت و بلاغت قطعه و رباعی های فوق براهل فضل و هنر پوشیده نیست و معلوم است دیوان این شاعر نیرومند اگر در دست بود يك ديوان شعر بزرگ بر دو اوین اساتید افزوده میشد .

از این شاعر بزرگ در تذکره های مشهوره ابداء نامی نبرده اند و مانند هزار ها شاعر بزرگ دیگر بکلی نامش از صفحه تاریخ ایران محو شده باشد .

اگر کسی از رفقای ادبی دور نزدیک شرح حال و آثار وی دسترس داشته باشد تمنا می کنم که برای طبع ارسال و ما را قرین امتنان سازد .

از این شاعر بزرگ تقریباً هزار بیت شعر در يك جنگ مفصلی موسوم بجنگ خطیب که الان مرا دردست است یافت میشود آنچه نگارش یافته از آن کتابست و مابقی هم بتدریج طبع خواهد شد .

این جنگ بزرگ گرانبها تقریباً صد نفر از شعرای کمنام بزرگ را از دوره صفوی و غیر آن دوره بواسطه ضبط آثار و اشعار نشان میدهد ولی متأسفانه شرح حال نمی نگارد . این کتاب مستطاب و دیوان عالی که یکی دیگر از اسباب تربین و ترقی ارمغان در سال پنجم است که از طرف یگانه دوست ادیب و لیبب قدیمی و صمیمی آقای میرزا اسدالله خان کردستانی با چند کتاب دیگر برهی لطف و کرامت شده و نمی دانم بکدام زبان ادای شکران کنم همین قدر قارئین عظام بدانند که زنده شدن نام صد بلکه دوست شاعر بزرگ باستان ایران رهین همت مهین دوست فرزانه من آقای کردستانی است .

(آثار انجمن ادبی ایران)

## استقبال غزل شیخ سعدی

علیه الرحمه

نه زمان آدمی بد      نه مکان آدمیت  
 که ز دند خیمه      ما بجهان آدمیت  
 نه ز آدم آنگهی داشت      جهان نه از فرشته  
 که زمین ز عهد ماد داشت      زمان آدمیت  
 قدمی بقوت نفس      برون ز خویشتن نه  
 که بخود نمیری ره      به گمان آدمیت  
 بدرون دل ندانیم      که بود که هر زمانی  
 بسخن بمن در آید      بزبان آدمیت  
 دل آدم از نبودی      بنسیم عشق زناده  
 نه حیات آدمی داشت      نه جان آدمیت  
 تو خودای نسیم دلکش      ز کدام سرزمینی  
 که بخاک دیو بخشیدی      تن و جان آدمیت  
 همه صورتیست بجای      نوبی همه است جاری  
 اگر آدمی ندارد      جریان آدمیت  
 چه بس آدهی که دیواست      وز خود خبر ندارد  
 ز ند از فرشتگی دم      بگمان آدمیت  
 چه مبینی است خوشتر      ز سعادت و سلامت  
 جوعیان بود چه حاجت      به بیان آدمیت  
 اگر آدمی بمعنی      نبرد دل از فرشته  
 چه میان صورت دیو      و میان آدمیت  
 بشو در سخن در آید      بزبان آدمیت  
 سخن از بسنک رانی      بزبان آدمیت

دل آدمی بدست آرو      بیانات کاوشگر  
 میسند سون حیوان      بریان آدمیت  
 نه خود آدمی است تنها      که به میزبانی اشیا  
 همه میکنند تسبیح      بشان آدمیت  
 خوشمار به بی نشانی      بدهد جهان نشانم  
 که نشان بی نشانست      نشان آدمیت  
 بروان عشق مردم      بسلامت صوری  
 که نمیرد آنکه میرد      بروان آدمیت

## ( غزل شکاهی )

چو از پیری تراخم گشت قامت      نامداد عصا جو استقامت  
 دهانت گرتی باشد ز دندان      سر دندان مصنوعی سلامت  
 بر پشت گرهمی خواهی نهندند      بزیر از ریشه باقیع حجامت  
 بکن رنگ از تراموی سفیداست      بدم این کار را دایم ادامت  
 سببیت را به تیغ نیز تراش      چرا می ترسی از تیر ملامت  
 بدین دستور اگر رفتار کردی      بصورت نو جوانی تا قیامت  
 و گر مردی پس از صد سال گویند      در رخ از این جوان سرو قامت

دگر غیر از جوان کرداندن ای پیر

ز روحانی چه میخواهی کرامت

غلامرضا الحسینی روحانی

## ( آثار انجمن ادبی همدان )

نادان که دست خویش بدان نمیدهد      غرق بلا و رنج بود تا نمیدهد  
 جاهل نمیرد ز بلاهای مکرهی      تا اختیار خویش بدان نمیدهد  
 کاریکه بر روزگار باطل سپرداست      هرگز بدست مردم شیدا نمیدهد  
 بفروش خود سری بپای اطاعتی      مغبون کسیکه خار بخرا نمیدهد  
 در تحت امر عقل بکوشش در آنکه بخت      مقصود را بچنگ تمنا نمیدهد

عاقل کسی است در نظر من بروزگار      کامروز را حواله بفردا نمیدهد  
 بشناس کار خوب و بکن زانکه کرد کار      مزدی برای زحمت بیجا نمیدهد  
 نص صریح عقل بگیر و بکار بند      دوران مجال حل معما نمیدهد  
 دیگر چگونه کار جهان میشود درست      حالا که عاجزش بتوانا نمیدهد  
 قدر کش و بگیر که اشتر بمیل خویش      هرگز مهار خود بکف ما نمیدهد

خوش بودی از زمانه مراد ترا غمام

دادی باز زوی تو اما نمیدهد

### ( غزل )

آیا شود بعهد خود ایمه وفا کنی      راه وفا پیوئی و ترك جفا کنی  
 از وصل خویش کام دل عاشقان دهی      بادست خود ز مشکل ما عقده وا کنی  
 ای پادشاه خیل نکویان چه میشود      گر حاجتی ز بنده مسکین روا کنی  
 خود را بدوستان تو پیوسته ایم ما      شاید در انمیان نظری هم بمانی  
 دلدار چون شدی صف دلها نگاه دار      تاکی بناز جانب دلها رها کنی  
 از پیش دیده ام چو پری وار بگداری      در خاطر م هزار قیامت بپا کنی  
 نام جدائی ای مه نا مهربان مبر      گرنیستی بر آن که تن از جان جدا کنی  
 ای دل به پیش عقل ز نانت مسلم است      از دوست جز بدوست اگر اکتفا کنی  
 هدا فراق میشنوی از زبان خضر      در کار مرد راه چو چون و چرا کنی  
 بیهوده رنجهای فراوان بری اگر      خواهی بسی خود بدل دوست جا کنی  
 چون سر و سر فر از نخواهی شدن مگر      قامت بزیر بار عبادت دوتا کنی

آزاد ره بدوست نیابی ز خویش اگر

بالین زخشت و خاک سیه متکا کنی

### ( آثار مشهوره انجمن ادبی همدان )

فرزند کوچک ایران نقشه جغرافیای وطن را بدست گرفته  
 می نگریست و در کنار یکی از شهرهای غربی ایران قدم میزد.  
 گاهی درسهایی که معلم تاریخ با او گفته بود متذکر میشد و محل  
 پای تختههای قدیم را در نقشه جستجو میکرد ، زمانی بافق مینگریست



و تبسم مطبوع افق غربی احساسات شعری دروی ایجاد میکرد  
آفتاب تازه غروب کرده بود ، ستاره زهره در بالای افق  
غربی میدرخشید ، آسمان ایران چون عاطفه همین فرزند کوچکش  
صاف و روشن بود نقشه را تاه کرده در بغل خود نهاد مشغول راه  
رفتن شد ، میرفت و احساسات وطنی خیالات لطیف و فرح بخش  
در او ایجاد مینمود ، حب وطن این فرزند خلف را بخود مشغول  
کرده بود ، تخیلات شعری سر تاسر قوه متصوره او را فرا گرفته  
بود ، آرزو میکرد که شاعر باشد ، میخواست احساسات خود را  
نسبت بوطن عزیزش بصورت شعر در آورد و به آهنگ مخصوص  
وطنی بخواند ، میرفت و قدمهای بلند برمیداشت خود نمیدانست بکجا  
و کدام طرف میرود ، در عالم عواطف و احساسات بیا خیال وطن  
بطوری مشغول بود که گفתי بخواب رفته واز همه چیز غافل است  
تا یکمرتبه بهوش آمد و خود را دور از آبادی در بیابانی تنها دید  
میرفت که وحشت کند نزدیک بود که عوض احساسات لطیف ترس  
و هراس در دل او جای گیرد یکمرتبه ایستاد و باطراف خویش نظر  
کرد و بالای سر نکریست چشم خود را متوجه زمین نموده پس از  
آن خود بخود گفت برو برو ای ترس برو من بر بالای خاک وطن  
خودم قدم میزنم در زیر آسمان وطن راه میروم من تنهائیم من در آغوش  
مادر وطن هستم ای ظلمت هرچه غلیظ تر میخواهی باش ، ایشب هر  
قدر میل داری پرده تاریکی خویش را در اطراف من بیاویز من  
وحشتی نخواهم داشت ، شب هرچه تاریکتر باشد طفل زیادتر متوجه  
مادر شده در دامن عطوفت مادری بیشتر در آسایش خواهد بود ، پس  
از آن نفس راحتی کشیده و برستون تلگرافی که در آن بیابان بود  
تکیه کرده ایستاد ، حب وطن در این صحرای دور از آبادی مونس  
او بود همه چیز بنظرش مطبوع میآمد ، چرا که در محیط محبوب

خود زندگانی میکرد ستاره های وطن باو چشمك میزدند ، افق به روی او تبسم مینمود نسیم دست عطوفت بسرش میکشید ، یکمرتبه بی اختیار گفت : مادر عزیزم ایران چه خوب بود که تکام با تو ممکن میشد و من میتوانستم در این مکان خلوت مراتب دوستی خود را نسبت بتو اظهار کنم هنوز اثر ارتعاشات آهنگ صدای او در گوش خودش باقی بود که حالت خوشی باو دست داد يك سرور لطیف و ملایمی سرتاسر وجودش را فرا گرفت چشمها را بهم گذاشت و يك مرتبه در مقابل خود زن موقرۀ را دید که در چند قدمی ایستاده بانظر عطوفت باو مینکرد ، آن زن کم کم نزدیک آمد با آهنگ مطبوعی که مهربانی مادری با او آبیخته بود گفت : فرزند گو چکم من ایرانم من مادر مهربان توام بگو بگو فرزند عزیزم گوش من برای شنیدن صدای تو حاضر است بگو بگو من همانطور که بوسیله محبت خود خیالات شعری در دل تو ودیعه نهاده ام قوه بیان و شعر گفتن نیز در تو ایجاد کرده ام بگو بگو احساسات خود را بطوری که میل داری بصورت شعر در آورده با آهنگ وطنی بخوان و مرا از خود خشنود ساز ولی میل دارم که تو از زبان جمعیت صحبت کنی مايلم احساسات خود و برادرانی را که با تو در يك مدرسه هستند از تو بشنوم فرزند کوچک ایران با آهنگ دلکش شروع بنغمه سرایی نمود مضمون اشعار او این بود :

ایران مادر عزیزم از اثر محبت دل من در جوش و خروش است  
ترا دوست دارم ترا میپرستم ایران ایران ای خاک مقدس ای مهد  
تمدن ای سرزمین علم و ادب اجساد پدرانم در زمین تو مدفون شده  
ارواح نیاکانم در آسمان تو پرواز می کنند خاک تو بسا گوشت و  
استخوان اسلاف مخلوط گشته با خون های پادشاهان عجین شده است  
تو مقدسی ترا تقدیس میکنم ترا دوست میدارم ایران ایران عزیزم  
تو آن مادر مهربانی که مرا در دامن عطوفت خود پرورده از پستان

شفقت خویش شیر داده در کاهواره امن تو آرمیده با کلمات محبت  
 آمیز تو بیدار شده برای یاری تو قیام خواهیم کرد ایران وطن عزیزم  
 خاک تو فرح انگیز هوای تو روح پرور آسمان صاف افق روشن  
 است سلاسل کوههای تو چون قشون های منظم در داخله خاکت  
 صف کشیده قتل رفیعشان سر بر فلک سوده سرافرازی قدیم تورایاد  
 آور میشوند ایران وطن عزیزم من در تو متولد شده کوشش و  
 استخوانم از غذا های لیدید تو بوجود آمده از هوای تو تنفس کرده  
 از آب های گوارای تو نوشیده ام خون تو در عروق من جریان  
 دارد در مدارس تو درس خوانده با محبت تو تربیت شده ام ایران  
 عزیز ما محصلین مدرسه رو بجوانی میرویم داریم بزرگ میشویم برای  
 تو خویشتن را حاضر میکنیم نزدیک است نزدیکست از ما صف ها  
 آراسته شود تیپ ها درست شود بهادر ها حاضر گردد زندگانی ما  
 از تست برای عظمت تو صرف خواهد شد در راه اقتدار تو جان  
 خواهیم داد هم شاگردان عزیز راه بروید قدم بر دارید عجله کنید  
 آغوش مادر مهربان ما ایران شما را استقبال خواهد کرد

موسی نثری همدانی

### دانشمند بزرگوار آقای وحید .

شرح احوال ابن یمن را که آقای یاسمی تالیف و طبع فرموده اند  
 بدون ترتیب مراجعه مینمودم . در ضمن شرح مسافرتها ابن یمن  
 صفحه ۱۲۶ مینویسند :

« البته غیر از این سفر هایی که تحقیقاً معلوم است سفرهای  
 دیگر نیز کرده است که اسناد کافی برای تعیین محل و زمان  
 آن ها در دست نیست مثلاً راه ایوار و شبگیر که معلوم نشد در  
 کجاست . »

توضیحا عرض می کنم ایوار و شبگیر محل نبوده و نیست  
 و بزبان فارسی چنان که هنوز هم در بعضی ولایات مخصوصاً در

بین شتر دار ها مصطلح است ایوار مسافرت طسرف عصر و شبگیر  
مسافرت صبح گاهان را می گویند . برهان قاطع مینویسد :

« ایوار با ثانی مجهول بر وزن دیوار وقت عصر باشد  
که نماز دیگرش نیز گویند چنان که شبگیر صبح را خوانند  
و راه ریتن وقت عصر را ایوار کردن و وقت صبح را شبگیر  
نمودن گویند .

شبگیر بر وزن تکبیر صبح و سحر گاه و راهی شدن پیش  
از سحر و بعد از نیمشب را نیز گفته اند و مرغی است که در صبح  
آواز حزین کند . »

قطعه ای را هم که آقای یاسمی دلیل خود قرار داده اند با  
معنی حقیقی لغت ایوار و شبگیر بیشتر مناسبت دارد و آن اینست :  
فلک سرگشته کرد این یمین را      فکندش در ره ایوار و شبگیر  
و گر نه او که و شبگیر و ایوار      ضعیفی تا توانی مردکی پیر  
۱۴ میزان ۱۳۰۳ - حبیب یغمائی

عضو انجمن ادبی ایران

فائده تالیف و نگارش البته همین است که اشتباهات رفع شود  
و اعلاط تصحیح گردد

# اَلْمُعْجَزَاتُ

( هیچ کس حق ندارد اینگونه نامه های پرتاویخی را از مجله ارمتان برای طبع و نشر در نامه دیگر نقل کند )

## ( يك نامه نامی از شیخ سعدی )

( نور الله معجزه )

نگهت مشک ختن میدهد از جیب نسیم

کار وانی مگر از ملك خطا می آید

( حافظ )

نی نی با سواد مکتوب شیخ بزرگوار صحبت از مشک خطا خطا است و با حلاوت سخش حدیث قند و شکر تاخ و بیجا .  
کدام زبان تقریر و خامه تحریر را یارای آنست که از صد هزار یکی و از بسیار اندکی بتواند محاسن و مکارم زبان گویا و خامه نویسای شیخ را شرح دهد . پس مراهم اقرار بحجز و ناتوانی در این مقام اولی و در مدیحه چنین خامه و نامه از کمات استاید بزرگاستمداد جستن انطب است .

گوئی قبل از ظهور شیخ حکیم ابوالفتح سستی را خامه توانای شیخ از این قطعه مقصود و منظور بوده است .

اذا اقسام الابطال یومها بسیفهم

وعدودهم مایکسب المجد والکرم

## کفی قلم الکتاب فخرا و سود دا مدی الدهر ان الله اقسم با القلم

ترجمه بفارسی

گرشجاعان را فخر است بشمشیر و قلم  
ور بشمشیر توان یافت بزرگی و کرم

باشد این فخر بس ارباب قلم را بجهان  
که خداوند قسم یاد نموده بقلم

هرچند گمان نمیکنم که این مکتوب را دو می در عالم پیدا شود ولی چون از فیض خدا مایوس نباید بود از فرزندان خاندان سعدی تمنا دارم که اگر ثانی و ثالثی برای آن پیدا کردند به پاس چنین خدمت اولیه بااداره ارمغان ارسال فرمایند .

اینک سواد مکتوب شیخ است و بعد از آن هم بمناسبت مختصری از شرح حالات خواجه شمس الدین محمد صاحب دیوان که این مکتوب بد او نگاشته شده ثبت خواهد شد .

«نقل از کتاب گوهرستان» .

( شیخ سعدی بشمس الدین صاحب دیوان نوشته اند )  
صدر سخن را به تحیتی لایق صدر صاحب اعظم (عز نصره) آراستن  
میسر نمی شود . پس بر دعا اقتضار کردن اولی .  
ز نقش روی تو مشاطه دست باز کشید  
که شرم داشت که خورشید را بیاراید

حق سبحانه و تعالی آن سایه با رحمت را که بحقیقت آفتاب  
جهان افروز است . تا سایه و آفتاب ضدانند . از ضدان و حسودان  
محمی و محروس دارد بمحمد و آله .

داعی مخلص (سعدی) تهنیت و تحیت عرضه میدارد . و بر  
موجب ( شکر المنعم واجب ) همواره بذکر محامد مشغولست

هر که را بر بساط بنشستی

واجب آمد بخدمتشی برخاست

متوقع است بکرم مخدومی که شفقت و مرحمت از  
فلان (۱) دریغ ندارد . و یا موجب مزید سوابق نعم گردد .

وداعی مخلص را بداین جسارت معذور فرماید (مشرب  
العذب کثیر الزحام (۲) )

گناه عاشق بیچاره چیست در پی تو

گناه تو است که رخسار دلستان داری

( انتهای کلامه )

شرح حال خواجه شمس الدین صاحب دیوان و برادرش  
خواجه علاء الدین جوینی انار الله برهما

بمناسبت ارادت بی نهایی که این دو برادر بحضرت شیخ  
بزرگوار داشته اند فریضه ذمه ما است که در این مقام مختصری از  
شرح حال آنان مخصوصا معاملات مریدانه که نسبت به شیخ داشته اند  
بشماریم

خواجه شمس الدین . وزیر بزرگ و صدر اعظم ( آباقاخان )  
ابن ایلخان پادشاه عظیم الشان مغول بوده و برادرش خواجه علاء الدین  
عطا ملک . نگارنده تاریخ جهانگشای جوینی نیز رئیس دیوان رسالت  
آباقاخان و گاهی هم حکمران عراق عرب بوده است

خواجه شمس الدین مردی فاضل و عالم و مروج علم و ادب  
بشمار است . و در میان وزرای بزرگ باستان کمتر کسی بد این  
پایه و مایه در ترویج علم و ادب کوشیده است

از مقام ارادت و صمیمیتی که این دو برادر نسبت بحضرت

( ۱ ) نام آن شخصی را که حضرت شیخ در حق او سفارش نوشته است نگارنده کتاب گوهرستان  
یا دیگری قبل از او حذف کرده و بجای او ۱ فلان ) گذاشته است . اگر این نام حذف نشده بود  
تحقیقات تاریخی دیگر هم ممکن بود بعمل آید .

( ۲ ) مشرب بفتح میم آب آشامیدنی است . و زحام بر وزن کتاب مصدر باب مقاعه ولی به  
معنای مصدر ثلاثی است که زحم باشد .

شیخ بمنصه ظهور رسانیده اند مبرهن. میگردد که پیدایش علمای بی نظیر و حکمای بیعدیل و شعرای بی بدیل قرون باستان را سبب چیست و انحطاط مقام شعر و حکمت را در قرون اخیره در ایران چه باعث است -

خواجه شمس الدین . شاعری گرانمایه و سائسی قوی رای و ادیبی بی مانند بوده است و آثار باقیه او که از دستبرد روزگار مصون مانده براین دعوی برهانی قاطع است .

صاحب تاریخ روضة الصفا در مقام شرح شهادت وی چنین مینکارد :  
 « چون ایام مهلت صاحبی بسر آمده بود فرمان نافذ گشت که بنیان فضایل و معالی را خراب کنند . و سرچشمه جود و مکارم را سرب گردانند »

### ( مقام ارادت و خلوص او با شیخ سعدی )

در رساله موسومه بر سالات که اول دیوان سعدی طبع و نشر شده . عین رساله دوم از رساله پنجم این است :

### رساله دوم در ملاقات شیخ با ابا قحطان

شیخ سعدی علیه الرحمة والغفران فرموده که در وقت مراجعت از زیارت کعبه . چون بداز الملک تبریز رسیدم و فضلا و علما و صاحبهای آن موضع را دریافتم . و بحضوران عزیزان که صحبت ایشان از فرایض بود مشرف شدم . خواستم تا صاحب دیوان علاء الدین و خواجه شمس الدین صاحب دیوان را به بینم . که حقوق بسیار در میان ما ثابت بود . روزی عزیمت خدمتشان کردم ناکاد ایشان را دیدم با پادشاه روی زمین ابا قحطان بر نشسته بودند . چون چنان دیدم خواستم تا بگوشه درروم و در آنحال متعذر بود رسیدن ایشان . من در این عزم بودم که ایشان هردو از اسب فرود آمده روی بمن نهادند . چون برسیدند لطف نموده خدمت بجای آوردند و بوسه



بدست و پای من دادند و از رسیدن این ضعیف خرمی ها نمودند  
و گفتند این در حساب نیست که ما از رسیدن قدوم شیخ خبر  
نداشتیم .

چون سلطان این حال را مشاهده کرد گفت : چند سال است  
این شمس الدین در خدمت من میباشد و میدانم که من پادشاه روی  
زمینم و هرگز خدمتی و تلافی که این لحظه با این مرد کرد با  
من نکرد . برادران هردو باز کشتند و سوار شدند . سلطان روی  
بشمس الدین کرد و گفت : این مرد را که شما خدمت کردید و  
و چندین ادب بجای آوردید چه کس بود ؟  
گفت ای خداوند او پدر ما و شیخ ما است .

ظاهرا بسمع شریف پادشاه روی زمین رسیده باشد - نام و  
آوازه شیخ سعدی در جهان مشهور است و سخنش معروف . اباقاخان  
فرمود فوراً او را پیش من آرید . گفتند سمعا و طاعة بعد از چندروز  
که ایشان بانواع چند سخن بخدمتش گفتند و شیخ قبول نمیکرد و  
گفت این را از من دفع کنید و عذری بگوئید و ایشان گفتند البته  
شیخ از برای خاطر ما تشریف فرماید بعد از آن حاکم است .  
شیخ فرمود : که از برای خاطر ایشان رفتم و بصحبت پادشاه رسیدم  
و در وقت مراجعت پادشاه فرمود که مرا پندی ده . گفتم :  
از دنیا با خرت چیزی نتوان برد مگر ثواب و عقاب  
اکنون تو مخیری .

اباقاخان فرمود که اینمعنی شعر مقرر فرمای . درحال این قطعه  
درعدل و انصاف فرمود .

شهی که پاس رعیت نگاه میدارد      حلال باد خراجش که مزد چوپانیست  
و گر نه راعی خلقت زهر مارش باد      که هر چه میخورد از جزیه مسلمانست

اباقاخان بکریست و چند نوبت فرمود که راعیم یانه ؟ و هرنوبت شیخ جواب میداد : که اگر راعئی بیت اول ترا کفایت است والا بیت ثانی . و فرمود که در وقت بازگشتن این چند بیت بروی بخواندم.

پادشه سایه خدا باشد سایه باذات آشنا باشد

نشود نفس عامه قابل خیر گرنه شمشیر پادشاه باشد

مملکت را و صلاح نپدیدد گر همه رای او خطا باشد

اباقاخان را عظیم خوش آمد و انصاف آنست که در اینمهد که ما ئیم مشایخ و علمای روزگار صحبت چنین با بقال و قصابی نتوانند کرد  
انتهی

نکارنده محترم از روزگار ما بیخبر بوده است و گرنه شکوه از روزگار خود نمیکرد . چه در این عهد که ما ئیم نه از مشایخ و علما اثری است نه از بزرگان و پادشاهان نشان و یاد کاری تا بسخن چهرسد . ( وحید )

در رساله سوم از مجلس پنجم چنین نگاشته شده :

صاحب صاحبقران . خواجه زمان . نیکو سیرت و صورت جهان . شمس الدنیا والدین . صاحب الدیوان الماضی . علیه الرحمة والغفران کاغدی بخدمت شیخ العارف . سالك مسالك مناسك . قدوة المحققین و فخر السالکین . سعدی علیه الرحمة نوشته و از خدمت او پنج سؤال کرده . سؤال اول اینکه ؛ دیو بهتر یا آدمی ؟

سؤال دوم اینکه . مرا دشمنی است که بامن دوست نمیگردد . سوم اینکه حاجی بهتر یا غیر حاجی . چهارم اینکه علوی فاضلتر یا عامی . پنجم اینکه بدست دارنده خط دستاری از برای آن پدر میرسد و پانصد دینار از برای علوفه مرغان -- آنر قبول فرمایند که بعد از این عذر ها خواسته شود .

انشخص که کاغد می آورد چون باصفهان رسید با خود اندیشه کرد که من بارها دیده ام که خواجه خروار زر بشیخ میفرستاد از بهر علوفه مرغان و او قبول نمیکرد . خوبست من خود را در معرض

مرغان در آورم و صدو پنجاه دینار از او برگرفت و در اصفهان بدکان  
تاجری بنهاد و بشیراز آمده بخدمت شیخ آورد .  
شیخ چون بر مضنون وقوف یافت بدانست که غلام تخیلی  
کرده اما باو نگفت و فرمود فردا بیا تا جواب بنویسم روز دیگر  
شیخ کاغدی سر بسته بوی داد برخاست و روانشد ، چون کاغذ بخدمت  
خواجه آورد و خواجه برخواند در آن نوشته بود که :  
شرایف اوقات فرزند عزیز دام بقائه بوظایف خیرات و  
طاعات آراسته باد

### قطعه

ایکه پرسیدیم از حال بنی آدم و دیو  
من جوائیت بگویم که دل از کف ببرد  
دیو بگریزد از آن قوم که قرآن خوانند  
ادمیزاده نگهبان که مصحف ببرد  
و در جواب دشمن نوشته بود :

### قطعه

اولین باب تربیت پنداست	دومین نوبه خانه و بنداست
سومین نوبه و پشیمانی است	چهارمین شرط عهد و سوگنداست
پنجمین گردنش بزن که خبیث	بقضای بد ارزو مند است

در جواب حاجی و غیر حاجی نوشته بود که :

یا للعجب پیاده عاج چون عرصه شطرنج را بسر میرد فرزین  
میشود . یعنی به از آن میشود که بود . و حاج پیاده بادیه می  
پیماید و بر از آن میشود که بود .

### قطعه

از من بکوی حاجی مردم کز ایرا  
کو پوستین خلق بازار میدرد

حاجی تو نیستی شتر است از برای انک

بیچاره خار میخورد و بار میبرد

در جواب علوی و عامی فرموده

قطعه

بعمرخویش ندیدم من اینچنین علوی      که خمر میخورد و که بتین میبازد  
بروز حشر همی ترسم از رسول خدا      که از شفاعت ایشان بماند دازد  
بجواب دستار وزر نوشته بود :

قطعه

خواجه تشریف فرستادی و مال      مالت افزون باد و خصمت پایمال

هر بدنیا ریت سالی عمر باد      تا بمانی سیصد و پنجاه سال

خواجه روی بغلام کرد گفت : چرا چنین کردی وزر

را کجا بردی گفت : بارها دیدم که خواجه خروار خروار

زر ویرا میداد و او قبول نمیکرد . و این زر برای علوفه مرغان

بود . من نیز خود را در مقابل مرغی در آوردم و صد و پنجاه

دینار از او برگرفتم .

خواجه . علاءالدین ( ۱ ) برادر خود را فرمود که هم

در این ساعت برخیز و رو بطرف شیراز نه و این کاغذ بخواجه

جلال الدین ختنی ده تاده هزار دینار بر گیرد و در بدره نهاده

خدمت شیخ برد و عذر خواهد که بعد از این بخدمتش استظهارها

خواهد بود . برادر خواجه در حال بکار سازی مشغول شده

روانه گشت چون بشیراز رسید اتفاقشش روز بود که خواجه جلال .

الدین وفات یافته بود . آن کاغذ را بخدمت شیخ برده بسپرد

(۱) گمان میرود در این مسئله که خواجه علاءالدین حامل کاغذ بوده سهوی رفته باشد

زیرا خواجه علاءالدین یکی از ممدوحین شیخ است و اینکار از شان و مقام او دور جزاینکه بشوق

زیارت شیخ افتخارا این کاغذ را حامل شده باشد

شیخ بر مضمون مکتوب وقوف بسافت و در حال این ابیات  
بنوشت :

### قطعه

پیام صاحب عادل علاء دولت و دین      که دین بدولت ایام او همی نازد  
رسید و پایه حرمت فروزد سعدیرا      بسی نمازد که سر بر فلک برافرازد  
مثال داد که صدر جهان جلال الدین      قبول حضرت اورا تعهدی سازد  
ولیک بر سر او خیل مرگ تاخته بود      چنانکه بر سر ابنای دهر می نازد  
جلال زنده نخواهد شدن در این دنیا      که بندگان خداوند گار بنوازد  
طمع بر بدم از او در سرای عقبی نیز      که از مظالم مردم بمن نپردازد  
و بفرستاد . دارنده مکتوب چون باز بخدمت خداوند رفت و  
صورت حال عرصه داشت . خواجه صاحب دیوان بفرمود تا پنجاه  
هزار دینار در صره کرده و بخدمت شیخ آورده بتهادند و شفاعت  
کردند که از این زر بستان و در شیراز برای آینده و رونده  
بقعه بساز . شیخ چون فرمان خواجه و سوگندها بخواند و بشنید  
زر را قبول کرد و در وجه آن رباط گهی در زیر قلعه (فهندرست)  
بساخت .

گر چه مقاله بطول انجامیده ولی چون این مرد بزرگ علاوه  
بر ارادت بحضرت شیخ حق بزرگ بکردن زبان و ادب فارسی  
دارد بلکه حیات ادبی ایران نتیجه خدمات و زحمات و تشویقات ادبی  
او و امثال او است . پس سزاوار چنانست که قسمتی از آثار او را  
نیز شرح دهیم .

آزر بیکدلی در آتشکده مینکارد :

خواجه شمس الدین محمد ، وزیرست صاحب شکوه و دبیری  
دانش پژوه مرید اهل حال . و مراد ارباب کمال بوده و همگی  
ارباب تواریخ او را بصف کمال و رعایت اهل دانش ستوده .

وی ناظم منازم دولت اباقاخان واستانش مرجع امرا و ملجاء فقرا  
 بوده آخر الامر بسعایت مجد الملک یزدی محبوس و عاقبت از زندگانی  
 هم مایوس و مجد الملک هم در آنزودی به پاداش عمل خود  
 گرفتار شد و خواجه اشعار عربی و فارسی دارد این چند بیت  
 از اوست .

### قطعه

یا ترا من وفا ییا موزم      یا ز تو من جفا ییا موزم  
 یا جفا یا وفا از این دو یکی      یا ییا موز یا ییا موزم  
 باتو چندان وفا کنم صنما      کاین جهانرا وفا ییا موزم  
 بکدامین دعائت خواهم یافت      که روم ان دعا ییا موزم  
 مجد الملک رقیب او یک رباعی بدو نوشته و او هم یک رباعی جواب  
 داده است و هر دو ذیلا نکاشته شد

### (رباعی مجد الملک)

در بحر غم تو غوطه خواهم خوردن      یا غرقه شدن یا گهری آوردن  
 خصمی تو بس قوی است خواهم کردن      یا سرخ کنم روی بدان یا گردن  
 (جواب خواجه شمس الدین)

رغو بر شاه چون نشاید بردن      بس غصه روز کار باید خوردن  
 این کار که پای در میانش داری      هم سرخ کنی روی بدان هم گردن  
 یزید الدین جاجرمی این رباعی را در مدیحه بخواجه فرستاده  
 دنیا چو محیط است و کف خواجه نقط      پیوسته بگرد نقطه می گردد خط  
 پرورده او کهومه و دون و وسط      دولت ندهد خدای کس را بغلط  
 (خواجه در ارسال صله این رباعی را جواب نوشته)

سیرد بره سپید چون بیضه بط      کانرا ز سیاهی نبود هیچ نقط  
 از گله خاص مانده از جای غلط      چوپان بدهد بدست دارنده خط  
 در مرثیه پسر خود بهاء الدین گفته  
 درمانم تو چرخ بر آمد بخروشی      من در غم تو چگونه باشم خواموشی

دور تو نبود و بستندی جان پدر ای جان پدر جام پدر کردی نوش  
 خواجه علاء الدین عطا ملک . پس از کشته شدن خواجه  
 شمس الدین بحکم ده روز بر سر کار آمد و مجد الملک قاتل حقیقی  
 برادر را کیفر داد و جسد او را بهفت پاره کرده هر پاره را بر حدی  
 فرستاد سپس این رباعی را گفت

### رباعی

روزی دوسه سر دفتر تزویر شدی جوینده ملک و مال و توفیر شدی  
 اعضای تو هریکی گرفت اقلیمی القمه بیک هفته جهانگیر شدی  
 از آثار خواجه شمس الدین نیز این مکتوب منظوم است که بملک  
 شمس الدین که از طرف اباقا خان در هرات و غور حکومت داشته  
 و عاقبت سراز اطاعت بر تافته بود از راه تدبیر نگاشته و ملک شمس الدین  
 هم جوابی نغز و فصیح ولی یاس آمیز فرستاده است و هر دو نامه ذیلا  
 نگاشته میشود

( مکتوب منظوم خواجه شمس الدین )

فروغ ملک ملک شمس دین محمد کرت  
 توئی که همچو ملک پای تابسر جانی

مشقتی که که ز هجرت رسیده بردل من  
 بکنه آن نرسد فهم انسی و جانی

بچشم من که در او هر دو کون در ناید  
 غبار موکب تو هست کحل انسانی

ز رای روشن تاریک بین تو الحق  
 چنان سزد که چو این شوق نامه بر خوانی

ز باد پای بر انگیزی آتش عزمت  
 باب حزم غباری که هست بنشانی

چه رنجها که رسد بردل غمین ضعیف  
 اگر تو هیچ بد این سو قدم نرنجانی

چه فتنه ها که ز روی زمانه برخیزد

نعوذ بالله اگر عزم را بگردانی

ملك شمس الدين جواب ياس فرستاد و بعضی از كلمات او اين است چه تمام مکتوب در تاريخ ضبط نشده

سالها بنماز و روزه . واستمداد هم و در يوزه . مخلص خواسته . تاباز لقای عزيز صاحب اعظم . دستور اعدال اکرم . مبارك روی میمون قدم . شمس الحق والدين زیدت قدرته بیند . و غمان نو و کهن باز گوید فاما

بادشمن من دوست چو بسیار نشست

با دوست نشایدم دیگر بار نشست

پرهیز از آن غسل که با زهر آمیخت

بگریز از آن مگس که بر مار نشست

ایضاً

آن به که خرد مند کناری گیرد

یا گوشه قلعه و حصاری گیرد

می میخورد و لعل بتان می بوسد

تا عالم شوریده قراری گیرد انتهی

این دو رباعی در تذکره ها صاحب دیگری ندارد و احتمال قوی می رود که اثر طبع ملك شمس الدين باشد و در این صورت میتوان گفت که او از خواجه شمس الدين اشعر وافصح بوده است باری این بود مختصری از شرح حال خواجه شمس الدين صاحب دیوان و تاریخ کمتر نشان میدهد که دو برادر مثل خواجه شمس الدين و خواجه علاء الدين انهم مقام و مرتبه بزرگ یافته و ثروت بی نهایت آنانرا نصیب شده و در راه تشویق شعر و ادب و فضل و هنر این مایه کوشیده باشند . جز دو برادر در زمان ما که از حیث ثروت از آنان کم نیستند و از حیث



خدمات و بخشش های ادبی هم ممکن است بحکم تعرف الاشياء  
با ضد ادها معرف آنان واقع شوند . از جمله وجود ذیجود یکی از آنان در  
شماره قبل بیست تومان مستقیماً بآرمغان ضرر وارد آورده تا کی روزگار  
تلافی کند ( وحید )

## ( اشعار حکیم نظامی )

### غزل

باز بنای توبه را	عشق خراب میکند
روزه گشای عاشقان	از می ناب میکند
ز دل بدل من آتشی	عشق کسی که نام او
زهره و آفتاب را	زهره چو آب میکند
گر چه رسد به ردلی	آتش عشق او ولی
بانمک او دل مرا	بین چو کباب میکند
گفت بغمره چشم او	دوره صبر پیش گیر
من بخدا که صابرم	عشق شتاب میکند
گر کندم عفو بتی	مصلحتی است کو بکن
زانکه ز پیش راندم	بسکه عذاب میکند
گر همه چشم آهوئی	صید به خواب میشود
آهوئی چشم او مرا	صید به خواب میکند
گر چه خطا بود خطا	کشتن چون نظا میئی
عاشق او است گو بکش	سخت صواب میکند

### ( غزل )

عمری بجهان قسمت من بیجگری بود وین آرزوی عشق تو ام خیره سری بود  
دیوانه شدم چون سر زلف تو بدیدم عیب من بیچاره بکوته نظری بود

تو نیز دلم بردی و در پرده نشستی مقصود از این فتنه همان پرده دری بود  
 ناآمده از کوی وفا گوشه گزفتی از بخت بدم خانه وصات دودری بود  
 از تفرقه خویش نظامی گله کرد  
 عیش ممکن ایدوست که از بیجگری بود

بادی که سحر که ز سر کوی تو آید جانها بفدای تو کز او بوی تو آید  
 چشم که بجز تو نگردد برکنم از سر گر چشم خسی بر سرا بروی تو آید  
 جز پرده نخواهم که کسی رویتوبیند جز خویش نخواهم که کسی سوی تو آید  
 از تشنگیت خشک شوم سوی تو آیم  
 کابی که جگرتر کند از کوی تو آید

خیالم سیر گلزار رخ آن سیم تن دارد  
 نه میل لاله و ریحان نه گلگشت چمن دارد

چنین شوخ ستمکاری ندیده هیچکس هرگز  
 برای بستن دلها ز کیس ویش رسن دارد  
 ذلیخائی که من دارم بعالم نیست همتایش

هزاران مثل یوسف عاشق چاه ذقن دارد  
 مزن باد صبا دامن بران زیبا قد رعنا

تن چون جان پاك اندر درون پیرهن دارد  
 نظامی شهید میریزد ز شیر تیز گفتارش  
 بهنگامی که باوی آنگل خندان سخن دارد

### (تغزل)

جهان تیره است وره مشکل جنبیت را عنان درکش  
 زمانی رخت هستی را بخلو تنگاه جان درکش  
 کلاغان طبیعت را ز باغ انس بیرون کن  
 همایان سعادت را به دام امتحان درکش  
 چو خاص الخاص جان گشتی ز خلوت پای بیرون نه

هزاران شربت معنی به یکدم را یگان در کش  
 کران جانی مکن هرگز تو در بزم سبک روحان  
 چو ساقی گرم رو باش و سبک رطل کران در کش  
 چو مست همتش کشتی فلک را خیمه در هم زن  
 ستون عرش در جنبان طناب آسمان در کش  
 طریقی بی قدم میرو جمالش بی بصری بین  
 حدیثش بی زبان بشنو شرابش بی دهان در کش  
 نظامی این چه اسرار است کز خاطر برون زادی  
 کسی رمزت نمی داند زبان در کش زبان در کش

## غزل

لب و دهان و دوزلف تو ای بت گفام	یکی نبات و دوم پسته و سوم بادام
نبات و پسته و بادام پیش آن سه نفر	یکی اسیر و دوم بنده و سوم گمنام
اسیر و بنده و گمنام در زمان تواند	یکی قباد و دوم قیصر و سوم بهرام
قباد و قیصر و بهرام می فرستند	یکی رسول و دوم نامه و سوم پیغام
رسول و نامه و پیغام از تومی طلبند	یکی هرات و دوم مشهد و سوم بسطام
هرات و مشهد و بسطام از زمان تو یافت	یکی رواج و دوم زینت و سوم اسلام

رواج و زینت و اسلام ده نظامی را

بحق سید کو نبین و سورة انعام

## قصیده

چه سازم که سوی تو راهی ندارم	کجائی که جز تو پناهی ندارم
زمن عفو کن زانکه نزدیک مردم	بجز عفو تو عذر خواهی ندارم
چنانم گرفته است عشق تو محکم	که بی عشق تو کنج آهی ندارم

## غزل

گنج ندارم که نثار ت کنم	خیزم و سر در سر کارت کنم
دل دهم و تن زنم و جان کنم	تا بچه تلبیس شکار ت کنم

گر بیدیری زازل تا ابد      پیش کش خاک و د یارت کنم  
هر دو جهان گر نشماری لیب      بدل یکی غاشیه دارت کنم  
گر قدمی پیش نظا می نهی      غالیۀ خود ز غبارت کنم

## غزل

نیست گشاده چشم من      جز بجمال روی او  
بسته غم نشد دلم      جز بشکنج موی او  
هست خمار چشم تو      خفته چراست بخت من  
زهر غم است خورد من      تلخ چراست خوی او  
از پی آنکه بر سگی      آمده باشدش نظر  
سر مه دیده می کنم      خاک سگان کوی او  
نوبت وصل چون توئی      کی بمن گدا رسد  
بیهده صرف میکنم      عمر در آرزوی او  
هر سحری چو بیدلان      آیم و در تو بنگرم  
از پی آنکه شد مرا      فال خجسته روی او  
مرد نظامی از غمت      بوی وفا بد او فرست  
تا بسویات صبا      زنده شود ببوی او

## (مقایسه شعرای پارسی و تازی)

(مقاله چارم)

(۱۱)

طبیعیات طرفین . باین معنی که ملایمات طبیعی و مناسبات بل  
موجدات ذوق و قریحه شاعری در کدام طرف بهتر و بیشتر مساعد  
بوده است .

آری اساس شاعری و پایه ادب باغ و بوستان است و آب و اشجار .

گل و بلبل است و می و معشوق . از هار و اشجار است و ابشار و  
انهار و اینها همه بحد کمال در مملکت ایران وجود دارد و در عرب  
تادرجه ناقص هم موجود نیست . و مسلم این مقدمات بدیهی الانتاج  
هر کجا کاهلتر باشند نتیجه کاملتر است پس در نتیجه باید گفت فرد کمال شاعری  
و ادب بحکم کمال مقدمات در ایران وجود دارد نه در عرب .

قبل از اینکه عرب دشتی شهری شود و باغ و بستان را بداند  
چیست یعنی قبل از دوره خلفای عباسی اگر شعر عرب را ملاحظه کنیم  
می بینیم بنیان و شالوده آن جز بستر و بیابان و ارباع و اطلال و دمن  
و (سیر و نعاس) چیزی دیگر نیست و نباید هم باشد .

چه از بری آب و گیاه و کوهسار خشکیده گیاه نادیده کدامین  
فرح و طراوت میزاید تا شاعر را تهییج قریحه کرده بشرح اوصاف  
طبیعت وادار کند .

شاعری که جز نخل خرما در نخلستان و غیر از مار و کژدم  
در بیابان چیزی ندیده البته در موقع تشبیه زلف یار را بخوشه خرما  
تشبیه میکند و میگوید (اثیث کفوالنخله المتعشکل) یا اینکه بمار و عقرب نسبت  
میدهد . و اگر در عجم هم اینگونه تشبیهات یافت شود ما خود از طبع  
دشت و کهمساری عربست و تقلیدی و گرنه قریحه ایرانی  
بمار و عقرب انهم هنگام تشبیه زلف یار آشنایست . و در جاهایی که از راه  
تقلید منحرف شده زلف یار را بچیزهای مطبوع و دلپسند موافق طبع  
ایرانی تشبیه کرده است

شاعر عرب بحکم طبع صدغ یار را کاهی بعقرب تشبیه کرده و گفته است

عقرب الصدغ لماذا  
سالمته وهو وحده  
تلذع الناس جميعا  
ثم لا تلذع خده

یعنی عقرب صدغ و موی بنا گوش او چگونه خدا و را سالم گذاشته  
و صورت او را انگزیده در حالتیکه تمام خلق را گزیده است .

گاهی دیگر چون همواره در بیابان با مورچه قرین و انیس است  
خط عدار را بقطار مورچه تشبیه کرده و گوید :

له شعر من زغبه فی بیاضه

کمثل قطار النمل دب علی الثلج

یعنی موی خط بر بیاض عارض او مثل قطار مورا است

بر سر برف . این نکته هم پوشیده نماند که چون مورچه هنگام برف  
آشکارا نمیشود این تشبیه چندان لطفی ندارد .

**امرؤ القیس** در يك بيت از قصیده معلقه سر انگشتان معشوقه  
خود را در نرمی بجانورهای خرنده و دوابی که در بیابان معروف بطبی  
پیدا میشوند و سر آنها قرمز و بدن هاشان نرم است و هم بشاخهای درخت  
( اسحل ) که شاخه هایش نرم است تشبیه کرده و حقیقتاً تشبیه بدی است  
مخصوصاً تشبیه اول او . و آن بیت این است :

وتعطوا برخص غیر شین کانه

اساربع ظبی او مساویك اسحل

ابومحجن تقفی . معشوق خود را در خواندن و ترجیع و پست و  
بلند آواز بمکس تشبیه کرده میگوید

کما یطیر ذباب الروضة الغرد

ابن رشیق . میگوید در این گونه تشبیهات با عرب باید مخالفت  
ورزید زیرا هیچ محبوب خوش آوازی راضی نمیشود که او را بمکس  
تشبیه کنند .

امام تقی الدین حجت . در کتاب تاهیل الغریب خود پس از نقل  
قول ابن رشیق میگوید :

عرب در این تشبیهات معذور است زیرا برای او ممکن نیست  
که جز آنچه را داراست بیان کند . و در بیابان جز مکس و درخت  
( اسحل ) و اساربع خرنده نرم و امثال اینها چیزی ندیده است .

اما در عجم بحکم آنکه طبیعت تمام مقدمات شاعری را فراهم داشته  
 در وصف انامل و انکشتان حکیم نظامی چنین گوید  
 بهرمانی که خواهد خلق را بکشت  
 بدستش ده قلم یعنی ده انگشت  
 در خط و عدار چنین گوید

هنوزش کرد گل نارسه شمشاد  
 ز سوسن سرو او چون سرو آزاد  
 در وصف گیسو گوید :  
 زهرسو شاخ گیسو شانه میکرد  
 بنفشه بر سر گل دانه میکرد

در مقام دیگر خسرو و شیرین را در حسن و جوانی چنین توصیف میکنند  
 یکی را دست شاهی تاج داده      یکی صد ملک را تاراج داده  
 یکی را سنبل از گل برکشیده      یکی را کرد گل سنبل دمیده  
 یکی مرغول عنبر بسته برگوش      یکی مشکین کمند افکنده بردوش  
 یکی را دست شاهی تاج داده  
 یکی صد ملک را تاراج داده

در موضوع فراق معشوق که سرمایه شعر و شاعری و بزرگترین موضوعی است  
 که شعرا پیرامون آن سخن رانده اند شاعر عرب چیز دیگری  
 جز اطلال و دمن بخاطرش نمیرسد و از بیابانی که معشوقه اش  
 نقل مکان کرده است آثار باقیه را او را بخاطر آورده و برای  
 آواز او شعر میسراید .

در صورتی که اگر کسی از کیفیت حال ایل صحرا نشین  
 مطلع باشد میداند پس از اینکه يك ایل بایك قبیله از جای خود  
 حرکت کرد آثار باقیه اش چیست و از شدت عفونت تا یکماه  
 کسی از انطرف عبور نمیتواند کرد .

ولی شاعر فارسی در مقام هجران معشوق باغ و بستان را  
برخود زندان فرض میکند و قصور عالیّه که معشوق آنجا ساکن  
است بهشت میخواند. از این قبیل سخن بسیار است که بیان آنها  
موجب تطویل میشود

آری بعضی از شعرای عرب در دوره خلفا بعد از انیکه  
از بداوت بحضارت رسیده شهرهای بزرگ ایران و مصر و اندلس و جاهای  
دیگر را دیده مانند متنبی و معاصرین او گاهی پیرامون کل و  
صحرا و سرو و بوستان هم چمیده‌اند ولی تقلید پیشینیان همواره از  
آنان جلوگیری کرده و غالباً درباغ و بوستان هم سخن از اطلال  
و دمن گفته اند

چنانچه گاهی بعضی از شعرای پارسی را هم تقلید عرب  
از لاحول اطراف انداخته و درباغ و بوستان از اطلال و دمن سخن  
رانده اند .

معزی در قصیده معروفه خود گوید . و در حقیقت پیرامون  
اطلال و دمن هیچ عرب بادیه نشین اینگونه با پای شوق و محبت  
طواف نکرده است .

ایک چند بیت از آن قصیده

ایساربان منزل مکن جز در دیار یار من  
تایک زمان زاری کنم بر ربع و اطلال و دمن

ربع از دل پر خون کنم خاک دمن کنگون کنم  
اطلال را هیچون کنم از آب چشم خویشان

از روی ماه خر کهی ایوان همی بینم تهی  
وز قد انسرو سهی خالی همی بینم چمن



برجای رطل و جام می گوران نهادهستند پی  
 برجای چنک و نای و نی آواز زاغست وزغن  
 از خیمه تاسعدی بشد از حجره تاسلمی بشد  
 از خانه تا لیلی بشد کوئی بشد جانم زتن  
 آنجا که بودی دلستان با دوستان در بوستان  
 شد گرگ و روبه رامکان شد زاغ و گرگس را وطن  
 ابر است برجای قمر زهر است برجای شکر  
 سنک است برجای گهر خار است برجای سمن  
 از هجر او برگشته ام تخم صبوری کشته ام  
 مانند مرغی کشته ام بریان شده بر باب زن  
 اندر بیابان سها کردم عنان دل رها  
 در دل نهیب از دهها در سر خیال اهر من  
 گه با پلنگان در کمر گه با گوزنان در شمر  
 گه از رفیقان قمر گه از ندیمان پرن  
 پیوسته از چشم و دلم در آب و آتش محفلم  
 بر بیسراکی منزلسم در کوه و صحرا گام زن  
 هایل هیونی تیزرو اندک خور و بسیار دو  
 از آهوان برده گرو در پویه و در تا ختن  
 هامون گذار و کوهوش دل در تحمل کرده خوش  
 تاروز هر شب بارکش هر روز تاشب خار کن  
 سیاره از آهنگان حیران زبس نیرنگان  
 در تاختن فرسنگان از حد طایف تا یمن  
 گر دون پلاشش بافته اختر ز مامش تافته  
 وز دست و پایش یافته روی زمین شکل مجن  
 این قصیده مفصل است و برای خواندن تمام ابیات باید بدیوان

معزی رجوع شود باری مقصود آن است که شاعر بزرك فارسی سر ای  
ما در مقام تقلید از عرب کار را بجائی رسانیده که کوئی یکی از  
اعراب بادیه نشین عصر جاهلیت است و همیشه در کوه و دشت  
منزلگاه داشته و مرکبی جز شتر ندیده است شاید هم مقصود وی  
طبع آزمائی و مقابله با شعرای عرب بوده

پس از این مقدمات ثابت و معلوم کردید که موجبات طبیعی شعر و  
شاعری در ایران بیشتر از دیار عرب است و بحکم طبیعت آشیانه بلبلان  
شعر و ادب بایستی کستان ایران باشد .

حکیم نظامی هم بدین نکته در اول کتاب لیلی و مجنون اشارت  
فرموده و در اینکه از دشت و کوه عرب و حالت دیوانه سخن راندن  
از راه شعر دور است چنین گوید

میدان سخن فراخ باید	تا طبع سوارینی نماید
افزار سخن نشاط و ناز است	زین هر دو سخن بهانه ساز است
بر شیفتگی و بند و زنجیر	باشد سخن برهنه دلگیر
و آرایش کردن ز حدیث	رخساره قصه را کند ریش
دید مرحله که ره ندانم	پیدا است که نکته چند رانم
نه باغ و نه بزم شهریاری	نه رو دونه می نه کامکاری
بر خشکی یک و سختی کوه	تا چند سخن رود در اندوه
باید سخن از نشاط سازی	تابیت کند بقصه بازی

در این باب جای آن بود که بیش از این سخن رانده و از موضوعاتی  
را که عرب عرباء و قدمای شهر نادیده و ایران و مصر و اندلس نگردیده  
انها سخن رانده اند بنظر قارئین برسانیم ولی بواسطه طول کلام و  
اینکه ادای حق این مقال مستلزم تالیف يك کتاب است بهمین مختصر  
قناعت رفت و آخرین مقاله در این موضوع در شماره پنجم انتشار  
خواهد یافت

وحید

# شرح حال سرحدی قهفرخی

## بقیه از شماره اول سال پنجم

پس از آن بقیه العمر برسر کوهی که معروف است بگردنه رخ و واقع بر حد شمالی قهفرخ غاری گزیده و متنفر از عمرانات در آن غارخزیده قوت غالبش از راتبه و قرار داد صدر اجل و مستعد بشدای منادیان اجل تا در سال پنجاه و یکم از عمر به عزیمت اصفهان بار سفر آخرت بست و در همان شهر به رحمت ایزدی پیوست  
رحمة الله علیه

حکایت -- از عالمی از علمای ابن سرحد مدکور و بین الاصدقا معروف و مشهور است که در حق جناب سرحدی بواسطه کثرت فجور و معاشرت با ارباب غرور . سوء ظنی داشتم و او را از اهل مغفرت نمی پنداشتم تا بعد از فوت مشار الیه شبی در واقعه دیدم بوستانی مجمع السرور که از اجتماع ظل و حرور میاهش قلب را تفتیح همی کرد و ریاحش روح را تفریح همی آورد غصو نش ملمع به ازهار و زواهر و قصورش مرصع به در و جواهر (هوائه اطیب من مسکین) (و مائه اعدب من ماء معین) با حالتی که وهم بر دل طاری بود و عقل از سر فراری . سرحدی را بنظر در آوردم در نهایت افروختگی جمال و اعزازی بسرحد کمال طاعتی کامل تر از بدر فرخ تر از صبح عید و روشن تر از شب قدر گل های طرب و دوحیب و دامان و در ساحت آن بوستان خرامان . از کرامات آن فیض جاوید شاکر و مفاخرت را بدین آیه شریفه ذاکر که : ( یالیت قومی یعلمون بما غفرلی ربی و جعلنی من المکرمین ) به چالاکسی دست بدامانش زده و از در تفتیش درآمده که ای سخنندان کامل که مغفرت جاویدت شامل آخر نه تو آن

گرزه مرد لاعب القمري (۱) و نه آن هرزه گرد شارب الاحمر (۱)  
که پیوسته روی نیازت به قبله گاه مجوس بود .

و همواره با ترسا پسرانت کنار و بوس کثرت سیئات مجحف  
اقلام ( کرام الکاتبین ) و ( اولئك اصحاب النار هم فيها خالدون )  
را در زمره معاتبین بچه طاعت از آن جهیم موعودرستی و بچه استطاعت  
باین نعیم موجود پیوستی ؟

فرمود : بلی من آنم و از این زیاده ندانم که بیک شرم  
عفو خطا کردند و این لقمه بیش از حوصله به عنوان صله عطا  
کردند .

گفتم : آن شعر کدام است که قانش را این مرتبه و  
مقام است ؟

این شعر بر خواند : ( باشد بماتم سه دین گریه فرض عین )  
( طوبی لمن بکی و تباکی علی الحسین ) مضطرب از حالت آن  
دیدار از خواب نوشین بیدار گردیده و با ذکر استغفار راه خانه وی  
نور دیدم

مستوران ایوانش را باب تسلی و تحمل شست و شو و مستوران  
دیوانش را بچشم تولی و تأمل جستجو همی کردم تا بد این مرتبه  
رسیدم و شعر مذکور را در ابتداء آن دیدم و تتمه آن اینست :  
( ای طفل اشک مردم چشمم برآه تو است تاداری آبروی بده دین والدین )  
( ایدیده ز آب شور نه وقت مضایقه است کامده مجرم و هنگام شو روشن )  
( از مطلع سنان مخالف طلوع کرد آن مه که بود مهر رخس نور مشرقین )  
( هر مصرعیکه سرحدی ) از بهر مرثیه گوید رسد بمرتبه فرق فرقدین )  
ملخص اینکه شرح کمالات ان مفاق سخن سنج که زلال

تسینکش دندان رنج مفصل و طولانیست و گنجایش صفحه با این يد طولی نیست

تامل فی نبات الارض فانظر الی اثار ما صنع الملیک

دیوان بزرگی داشته بخط خویش نگاشته لکن آنچه جستجو شد بدست نیامد معلوم نگشت که ان گنج با داور و سفر باد اور را نایابی چه باعث و کدام دست اورا قش را دریده انتہی

تا اینجا شرح حالی است که از تذکرہ مخزن الدرر نگارش شاعر ادیب مرحوم عمان سامانی عینابدون نقطہ پس و پیش نقل گردید در انجا یکورق از وسط کتاب ساقط و مفقود شده و همانطوریکہ از دیوان نفیس و نادرش اثری باقی نمانده شرح حالش ہم خاتمہ بهم نرسانده و تاریخ ولادت و وفات او و اینکه از چه زمانی لب بگفتن شعر باز کرده معلوم نگردیده همین قدر از این شرح حال و از چند بیتي کہ در یکی از مثنویات خود گفته و ذیلا نکاشته میشود :

( هر چند کہ در خورم بہ توبیخ از گفتن این طریقہ تاریخ )  
 ( تاریخ چو بشمری ہزار است زان بعد دویست بیست چار است )  
 ( در صورت انقلاب اوقات از کردش عالم پر آفات )  
 ( دادم ہم این مزخرف چند در ساعتی از زمانہ پیوند )

واضح میگردد کہ مداحی مرحوم حاجی محمد حسین خان صدر اصفہانی رامی نموده و در حدود یک ہزار و دویست و بیست و چہار با تنفر از صحبت اہالی قہفرخ کہ باز در جزو ہمین مثنوی صریحا اشارہ کرده و درج خواہد شد در اصفہان می زیستہ و بعد از پانزدہ سال اقامت اصفہان و حصول اجازہ بقہفرخ آمدہ متاہل شدہ و بسبب فوت فرزندش انزوا کزیدہ و ممر معاش او مستمری و مقریئی بودہ است کہ از مرحوم صدر میرسیدہ نامو قعیکہ بجوار رحمت حق آرמידہ .

حالات دیگری عجالتا از او در دست نیست مگر اینکه بمطالعین

در افتادن از اشهب باد پانی  
 سراسر برون آمدن از حریر  
 کلاه کئی از سر انداختن  
 مجرد ز لوٹ علاق شدن  
 دریغا که بایست بردن بگور  
 دریغ آن املهای دور و دراز  
 دریغ آن بدنهای سرخ و سفید  
 دریغ آن دو گیسوی چون مشک تاب  
 مشو ایمن از گنبد تند سیر  
 نیفزود بر من سخن آب و تاب  
 پریشانیم را سو ادش گواه  
 متاع سخن را خریدار نیست  
 درین گفتگو نیستم خود پسند  
 بمضمون گفتار دانای طوس  
 که درگاه محمود دریا بود  
 از آنجا که گوهر نشد بهرمن  
 مرا شکوه از دست کم طالعی است  
 و در مثنوی ( چفتیه ) که در شماره ششم از سال اول مجله

ارمغان درج شده و مطلع آن این است :

روزی دل داغ دار شیدا شد کنده بعزم سیر صحرا  
 بعد از تغییر و تبدیلات کوچک کوچک مثل (در) مثلا که بجای  
 (بر) نوشته شده و یا بعضی مصرعها که بکلی اختلاف دارند و یا یک  
 شعرهائی که از وسط اشعار افتاده و در نسخه موجوده مخزن الدرر  
 ثبت است و یکدفعه در آخر مثنوی قریب بیست و شش شعر هم باقی  
 گذاشته و برای درج نفرستاده اند که اینک بنده چون همت بنگارش

شرح حال و آثار آن شاعر گرامی گماشته ام لازم میدانم آنچه را می بینم بدون سقط و تحریف ضبط و برای ارباب ذوق و ادب ارمغان بفرستم چه اگر کسادی بازار علم و ادب در ایران عموماً و چهار محال خصوصاً باین و تیره بگذرد بیم آن است که این جزئی نام و اثر هم از میان برود

مثنوی مزبور در مجله ارمغان تا باین شعر:

از چار محالیان سراسر هستند بهر طریق بهتر ؟

مندرج است و بیست و شش شعر دیگر بعد از آن است

بطریق ذیل -

خود چشم و چراغ آن دیارند  
مست از می نخوت و غرورند  
با هم همه سالک نفاقند  
اما ز نفاقشان ستو هم  
از صحبت شان فرار کردم  
هرگز نبود دوکس بیگسان  
پیداست که هم بداست و هم نیک  
بیکار بیگی تمام ایران  
آن چرخ سریر عرش خرگاه  
مداح ملازمان خانم  
چشم بد از اهل آن بلد دور  
آنچ از کرمت سزد چنان کن  
کن نخل امید شان برومند  
بر فرق زمانه باد جاوید  
خاصه که بفرق سرحدی باد  
از گفتن این طریقه تاریخ  
زان بعد دو بیست و چار است

حوشوقت و خجسته روز کارند  
صد حیف که معجب و نفورند  
عاری ز وفا و از وفایند  
من نیز اگر چه زان گروه  
ترک وطن و دیار کردم  
هر چند که بنگری در انسان  
در خلق جهان ترک و تاجیک  
در دولت خان آسمان شان  
یعنی که امین دولت شاه  
جا کرده بشهر اصفهانم  
یارب که همیشه باد معمور  
باهم همه را تو مهربان کن  
در سایه دولت خداوند  
آن سایه که هست عین امید  
بر جمله خلق سرمدی باد  
هر چند که در خورم بتوبیخ  
تاریخ چو شمیری هزار است

در صورت انقلاب اوقات  
 دادم بهم این مزخرف چند  
 دردست قلم گرفته یکدم  
 مخدوم گزین علی اکبر  
 تکلیف نمود و کرد اصرار  
 شد مهره صفحه در سیاهی  
 معلوم بود ز دور و نزدیک  
 آنان که شمارشان نکوئی است  
 تا نیک بود ز بد نگویند  
 از گردش عالم پر آفات  
 در ساعتی از زمانه پیوند  
 شد رشته این عقود محکم  
 آن بر همه در صفات سرور  
 با مشغله امور بسپار  
 هم اقسام او بر نک کاهی  
 هم بد بکلام هست و هم نیک  
 نه بد روشی و عیب جوئی است  
 از بد گذرند و نیک جویند

و چون طوریکه نوشته شد قصد من این است که آثار موجوده  
 سرحدی کلیه جمع آوری و طبع شود بمورد نمیدانم اشعاری را هم  
 که از وسط مثنوی راجع بکوه (چفت) مندرجه در شماره ششم سال  
 اول ارمغان سقط شده و دوازده شعر است یاد داشت کنم تا که آقایان  
 قارئین بر آن ضمیمه نمایند ولی باتغییر و تبدیلاتی که در اشعار آن مثنوی  
 شده چون تفاوتی در معانی ظاهر نگردیده و اختلاف نسخ باعث بوده  
 کاری ندارم اینک آن اشعار:

۱- (بعد از شعر سوم مثنوی این شعر ساقط شده

نامش بمثال چفت از آن است  
 بعد از شعر چهارم  
 تاپای کمانه اش گمان رفت  
 بعد از شعر هشتم  
 این سهل بود که با سخاوت  
 بعد از شعر سیزدهم  
 فریاد کنان و پای کوبان  
 بعد از شعر ۲۲  
 از بس گل و لاله دل ستان است  
 مشهور بجفت گلستان است  
 کو چفتک بام آسمان است  
 بر گشت که هان نمیتوان رفت  
 ز د قلّه او دم مسافات  
 مرغان مناسب و خوش الحان



بعد از شعر ۲۶

مرغان همه دلفریب و شیدا  
اعوار صنادل و قمارى  
از هر طرفى هزار بلبل  
افکنده بدشت و کوه غفل

بعد از شعر ۲۷

این طایفه که گله دارند  
روزان و شبان در آن بیابان  
خوشوقت کسی که وقت نوروز  
زى کوه شود زمانه افروز

بعد از شعر ۳۰

آبادى شان بهشت ثانی  
در عین صفا و آبدانی  
ایضاً مثنوی از آثار سرحدی

لری نام او احمد پیش رو  
به تر دستی از غنچه بند قبا  
چنان می ربود از دل غنچه زر  
برو چشم زخم جهان کار کرد  
لران را طلب کرد و بنشانند پیش  
ره تنک چوبین (۱) بهرام داد  
ره تنک جوزدان زبان رفتی است  
رود زرده مانند دیو سفید  
علمدارو انجیره و هار دنک  
چو نوبت به گردنگه رخ رسید  
جوانی بیا خواست زان انجمن  
ز گفتارش آشفته شد پیر مرد  
که از من چه خواهی بیابان عمر ؟  
بیمیری و کوری و گورو کفن

به عیاری از عمر و برده گرو  
چنان می گشودی که باد صبا  
که آگه نمیشد نسیم سحر  
چو چشم نکویش بیمار کرد  
پی قسمت مستغلات خویش  
که دارد ز بهرام چوبین نژاد  
ره آب نیل از حسن جفتی است  
بچاله سیه با هزاران امید  
بهر يك زلر های فیروز چنك  
نکام خموشی زبان در کشید  
که رخ را بمن بخش پیر کهن  
بر آورد سر از گریبان درد  
نداتی دراز است دالان عمر ؟  
ز رخ میشود چاره درد من

۱) تنک چوبین و تنک جوزدان دو گردنه اند و بازفتی و زرده اسم لری است آب نیل گردنه ایست . علمدار و انجیره و هار دنک هم گردنه اند  
۲) رخ هم گردنه ایست . چاله سیاه محلی است

برخ اسب گیرم ز سام سوار	مرا گر پیاده کند روز کار
ز گردن گه رخ بسامان شوم	چو زلف تبار گر پریشان شوم
که از مفلسی مشرفم بر فنا	ملادا منم آن لیر بی نوا
ترا زین سر سنک خود ننک نیست	مرا منزلی جز سر سنک نیست
تورا عار ناید از این سنگلاخ	مرا تنک باشد جهان فراخ
که شد چشمه اش خشک و چشم پر آب	چکویم حدیث قنات خراب
به آتش زدم در تمنای آب	اثاث و ضیاع و عقار و دو آب
فرو رفت و طی شد مرا آبرو	چه بود آب آن سر زمین آبرو
نیامد که از وی توان دست شست	بکف اینقدر آبم از بخت سست

این مثنوی آخرین اثری است که از او بدست افتاده و تقریباً افتاده هم دارد و مسموعات و مشهودات ماهم بهمین جا ختم می شود آری دو رباعی و یکی دو فرد شعر دیگر هم در تذکره مخزن الدرر بنام آن شاعر بزرگ دیده شده که جعلگی مشکوک بنظر میامدند و محض رعایت عدم نسبت انتحال، بدان شاعر ماهر از ذکر آنها صرف گردید

اینکه در نوشتن شرح حال مندرجات تذکره مخزن الدرر عیناً ثبت افتاد ( با فرق و تفاوت شگرفی که در سبک انشاء آن بادیات امروزه موجود است و بلکه از کثرت سجع و قافیه های غیر لازم بالمره مطاب را از میان برده و معانی را تابع الفاظ قرار داده ) دو علت داشت

(۱) آنکه ادبا و نویسندگان بدانند خدمت بادیات ولو یک قدم و مشی کوچکی باشد مستلزم ابقای نام آنها در صفحه روز کار خواهد بود

(۲) نشان دادن سطوری چند از طرز نگارشات پیچ در پیچ پنجاه سال قبل و در عین حال قدردانی زحمات متحمله مرحوم عمان

سامانی که مقداری آثار گران بهای سرحدی را برای ما در محفظه تذکره خود ذخیره ساخته است و جمع آوری بقیه آثار او را که قطعا غیر از این چهار پنج مثنوی و یکی دو قطعه و یک غزل و چند فرد شعر باز هم قصاید و مثنویات و غزلیات زیادی در دست هست موقوف بمساعی جمیله سایر ارباب دانش و معارف پژوهان می سازم و از خداوند توفیق می خواهم تا آنجائی که در قوه دارم بانی بضاعتی و فقر ادبی متناوبا بشرح حال یکان یکان از شعرای درجه اول چهار محال بر داخته و آثار متفرقه آنان را از اوراق پریشان گوهر سان در یک رشته کشیده بوسیله یگانه مجله شریفه ارمغان منتشر سازم ( از چهار محال ) دبیر اجلال ریاحی

## ایوان مداین

- ۲ -

### جرجی زیدان

پس از ابو عباده بختری و خاقانی شروانی و هزار ها فضلا و بزرگان دیگر که از پهلوی خرابه های ابن ایوان گذشته اند يك نفر هم در اوایل قرن بیستم میلادی خرابه های مدائن را تحت نظر آورده و یادگار های بزرگ از سیاحت خود باقی گذارده است . سیاح اخیر با دیده علم و بصیرت از وسط عمارات شهر قاهره ( پای تخت مصر ) نظر دور بین خود را به خرابه های ایوان کسری متوجه ساخته و مثل یکی از بهترین سیاحت کنندگان خرابه های مدائن را مشاهده نموده است .

سیاح اخیر فاضل و مورخ بزرگوار فقید شهیر جرجی زیدان است که بدآن ایوان متوجه شده و چند فصل از روایت شیرین خودش

را موسوم به ( امین و مامون ) بافتخار خرابه های مذکوره تصنیف و تالیف فرموده است .

زمان مذکور در حدود ۱۹۰۳ میلادی نوشته شده و تا کنون نیز به چندین زبان ترجمه و طبع شده است .

روایت امین و مامون در روی مبادی تاریخی قرن دوم هجری با کمال مهارت و سلاست نگاشته شده و با فلسفه وقایع تاریخی کاملاً تطبیق گردیده است .

جرجی زیدان این فصل را از جائی شروع می کند که دو نفر زن ( میعونه و عبادیه ) از بقایای سلسله برامکه پس از قتل مردان آنها بامر رشید عباسی شب از شهر بغداد بیرون آمده و خود را به خرابای مداین میرسانند . .

در اینموقع جمعی سیاه پوش داخل ایوان میشوند و آن دو نفر زن از خوف آنها خود را بگوشه مخفی مینمایند .

اینک خلاصه فصل ۳۴ —

در پیشاپیش این جمعیت سیاه پوش مردی بلند قامت در حرکت بود که چراغی در دست گرفته و پس از رسیدن بوسط طاق ایوان نگاههای باطراف کرده چراغ را روی ستون شکسته گذاشت ، و صندوق کوچکی را از زیر عبا بیرون آورده آن را هم پهلوی چراغ نهاد .

سپس عباى خود را روی زمین پهن کرده سایرین هم باو اقتدا کردند ولی خود آنشخص بر پا ایستاده سایرین را امر نمود که روی عباها بشینند .

البته این اشخاص که در زیر عبا پوشیده بودند از لباسهای معمولی اهالی بغداد نبود هر يك از آن ها قبا و سبزی در بر کرده و کلاه های بر سر نهاده بودند که شال سبزی بدور آن پیچیده شده بود .

افراد این جمعیت هر يك شمشیری به کمر بسته و کما نی هم حمایل کرده بودند و چنین بنظر می رسید که مهبای رفتن میدان جنگ هستند .

میمونه در نظره اول شخص طویل القامه را شناخته و جد خود را نیز با اشاره از قضیه مطلع ساخت ولی هر قدر دقت کرد سایرین را نشناخته و همینقدر توانست تمیز بدهد که این جمعیت همه ایرانی هستند .

در این موقع بهزاد ( شخص طویل القامه ) صندوق چه را در مقابل آن جماعت گذاشته و گفت : شما را به آنچه در این صندوق است قسم میدهم کمال دقت را بنمائید که اسرار و مقاصد ما کاملاً محفوظ بماند .

یکی از حضار جواب داده و گفت : آیا بما نمی گوئی در این صندوق چیست ؟

و حال آن که وعده کردی قبل از هر چیز ما را از آن مطلع سازی .

بهزاد کلیدی از جیب خود بیرون آورده درب صندوق را باز نموده و گفت :

مشاهده کنید ولی ملتفت باشید که چیزی بر زبان نیاورید .  
حضار بداخل صندوق نگریسته با سیمای وحشت زده يك مرتبه گفتند :

انا لله و انا اليه راجعون - این کیست ؟

بهزاد گفت : این از امروز شعار ما خواهد بود - این سريك قتیل مظلومست - شما را قسم میدهم بصاحب این سر که اسرار را پنهان داشته و سعی بکنید که انتقام خون صاحب این سرو کما نی که قبل از او کشته شده اند بستانید - این را گفته مجدداً درب صندوق را قفل نمود حضار

بالاترین اجتماع فاتحه خوانده هر يك قسم ياد نمودند كه از جان و مال خودشان در راه انتقام دریغ نکنند

### - فصل ۳۵ کسری انوشیروان -

بهزاد صندوق را بجای خود گذاشته و چراغ را از روی ستون بلند نمود تا نقوش و اشکالیکه بدیوار ایوان بود کاملاً نمایان شود - سپس حضار را مخاطب ساخته گفت : این اشکالیکه باین دیوار رسم شده است مشاهده میکنید ؟ این صورت انوشیروان است كه با قشون خود انطاکیه را محاصره کرده است آیا آنجا را فتح نکرد ؟ حضرات گفتند بلی - بهزاد گفت ما هم بامید خدا فاتح خواهیم بود

آیا انوشیروان عادل بود ؟

گفتند بلی - او پادشاهی بود عادل و حکیم - گفت - مگر شما جانشینان او و پسران او نیستید ؟ گفتند بلی گفت مگر شما نبودید كه با عراب كمك کرده و آنها را بمردم مسلط کردید ؟

مگر اجداد شما نبودند كه جان خود را در این راه فدا کرده خونها ریختند - زحمت مسافرت و مصائب غربت را در راه اولین پیشوای خودشان تحمل کردند و بالاخره برای مصالح دوستان عرب چقدر جان بازی کردند آیا مزد آنها همین بود ؟

حضار یکمرتبه جواب دادند : مزدی كه بما دادند مثل مزد ستمار بود - خدا رحمت کند ابا مسلم را .....

بهزاد گفت : ابا مسلم اول شهیدی نبود كه در این راه كشته شد ولیكن بزرگترین شهیدی بود كه این عربها بمكر و خدعه از ما گرفته كشتند و حال آنكه كمك های بسیار بسلطنت آنها کرده و خلافت را تسلیم آنها ساخته بود .

آیا شما راضی هستید خون او پامال شود ؟ گذشته از خون اجدادتان - یکی از حضار كه مردی مسن و دارای قیافه جلیلی بود در جواب

بهزاد گفت : تو ما را بکار مهمی دعوت میکنی و حال آنکه هنوز خودت را معرفی نکرده - راست است ما میدانیم که تو ایرانی هستی و با ما در این کار شریک هستی ، ولیکن میخواهیم بدانیم که غرض اصلی از جمع شدن ما در این خرابه چیست .

بهزاد گفت - بعضی این مکان را خرابه میدانند ولیکن چنین نیست - این بنا اثر زنده‌ایست از حیات و بزرگی دولت ما - زیرا منصور عباسی پس از کشتن ابامسلم از خراب کردن آن عاجز ماند - بلی - بنای این ایوان و بقای او رمزی است از بقای اصحاب این ایوان ! - و من مخصوصا میل داشتم که در زیر همین طاق باشم در خصوص انتقام خون ابامسلم مشورت و مذاکره بکنم - آلاں انوشیروان عادل در مقابل ما حاضر است . و تمام مذاکرات ما را میشوند - و عهدهی که در مقابل او بسته شود عهد محکم و وثیقی خواهد بود .

پس چراغ را برداشته و آنرا محاذی صورت انوشیروان نگاهداشته و گفت : ملاحظه کنید اینک انوشیروان بشما نگاه میکند - نگاه شخص عتاب کننده - گویا میگوید : شما سرپیچی کردید از یاری امت خودتان و ببندگی قومی تن در دادید که شما را ذلیل کرده بزرگان و خوبان شما را بمکر و خدعه کشتند .

پس چگونه باین ذلت و خفت راضی شده‌اید ؟ و حال آنکه شما ایرانی هستید و از شما حکما و علما و امرا بظهور رسیده اند - از میان شما رستم و کورس و دارا و شاپور و اردشیر و انوشیروان و پرویز و بوذرجمهر برخواسته است .

شما بودید که بابویان و رومان و صغد و هند جنگ کرده بلاد آنها را مسخر و شهرهای آنها را فتح میکردید - چگونه غالب شدند بر شما قومی که از گرسنگی و برهنه‌گی همواره بشما پناه آورده و شما بانها دستگیری می‌کردید - ،

و بزرگان آنها همیشه از سپاهیان و بندگان شما بودند - چه شد که با شمشیر بشما مساط شده و بر شما فرمانفرمائی یافتند - و شما بانها مساعدت و کمک کردید باندازه که بزرگان شما را بحيله و خديعت مقتول ساخته و برجان و مال شما مساط شدند و شما هنوز صبر ميکنيد - و حال آنکه اگر اينقدر صبر نميکرديد شما پادشاهان بوديد و آنها بندگان - .

مگر نه امروز هم کليد امور مهمه در دست شما است - وامراء و علماء و وزراء و رجال سياست از بين شما انتخاب شده اند - پس چگونه خود را تسليم اشخاصی کرده ايد که هرچيز ضعف اثری ندارند و غير از مکر و حيله هنری نميورزند ؟ .

مگر نه صبر زياد از حد بعدلت و خواری خواهد کشيد ؟ .  
اين است خطاب انوشيروان - و من برای همین خطاب شما را به اين خرابه دعوت کردم - و اما مرا اگر ميخواهيد بشناسيد - من فرستاده برادران خراسانی شما هستم - که برای انتقام ابا مسلم شب و روز منتظر فرصتند - در اينموقع بقدری روح شجاعت و حمايت در بهزاد قوی شده بود که بکای مسئله کتمان راز را فراموش کرده بود و قتی بخود آمد که باکمال بلندی صحبت ميکرد .

..

بهزاد از نفاق فارغ شد ولی همان قسم چراغ را در دست داشت یکی از حضار برخاسته گفت : تو فرستاده برادران خرميه ماهستی ؟ . بهزاد گفت بای - من بيش از چند سال است که منتظر ملاقات شما هستم - آن شخص گفت پس چه علت داشت که تاکنون دعوت کردن و ملاقات ما را تعويق انداختی ؟

بهزاد گفت . من در اينصورت انتظار موقع را داشتم و البته می دانيد امورات بسته باوقوت آن است . حال بشما بشارت می دهم که رشيد د مر -



یعنی همان کسیکه بزرگان مارا بغدر و حیل کشته و مساعی مارا باطل گذاشته بود .

اینک او مرد و جانشین او هم بچه ایست که همه خیالش خوردن و آشامیدن است و ..... یکنفر از حضار کلام او را قطع کرده و گفت : ما الان يك دولت ایرانی در خراسان تشکیل داده ایم - و این برادر همان بچه مامون میباشد که پس از او جانشین خواهد بود - و دیری نخواهد گذشت که تخت خلافت را اشغال خواهد کرد - و بطوری که البته اطلاع دارید مامون هم آلتی است در دست فضل ابن سهل - که مسلمان نشده و خود را نزد مامون مقرب ساخته است .

پس اگر مامون بخلافت رسید ما باسان ترین و جهی بمقصود خود نائل شده ایم . بهزاد گفت - نگفتم که شما از مصالح امور خودتان غافل هستید - چیزی نمانده است که تمام مساعی فضل ابن سهل برباد برود - بوسیله تدبیراتی که این بچه ( امین ) و یاران او تهیه دیدماند - تصور میکنم همان قسمی که منصور بنای خلافتش را روی قتل اباسلم گذاشت و رشید بواسطه قتل جعفر برمکی پایه آنرا استوار نمود - این غلام هم تمام مساعی فضل را بمکر و حیل باطل کند - چنانچه مامون راهم از خلافت خلع نمود - یکی از حضار فریاد زده پرسید : آیا مامون را خلع کرده ؟ بهزاد گفت بلی مامون را خلع کرد وزود باشد که تمام یاران و انصار او را مقتول سازد و شما در خواب باشید ،

بلی اساس مساعی فضل همه روی دانائی و سیاست گذاشته شده ولی هرگاه شماها کمک باو نکنید تمام زحمات او هدر خواهد رفت . در آنصورت نه مسلمان شدن او فائده بخشیده و نه تقرب او بمامون به نتیجه اصابت کرده است )

آن مرد پرسید آیا توفیقین داری که مامون را خلع کرده است ؟

بهزاد گفت : من مثل شما در خواب نیستم - من چند سال است برای مصالح شما ها تا صبح بیدارم - و کو چکترین اتفاقی که در قصر خلیفه روی میدهد خبر دارم - بلی من اطلاع صحیح دارم که امین برادر خودش مامون را از خلافت خلع کرده است و پس از آن دیگر نمیدانم چه واقع شده است .

ولی عوام که مردمی هستند بلا اراده و مشغول داد و ستد خودشان هستند از هیچ جا هم خبری ندارند - و اما آمدیم بر سر خواص - آنها هم که شما رؤس عمده شان هستید بسم الله شروع کنید بکار .

در این ضمن همان شخص مسن از میان جمعیت برخاسته و گفت : حال که خلع مامون ثابت است البته کار مامشکل تر میشود اما فقط در سایه جدد و جهد و اتحاد خواهیم توانست از مساعی خودمان نتیجه بگیریم -- زیرا عوام بهیچ چیز غیر از دیانت قید ندارند آنها هم که از خراسان شروع شده و در همان جا هم باید تکمیل شود .

بهزاد گفت - تدبیر این امر برای ما آسان است . زیرا خراسان هم بمنزله شمشیر ما است و هم بمنزله ذخیره ما -- و اما راجع بدیانت که از برای جمع آوری عامه باید وسیله شود آن هم دست ماست و بزودی اساس آنرا در خراسان محکم خواهیم نمود .

یقین بدانید که این قبا های سبز بزودی امر دین را مالک خواهد گردید .

بامید خدای تعالی -- پس از ختم مذاکرات جلسه ختم شده و حضار متفرق شدند .

این هم چند سطر بی بوده از قصیده المدائن جرجی زیدان که با قلمی قادر بصورت (روایت تاریخی ذکر فرموده و خدماتی به روح ملیت ایران کرده . بقیه دارد (حسین مسرور)

سوی این تالیف کتب روایی دیگری هم تالیف فرموده است که متأسفانه هنوز ایرانیان نتوانسته اند از مفاخری که دیگران برای آنها تهیه کرده اند استفاده نمایند .

باری - بعد از سه نفر فوق یکنفر اروپائی هم چند روز درایوان مداین<sup>۱</sup> مهمان بوده<sup>۲</sup> و او هم قصیده المدائن مهم و تاریخی نوشته است که در شماره های بعد از نظر قارئین محترم ارمغان خواهد گذاشت .

### حسین مسرور

#### ( شرح حال نظامی بقیه از شماره قبل )

و این مسئله را که اساس هیئت جدید بشمار میرود و علمای فن برسر آن بحث ها کرده اند و بالاخره قبول عام یافته است در يك بیت با منتهای تسلط و قدرت ثابت و واضح میکند و میفرماید :

شنیدستم که هر کوب جهانی است جداگانه زمین و آسمانی است  
و این نمونه ای است از هزاران نکات علمی و فلسفی که در در سراسر آثار وی دیده میشود .

#### ۱۴ عصر زندگانی

اما در عصر نظامی - مسلم است که حکیم نظامی از مردم قرن ششم بود و قسمت اعظم عمر او در نیمه دوم قرن مزبور گذشته است - تذکره نویسان وی را با تائبکان آذربایجان معاصر دانسته اند و این نکته صحیح است زیرا از مطالعه آثار نظامی بخوبی ثابت میشود که وی زمان سلطنت اتابک ایلدگز (متوفی در ۵۶۸) و محمد جهان پهلوان (۵۶۸ - ۵۸۲) و قزل ارسلان (۵۸۲ - ۵۸۷) و ابو بکر بن محمد ابن ایلدگز (۵۸۷-۶۰۷) درك کرده و با این چند نفر پادشاه اول این سلسله روابط داشته است صاحب حبیب السیروی را با سلطان طغرل بن

ارسلان معروف به طغرل ثالث (۵۷۱ - ۵۹۰) آخرین پادشاه سلسله سلجوقیان معاصر دانسته و اغلب مؤلفین رحلت وی را در زمان سلطنت این پادشاه دانسته اند و عموماً مؤلفین در باره او مینویسند که زمان سلطنت آخرین پادشاهان این سلسله را درك کرده است و این نکته هم کاملاً با تاریخ حیات نظامی درست در میآید و مخصوصاً اسم سلطان طغرل را در خسرو و شیرین ذکر کرده چنان که اشاره خواهیم کرد. بعضی دیگر از مؤلفین نظامی را با سلطان بهرامشاه ابن مسعود (۵۱۲ - ۵۴۸) شانزدهمین پادشاه سلسله غزنوی معاصر دانسته اند و معتقداند که مخزن الاسرار را بنام وی سروده است اگر چه يك بطوری که بعد به تفصیل خواهد آمد مخزن الاسرار را برای ملک فیخر الدین بهرام شاه صاحب ارزنجان سروده است که از امرای نیمه دوم قرن ششم بوده و بنا بر این بهیچ وجه نظامی با بهرامشاه غزنوی مراودات نداشته است.

از طرف دیگر مطالعه آثار نظامی ثابت می کند که او با سه نفر دیگر از امرای معروف قرن ششم روابط داشته (۱) خاقان کبیر ابوالمظفر جلال الدین اختسان ابن منوچهر معروف به شروانشاه کبیر پادشاه معروف شروان و قسمتی از آذربایجان که مددوح عمده حکیم خاقانی شروانی است و تخلص خاقانی هم از لقب او گرفته شده (۲) پسر وی سلطان محمد ابن اختسان ملقب به شروانشاه (۳) سلطان طغانشاه ای ابه از ملوک و امرای معروف قرن ششم آذربایجان.

و اما شعرای زمان - مسام است که نظامی با يك عدم کشمیر از شعرای معروف قرن ششم که در آذر بایجان و شروان و قفقاز اقامت داشته اند و با هم شعرای آذربایجان در تاریخ ادبیات ایران معروفند و همه شعرای بزرگ قرن ششم شمرده میشوند مثل خاقانی و

مجیر الدین بیلقانی و سید ذوالفقار شیروانی و قوامی گنجوی و ابو العلاء گنجوی و ظهیر الدین فاریابی و فلکی شیروانی معاصر بوده است و مخصوصا از بین ایشان با حکیم افضل الدین خاقانی شیروانی معاشرت داشته و در سفر حج با وی همراه بوده است و حتی می نویسند که در آن سفر دوستی بین این دو نفر شاعر و حکیم بزرگ بسیار راسخ شد و با هم عهد کردند که هر یک از ایشان زودتر در گذرد دیگری وی را مرثیه بگوید و چون مدتی از این عهد گذشت خاقانی رحلت کرد و نظامی در رحلت او گفت :

به دل بودم که خاقانی دریغا گوی من گردد

دریغا ز آنکه من گشتم دریغا گوی خاقانی

(۵) عمر آخرین تاریخچه که نظامی خود بدان اشاره کرده سال ۵۹۷ است که تاریخ سرودن شرف نامه اسکندری باشد . \* واضح است که نظامی به سن پیری رسیده است چه در اغلب از اشعار خود از شکستگی و ضعف حال و فتور قوای خویش که همه طایفه پیری هستند شکایت میکند .

از آن جمله در شرف نامه اسکندری است که تاریخ سرودن آن سال ۵۹۷ است و در آنجا میفرماید :

بنال ای کهن بابل سالخورد	که رخسار دسرخ گل گشت زرد
دو تا شد سهی سرو آراسته	کدیور شد از سایه برخاسته
فرو ماند دستم زمی خواستن	کران گشت پایم زبر خاستن
تم گونه لاجوردی گرفت	کلم سرخی انداخت زردی گرفت
هیون رونده زره مساند باز	بیالین که آمد سرم را نیاز
چو تاریخ پنجه برآمد به سال	دگر گونه شد برشاننده حال
طرب را به میخانه کم شد کلید	ندان پشیمانی آمد پدید
برآمد ز کوه بر کافور بار	مزاج زهین گشت کافور خوار

گهی دل بر متن گرایش کند  
 عتاب معر و سان نیاید به گوش  
 سرازله و پیچید و گوش از سماع  
 به وقتی چنین گنج بهتر ز کاخ  
 به روز جوانی و نو زادگی  
 کنون کی به غم شادمانی کنم  
 اگر دیدمی در خود افزایشی  
 از آن پیش کین هفت پر کارتیز  
 چو روز جوانی به پایان رسید  
 به هر حقه‌ای مهره بازی کنم

و پس از آن در اقبال نامه اسکندری سروده است :

من آن توسنم کز ریاضت گری  
 رسیده ز تنیدی به فرمانبری  
 چه گنج است کوارمانیم نیست  
 دریا جوانی جوانیم نیست

و در جای دیگر از همان کتاب فرموده است :

سر آینده ای داشتم در نهفت  
 کنون کان سرانیده خاموش گشت  
 چو شاه ارسلان رفت در خون و خفت  
 مگر دولت شه کند یاری ای  
 در اندیشه این گذرهای تنک  
 چو طوفان اندیشه را هم گرفت  
 شبی از دل تنک تساریک تر  
 در این شب چگونه توان برد راه  
 فلک میشکه را برانداخته نیل  
 برین سبزه آهوئی انگیخته  
 ز شمع می که باشد ز پروانه دور

گهی خواب را سرستایش کند  
 صراحی تهی گشت و ساقی خموش  
 که نزدیک شد کوچکه را وداع  
 که دوران کند دست یازی فراخ  
 ز دم لاف پیری و افتاده گی  
 به پیرانه سرکی جوانی کنم  
 طلب کردمی جای آسایشی  
 کند خط عمر مرا ریز ریز  
 سپیده دم از مشرق آمد پدید  
 به و اماندگان چار سازی کنم

که بامن سخن های پوشیده گفت  
 مرا نیز گفتن فراموش گشت  
 سخن چون توان در چنین حال گفت  
 در آرد به من تازه گفتاری ای  
 هم ارتن توان شد هم از روی رنگ  
 شب آمد در خوابگاه هم گرفت  
 رهی از سر موی باریک تر  
 در این ره چگونه توان دید چاه  
 سرپاسبان مانده در پای پیل  
 ز ناف زمین نافه ها ریخته  
 نه پروانه ای داشت پروای نور

و معلوم میشود که این ابیات پس از کشته شدن اتابیک قزل ارسلان یعنی بعد از سال ۴۸۷ گفته شده است .

و بالاخره در اقبال نامه اسکندری میفرماید :

بلی گر چه شد سال من بر کهن      نشد رونق تازگیم از سخن  
هنوزم کهن سرو دارد نوی      همان تفره خنکم کند خوشروی  
هنوزم به پنجاه و هفت از قیاس      صدم در ترازو نهد حق شناس  
هنوزم زمانه به نیروی بخت      دهد در به دامان و دیبا به تخت  
به شصت آمد اندازه سال من      نکشت از خود اندازه حال من  
و واضح است که در این ابیات سن خود را بین پنجاه و هفت و شصت سال می نویسد و دیگر شعری از وی نیست که دلالت به تجاوز از سن شصت سالگی کند تاریخ سرودن اقبال نامه هم معلوم نیست که بتوان از روی آن درست سن و تاریخ ولادت وی را معین کرد و لسی چون شرف نامه در پانصد و نود و هفت خاتمه یافته می بایست اقبال نامه را پس از آن نظم کرده باشد و قطعا چند سالی نیز نظم اقبال نامه طول کشیده است از این قرار چند سال پس از ۵۹۷ زنده بوده است

### رحلت

در خصوص رحلت وی هم مؤلفین سلف اتفاق ندارند و این معامله ای است که با اکثر از شعرای بزرگ ایران روا داشته اند و گویا دلیل این اختلافات آن است که در ایران قدیم وسایل ارتباط خیلی بطئی بوده و خبر رحلت اشخاص نامی همیشه به فاصله های کم و بیش به اقطار مملکت می رسیده است و بهمین جهت کسی که نزدیک تر بوده زودتر شنیده و آن که دورتر بوده است دیرتر مسبوق میشده و بنا براین در هر ناحیه ای يك تاریخ برای درگذشتن مردمان بزرگ ضبط میکرده اند و هر مؤلفی هم طبعاً

تاریخی را که در محل خود راجع می دیده است ضبط میکرده در هر صورت درین مورد هم اختلافات بسیار است یعنی از ۵۷۶ گرفته تا ۵۹۸ روایت مختلف است و این بیست و دو سال بین اقوال مختلف بغایت عجیب مینماید بعبارة آخری بعضی در ۵۷۶ ، جمعی در ۵۹۲ ، برخی برخی در ۵۹۶ و دسته ای در ۵۹۸ نوشته اند . اما قول اولی بغایت سخیف است زیرا مسلم است که شرف نامه اسکندری در ۵۹۷ نظم شده و بدین صورت لافل تالیست و یکسال پس از آن تاریخ نظامی زنده بوده و درین صورت ۵۹۲ و ۵۹۶ هم درست نمیاید زیرا که اولی شش سال و دومی دو سال قبل از نظم شرف نامه اسکندری است . که دولتشاه سمرقندی در تذکرة الشعراء و تقی الدین اوحدی کاشانی در خلاصة الافکار می نویسند که رحلت نظامی در زمان سلطنت سلطان طغرل بن ارسلان سلجوقی روی داده است که بین ۵۷۱ و ۵۹۰ باشد و این روایت نیز به جهات فوق درست نمیشود زیرا قطعی است که سلطان طغرل ثالث در ۶۹۰ یعنی هفت سال قبل از آنکه نظامی شرف نامه اسکندری را نظم کند کشته شده است . بالاخره چنانکه از ظاهر وقایع و روایات بیرون آید تقریباً مسلم میشود که رحلت نظامی در سالهای آخر قرن ششم رخ داده و در آن زمان سنش از شصت سال تجاوز بوده است .

### ( ۷ ) مرقد

مسلم است که وفات نظامی در شهر گنجه روی داده و شاید هم در حوالی شهر در آن دهی که مسکن وی بوده است رخ داده باشد در هر صورت مزار وی در گنجه واقع شده و تازمانی که شهر مزبور بدست ایرانی بود تربت او در مشرق شهر در یکی از محلات خیلی کهنه گنجه رواقی بلند و ایوان و باغچه داشت و بر سر خاک اوضریحی ترتیب داده بودند و مردم بخاک او اعتقادی داشتند و موقوفات و خدام داشت ولی پس از آنکه شهر مزبور از قلمرو ایران منتزع شد و بدست



دولت روس افتاد و اسم گنجه به کلمه الیزابتوپول *Belisebatopol* ( یعنی شهر الیزابت *Belisabeth* بمناسبت اسم یکی از ملکه های قدیم روسیه ) تبدیل گشت دیگر از طرف اولیای شهر مراقبتی در حفظ مزار وی نشد و موقوفات آن بمصرف آبادانی مرقد وی نرسید و بهمین جهت مضحح او خراب گشت و فقط آثار مخروبه ای برخاک وی برجای ماند که بیم است آن راهم کدشت زمانه برجسید و از تربت او اثری در انظار نماند ولی هر چند که اثری از آن بنا باقی نماند آیا ازین کسانی که بر تربت شریف وی خواهند رفت همانطور که خود در شرف نامه اسکندری دستور داده است جوانان رعنا بر سر خاک او این ابیات را یاد نخواهند آورد که میفرماید :

بیاد آور ای تازه کبک دری	که چون بر سر خاک من بگدري
گیا بینی از خاکم انگيخته	سرین سوده پائین فرو ريخته
همه خاک فرش مرا برده باد	نکرده زمن هيچ هم عهد ياد
نهی دست بر شیشه خاک من	بیاد آری از گوهر پاک من
فشانی تو بر من سرشکی زدور	فشانم من از آسمان بر تو نور
دعای تو بر هر چه دارد شتاب	من آمین کنم تا شود مستجاب
درودم رسانی رسانم درود	بیائی بیایم ز گنبد فرود
مرا زنده پندار چون خویشتن	من آیم بجان گر تو آئی به تن
مدان خالی از هم نشینی مرا	که بینم ترا گر نه بینی مرا
لب از خفته ای چند خامش مکن	فرو خفتگان را فرامش مکن
چو اینجاری می در افکن به جام	سوی خوابگاه نظامی خرام

و هر چند که شهر گنجه سالها از ایران منتزع بماند ، هر چند که اسم گنجه هم به کلمه الیزابتوپول تبدیل شود ، هر چند که پارسی زبانان از تربت او مهجور باشند بر علو مقام او چه ریانی وارد میاید زیرا هر کس که خواندن و نوشتن زبان پارسی را میداند از همان روزهای اول

مکتب با اسم نظامی و با آثار جاوید او آشنا خواهد شد و همانطور که خود در خسرو و شیرین فرموده است :

نهان کی باشد از تو جلوه سازی      که در هر بیت گوید باتو رازی  
پس از صد سال اگر گوئی کجا او      ز هر بیتی ندا آید که ها او

نظامی خود بیش از صد سال پیش بینی نکرده است ولی امروز هم که بیش از هفتصد و چهل سال از رحلت او میگذرد هر وقت میپرسیم نظامی کجاست هربیت او جواب میدهد که اینجاست .

و چون قریب سی و دوهزار بیت از او باقی مانده است هر وقت که این سؤال را می‌کنیم لااقل سی و دوهزار زبان گشاده میشود و نشانی او را بما میدهد و مناقب وی را بر ما می‌خواند .

شنیده ام اهالی گنجه سال گذشته اهانت شدیدی بر تربت وی وارد آورده اند بدین معنی که جمعی از مردم شهر بخیال افتادند که مزاری در داخل شهر ترتیب دهند و بقایای وی را از خارج به آنجا حمل کنند و به همین جهت مقبره نظامی را نبش کردند و تابوت چوبین منبتی را که بسیار کهن بود و بر اطراف آن خطوطی کهنه نقش کرده بودند بیرون کشیدند و با احترامات بداخل شهر آوردند و بی در این حین یکی از کوته نظران شهر اظهار کرد که این حکیم و شاعر بزرگ از مردم گنجه نبود و از اهالی قم بشمار رفته است به همین جهت رواقی را که خیال داشتند در داخله شهر بر سر بقایای جسد وی بسازند ترتیب ندادند و آن تابوت در بدر را دوباره همان محلی که در خارج شهر مدفون بود برگرداندند و بخاک سپردند و بالاخره کوته نظری و نادانی اهالی قدر نا شناس گنجه را وادار کرد که این حکیم سالخورد و این تابوت کهن سال را که قریب هفتصد سال در خوابگاه ناز خود آرمیده بود یکباره از آسایش جاویدان خویش بیرون کشیدند و به خفته هفتصد ساله احترام نکردند

## ۸) اعقاب

اما اعقاب حکیم نظامی صرف نظر از آنچه یکمده از معاصرین می‌گویند که احفاد وی هنوز در تفرش سکنی دارند و این گفته را با تزلزل و تردید تلقی کردم آنچه از آثار نظامی برمیاید این است که پسرری داشته که در سه جا از آثار خود باو اشاره میکند ، : دودفعه در لیلی و مجنون و یک دفعه در بهرام نامه . در لیلی و مجنون و بهرام نامه نام وی را محمد تصریح کرده ، در لیلی و مجنون که نصایحی خطاب باو دارد در حق وی میفرماید :

ای چارده ساله قره‌المنین      بالغ نظر علوم کونین  
و چون نظم لیلی و مجنون به اصح اقوال در ۵۸۴ صورت گرفته  
است معلوم میشود که ولادت این فرزند در حدود ۵۷۰ اتفاق افتاده  
که در موقع نظم لیلی و مجنون چهارده سال داشته است و نیز در بهرام  
نامه خطاب به وی میفرماید :

ای پسر هان و هان ترا گفتم      که تو بیدار شو که من خفتم  
چون گل باغ سرمدی داری      مهر نام محمدی داری  
چون محمد شدی ز مسودی      بانك بر زن به کوس محمودی  
سکه بر نقش نيك نامی بند      کز بلندی رسی به چرخ بلند  
و از این ابیات معلوم میشود که در آن موقع یعنی هنگام سرودن  
بهرام نامه جوانی بوده است که میتواند جای پدر را بگیرد و در ضمن  
هنوز محتاج به نصایح پدر بوده است و چون ولادت وی را همانطور که  
گذشت در حدود ۵۷۰ حساب کنیم و تاریخ سرودن بهرام نامه هم ۵۹۳  
است معلوم میشود که در آن زمان تقریباً ۲۳ سال داشته است و این  
همان جوانی است که پدر وی را به جانشینی خود دعوت می‌کند و در ضمن  
هم هنوز او را از نصایح خود بی‌نیاز نمی‌بیند . ولی در باب این پسر  
اطلاعاتی زیاده بر این در دست نیست و معلوم نمیشود پس از پدر تاجه

زمان در حیوة بوده و چه میکرده است و نیز معلوم نیست که غیر از وی نظامی فرزند دیگر هم داشته است یا نه در هر صورت از فحوای اشعاری که در حق او و خطاب به او است بخوبی معلوم میشود در نزد پدر بغایت عزیز و دلیند بوده است و در تربیت و آموزشکاری وی بغایت جهد داشته .

### ۹ يك شبهة بزرگ

در خاتمه شرح احوال نظامی لازم است يك فقره اشتباه بزرگی را که تذکره نویسان در حق وی کرده اند متذکر شوم و آن اینست که يك عده کثیر از مؤلفین که در راس ایشان صاحب تاریخ جیب السیر است روایت چهار مقالة نظامی عروضی را که میگوید در مجلس ملك الجبال قطب الدین محمد از پادشاهان غور امیر عمید صفی الدین را با نظامی دیگر اشتباه کردند و از آن پس از نظامی اثیری نیشابوری و نظامی منیری سمرقندی اشاره ای میکنند تحریف کرده و حکیم نظامی گنجوی را با آن دو نظامی دیگر اشتباه کرده اند و در این بیت که نظامی عروضی میگوید :

در جهان سه نظامی ایم ای شاه      که جهانی ز ما به افغانند

شبهه ای برای ایشان دست داده و گویند که از این سه نفر یکی نظامی مطرزی گنجوی بوده است و حال آنکه سخت واضح است که مراد نظامی عروضی یکی خود او است و دو نفر نظامی دیگر اثیری و منیری هستند و بهیچ وجه مراد نظامی گنجوی نیست و فقط از بین تذکره نویسان کسی که ماتفت این اشتباه شده و آن را رفع کرده است میرزا غلامعلی آزاد بلگرامی است که در تذکره خزانه عامره بدین شبهه پی برده است و این نیز یکی از غرایب اشتباهات مؤلفین در حق حکیم نظامی گنجوی است



## قسمت دوم

### آثار نظامی

از آثار نظامی تا این زمان فقط خمسة او باقی مانده است و ذکرى از دیوان قصاید و غزلیات وی و معلوم نیست غیر از این کتب آثار دیگری هم داشته است که دست ستیزه کار حوادث روزگار چون سایر ذخایر ادبیات فارسی مثل دیوان رودکی و دقیقی و کسائی و غیره بر آن دست بردی زده باشد یا نه . در هر صورت فعلا جز پنج کتاب خمسة و نسخه دیوان او دیگر زمینه ای نیست که ما را از آثار این حکیم معروف آگاهی دهد .

### ۱) خمسة نظامی

این کتاب معروف تر از آن است که محتاج به معرفی باشد و غنی از هر گونه توصیف و تشریح میباشد . در ایران خانه ای نیست که نسخه ای از کلیات سعدی و دیوان حافظ در آن نتوان یافت و این دو کتاب همیشه با يك جلد خمسة نظامی نیز همراه هستند : خورد و بزرك پارسی زبانان از وقتی که چشم ایشان با حروف الفبا آشنا میشود با این سه کتاب نیز مانوس میگردد بطوری که شماره نسخه های طبع شده کلیات سعدی و دیوان حافظ و خمسة نظامی از عهد همه کس خارج است . کیست که توانسته باشد چاپ های این کتب را شماره کند ؟ چه در ایران و چه خارج از ایران لااقل بحدوسط هر سه یا چهار سال يك بار طبع جدیدی از این سه کتاب انتشار می یابد و درین صورت نسخه های خطی خمسة نظامی را هم که در کتاب خانه های ایران و خارج ایران یافت میشود نمیتوان به شمار آورد و اگر بگوئیم بهمان اندازه که کتب آسمانی در بین ملل شیوع

دارند و نسخه های عدیده از آنها در میان هر ملتی موجود است به همان اندازه نیز در میان ملل پارسی زبان نسخه های کلیات سعدی و دیوان حافظ و خمسه نظامی متداول است اغراق نگفته ایم.

خمسه نظامی مجموعه ای است مرکب از پنج کتاب منظوم که بهمین جهت آنها خمسه خوانده اند و بهمین جهت در قدیم آنها پنج گنج نامیده اند. نظامی خود در بین اشعار خویش هر جا که باین کتاب اشاره میکند آنها باسم گنجینه میخواند. این کتاب مرکب از پنج مثنوی ذیل است :

۱ ( مخزن الاسرار - ۲ ) خسرو و شیرین - ۳ ) لیلی و مجنون - ۴ ) هفت پیکر یا بهرام ناده - ۵ ) اسکندر نامه ...  
این پنج کتاب هر یک جداگانه و هر کدام در زمانی سروده شده اند چنانکه بخواهد آمد و معلوم میشود که جدا گانه بوده اند و بعدها هر پنج کتاب را در نسخه ای جمع کرده اند و به اسم خمسه یا پنج گنج خوانده اند زیرا در بین نسخ قدیمی خطی اغلب دیده شده است که یکی از این کتب را فقط در یک جلد نوشته اند و از آن جمله است نسخه خطی گهسه ای از مثنوی خسرو و شیرین که در قرن نهم تحریر پذیرفته و با سایر مثنویات خمسه همراه نیست.  
پنج کتاب خمسه روی هم رفته لااقل تجاوز از ۴۵ سال ( یعنی از ۵۵۲ تا ۵۹۷ ) وقت صرف سرودن آنها شده است. صاحبان تذکره خمسه نظامی را حاوی قریب ۲۸ هزار بیت میدانند ولی اگر بدقت اشعار آنها در نسخه های کامل بشماره در آورند قریب ۳۲ هزار بیت میشود بطریق ذیل :

مخزن الاسرار	۲۴۰۰	بیت
خسرو و شیرین	۷۷۰۰	بیت
لیلی و مجنون	۵۱۰۰	بیت

بهرام نامه ۵۶۰۰ بیت

شرف نامه اسکندری ۷۱۰۰ بیت

اقبال نامه اسکندری ۳۷۰۰ بیت

جمع ۳۱۶۰۰ بیت

اما در باب موضوع و تاریخ نظم و جهت سرودن این کتب بهتر است که در باره هر يك جداگانه بحث كنيم :

### (۱) مخزن الاسرار

این مثنوی که حاوی قریب دوهزار و چهار صد بیت است بر ابیات مطوی موقوف از بحر سریع بر وزن ( مفعلتن مفعلتن فاعلان ) سروده شده .

قبل از نظامی کسی باین وزن در زبان فارسی مثنوی نسروده است ولی یس ازوی جمع کثیری از شعرای معروف و غیر معروف ایران مثنویاتی بهمین وزن گفته‌اند که معروف تر از همه روضه الانوار خواجوی کرمانی و مطالع الانوار امیر خسرو دهلوی و تحفه الاحرار شیخ عبد الرحمن جامی است .

مثنوی مزبور شامل است بر بیست مقالت حاوی نکات مهم اخلاق و سلوک و عرفان و حکمت و برای هر مقالتی حکایاتی چند در زمینه مطالب همان مقالت مندرج است .

مخزن الاسرار را جمعی از تذکره نویسان بخطا نوشته‌اند که برای سلطان بهرام شاه غزنوی [ ۵۱۲ -- ۵۴۸ ) چهار دهمین پادشاه سلسله غزنویان سروده است ولی این خطائی است بغایت فاحش : اولاً بتصریح نظامی این مثنوی در ۵۵۲ تمام شده و این چهار سال پس از رحلت بهرامشاه مزبور است و ثانیاً سخت واضح است که بهرامشاه مددوح نظامی که مثنوی مخزن الاسرار را بنام او سروده ملك فخر الدین بهرامشاه صاحب ارزنجان بوده است که در زمان سلطنت ملك غیاث الدین کیخسرو بن کیکاوود از پادشاهان سلجوقی روم ورکن الدین

سلیمان شاه بهرامشاه مزبور حکومت ارزنجان داشته است و داماد سلیمان شاه بوده و در ۵۹۹ با سلیمان شاه به غز و بخارا رفته و با حشم خود بدست دشمن اسیر آمده است و او پادشاهی صاحب سیرت نیکو و علوهمت و فرط رافت بوده است و در زمان امارت و حکومت وی ارزنجان در نهایت آبادانی بوده و مردم در غایت رفاه بودند و شرح احوال این بهرام شاه در تواریخ عصر مبسوط است و نظامی مخزن الاسرار را بنام او ساخته و بروی تحفه فرستاده است و پنج هزار دینار و پنج سر استر رهوار به جایزه این کتاب دریافت کرده است . درین صورت شکی نمی ماند که هر چند نظامی با بهرام شاه غزنوی هم معاصر بوده است ولی بهرامشاهی که مخزن الاسرار بنام او است همین فخر الدین بهرام شاه صاحب ارزنجان میباشد چنانکه در همان مثنوی خود در مدح او گفته است :

شاه فلک تاج سلیمان نگین	مفخر آفاق ملک فخر دین
یک دله شش جهت و هفت گاه	نقطه نه دایره بهرام شام
خاص کن ملک جهان بر عموم	هم ملک ارمن و هم شاه روم
سلطنت اورنگ خلافت سریر	روم ستاننده و انجام گیر

و از این ابیات بخوبی مستفاد میشود که این معدوح

همان ملک فخر الدین بهرام شاه صاحب ارزنجان و والی ارمنستان و فاتح انجاز بوده است که با پادشاهان روم یعنی سلاجقه قونییه و رومیه الصغری مربوط بوده است . از طرف دیگر از چند شعر مخزن الاسرار معلوم میشود که نظامی این مثنوی را وقتی که میسروده است مردد بوده که آنرا به بهرام شاه غزنوی تقدیم کند یا به بهرام شاه ارزنجانی ولی پس از اتمام مصمم شده است که به بهرام شاه ارزنجانی تقدیم کند چنانچه میفرماید خطاب باو :

نامه دو آمد ز دو ناموس گاه	هر دو مسجل به دو بهرام شاه
بر همه شاهان زپی این جمال	قرعه زدم نام تو آمد به فال



آن بدر آورده ز غزنین علم وین زده برسکه رومی رقم  
مؤلفین تذکره ها درین مورد باز اشتباهی دیگر کرده اند  
یعنی بهرام شاه مزبور را پادشاه روم خوانده اند ولی از مراتب فوق  
مسلم شد که این پادشاه ملك روم نبوده و فقط امارت ارزنجان و  
انجاز و ارمنستان یعنی قسمت جنوبی قفقاز و قسمت شمالی کردستان  
امروز را داشته است .

در کیفیت نظم مخزن الاسرار هم بطوریکه نظامی خود می  
فرماید معلوم میشود که قصد تجدید ملاقات بهرام شاه را داشته ولی  
چون شخص عارف و گوشه نشین بوده و دربار سلاطین مخاطراتی  
دارد که این قبیل مردم پارسا باید از آن کناره جویند برفتن نژودی  
راضی نشده و فقط قانع گشته است که مخزن الاسرار را بنام وی بسر  
آید و بروی بفرستد چنانکه در آن مثنوی میفرماید :

بود بسیجم که درین يك دوماه	تازه کنم عهد زمین بوس شاه
گرچه در این حلقه که پیوسته اند	راه برون آمدنم بسته اند
پیش تو از بهر فزون آمدن	خواستم از پوست برون آمدن
باز چو دیدم همه ره شیر بود	پیش و پسم بسته شمشیر بود
ليك درین خطه شمشیر بند	برتو کنم خطبه به بانك بلند
آب سخن بردرت افشاندن ام	ريك منم این که بجای مانده ام
ذره صفت پیش تو ای آفتاب	باد دعای سحرم مستجاب

اما در تاریخ سرودن مخزن الاسرار اختلافات است و این اختلافات  
از اختلاف نسخ مخزن الاسرار بیرون آمده باین معنی که در بعضی  
نسخه ها تاریخ سرودن آن بدین هیچ مسطور است :

خنك قام چونکه تكلش تیز گشت	راند ز سرحد بیابان و دشت
پای ز سر کردوبه لب درفشاند	مخزن الاسرار به پایان رساند
بود حقیقت به شمار درست	بیست و چارم ز ربیع نخست
از گه هجرت شده تا این زمان	پانصد و سال يك افزون بر آن

از این قرار تاریخ ختم مخزن الاسرار ۲۴ ربیع الاول ۵۰۱ است ولی در نسخ دیگر این بیت آخر بدین شکل ضبط شده است :

از گه هجرت شده تا این زمان پانصد و پنجاه و دو افزون بر آن  
 و در نسخ دیگر بجای پانصد و پنجاه دو پانصد و پنجاه نه نوشته  
 اند و بدین طریق سه تاریخ مختلف بدست میاید : ۵۰۱ و ۵۵۲ و ۵۵۹ .  
 اما روایت اول که عبارت از تاریخ ۵۰۱ برای ختم نظم  
 مخزن الاسرار باشد بزعم من باید بکلی آنرا سخیف دانست و آنهم  
 بدو دلیل : اول عبارت سست مصرع ؟ پانصد و سال يك افزون بر آن  
 است که بغایت دور از نظم روان و طبع نظامی میباشد و فقط ظاهر  
 عبارت میرساند که در آن تحریف شده است . ثانیاً - آخرین منظومه نظامی  
 که عبارت از اسکندر نامه باشد بتصریح خود نظامی در ۵۹۷  
 خاتمه پذیرفته است و در صورتیکه قبول کنیم که مخزن الاسرار را در يك  
 سال یعنی در ظرف همان سال ۵۰۱ سروده باشد و شرف نامه و اقبال  
 نامه اسکندری را هم در يك سال ۵۹۷ از بدو به اتمام رسانده باشد ( زیرا  
 که تاریخ سرودن اقبال نامه در دست نیست و ۵۹۷ همان تاریخ نظم شرف  
 نامه است ) و این دو فرض نیز بغایت دشوار می آید که يك کتاب دوهزار  
 و چهارصد بیت را در یکسال و دو کتاب را که ابیات آنها ده هزار و هشتصد  
 بیت در یکسال سروده باشد باز چنین نتیجه می شود که از ۵۰۱ که  
 تاریخ ختم مخزن الاسرار است تا ۵۹۷ که تاریخ ختام اسکندرنامه است  
 مدت ۹۶ تمام فاصله شده و کسی که بین آثار وی ۹۶ ثاصله شده باشد  
 در اقل می بایست قریب صد و شش سال عمر کند ( بشرط آنکه در ۵۰۱  
 تاریخ سرودن مخزن الاسرار بیست سال داشته باشد و آنهم بانکات  
 حکیمانه ای که در مخزن الاسرار است از يك شخص بیست ساله بعید  
 مینماید و از طرف دیگر بشرط آنکه بلا فاصله بعد از ختم اسکندرنامه

رحلت کرده باشد و این عمر صد و شش ساله هم خارق عادت است و هم قرآینی در دست نیست که نظامی را صاحب عمر صد و شش سال بدانیم . پس بعقیده من تاریخ سرودن مخزن الاسرار در ۵۰۱ نیست و اقوی دلیل هم همان است که بهرامشاه از زنجان که این کتاب بنام اوست در ۵۰۱ هنوز سلطنت نرسیده بود و ناچار یکی از دو قول دیگر که ۵۵۲ و ۵۵۹ باشد صحیح است و چون نسخه های قدیم همه ۵۵۲ دارند قول دوم مرجح میباشد و باید تاریخ نظم مخزن الاسرار را ۵۵۲ دانست .

یکی از صفات خاص و محسنات برجسته مخزن الاسرار این است که مضامین و حکایات آن بدیع است و قبل از نظامی دیگری آن مضامین حکیمانه و حکایات را به نظم نیاورده است چنانکه خود نیز در آن مثنوی میفرماید :

عاریت کس نپدیرفته ام آنچه دلم گفت بگو گفته ام

(۲) خسرو و شیرین

خسرو و شیرین نیز يك مثنوی است حاوی قریب هفت هزار و هفتصد بیت در وزن مسدس محذوف از بحر هزج و بوزن (مفاعیلن مفاعیلن فعولن) . قبل از نظامی رودکی شاعر معروف قرن چهارم يك مثنوی برین وزن داشته است که جزو يك ملیون و سیصد هزار اشعار دیگر رودکی اینک در میان نیست و از دست ادبای ایران رفته است ولی از فرهنگ ها که بشواهد لغات بعضی از ابیات پراکنده مثنوی های رودکی را نقل کرده اند معلوم میشود که رودکی يك مثنوی برین وزن داشته که موضوع و اسم و عدد ابیات آن معلوم نیست و فقط در فرهنگ های فارسی پنج بیت پراکنده از آن را ثبت کرده اند که از آن جمله است این بیت :

بهشت آئین سرائی را پرداخت زهر گونه در و تمثالها ساخت

در همانزمان هم فخرالدین اسعد گرگانی مثنوی ویس و رامین را بهمان وزن سروده است و اگرچه بعضی از مؤلفین مدعی هستند که مثنوی ویس و رامین نیز متعلق بنظامی است ولی در ضمن همین سطور بحث خواهد شد که این مثنوی از نظامی نیست و قطعاً از منظومات فخرالدین اسعد گرگانی است. پس از آن عده کثیری از شعرای بزرگ و کوچک ایران بهمین مضمون خسرو و شیرین نظامی را با همین وزن سروده اند که معروف تر از همه آنها خسرو و شیرین های امیر خسرو دهلوی و هاتفی جامی و میرزا محمد صادق نامی اصفهانی و میرزا محمد جعفر شعله تبریزی و شیرین و فرهاد وحشی کرمانی و وصال شیرازی است و این مضمون را نیز چند نفر از شعرای معروف ترکی بزبان خود نقل کرده اند که معروف تر از همه است: خسرو و شیرین شیخی کرمانی (در قرن نهم) و خسرو و شیرین آهی (در قرن دهم) و خسرو و شیرین جبلی (قرن دهم). اما مضمون مثنوی يك روایت افسانه آمیز است که در بین پارسی زبانان هر دوره سخت رایج و متداول می باشد و عبارت است از معاشقات خسرو پرویز شهربار معروف و بیست و سومین پادشاه سلسله ساسانیان (۵۹۰-۶۲۸ میلادی) با شیرین ملکه معروف دختر پادشاه ارمنستان و سپس معاشقه فرهاد سنک تراش که مامور حجاری های کوه بیستون بود و این روایت را که نظامی از دهان مردم گرفته و برای نخستین دفعه نظم کرده است مثل ویس و رامین و غیره میتوان از حکایات ملی ایران دانست که از صدر اسلام تا بحال در خاطر خورد و بزرگ مانده است و همه کس جزئیات آن را میدانند و در ضمن اشعار نظمی آن را مایه و مؤبد ساخته است.

تاریخ شروع نظم خسرو و شیرین را بعضی از مؤلفین در ۵۷۳ و تاریخ ختام آن را در ۵۸۰ نوشته اند یعنی مدعی شده اند که نظامی

هفت سال به نظم آن مشغول بوده است و گویند که از ۵۵۲ که تاریخ ختم مخزن الاسرار است تا ۵۷۳ که شروع به نظم خسرو و شیرین باشد دیگر درین مدت بیست و یکسال نظامی مثنوی دیگر نسروده است و مثنوی خسرو و شیرین را گویند که بنام رکن الدین طغرل ابن ارسلان سلجوقی شروع کرده بود ولی قبل از ختام آن پادشاه مزبور در گذشت و بهمین جهت آن را بنام اتابک قزل ارسلان در ۵۸۰ به خاتمه رسانید .

اما آنچه از مطالعه نسخه های صحیح از خسرو و شیرین بر میاید بطریق ذیل است :

اولا - مدح سلطان طغرل در آن مندرج است و مراد از این پادشاه سلطان رکن الدین طغرل ابن ارسلان معروف به طغرل ثالث چهاردهمین و آخرین پادشاه سلسله سلجوقیان ایران است ( ۵۷۱ - ۵۹۰ ) که در ری مقتول شد در جنگ با قتلغ اینانچ و تکش خوارزم شاه و مزار او اینک در نزدیکی طهران در همان جای که مقتول آمده است بر پا و باسم برج طغرل موجود است و نظامی در مدح او در خسرو و شیرین سروده است :

پناه ملک شاهنشاه طغرل	خداوند جهان سلطان عادل
ملک طغرل که دارای وجود است	سپهر دولت و دارای جود است
بسلطانی بتاج و تخت پیوست	بجای ارسلان بر تخت بنشست

و معلوم میشود که در موقع نظم خسرو و شیرین سلطان طغرل کسی نزد نظامی فرستاده و باو دستور داده است که منظومه برای وی بسراید و او نیز اطاعت کرده و این مثنوی را باخر رسانده ولی چون طغرل در جنگ مقتول شده است چندی در اتمام خسرو و شیرین تعویق افتاده چنانکه استاد خود میفرماید :

من این گنجینه را درم، گشادم      اساس این عمارت می نهادم

بریدی آمد از درگاه فغفور	بشغل بندد القا کرده منشور
کز اینسان تحفه عقلی بسازد	که عقل از دیدنش گردن فرزند
قبول بندگی را ساز کردم	شهادت را به خون خط باز کردم
بدین گونه که مقصود دل آمد	به کم مدت مرادم حاصل آمد
درنک از بهر آن افتاد در راه	که تا از شغل ها فارغ شود شاه

و از يك جای دیگر معلوم میشود که نظامی خسرو و شیرین را برای آن سرود است که بتوسط اتابيك محمد جهان پهلوان ( ۵۶۸ -- ۵۸۲ ) دومین پادشاه از سلسله اتابیکان آذر بایجان این کتاب را به سلطان طغرل مزبور تقدیم کند و پس از ختام کتاب اتابيك مزبور را واسطه می کند که آنرا به سلطان طغرل برساند و درین معنی چنین فرموده است :

من از شفقت سپند ما درانه	بورد صبح دم کردم روانه
بشرط آنکه گربوئی دهد خوش	نهد برداغ من نعلی بر آتش
بدان لفظ بلند گوهر افشان	که جان عالم است و عالم جان
اتابيك را بگوید کای جهانگیر	نظامی وانگه و صد گونه تقصیر
که آمد وقت آن کو را نوازیم	ز کار افتاده را کاری بسازیم
چنین گوینده ای در گوشه تاکی	سخن دانی چنین بی توشه تاکی
به چشمش کاراین غمکین گشائیم	به ابرویش ز ابرو چنین گشائیم
شب و صحبتی را از غزلهاش	شبی صد گنج بخشم بر مثلهاش
که او را حرمتی از ما گشاید	زما يك موی و الله کم نیاید
ز ملک ما که دولت راست بنیاد	چه باشد گر خرابی گردد آباد
از آن شد خانه خورشید معمور	که تاریکان عالم را دهد نور
سحاب ابر از آن آمد جهانگیر	که در طفلی گیاهی را دهد شیر
کنون عمری است کین مرغ سخن سنج	به شکر نعمت ماهی برد رنج
نخورده جامی از می خانه ما	کند در شکر ها شکرانه ما
بدین سر کز سریر عشق پیش است	که گربوایش بر جای خویش است

سپس در خسرو و شیرین از سه نفر اتابیکان اول آذربایجان  
طریق ذیل یاد میکند :

۱) اتابیک ایلدگز ( متوفی در ۵۶۸ ) که در حق وی خطاب  
به پسرش محمد میگوید :

اتابیک ایلدگز شاه جهانگیر که زد بر هفت کشور چار تکبیر  
توئی شاه ولیعهدش بدین کام ولیعهد تو آن هم شاه بر شاه  
زهی ملک جوانی خرم از تو اساس زندگانی محکم از تو  
۲) پسر و جانشین او اتابیک ابوجعفر محمد جهان پهلوان

سابق. الذکر که در حق وی سروده است :

ملک اعظم اتابیک داور دور که افکند از جهان آوازۀ جور  
ابو جعفر محمد کز سر جو د خراسان گیر شد چون شاه محمود  
ذیل آن کافتاب خاص و عام است که شمس الدین والدینش نام است  
از آن بخشش که رحمت عام کردند دو صاحب را محمد نام کردند  
یکی ختم نبوت گشته ذاتش دیگر ختم مما لك بر حیا تش  
یکی برج عرب را تا ابد ماه یکی ملک عجم را جاودان شاه  
یکی دین راز ظلم آزاد کرده یگی دنیا به عدل آباد کرده  
زرشك نام او عالم دو نیم است که عالم را یکی او را دو میبست  
به تر کان قلم بی حکم تاراج گهی سمین کمر بخشد گهی تاج  
بنور تاج بخشی چوندر خش است بدین تائید نامش تاج بخش است  
فکنده در عراق او باده در جام فتاده هیبتش در روم و در شام  
ز گنجه فتح خوزستان که کرده است ز عمان تا به اصفهان که خورده است

۳) جانشین اتابیک محمد یعنی اتابیک قزل ارسلان پادشاه معروف

این سلسله که ممدوح ظهیر الدین فار یا بی و مجیر الدین بیلقانی و  
خاقانی شروانی نیز بوده است ( ۵۸۲ -- ۵۸۷ ) و قصاید معروف  
از شعرای نامی ایران به مدح او است و نظامی هم در حق او  
سروده است :

شه مشرق که مغرب را پناه است      قزل شه کافرش بالای ماه است  
چومهدی گرچه مشرق شد و ناقش      گذشت از سر حد مغرب نطاقش  
از آن عهده که بر سر دارد این عهد      بدین مهدی توان رستن از این مهد  
و نیز در جای دیگر از خسرو و شیرین خطاب به او  
گوید :

بر آن در که چو فرصت یابی ای باد      بیاری خو اجه تاش خویش رایاد  
زمین بوسی کن از راه غلامی      چنین گو که چنین گوید نظامی  
که گر بودم ز خدمت دور یک چند      نبودم فارغ از شغل خداوند  
چو شد پرداخته در سلک اوراق      مسجل شد به نام شاه آفاق  
چو دانستم که آن جمشید ثانی      که تا بادش تا قیامت زندگانی  
اگر برک گلی بیند در این باغ      به نام شاه آفاقش کند داغ  
مرا این رهنمونی بخت فرمود      که تا باشد شود از بنده خوشنود

ثانیا ... در سبب نظم خسرو و شیرین خود میفرماید در مدتی  
که گوشه نشین بودم دوستی که پارسا و متقی و عزلت گزین بود  
شبی در آمد و عتاب کرد که پس از آیکه در چهل سال پنجاه چله  
نشستی و روزه گرفتی و قناعت کردی . با این فضل و سخن گوئی  
چرا چنین بیتو شه ای و چرا راه توحید نمیپوئی و سخن از مغان  
میگوئی من در جواب او بخشم نیامدم و فقط قسمتی از خسرو و شیرین  
را که میسرودم بر او خواندم و او چون این شیوایی ها بشنید خاموش  
ماند ، با او گفتم چرا چیزی نگوئی ؟ او گفت از شدت لطف سخن  
تو مبهوت ماندم و از من درخواست که این کتاب تمام کنم و گفت  
زمانه از سخن پردازان تهی است من او را گفتم که دوره جوانی  
سپری شده و عاقبت باید از این سرای برون شد و من جز این یادگاری  
نخواهم گذاشت .

بهر این است که رشته مطلب را به دست خود استاد نظامی



بدهم که او با عبارات شیرین و بیانات بلند خود بهترین مقصود را ادا میکند و میفرماید :

در آن مدت که من در بسته بودم	سخن با آسمان پیوسته بودم
یگانه دوستی بودم خدائی	بصد دل کرده با جان آشنائی
در دنیا بدانش بند کرده	دل از دنیا به دین خورسید کرده
شبی در هم شده چون حلقه زر	به قره قره زد بر حلقه در
در آمد سرگذشت از سر گرفته	عتابی سخت بامن در گرفته
که احسنت ای جهاندار معانی	که بر ملک سخن صاحب قرانی
پس از پنجاه چله در چهل سال	نزد بر خط خوابان کس بدین خال
درین روزه که هستی پای بر جای	به مرده استخوانی روزه مگشای
چو داری در سنان نوك خامه	کلید قفل چندین گنج نامه
چرا چون گنج قارون خاک بهری	نه استاد سخن گویان دهری
در توحید زن کاوازه داری	چرا رسم مغان را تازه داری
سخن دانان دلت را مرده دانند	اگر چه زند خوانان زنده خوانند
ز شورش گفتن این تلخ گفتار	ترش روئی نکردم هیچ در کار

بفیه دارد

## ( گوناگون )

ترجمه از نگارشات فاضل علامه جلال الدین سیوطی

( فائده )

حافظ ذهبی چنین مینگارد و خط خودش مراملحوظ افتاد :

اشخاص بزرگی که فرید زمان و وحید دوران خویش بشمارند از این قرارند .  
 ابوبکر صدیق در نسب . عمر بن خطاب در تقویت امر خدا . عثمان ابن عفان در حیاء ؟ علی ابن ابیطالب علیه السلام در قضاء . ابی ابن کعب در قرائت قرآن . زید ابن ثابت در فرائض . ابو عبیده جراح در امانت . ابن عباس در تفسیر . ابوذر در صدق لجه . خالد ابن ولید در شجاعت

حسن بصری در تذکیر و موعظه . وهب ابن منبه در قصص . ابن سیرین در تعبیر . نافع در قرائت . ابو حنیفه در فقه . ابن اسحق در بیان غزوات . مقاتل در تاویل . کلبی در قصص قرآن . خلیل در عروض . فضل ابن عیاض در عبادت . سیبویه در نحو . مالک در علم . شافعی در فقه حدیث ابو عبید در سخن تازه و غریب . علی ابن مدینی در علل . یحیی ابن معین در علم رجال ، ابو تمام در شعر . احمد ابن حنبل در سنت . بخاری در فقه حدیث . جنید در تصوف . محمد ابن نصر المروزی در اختلاف در مسائل علمی . جبائی در اعتزال . اشعری در علم کلام . محمد ابن زکریای رازی در طب . ابو معشر در نجوم . ابراهیم کرمانی در تعبیر ابن نباته در خطب . ابو الفرج اصفهانی در محاضره . ابو القاسم طبرانی در بلندی رتبه . ابن حزم در شرافت . ابو الحسن بکری در کذب . حریری در مقامات خود . ابن منده در وسعت . متنبی در شعر . اسحق موصلی در موسیقی . صولی در شطرنج . خطیب بغدادی در سرعت قرائت . علی ابن هلال در خط . عطار سلیمی در خوف . قاضی فاضل در انشاء . اصمعی در نوادر . اشعث در طمع . معبد در غناء . ابن سیناء در فلسفه . انتهى .

### ( کلمات بزرگان )

بوزر جمهر گوید :

پادشاه را از ده چیز ناکزیر است .

نخست سپاه جنگجوی تادولت اورا پاسپانی کنند . دوم یاران واعوان تا بخدمت پرداخته و رای اورا محافظت سازند . سوم دانشمندان و علماء تادین اورا محفوظ دارند . چهارم وزرا تا مملکت اورا پاس دارند . پنجم اعمال تا مال اورا جمع آوری کنند . ششم خطبا تا مردم را بسوی او بخوانند . هفتم شعرا تا نام اورا به نیکی مخلص سازند

هشتم اطباء تاصحت اورا نگاهبان باشند . نهم ستاره شناسان تا اوقات اورا اختیار کنند و بخوشی هابشارتش دهند .

دهم اهل طرب و موسیقی تا روح او را بنغمات جان بخش غذا بخشد ،

( یکی از مؤبد موبدان در سیرت ادشیر بابکان گوید )

اردشیر بابکان در امر و نهی خود هرگز بشوخی و هزل نمی پرداخت . دروعد یاوعید او هرگز خلف حاصل نمیشد . هر که را دوست میداشت برای پرهیز کاری او بود نه برای هوای نفس خود .

مردم را به گناهان ایشان کیفر میداد نه برای غضب خود .

پس بواسطه این صفات حسنه قلوب مردم را از محبت خود پر کرده بود بدون آنکه دوستان بروی جری باشند . وهیبت خود را در قلوب ودیعه گذاشته بود بدون آنکه بر احدی ستم کرده باشد .

( جا مناسب حکیم فارسی گوید )

پادشاه باید بلند همت باشد و همواره برسیدن بمراتب بلند و یافتن فوائد ارجمند همت گمارد .

باید بر نفس خویشتن قادر و مسلط باشد تا درجه که از حوادث سهمگین نیندیشد و ترس بر او مستولی نشود . و نیز از بشارت های فرح انگیز اظهار شادی نکند .

بحدی که اگر مسرتی ناکهان رسد چنان پندارد که معهود وموعودی بدو رسیده و اگر ضرر ومصیبتی پیش آید چنان انگارد که همیشه با او آشنا بوده است .

ارسطا طالبیس گوید

کسی که میداند در این عالم کون وفساد دنباله یکدیگرند

از هیچ فاجعه محزون نمیگردد زیرا میداند وقوع حوادث حتمی است  
و همه کس از چاره‌گری عاجز .



**اردشیر بابگان** گوید و در کتاب سرگذشت اردشیر چنین  
منظوم شده .

چنین گفت اردشیر دانش اندیش      کز او در داد و دانش کس نبدیش  
جنابه زاده داد و پادشاهی      نباید خسروی بی داد خواهی  
بگیتی خسرو بیداد گر زود      زند بر افسرو اورنگ بدرود  
بر آن خسرو بیاید پادشاهی      که پاینده است اندر داد خواهی



**عبد الله ابن مقفع** فیلسوف فارسی بربی گوید و ترجمه او است :  
ملک بسه چیز محتاجست بدل سیم‌وزر . و شمشیر بیم‌آور . و عدل مستقر .  
و در فضیلت عدل همین کافی است که ستمکاری هم بدون عدل و داد  
وجود و بقاء نخواهد داشت . چنانچه هر گاه گروهی اهل ستم و  
غارتگر و راهزن خواسته باشند ستمکاری خود را پایدار کنند ناچارند  
که فیما بین خویش عدل و داد را محفوظ دارند و بر انصاف متفق گردند  
و گرنه بدون مراعات این عدل مخصوص بنای ستم‌کاری آنها خراب  
خواهد شد .



**از اسکندر کبیر** حکایت کنند که گوی کروی شکلی از طلا  
برای او ساخته بودند که بهشت خانه تقسیم میشد و در هر خانه کلمه از  
سیاست نگاشته شده بود که هر کلمه بدیکری تعلق داشت و همواره  
آن گوی رادر هر مجلس در دست داشت و حرکت میداد تا خطوط  
را خوانده و بمقتضای آن رفتار کند

و آن خطوط این است

علم بوستانی است که دولت در آن تفرج و سیاحت میکند

دوات پادشاهی است که اورا سنت و قانون پاس میدارد . قانون شریعتی است که پادشاه براو احاطه دارد .

پادشاه شبانی است که سپاه او را کمک میرساند . سپاه یارانی هستند که بمال و سیم وزر برقرارند . مال رزقی است که رعیت آن را جمع آوری میکند .

رعیت خدمتکاری است که عدل اورا ببندگی وادار نمیسازد عدل محبوب و ممدوح است و صلاح عالم بدو است پس کسیکه زمام امر بلاد و عباد خدا را بدست گرفت باید بعدل و انصاف با آنان رفتار کند و داد ضعیف از قوی بستاند . بین شریف و وضعی ب تساوی حق رفتار نماید . و عدل و انصاف را بنفس خود ابتدا کرده و انکاه در حق فرزند و خویشان و خاصان خود معمول دارد زیرا مردم بر دین پادشاه خویشند و در تمام احوال و افعال از او تبعیت می کنند -

### ( عدل مامون )

حافظ ذهبی - در تاریخ خود مینگارد :

عباس ابن محمد هاشمی گوید پیره زنی کهن جامه و کهنه چادر در نزد مامون بداد خواهی آمد هنگامی که برای ادای نماز اول ایستاده بود و گفت

یاخیر منتصف یهدی له الرشید	و یا اما مابه قد اشرق البلد
تشکوا الیک سلیل الملك ارملة	عد اعلیها فلن یقوی به احد
فابتز منی ضیاعا بعد منعتها	وقد تفرق عنی الاهل والولد

مامون با البداهه جواب داد

من دون ما قلت عیل الصبر والجلد	منی و دام به فی قلبی الکمد
هذا و ان صلاة الظهر فانهصر فی	واحضر الخصم فی الیوم الذی اعد
والمجلس السبت ان یقضی المجلس لنا	انصفک فیه و الا للمجلس الاحد

خلاصه معنی این است : زن گفت ای امام عدل پرور زن بیچاره ستم دیده از فرزندان ملک تو چنین شکایت آورده که ملک و ضیاع او را بستم ضبط کرده اند واهل و اولادش را متفرق ساخته اند مامون جواب داد از گفتار تو صبر من تمام شد و قلبم آتش گرفت ولی اکنون وقت نماز ظهر است بر گرد تا در مجلس روز سبت یا احد داد خواهی شود .

روز یکشنبه آن زن در مجلس مامون وارد شد مامون پرسید خصم تو کیست بفرزند مامون عباس اشارت کرد . پس مامون باحمد ابن ابی خالد گفت دست عباس را بگیر و در پهلوی مدعیه بنشان و چنین کرد . پس زن دعوای خود را طرح ساخت بصدای بلند احمد گفت ایزن در حضور امیر صدای خود را بلند مکن . مامون باحمد برآشت و گفت ساکت باش چون حق با اوست صدای او بلند است و عباس را باطل دهن بر بسته پس حکم داد تاملک و مزرعه او را با غرامت از عباس گرفته و بزن دادند .

**آیا این حکایات افسانه است !!**

البته در گوش انبای زمان ما افسانه است ولی سایر ملل که از عدل و داد بهره مندند میدانند که چنان دولت بزرگ اسلامی را چنین عدالت و انصافی باید پاسبان باشد (وحید)

نظیر این حکایت را حکیم نظامی در حق هرمز و خسرو پرویز هنگامی که دردهی اسب خسرو بر سبزه دهقان چریده و غلامش انگور چیده و خودش در خانه دهقان منزل کرده بود چنین منظوم داشته .

---

تنی چند از کران جانان که دانی      خبر بردند پیش شه نهانی  
که خسرو دوش بی رسمی نمود است      ز شاهنشاه نمیترسد چه سود است

ملك گفتا نمیدانم گناهش  
سمندش کشت زار سبزه را خورد  
شب از درویش بستد جای تنگش  
کر این بیگانه کردی نه فرزند  
زند برهر رکی فضا دصدنیش  
ملك فرمود تا خنجر کشیدند  
غلامش را بصاحب غوره دادند  
در آن خانه که بود آن روز تختش  
پس آنکه ناخن چنگی شکستند  
سیاست بین که میکردند ازین پیش  
کجا آن عدل و آن انصاف سازی  
کنون گر خون صد مسکین بریزند  
جهان زاتش پرستی شد چنان گرم  
مسلمانیم ما و او گبر نامست



شاهزاده فرهاد میرزای معتمد الدوله این دو رباعی را با اسم  
حکیم فردوسی در دفتر خود ضبط کرده است

## (۱)

ایدل اگر ت یار سپاهی است مترس      یا از سرتو بکینه خواهی است مترس  
ازلشگرا و همین دو چشمش جنگی است      باقی خط و خالست و سپاهی است مترس

## (۲)

دی از ره لطف و بنده پروردن خویش      بنمود طریق مردمی کردن خویش  
جرم همه عفو کرد و دستم بگرفت      خندان خندان فکند بر گردن خویش

از آثار مصری - بقلم سلیم عبد الاحد

## - ضرب عمر و زیدا -

راستی چقدر زید و عمر بدبخت و بیچاره اند - زیرا این دونفر از زمان سیبویه نحوی تاکنون همیشه با یکدیگر در جدال بوده و محض خوش آمد آفایان نحویین همدیگر را اذیت میکردند . -  
یکمرتبه زید عمر و را میزد - و دفعه دیگر عمر و زید را مضروب میساخته است !

یکی از دوستان مستشرق من که سالها عمر خود را در راه تدریس و تعلیم زبان عربی صرف کرده ، و در ضبط لغات و اصطلاحات آن اطلاعات وافعی داشت . -

روزی بدیدن او رفتم ، دیدم باصورت بشاش و قیافه خرم روبمن کرده گفت :

• الحمد لله ! الحمد لله ! عمر و انتقام خودش را گرفت ، پرسیدم مگر چه واقع شده است ؟ گفت : تاکنون بیست سال بود که من مشغول تدریس زبان عربی بودم در اینمدت کلیه کتب نجات را زیرورو کرده و جمیع تالیفات نحویه را مطالعه نمودم . - هیچ مثالی از برای فاعل و مفعول غیر از ( ضرب زید عمرو ) نیافتم ، تا امروز بمثالی جدید برخوردم که نوشته بود ( ضرب عمر و زیداً ) بسیار خورسند شدم ، زیرا پس از سالها دیدم که عمر و انتقام خود را از زید گرفته است .

این مزاح مستشرق مرا بفکر انداخت ، دیدم ما اهالی مشرق که خود مثل عمرو و زید همیشه فکر زدن و کشتن هستیم ، حتی در موقع درس خواندن هم میل داریم بازدن و کشتن سر و کار داشته باشیم . -



اروپائی همیشه علم صرف را با فعل ( دوست داشتن ) شروع می کند و شرقی با فعل زدن - آن يك دوست داشتن را تمرین کرده و این يك زدن را برای صرف انتخاب میکند .

بیچاره اروپائی مجبور است که هر وقت بخواهد زبان عربی را تحصیل کند ابتدا کلاه خودی بسرگداشته زره دربر نموده شمشیر و سپری هم حمل کند تا بتواند در موقع درس خواندن خود را از شر نزاع زید و عمرو حفظ نماید . -

خدا رحمت کند سیبویه را - چه ضرری داشت اگر بجای فعل ( ضرب - زدن ) فعل ( احب - دوست داشتن ) یا ( نظر - دیدن ) را انتخاب میکرد .

تا محصل بیچاره مجبور نباشد که زره و کلاه خود در بر نماید - آیا در کتاب قاموس لغت دیگری یافت نمیشد ؟ .

در کتب نحو مثالهای دیگری هم یافت میشود که دلالت بر طبایع ما شرقی ها مینماید - یکی از آنها ( مات زید ) میباشد ، در این مورد نحویین خبر میدهند که ( زید ) مرده است ، ولی چندان طولی نمی کشد که در صفحه بعد میخوانید زید مجدداً زنده شده و مشغول زدن عمر و است !

بیچاره عمر و که با مردن زید باز هم از شر او راحت نمی شود . -

و از امثله دیگرانها کلمات حزن آور و نحوی است از قبیل - اعرج - احوال - اعور - اقطع - که متأسفانه در هر صفحه برای نمونه از آنها یاد آوری شده است .

باز هم محصل بیچاره باید در هر سطر که میخواند يك شل - کور - چلاق لنگ - یکچشم - تصادف کرده ، و همیشه بهای حفظ داشتن لغات صرف و نحو - يك دارالعجزه - در دماغ خود حاضر داشته باشد .



بلی ۶۰۰ سال قبل از آقای سلیم عبدالاحد نویسنده محترم  
مصری -- افصح المتکلمین سعدی شیرازی باین قضیه متوجه شده و این  
امثله را بازبانی دل چسب و شیرین تنقید فرموده است .  
سعدی در کلستان در ضمن مصاحبه بامحصل نحوی در جامع  
کاشغر میفرماید :  
گفتم میان خوارزم شاه و ختا صلح افتاد وزید و عمرو را همچنان  
خصوصت باقی است ؟

بلی میان خوارزم شاه و ختا صلح افتاد -- بلکه میان شاه اسماعیل  
و شاه سایم هم صلح افتاد -- پس از آن میان شاه عباس و شاه سلیمان  
هم صلح افتاد -- چندی بعد میان نادر شاه و محمد شاه صلح افتاد  
حتی میان آلمان و انگلیس و فرانسه هم صلح افتاد وزید و عمرو را هم  
چنان خصوصت باقی است !

حسین مسرور

## فکاهیات

حاشیه « منه »

وجود مردم دانا، مثال زر و طلا است .  
البته بهین جهت در مملکت ما در گوشه ها زیر توده های  
گرفتاری میبچند و پنهانش میکنند . و اگر ممکن شد سروصدائی  
از جائی در نیامد زنده بگورش میکنند . مانند گنج .

بهر کجا که رود قدر و قیمتش دانند  
اگر جائی نرود همان جا بماند اعتناش نکنند . و بهر

وسيله كه ممكن است از آسمان و زمين - برای او عیب بتراشند  
اگر بعد از چهل سال جان كندن ستاره شناس و منجم بشود مامور  
نمره دادن ارسال و مراسلاتش كنند یا اگر فلسفه خوانده باشد تحصیل  
دار عایدات غیر مستقیمش كنند . یا اگر فقه خوانده باشد در اداره  
تمر و باندربل به او كار بدهند تا بیکار نباشد . بشرطیکه در تاریخ ۹۹  
وارد خدمت نشده باشد

بزرگ زاده نادان - اگر فرنگ نرفته باشد - بشهر واماند - به  
فرمائید بیارک و قنای !  
كه در دیار غریبش بهیچ نستانند . خیر در شهر خودش - در  
همان بانك بزرگ كه سپرده شده !



گر دست دهد زمغز گندم نانی . نه از دست نانواهای شدان كه گندم  
بهشت را هم اگر به آن‌ها بدهی تا شور و تلخ و سیاه نکنند .  
لحافی و بر نیامده و سبوس دار نیزند ول كن معامله نیستند  
وزمی دومی ز گوسفندی رانی  
می كه اولاً حرام است و ثانیاً قدغن ! ! ثانیاً تقلبی درست  
میکند . آن می های پیش حالا نیست . مردم بد شده اند  
ران گوسفند خالی خالی هم بدون ذغال و سیخ و منقل کبابی  
و خوراك پز با سلیقه و اطاق زمستانی و سابه تابستانی و هزار ها چیز  
های دیگر - فائده ندارد . گوشت خام را کسی مزه شراب نکرده !  
اگر با سایر لوازم باشد كه خلاف مقصود شما است . بعلاوه پول می  
خواهد و هزار پشت هم اندازی

باساده رضی نشسته در ایوانی

بلی - ولی ایوانیکه تیر هاش در نرفته باشد و طاقش شکسته نباشد . به  
شرطیکه تا نشستی ورقه جلب دائره استنطاق - احضاریه عدلیه - محكمه

جزا و حقوق - سلام آژان - با اینکه آقا برای ارتکاب این عمل --  
بیانید برویم کمیسری . در کار نباشد

بشرطیکه يك صورت تلگراف دوست سیصد امضائی بوزارت  
خانه متبوعه شکایت نویسد که آقا باده نوش و ساده باز تشریف دارند  
وازان خوردن بیفتی

عیشی است که نیست حد هر سلطانی  
بلی - ولی يك نفر که در زندگی متوسط هم باشد ﴿ علی  
ما نقل [ در اروپا و جا های دیگر بهتر از آنچه خیال کردید  
عیش میکند

## ( قصیده وطنی )

این قصیده وطنی را دانشمند معظم آقای مستشار اعظم  
هنگام جنك بين الملل در شیراز منظوم و مطبوع داشته اند .  
این اوقات یکی از دوستان برای ما و ما برای مشترکین  
ارمغان میفرستیم (قصیده)

ای مردم ایران که ندانید کیا نید  
تاریخ چنین گوید کز نسل کیا نید  
کیخسرو ولهراسب و جمشید و فریدون  
کر زانکه شناسید خود از نسل همانید  
زاد خلف است آن که به آباء بماند  
پس نا خلف استید به آبا چو نمائید  
از کاوه آهنگرو آن رایت و آن پوست  
گر بیخبر ستید به شهنامه بخوانید  
روزی که توانید چه آسوده نشینید \*  
ای اهل نظر شاید روزی نتوانید

ای مردم دشتی مگر از ارژنه باشید  
ز آنروی که بینم همگی شیر ژیانید

ای مردم شهری مگر ازوادی هندید  
ز آنروی که بینم همگی پیل دمانید

مانده داماد سوی حجل عروسان  
بینم بسوی مرگ خرامان و چمانید

یکچند چومرداب همه راکدو برجای  
اینک به مجاری همه اندر جریانید

ای قوم حجج مظهر آیات الهی  
امروز یقین شد که نگهدار جهانید

هم وارث بالرتبه آن صاحب شرعید  
هم نایب آن خاتم پیغامبرانید

ای قوم مجاهد که زجان جمله گذشتهید  
انصاف که اندر تن این ملک چو جانید

ای مردم افرنج که مارا ز شما رنج  
عاجز کش و خسته کش و بیچاره چزانید

با مردم افتاده همه شیر و پلنگید  
با خصم قوی پنجه همه زار و توانید

ما بیطرفی کرده و با ما طرف استید  
گویا روش بیطرفی هیچ ندانید

از نیش و از آن گزی و آن کجروی طبع  
مانا همگی عقرب و قوس و سرطانیید

ای زمره اعیان و بزرگان که گه فخر  
الب آرسلا نید و شاه آخستانیید

ای فرقه اعیان و سترگان که بنیر و  
 کاموس کشان رستم زابو لستانید  
 اگر خصم شمارا طرف خویش بخواند  
 بیزاری از اورا شرف خویش بخوانید  
 از گفته لالائی من خواب برد تان  
 ز آنروی که پنداری در مهد امانید  
 امروز بر آئید که فردا نشناسد  
 کس تان که فلان یا که فلان بن فلانید  
 آن بطشه کبری که خدا منتقم آید  
 خوانید اگر قاری حامیم دخوانید  
 ای بیهده گردان که در این برزن و این کوی  
 حیرت زده و واله و سرگشته دوانید  
 آسان بحماسه سخن آرید که گوئید  
 از تخم قرا سنقر و از نسل طغانید  
 بر یاری خود ملتتان گر که بخواند  
 یار نیش گشائید و یاریش تکانید  
 ای شیر دلان عرب و ترک کجائید  
 چون روح مجرد زچه از چشم نهانید  
 امروز نگهداری دین بر همه دین است  
 یکقوم بر آند و شما نیز بر آنید  
 ز انجام بر آئید چو شیران نیستان  
 این کله گرازان را از پیش برانید  
 ای قاطبه مردم با غیرت ایران  
 تا چند بگویم که چنین یا که چنانید  
 امروز در این پرده ظهور همه رنگی است  
 هر رنگ که برخویش پسندید همانید  
 شیراز - مستشار اعظم

## ( استقبال غزل آقای شیخ الرئيس افسر )

گیرم که وزارت شد کاه از تو و کاه از من  
 شه مات شود آخر خواه از تو خواه من  
 ایران کهن گرگشت و بران و کهن از چیست  
 از غفلت و بیباکی است داد از تو و آه از من  
 تا هست تو را ممکن خدمت بجماعت کن  
 گر زین نگران باشی اجر از تو گناه از من  
 گفتم برقیبی دوش با بخت چه بتوانم  
 کاندره یار آمد وصل از تو نگاه از من  
 دی دلبر کی دیدم میگفت دلم با من  
 در راه زرخدانش راه از تو و چاه از من  
 ای دل تو بمرش شاد من نیز بدیدارش  
 سهم ازلی این بود مهر از تو و ماه از من  
 جانا چه رضایم من برمیل تو گر دادی  
 فرمان هلاکم را حکم از تو گواه از من  
 الاحقر رضا دامغانی

ای پیر سخن کم گوی کاه از تو کاه از من  
 مردم همه بیزارند خواه از تو و خواه از من  
 تو زاهد سا لوسی من رند خرا باتی  
 تو ظالم و من فاسق اف بر تو و آه از من  
 گوی بزبان حال تا راج کنیم این ملک  
 شهر از تو زمن بازار ملت ز تو شاه از من  
 گفتمی تو در این فنی شاگرد و منم استاد  
 کن هرچه دلت خواهد جرم از تو پناه از من

اما کمک مر شد رسم است مریدان را  
 از من خرو بار از تو سراز تو کلاه از من

خاك از من و باد از تو آتش ز تو آب از من  
 تیغ از من و زخم از تو جنگ از تو سپاه از من  
 در عالم عیش و نوش می از تو زمن شا میاین  
 هر ریش سفید از تو هر زلف سیاه از من  
 این زر چو مهر از من وان مهر چو زراز تو  
 آن ماه چو سیم از تو و این سیم چو ماه از من  
 میدان جهان از من اقلیم خیال از تو  
 تخم از من و شخم از تو محنت ز تو جاه از من  
 میری تو نیازی هم ای شیخ مشو غره  
 جنت بتو ارزانی گر هست گناه از من  
 ابوالقاسم اعتصام زاده

این چهره که بر بوده است صبر از تو نگاه از من  
 پیوسته نخواهد بست پا از تو واه از من  
 دور از تو گرم در روح لرزنده فروغی هست  
 زین قدر کران جانی غبن از تو کواه از من  
 چون خادم و خائن را در صفحه این کشور  
 پاداش و جزائی نیست اجر از تو کناه از من  
 اکنون که تمیزی نیست هر رنگ که خواهی شو  
 زاین سبز و سفید آنرا سرخ از تو سپاه از من  
 زین پنبه چه شاید رشت کین کشته بیاند هشت  
 چون بردرو آید کشت گندم ز تو کاه از من  
 افسر زچه بی کنکاش از کشته درودی واش  
 آنسان که سرودی باش شاه از تو سپاه از من  
 از مشهد . سید رضای استرآبادی عضو مالیه  
 در نظم فوق قوافی که حضرت افسر استعمال فرموده اند بکار  
 برده نشده است



## ( غزل )

تاجند چنین جانا جور از تو وآه از من  
 کردد بجهان ظاهر گاه از تو و گاه از من  
 مژگان تو با ابرو گفتا که بیا با هم  
 صد کشور دل گیریم تیغ از تو سپاه از من  
 هر چند مرا راندی از درگاه خود بازم  
 بنواز که خوش باشد عفو از تو کنه از من  
 اینچرخ جفا پیشه وین دهر دنی پرور  
 روری به کشد کینه خواها از تو و خواه از من  
 شاها به گدا رحمی خویی کن از انروزی  
 بریاید اجل ناگاه تاج از تو کلاه از من  
 در عرصه این شطرنج توفیل سواران بین  
 بردند بیک بازی فرزند ز تو شاه از من  
 دانم فلکابی شک دارای مه و مهری  
 اینجور و ستم بس کن مهر از تو و ماه از من  
 از بسکه زما ملت اقبال نگون گردید  
 گمگشت بیک باره چاه از تو و راه از من  
 مخروب شد از بن ملک گر دید فنا ملت  
 بر کوئی بسامانی داد از تو و آه از من

بر حسب معهود موقیع از سال غزلهای استقبالیه در گذشته و  
 پس از انتشار این شماره یعنی شماره سه و چهار اگر غزلی برسد  
 درج نخواهد شد .

و چنانچه وعده داده ایم بزودی انجمن محترم ادبی در این  
 باب حکمیت خواهد کرد و نتیجه در شماره پنجم طبع خواهد شد .  
 گویا این مسابقه اول مسابقه باشد که در آن که بشرط و عهد  
 وفا شده است اگر بشود

۱۶ میزان ۱۳۰۳

خدمت مدیر محترم مجله ارمغان دام بقاءه

از راه تدکیر چند مطلب مختصر که پس از خواندن نمره ۱۱

و ۱۲ سال چهارم مجله ارمغان بنظرم رسیده عرض میکنم -

۱ راجع باشعار مهستی و مهری چون اغلب مردم بدرستی آنها را نمیشناسند مناسب بود چند سطر در احوال آن دو خانم فاضله مرقوم میفرمودید تا معلوم شود مهستی در دربار سلطان سنجر چگونه منزلتی داشته و آیا این لقب را همان پادشاه باو داده یا آنکه بواسطه وجاهت باو گفته اند ماه آهستی یا گفته شده مه هستی یعنی بزرگی و بعد بواسطه کثرت استعمال مهستی شده است

در اشعار مهری رباعی و دوبیتی های بهترو عالیتر هم دارد که این

جانب یکی را یاد آور میشوم -

مرا با تو سر یاری نباشد      دل مهر و وفا داری نباشد  
تورا از ضعف پیری قوت و زور      چنانچه پای بر داری نباشد

البته حسن و لطف و کنایات مصراع آخر پوشیده نمی ماند . مهری ندیم، گوهر شاد آغا زن محترمه شاهرخ موسسه یک مسجد بسیار عالی است که در صحن مطهر حضرت امام هشتم بنا شده است و رباعی فوق را در حق عبد الغزیز معام گوهر شاد از روی مزاح گفته ۲ در احوال امیر معزی، بنده ار معام خود یاد دارم که در جواب رباعی معزی در موقع زمین خوردن سلطان سنجر، شخص سلطان هم جوابی گفته و اینجانب مینویسم بدون اینکه صحتش را یقین داشته باشم علاوه بر این اصل رباعی معزی را در صفحه ۵۴۶ ارمغان صحیح چاپ نکرده اند اینک اصل آن این است -

( رباعی معزی )

شاه ادبی کن فلک بد خورا      کاسیب رسانید رخ نیکو را  
گر گوی غلط کرده بچو کانش زن      و راسب خطا کرده بمن بخش او را

## (جواب سلطانسنجر)

بدخوئی اسب ترکمان سنجیدم درگوی زرفتار بدش رنجیدم  
 این اشتر اسب نام بیمعنی را زاصطایل دوانده بر شما بخشیدم  
 و باید عرض کنم که در رباعی دیگر معنی هم که برای برائت ذمه  
 اسب گفته سهوی بنظر میرسد یعنی در بیت دوم باید خواند

( نه کاو زمینم که جهان بردارم ) بعوض من کاو زمینم

اما در خصوص اشعار نظام الملک بنده تصور میکنم که مختصر  
 اشتباهی شده زیرا اولاً عیبی نیست اگر خواجه نظام الملک شعری  
 گفته باشد که يك مصراع آن مال دیگری باشد و چنانچه معمول است  
 تضمین کرده باشد و بنده تصور میکنم این بیت اول و دوم از نظام الملک  
 باشد نه از برهانی زیرا از برهانی که شاعری مدح سرا بیش نیست  
 بعید است که بگوید ( گردستم از چهره ایام ستردم ) اینك اصل قطعه  
 که منسوب بخواجه نظام الملک است -

یکچند باقیال تو ای شاه جوانبخت گر دستم از چهره ایام ستردم  
 طفرای نکو ناهای و منشور سعادت نزد ملك العرش بتوقیع تو بردم  
 آمد ز قضا مدت عمرم نود و سه و اندر سفر از ضربت يك کارد بمردم  
 بگذاشتم این خدمت دیرینه بفرزند او را بخدا و بخداوند سپردم  
 از بابت طول عمر خواجه نظام الملک هم تعجبی نباید کرد زیرا  
 در همین عهد ما هم کما نسو درس هشتاد و شش سالگی رئیس الوزرای  
 فرانسه بود و مرحوم علاء السلطنه هم با سن بسیار رئیس الوزرای  
 ایران -

۳ صفحه ۵۴۸ چون فکاهیات مندرجه را دیدم بخاطر م افتاد که  
 محض تفریح قارئین چند ظریفه از فرانسه و غیره ترجمه و تقدیم کنم که  
 در شماره آتی درج فرمائید

## فکاهیات

مشتري به پیشخدمت رستوران - این مرغ که آوردی پیراست  
 - جناب‌هالی از کجا ملتفت شدید که پیراست - از دندان او - مرغ  
 که دندان ندارد - میشود که نداشته باشد ولی من که دارم -  
 مادر بدختر کوچک خود - خانم کوچک اینقدر گیلاس مخور  
 گویا بقدر کفایت خورده باشی - مادر جان هنوز دلم درد نگرفته  
 پسر پسر - پدر جان بودجه یعنی چه - یعنی ضرب در جمع که  
 تفریق بزرگی پیدا شده و منتهی بتقسیم شود -

پسر عمو بدختر عمو - دختر عمو جان میگویند بیوه شده -  
 آری آری راست است - زهره من آب میشود وقتی خیال میکند  
 که اول میخواستند شما را بمن بدهند زیرا اگر چنین میشد حالا این  
 شخص که مرده است من بودم

آقا با شیز - بتو گفته بودم وقتی کبک و تیهومی پزی چند  
 دانه ساجمه میان کوش آنها پنهان کن تا خانمها بفهمند من کبک  
 و تیهو را شکار کرده و با تفنگ زده ام . حالا تو میان دمبلانها  
 ساجمه میگذاری ؟ -

رفیق برفیق - مجلس شورای ملی رفته یودی چه خبر بود - همه  
 حرف می زدند و هیچ کس کوش نمی داد " لنتی

۴ صفحه ۵۶۳ باین درجه مدمت ایران از زبان يك نفر عالم  
 ایرانی برازنده نیست یعنی لازم بود اقلا از مردم بزرگ قدیم ایران و  
 آب و هوا و اخلاق پسندیده ایرانیان هم تعریفی کرده باشند مگر نه ایرانیان  
 باید همین اشخاص که وزیر و وکیل و غیره میشوند درست کنند  
 ادب اینصورت همه کس خرابی ها را برگردن دیگری میگذارد و خودش

را صحیح العمل میدانند مسلم علت ویرانی ایران همین است و بس (۵) صفحه ۵۷۶ در شرح مسافرت. اول مطلب این است که صبح دو ساعت قبل از ظهر. این مطلب ناتمام است و اول شرط سفرنامه ذکر تاریخ سال و فصول باید باشد و مخصوصا درجه فصل را باید معلوم داشت تا خواننده بفهمد سرما و گرما بموقع بوده یا بموقع و شب و روز چه تناسبی در بلندی و کوتاهی با هم دارند دیگر آنکه اسم آن پیرمرد و دخترش را مرقوم نداشته اند و اینکه اهل کدام ده بوده اند. ولی اقرار میکنم که مقاله را بسیار خوب و رقت انگیز نوشته بود و قدرت قلم و روح نویسنده گوی در آن ظاهر بود زیاده زحمت است

عماد السلطنه

مکتوب فوق را شاهزاده دانشمند فاضل ( عماد السلطنه ) نواده دختری ( شاهزاده علیقلی میرزای اعتضاد السلطنه معمار کاخ علم ادب در قرن اخیر ) مرقوم داشته اند و انتقادات ایشان غالبا صحیح و با مورد است . و چنانچه اشاره فرموده اند انشاء الله در آتیه نزدیکی تادریجه ممکن شرح حال زنان سخن سنج و موزون طبع فارسی در ارمان طبع خواهد شد و البته در آنجا چون بموقع است کاملا شرح حال مهستی ووجه تسمیه و آثار او و همچنین شرح حال مهری و آثار او نگارش خواهد یافت . اما راجع بقصیده انتقادیه از رجال کنونی ایران و اخلاق آنها . و اینکه چرا بزرگان ایران و اخلاق آنها را ستایش نکرده . چون نگارنده ادیب در مقام شرح حال بزرگان ایران نبوده و فقط بابتاء عصر خواسته است یک درس اخلاقی داده و آنانرا از کجروی خودشان آگاه کند . بدین سبب بزرگان را نستوده و اگر در مقام سخن از ایران و اخلاق ابنای وی عموما بود البته بیشتر بستایش

وحید

می پرداخت

## ( آثار زنان در قرن اخیر )

شاهین خواهر ادیب الممالك فراهانی بامیر نظام در تقاضای کتاب برای تربیت اطفال خود نوشته  
 خدایگانا طفلی بود رضیع مرا  
 اگر چه بوده پرستار و دایه پیش از حد  
 شنیده ام که تو در حفظ کودک کان پیرند  
 که جان سپرده بخردی ز بی پرستاری  
 کسی نبوده که دانش بدو کند یاری  
 یکی صحیفه نوشتی ز مشک تاتاری  
 عطا کنی که ترا بنده ایست درباری  
 چه باشد آنکه از آن نامه نسختی برهی  
 امیدوار چنانم که تا بروز قیام  
 خدای عزوجل سازدت نگهداری

۱۹ ربیع الاول ۱۳۱۶

## جواب امیر نظام

آیا ستوده سخن زهره مرتبت شاهین  
 اگر چه هستی شاهین ولیک چون طوطی  
 که نسر چرخ برتست کبک کهساری  
 بلی تو خواهر آن شاعر سخن سنجی  
 شکر همی شکنی وز دولب شکر باری  
 رسید قطعه شیوای تو که هر شعرش  
 که هست شهره کیتی بنفش گفتاری  
 سزدا گری بکنندش بجان خریداری  
 یکی کتاب که طفلان شیر خوار همی  
 بدان رهند ز آسیب ورنج و بیماری  
 بخواش تو پی طفل تو فرستادم  
 که تا کنیش بغم خواره گوی پرستاری

۲ ربیع الثانی ۱۳۱۶

## امیر نظام

## ( قطعه پارسی صرف )

رخ اگر مینمود یار مرا  
 ای خوشا آنزمان که جانانم  
 وه چو خوش بود روز کار مرا  
 تا نگار از کنار من رفته  
 تا جدائی فتاد در کارم  
 هر شب از یاد مار گیسویش  
 گر چو آن دوست کرده خوار مرا  
 بی رخ گل بچشم من خار است

گاه دی گر بگیرمش در بر  
چون نباشد بنزد من گردد  
آرزو میکنم که دشنامی  
وه کن این هم دریغ میدارد  
دیدنی ایدل که مهر آندلبر  
و آنستم کار شوخ سنگین دل  
دیدنی آخر چگونه دادیاد  
گر شکیم بهر چوپیش آرد  
کشد این اندهم که مگوید  
ادبیه الزمان فاطمه نواده مرحوم قسایم مقام فراهانی همشیره  
ادیب الممالک

## شورش نامه

حسن خان عراقی در زمان ناصرالدین شاه از دست عیال خود  
بواسطه عدم تمکین تظلم به شاهزاده ظل السلطان برده و در  
خانقاه سفلی که از مال عراقست بر سر او سپاه کشیده ادیب شهیر  
مرحوم میرزا سد صادق خان قائم مقامی ادیب الممالک طاب ثراه  
این قصه را بطرز فکاهی باسم شورش نامه منظوم داشته نسخه  
آن اخیراً بدست ما آمده و در دوسه شماره امغان طبع میشود

سرانیده داستان نوی  
که دانند مردان این کهنه دز  
بخر کجروی نیست در کارشان  
ندیدی مگر بانوی خانقاه  
همه کار او جادو و ریمن است  
رقم زد در این صفحه بانوی  
زنان را نباشد سزاوار عز  
خط راست نایده پرگارشان  
به جا دو برد عابدان را ز راه  
همانا که بدتر زهریمن است

که در جنگ میبودش آماده گی  
 غلامانش نزدیک درگاه بود  
 بجوشید از این غصه جان حسن  
 بخود گفت افسوس از این زندگی  
 بد اندیشی از دوستان نارواست  
 وز او بس امید بهی داشتم  
 سموری چنین خاریشتی کند  
 گوزنی چنین شیرگیری کند  
 به کوتاه دستی درازی کند  
 بکام بد اندیش رسوا شود  
 کی این تنک بر خود پسندیدی  
 سزای بدی را بدی خواندیدی  
 برم داد او نزد کیهان خدیو  
 روان شد سوی درگاه شهریار  
 که ای درخور تاج و دارای تخت  
 به درگاه تو صد چو طغرل تکین  
 بخوان از بر افسون اهریمنی  
 گرفتار زندان تنک آمدم  
 و یا خرمی بخش برک مرا  
 چه آب رخ من چه آن آبجوی  
 بسو زاند آهش دل هر کسی

سر شیرنر کوفت از ماده گی  
 علمهاش بیرون خرگاه بود  
 زبس کجروی کرد در انجمن  
 به پیچید بس زین پراکندگی  
 که بیگانگی ز آشنایان خطا است  
 من این شوخ را دوست پنداشتم  
 ندانستم اینسان در شتی کند  
 ندانستم اینسان دلیری کند  
 ندانستمی ترک تازی کند  
 ندانستم این گونه شیدا شود  
 گر او را دیدن پایه میدیدی  
 کی او را بدین پایه بشانیدی  
 چه او را زره برده اینگونه دیو  
 خروشان و جوشان و گریان و زار  
 به غلطید بر خاک و نالید سخت  
 که ای شاه با عدل و فرو نکین  
 بمردی ستان داد من از زنی  
 من آنم که از عمر تنک آمدم  
 مهیا کن امروز مرک مرا  
 نمانده است دیگر مرا آبروی  
 فرو خواند بر شاهزاده بسی

### پاسخ شاهزاده ظل السلطان به حسن خان

خداوند او رنگ فرهنگ و داد  
 همان ابرو باد خروشنده را

شه پاک دل ظل سلطان راد  
 پاسخ چنین گفت جوشنده را



که با عدل ما آورد تاب زیست	که هیاهات در عهد ما ظلم چیست
بدزد ز بیم من امر وز نیش	شگفتا که کژدم بسوراخ خویش
مترس ای ستمدیده بر من بگو	کجا شد ستم پیشه تند خو
و گر کوه شد رود نیلش کنم	که گر شیر شد پای پیلش کنم

### نالدین حسنخان حضور شاهزاده

که ای رفته عدلت ز ماهی بماه	ستم دیده برداشت فریاد و آه
شب و روز بی خورد و خفت آمدم	بمن بین که با ناله جفت آمدم
که در آشنائی بداندیش کشت	مرا جفت بیگانه خویش گشت
چنان مار بی مهره افکند زهر	مرا یار بی مهر از کید دهر
بداین فرو نیرو و تاج و کلاه	نشاید بعهد تو ای پادشاه
که خر مهره کهر بائی کند	که کد بانوئی کدخدائی کند
زن آن به که نبود جوانمردیش	پریشان کند برک را زردیش
برین خسته این ظلم میسند هیچ	شها دارم اندر سخن تاب و پیچ

که می بگذرد بر من امروز روز  
بماند بر او تا آید آه و سوز

### خواستن شاهزادو دبیر را برای صدور حکم

بدو گفت کی مرد روشن ضمیر	پیر خواند شه زاده دانا دبیر
که باشد در او از تف نار نور	یکی چامه بنویس چون روی حور
که ای از تو ویران سرای نفاق	رقم ساز بر حکمران عراق
ز آواز گیتی پر آواز باش	بالطاف شاهی سر افراز باش
بفیروز روزی منوچهر زی	فروزان درخشنده چون مهرزی
پس آنکه هر آینه دانسته باش	بلورنک و اقبال شایسته باش
در این سایه اندر پناه آمده است	که مردی چنین داد خواه آمده است
وازاو شکوه ها دارد اندر نهفت	به بیمهری جفت گردیده جفت

بدل در دهای گران دارد ا  
 چنان بر در من بنالید زار  
 مرا دل ز گفتار او خیره شد  
 بداین حکم فرمان همی دادم  
 ترا دادم اقبال و نیرو و بخت  
 که تا بر ستمدیده احسان کنی  
 بچه فرمان من بر بدست آیدت  
 بیاید کناره کنی از طرب  
 ننوشی دگر باده خو شکوار  
 نیا سائی اندر بساط حریر  
 مگر کین این خسته بستا نیا  
 همین دم سواران روان ساز زود  
 بفرمای تا پهلوانان گرد  
 شنیدم که آن زن در این روزگار  
 حصاری فراهشته از سنک و روی  
 بیاید بکوبی تو دیوار او  
 کنی قصرش از پای پیلان خراب  
 بگیری ز کیسوی او موکشان  
 که او را بمشکو روان آورد  
 بسوزد دلش ز آتش خشم خویش  
 و گر خواهد اندر کمندش کند  
 و گر نه بر آتش نهد چون سپند  
 دل من ز آتش بیزار دا  
 که گفتمی تو ابريست در نوبهار  
 بچشم اندرم آسمان تیره شد  
 در آن کشور اندر فرستادمت  
 که باشی نگهبان شاخ درخت  
 ستم پیشه با خاک یکسان کنی  
 همان لحظه اجرای آن پایدت  
 فروزی بسی شعله ها از غضب  
 نسازی دیگر نغمه چنک و تار  
 نیفروز عود و مسوزان عبیر  
 چگویم دیگر چون تو خود دانا  
 خروشان و جوشنده چون ابرودود  
 نمایند در خانه اش دست برد  
 فراهشته از سنک روئین حصار  
 نه رستم کشاید ورانه گروی  
 زنی بر فلک پایۀ دار او  
 بن خانه اش را رسانی بر آب  
 دهی در کف شوی آتش فشان  
 دل آزرده و نا توان آورد  
 بگریاندش دیده در چشم خویش  
 گرفتار زندان و بندش کند  
 ببرد سرش کمتر از کوسفند

یکی مهر بر صدر منشور زد

سیه خال بر جبهۀ حور زد

## وصول حکم بچاکم عراق و فرستادن سپاه بخانقاه سفلی

ستمیدیده برداشت فرمان شاه  
روان شد سوی خان حاکم چنان  
چه خاکم فروخواند توقیع شاه  
طلب کرد مردان کار آزمای  
دلیران دلدار فولاد بر  
برآورده یکسر کمانها به زه  
بخون غدو جانشان تشنه بود  
همه تیغ هندی برا میخته  
امارت به مهدی فرخنده داد  
مراورا دراین جنگ سردار کرد  
دگر يك جوانی همیون اثر  
دلیران چه شیران در آن بوم بود  
بفرمود کاسبان بزین آوردند  
بمصدق وزاکون میل ملوک  
که باشند درخون این زن شریک  
شتابان شدند این دلیران چو برق

بصد شکر بیرون شد از بارگاه  
که سودش سرازخبر بر آسمان  
بن تختش آمد براز تاج ماه  
همان پهلوانان مشکل گشای  
همه غرق فولاد پا تا بسر  
کله شان ز خودو قبا از زره  
براندیشان موی چون دشنه بود  
همه زهر باشکر آهیخته  
که صاحب دلی بود تفرش نژاد  
رقم داد و او را سپهدار کرد  
زسر تابیا زهرو نامش شکر  
همان تفرشی طفل معصوم بود  
یکی شورش اندر زمین آوردند  
نوشتند فرمان باهل بلوک  
فرستند هرسو سوارو چریک  
همه غرق فولاد پا تا بفرق

## قاصد فرستادن حسن خان بقریه (داین) نزد فرزند خود

### میرزا یحیی

وزان سو فرستاد خان اجل  
بد این بنزدیک یحیی ای راد  
برو زود در عرصه خانقاه  
بیاری پنهان یکی لشکری  
سران سپه را سرافراز کن  
بسر باش و کار پدیر راست کن

یکی فا صدی تندپا چون اجل  
که ای برمکی رای فرخ نژاد  
بهمراه این پهلوانان به گاه  
یکی شورش انداز درکشوری  
بمردانگی جنگ را ساز کن  
بس آنکه زروسیم درخواست کن

ز (داین) پیر چند تن پهلوان      که باشند صاحب دل و نوجوان  
 اگر فتح کردی دراین کاروزار      به بستی عدوی و گشودی حصار  
 همه رایگان نقد آنجا تر است      همه شایگان گنج یغما تر است  
 تراباد صندوق و یخدان و فرش      نجوید کسی از تو تاوان وارش  
 جوانمرد یحیای فرخنده بخت      ازاین مژده شدشاد و خندید سخت  
 طلب گرد آن پهلوانان گو      فرو خواند آن نو جوان نو  
 دلیر قوی پنجه عبد الحمید      که گیتی چو او پهلوانی ندید  
 علی کوهی و عبدل و خانلرا      همان مشهدی گرد جنگ او را

پس آنگاه بخشید تشریفشان

به بستند اندر کمر کیفشان

### حرکت میرزا یحیی باقشون از (داین) بخانقاه

بفرمود تازین بر اسبان نهند      نوید بشارت به کیوان دهند  
 برآرند چون بادپای از صطلبل      نوازند شیپور و کویند طبل  
 ز جوش نی و غرش کرناي      توگفتی که گیتی در آمد ز جای  
 بدینگونه يك سر سوار آمدند      شتابان سوی کار و زار آمدند  
 چو در خانقاه آمد از راه دور      بسان منوچهر در جنگ تور  
 سران سپه پیش باز آمدند      همان شامراد و آیاز آمدند  
 محمد ابا خان اکبر رسید      محمد بيك از راه دیگر رسید  
 سرافراز شان کرد یحیی بمال      کله دادو سرداری و رخت و شال

بقیه دارد

### (دو غزل)

این دو غزل در يك جنگ کهنه از (همام) تبریزی که معاصر

شیخ سعدی بوده بدست آمد و درج شد

ای آرزوی چشم      رویت بخواب دیدن

دوری نمیتواند      پیوند ما بریدن

ترسم که جان شیرین      هجران بلب رساند

تا وقت آنکه باشد      ما را بهم رسیدن

موقوف التفاتم	تا کی رسد اجازت
از دوست يك اشارت	از ما بسر دیدن
چشمی که دیده باشد	تا روح بر نیاید
بی او ملول باشد	مشتاق را نشاید
غیرت همی نماید	روئی بدان نکوئی
کز دور می تواند	از روی خوب دیدن
	مأییم و نیمجان
	ارزان بود بصد جان
	بر گوش دیده من
	آواز تو شنیدن
	باشد (همام) شبها
	در آرزوی خوابی
	وقتی مگر بخوابش
	دربار توان کشیدن

## ( غزل دیگر )

عالمیرا بجمال نگران می بینم  
نه بدین دل نگرانی که من مسکینم

مگرم دست اجل از سر پا بنشانند  
ورنه تا هست قدم در طلبت ننشینم

نه چنان فتنه آن شکل و شمایل شده ام  
که بود عزم تماشای گل و سرینم

خوشم آمد سخت گر همه دشنام دهی  
آفرین بر لبست آندم که کنی نفرینم

داد حسن تو حلاوت بغز لهای همام  
چون بخوانم درود یوار کند تحسینم

(همام تبریزی)

# (بلبل با گل)

## آثار انجمن ادبی ایران

چنین گفت بلبل بگل بامداد  
نهفتن ز عشاق شوریده حال  
تهی کردن از یار پهلوی خویش  
صلاح گلی چون تو نازک بدن  
که زشت است از چون تو زیانهاد  
پس پرده برك صد تو جمال  
بپهلو نشاندن ز اغیار نیش  
نباشد هم آغوش خاری شدن



بلبل خنده گل پاسخش باز داد.  
در این گلشن آنکس بود یار من  
تو یار منی از پی کام خویش  
سحر کاهم آئی بیالین خواب  
بمنقار کا هی خراشی لبم  
گاهی پانهی بر سر بال من  
چو گلچین که بادست عشق و نیاز  
که از دست گلچین برنج اندرم  
گر این است درد هر آیین یار  
که ای داستان سنج داستان نهاد  
که برگردن خود کشد بار من  
مرا رنجه خواهی برارام خویش  
پی عیش خود بر من آری عذاب  
شخوده که از لب کئی غبغبم  
که از پریشان کئی حال من  
چو شمعم کلوگاه گیرد بگاز  
که از پای تو در شکنج اندرم  
خوشادوری از دهر و یارو دیار



مرا نیست جز خار یار عزیز  
همه روز و شب پاسبان من است  
چو گلچین شود سوی من دست یاز  
نمیخواست خار از بینکار تو  
که بردشمن من زبان کرده تیز  
به پیکار دشمن سنان من است  
کند کوتاهش خار دست دراز  
مرا خار جان بود منقار تو



در این دور گیتی که ما اندریم  
بدعوی از ان یار یکدیگریم

که بردوش یاران گذاریم بار      گران بار او ما سبک روزگار  
 همه همچو گلچین و چون بلبلیم      که در دوستی خصم جان کلیم  
 اگر مصلحت بین یار خودیم      ولی مصلحت خواه کار خودیم  
 چو گلچین بدستش فشاریم نای      چو بلبل بمالیم بالش بیای  
 زیاری چنین در جهان ماره      و گر گله دار است از او خاربه  
 (وحید)

### (غزل) در استقبال غزل شیخ

ما خمار آلودگان محتاج یک پیمانه ایم      بهر یک پیمانه می عمری است در میخانه ایم  
 می کشان را پرشد از دور فلک پیمانه ها      ماهنوز از طالع و ارون تهی پیمانه ایم  
 رسر ما آسمان چون آسیاد گردش است      زیر این سنک آسیای سخت ما چون دانه ایم  
 در نهاد خام طبعان در نگیرد سوز شمع      ما که میسو زیم آگه از دل پروانه ایم  
 جان کدبانانی ندارد صورتی بیمعنی است      ما بمعنی جاوه گاه صورت جانانه ایم  
 آشنائی با خردمندان خلاف عاشقی است      ما بهر کس از خرد دم میزند بیگانه ایم  
 پنده مجنون از جنون دادن نباشد شرط عقل      ناصح اراقل بود داند که ما دیوانه ایم  
 سالها مشق جنون کردیم در صحرای عشق      لاجرم امروز در دیوانگی افسانه ایم  
 روی و موی بکر مضمون یافت آرایش زما      کز صفا آئینه و اندر موشکافی شانه ایم  
 همتی مردانه باید طی راه عشق را      سالک این راه ما از همت مردانه ایم

عبرت از خواهی بری بر مخزن اسرار پی  
 ما کلید مخزن اسرار را دندانه ایم (عبرت)

### این قطعه راجع است به لیدر حزب

شنو از من حدیث لیدر حزب      تا شود دیده دلت پر نور  
 کهنه گرگی گرسنه را ماند      که کند دسته بندی از پی سور  
 گرگ گویند چون گرسنه شود      کند آغاز زوزه از ره دور  
 جمع گردند گردش از اطراف      گر گهاسته دسته باشر و شور

همگی منتظر که از حضار  
بردا از فرط خستگی چرتش  
تابد و حمله برده و بخورند  
گرسنه گرک اولین را نیز  
عافل انکس بود کز این تمثیل  
خواهد ار پاره پاره اش نکنند

بگریزد ز گرک حزب تراش  
خواه باشد وجیه یا منفور

تغزل و غزل ذیل اثر طبع توانای آقای مصمص السطان قمی است

که اکنون رئیس نظمیه قم است

تن زار وطن از بار محن شد خسته  
دسته ها بسته ز احزاب و فرقی از چپ و راست  
ناله در سینه نمی گنجد و دله بسته  
دستها بسته بهم دست کریم امراء  
که زهر دسته بود روح سیاست خسته  
بسته صد دسته که یک دسته رسانند بهم  
که بدستان همه را بند وفا بگسسته  
دسته بندان نشینند ز پا تا پیمند  
خیزد از جای خود این دسته بجاننشسته  
دست دستان یکی دسته چو افتاد بکار  
به دگر دسته شود یار دو صد سر دسته  
دست هر دسته به مدستی زندان بی رنج  
برده خوش گنجی و از کنج فلاکت جسته  
هر چه این دسته کند دسته دیگر داند  
همه را رشته افکار بهم پیوسته  
همه بر شیشه میثاق زده سنک نفاق  
دسته نیست که عهدش نبودنشکسته  
نه در آفاق بود ژین اثری فرخنده  
هر چه این فکر کند باطل و نپسندیده  
الغرض در یم اندیشه چه گردیدم غرق  
گفت در گوش من این نکته خرد آهسته  
با چنین مردم آزاد ز انواع قیود  
نشود مملکت از قید اسارت رسته



## (غزل)

گفتم چه بینم از عشق گفتا عدا ب بینی      گفتم ز گرمی مهر گفت التهاب بینی  
 گفتم بگیر مت زلف گفتا مگو پریشان      گفتم به بینمت چشم گفتا بخواب بینی  
 گفتم زنخل قدت گفتا نخورده کس بر      گفتم که طره دروی گفتا طناب بینی  
 گفتم بزلف سرکش گفتا کمند عشاق      گفتم شکنج بکشا گفتا بتاب بینی  
 گفتم دلم ز چشمت گفت آرزو نه بیند      گفتم به بینمش شاد گفتا خراب بینی  
 گفتم من از تو تا کی گفت این امید بگدار      گفتم عتاب بینم گفتا عدا ب بینی  
 (صمصام السطمان قمی)

## (رساله حکمت)

این رساله مختصر را در حکمت یکی از دوستان ادبی ما  
 آقای میرزا عبدالمهد خان بدیع شیرازی که فعلاً در کرمان  
 ماموریت دارد بدون اشارت بمؤلف با داره ارمغان فرستاده  
 و همواره در چند شماره درج میشود. الحق در حکمت در زمان  
 ما باین وجازت و خوبی احادی مقالة نگاشته است  
 (وحید)

## هو الله تعالی شانه العزیز

بر احادی پوشیده و پنهان نماند که مقصود مؤلف در این کتاب  
 بیان حقیقت اشیاء و کشف مبادی و نتایج هر چیز است بر وجهی که  
 بدون التزام طرفی یا تقید بسمتی فقط از روی عشق خالص بحقیقت  
 مبادی اشیاء بر حسب تاریخ طبیعی و به انضمام دلایل عقلی جسته و  
 در اتخاذ نتیجه همه جا تنها تابع ذوق زلال صافی و ذهن مقوم خود  
 بوده ام و مقصودم تطبیق و توفیق با نفس الامر بوده و جز بمیدان  
 آمدن و فهمیدن هر چیز کماهی علیه مقصودی و غرضی نداشته ام  
 اگر چه بعد از آن میدیدم که اغلب مکاشفات را دیگران خود بخود  
 بانچه من به ذوق صافی خود فهمیده ام مطیع و تابع میشوند ولی من نزد  
 وجدان خود مجتهد بودم نه مقلد -

و تئیکه من باآار قدیمه و مبادی طبیعت اشیاء مراجعه نمودم و روح آنها را استخراج کردم دیدم هب اشیاء متشابهه را از یکدیگر جدا توانم ساختن و هم اشیاء متفاوته را یکدیگر تشبیه توانم کردن پس بنای خود را گداردم بر جمع مختلفات و فرق متشابهات ولی نقشه ها و طرحهای این کتاب را از روی خیالات خود و اقوال دیگران بیرون نیاوردم بلکه از حلق طبیعت و جوهر فطرت اشیاء استخراج کردم و نقطه استناد من همه جا مناسبات طبیعی موجودات بوده و هر چه را استنباط مینمودم جز قاعده تناسب رهبری ندا شتم زیرا که دیدم اغلب حقایق بنفسها معلوم نمیشوند مگر بعد از کشف سلسله که آنها را بهم مربوط ساخته و اسبابیکه آن سلسله را رنگ تناسب می بخشد - پس اگر در میان مضامین این کتاب چیزی بر خلاف مامول خواننده دیده شود قبل از مطالعه تمام کتاب و احاطه بالا طرف بر صفحات آن اعتراض آغاز نکند و اگر پاره مطالب این کتاب را به بیند که طرحهای چندین ساله او را خراب میکند نیا شو بد و فوراً مضطرب نگردد زیرا که چون نیک دقت کند می یابد که من هر طرح و بنیان کوچکی را که بر انداخته ام بجای آن طرح عال المال و اساسی قوی بنیاد افراخته ام و اگر کلبه محقریرا ویران کرده ام در عوض کاخی رفیع ساخته ام (بفکندم آن کونه کاخی بلند که از باد و باران نیابد گزند) و از خواننده این اوراق تمنا دارم که اگر پاره چیزها بر خلاف کوتاه نظران در اینجا ببیند از روی غرض مؤلف نداند زیرا که طبعا و بالذات بر کسی خیال انکار و اعتراض عمدا نداشته ام بلکه منظورم جمع و محاکمه میان مختلفات بوده و اگر اعتقاد کسی در ضمن پاره از این تحقیقات منسوخ شده باشد باز از خواننده متوقعم که بجای اعتراض بر پاره از جمله های تالیف تمام مطالب کتاب را عالی العمیا رد نکند -

شهدالله که من آنچه ذکر کرده ام از برای اعتراض بر عقاید قومی یا از روی غرض با طایفه نبوده بل یقین میدانم که هر ملتی و قومی اگر بنیده انصاف نظر کنند مبادی عقاید و فلسفه عادات خود را در این اثر ناچیز من خواهند دید

و بندای بلند صلاهی عام میدهم که هر کس مناقشه و غرض را کنار بگذارد بلاشک گم شده خود را در این اوراق بپرتیب خواهد جست. همچنین اگر پاره از جاها مکاشفات من با نظریات قومی موافقت کرده از روی عمد و غرض نبوده و طرف کسی را التزام نداشته ام بلکه خود بخود عنان نظریات من بسوق براهین حسی و دلایل عقلانی آنها کشیده شده و صدفه بموافقت قومی و دی گشته و بالطبع این نتیجه از آن بیرون آمده است

من ادعای آن را نمیکتم که اقوال دیگران را ندیده و درسرخنان ملل متنوعه تفکر و تا مل ننموده ام و آنچه میگویم و مینویسم فقط از روی صافی جوهر و سادج فطرت خودم میباشد زیرا که این حال سزاوار نیست مگر بکسانیکه بتعلیم معلم شدید القوی بیک لمعه نظر ثاقب همه اوضاع کاینات را میتوانند کشف کنند و همه چیز در نظر ایشان بدیهی است یعنی اتقدر سریع الفكر و قوی الحکم هستند که مقدمه و نتیجه و تصور و تصدیق یکدفعه با هم بر ایشان وارد میشود لهذا (من کجا و هوس لاله بدستار زدن)

اما منتهی بدین افتخار میکنم که بعد از شنیدن اقوال متشتمه و مخالطه با اقوام مختلفه و ملاحظه کتب و آثار بسیاری از مردم بدون محاکمه و امان نظر صرف تقلید و بوالهوسی را کار نبستم و زمام عقل خود را بدست این و آن ندادم بلکه با پای خود راه رفتم و با چشم خود نظر کردم و همه جافکر خود را مقوم و عقل خویش را منور خواستم و مهمامکن رفع خرافات و طامات از خود نمودم

اگر از سختی مطلب در سربك مسئله قانع و سیراب نشدم و علیان  
 فواد خود را تسکین نتوانستم چندان در طلب بر آمدم تا آنکه از روی  
 آن ماده سخنی که اقناعم تواند کرد بدست آوردم و باز از آن سخنی  
 هم که بدان اقتناع شده بودم اگر سخنی بهتر و کلامی خوش تر  
 شنودم یا سراغ نمودم از پی آن بر آمدم که فوق کل ذی علم  
 علیم ---

مثلا وقتی که يك ماده را از طینت اشیاء استخراج می کردم  
 اگر می دیدم از آیات کتب سماوی یا از اقوال حکمای پیشین چیزی  
 با آن مطابقت دارد تطبیقا آن سخن را در ذیل مینوشتم نه اینکه آنرا  
 از ابتدا سرمشق و آلت نظر و لحاظ خود قرار داده باشم اما چون  
 این فقره طبیعی است که در همه جا سلیقه مستقیم یکی است و اذواق  
 صافی با هم توارد میکنند لهذا خواهش از ارباب انصاف دارم که مرا  
 متهم به تقلید یا غرض ننمایند زیرا که من همین طور که بر خود  
 موافقت طرف کسی را متحتم نکرده ام همچنین مخالفت و لجاج و تعند  
 با کسی را هم بر خود واجب نساختم ام تا از ایراد کلام با مطابقت با آری  
 آنان احتراز و تجنب را شرط دانم و از تطبیق نظریات خودم با اقوال  
 دیگران پرهیزم - این بدان ماند که من با عزم خود بر راهی میروم  
 و دیگری هم در این عزم با من تصادف کند و همراه شود در این  
 صورت من مجبور نیستم که از او کناره گیرم و تفرد جویم و تصور  
 میکنم که اگر سایر مردم نیز این مسلک را اتخاذ کرده بودند تا  
 کنون افکارشان مقوم شده و اختلاف از میانشان بر خواسته بود و خود  
 بخود بیکدیگر می پیوستند چه همه نفوس ساذجه بر فطرت الهی مفلطورند  
 و لجاج و تعصب است که انسان را کور و کر میگرداند. معتزله را در  
 این سخن خیلی تمجید میکنم که گفته اند: در ابتدای بلوغ و حد  
 تکلیف اول کاری که برای هرنفس واجبست این است که از هر

دیانت و مذهب که بوده فوراً در آن شك کند و دلیل و برهان قاطع طلب نماید و بهر جا که برهان مؤدی شد بانجا گراید --

با کمال تأسف در هر سلسله از ملل روی زمین نظر میکنم می بینم چقدرها اشخاص حکیم و دانشمند پیدا شده اند ولی چون نیک دقت میکنم همه آنها بافکار و اقوال و آثار دیگران مطیع و تابع بوده اند گویا دیگری آنها را راه میبرد و با پای خود راه نمیرفته اند این است که در این مدت متمادی اختلاف از میانشان بر نخواست و نتوانسته اند در این طول ایام خودشان را بر سربك نقطه جمع کنند و مبینی برای رفع اختلاف از میان خودشان بجویند من بخلاف معتقد سایر مؤلفین که میگویند اعتقادات فاسده عوام از سوء استعمال و تعلیمات باطله خواص است میگویم که عقاید فاسده خواص همیشه تدریجاً از اقوال باطله عوام نشأت نموده اگر چنین نیست پس مناط فهمیدن حقیقت و رسیدن بان چیست اگر برهان و منطق مناط است لازم میاید که در میان ارباب منطق واصحاب برهان ابداء و هرگز هیچ اختلافی نباشد اگر زهد و تقوی و تصوف مناط باشد در میان هر ملت بسی صوفی و زاهد و پارسا و پرهیزکار موجود است اگر فضیلت و هنر را مناط قرار دهیم این همه اختلاف میان علما و فضلا و اهل معرفت از کجاست پس معلوم است که حب اغراض شخصی و تعصب جاهلیت و عقاید فاسده که از مردم عوام نشأت نموده رفته رفته در مغز خواص جای گیر شده و اکنون آنان را مانع است از اینکه بیطرفانه در صدد کشف حقایق برآیند

افسوس دیگر من این است که هیچوقت بعداً رات مشعشی که از یکطرف فکر انسان را می رباید ولی طرف دیگر را فرو میگذازد در پندار نیفتادم و بان سراب بقیعی که چون بنظر امعان ملاحظه کنند در حال شعله آتش فرو میشینند مسرور نشدم بلکه سعی و کوشش می کردم که سخنان متین و رزین بدست آورم و کلام سهل متبع

تحصیل کنیم چه در يك عصر ظلمت و جهالت مردم هر قدر سخنان جهالت آمیز بشنوند باز از آن متوحش نخواهند شد ولی دريك عصر نورانی هر قدر کلمات معقول و براهین مقطوع استماع نمایند باز از ترس اینکه مبدا از آن بهتر هم سخنی با صحت تامه باشد هنگام قبول بر خود میارزند. انسان وقتیکه سوء استعمال قدم را میبیند راه اصلاح را کشف میکند اما پس از يك دقت عمیق معایب آن اصلاح راهم خواهد دید - اگر کسی از بد بترسد از آن احتراز میکند اما اگر به بهتر از بهی امیدوار شود از خوبی نیز خواهد گذشت . خلاصه بعد از آنکه ده سال متوالی در روی مبدا و معاد اشیاء و علل تکوینی و بواعث تشریحیه آنها فکر کردم و اقوال پیشینیان و گروه باز پسین را در اینخصوص مطالعه نمودم و میان اقوال مختلفه با دلایل متین محاکمه کردم اینك آنچه در این کتاب مینویسم روح و جوهری است که در طبایع اشیاء موجود است و این نظامات از حاق طبیعت اشیاء بر خواسته یعنی قبل از تعیین و تاسیس جمیعت های بشری در اشیاء موجود بوده . ولی چون من پاره معانی جدیده و فکرهای تازه داشتم ناچار بودم از اینکه قوالب تازه و کلمات بدیع بجویم تا اینکه معانی جدیده را با اصطلاحات قدیمه مربوط کنم لاجرم اگر پاره اصطلاحات نو در فصول این کتاب ببینید بنای مشجره نگذارید که زیاده المعانی ندل علی زیاده المعانی والسلام

### بسم الله الرحمن الرحيم

این کتاب مشتمل است بر مقدمه و دو دایره و يك خاتمه مقدمه در بیان تاسیس اصول موضوعه چندی است که دلایل و مطالب این کتاب مبتنی بر آن میباشد و آن عبارت است از نوزده اصل  
( اصل نخستین )

باید دانست که تصور معنی وجود و عدم بدیهی است و همه

مفاهیم و تصورات باین دو معنی راجع میشوند اعم از اینکه در ماده اعتبار شود مانند نور و ظلمت و حرارت و برودت و جذب و دفع و حسن و قبح و وحدت و کثرت و حرکت و سکون. و یا خارج از ماده یعنی در نشاء ذهن مانند کلی و جزئی و نفی و اثبات و حدوث و قدم و علم و جهل و جوهر و عرض و کمال و نقص و علت و معلول و بیان آن این است که ما اثبات و فهمیدن هر چیزی را اگر بخواهیم باید بوجود و عدم بفهمیم لهذا آنها را نمی توانیم بچیز دیگر اثبات کنیم -

و هم چنین دو قضیه هست هست. و نیست نیست. هر دو بدیهی و تصدیق بدانها ضروریست و تمام قضایای منطقی باین دو قضیه راجع میگردد و احدی هم عین دیگری است و این مطالب منقسمها مبین است و سایر قضایا باید باین دو راجع شود تا باین وثابت گردد چنانچه در کتاب منطق شور لیم مبین داشته اند

**اصل دوم** وجود منیع کل خیرات و شرافات و کمالات است و عدم منشاء کل رذایل و شرور و نقایص باین معنی که تمام خیرات و انوار کمالات بوجود راجع میشود مانند وحدت و علم و قدرت و حیات و حرکت و حرارت و شعاع و لطافت و جوهریت و بقا و صحت و علویت و جمعیت و امنیت و انس و هدایت و بساطت. و تمام شرور بعدم بر میگردد مانند کثرت و جهل و عجز و فنا و سکون و برودت و ظلمت و کثافت و غلظت و عرضیت و حدوث و مرض و سفلیت و فرقت و وحشت و ضلالت و ترکیب و امثال اینها. و باید دانست که تمام کاینات مرکبند از جهات وجودیه و عدمیه یعنی از خیرات و شرور پس خیر مطلق وجود مطلق است و شر مطلق عدم مطلق خواهد بود -

**اصل سوم** وجود مطلق و عدم مطلق را بکنه تصور کردن محال است و تصور هر یک بوجهی عین تصدیق کردن بدیگری است و هر دو عین یکدیگرند که (الشیئی اذا جا وزحده انعکس ضده) ولی

آنچه در این عالم خلط و خلط مشاهده میکنیم همه وجودها مخلوط بعدم و نورها مزوج بظلمت است و بدون تشبث بفتراک وجود وعدم از یکدیگر نمی توانند ممتاز شوند [که الاشیاء تعرف باضدادها] مانند عمی که عدم بصر است و صمم که عدم سمع است و بر این قیاس است هر چیز که بحد کمال برسد اگر همه بد باشد . خوشت زیرا که برای یدی جز نقص معنی دیگر نمی توان جست و چون بحد کمال برسد نقص بر طرف میشود و حقیقت ظاهر میگردد حتی خود ناقص اگر نقصش بکمال برسد عین کامل است چون احتیاج صرف که عین غنا خواهد بود و منتهای کمال نقصان است و قضیه الشیئی اذا جاوز حده انعکس ضده ( از اینجا نشأت میکند واز موت حیات واز صغر مطلق عظم مطلق ظاهر می گردد ( العبودیه جوهره کهنه البربویه [ که تاریکی در آن آب حیات است )

**اصل چهارم** وحدت مرادف وجود است و منشاء انتزاع هر دو یکی است و هم چنین عشق و ابتهاج و نور و ادراک و کمال و بقا و ثبوت و حیات و حرکت و امثال آنها ولی مقام حیرت اینجا است که تمام کثرات بوحده راجع میشود و کل مفاهیم عدمیه حتی معدوم مطلق بوجود بر میگردد و همچنانکه وحدت بداته منشاء کثرت است وجود نیز بالذات موجد ماهیات و مظهر عدم میباشد و همچنین وحدت حقیقی بعد از کثرت ظاهر میشود که آن را وحدت جمعیه حیطیه حقیقیه خوانند و حیات حقیقی بعد از موت و نعیم حقیقی بعد از عذاب جهنم و وجود کلی پس از عدم و نور حقیقی بعد از ظلمت بنحویکه نور معین و محدّد ظلمات و اضلال است که تعرف الاشیاء باضدادها (والم ترالمی ریک کیف مدالظل) و اگر پای وحدت و نور و وجود در میان نبود ابداء ذکر از ظلمت و کثرت و عدم در میان نمیامد و بهیچ وجه مذکور بدکرو مخطور بفکر نمی بودند فسجان اله



خالق الوجود والعدم وجاعل النور و الظلم و این معنی منافاتی باینکه اینها  
مجمول بالذات نیستند ندارد زیرا که مہیات و تعینات بعد از اینکه خود  
را یفترک وجود بستند بالعرض ظهور پیدا میکنند و هم چنین ظهور  
نور وجود نیز بواسطه الوان و تعیناتست والا از فرط ظهور مخفی و  
مستور بود و از این است که حضر وجود را مقام غیب الغیوب و مرتبه  
اخفی نیز گفته اند باینکه هر چیز باو ظاهر است -

**اصل پنجم** بسیط و مرکب و کلی و جزئی و جوهر و عرض و  
غیب و شهود و جذب و دفع و امکان و وجوب و موت و حیات و حرارت  
و برودت و حرکت و سکون و علم و جهل و ضم و قوت و نقص و کمال  
و غلظت و لطافت و بطون و ظهور و خیر و شر و نفی و اثبات و صعود و  
هبوط. این مفاهیم هر چند باهم تقابل دارند ولی در واقع عین یک-  
دیگرند در حالیکه عینیت و غیریت هم عین همد و همه ممکنات مرکب  
از مجموع اینها است و در عین اینکه بسیط الحقیقه کل الاشیاء است  
و بسیط و مرکب عین یکدیگرند و غیر یکدیگر حیث لاعین و لا غیر  
والکل واحد. و لا آله الا هو و لیس فی الوجود الا الوجود باز هر یک  
از اینها در مقام تفصیل اقسام چند دارند .

که در واقع باید بر روی هر یک از اینها مباحث بسیار نمود و کتب  
مفصله نوشت تا درجه تفصیلیه عام بمیان آید در خالتی که اجمال عین  
تفصیل است. از انجمله ترکیب اقسام چند دارد و اشد تراکیب ترکیب  
وجود و عدم است و هر ترکیبی بعد از تحلیل باین ترکیب راجع می  
شود و در نفس الامر ترکیبی نیست و همه موجودات بسیط اند زیرا  
که وجود بسیط الحقیقه است و این معنی منافاتی ندارد باینکه ترکیب  
حقیقی منجر به بساطت حقیقی میشود زیرا که ترکیب حقیقی موقوف  
بر اتحاد و جذب است و اتحاد حقیقی اجزاء بحیثیتی که تمایز میان  
انها نماند مؤدی بساطت حقیقی میگردد پس بسیط حقیقی همان مرکب

حقیقی است مانند روح و ادراك و الكتر بسته وقوه و طبیعت و اما ترکیبهای ناقص در واقع مخلوط میباشند نه مرکب مانند سرکه انگبین و تا اجزاء ترکیبیه منجر باتحاد نشود شیئی ثالثی ظهور نمی کند -

**اصل ششم** تقدم و تاخر تنها در زمان و مکان نیست بلکه چندین نوع تقدم داریم و تقدم زمانی را بحقیقت تقدم نمیتوان شمرد زیرا که هر تقدم زمانی در رتبه ذات مؤخر است و هر مؤخر زمانی بالذات و بالطبع مقدم میباشد چنانچه در شمر و شجر و روح و جسم و جوهر و عرض و لطیف و کثیف اینمعنی مشهود میشود و همچنین تقدم در مکان که اصلا در شرافت و خساست منوط باعتبار نیست. اگر چه قدمای ما در باب مرکز و محیط و شرف احد همایر دیگری پاره بیانات و تحقیقات حکیمانه نموده اند ولی چون بحقیقت نظر کنیم محیط حقیقی عین مرکز است و مرکز اصلی عین محیط خصوص بعد از انکشاف مسئله فضای لایتناهی و کرات غیر محصوره که معلوم نیست مرکز کجاست و محیط کدام و هر جائی را فرض کنیم هم محیط است و هم مرکز و همین سخن را در تقدم و تاخر نیز آورده میگوئیم تقدم اصلی عین تاخر است و تاخر حقیقی عین تقدم (نحن لاخرون السابقون) (نخستین فطرت پسین شمار) (توئی خویشین را بیازی مدار)

**اصل هفتم** علم عین معلوم است و اتحاد عاقل و معقول مسلم زیرا که علم و ادراك هیچ معنی جز وحدت ندارد اگر وحدت تام حقیقی باشد علم حقیقی اشراقی حضوریست والا علم ناقص خلقی چنانچه معنی نقطه احاطه حقیقی و شمول بکل اطراف و جهاتست و معنی مرکز حقیقی انبساط بکل اطراف لاجرم مرکز احوال محیط و محیط رتبه تفصیل آن است و اینمعنی تنها اختصاص بمرکز و محیط ندارد بلکه کل مفاهیم مفصله منقابه همین حالت را دارند مثلا صالح حقیقی حاصل نمیشود مگر از اشتداد و کثرت قوه حرب و اکمال آلات و اسلحه

و ادوات جنك و قوت حقیقی پدید نمیاید مگر از ضعف تمام چنانکه ضعف حقیقی و احتیاجات فوق العاده انسان سبب همه اقتدارات و قوتهای او شده و سعادت و غنای ذاتی او را موجب گردیدند - و علم بر معلوم مقدم است زیرا اگر معلوم نبود علم احاطه بمجهول میکرد و معلوم بر علم مقدم است زیرا اگر معلوم نبود علم بچه چیز احاطه می کرد و هر مجهولی بالذات قبل از شناختن مجهول مطلق نتواند بود و الا بعد از معلوم شدن از کجا میدانستیم که همان مقصود مطلوب است (اذلا میزفی الاعدام) پس منشاء همه علوم عام حضوری اشراقی است که علم مجرد باشد بذات خود مانند علم نفس بوجود و هستی خویش و همه مجهولات در این رتبه برای مجردات بوجهی معلومند نهایت این است که علم عام خود ندارند و بعد از کشف هر مجهولی علم عام حاصل می شود نه علم بذات و هر چه در علم میاید وجودیست نه عدمی زیرا که علم تعلق بمعدومات یعنی مجهول مطلق نمی گیرد -

**اصل هشتم** مهیت عبارت است از فقود بعد از وجود و نفی بعد از اثبات. از اینجهت است که بالعرض منشأ آثار میشود و در تعریف مهیت میگویند نه موجود است و نه معدوم و بعبارة اخیری مهیت از تعینات وجود حاصل شده مانند ألوان که از اختلافات و تطورات نور پدید آمدند و ولی باوجود این در مقام امکان مهیت اصیل است چنانکه در مقام وجوب اصالت باوجود است و این هر دو بر مثال دو مخروط نور و ظلمت هستند که قاعدۀ یکی در زاویه دیگری است و اگر حدود و اعدام بر مرتبه از مراتب وجود داخل نباشد ابتداً مهیت در آن رتبه مدکور بدکر نیست و در ان مقام مهیت عین وجود است و تصور نفس تصدیق خواهد بود و جواب از ماهو . ولم هو . و هل هو . واحد بود و اگر حجاب تعین را بردارند جز نور وجود چیزی نیست حتی خود عدم هم که نیست باشد نیست و نیست حقیقی آن است که خودش خودش باشد یعنی بر خودش

صدق کند در انصورت بهستی بر میگردد و این نیستی های هستی نما  
است که منشأ انتزاع مہیات شده و عذاب از اینها پدید آمده مانندالم که  
ادراك منافر و منافی است (بقیہ دارد)

### مختصری از حالات حکیم خاقانی شروانی نقل از يك جنك كهنه

نام او افضل الدین ابراهیم ابن عالی شروانی است شر فضل و جاه  
و قبول سلاطین و حکام او را میسر شده . در علم بی نظیر و در  
شعر اوستاد و در جاه مشار الیه بوده چنانچه اوستا دان ماهر مدح  
او گفته و در قصیده که او را صبر ضمیر نام کرده میگوید  
ز دیوان ازل منشور کاوّل در میان آمد

امیری جمّاه را دادند و سلطانی بخاقانی  
برای حجت معنی براهیمی پدید آمد

ز پشت آذر صنعت عالی نجار شروانی  
و در اواخر حال او را ذوق فقر و شکست نفس و صفای باطن  
دامنگر شده و از خاقان کبیر منوچهر و از ملازمت استعفا می  
خواست که بخدمت فقرا و اهل سلوک مشغول گردد خاقان کبیر چون  
دل بسته صحبت او بود اجازت عزلت نمیداد

تا آنکه بی اجازت خاقان از شروان گریخت و به بیلقان آمد  
. کما شتکان شروان شاه او را گرفته بدرگاه فرستادند خاقان او  
را گرفته بند فرمود و در قلعه شا بران تا مدت هفت ماه مقید و  
محبوس بود . از غایت ملال و دلتنکی در قلعه این قصیده می گوید  
و حالت تزیسایان و لغات و اصطلاحات ایشان بیان می کند و این  
قصیده مشکل است و شیخ آذری قدس سره شرح ابیات مشکله  
این قصیده را در جواهر الاسرار بیان می کند مطلع آن قصیده  
این است

فلک کجرو تراست از خط ترسا مراد دارد مسلسل راهب آسا  
و خاقانی بعد از حبس دیگر بملازمت مشغول نشد و درد  
طلب دامن گیر او شده مشرب فقر در یابت و بغزیمت حج از  
شروان بدر آمد  
و بهمراهی موثق التوفیق جمال الدین موصلی که کریم جهان و جهان  
کرم بوده سفر حجاز پیش گرفت و این قصیده را در راه مکه میگوید  
وصفت بادیه میکند .

سرحد بادیه است روان باش برسرش الی آخره

و در آخر این قصیده تخصص بمدح جمال موصلی میکند .

(فاضل زمان خود اثیرالدین اخستیکی معاصر خاقانی بود و از  
دیار فرغانه و ترکستان بارزوی مشاعره آهنگ خاقانی و ملک شروان  
کرد و در راه بخمدت سلطان السلاطین ارسلان ابن طغرل رسید و او را  
تربیت کلی کرد همواره معارض خاقانی بوده و سخن خود را بر سخن  
خاقانی مقدم میداشته این قطعه را خاقانی نردابن اثیر فرستاد

خرد خربطه کشی خامه بنان منست

سخن جنبیه بر خاطر بیان من است

بشرق و غرب رود نامه ضمیرم از انك

کبوتر فلکی پیک رایکان من است

رژاژ خواهی هر ابلهی نمی ترسم

هنوز در عدم است آنکه هم قران منست

منم بوحی معسانی پیمبر شعرا

که معجز سخن امروز در بیان منست

توای که صاحب قدح مینی اگر روزی

یقین کشفته شوی این شرف از آن منست (۱)

﴿۱﴾ کشفته بضم اول و ثانی بروزن شفته بمعنی معدوم است و تحقیق این مصراع بشماره دیگر

محول گردیده

### واثیر الدین این قطعه را جواب فرستاد :

کره کشای سخن خامه توان منست  
 خزینه دار روان خاطر روان منست  
 کشیده زین من آویزه هلال رکاب  
 از آنکه شهیر روح القدس ازان منست

کمنار و آستی جان چو بحر پردر شد  
 که در ولایت معنی گدای کان من است  
 من ارسلان شه ملک قناعتم زین روی  
 جهان قیصرو خان صدیک جهان منست  
 کمان من نکشد دست بازوی شروان  
 که تیر چرخ یک اندازی از کمان منست

بمن قرین وجودم . سفه بود گفتن  
 هنوز در عدم است آنکه هم قران من است  
 زمان زمان بزمین کسترد خرد بخشش  
 محال باشد گفتن زمان زمان من است

وگر زبان خرد میسراید این معنی  
 بحکم عقل سجل میکنم که آن منست  
 وفات افضل الدین خاقانی در شهر تبریز بوده و در شهر  
 سه‌اثنین و ثمانین و خمسمائه در سر خاب تبریز بدرود حیات گفته -

## پرسش و پاسخ

### حضرت استاد ادیب :

این چند بیت حکیم نظامی را متمنی است ترجمه و تشریح فرمائید  
 نامقصود حکیم بدست رس عموم گذاشته شود امضاء . ح . س .  
 از خسرو شیرین .

مرا در کویت ایشمع نکوئی  
 فلک دانه پراکنده است گوئی

### در جای دیگر خسرو و شیرین .

شبی درهم شده چون حلقه زر      بنقره نقره زد بر حلقه در  
در آمد سرگذشت از سر گرفته      عتابی سخت بامن در گرفته

### در جای دیگر هم

تورا این کبک بشکستن چه سود است      که باز عشق کبک را ربود است  
در اسکندر نامه .

بهند وستان پیری از خر فتاد      پدر مرده را بچین کا و زاد  
در مخزن الاسرار .

ابر باب آمده بازی کنان      جامه خورشید نمازی کنان

### « پاسخ »

دوست ادیبا . شعر اول غلط رقم شده و صحیح

این است

ما در کویت ایشمع نکوئی      فلک پای بزافکنده است گوئی  
که گر چون کوسفدم میبری سر      پهای خود روم چون سک براندر  
در نسخه های خطی بجای (پای بزافکنده است) چیزهای مختلف  
نوشته اند از قبیل (شمع براکنده است) (پائی براکند است) و امثال  
اینها و مصحح دیوان نظامی چایی معروف بچاپ شیخ حسن در این شعر  
بسیقه خود تصحیح کرده و نوشته است (دانه پراکنده است) تا بعقیده  
خودش معنی درست شود شاهم معلوم میشود این بیت را از همان کتاب  
کرفته اید .

باری صحیح آنست که در فوق نوشته شد و در اغلب نسخ صحیح  
خطی هم همین گونه است . این بیت از ابیات سرود نکیسا است که  
از زبان خسرو میگوید .

(پای بزافکندن) کنایت از بی طاقتی و جادو زدگی است  
چنانچه در فرهنگ های فارسی هم نگاشته شده چون در قدیم گویند فصا بان

افسونی بیای بزی دمیده واورا در بیابان سر میداده اند پس تمام میش ها وبزها بکرد آن بز جمع شده و هر کدام را میخواسته گرفته و می کشته اند بهمین سبب پای بز افکندن بمعنای فوق کنایتا معروف شده پس از این بیان معنی این دو بیت واضح است یعنی . ای شمع نکوئی کویا آسمان برای من در کوی توپای بر انداخته است که هرچند مثل میش مرا سر میبری من مثل سگ بیای خود برادر تو تو می دوم .

اما دو بیت دوم . نیز بیت دوم از این دو بیت غلط است و صحیح این است .

درآمد سرگرفته سرگرفته عتابی سخت بامن درگرفته  
این دوبیت را هم کویا از همان کتاب چاپ شینم حسن گرفته اید  
نمیدانم مصحح آن کتاب بچه دلیل بدوق ناقص خود بنام تصحیح  
این همه سقط و تحریف کرده است .

مسلم علت اصلی اینهمه غلط و سقط و تحریف و پس و پیش ابیات  
در دیوان این حکیم بزرگ اینگونه کاتب و مصحح های بی مدرک  
و ذوق بوده اند و من امیدوارم که انشاء الله دامان این کتاب مقدس  
را از آلائش این اغلاط پاک کرده وبا شرح و ترجمه کافی بسرمايه  
دولت یایک تاجر ادب دوست ایرانی طبع و نشر سازم .

باری در مصرع ثانی از بیت اول ( بنقره نقره زد بر حلقه در )  
نقره اول بروزن کربه معروفست و عبری فضه گویند. نقره دوم  
بروزن نقره در عربی بمعنی صدائی است که از زدن شصت بانگشت  
میان حاصل میشود و عوام ( بشکن ) میگویند . معنی بیت  
این است .

در شبی که مانند حلقه های زرو نقره درهم شده بود دوست من بر  
حلقه در نقره زد یعنی انگشت زد بر حلقه در  
اما بیت دوم از دوبیت اشکال در مصرع اول است ( درآمد سر گرفته



سرگرفته ) سرگرفته اول در لغت فارسی کنایت از سرزنش و ملامت است و پس از بیان این لغت معنی واضح است .

اما بیت سوم . اتفاقا این بیت صحیح نگاشته شده و کبک بشکستن در مصراع اول:

( تورا این کبک بشکستن چه سود است ) چنانچه در فرهنگ های فارسی هم ضبط شده کنایه از پی گم کردنست . این شعر از زبان خسرو است بشیرین هنگامیکه در ارمنستان بوده و شبانگاه باشیرین از راه سخن بطلب وصل درآمده وبعد از حرمان دل آزرده و خشمگین بروم رفته . معنی این است که چون تو هم بمن مانند من بتو عاشق هستی دیگر این پی کم کردن چیست و چرا خود را نا عاشق جلوه داده از وصال دوری میکنی

### اما بیت چارم از اسکندر نامه

بهندوستان پیری از خر فتاد پدر مرده را بچین گاوزاد  
از خر فتادن کنایت از مردن است و گاو زادن کنایت از دولت و میراث بدست آوردن است حکیم نظامی در موقعی که میخواهد بیان کند که رنج و محنت یگی از ابناء روزگار گنج و شادی دیگری است اگر چه از هم بسیار دور باشند میگوید

پیر مردی در هندوستان مرد و پسر پدر مرده او در چین بدولت رسید .

پدر مرده کنایت از فقر و بیچارگی هم هست و لطف این کلمه در این بیت پوشیده نیست ،

اما بیت پنجم . از مخزن الاسرار آنهم غلط است صحیح این است

ابر بیاغ آمده بازی کتان جامه خورشید نمازی کتان

جامه خورشید چنانچه در فرهنگ ها ضبط شده کنایه از برك درختان و غبار و زمین است و در اینجا بقرینه باغ برك درختان مراد است . نمازی کردن حتما باید کنایت از طهارت و شستشو باشد که چه در فرهنگها این معنی را متعرض نشده اند یا من ندیده ام ولی در آن شکی نیست پس معنی بیت این است . ابر بیاغ آمد در حالتیکه بازی کتان بود و برك های درختان را شست و شو میکرد .

## ( پرشش دیگر )

یا وحید العصر روحیفاك این دوبیت را گوینده کیست و  
معنی هر يك چیست در بیان هر دو مطلب قرین امتنانم فرمائید

غلامرضا الحسینی الروحانی

ژاله از نرکس چکیدو برک گل را آب داد

وز تکرک ناز پرور ما لش عذاب داد

سقف استون بلورین سیب خارز می گرفت

سینه قاقم گره بر پهلوی سنجاب داد

( پاسخ )

دوست لیب و شاعر ادبیا .

از گوینده این دوبیت اطلاعی ندارم . همین قدر عرض

میکنم سبك سبك هندی است و اینمابه مجاز های بی قرینه واستعارات  
بعیده در شعر آوردن مایه تعقید و محفل فصاحت است . زنهار

شما ها پیرامون این کار نکردید و بدانید فصیح ترین شعرا از شعرا نیست  
که معنی بیش از فراشدن لفظ بگوش در قلب سامع جای گزین  
گردد .

اما معنای دوبیت این است . در مصراع اول از بیت نخست  
ژاله از اشك و نرکس از چشم و برک گل از صورت کنایت  
است . در مصراع دوم . تکرک ناز پرور کنایه از دندان و عذاب  
کنایه از لب است . در مصراع سوم . سقف استون بلورین  
کنایه از کف دست و سیب خارز می کنایه از غیب است . در  
مصراع چارم . از سینه قاقم پیشانی و از پهلوی سنجاب ابرو  
مقصود است .

پس در این دوبیت حالت محبوب را هنگام غم و گریه شرح  
داده و حاصل معنی این است که آن معشوق غمناك از اشك چشم  
رخسار را ترک کرد و لب را بدندان از شدت اندوه گزید . و از  
شدت تفکر و اندوه ساعد را استون زنج کرده سر بروی دست  
گذاشت چنانچه در حالت تفکر و اندوه چنین میکنند و از طرف  
پیشانی بواسطه غم و غضب بر ابروی خود گره بریست .

# اَلْمَعْنَا

## دو مکتوب بزرگ تاریخی

از جانب سنی الجوانب استاد جلیل یکانه و فاضل نبیل

فرزانه

آنکه « گوهر ذات وی از مدحت ما مستغنی است ) و از تعریف همه کبی بی نیاز . ( آقای حاجی سید نصرالله اخوی ) ادام الله ایام - افاضاته دو مکتوب ذیل بداره ارمغان واصل و برای قارئین عظام ارمغان می گردد .

و هم بداینگونه مکاتیب تاریخی که تنها در خزینه علم و ادب یعنی کتابخانه این استاد بزرگوار ضبط و موجود است پس از این هر شماره ارمغان موشح و مزین خواهد بود

مکتوب اول از این دو مکتوب را شیخ عارف و حکیم بارع ( صدر الدین القونوی ) انار الله برهانه با کتاب مفاوضه که از تالیفات او است در خدمت فیلسوف بزرگ و حکیم سخن سنج باستان ایران ( خواجه نصیر الدین طوسی ) علیه الرحمة و الغفران ارسال داشته و مکتوب دوم را خواجه در جواب نگاشته است

قیمت اینگونه مکاتیب گرانبهای تاریخی بر اهل فضل و خرد پوشیده نیست از اینرو ما از توصیف و تعریف هر یک که بیش از حد توانائی خامه و نامه ما است چشم پوشیده و بطبع دو مکتوب با مختصری از شرح حالات شیخ صدر الدین قناعت میورزیم .

**شیخ صدر الدین القونوی** ، از عرفا و حکمای بزرگ قرن ششم هجری و اسم<sup>\*</sup> او محمد و پدرش اسحق و کنیه اش ابوالمعالی است و شیخ محیی الدین عربی او را تربیت فرموده است .

مولانا جلال الدین رومی را باوی کمال و داد و اتحاد بوده چنانکه روزی حضرت مولوی بمنزل او وارد شد وی بنا بر تعظیم مسند خود را بمولوی واگذاشت و خود بکنار رفت مولوی بر مسند شیخ نه نشست و گفت خدا را چه جواب دهم اگر بر مسند تو که مقام بلندی است بنشینم شیخ سجاده را بدور افکند و گفت سجاده که ترا شاید مارا نیز نشاید .

در میانه شیخ و خواجه نصیر الدین طوسی علیه الرحمة سؤوالها و جوابها مبادله شده است چنانچه در کتب تواریخ و شرح حال عرفا این مسئله ضبط است و تصانیف بسیار در علوم و هم در تصوف از شیخ یاد کاراست و از آنجمله است . نبصرة المبتدی ، تذکرة المنتهی . شرح تعرف . شرح شجره نعمانیه . مفتاح الغیب . نصوص . نفعات الهیه . مفاوضه .

و نیز در شعر طبع بلندی داشته و این رباعی از اوست

آن نیست ره وصل که انگاشته ایم

و آن نیست جهان جان که پنداشته ایم

آن چشمه که خضر خورده ز او آب حیات

در خانه ما است لیک انباشته ایم

باری این دو مکتوب از جمله همان مکاتیب است که فیما بین شیخ و خواجه رد و بدل شده و محتمل است مکاتیب دیگر هم بدست آید همین قدر از فضایل دانشمند انتظار داریم که از دور و نزدیک اگر دسترس باین مکاتیب یا مکاتیب تاریخی دیگر داشته باشند برای آنکه از میان نرود و محلی استفاده عموم واقع گردد سوادانرا

یاداره ارمغان ارسال فرمایند .

( اینک آن دو مکتوب )

مکتوب الشیخ صدر الدین القونوی للمولی الاعظم  
نصیر الملة و الدین انار الله برهانه  
ما زال سمعی تعی من طیب ذکرك ما  
یرزی علی الروض غب العارض الهتن  
حتی حلت حمی قلبی و لا عجب  
من قرب ساع الی قلب من الاذن

کوش ایام و لیالی باستماع آثار و معالی مجلس عالی خواجه  
معظم و صدر اعظم مالک ازمه الفضائل . افتخار الاوائل .  
ملک حکماء العصر . حسنة الدهر . نصیر الحق و الدین ،  
اطال الله فیما یرضیه بقائه . و ادام فی درج المعالی ارتقائه .  
و لازالت مهجته الشریفه بعین الله مکیه . و تالی حمده  
مقدما لا نتاج کل قضیه . همیشه مشنف و حالی باد .

خدمت و دعا از منبع صفا و مشرع ولا رسانیده می آید . بر  
دعائی که فی ظهر الغیب موظف است . و از شوائب ریا مخلص  
و مطهر اقتصار کرده میشود . والله ولی الاجابة و الاحسان .  
بر رای غیب نمای آن جناب معظم پوشیده نیست که طلب  
مواصات و تاسیس قواعد مودت با اهل فضل . پیوسته سنتی معهود  
و مألوف بوده است .

سیما که چون حق سبحانه بعضی بندکان خود را بعزیت اجتناب  
و مکرمت مخصوص گردانیده باشد . و بر اهل روزگار در اجتناس  
و انواع علوم و فضائل رجحان داده و بصفات جمیل نا محصور  
نفس شریف او را تحلیه بخشیده . که هر صفتی از آن موجب  
انجذاب دلها و طلب تودد تواند بود . فکیف بالمجموع بل کیف

### بالذات الجامعة لتلك الصفات .

لاجرم داعی مخلص مبنی بر این مقدمات خواهان فتح باب مواصلت با آن جناب گشت . و چون التقا ، من حیث الصورة و الحالته تعدری داشت طلب مواصلت بطریق مکاتبه که آن را احد اللقائین نام نهاده اند متعین بود . نخواست که از فوائد علمی که شریف ترین صور ترقیات نفسی است این مفاتحه خالی باشد . و از فوائد نتایج افکار آن ذات شریف بی نصیب ماند .

**ولهذا** رساله پیش از این بمدتی مدید در بیان حاصل نتایج افکار با مزید وضوح و تحقیقی که حاصل اهل استبصار است ساخته بود . و مسئله چند از مشکلات مسائل درج کرده و بصورت مفاوضه با بعضی از اکابر فضلا و دوستان در بحث آورده . در صحبت این مکاتبه بخدمت فرستاد . تا از مقام افادت و حسن معاوضت در راه تحقیق آنچه درون مبارک را در آن سانج کشته باشد . و فساد آن ببرهان واضح شده بحکم کرم بیان فرماید . که این نوع تفضل شمر ثنائی عاجل و ثواب آجل خواهد بود . **والله خیر معین**

پیوسته آنجناب عالی مقصدارباب حاجات و مصدراجناس فضائل و انواع خیرات باد .

### جواب مولانا نصیرالدین قدس سره

اتانی کتاب ما اراه مشابها بغیر کتاب الله من سائر الکتب  
اتی من امام نور الله قلبه و سیرمرفوعا لدی سره الحجب  
خطاب عالی مولانا امام اعظم . هادی الامم و کاشف الظلم صدر الملة  
و الدین مجد الاسلام و المسلمین لسان الحقیقه برهان الطریقه  
قدوه السالکین الواجدین و مقتدی الواصلین المحققین ملک  
الحکماء و العلماء فی الارضین ترجمان الرحمن . الفضل و اکمل  
جهان . ادام الله ظله و حرس و بله و طله . بخادم دعا و

ناشر ثنا مرید صادق و مستفید عاشق ( محمد الطوسی ) رسید .  
بوسید و بر سر و چشم نهاد و گفت .

از نامه تو ملک جهان یافت دلم      وز لفظ تو عمر جاودان یافت دلم  
دل مرده بدم چو نامه بر خوانده شد      از هر حرفی هزار جان یافت دلم  
هر چند در ما تقدم صیت فضائل و آوازه ان ذات بی همال  
استماع کرده بود . و بمشاهده خیال مبارك (۱) و مطالعه شمائل ان  
وجود بی نظیر مشتاق شده . و بوصول بخدمت او نیاز مند کشته  
و روزگار در نیل ان مامول مساعدت مبدول نمیکرد . همت  
بران میگماشت که بکتابت راه سفارت کشاده گرداند و بمراسلت بان  
حضرت بزرگوار توسل جوید .

ناگاه بخت خفته بیدار گشت . و مطلوب حقیقی روی نمود .  
بایراد خطاب جانفزای و مفاوضه دلکشای این بیچاره مشتاق را  
مشرف گردانید . و چون در همه فضائل بر همکنان مقدم و الفضل  
للمتقدم گفته اند . در این معنی هم تقدم فرمود و این مرید محروم رار هین  
منت و شاکر نعمت گردانید . و جان تشنه شوق او را بزلال ینبوع  
کمال آبی بر لب زد  
خدای تعالی ان ظل ظلیل گسترده دارد . و ان پرتو تجلی  
در میان اهل کمال تابنده و پاینده بحق حقه

## مقایسه شعرای پارسی و تازی

مقاله پنجم

(۱۲) جهانگیری . بد این معنی که آیا شعرای کدام يك  
از دو طرف باشم شیر فصاحت و لشکر بلاغت بیشتر بجهانگیری و  
و تسخیر ملل سایره نایل شده و دایره زبان که بنیان استقلال

## هر ملت است بیشتر توسعه داده‌اند.

در این مسئله شکی نیست که زبان عرب در آغاز توسعه‌یابره اسلام از پشت کوه‌های بی آب و گیاه حجاز، خارخیز بیابان‌های پهناور و ریگزار دشت و هامون‌های پر جانور را با سرعت باد و برق در نور دیده و باندک زمان بیش از نصف جهان را فرا گرفت:

شهرهای بزرگ شاه نشین و ممالک وسیع روی زمین مانند روم و مصر و ایران و ترکستان و هندو چین ناگهان در برابر این سیل عظمت سر تسلیم بخاک سوده آداب و زبان و آیین خویش را بدرود زده سیادت زبان عرب را قبول و یکمرتبه از زبان خویش فراموش کردند. ولی این توسعه و جهانگیری ناگهان زبان عرب را قوت بیان و قدرت طبع شعرای آنان باعث نبود بلکه بر عکس سیاست عقیده و ایمان و استحکام شالوده آیین و ایمان که ساطع و اقتدار عرب را ایجاد می کرد بالتبع زبان و ادبیات آنان را هم بر سایر لغات چیره گردانید.

چنانچه می بینیم قبل از اسلام این زبان و ادب از محل اصلی خود قدمی پیش نکداشته و با آنهمه شعرای بزرگ عصر جاهلیت و آداب قدیمه ابدا دایره آن توسعه نیافته است.

اما زبان فارسی کنونی ما که تقریباً در حدود قرن سوم هجرت قدم در عرصه وجود گذاشته، بشهادت تاریخ از آغاز تاکنون هیچگاه با زور بازوی سیاست و لشکر آیین جهانگیری نیرداخته است.

تنها دست نگاهبان و قوه پشتیبان این زبان تیغ لسان شعرای بزرگ و ادبای نامدار اوست. یعنی آن خداوندان زبان و بیان باستان شاهد سخن و عروس شعر را بحدی زیبا و دلفریب بر سر بازار حصر جهان آوردند که عزیزان عالم زلیخا وار بر این یوسف شیفته و فریفته شده بقیمت جان رایگانیش خریداری کردند پس همی بروست



دایره خویش افزود تاجائیکه امروز مسلم می توان گفت دایره زبان پارسی  
کرنه کشفه تر است البته از زبان عرب تنکتر نیست -

تمام هندوستان و مغولستان و اغلب نقاط چین و ترکستان  
متدرجا کمندسلطه و اقتدار زبان پارسی را کردن نهادند چنانچه زبان  
رسمی دربار عثمانی تا نیم قرن قبل از این تاریخ<sup>۲</sup> شهادت مکتب  
آنان زبان پارسی بوده است و در اواخر يك عصیت بی ماخذ که  
تنها زاده هوا وهوس است این نعمت بزرگ را از آنها دریغ داشت .  
کشور وسیع هندوستان پس از اینکه تسخیر لشکر حسن و  
زیبائی این زبان شیرین وشيوا کردید با آنکه رقیبان بیکانه با هزار  
دسیسه و زور او را ممانعت میکردند شاهد دل آرای خویش را دست  
از دامن بر نداشت و نخواهد داشت .

هندوستان نسبت بزبان پارسی دوست وفادار بشمار است . چنانچه  
مصر هم به زبان عرب چنین بوده و هست .

مات مصر بزبان و ادبیات عرب بی نهایت خدمت کرده و  
امروز می توان مصر را تنها حامی و نگاهبان لغت عرب بشمار آورد  
چه در قلمرو عرب عرباء امروز از علوم و آداب خبری نیست و  
دنیای کنونی عظمت بزبان و بیان و فصاحت و بلاغت عرب را فقط  
از زبان مصر میشنود .

هم چنین هندوستان نسبت بزبان پارسی از بدل جهد و یاری  
و حقگداری فراموش و کوتاهی نکرده و غالباً فرهنگ های<sup>۳</sup> فارسی  
را سلاطین نامدار هندوستان باعث تالیف شده اند . چنانچه  
امروز هم پادشاه دکن در تالیف و طبع و نشر بهترین و بزرگترین  
فرهنگ و لغت فارسی بدل جهد فرموده آقای داعی الاسلام را ماموریت  
در انجام آن داده و عنقریب است که این فرهنگ بزرگ پس از  
طبع و نشر کالبد زبان پارسی را جانی تازه خواهد بخشید .

شعرای پارسی زبان هندوستان در هیچ چیز کمتر از شعرای عربی سرای مصر نیستند بلکه در رقت و دقت فکر و حسن ترکیب بمراتب از آنان بالاتر و والا ترند . گرچه کشور پارسی زبان هم مانند ملت عرب بخواب جهل اندراست و نه تنها در حفظ و توسعه زبان که بنیان استقلال اوست نمیکوشد بلکه در خرابی و انهدام آن هم سعی بلیغ کرده خداوندان زبان و شعرای باستان خود را به طعن و لعن یاد می کند .

بهترین برهان بر این دعوی ( که توسعه و جهانگیری زبان پارسی را شعرای پارسی سببند بر خلاف عرب که توسعه زبان آنان را دین مبین اسلام باعث بوده ) این مسئله محسوس است که از چهار پنج قرن باینطرف که دول اروپا قدم در دایره ترقی گذاشته و ادبیات و اشعار ملل سایره را در مقام ترجمه و تحقیق بر آمدند ، بیشتر شعرای پارسی گرویده و باشعار و آثار آنان فریفته شدند تا اکنون که بی اغراق می توان گفت اروپا را زبان پارسی بوسیله اشعار شعرای بزرگ خود تسخیر کرده است .

دواوین شعرای عرب هم گرچه کم و بیش بالسنة اروپائی ترجمه گردیده ولی این کار را ادبا و مستشرقین برای آنکه نمونه افکار عرب را هم در دست داشته باشند انجام داده اند و مسلم دواوین شعرای عرب در بازار علوم و آداب اروپا هزار يك روتق و رواج دواوین شعرای پارسی را دارا نیست .

ملت پرنخوت انگلیس در پیشگاه فردوسی و خیام بنگر که چگونه قامت تعظیم خم کرده و مجسمه حکیم فردوسی را مایه فخر و مباهات لندن قرار داده است ، انجمن بزرگی که در لندن بنام شاعر فیلسوف مشرق حکیم عمر خیام الان دایر و همی بر وسعت دایره خود میفزاید بزرگترین انجمن های ادبی اروپا بشمار میرود .

دیوان خیام باقسام و انواع مختلف می‌آورد ها در اروپا طبع و نشر شده و هیچ خانه نیست که يك یا چند جلد کتاب خیام زینت کتابخانه او نباشد .

در حقیقت باید گفت افکار بلند خیام قلب ملل اروپا را تسخیر و عظمت ایران را بتمام دنیا معرفی کرده است ،

مستشرق معروف فرانسوی موسیو ماسه که يك سال و نیم قبل بایران آمد و در انجمن ادبی بزبان پارسی خطابه خواند و خطابه او در ارمغان سابقا درج شده است

در قبال این سؤال بنده . که آیا کدام يك از شعرای ایران در اروپا بزرگتر از دیگرانند ؟ چنین گفت :

در انگلستان خیام . و در فرانسه سعدی . و در آلمان فردوسی . از سایر شعرای پارسی معروفتر و بزرگترند و سبب اختلاف این است که افکار و عقاید ملت انگلیس با حکیم خیام موافقت دارد و بعلاوه يك شاعر انگلیسی در نهایت خوبی خیام را ترجمه کرده است بحدی که محسنات لفظیه و معنی به اشعار او را از زبان پارسی بانگلیسی نقل کرده است

و نیز اخلاق و عادات ملت فرانسه با افکار و عقاید عشق و محبت و عاطفه آمیز سعدی مطابق در آمده و بهمین سبب دیوان شیخ در زبان فرانسه بهتر از سایر زبانهای اروپائی ترجمه شده است .

افکار و عقاید ملت جنگجو و سلحشور آلمان نیز با خیالات رزم انگیز حکیم فردوسی موافقت یافته از این سبب این کتاب بزرگ بتمام معانی بزبان آلمانی بهتر از سایرالسنه ترجمه شده و مستشرقین آلمان کتب بسیار در شرح حال این حکیم و بیان محاسن لفظیه و معنویه اشعار او تالیف کرده اند که اگر یکی از آنها بزبان فارسی ترجمه می شد انگاه ایرانیان بمقام این شاعر بزرگ پی میبردند .

در خاتمه سخن از مستشرق مزبور پرسیدم که آیا ملت فرانسه سبک نگارش نظم و نثر سعدی را پیروی میکند یا نه ؟

جواب داد : آری پس از ترجمه گلستان در فرانسه انقلاب ادبی شروع و یکمرتبه سبک نگارش ما تغییر یافت و پیروی از شیخ سعدی مطبوع و مستحسن عامه گردید . در اینجا مستشرق مزبور آهی کشیده و گفت افسوس که در کشور سعدی عظمت سعدی فراموش شده و فرزندان ناخلف وی چندسال قبل چنین مرد بزرگی را توهین کرده و ناسزا گفتند . این ناسزا بوسیله ورق پاره بنام روز نامه بفرانسه رسید و نمی توانم شرح داد که چه اندازه اثر بد در ملت فرانسه داشت همین قدر اگر آن روز نامه نگار در فرانسه بود فوراً زیر مشت و لکد زن و مرد و صغیر و کبیر ملت فرانسه رهسپار درك عدم می کردید ولی در ایران گو یا فرزندان سعدی این فرزند ناخلف را تنبیه نکرده باشند .

در اینجا خجالت و شرمساری چنان مرا فراگرفت که از جواب عاجز ماندم و اگر عاجز نمیاندم میگویم نه تنها ملت ایران این ناسزا گوئی ناخلف پست را مجازات نداد بلکه پادشاه داد و تا کنون ماهی دوپست سیصد تومان از دست رنج فرزندان مملکت سعدی برای همان کار شنیع مزد می گیرد !!!

باری از مطلب دور ماندم پس از این مقدمات نتیجه محسوس چنین حاصل می شود که توسعه و جهان گیری زبان پارسی را خوبی اشعار شعرای پارسی باعث است بخلاف عرب که توسعه زبان آنان نتیجه عالمگیری مذهب حنیف اسلام است . و نیز به شهادت قبول اهل عالم مسلم میگرد که شعرای پارسی در شعر و شاعری بر شعرای عرب مزیت و برتری دارند و بهمین سبب افکار شاعرانه آنان بیشتر بتوسعه و جهانگیری پرداخته است

( ۱۳ )

مشوق . بدین معنی که ایا مروج شعر و ادب در عرب بیشتر وجود داشته است یا در عجم .  
چه اگر یکطرف بدون مشوق با طرف دیگر که دارای مروج است برابری کرد باز فضل و بزرگی با اوست و چون بی مروج به این مقام رسیده او را بالاتر و بزرگ تر باید محسوب داشت .

در این مسئله شکی نیست که مروج شعر و ادب در عرب زیاد تر بوده بلکه مروجین شعر و ادب فارسی با مروجین عرب قابل مقایسه نیستند . بزرگترین اشخاصی که در ایران از شعر و شاعر ترویج کرده اند سلطان محمود غزنوی است که دربار او مرکز شعرای بزرگ و دانشمندان سترگ بوده و هیچ امیر یا پادشاه و بزرگی در ایران بدرجه او در این صفت معروف نیست با اینحال معامله او با حکیم فردوسی معروف است که در پایان شاهنامه با او چکرد و چگونه تا قیامت بدنامی عهد شکنی و خلاف قول را از خود بیادکار گذاشت .

ولی در عرب چنین نبوده و امرا و خلفای عرب مکرر اتفاق افتاده که در برابر یک بیت یا یک قطعه یا یک مسئله نحوی یا لغوی بیش از آنچه سلطان محمود بفردوسی برای شصت هزار بیت شاهنامه وعده کرد و نداد صله بخشیده اند و برای اثبات دعوا چند حکایت که راجع است باین موضوع از کتب تاریخ و ادب عربی ذیلا نقل و ترجمه میشود .

حریری صاحب مقامات در کتاب ( درة الفواص ) خود مینکارد و ترجمه اش این است :

از محمد ابن ناصح اهوازی حکایت شده که نصر ابن شمیل مازنی مرا گفت :

شبی با کهنه جامه و صله دار بر مامون وارد شدم چون مامون

مرا با چنان لباس دید گفت چرا در زندگانی امساك میکنی بدرجه که با لباس کهنه بملاقات خلیفه می آیی . گفتم یا امیرالمومنین من پیرمردی ضعیف هستم و چون گرمای مرو شدید است بدین کهنه لباس دفع گرما می کنم گفت نه چنین است بلکه امساك و بخل تو را بکهنه پوشی وا داشته . پس ازان از همه جا سخن رانیدیم تا حدیث نسوان پیش آمد و مامون گفت « حدثنی هشام عن مجاهد عن الشعبي عن ابن عباس قال قال رسول الله صل الله علیه و آله اذا تزوج الرجل المرأة لجمالها ودينها كانت سداد امن عور » یعنی هشام مرا نقل کرد از مجاهد و او از شعبی و آواز ابن عباس و آواز رسول اکرم که فرمود هرگاه تزویج کند مردی زنی را برای جمال و دین او این مزاجت سدد راه فقر و احتیاج است :

خلیفه کلمه ( سداد ) را بفتح سین خواند من گفتم سداد بکسر سین است گفت آیا بر من غلط می گیری گفتم نه بلکه بر هشام غلط میگیرم که اینگونه عرضه داشته است گفت فرق این دو چیست گفتم سداد بفتح سین بمعنی قصد و دین است و سداد بکسر بمعنی هر چیزی است که راهی را بر چیزی بر بندد و معنای دوم از خبر مقصود و مناسب است و شاهی هم از اشعار عرب بر مدعای خود آوردم پس مامون گفت بی ادب را خدای تعالی قبیح و پست گرداند . ای نضر بگو بدانم از مال دنیا چه داری گفتم مختصر زمینی درمرو دارم پس کاغد برگرفت و چیزی نوشت که من ندانستم و بغلامی امر کرد که مرا نزد فضل ابن سهل برد چون رفتم و مکتوب را بسهل دادم گفت خلیفه امر فرموده است پنجاه هزار درهم بشما بدهم آیا سبب چیست . کیفیت را گفتم گفت آیا از امیرالمومنین غلط گرفتی گفتم نه از هشام غلط گرفتم و او مردی غلط گوی و لحاظ است پس فضل هم سی هزار درهم علاوه از خود کرامت کرد و برای تصحیح يك غلط هشتاد هزار درهم مرا نصیب افتاد .

نیز صاحب ثمرات الاوراق نکاشته است

ابو دلامه شاعر وارد شد بر مهدی عباسی و قصیده خواند خلیفه گفت هر حاجتی داری بخواه گفت یا امیر المومنین يك سك شکاری می خواهم مهدی در غضب شد و گفت : يك سك . گفت یا امیر المومنین اگر من حاجت می خواهم همین است پس امر کرد سکی باو دادند . گفت ای خلیفه اگر با این سك بشکار روم آیا پیاده بروم . امر کرد اسبی هم باو دادند . گفت : نگاهبان اسب که خواهد بود . غلامی هم دادند گفت ای خلیفه پس از اینکه صید کرده و بخانه برگشتم کی آن را طبخ کند امر کرد جاریه هم باو دادند . گفت منزلگاه این عائله که بخشیدی در کجاست . امر کرد خانه هم باو دادند . گفت یا امیر المومنین حالا که من صاحب خانه و عیال شدم مؤنه و معاش این خانواده از کجا است امر کرد نخلستانی هم باو دادند . پس گفت دیگر حاجتی داری ابو دلامه عرض کرد بلی . اجازه بفرما تا دستت را بوسیده و مرخص شوم

حکایت دیگر نیز از درة الغواص

حماد راویه میگوید هشام بن عبدالملک مرا طلب کرد بتوسط یوسف ابن عمر باپانصد دینار و يك شتر رهوار زاد و راحله سفر و پس از طی منازل وارد شدم بر هشام در موقعی که دو کنیز ماهروی در پیش او بودند پس گفت ای حماد میدانی تورا برای چه خواسته ام . گفتم نه . گفت برای آنکه شاعر این شعرا بکوئی کیست

فدعوا للصباح یوما فجئت قینه فی یمینها ابریق

گفتم این شعر از عدی ابن یزید عبادی است و چند بیت دیگر هم از قصیده عدی قرائت کردم

هشام خوشنود شد و گفت هر حاجتی داری بخواه . گفتم یکی از این دو کنیز را حاجت دارم گفت هر دو از آن تو است با آنچه از زر و زیور و لباس و نفقه برای آنها مقرر است و نیز صد هزار درهم برای

آنکه شاعر يك بيت شعر را معرفی کردم صله عطا کرد.

### حکایت دیگر

از ابی العیناء حکایت شده است که روزگار من بسختی کشید و از دوستان خود پنهان میداشتم يك روز قضا را به مراهی یحی ابن اکثم قاضی بمجلس قضاوت مامون رفتم پس از سلام و جلوس مامون گفت یا ابا العیناء در چنین موقعی چه باعث است که به مجلس ما آمدی این دو بیت را عرضه داشتم .

لقد رجوتك دون الناس كلهم و للرجاء حقوق كلها تجب  
ان لم يكن لي اسباب اعيش بها ففي العلالك اخلاق هي السبب

پس مامون پرسید از سلامه خازن بیت المال که در بیت المال آنچه مختص بما است نه بمسلمین چیزی باقی مانده یا نه گفت بلی مقداری باقی مانده است گفت صد هزار درهم بابی العیناء بده و در هر ماه هم صد هزار درهم مرتب برای او بفرست .

از اینگونه حکایات در تاریخ بحدی است که چندین کتاب می شود از آنها تالیف کرد پس با چنین ترویج و تشویق اگر شعرای عرب در فصاحت و بلاغت بمقامات عالیہ برسند جای تعجب نیست. بلکه شکفت از شعرای پارسی سخن است که همواره در شکنجه گرفتاری و سختی بلکه ده سال و بیست سال در زندان چنانچه از اشعار هر يك معلوم میگردد باین پایه فصاحت و بلاغت رسیده اند

آری اتفاقاً چند نفر از شعرای پارسی سرا هم در دربار پاره از سلاطین سلجوقی و سامانی و غزنوی بیاه و جاه رسیده اند ولی از یک گل بحکم مثل معروف بهار نمیشود و اشعار بزرگان شعرا و خداوندان ادب کوا هست که اکثر قریب بتمام همواره دچار سختی و بدبختی بوده اند و در هیچ زمان متاع ادب در ایران باندازه هزار يك دوره خلفای عباسی رواج نداشته است



میخواستیم در این شماره بدین موضوع خاتمه دهیم اما طول  
مقاله مانع گردید و آخرین مقاله در شماره ششم منتشر خواهد شد  
و حید

## اشعار نظامی

عشق فتوی میدهد گز کعبه در بتخانه شو  
یار دعوی می کند گز عاشقی دیوانه شو  
عشق زحمت بر نتابد کاشنای خلوت است  
چون تو با عشق آشنائی از همه بیگانه شو  
گر بگویش بار یابی مرغ غم را دانه باش  
گر وصال دوست خواهی شمع را پروانه شو  
تا مگر روزی حدیث بکدری در پیش او  
چون نظامی در زبان هر کسی افسانه شو

سرکشی میکن که بارت میکشم      وز دل صافی غبارت میکشم  
روزگارم می کشد در جور تو      جورین گز روزگارت میکشم  
وای بر امید اگر ضایع شود      محنتی گز انتظارت میکشم

ای که کوی از دلبران بر بوده      خوشتر کز میران که خواب آلوده  
جور کمتر کن که در خونریختن      بر فلک هفتک کام افزوده  
از عمل هائی که در دیوان تو است      خویشتن کشتن مرا فرموده

دل بدان چشم نیم مست مده      بردلت رحم کن ز دست مده  
غمزه شوخ یار دلشکن است      شیشه دل بدست مست مده  
قدح بساده را بلب ممرسان      ساغر لعل را شکست مده  
چشم بر روی زاهدان مفکن      بیش از این می بخود پرست مده

دل بنادانی بدادم در کف عیاره  
دل کشائی جان فزائی غمبری غمخواره

گلرخی شکر لبی سنکین دلی سیمین تنی  
 سرو قدی لاله خدی مشتری رخساره  
 تیز فهمی دور بینی دلبری رامشگری  
 راست طبعی غم گساری مونسى مه پاره  
 این دل سی پاره را صد پاره باید ساختن  
 تا بود در دست هر مه پاره يك پاره  
 خرمن عمرم چو شمع از يك نگاه گرم سوخت  
 دیر صالحی زود خشمی ظالمی خونخواره  
 شکوه ها دارد نظامی زان بت گل پیرهن  
 چون ندارد یادکار از روی او نظاره

فروخوان نامه دردم مکر درمان من سازی  
 دل مجروح من بینی علاج درد من سازی  
 فرمانت کمر بستم طریق عاشق این باشد  
 تو معشوقی ترا نبود که در فرمان من سازی  
 اگر کویم صبوحی کن شراب از خون من ریزی  
 ورت کویم سماعی کن سماع افغان من سازی  
 چو پیدا شد که در عالم ندارم جز تو دلدارى  
 حرمت باد هر عیشی که از پنهان من سازی  
 چو من چشم نظامی را تماشا گاه او کردم  
 چه باشد گر خیالت را دمی مهمان من سازی

شب بی گهست ایماه من مهمان من شو ساعتی  
 هم خانه عشق تو ام مهمان من شو ساعتی  
 ای چشمه حیوان لب ای زندگانی را سبب  
 چون خاتم آوردی بلب جانان من شو ساعتی  
 از درد من درکین مشو در شادیم غمگیم مشو

در خون من چندین مشو در جان من شو ساعتی  
 بنگر بروی زرد من بشان زسینه گرد من  
 تا چند باشی درد من در مان من شو ساعتی  
 ای سوسن و سروت بهم سرسبز چون باغ ارم  
 بستان نظامی رازم بستان من شو ساعتی

ماه نگیرد ای صنم گرتو شبی وفا کنی  
 وعده ما بسربری حاجت ما روا کنی  
 ارفکنیم چون زمان برکشیم چو آسمان  
 وای براین قبول اگر عاقبتم را کنی

این دولت سرمستم هشیار شود روزی  
 واین بخت گران خوابم بیدار شود روزی  
 ناخوشی این شبها ضایع نشود دایم  
 هر صبر کنم آخر بر کار شود روزی  
 هم باز شود این در هم روز شود این شب  
 دلبر نه چنین ماند دلدار شود روزی  
 خصمی که بر غم من امروز نواز ندش  
 در چشم عزیزان او هم خوار شود روزی  
 کافر شدم از دستش باشد که باین دستان  
 زلفش بمیانم بسر زناز شود روزی

نه بس کاری است بی تو زندگانی  
 بیا ر ساز با ما پیشتر زانک  
 بلی یاران زیاران سیر گردند  
 نه تا این حد باین نا مهربانی  
 برشوه بر تو خود را می فروشم  
 بخر کارزد غلامی را یکانی  
 مخور خون دلم کو تا توانست  
 غم حالم بخور چون میتوانی  
 ز تو صد رنج دل دارم ولیکن  
 نکویم قصه میدانم که دانی

فضای چرخ افکندم بد این روز چه چاره بافضای آسمانی  
 نظامی بر تو ختم عاشقی کرد  
 که هست این عشق عشق جاودانی  
 این غزل مسلم از نظامی کنجوی است جو هیچ طبع بلندی را  
 به این پایه ارجمند دسترس نیست (وحید)

هیچ می گنجد که قربانم کنی درد من بینی و درمانم کنی  
 کار دل سهل است کان دردست تو است جهد کن تا چاره جانم کنی  
 داغ کن داغم که صید لاغرم زان نمی ارزم که قربانم کنی

از ماه رفته نیمی وز شب گذشته پاسی  
 یارم زدر در آمد بر کف گرفته کاسی  
 بنشست در میانه بنهاد پیش چشم  
 نزدشمنانش بیمی نزدستان هراسی

گاه از زلال رطبی گاه از حلال بوسی  
 میداد تا سحر که حقی بحقی شناسی  
 آ میخت با نظامی چون شهد وشیر باهم  
 ممکن نشد که باشد این لطف را قیاسی

ای در سر هر خیلی از یاد تو سودائی  
 در آتش هر چشمی از آب تو دریائی  
 تو از همه کس فارغ و اندر طلب وصلت  
 در کعبه و بتخانه هر کس بتمنائی  
 عمرم شدو در عالم جای تو نشد پیدا

یا نیست ترا جسمی یا نیست ترا جانی  
 در جستن آن گردی کز کوی تو برخیزد  
 چون شیفتگان گردم هر روز به سرائی

## ( رساله تکوین )

### اصل نهم

چنانچه عذاب حقیقه عدم بعد از وجود است همچنین لذت و  
نمیم هم بعد از عدم است این یکی کثرت بعد از وحدت و فرقت  
بعد از جمعیت است و آن يك وحدت بعد از کثرت و جمع<sup>۹</sup> بعد از  
فرق . این ادراک منافی واحساس نقص است و آن ادراک موافق و  
کمال و عبارة اخری نعمت و عذاب از جهل ناشی است اما جهل  
مرکب که بصورت علم ظاهر شده است و نمیم و لذت از علم ناشی است  
اما علم ذاتی که بصورت جهل جلوه کرامت چون هر لذتی عبارت  
از علم و ادراک و اتحاد و جمعیت است و هر عذابی خوف و هراس  
و عدم و فراق در آن است و جهل در آن راه و رخنه دارد زیرا  
که انسان هر چه را نمیداند چیست از آن می ترسد از اینجهت قدمای  
یونان مکان مخصوص خدایان را بعد از (ارفه) در جهنم قرار دادند و  
به نهر سیاه و تاتار اعظم سوگند می شمردند و بعدها انبیاء با بیان سماوی  
خداوند را رؤوف و مهربان و مشفق به بندکان و نمود کردند . خلاصه  
هر لذت و نیمی که فوق آن متصور نباشد منوط بعلم و ادراک است  
و هرگونه عذاب و تقمیتی از جهل و ادراک منافی نشأت نموده است

### اصل دهم

مبدأ و معاد یکی است یعنی عالم وجود بهر نقطه منتهی شد عالم  
همان نقطه است و منتهی نیز در همان صورتیکه تقدم زمان را وارونه  
فرض کنیم آنوقت مبدء حقیقی اشیاء در نقطه آخر زمان ظاهر خواهد  
شد چه اول زمانی اشیاء عدم است و آخر زمانی آنها وجود که  
اول ذاتی آنها باشد مانند شجر و ثمر و از این جهت تقدم زمانی را

در اقسام تقدم منوط باعتبار نمیدانند و تقدم حقیقی نزد ارباب حقیقت تقدم بالذات و تقدم بالشرف و تقدم بالتطبیع و تقدم بالجواهر است این است که علت غائی را حکما در رتبه مؤخر میدانند و در ذهن مقدم از این قرار نقطه اول و آخر و ظاهر و باطن و ازل و ابد و غیب و شهود و مبداء و معاد و ملك و ملكوت و عشق و حسن و جلال و جمال و ناسوت و لاهوت و همچنین باب جهنم و جنت و خوف و رجا هر دو یکی است و مثال این را در عالم ماده چنین ایراد میکنند که مبداء و منتهای نباتات بدر آنهاست و مبداء و منتهای انسان نطفه است مبداء و منتهای طیور بیضه .

**اصل یازدهم** حرارت یعنی حرکت وجود تدریجی و خروج از قوه بفعل است و حرارت از حرکت حاصل میشود طبیعت مبداء حرکت است پس بنا بر این کل حرکات وجودیه رو بکمال کلی است و مأل نوامیس طبیعت خیر عمومی است چنانچه در نباتات مشاهده می کنیم که پدید آورنده است الباب و ادهانی را که قوالب اصلیه انوار میباشند و هر کدام جنس خود را زیاده ترقی میدهند و موافق تاریخ خلقت هر يك از موالید عموماً در ترقی بوده اند نه در تنزل خواه نبات و خواه حیوان و خواه انسان . و منكن هر چه در معدن بیشتر میماند بر نور و بهای آن می افزاید و چون طبیعت شاعر و واقع بافعال و تاثیرات خود نیست هیچوقت کسالتی برای او روی نمیدهد و از حرکت باز نمی ایستد و در سلوك غلط و خطائی فاحش نمی کند یعنی عموماً برای افراد آن سقطه و سخته پدید نمیاید و برای بعضی هم اگر سقطه روی دهد باز از پی ان اصطفا و انتخاب میاید لاجرم از برای ترقیات طبیعت و حرکات عالم وجود حد و انتهائی نیست و چون ما اراده شاعری فایق و حاکم بر طبیعت داریم که آن ادراك است لهذا از برای هر حرکتی ناچار باید غایتی تصور نمود و الا حرکات وجود پدیدار نمی آمدند هر بنائی را که طبیعت بهم زند

محض اصلاح - تقایص و اکمال مراتب آن است تا بر وجه احسن و اکمل ایجاد سازد و اگر نوعی را منقرض سازد برای آن است که نوعی اشرف و جنسی الطف پدید آورد (کرد ویران تا کند معمورتر) (قوم آن به بود و خانه مختصر)

### اصل دوازدهم

هر چه بعالم وجود اقرب است یعنی جهات وجودی بر آن غلبه دارد از جهة بقا و کمال و لطافت و نور اقوی و اشرف از مادون خویش است و نسبت بمراتب مادون خود علیت دارد مانند عقل و ادراک و مشاعر و روح و نفس و طبیعت که نسبت بعالم ماده و جسم مبدئیت دارند و اینها از جسم پیدا نشده اند بلکه جسم از آنها پیدا شده و هر مرتبه اعلی نسبت بمرتبه اسفل جوهر است و مرتبه اسفل عرض و اینکه بصورت مشاهده میکنیم که آنها از جسم ظاهر می شوند چنین نیست بلکه اجسام غلیظه حجاب آنها است و چون غلظت اجسام برطرف شود آنها ظهور میکنند که نفی نفی اثبات است و بقای جسم بروح است چنانچه قوام عرض بجوهر . اگر چه بصورت خلاف و عکس آن مشاهده میشود و مطلقا از برای هر چیزی لطیف و نفیس و جوهری است یعنی نفس - و نفس نفیس و جوهر لطیف هر چیز است و ماده غاسق و جسم ظلمانی را چون بحقیقت بنکریم بر هیچ چیز صدق نمیکند سهل است بلکه اجزاء خودش هم هر جزئی غیر جزء دیگر و فاقد و عادم مرتبه ان است از این جهة وجود در اجسام و هیئت غاسقه نهایت ضعف را بهم رسانیده و هر چه برو بعالم وجود و نور و لطافت حرکت میکند سعه و حیظه آن بیشتر میشود و بر خود و خارج از خود صدق و شمول میکند مثلا همین قدر که سنک غلیظ ظلمانی فی الجملة صفا و نوری پیدا نمود و اجزای آن اتحاد بهم رسانیدند و آئینه مصقول شد بهمان درجه می بینیم که سعه و و حیظه و شمول آن بیشتر میشود و بر خود و چیزهای دیگر صدق می

کند تا چه رسد بروح و عقل و علم و نور و ادراک که صدق بر کل اعیان موجودات می نمایند و اما جسم غاسق و ماده ظلمانی برخودش هم صدق نمیکند یعنی خودش خودش نیست مگر وقتی که خود را به فتراک نور و روح به بندد و از این جا فرق میان جزئی و کلی معلوم میشود زیرا که جزئی تنها برخودش صدق میکند و کلی بر کثیرین صدق مینماید و اما وجود که فوق کلی و جزئی است عین کل اشیا است

### اصل سیزدهم

فوق کل مراتب وجود عشق و تحیر است که آن را وله و حیرت بهت و غیب الغیوب و مرتبه اخفی گویند والله از آن ماخوذ است و آن مقامی است که ادراک را متحیر میسازد (عقل از شرحش چوخر در گل بخت - شرع عشق و عاشقی هم عشق گفت) ولی باید دانست که بنی نوع بشر در هر دوره حدیقه مخصوص داشته و در مرتبه مخصوصی واله و متحیر میشده اند چنانچه تاریخ بما نشان میدهد که وقتی ابرو باد و بعد از آن ارواح را پرستش می کرده اند و چون دوره های کون دائماً رو بترقی هستند در هر دوره معبود دوره نخستین که مقام وله و حیرت اشخاص آن دوره بود کشف و ظاهر میشود بر مثال آن بر و ثمر مخفی که از میان شاخ و برکهای درخت ظاهر میشود و حال آنکه اول مقام غیب بود و هیچکس بدان راه نداشت این است که در دوره کمال عقل و حکمت معلوم گشت که عقول حکما و عرفای دوره سابق در مرتبه فؤاد که مشیت باشد واله و متحیر شده بود لهذا باعتباری میتوانیم گفت که خدای دوره نخستین نسبت به عصر کمال از اصنام هم ضعیف تر بنظر میاید از این جهت اگر کسی رجوع بادیان ازمنه قبل بکند عود بقرن نخستین خود نموده و بت پرستیده است و این معنی دلالت بر آن نمی کند که سابقون بر ضلالت و کفر بوده اند و بت پرستی کرده زیرا که منتهای ادراک و سیر افهام و عقول ایشان تا همان درجه بوده و ظهورات



لا یقناهی است و مجلی از کل جلوات و تطورات ظاهر ( درون هر بتی جانی است پنهان ) ( بزیر کفر ایمانی است پنهان ) این است که امر ناسخ و منسوخ در هر دوره ناچار از آن بوده و شرع اسلام ناسخ تمام شرایع گردید و این منافاتی ندارد با ایمان اشخاص قبل که بحقیقت معبود حقیقی را پرستیده باشند -

### اصل چهاردهم

همچنانکه نور بدات خود ظاهر و مظهر غیر است و عقل بداته مدرک غیر خود است همچنین وجود در خود ذاتی است یعنی معلول بطاتی نیست و در غیر علت وجود و ظهور آن است بنابراین شکی نیست که قوام عرضی اکتسابی نه ذاتی حقیقی است و چون ما ثابت گردیم که قوام اجسام و مواد بارواح و نفوس است و قوام آنها بقول و افئده پس عقول اکتسابی استراقی عرضی نیز قایم و باقی بعقل ذاتی فطری و نور اصلی هستند و غیر از نقطه عقل ذاتی همه بمنزله پرتو عاریتی می باشند لهذا تمام موجودات در قوام ذات و حقیقت و بقای امنیت خود محتاج به نقطه عقل ذاتی هستند که آن را عقل اول و روح قدس و صاحب علم لدنی و منتبئی من الغیب و صاحب وحی و تنزیل نیز گفته اند -

### اصل پانزدهم

آیت عقل در هر رتبه کلمه و کلام است آیت عقل فعال یعنی نور خود به ثبات کلمه ذاتی فطری است که بطریق فرمان از نفوس سازجۀ قدسیه و جانهای پاک ظاهر میشود کلمه اعظم مافی الامکان و کلمه در کتاب معجزه انبیاء حقیقت انسان است و کلمه ذاتی چون نور ظاهر بخود ظاهر مییابد و مظهر غیر نیز هست یعنی کسی آنرا ظاهر نمی کند بلکه او اشیاء را ظاهر میسازد چنانچه وجود حق بخود موجود است نه بوجودی دیگر لهذا این کلمه "حجت است بر جمیع مافی الامکان و همه چیز در ظل این کلمه خلق میشود و او مخلوق نیست

بلکه واسطه خلق است که (خلق الله الاشياء بالمشیه والمشیه بنفسها) و با اعتقاد بعضی نقطه علم علم حضوری هر شیئی بنفس خویش است و سایر علوم همه از این نشأت نموده چنانچه سقراط حکیم معرفت نفس انسانی را نقطه بدایت فلسفیات قرار داده و گوید این علم برای هر موجود غیر اکتسابی است یعنی بالذات حاصل است مثلاً اگر شخصی را از زمان ولادت تا حد رشد در مکان تاریک خلوتی بگذاریم و سجمع ابواب مشاعر و ادراکات او را بنمائیم که هیچ ادراک و احساس نکند مگر همان اکل و شرب بقدر ضرورت از همه اقسام علم عاری خواهد بود مگر علم بنفس خود و این است علم الحق که در واقع علم به حقیقت است پس در این صورت احتیاجی بانبیاء باقی نیست نیماند و حال آنکه این معنی سهو عظیم است زیرا که ارباب عقول اکتسابیه ذات خودشان عاریت از غیر است چه جای اینکه علم بدات خودشان باشد و انبیا تنها خود مردم را بمردم میشناسانند و اگر ایشان نمیبودند کسی خود را نمیشناخت بلکه از علم و معرفت اثر و رسمی در میان نبود.

**اصل شانزدهم** روح و حقیقت انسان کلمه است و جسم انسانی کتاب و قبل از پیدایش خط و قلم جسم انسانی با جرم حیوانی و نباتی و جمادی متحد بود ولی اکنون جدا شده است بواسطه سطور الواح و تسطیرات قلم و عنقریب جسم حیوانی از نباتی نیز جدا خواهد شد بواسطه پیدایش حرکات ماشین و چرخ الکتریسته و شاید بعد از این برای جسم نباتی هم مظهری پیدا شود تا از جسم جمادی جدا گردد که (ان يوم الفصل کان میقاتاً) زیرا که حقیقت روح و نفس انسانی کلمه است و قالبی از برای کلمه بهتر از سطور و الواح و مطبوعات متصور نیست و همچنین حقیقت روح و نفس حیوانی حس و حرکت است و مرکز حرکت باید چرخها و اسباب میکانیکی باشد و آلات تحریکیه الکتریسته و همچنین روح نباتی خود نشو و نما و

ارتقا است و از برای آن نیز قالبی خواهند جست مانند عینک دور بین و سمعک و ذره بین و دیگر آلات احتسابیه و رصدیه که (ابی الله ان یجری الامور الیاسبابها) و مقصود از این آن است که اتعاب و زحمات از نفوس انسانی برداشته شود تا اینکه پیکر ضعیفی را از برای این همه حرکات و افعال مختلفه آلت قرار ندهد بلکه اجرای جمیع حرکات با سباب و آلات خارجه باشد همچون آلات الکتریسته که در هر دقیقه حرکات لایتنهای از آنها بظهور میرسد که ابدان حیوانیه از عهده اجرای صدهزار یک آن عاجزند زیرا که هر چیزی از برای چیزی آفریده شده و شان اراده انسانی همان است که هر راهی را براه دارش بسپارد و هر کاری را بصاحب آن واگدارد نه اینکه خودش مباشرت بامور جزئی و افعال دقیقه مختلفه که شان طبیعت است بنماید زیرا که صنع اراده محال است با تقان صنع طبیعت برسد و هزار حکیم دانا همچون نخل ترکیبات خرما ساختن نتواند و صدهزار نقاش و رنگ رز چون طبیعت نامیه بصباغت قادر نیستند و هزار نساج چون عنکبوت تار با یک نخ خواهند بافت و بدین قیاس سایر افعال متقنه عجیبه طبیعت -

### اصل هفدهم

علم جفر اکبر و علم حروف و وفق عدد و حساب روح جبر و مقابله است خصوص که مداران را واحد قرار بدهند که روح و جوهر لکارتیم نیز خواهد بود و همچنین علم طلسمات روح هندسه و میکانیک و علم خواص اسماء اشیاء فوق علم طبیعی و فیزیک و نبات و حیوان شناسی . و علم اکسیر فوق شیمی و معدن شناسی . و علم تاویل روح فلسفه . و حکمت و معجزه فوق شعبده و نیرنگ است . و علم اشتقاق اکبر فوق صرف و نحو و سایر علوم ادبیه و علم عشق فوق حکمت عملی و اخلاق است زیرا که اینها جهت سماویه آن علوم هستند و در مرتبه روحانیت و جوهریت واقع میباشند و مراد از این جفر و حروف و

طلسمات و اکسیر نه آن خرافاتی است که پاره جهان کمان میکنند بلکه جفر اکبر استخراج جوابست از نفس سؤال بطوری که طبیعت تفصیلیه و معنی ترتیبیه سؤال را جواب قرار بدهند لاغیر زیرا که سؤال جز مقام اجمال و جواب غیر از مقام تفصیل چیز دیگر نیست و علم طلسمات و اوافق آن است که قوای علوی را بقوای سفلی ترکیب نموده تا امری غریب حاصل شود و طاسم اعظم پیکر انسانی است و معجزه اتحاد قوای علویست بقوای علوی دیگر مانند ترکیب ارواح نفسانی با الواح کمات و همچنین اکسیر اعظم کسر مقام تضاد طبایع است تا روح الاکسیر ظاهر گردد چنانچه در کسر وانکسار مراتب جسمیت نور و لطافت روح ظاهر میشود و همچنین خواص اسماء و تاویل آیات و احادیث و اعجاز نه آن چیز هائی است که پاره مردم دجال سیرت گمان کرده اند و در آخر این کتاب از خواص علم مزبوره و حقایق آنها بحث خواهیم کرد عجلالتا باید بینندگان این مقدمه را بر سبیل مصادره اتخاذ کنند تا مقام اثبات آن برسد (بقیه دارد)

### ( از آثار ادیب الممالک قایم مقامی )

حضرت آقای وحید - چون حس کرده ام که اشتیاقی بانتشار آثار مرحوم مغفور ادیب الممالک طاب الله ثراه در مجله شریفه ارمغان دارید و آن مرحوم را نیز با خانواهم و مخصوصا اخوی مخلص ( آقای رفیع الملك ) دوستی و ارتباط خاصی برقرار بود اینست که دو فقره از آثار جاودان آن مرحوم که یکی موسوم به ربطیه و در تاریخ ۳۳۴؛ خطاب با آقای اخوی ( میرزا رضا قلی خان رفیع الملك ) سروده و چون هیچیک از اساتید مقدم و مؤخر در این زمینه اثری باقی نگذاشته اند این قطعه را میتوان اولین قطعه راجع به ربط (تار) دانست -

و دیگری موسوم بوزیریه و مقصودش شرح حال و گذارش احوال نا هنجار وزشت وزیر عدلیه وقت و زمان خود که نامش بر مخلص مجهول

است بوده و آن نیز در مقام خود از شاهکار های ادبی آن مرحوم  
شمرده میشود - اینست که ذیلا هر دو را تقدیم مجله شریفه ارمان  
می دارد

( عبدالحسین مصصامی )

### قطعه بربطیه

رضا قلیخان ای خواجه که از سر صدق  
فکنده امر تو چون بنده حلقه در گوشم  
هنوز میوزدم بوی مشک و گل بمشام  
از آنشب که چو جان بودی اندر آغوشم  
بغیر بندگی و مهر و صدق و یک رنگی  
چه کرده ام که ز دل کرده فراموشم  
مرا بهیچ فروشی ولی خورم سو کند  
که موئی از تو بتاج ملوک نفروشم  
مرا چو بربط خود دان کت آید اندر گوش  
ترانه از زدن زخم و مالش گوشم  
اگر نه بر بطم ایجان چرا ز زخم حبیب  
ترانه خوانم و از کس ترانه ننویسم  
اگر نه بر بطم ایدل چرا بزبانوی تو  
سخن سراپم و درواز بر تو خواوم  
اگر نه بر بطم این تار زرد و موی سپید  
ز چیست ریخته بر دامن از بنا گوشم  
جهانیان را رک زیر پوست باشد و من  
چو بر بطم که برک پوست را همی پوشم  
چو بر بطم که دلم آشنای زخم تو شد  
چو بر بطم که چو بنوازیم تو بخروشم

تو روز و شب پی آزار من بکوش که من  
 بی رضای تو از جان و دل همی کوشم  
 مخر هسانه این آسمان حیل باز  
 ز راه حیل میفکن بخواب خرگوشم  
 چو بره باش و چو یزغاله شیطنت مفرا  
 که بهرت از بز نر شیر مرغ میدوشم  
 تو شیر شو که من اندر برابرت گورم  
 تو گربه باش که من در مقابلت موشم  
 ولی اگر همه افراسیاب ترک شوی  
 منت چو بیرنم ایدون مخوان سیاوشم  
 از آن دقیقه که کفگیر خورده بر ته دیک  
 چو دیک بر سر آتش نشسته می جوشم  
 فرامش از نشدت دوش وعده دادی  
 هنوز منتظر وعده شب دوشم  
 بیاد زلف تو و سیم تار عبد الله  
 گزین دو تا بصف حشر مست و مدهوشم  
 به پنجه سینه خراشم ز دل ترانه کشم  
 زدید اشک فشانم بلب قدح نوشم  
 ( ادیب الممالک )

### ( وزیریه )

درد پا مربنده ات را ساخت بیحال ای وزیر  
 گوشمال داد و از غم کرد پا مال ای وزیر  
 پیکرم از بهر مشق این طبیبان شد چه آن  
 لوح سیمین از برای مشق اطفال ای وزیر

گشته انگشتان پایم از ورم سخت و ستر  
 چون . . . . . ای وزیر

بسکه از انژکسیون خستند جانم روز و شب  
 بباق و رانم شد مشبك همچو غریبال ای وزیر

درد پا سهل است کز پیچ و فشار روز کار  
 مے... وارون و امعاء خسته ز اسهال ای وزیر

طرفه اسهالی که پیچش چون کمند سام یل  
 لیک زورش چون کمان رستم زال ای وزیر

نفخها اندر دلم باشد که کر . . . . دهم  
 کر شود از بانك رعدش گوش طبال ای وزیر

نه بتن جان نه برك خون نه بسرمانده است هوش  
 نه بکیسه زر نه اندر مخزنم مال ای وزیر

گشته بیت المال ویران مال تاراج ستم  
 درکف این مردم ور دار و ورمال ای وزیر

میگیریم از غم کردون دون بر اوج چرخ  
 باز می بینم که غم آمد ز دنیا ای وزیر

پیش هردکتر چنان خاضع شوم از هول ویم  
 کوبود چون مرشد و من کوچک ابدال ای وزیر

مرک خود را پی امان تقدیر می کردم اگر  
 بودی اندر دست من تقدیر آجال ای وزیر

شکرالله خر ندارم و نه با این پای لنگ  
 هر که می دیدی مرا میخواند دجال ای وزیر

. . . از یس خفته گر اندرکف . . .  
 هست همچون مرده اندر دست غسال ای وزیر

. . . ار تماشای خط و خال بتان  
 آنکه . . . از آواز خلخال ای وزیر  
 گرک بودم میش گشتم شیر بودم بز شدم  
 اوفتادم مختصر زان یال و کوپال ای وزیر  
 سختی و ستواری از . . . و زانوگشت دور  
 تندى و تیزی شد ازدندان و چنگال ای وزیر  
 مر تو را از درد سر دانه چسان آشفته حال  
 چون مرا از درد . . . اینست احوال ای وزیر  
 آرزو دارم سری بر . . . این مخلص کشی  
 لیک تنها بی صدا و جار و جنجال ای وزیر  
 یار و جنجال و خدم با خود میاور زینهار  
 زانکه طبعم رنجه است از قیل و ازقال ای وزیر  
 خود چه باشد که از آن پانصد که هر مه میبری  
 عشر آن بر بنده ات فرمائی ایصال ای وزیر  
 من علیل و گرسنه تو صاحب دخل و رسوم  
 من شکسته پر تو از غم فارق البال ای وزیر  
 تو بهر مه می بری سیم و زر و لعل و گهر  
 من نه بینم روی زر از سال تا سال ای وزیر  
 کر مواسات و مساوات این بود در روز کار  
 آفرین بر شیوه ظلام و جهال ای وزیر  
 راستی برگو تو تنها جلد و چست و چابکی  
 یا وزیران جملگی رندند و ورمال ای وزیر  
 ذات پاکت را باستثناء سر و دم مد حتی  
 زانکه ممتازی (۱) ز اقراں قرشمال ای وزیر

---

(۱) معلوم می شود این وزیر ممتازی بوده و شاید هنوز هم ممتاز است



سردی بی کر در سخن بینی مرا معذور دار  
زانکه باشد منزلم در پشت یخچال ای وزیر

### ادیب الممالک

#### در جواب پیشنهاد کنندگان اصلاح و تغییر خط

مسام است به اعضاء و افراد هر انجمن و هیئتی این حق داده شده است که عقاید خود را در مسائل مطروحه اظهار دارند ولو این که مخالف با سابقه عموم یا بعضی بوده باشد . افسوس که بتجر به ثابت شده که در مملکت ما تشمت و اختلاف عقاید طوری است که در مجامع و اجتماعات هر قدر هم عسده کم باشد نسبت بامور بدیهیه و قضایای اولیه هم موافقت نظر حاصل نمیشود و مطالب لاینحل میماند چه رسد بقضایای نظری و معنوی که جعلگی خود را اهل معنی دانسته تصرف در مقولات را جائز شمرده و بی محابا داخل نفی و اثبات یک امری که قابل تفکر و تعمق است میشوند باین نظر بنده غالباً از بیان عقیده خود داری کرده و از این حق صرف نظر نموده که از طرفداران نفی و اثبات لا اقل یک نفر کمتر باشد بلکه امور از مجرای طبیعی خود بجائی منتهی بشود . اکنون بخلاف نیت خود مذاکرات انجمن ادبی در لیله غره شهر ربیع الثانی که با کمال تاسف از حدود افاده و استفاده خارج شده و شباهت تامی بمجلس مجادلات طلبه های قدیم مدرسه سرچمبک و کلیندک داشت بنده را بنوشتن این لایحه درمطالب مباحوث عنا وادار کرده است .

اولا - راجع باختلاف نظریکه بین آقایان بود که آیا صحبت در موضوع خط و اصلاح آن از وظایف انجمن ادبی هست یا نیست مایه تعجب است و منشاء انتزاع این تردید معلوم نبود از کجاست و حال آنکه وقتی علمای علم ادب خط و شعر را از متفرعات علوم ادبیه شمرده اند دیگر موقعی بران تردید باقی نمیماند مگر لفظ ادب را از

## انجمن حذف کنیم

ثانیا - در اینکه خط امروزه ما نواقصی دارد یا ندارد در اینهم جای شبهه و گفتار نیست که در خطوط تمام ملل نواقصی موجود است و در خط ما بیشتر و بدیهی است با اذعان بنقص تنها فکر اصلاح کافی نیست بلکه اقدام در تکمیل ضروریست و البته قبل از عمل مباحثات و تبادل فکر و مناظرات لازم و درین تعاطی نظر حل بسی مشکلات شده و محرز میشود که مقتضیات عمل موجود است یا نیست و خیلی هم مفید است قضیه هم چیز تازه نیست چه از وقتی که اختراع این خط شده و بین اقوام و ملل مختلفه نوشتن متداول گشته تغییرات و اصلاحات بسیار در آن شده و اشکال مختلفه پیدا کرده است زیرا که خط برای تفهیم و تفهم معنویات ملل بوده و اصلاح آن برای تسهیل فهم و رفع اشکالات و ابهاماتی که داشته واجب بوده است ( این تغییر و اصلاح که موضوع بحث است غیر از تغییر اسلوب خطوط مختلفه استاید است که در جلسه گذشته بان استشهاد میکردند ) پس در این دو اصل بین افراد انجمن ادبی نباید اختلاف نظری موجود باشد چیزیکه هست باید دانست موجبات اقدام امروز موجود هست یا نیست و این فکر عملی است یا يك آرزوئی است که مثل سایر مداکراتیکه در اصلاحات میشود بر حسب صحبت و محض اظهار دانش و فضیلت است . از آنجا که عادت دیرینه ما اینست که همیشه در چیز هائیکه بفعل آوردن آن مشکلتر یا حصول آن از ممتنعات است بیشتر صرف فکر و دقت کرده مایل بصحبت و آرزومند آن هستیم شاید این فکر هم از آن جهة موضوع بحث شده است که از قوه بفعل نیاید زیرا که هنوز عموم معارف خواهان که تفهیم و تفهم و تعلیم و تعلمشان با این خط است خود را محتاج بتغییر و اصلاح آن ندانسته و موافقت نکرده اند مثل اینکه در همین انجمن با عده معدوده قسمتی مخالفت دارند .

چهل سال قبل هم بعضی از دانشمندان اقداماتی کرده مقالاتی نوشته خطی وضع و رسائی در ترتیب و توضیح آن بطبع رساندند

اول میرزا ملکم خان ناظم الدوله بود که کتاب گلستان شیخ سعدی را بحروف مقطعه بطبع رساند و اعراب را با همان حروفیکه مناسب با حرکات است معلوم کرده جزو کلمات و عبارات مندرج ساخت حجم آن کتاب باندازه تاریخ و صاف بود ولی محاسن و اوصاف دیگری از آن مشهود نبود و سهولتی برای قرائت نداشت البته بمروور ایام شخص بخواندن هر خطی آشنا میشود و عادت میکند مثل اینکه حالا هم باین خط ناقص خیلی خوب معتاد هستیم . پس از آن میرزارضاخان کمشلو نایب سفارت کبرای اسلامبول الفبائی با کم و زیاد کردن حروف و حذف نقاط تنظیم کرد

و نیز مرحوم مصباح السلطنه نایب الوزاره در انجمن دانش هندوستان الفبائی بترتیب ایجاد تشکیل داد و بعد از آنها آقای اوپسی الفبائی بشکل دیگر مرتب نمودند انصافا هیچ يك باعث تسهیلاتی نمیشد بلکه مشکلات دیگری ایجاد میکرد بهمین جهات مطبوع واقع نشد و رواجی نیافت .

بدیهی است باندازه که اینکار در فکر و اندیشه بسهولت صورت میگردد در خارج اینطور نیست و قطعا اگر اینقدر عمل سهل و ساده بود ملل متمدنه اروپا با مجالس بزرگ علمی و ادبی که دارند واسباب کارشان بهتر مهیا و فراهم است تا بحال اقدام برفع نواقص خط خود کرده بودند اینکه اقدام نکرده اند شاید بواسطه آنستکه با وجود منتهی درجه ترقی و سعادت که در موجبات آسایش زندگانی بشر حاصل کرده اند باز صرف افکار و اوقات را در تکمیل آن اولی میدانند تا مصروف داشتن با صلاح خط و البته تصدیق میفرمائید که امروز ما بطریق اولی بکارهای مهمتری بیشتر حاجتمند هستیم تا با صلاح خط

و با اوضاع کنونی افکار بطرف تدارک لوازم و وسایل معیشت بیشتر متوجه است تا بتعمیر و اصلاح خط ممتضای طبیعت هم همین است تشکیلات اجتماعی هم اول ترتیب حرفت میدهد سپس بمعارف میپردازد

بلاوه خیلی از ممالک دیگر در خط و زبان ما با شرکت دارند مثل افغانستان ترکستان بین النهرین بعضی بلاد هندوستان و دیگر ممالک اسلامی و این یکی از مزایای ایران است که از حوادث ایام مصون مانده و نباید از نظر دور داشت

پس هر وقت هم موقع برای اصلاح و تغییر اقتضا کند اقدام منفردانه نمی شود کرد مناسب تر و بهتر آنست که با شرکت و موافقت آن ها قیام نمود و آنها را از خود جدا نسیاخت بلکه باید نمایندگانی از همه دعوت کرد و مجالسی از وجوه معارف خواهان منعقد و باصطلاح جدید کفر آنها باید تشکیل داد و بالمشارکه با صلاحاتی که نتیجه آن محرز و مسلم باشد اقدام کرد

تصور نفرمائید با عدم وسایل و فقدان اشخاص دانشمند و بسا اطلاع بصحبت ها و مذاکرات اتفاقی در جلسات انجمن ادبی ممکن باشد از این خیال نتیجه گرفت و اطمینان حاصل کرد که کاری از پیش میرود و رفع نواقص می شود و مشکلات و معایب دیگر پیدا نمی کند بلکه مثل ادبیات هزار ساله مان که باسم تجدد ادبی از میان رفته و جانشین کلمات فردوسی و خاقانی و نظامی و مولوی و ناصر خسرو و عمر خیام و حافظ و عطار و دیگر بزرگان اعصار گذشته هدیانات امروزه شده است این خط ناقص هم در طی این اقدامات بیهوده معدوم و از بین میرود و تازه بکلی امی میشویم

خجالت آورتر از همه اینست که در انجمن محترم ادبی مکرر شنیده میشود که بطور تخفیف و استهزار میگویند مضامین فلسفی و مفاد عارفانه کدشتکان مبتدل شده است و آنها را باید دور انداخت

و مضمون جدیدی ساخت و کوینده این حرف فکر نمیگند که فقط افتخاری که برای ایرانی باقی مانده است همان گفتار عرفان آثار و سخنان حکمت شعار بزرگان حکما و عرفا و شعرای متقدم است که دفاتر و مخزنها و گنجینه های پردر و گوهر آنان که علائم حیات علمی و تمدن است ایران را باقی داشته و محو نکرده است مستشرقین دانشمند اروپا شیفته و فریفته همان مضامین شیوا و روح افزا هستند و مارا زنده میدانند و الا مزایای دیگری از اسلاف خود در دست ندارم

واقعا وقتی مضامین شیرین شعرا و انتشارات حکما و اصطلاحات و کنایات عرفا منسوخ و عام عروض هم دستخوش تجدد شود دیگر چه میزانی برای سنجیدن گفتار صحیح و سقیم در دست داریم و اگر با این یاوه سرائی های امروز که جزو ورق باره ها منتشر میشود بیش برویم چیزی نمیکرد که گفتار نظم و نثر ما هم مثل زبان اردوی هندی شود و حق حیات از ما سلب خواهد شد و يك نام ننگینی در صفحه تاریخ از ما باقی خواهد ماند پس خوب است با صرف همت بحفظ آنچه داریم در تکمیل و رفع نواقص بکوشیم

خاتمه عرض میکنم چون افکار را نمیتوان محصور و محدود کرد برای دانشمندان ثاقب الفکر مانعی نیست که در اصلاح الفبای قدیم یا ترتیب الفبای جدید مثل دیگران فکر خود را بکار برده بمعرض امتحان بیاورند اگر سهلتر و بهتر باشد بالطبع پیشرفت حاصل میکند

غلامحسین ش

مقاله فوقی اثر خامه یگانه ادیب فرزانه آقای میرزا غلامحسین خان مفتون است که بر اثر پیش آمد يك سلسله مداخلات حیرت آور در باب تغییر خط آنهم در انجمن ادبی ایران نگاشته و پس از قرائت در انجمن بادرار ارمغان ارسال فرموده اند

اری خط برای حفظ استقلال يك مملکت و يك ملت در درجه

دوم زبان واقع است و بنام حفظ استقلال و سعادت پاسبانی آن مانند زبان برهروطن خواهی لازم است . ما بحدی این موضوع را ناقابل می دانیم که از تجدید قلم فرسائی در اطراف آن پیش وجدان خود شرم داریم و چون سابقا مفصل مقالاتی در این باب نگاشته ایم از قارئین عظام تمنا میکنم که بمقالات پیشینه ارمغان مراجعه فرموده و حقیقت را دریابند

## شرح حال نظامی

فرو خواندم بگوشش نکته چند  
نمودم نقشهای جان نوازش  
فرو ماند از سخن چون نقش بر سنگ  
زبانست کسو که احسنی بگوئی  
زبانم و قف بر تسبیح نامت  
فرو بردم به شیرینی زبان را  
بتی با کعبه ای انباز کردن  
تمامش کن چو بنیادش نهادی  
برومندی و بر خور داریت باد  
چنین نقد عیاری بر کف دست  
عنان شیر داری پنجه بکشای  
ولایت را به جندی چند مکنار  
واگر دارد چو تو باری ندارد  
نه بینی هیچکس را روتق و نور  
پدیدار آمده در خانه خویش  
به کنجی هر کسی کیر دسر خویش

ز شیرین کاری شیرین دلبد  
وز آن دیبا که می بستم طرازش  
چو صاحب سنگ دید آن نقش ارژنک  
بدو گفتم ز خواموشی چه جوئی  
بصد تسلیم گفت ای من غلامت  
چو بشنیدم ز شیرین داستان را  
چنین سحری تودانی ساز کردن  
پایان بر چو این ره برگشادی  
درین دولت ز دولت یاریت باد  
چرا کشتی درین بیغوله پا بست  
رکاب از شهر بند کنجه بکشای  
همائی کن بر افکن سایه بر کار  
ز مانده نغز گفتاری ندارد  
دو منزل کرشوند از شهر خود دور  
چراغندین دوسه پروانه خویش  
نهادی چون تو حالی پای در پیش

تو آن خورشید روحانی قیاسی  
 به تندی گفتم ای بخت بلندم  
 هم آفاق از هنر یابد حصاری  
 چو بخشودی تو چندین دم میفروز  
 مده دم تا چراغ من نمیرد  
 ناشاطبی پیش از این بود آن قدم رفت  
 نشاط عمر باشد تا چهل سال  
 چو عمر ازده گذشته یا خود از بیست  
 پس از پنجه نبا شد تن درستی  
 چو شست آمد نشست آید پدیدار  
 به هشتاد و نود چون در رسیدی  
 وز آنجا گریه صد منزل رسانی  
 اگر صد سال مانی گریه یکی روز  
 پس آن بهتر که خود را شاد داری  
 بوقت خوشدلی چون شمع پرتاب  
 چو صبح آن روشن از گریه رستند  
 چو بی گریه نشاید بود خندان  
 پیاموزم ترا گر کار بندی  
 چو خندان گردی از فرخنده فالی  
 نه بینی آفتاب آسمان را  
 و سپس در جای دیگر در سبب نظم خسرو شیرین میفرماید :  
 در آن مدت که در نعمت می زیستم ناگاه پیکری آمد و نامه ای در دست  
 داشت و به تعجیل مرا درودی گفت و بنشست و دعوت کرد که  
 سفر سی روزه ای پیش گیرم زیرا که مرکب شاه سی فرسنگ بطرف  
 گنجه پیش آمده است و میخواهد که چند روزی ترا به بیند و توفیق

ز مشرق تا بمغرب را شناسی  
 نه تو قصابی و من گو سفندم  
 هم اقلیم از سخن بیند سواری  
 که من همچون چراغم خویشتن سوز  
 که در موسی، دم عیسی نگیرد  
 غروری کنز جوانی بود همرفت  
 چهل رفته فرو ریزد پر و بال  
 شاید مرا ترا چون غافلان زیست  
 بصر کندی پذیرد پای سستی  
 چو هفتاد آمد افتد آلت از کار  
 بسا سختی که از گیتی کشیدی  
 بود مرگی به صورت زندگانی  
 بیاید رفت از این کاخ دل افروز  
 در آن شادی خدا را یاد داری  
 دهان پر خنده داری چشم پر آب  
 که برق خنده را در لب شکستند  
 درین خنده نشاید بست دندان  
 که بی گریه زمانی خوش بخندی  
 بخنده تنک دستی را بمالی  
 از آن خندد که خنداند جهان را

شاه را بمن نمود ، من آن فرمان گرفتم و برسر نهادم و بجزم خدمت او از جای جستم و بر اسب زین نهادم و در راه شتاب کردم و در بین راه ناشاطبی داشتم و طبع از سرور در رقص بود و چون راه طی شد به زمین بوس پادشاه رسیدم . قاصد رفت و او را از آمدن من خبر کرد و شاه از کنار جواهرخانه خود قصد من کرد و به شمس الدین محمد گفت برخیز و او را نزد من آر حاجب خاصی بیرون آمد و مرا به بزمگاه شاه برد . شاه بر تخت نشسته بود ، بخدمت قزلارسلان رسیدم ، ارغنون و چنگ در مجلس او سرود می خواندند و نوازنده ای از ابریشم تابیده نغمه ها بیرون می کشید و مغنی نواهای مختلف در پرده ها ساز می کرد ، ساقیان باده ها در دست داشتند و پادشاه می می خورد ، چون او را خبر دادند که نظامی آمد شادمان شد و شکوه و حرمت مرا پاس داشت و این شکوه علم من بود نه آن شکوهی که زاهدی بواسطه پشمن کلاه خویش دارد ، شاه به حرمت شان من ساقیان و مطربان را رخصت داد و پس آنگاه حاجب خاص آمد و مرا گفت که در آی ، من با تنی چون بید لرزان درون رفتم و باسری خمیده وارد شدم ، چون مرا دید از جای برخاست : من بر آن بودم که چون زمین پای او را بوسه دهم که ناگهان دیدم چون آسمان از جای برخاست ، مرا در کنار خود به شفقت گرفت و من از رافت و تفقد او خجل شدم و او را حکم و اندرزها گفتم تا کاهی بدله های خنده آمیز و گاهی مطالب ملامت خیز گشادم و چنان کردم که شاه مرا احسنت گفت و ساقیان و مغنیان مدهوش شدند و در همین اثنا راوی از درآمد و شاه را ثنائی خواند و من با احترام ثنای او بپا برخاستم و شاه مرا باسوگند و اصرار بنشانید و حدیث مرا گوش می داد و در آن ضمن دست بر دوش من نهاد بود و شاه حدیث خسرو و شیرین می گفت و پس از آن گفت بر من و برادر من معاش تو فرض است و پرسید برادر من جهان پهلوان ترا در ازای خدمات و نظم



خسرو شیرین چه داد ؟ شنیدم که دوپارچه ده برتو بخشیدند؟ آياقباله آن ده ترا فرستادند ؟ چون من داشتم که فیض شاه می خواهد آن دو ده ویران را آبادان کند اورا خدمت کزدم و از دغا بازی روز کارسطری چند بگفتم و چون قزل ارسلان این حدیث بشنید گفت يك ده را من بخشم و ده دیگر را فرزندان من واز آن پس ده حمدانیان را مخصوص من کرد و فرمان نوشت و توقیع پادشاهی داد و آن را به من و اعقاب من باز گذاشت و خلعت ها بر آن بفیزود و سپس اجازه داد که به طاعت گاه خود برگردم و من که درآمدن مثل محتاجی بودم که بسوی کعبه می رفتم در بازگشتن چون احمدی بودم که از معراج بر می کردد آن ده که بمن بخشید نیم فرسنگ طول و عرض داشت . ده حمدانیان دهی است که مزارع غلات و تاکستان و باغهای میوه دارد ولی دریغ که آن پادشاه نماند و در جوانی از زخم بداندیش جهان را بدرود گفت و پس از آن استاد بزرگ ابیات بلندی دررثای قزل ارسلان و جالوس جانشین اونصره الدین اتابیک ابوبکر محمد دارد و چون خلاصه آن ابیات به نشر ادا شد جای آن دارد که آن ابیات را نیز عینا در ذیل نقل کنم زیرا که برای خوانندگان غنیمت بزرگی است و این ابیات يك قسمت منتخب از اشعار بلند و شیوای این استاد بزرگ محبوب می شوند چنانکه می فرماید :

به تشریف حدیث از گنج میرفت	غلام ازده کنیز از پنج میرفت
برین افسوس می خوردم دریغی	زدم برخویشتن چون شمع تیغی
که ناگه پیکی آمد نامه دردست	به تعجیل درودی داد و بنشست
که سی روزه سفرکن زانکه ازراه	به سی فرسنگی آمد موکب شاه
ترا خواهد که بیند روزکی چند	کلید خویش را بگدار و دربند
مثالم داد کین توقیع شاه است	همت شهنه است و هم تعوید راه است
مثال شاه را بر سر نهادم	سه جا بوسیدم و سر بر گشادم
به عزم خدمت شه جستم از جای	در آوردم به پشت بارگی پای

زگوران تك گرفتم در دويدن  
 زرقص ره نمی شد طبع سيرم  
 همه ره سجده میبرد قلم وار  
 بهر منزل کز آن ره می بردم  
 بهر چشمه که آبی تازه خوردم  
 نسیم دولت از هر کوه و رودی  
 ز مشکین بوی آن حضرت بهر گام  
 چو بر خود رنج ره کوتاه کردم  
 درون شد قاصد و شه را خبر کرد  
 شه از طرف جواهر خانه خویش  
 به شمس الدین محمد گفت برخیز  
 برون آمد ز درگاه حاجب خاص  
 مرا در بز مکاه شاه بردند  
 نشسته شاه چون تابنده خورشید  
 کف رادش بهر کس داده بهری  
 سر تاج قزل شه از سر تخت  
 خروش ارغنون و خارش چنک  
 بریشم زن نواها بر کشیده  
 همی گفתי معنی هر سرودی  
 نواها مختلف در پرده سازی  
 غزل های نظامی را غزالان  
 گرفته ساقیانش باده در دست  
 چو داد بدش خبر کامد نظامی  
 شکوه زهد من بر من نگه داشت  
 بفرمود از میان می بر گرفتند

گرو بردم ز مرغان در پریدن  
 زمن رفاص تر مر کب نوهرم  
 به تارک راه می رفتم چو پرکار  
 دعای دولت شه می شنیدم  
 به شکرانه دعائی تازه کردم  
 به لطف شاه میدادم سرودی  
 زمین در زیر من چون عنبر خام  
 زمین بوس بساط شاه کردم  
 که چشمه برب دریا گذر کرد  
 چو شمع افروخت از پروانه خویش  
 بیار آن زاهد رو تازه را نیز  
 ز دریا داد گوهر را به غواص  
 عطارد را به برج ماه بردند  
 به جای کیقباد و تخت جمشید  
 گهی شهری و گاهی دخل شهری  
 نهاده تاج دولت بر سر بخت  
 رسانیده بزیر زهره آهنگ  
 بریشم پوش پیراهن دریره  
 بر آهنگ دگر بر بسته رودی  
 نوازش متفق در جان نوازی  
 زده بر زخمه های چنک نالان  
 شهنشه خوردمی بدخواه شدمست  
 فزودش شادی ای بر شاد کامی  
 نه زان پشمی که زاهد در کله داشت  
 مدا رای مرا پی بر گرفتند

به خدمت ساقیان را داشت در بند  
اشارت کرد کین یکروز تاشام  
نوی نظم او خوشتر ز رود است  
چو خضر آمد ز باده سر بتا بم  
پس آنکه حاجب خاص آمد و گفت  
درون رفته تنی لرزنده چون بید  
سر خود هم چنان بر کردن خویش  
شدم تابو سواو را چون زمین پای  
کر فتم در کنار از دل نوازی  
من از تمکین او جوشی گرفتم  
قیام خد متش را نقش بستم  
در درج شکستم را گشادند  
سخن گفتم چو دولت وقت میدید  
نصیحت ها که شاهان را بشاید  
وز آن بدله که رضوانش پسندد  
کهی چون ابرشان کریه گشادم  
چنان گفتم که شاه احسنت میگفت  
سماعم ساقیان را برده از هوش  
در آمد راوی ای بر خواند چون در  
چو بر پا ایستادم گفت بنشین  
بد آن فتوا کنون هر جا که هستم  
حدیث را چو خسرو گوش میکرد  
حکایت چون بشیر بنی در آمد  
شهشه دست بر دوشم نهاده  
شکر میر یخت میکرد از عنایت

به سجده مطربان را کرد خورسند  
نظامی را شوم نه رود و نه جام  
همه گفتار او یکسر سرود است  
که آب زندگی از خضر یابم  
در آئی طاق و باهر دانشی جفت  
چو ذره کو کراید سوی خورشید  
سرو کردن فکنده هر دو در پیش  
که دیدم آسمان بر خاست از جای  
به موری چون سلیمان کرد بازی  
دو عالم را در آغوشی گرفتم  
چو گفت اقبال او بنشین نشستم  
درستی چندی از توفیق دادند  
سخن هایی که دولت می پسندید  
وصیت ها کزو دل وا گشاید  
زمانی کر به گوش ارد بخندد  
کهی چون گل نشاط خنده دادم  
خرد بیدار می شد مغز می خفت  
مغنی را شده دستان فراموش  
ثنائی کان بساط از کنج شد پر  
به سو گندم نشاند این منزلت بین  
نشسته ام همچنان کانجا نشستم  
ز شیرینی دهن پر نوش می کرد  
حدیث از خسرو و شیرین بر آمد  
ز تحسین حاقه در گوشم نهاده  
حدیث خسرو و شیرین حکایت

که گوهر بند بنیادی نهادهی  
 گذارش های بی اندازه کردی  
 نه گل دارد بدین تری هوایی  
 ترا هم بر من و هم بر برادر  
 برادر کو شهنشاه جهان بود  
 بدین نامه که بردی سالها رنج  
 شنیدم قرعه ای زد بر خلاصت  
 چه کوئی کان دهن دادند یا نه  
 چو دانستم که خواهد فیض دریا  
 همان خاگ خراب آباد گردد  
 دعائی تازه بر خواندم چو بختش  
 چو بر خواندم دعای دولت شاه  
 که من یاقوت این تاج مکرل  
 دری دیدم به کیوان در رسیده  
 برو نقشی نوشتم تا بماند  
 حدیث من حدیث خشت و بنا است  
 بجای خشت چون دادند نانش  
 بلی شاه سعید از ملک خویشم  
 مرا مقصود ازین شیرین فسانه  
 چو شکر خسر و آمد در زبانم  
 چو رخت عمر ان کشتی روان کرد  
 ولی چون هست شاهی چون تو بر جای  
 از ان پدرفته های رغبت انگیز  
 یکی ده زان دو ده را داد با ید  
 چو شاه گنج بخش این نکته بشنید  
 درین صنعت سخن را داددادی  
 بدین تاریخ ما را تازه کردی  
 نه بلبل زین نو آئین تر نوایی  
 معاشی فرض شد چون شیر مادر  
 جهانرا هم ملک هم پهلوان بود  
 چه دادست دست مزداز کوهر و گنج  
 دوپاره ده نوشت از ملک خاصیت  
 مثال ده فرستادند یا نه  
 که گردد کار بازرگان مهیا  
 ز بند آزاده ای آزاد کردد  
 به کوهر در کرستم پای تختش  
 زبازی های چرخش کردم آگاه  
 نه از بهر بها بر بستم اول  
 به بی مثلی جهان مثلش ندیده  
 دهد بر من درودی هر که خواند  
 که از بی نانی اوترشی همی خواست  
 زدست افزار ترشی رست جانش  
 پذیرفت آنچه فرمودی ز پیشم  
 دعای خسر و ان آمد بها نه  
 فسون شکر و شیرین چه خوانم  
 مراد جمله عالم را زیان کرد  
 همان شهزادگان کشور را رای  
 دگر باره شود بازار من تیز  
 خود از شهزادگان دیگر گشاید  
 چو صبح از تازه روئی باز خندید

پدیرفت ان ثنا و حمد را شاه  
 چو خو با حمد و با اخلاص من کرد  
 به مملو کسی خطی دادم مسلسل  
 چو شه بخشید ان ده را تمامی  
 به ملکی طلق ماند بی غرامت  
 چو کار افتاده را کار شد راست  
 بروم را به خلعت های شاهی  
 چو از تشریف خود منشوریم داد  
 شدم نزدیک شه با بخت مسعود  
 چنان رفتم که سوی کعبه محتاج  
 دهی وانگه چوده چون کوره تنک  
 عروسی کاسمان بوسیده پایش  
 ندارد دخل و خرج کیسه پرداز  
 پی حرزی دز آن خاک خرابه  
 به حمد من مگر حمدانیان چیست  
 اگر بینی در آن ده کار و کشتی  
 کر او آرد ز دانه خوشه پر  
 گر او را آب از فیض فرات است  
 و گر دارد خرابی سوی او راه  
 گر او را پیشه نا استواری است  
 مازان ده بس این دولت شب و روز  
 چه میگفتم سخن محمل کجا راند  
 به سلطانی چو شه نوبت فرو کوفت  
 بری نا خورده از باغ جوانی  
 شهادت یافت از زخم بس اندیش

به اخلاصی که بود از من بدو راه  
 ده حمد اینان را خاص من کرد  
 به توقیع قزل شاهی مسجل  
 ز ما بر زاد بر زاد نظامی  
 به طلقی ملک او شد تا قیامت  
 در کنجینه بکشد و بر آراست  
 درونم را به تأیید الهی  
 به طاعت کاه خود دستوریم داد  
 وزو باز آمدم با بخت محمود  
 چنان باز آمدم کاحمد زمعراج  
 که باشد عرض و طولش نیم فرسنگ  
 دهی ویرانه باشد رو نمایش  
 سوادش نیم کار ملک ایجان  
 مسلمان پخت و کافر خورد تا به  
 که یک مهر این چنین به تاجان نیست  
 مرا در هر سخن بینی بهشتی  
 من آرم خوشه خوشه دانه در  
 مرا در فیض نطق آب حیات است  
 خراب آباد کن شد دولت شاه  
 مرا صد بیشه از عود قماری است  
 که بر عزم جهادم باید امروز  
 کجا می رفتم و رختم کجا ماند  
 غبار فتنه از گیتی فرو روفت  
 چو ذوالقرنین از آب زندگانی  
 که با دا آن جهانش زین جهان بیش

نگار او را سوی گوهر گرم شد جای	نسب داران گوهر باد بر پای
گر او را فیض رحمت گشت ساقی	جهان بر زندگانش باد باقی
گر او را خاک دارد تخته بندی	مبادا تخت گیران را گزندی
گر او بی تاج شد تاجش رضاباد	سر این تاجداران را بقا باد
خصوصا وارث عمال شاهان	نظرگاه دعای نیک خواهان
مؤید نصرة الدین کافرینش	زنام او پدید نقش بینش
پناه خسروان اعظم اتانک	فریدون وار بر عالم مبارک
ابوبکر محمد گز سر داد	ابوبکر و محمد زو شده شاد

از ابیات اخیر معلوم میشود که در موقع ختام مثنوی خسرو و شیرین اتانیک قزل ارسلان در گذشته و پسرش اتانیک نصرة الدین ابوبکر محمد (۵۸۷-۶۰۷) که چهارمین پادشاه این سلسله است جلوس کرده بود و چون کشته شدن قزل ارسلان و جلوس ابوبکر در سال ۵۸۷ اتفاق افتاده مسلم میشود که ختم خسرو و شیرین بعد از ۵۸۷ صورت پذیرفته و چون تاریخ شروع به نظم این کتاب بطوری که در ذیل اشاره خواهد شد قطعا سال ۵۷۶ است می توان گفت که نظم این کتاب لا اقل پانزده سال طول کشیده است .

اما واقعه فوق همان است که مورخین و صاحبان تذکره ها با تحریف و اشتباهات بان اشاره کرده اند و گفته اند که ملاقاتی بین نظامی و قزل ارسلان روی داده و در ضمن شرح حال این استاد به خطاهائی که درین مورد کریبان کتب فارسی را گرفته است اشاره کردم.

اما تاریخ شروع به نظم خسرو و شیرین چنانکه اشاره شد قطعا سال ۶۷۶ است و اگر بعضی مؤلفین ۵۸۰ نوشته اند خطای فاحش است زیرا که در تمام نسخه های خسرو و شیرین بدون تغییر این بیت دیده میشود :

گذشته پانصد و هفتاد و شش سال نزد برخط خوبان کس چنین خال

### (۳) لیلی و مجنون

سومین مثنوی نظامی لیلی و مجنون است که منظومه ای است حاوی قریب ۵۱۰۰ بیت بر بحر مسدس احزب مقبوض محدود از بحر هزج ( مفعول مفاعیلن فعولن ) . موضوع این مثنوی شرح معاشقات قیس بنی عامر عاشق معروف عرب ملقب به مجنون است بامعشوقه اولیلی این روایت مثل حکایت معاشقات و اقی و عدرا و دعدور باب وسعد و سلمی یکی از روایات باستانی عرب است و مقام افسانه ملی را پیدا کرده و از آن افسانه هائی است که اغلب ملل کهن سال از اسلاف به اخلاف ارث می دهند . قبل از نظامی تا آنجائی که من اطلاع دارم نه این مضمون را کسی بزبان فارسی در آورده است و نه باین وزن مثنوی گفته شده و پس از او همانطور که بسیاری از شعرای برک و کوچک ایران خمسۀ نظامی را استقبال کرده اند بر وال این مثنوی هم مثنوی های دیگر سروده شده است که معروف ترین آنها لیلی و مجنون های جامی و هاتقی و خسرو دهاوی و دلالی جغتائی و ضمیری و مکتبی شیرازی است و فضولی بغدادی شاعر معروف ترک هم همین مضمون را بهمین وزن به نوبت خود به ترکی برده است و این مثنوی او از جمله منظومات معروف زبان ترکی است .

مؤلفین می نویسند که لیلی و مجنون را نظامی بر حسب خواهش خاقان کبیر ابوالمظفر اخیسان شاه سروده است و این گفتار بطریق صواب است چه در آن مثنوی چندجا باسم او اشاره می کند و از آن جمله است که می گوید :

صاحب جهة جلال و تمکین	یعنی که جلال دولت و دین
تاج ملکان ابو المظفر	زیبنده ملک هفت کشور
شروان شه آفتاب سایه	کیخسرو کیقباد پایه

شاه سخن اختسان که نامش      مهری است که مهر شد غلامش  
 بهرام نژاد مشتری مهر      در صدف ملک منوچهر  
 و در خاتم آن مثنوی نیز در مدح وی می گوید :

شروانشه کیقباد پیکر      خاقان کبیر ابوالمظفر  
 نی شروانشاه بل جهانشاه      کیخسرو ثانی اختسانشاه  
 و نیز در آن مثنوی به مدح سلطان محمد پسر اختسان شاه ابیاتی  
 دارد از آن جمله در اشتیاق بخدمت او میفرماید :

یا رب تو مرا کاویس نام      در عشق محمدی تمام  
 زان شب که محمدی جلالت      روزی کنی آنچه در خیالست  
 و در جای دیگر در مدح همین ملکزاده فرموده است :

چشم همه دوستان گشاده      از دولت شاه و شاهزاده  
 آن یوسف هفت بزمونه مهد      هم والی عهد و هم ولیعهد  
 نومجلس و نو نشاط و نومهر      فرزند شاه اختسان منوچهر  
 ای از شرف تو شاهزاده      چشم ملک اختسان گشاده  
 شروان ز تو قیروان جلالت      خزران ز تو خیزران عدالت  
 دارم به خدا امید واری      کز غایت ذهن و هوشیاری  
 این گنج نهفته را درین درج      بینی چو مه نهفته در برج  
 روی تو به شاه پشت بسته      پشت و دل دشمنان شکسته  
 زنده به تو شاه جاو دانی      چون خضر باب زنده کانی

این پادشاه که اسم و لقب او را در کتب به طریق ذیل ثبت  
 کرده اند : « سلطان جلال الدولة والدین ابوالمظفر اختسان شروانشاه  
 کبیر ابن شروانشاه منوچهر » همان کسی است که در قرن ششم صاحب  
 شروان و خزران یعنی یکقسمت اعظم از قفقاز و ایران بوده و حکیم  
 خاقانی شروانی نیز مدتی مدح او را گفته است و هم وی را در توارینخ  
 اختسان و اختشان و انختان ضبط کرده اند و امیری محتشم بوده است



از امرای بزرگ که تا اواسط قرن هفتم در شمال آذربایجان حکمرانی داشته اند و این امیر از تمام افراد خانواده خود که همه بقلب شروانشاه خوانده میشدند معروف تر است .

اما سبب اینکه نظامی مثنوی لیلی و مجنون را برای وی سروده است بطوری که خود در آنجا میگوید از این قرار است که میفرماید: روزی بنشاط نشسته و دیوان خود را نهاده بودم، بخاطرم گذشت که تاکی بیکار بنشینم و در آنحال قاصدی از حضرت شاه رسید و پادشاه بخط خود پیش از ده پانزده سطر به من نوشته بود که از شکر فی های طبع سحرانگیز خود منظومه دیگری بپرداز و میل دارم که عشق لیلی و مجنون را به نظم یاد کنی . چون آن خط را بخواندم زهره آتم نبود که سر پیچم و از طرف دیگر از ضعف حال و کبر سن سرگشته بودم و کسی نبود که محرم این راز باشد ، فرزند من محمد بن نظامی آمد در پهلوی من نشست و گفت چون خسرو و شیرین را سرودی وقت آن است که لیلی و مجنون را هم نظم کنی و بالخصوص که پادشاهی مثل شروانشاه این نامه را از تو درخواست است . گفتم ای فرزند سخن تو بجاست اما چه کنم که وقت تنگ و پای اندیشه ننگ است و چون من پیرم و طبع نشاطی ندارد سخن طرب انگیز چون توانم گفت و از طرف دیگر نظم این کتاب مقدماتی لازم دارد و این جا که من هستم نه باغ خسروانه و نه آب و گیاهی است معدلک مایوس نخواهم نشست . فرزند گفت این اندیشه را سست مکن که مرغوب اهل جهان خواهد بود . من هم دو دل نماندم و این مثنوی را سرودم . در اینجا هم باز بهتر آن است که عنان بیان این مقصود را بدست اشعار بلند و فصیح استقاده دهیم .

بقیه دارد

نقیسی

## بیچاره مادر

( نقل از جریده شریفه فکر آزاد )

از آثار حضرت والا شاهزاده ایرج میرزا جلال الممالک

پسر رو قدر مادر دان که دایم  
برو بیش از پدر خواهش که خواهد  
ز جان محبوبتر دارش که داردت  
نگهداری کند نه ماه و نه روز  
از این پهلوی به آن پهلوی غلطد  
بوقت زادن تو مرگ خود را  
تموزودی تو را ساعت بساعت  
اگر يك عطسه آید از دماغت  
اگر يك سرفه بیجا نمائی  
برای اینکه شب راحت بخوابی  
دو سال از گریه روز و شب تو  
چو دندان آوری رنجور کردی  
سپس چون پا گرفتی ، تا نیفتی  
تو تا يك مختصر جانی بگیری  
بمکتب چون روی تا باز کردی  
اگر يك ربع ساعت دیر آئی  
نبیند هیچکس زحمت بدنیا  
تمام حاصلش از زحمت این است

کشد رنج پسر بیچاره مادر  
تو را بیش از پدر بیچاره مادر  
ز جان محبوبتر بیچاره مادر  
تو را چون جان ببر بیچاره مادر  
شب از بیم خطر بیچاره مادر  
بگیرد در نظر بیچاره مادر  
نماید خشک و تر بیچاره مادر  
پرد هوشش ز سر بیچاره مادر  
خورد خون جگر بیچاره مادر  
نخوابد تا سحر بیچاره مادر  
نداند خواب و خور بیچاره مادر  
کشد رنج دگر بیچاره مادر  
خورد غم بشمر بیچاره مادر  
کند جان مختصر بیچاره مادر  
بود چشمش بدر بیچاره مادر  
شود از خود بدر بیچاره مادر  
ز مادر بیشتر ، بیچاره مادر  
که دارد يك پسر بیچاره مادر

## رم میکنند

یارب این عادت چه میباشد که اهل ملک ما  
گاه بیرون رفتن از مجلس زدر رم می کنند  
جمله بنشینند باهم خوب و بر خیرند خوش

چون به پیش در رسند از همدیگر رم میکنند  
همچنان در موقع وارد شدن بر مجلسی  
که زپیش رو کهی از پشت سر رم میکنند  
دردم در این یکی بر چپ رود آن يك براست  
از دو جانب دوخته برهم نظر رم میکنند  
برزبان آرند بسم الله بسم الله را  
کو ثیا جن دیده یا از جانور رم میکنند  
این که وقت رفت و آمد بود اما این گروه  
در نشستن نیز يك نوع دکر رم میکنند  
آن یکی چون می نشیند آن یکی ور میجهد  
تا دو نوبت کاه و گاه هم بیشتر رم میکنند  
فرض اندر مجلسی گرده نفر بنشسته اند  
چون یکی وارد شود هرده نفر رم میکنند  
کوئی اندر صفحه مجلس فتر بنشاده اند  
چون یکی پا میشود روی فتر رم میکنند  
نام این رم را چو نادانان ادب بنهاده اند  
بیشتر از صاحبان سیم و زر رم میکنند  
از برای رنج بر رم مطلقا معمول نیست  
تا توانند از برای کنجور رم میکنند  
کر وزیری از در آید رم مفصل میشود  
دیگر آنجا اهل مجلس معتبر رم میکنند  
هیچ حیوانی زجنس خود ندارد احتراز  
این بشر ها از هیو لای بشر رم میکنند  
همچو آن اسبی که بر من داده میر کامکار  
بیخبر رم می کنند و باخبر رم میکنند  
رم نه تنها کار این اسب سیاه مخلص است  
مردم این مملکت هم مثل خر رم میکنند  
جلال الممالک

## مقاومت با تقدیر

کتابی است بس نفیس و گرانبها . و بخامه توانای یکانه شاعر  
دانا آقای میرزا علیرضاخان خسروانی متخلص بطرفه که همواره آثار  
طبع بلندش زیب صفحات ارمغانست با بهترین سبک و اسلوب ترجمه  
شده . از این شماره بعد همواره قسمتی از این کتاب بوسیله صفحات  
ارمغان - بجایب نظر و باعث خرسندی خاطر قارئین عظام خواهد  
بود . ( وحید )

## مقاومت با تقدیر

نکارش م . ل . نومی یر

ترجمه ع . ر . خسروانی

### ۱ - انسان و تقدیر

تقدیر - حقیقت آن - نظریات مختلفه

تقدیر چیست ؟

این کلمه مرموز که بر سر هر زبان و در هر ذهنی جایگیر و  
در هر کتابی لا اقل يك بار نوشته شده است بر رویهم عبارتست از  
تهدید و نصیحت .

از آن جهت تهدید است که صاحبان فکر از این وحشت سرای پر  
خطر مجبور بپناهند .

انسان گه نمیداند از کجا آمده و حکمت ازلی او را بکجا  
می کشد در برابر حوادث سهمگین فردا خود را ناتوان و غیر مسلح  
می بیند . دایره فهم و ادراک انسان هر قدر وسیعتر باشد بیشتر جولانگاه  
اندیشه تقدیر میگردد . زیرا عقل هر قدر دور اندیشتر باشد به آینده  
بیشتر توجه میکند و از حوادث نا مساعد روزگار زیاد تر هراسان  
می شود .

تمام هول و هراس های انسان از رنج و محنت است .

باری ، انسان وقتی با بمرحله عقل گذاشت می فهمد که برای تحمل زحمت و مشقت خلق شده است . تصور این عذاب و بدبختی فکر او را پریشان و خیال او را دروادی غم سرگردان میکند . پس آتیه مجهول ، بخت و اقبال ، حوادث روزگار و اسرار فردا برای احداث تهدید دست بهم داده و مقدرات انسان را ایجاد میکنند اما تقدیر در واقع و نفس الامر وجود دارد یا نه ؟

در این باب فرضیاتی هست که بنای آن بر اساس اعتقاد بقضا و قدر استوار است . مثلاً میگویند هر حادثه روی میدهد روز ازل در دیوان تقدیر ثبت شده است . تغییر سرنوشت غیر ممکن است . درمقابل قضا و قدر غیر از تسلیم و رضا چاره نیست .

این عقیده که اساس سعی و عمل را خراب و بنیاد جهد و کوشش را ویران و کاخ عزم و اراده را سرنگون میسازد چون سیلی بنیان کن از مشرق زمین باروفا روی آورده است . مطابق این اصول زمام اختیار مخلوق در دست دیگری وانحراف از طریق سرنوشت محال است .

پس مقاومت بی فایده است ، اهتمام در امور زندگی سودمند نیست . آنچه روز ازل مقدر شده است در صحنه علم نمایش داده خواهد شد و هیچ سعی و اقدامی نمیتواند آن را دیگرگون سازد . بنابراین از اسودکی دست کشیدن و برای اصلاح کارهای حیاتی بصدمه و آسیب تن در دادن جز دیوانگی نیست . چون تقدیر چنین است اسوده بخوایم و با کمال سکوت و ارامی منتظر سرنوشت خود باشیم .

این است عقیده پیروان اهل وسستی و برای نمودن نتایج وخیم آن مثالی بهتر از ملای که پیروان آندلس راغ ندارم . اگر بالجزیره بروید خواهید دید که اخلاق معتقدین بقضا و قدر هنوز بهمان حال قبل از مسیح باقی است .

عجب عقیده زیان اوری است که هر تصمیم و اقدامی را بی نتیجه میسازد . زیرا حس و اراده انسان را بکلی سلب کرده و او را مجبور میسازد که در برابر حوادث روزگار سر اطاعت فرود آورد .

موافق این تعبیر سرپنجه قضا چنان قوی است که غلبه بران هیچ کس را دست رس نیست و نیز مسلم است که بخت وجود دارد و هیچ چیز بنای هستی آن را متزلزل نمیکند.

گاهی این قضیه بر حسب ظاهر با دلیل و برهان توأم شده و سبب پیدایش یاس و بیم میگردد.

انسان خود را قبلاً مقهور قضا و قدر می داند و در مقابل آن چون در برابر یکی از خداوندان شر مطیع می شود.

عرسه هولناک حوادث گاهی سر نوشت را بشکل حقیقت جلوه داده و در میدان جنگ آثار شهادت را که طلایه فتح و ظفر است از نهاد رزمجویانی که تا حد امکان مقاومت کرده اند برمی اندازد.

یکی از داستانهای ملال آور جنگ سرگذشت پسر و مادری است که سه پسر داشتند و هر سه در مصافکاه فرانسه مشغول محاربه بودند. دوفرانها کشته شده اند و سومی شغل خطرناکی را داراست.

پدر و مادر غمیده که دیگر غیر از او فرزندی ندارند روزی وشب با آه آتشبار ناله جانسوز سر کرده و آرزو دارند که از سه اولاد لاقل این یکی باقی بماند. پسر سوم در خارج سنکر انجائی که تیر مرگ می بارد مامور حمل آذوقه شده است. دوپیر نا توان با نهایت اضطراب و خاموشی امید وارند که فرانسه جگر گوشه آنان را در دامن حمایت خود از خطر حفظ کند و نیز منتظرند که فردا خبر سلامتی و نجات او برسد.

یکشب صدای در بلند شد

مادر رو بپدر کرد و گفت برو در را باز کن. ترا چه می شود که رنکت پریده است ؟

پدر پرسید رنک تو چرا پریده است ؟

مادر جواب داد قلبم میطپد . . . میترسم . . .

پدر گفت با وجود این . . . در امن و امان است .

مادر اهی کشید و گفت همان فکری که من می کنم تو هم می کنی !

لرزان لرزان در را گشودند پشت در همان قاصدی که دو خبر دیگر وحشت اثرا آورده بود ایستاده است . خوف و هراس بر پدر و مادر بی چاره مستولی شد .

اری پسر سوم هم بنوبت خود در وسط شهر هدف نارنجك هوا پیمایان گردید .

آنكه بقضا و قدر اعتقاد دارد می گوید « سرنوشت او چنین بود » این سرباز با مقدرات خود عازم جنگ شد قضا قدم بقدم تا سنكر دنبال او رفت و در عین فتح و ظفر خواهی نخواهی دامنگیر او شد . گویا باتسمی تمسخر امیز میخواست باو بگوید : می دانم کجا ترا بدست اورم .

دلایل پیروان تقدیر را بخودشان ارزانی داشته و باین مثال که نیز قابل توجه است میپردازیم .

سربازی در سنكر . . . چند ساعت از خدمت فرار کرد . شبانگاه که آسوده خاطر بمحل ماموریت خود بر می کشت غفلة شخصی فرا رسید و بر او نانك زد از کجا می آئی این شخص یکی از صاحب منصبان بود . سرباز جز آنکه دوروغ بگوید چاره ندید . قدری پریشان گفت و بعد بخطای خود معترف گردید .

صاحب منصب گفت : میدانی که از خدمت فرار کرده و این تقصیر بسیار بزرگ است .

چون سرباز بزرگ خانواده است در حقیقت این تقصیر متوجه او ونیز راجع بخانواده اش هم میشود .

از انجائی که صاحب منصب خوش نفس وخیر خواه بود او را بخشید و گفت از تنبیه تو چشم پوشیدم ، دیگر تجدید مکن ، اما تمام شب مشغول پاسبانی باش ، تنها من و تو بدانیم که از نادانی عمل زشتی مرتکب شده .

شب ، در مقابل برجی که سرباز عهده دار دیده بانی آن بود سر

او آماجگاه تیری شده و دستش از دامن عمر کوتاه گشت .  
معتقدین بقضا و قدر خواهند گفت باعث هلاک ساعت دیده بانی او نبود ، از  
صبح قضا او را بوادی مرك هدایت می کرد ، صاحب منصبی که با او  
مصادف شد پيك اجل بود .

اگر در برابر این گونه وقایع خود را در ظلمت سرای خوف  
و هراس قرار دهیم ، روشن است که قضا و قدر علاوه بر تهدید قوه  
ایست نیرومند که هیچ دست توانائی تاب سرپیجه آنرا ندارد . بقیه دارد

## انتقاد ادبی

استاد بزرگوار و ادیب فرید آقای وحید روحی فداه  
چون در شماره ۳-۴ ارمغان در حین مطالعه این عبارت که  
شاهزاده فاضل عماد الساطنه مرقوم داشته بودند ( مهستی در دربار  
سلطان سنجر چگونه منزلتی داشته و آیا این لقب را همان پادشاه باو  
داده یا آنکه بواسطه وجاهت باو گفته اند ماه هستی یا گفته شده مه هستی  
یعنی بزرگی و بعد بواسطه کثرت استعمال مهستی شده است ) بنظرم  
رسید که ایشان این اسم را لقب و ضبط آنرا نیز بفتح اول  
یا بکسر آن و فتح ثانی و سکون ثالث و کسر رابع و سکون خامس  
پنداشته اند. واجب شعردم که بوسیله نکارش سطور ذیل بدفع اشتباه  
و بیان حقیقت پردازم

مهستی اسمیست مرکب از مه مخفف ماه وستی بفتح اول و کسر  
ثانی و سکون ثالث بمعنی خانم و در اشعار اساتید سین ان متحرك  
آمده است نه ساکن چنانکه سعدی فرماید

دختر اندر شکم پسر نشود مهستی را چو دل پسر خواهد  
و نیز در کتاب انوار سهیلی در حکایت پیره زن و مهستی  
ذکر شده است

ملك الموت من نه مهستیم من یکی پیر زال محنتیم  
کر ترامهستی است اندر کار اینک اورا بیر مرا بکدار  
در برهان قاطع مسطور است ( کهستی بزبان هندی زنی را گویند  
که خود را باشوهر خود که مرده باشد در آتش اندازد و بسوزد )



و چون مرسوم بوده است که هندوها در موقع وفات مرد عزیزترین زنان او را با او میسوزانده اند میتوان دریافت که این کلمه در اصطلاح آنها بمعنی (زن محترم) یا خانم که مترادف از است می آمده. اگر هم برای اینکه سستی در فارسی بمعنی خانم آمده است دلیلی لازم باشد اینک این دو بیت حکیم اجل انوری

دوش چون احمقان زخانه خود نرد کوهر سستی کاک شدم  
در جای دیگر

کویند سستی زن عقیقه است عافاک الله از آن عقیقه  
و این بیت علامه جلال الدین محمد رومی در مثنوی (صقل الارواح در داستان اعرابی و زوجه او

زن در آمد از طریق نیستی گفت من خاگ شمایم نیستی

اثبات مدعی را شاهی عادل است در آن قسمت هم که چنین مرقوم داشته اند ( و باید عرض کنم که در رباعی دیگر معزی هم که در برائت ذمه اسب گفته سهوی بنظر میرسد یعنی در بیت دوم باید خواند ( نه کاوزمینم که جهان بردارم بعوض من کاو زمینم ) بعقیده بنده سهوی در کار نیست بلکه خلاف آن سهواست زیرا معزی بیت ثانی این رباعی را ( رفتم بر اسب تا بجرمش بکشم -- گفتا بشنو نخست این عذر خوشم -- من کاوزمینم که جهان بردارم -- یا چرخ چهارم که خورشید کشم ) از قول اسب بیان میکند و محصول معنی انگه اسب گفت من کاو زمین یا چرخ چهارم نیستم که از عهده حمل جهان یا برداشتن چرخ چهارم بیرون آیم و روشن است که مقصود امیر معزی از نقل قول اسب سواری سلطان تشبیه شهریار است بجهان از حیث عظمت یا بخورشید از حیث اینکه باعث روشنی عالم یا فرمانروای شرق و غرب است و سخن دانان دانند که این تشبیه بسی لطیف و دلکش است و اگر بیت ثانی را مطابق نظر شاهزاده معظم اینطور بخوانیم ( نه کاو زمینم که جهان بردارم - یا چرخ چهارم که خورشید کشم ) گذشته از آنکه خلاف منظور امیر معزی حاصل خواهد شد شعر استاد نیز مانند نظم ادبای انقلابی از حلیه معنی عاقل خواهد ماند و این قضیه از افامه برهان بی نیاز و اثبات صحت انرا اندکی فکر صائب کافی است محمد علی ناصح

## انتقاد

خدمت حضرت آقای وحید مدیر مجله شریفه ارمغان  
دامت توفیقاته

در شماره ۲ مجله شریفه ارمغان سوادى از فرمان همیون نادر  
غلام درج شده بود در ضمن سطور آن کلمه ارض روم دیده شد  
بنده تصور میکنم عبارت تصحیف شده زیرا که این کلمه (ارض روم) از بیست و پنج شش  
سال قبل پس از ظهور تجدد ادبی در نوشتجات پیدا شده و قبل از آن در تمام  
ارقام و فرامین دولتی از منشآت مرحوم قائم مقام و غیره آن ناحیه را  
ارزنة الروم نوشته اند

• فرهنگ انجمن ارای ناصری هم در ذیل لغت از زنجان ارزنة الروم  
می نویسد

در کتاب نزهت القلوب حمد الله مستوفی هم ارزن الروم نوشته  
شده است در منتهی الارب هم در ضمن لغت رزن ارزن الروم ضبط گردیده  
و قطعاً نویسندگان دوره نادری مانوس باسم و محل آنجا بوده اند و  
ارض روم نمی نوشتند .

خوب است مدیر محترم مجله هم تصفح فرمایند و اگر تصحیف شده است  
اصلاح و الا بنده را با اشتباه خود آگاه فرمایند مفتون غلام حسین ش



آنچه را حضرت فاضل ادیب آقای مفتون مرقوم داشته اند  
صحیح است و پس از مراجعه باصل فرمان معلوم گردید که اصل نسخه  
ارزنة الروم بوده و چون چند سطر سیاه شده و مجدداً در همین  
اواخر دران قلم تصحیح راه یافته است مصحح بی اطلاع بجای  
ارزنة الروم ارض روم نوشته است . مسئول این غلط کاری ها ان  
غلط مشهور بی اطلاع از همه چیز مخصوصاً از علم و از ادب است که در  
وزارت خارجه ایران چند سال قبل با سمت وزارت این غلط ها را هم در ضمن  
غلط کاری های سیاسی خود رواج داده و هنوز هم کسی تصحیح نمیکند  
و نخواهد کرد

وحید

احطار - قسمت گوناگون و پرسش و پاسخ در این شماره نگنجید و  
بشماره ششم محول گردید

# اَرْمَغَانَا

## مکاتیب تاریخی

يك جنك بزرگ بی نظیر که تقریباً در حدود پانصد سال قبل نوشته شده و بنظم و نثر فارسی و عربی مشحون و سواد پنجاه شصت مکتوب از اعظم نویسندگان باستان و ادبای نامدار ایران در آن ثبت و ضبط است از کتابخانه حضرت استاد فاضل آقای سید نصرالله برای استنساخ قسمت فارسی و طبع و نشر در مجله ارمغان اداره ارمغان واصل گردیده است

قارئین عظام ارمغان بدانند که این مکاتیب و آنچه از اینگونه کتب نقل میکرد همه تاریخی و گرانبها و نایاب است و احدی را بدان ها دسترس نیست

پس برماست که در برابر اینگونه تحف و هدایای ادبی از طرف خود و تمام مشترکین سپاس و امتنان بی نهایت خویش را در پیشگاه حضرت فیلسوف معظم الیه که تنها اهتمام و نگاهیانی ایشان بقای چنین کتبِ های ادبی را باعث بوده و هست ارمغان فرستیم .

در این شماره سه مکتوب از مکاتیب که هر سه راجع بخواجه شمس الدین صاحب دیوان است و شرح حال وی در ضمن مکتوب سعدی سابقاً باختصار نگاشته شده قناعت میرود

# مکتوب اول

## للمصاحب شمس الدین (۱)

در این فصل نوبهار که سحاب محمد قدم و صبا عیسی دم کشته اند و دلهای پژمرده را طراوت بی انداز و جانهای مرده را حیاتی تازه می بخشد . و نداء ( فانظروا الى آثار رحمة الله كيف يحيى الارض بعد موتها ) درمیدهد . و درختها در مشاجره و نرگس ها در مناظره و کلها در تقبیل و عناق . و بنفشه ها ( فالتفت الساق بالساق ) . و حوش با جنس خود در بهجت سیران و طیور با الاف ( ۲ ) خود در لذت طیران . و محب با محبوب هم نشین و عاشق با معشوق هم بالین

### آرزو میکنم با تو دمی در بستان

### یابهر کوشه که باشد که تو خود بستانی

یا رب این آرزوی من چه خوش است تو به این آرزو مرا برسان  
هر چند تبریز شهری است که رسوم و قواعد آن چون اوضاع  
فلکی از تعرض عیب و نقصان مصونست . و حدایق و ارباع ( ۳ ) آن  
چون طرایق چرخ از تصرف حدثان مامون - در هر کنجی گنجی .  
و بر هر غرفه طرفه - و در هر بستانی از بساتین او از خلد نمو داری  
و هر طرفی از میادین او از فردوس یادکاری - ( همه گلزارهای او گلزار )  
و چهار فصل او بهار . ( کانهها جنه تجری من تحتها الانهار ) اما  
در غیت آن خداوند نزدیک داعی هر گلشنی گلخنی و هر بستانی زندانی  
و هر مرحله مزبله ایست -

( ۱ ) از سبک عبارت معلوم میشود که این مکتوب را باقا خان پادشاه

بزرگ مغول هنگام دوری وی از تبریز نگاشته است .

( ۲ ) الاف . بروزن شداد جمع الفاست بروزن ثقل یعنی

هم تشینان

( ۳ ) . ارباع بروزن اشجار جمع ربع بفتح راء و بمعنی خانه است

گر بی تو بود جنت بر کنگره نشینم

وربا تو بود دوزخ در سلسله آویزم

این دعا از سرذوق و شوق است . امید است که بروفق خواطر  
عن قریب اجابت فرماید و تشنکان فراق را سیراب وصال گرداند و الله  
ولی الاجابه

## مکتوب دوم

ومن انشائه (۱)

چندانکه طرف طرق محبت و سیل مودت بیشتر میسپرد .  
در بیش ( ۲ ) نیش عتارب او بیش می افتد پس چاره من بیچاره  
جز آنکه

بر خیزم و در جهان نهم سر بنشینم و خون خورم بساغر  
نیست . سبحان الله در او ان مصاحبت و زمان معاملت از  
افعال و اقوال این بنده استدل نموده و بدلائل و براهین او را  
محقق نشده که مرد هر کار معین . و کار هر مرد معین . و  
قبای تخلیط و تضریب و پیراهن افک و تکدیب بر قد اقران و  
امثال ما ندوخته اند ؟ ؟

علم الله که هرگز در باب خدم و حشم منصور قدمی نا مستقیم  
بر نهاده و دمی؛ نا معتدل نزده . و در تحری مراضی  
قدر الوسع و الطافه مجد و مجتهد بوده . و در تنقیه جوهر و  
عرض از شوایب علت و غرض باقصی الغایه کو شیده . و بر یاد

(۱) گمان می رود این مکتوب را هم با باقا خان در زمانه که به

سعایت دشمنان بدو بی میل گشته است نگاشته باشد .

( ۲ ) بیش بروزن نیش کیهی است که در سمیت و کشندگی

معروف است و باجدوار در یکجامیروید

معاودت ایام وصال شراب های تمنی نوشیده . و بر آتش و نیران  
فراق جوشیده . و آیه ( یا ایها الدین آمنوا اوفوا بالعقود را ) نصب  
العین داشته

الا لاری عهدی دنا الدار او نات

بعدوة ماکرا لجدید ان بالیا

و این مخلص در امثال این ظنون و اشباه این فنون ( تقی  
الدیل و بری الشهاده و الغیب است ) چون در این باب کلمات و  
طامات متجاوز شد اقتصار و اختصار اولی و احرى شمرد

فمازمنی بما فی القلب و اف

ولا قلمی بما فی الصدر حاک

## مکتوب سوم

ومن انشائه (۱)

هرجا که هست در هر زی و لباس که با ابنای روزگار موافقت  
می نماید کلی و جزوی از درون خاطر ملازم و معتکف آستانه صاحب  
دولت است . باشد که از بحار عمیق نظر مبارکشان رشحه بر متعطلشان  
بادیه تحیر فایض شود

افیضوا علینا من الماء فیضا فنحن عطاش و انتم ورود

توقع بجناب مقدس مولانا ولی الله چنانست که در وقت ( لی  
مع الله وقت لایسعی ملک مقرب ولا نبی مرسل ) این ضعیف  
مدنب را از خاطر فرو نگذارد ، و باوامر و نواهی اشارت عالی دریغ

(۱) این مکتوب را یکی از بزرگان عرفا و شعرای عصر

خود باید نکاشته باشد و احتمال قوی است که حضرت

شیخ سعدی طرف مکاتبه باشد

نفرماید . تا کمر انقیاد بر میان جان بسته دارد . میامن روز کار همایون  
بر جمهور شامل باد .

### شاهزاده جلال المالك در طهران

چنانچه نگارش های چندین ساله ارمغان کوا هست نکارنده ارمغان  
با اینکه خدمت این ادیب بزرگ نرسیده بود فقط از دیدن آثار و اشعار  
کرانه های وی بی نهایت زیارت کعبه جمالش مشتاق بود تا در این اوقات  
ببزرگترین آرزوهای خویش در دوره زندگانی نایل شده و تقریباً بیست  
روز قبل پس از ورود ایشان بطهران از زیارت جمال میمونس بهره مند گردید.  
شاهزاده ادیب و شاعر بزرگ ما مردی است معتدل قامت و کندم گون  
با پیشانی گشوده و سیمای فرح بخش و تقریباً پنجاه سال واندی از عمر  
شریفش پیش نگدشته است .

آثار عظمت و دانش و هوش و ذکاوت از قیافه این نابغه سخن  
لابح و آشکار است. هر چند سخن کم میگوید و ملایم بادای کلمات می پردازد  
ولی گفته های او از نظم و ثمر مصداق شعر حکیم نظامی است که می  
فرماید

کم گوی و گزیده گوی چون در      تا ز اندك تو جهان شود پر  
لاف از سخن چو در توان زد      ان خشت بود که پر توان زد

پس از ورود شاهزاده بطهران تمام ادبا و اهل فضل بایک وجد و شمع  
و اشتیاق مفرط که در ایران شاید سابقه ندارد زیارت وی شتافته  
و از خدمات بزرگ ادبی او را همواره قدرشناسی کرده و میکنند

از طرف مدرسه مخدرات اسلامی یعنی محصلات آن مدرسه  
بتوسط مدیره محترمه آن « خانم درة المعالی » بت مرحوم شمس  
المعالی که یکی از پیش قدمان تاسیس مدرسه نسوان و خدمت به  
عالم تعلیم و تربیت مخدرات است يك جعبه سیگار نقره مینائی و  
طلاکوب بضمیمه يك لایحه مفصله مشتمل بر قدرشناسی و بروز احساسات

ادبیه بشاهزاده ادیب بزرگو رتقدیم شده است

این اولین مرتبه ایست که از طرف محصلات و اطفال مدارس نسبت بیک شاعر بزرگ ملی در ایران قدردانی و سپاس گذاری شده و خدمات ادبیه بیک شاعر نیرومند را تقدیس کرده اند

البته سایر محصلین و محصلات مدارس که سعادت و آسایش آتیه و عظمت ملک و ملت خویش را در ترقی شعر و ادب و ظهور شعرای بزرگ تشخیص داده اند در همه جا از قدر دانی و سپاس گذاری و ترویج و تشویق این یگانه شاعر بزرگ قرن حاضر کوتاهی نخواهند کرد

نگارنده ارمغان هم به حکم آن که [ برك سبزی است تحفه درویش ]

يك قطعه مثنوی تحت عنوان ( تارك بارور و چناری بر ) بوسیله مجله ارمغان در آستان استاد دانا ارمغان میفرستد و امید وار قبول است

فکر جدیدی که در این مثنوی پرورش یافته است همانروز تشرف در خدمت حضرت معظم‌الیه نگارنده را پیش آمد زیرا نخست حالات روحیه و جسمیه و گرفتاری ها و فرسودگی های استاد معظم را به دقت مطالعه کرده و پس از این مطالعه در رجعت ناگهان بیک نفر از شیادان اعیان منش طهرانی که سمت وکالت پارلمان را هم داغ پیشانی قرار داده برخورد و حالت غرور و ضخامت جسم و عرض قفا و روزگار مساعد این شیاد نیز فکرتم را ساعتی مشغول کرد در نتیجه این دو مطالعه شعرای بزرگ را بتاك بارور و شیادان اعیان نما را بچناری بر تشبیه کرده و این قطعه را از نیمه راه در همان وقت شروع و شبانه پایان رسانیدم .

اینك مناسب تر آن است که نخست قطعه شیوائی که از مخزن



علم و ادب شاهزاده دانا در همان مجلس اقتباس کرده برای  
مشترکین عظام ارمغان ساخته سپس بنکارش قطعه ارمغانی خویش  
پردازم

( قطعه استاد )

نمود بالله از آن قطره های دیده شیخ  
چه خانها که باین آب کم خراب کند  
شتیده ام که بدریا درون یکی ماهی است  
که کسب روزی به چشم اشکیاب کند  
بساحل آید و پی حس بروی خاک افتد  
دو دیده خیره بر خسار آفتاب کند  
شود ز تابش خور چشم او پر از قی و اشک  
بجای مورو مکس دیده پر لعاب کند  
چو گشت کاسه چشمش پر از سوام و هوام  
بهم نهد مژه و سر بزیر آب کند

ز راه دیده برد صید خود فرو در کام  
بحیله معده نا کام کامیاب کند  
به آب دیده سوزنده تر ز آتش تیز  
دل ذباب و تن پشه را کباب کند  
چو اشک این حیوانست اشک دیده شیخ  
مرو که صید تو چون پشه و ذباب کند

« تانک بارو و چنار بی بر »

چناری قوی شاخ و بن در چمن	بتانک ضعیفی سرود این سخن
که ای کرده رنجوری و ضعف حال	دریغ از توفیض جنوب و شمال (۱)
گمانم کز این فکر و هووم خام	که از نوع خواهی شوی نیک نام
تن و جان ز بار کران کاستی	سبکیاری دیگران خواستی

(۱) فیض جنوب و شمال را بمعنی امروز هم میتوان تفسیر کرد

بزن پا بر این کهنه افکار پست ز کهنه پرستی مشو زیر دست



بیا موز آئین دوران نو  
که کربایت خواجه وش زندگی  
چو شمع آنکه نرم کسان بر فروخت  
کرت نان بخوان باید از روزگار  
ترحم بگیش تجدد خطاست  
سخن یاد گیر از سخندان نو  
روا دارد بر خواجگان بندگی  
شبیه روزنا کرده خود را بسوخت  
بشمش آب وش خون اغیار و یار  
چنان وهمت از سستی عقل خاست



بمن بین که از نوع نشناختن  
بگرد خود از صد هزاران گیاه  
نصیب همه زاب و خاك دعوا  
ز دستم دهانی نخورد است بر  
ترنجی که شاخ من آورده بار  
دهان چرنده بد و زرد بمیغم  
غباری که بر ك مرا گشت بر  
لبی کان مرا خواست خائید بر ك  
توانم بگر دون سر افراختن  
تبه کرده ام زندگی بی کنه  
به حکم طبیعت مرا شد روا  
نخورداست از آن روی سنگم سر  
روان رنج باشد چو دندان مار  
روان پسرند بسوزد بسیمخ  
کاو گیر مرك است بر جانور  
رسد زین غبارش نखा ئیده مرك

زمن بند بنیوش و پاینده باش

بمرك ضعيفان چو من زنده باش



چور ز بن شنید این سخن از چنار  
که ای تازه انبار کهنه فکن  
کهن گفته کن آن کشاید کره  
بسی به کهن شمع مجلس فروز  
کهن اشتیری کش بود قند بار  
بپاسخ زبانش شد اندر زبار  
مزن طعنه بر راه و رسم کهن  
ز نو گفته های کره بند به  
ز نو ساز نارنجك شهر سوز  
به از تازه طیاره مرك بار



بمن بین که تادر جهان رسته ام جهان را بخدمت کمر بسته ام

بتلخی خود آویخستم زحاق  
دو تاپشتم و بار غوره بدوش  
شب از چشمه ماه آبش دهم  
مهیا کنم شربت خوشکوار  
بسرکه گهی دفع صفا کنم  
کز انگور شیرین کنم کام بخلق  
بغوره پزی دیک جانم بجوش  
شرر روز از آفتابش دهم  
بداین مایه زحمت براغیار و یار  
که از باده شادی مهیا کنم



زمستان چو ریزد مرا برک و بار  
نگردم ز گریه جز اندم خموش  
بیارم ز نو، غوره خام بار  
بکوشم بیختن در آیین پار  
که باز اورم بار خدمت بدوش  
ز هر شاخه گریم چو ابر بهار



نیستم ره سبزه بر بوستان  
گیاهی که سر زد مرا زیر پای  
تو نیز ای نو آئین برسم کهن  
روا نیست از نا توان کاستن  
بسر دادهش با دوصددست جای  
دو تاکن قداز بار خدمت چومن  
توانائی خویشتن خواستن



چنار قوی شاخه خود پسند  
بخندیدو با طعنه میخواست باز  
که ناکه در آمد زدر باغبان  
ز ریشه در انداخت بی بر چنار  
زبردست رادست گردونشکست  
چو بشنید از تاک این پاک پند  
بیا سخ زبان باز کردن دراز  
دهان بستش از اره صد زبان  
ستون ساخت بر رز بن بار دار  
سرا پا عضا ساخت بر زیر دست



سخن سنج مردان کامل عیار  
نظامی خداوند حسن مقال  
چو خیام دانای حکمت پژوه  
همان نیز خاقانی و انوری  
صفای صفاهان جمال و کمال  
چو حافظ کز او یافت عرفان شکوه  
خدایوان اقلیم دانشوری

در آخر زمان شیلر و شکسپیر  
ادیب الممالک امیر کلام  
همانا بباغ وجود نداشت  
همه نوش بخش و همه نیش خوار  
چور زبن کهر بخش و پشمینه پوش



نبود از نبودی سخن ساز چند  
بشعر است صلح و بشعر است جنگ  
بشعر است تاریخ گیتی بجای  
بشعر است ستوار بنیان عشق  
روان بر تن عاشقا نیست شعر  
اگر شعر موزون بد نیا نبود  
نمیکشت در عشق عاشق مثل  
ببزم عروسی و کاخ عزا  
زبان بسته طفل دبستان کرای  
شود سودمند آنکه اندرز و پند  
نبود از نبودند شعر و سرود



کراژ شاه شاعر شود نامدار  
چو شهنامه آراسته دفتری  
نباشد سپاه گران دیر پای  
ز شیلر شد المانیا زور مند  
بمحمود فردوسی این نکته گفت

پی افکندم از نظم کاخی بلند  
بناهای آباد کردد خراب  
ز فردوسی اکنون سخنها بجاست  
کمر بند محمود با تاج زر

تولستوی و روسوی روشن ضمیر  
جلال الممالک سخن را ختام  
دوای روان و روان درد ناک  
گل دست و چون خار در دریده خوار  
دو تابشت و بار خلاق بدوش

نه صنع و نه صانع نه حکمت نه پند  
همان کر و فرو شتاب و درنگ  
بشعر است چهر بتان دلربای  
وزان کالبد زنده با جان عشق  
بمعشوقه روح روانست شعر  
نشانی زمجنون و لیلا نبود  
نبود از در آفاق قول و غزل  
بود شعر غم گاه و شادی فزا  
چه دارد بجز شعر مشکل گشای  
که موزون شود گفته سودمند  
نه کلبانک مطرب نه آهنک رود

هم از شعر شاهی شود استوار  
بکشور گشایان نه از لشکری  
بپاید ولی شعر و دفتر بجای  
بفردوسی ایران زمین سر بلند  
جهان گر چه بشنود و اونا شنفت:  
که از باد و باران نیابد کزند  
ز باران و از تابش آفتاب  
ولی ملک محمود شکر کراست  
کمر بر کمر میرود سر بسر

نه پیلان، جنگی نه زربنه تاج      نه کنج و نه لشکر نه اورنک عاج  
بشهنامه ز او مانده نامی بجای      بنام نکو گر چه زد پشت پای

۔۔۔

سخن سنج سرچشمة زندکی است      چو آب حیات اصل پایندکی است  
شود هر که نوشید از این چشمه آب      چو خضر از حیات ابد کامیاب  
دریغا که این چشمه انباشتند      در این دور و تخم بدی کاشتند  
از آن مردگان زندگانی مجو      کز آب حیات تد تابیخته روی  
کجا بود و اکنون سخن در کجاست      بسوی سخن باز کشتن رواست

۔۔۔

چنانند اعیان دوران ما      ز تن پروری آفت جان ما  
تهی دست هریک زهر بارو بر      ز بار و بر دیگران بهره ور  
نزار است کشور ز آزارشان      بود رنج و آزار ما کارشان  
ز شعر و ادب هر چه درآیند یار      رسید از نیاکان بما یاد کار  
بزور ماز کف یار اندوختند      بزور پس باغیا ر بفروختند  
کتب گاه ما زین گروه پلید      بدید آن ستم کز سکندر ندید



دو روزی گراینقوم دور از خرد      بد اندیش خوب و نکو خواهد  
بگلزار ایران زمین چون چنار      بلندند و مغرور و افتاده خوار  
بمان تا در آید ز در باغبان      تبر تیز دم اره آهن ز بان  
بر آرد بخواری بن و بیخشان      کند که ستون و کھی میخشان  
نماید قلم دست بی بارو بر      عصا سازد اندر کف بار و بر  
بلی هر که بی بار شد چون چنار      نهد بار سقفش بسر روز کار  
چنین بوده نادور کیتی بجاست      بکیتی ولی چشم عبرت کجا است

که از رفته گیرد برآینده پند

ندارد روا بر جهان نا پسند

## مقاومت با تقدیر

نگارش م . ل . نومی بر  
ترجمه ع . ر . خسروانی

بقیه از شماره قبل

تقدیر که محتمل است باعث ضعف و ناتوانی و موجب باس و ناامیدی باشد چنانچه معلوم خواهد شد کلمه ایست پند آموز .  
اگر در زندگی با دیده بصیرت بعقب بنکریم ثابت میشود که هیچ چیز تازکی ندارد .

آنچه واقع میشود سابقا هم وقوع یافته است نه برای ما . بلکه برای دیگران و نه در زمان ما بلکه در ازمنه گذشته . شاید شکل وقایع بواسطه تغییر طبایع کمی تفاوت کرده باشد اما هیئت مقدمات و نتایج کلی آن دستخوش تبدل نشده است .

هیچ حادثه بی سابقه روی نمیدهد .

مطابق قضیه فرضیه فوق که صحت آن بشبوت پیوست قضا و قدر وجود ندارد یا لاقول حادثه ایست ناگهانی که چون تصور و پیش بینی آن ممکن است چندان توانا و زبر دست نیست که غلبه بر آن محال باشد پس به نیروی سعی و استقامت میتوان او را مغلوب و مطیع ساخت .  
انسان که صاحب فکر و حافظه است باستعانت فهم و ادراک مقایسه و قضاوت میکند و بوسیله مال اندیشی از گذشته درس عبرت گرفته انرا سر مشق آتیه قرار میدهد .

عاقبت اندیشی پوشیدن سلاح جنگ است برای مخالفت با تقدیر و مقاومت با قضا و قدر .

هر که بی تجربه است حربه دفاع ندارد .

آدم و حوا با نهایت خوشبختی در بهشت زندگی میکردند اما هیچ نمیدانستند و هیچ نمیترسیدند . قضا بصورت ماری در آمد چون بی تجربه بودند فریب او را خورده از نعمت جنان محروم

شدند . اگر خلقت دنیا از سر شروع شود هر قدر سبب لدید باشد مادر مار کزیده ما از زادن فرزند شر روی بر تافته و قو ائیکه از امتحان نا کوار پیشینه بدست آورده است برای مدافعه بکار میبرد . پس قضا گرچه گریبانش را گرفته ولی بر او فائق نمیگردد ،

شك نیست که قضا و حادثه ناکهانی اندك فرقی در اسم دارند اما هنوز فکر بشر تا آن اندازه کامل نشده است که باین قبیل نکات دقیق پی ببرد - مسلم است که بانکامل فکر و توسعه معلومات رفته رفته اینگونه مشکلات حل میشود - امروز این عقیده مانند کلیه مدهای بسی مخالف دارد ولی فردا که بشر بفتح کشور کائنات و انهزام لشگرامید و بیم نائل میشود در این عرصه نیز سمندر دلیل به جولان در میاورد مالیات آنها نداریم که تمام حقایق را درك کرده و بکلیه اشیاء غالب شوم

این استعداد در مزرع نهاد مهنوز نشوونمای کامل نیافته است پس با حال کنونی میتوان گفت که جلوگیری از پاره سوانح و اتفاقات میسر نیست

از ذکر این نکته هم نباید خودداری کرد که غالب اوقات تقدیر تاب زور آزمائی با تدبیر ندارد . در این صورت قضا حادثه ایست که بی خبر شبیخون میزند و آن کس که طرف حمله واقع میشود اگر غافل باشد مغلوب و اگر آماده دفاع باشد غالب میگردد

تقدیر کسی را پایمال حوادث نمیکند ، هر بلائی بر سرما می آید از جهل و غفلت است با اندك تامل در گذشته و نتایج آن مبرهن میشود که بمدد احتیاط و دور اندیشی میتوان بقضا و قدر تسلط یافت .

معروف است که فرمان روائی عاقبت اندیشی است به نیروی مال اندیشی قضا و قدر مغلوب و مطیع فرمان می شود .

در راه این کوشش و مجاهدت عزم و ارادهٔ پا برجای لازم است و دلیرانه بمصاف تقدیر باید شتافت .

پیش از اقدام بهر کار خواه مدت آن کم باشد یا زیاد همیشه از گزند و زیان آن باید حذر کرد هر کس در برابر مقدرات باین طریق مسلح باشد چون سربازی است غرق آهن و فولاد که از تیر حوادث باکی نداشته دلیرانه بمیدان جنگ قدم میگذاورد .

جای تاسف است که نمیدانیم باحوادث کی دست و گریبان میشویم اما در برابر دشمن اگر مردانه پای در رکاب باشیم این کسر جبران می شود

برای اثبات این مدعی جنگ بزرگ مارن *Marne* که منجر بفتح فرانسه و شکست فاحش آلمان گردید شاهی عادل

سپاه طوفان زای آلمان بطرف پاریس روی آورده بود ناگاه چون موج از هم پراکنده شد . مردم انرا معجزه حضرت ژانوبو - *Lainte-Gennieve* دانسته و بتقدیس او پرداختند . این دوشیزه

بررگوار در قرن پنجم میلادی آتیلای *Attila* را منهزم ساخت و پاریس را که در آن عصر موسوم به لوتس *Lutèce* بود از قتل و غارت هونها *Huns* محافظت کرد . میگویند سایه تابناک او بر سر پاریس کسترده است و در موقع مخاطره باید باو متوسل شد تا کرامتش این شهر بزرگ را از بلا نجات دهد .

عقیده مردم مقدس این است که حضرت ژانوبو آتیلای جدید را شکست داد ، بعضی میگویند بخت مساعدت کرد لیکن بیان واقع این است که پای معجزه و بخت در کار نبود بلکه دو لشکر بیکی دیگر آویختند قوی غالب و ضعیف مغلوب گردید

چون در وقت صف آرائی سپاه آلمان بمراتب زورمند تر از



قشون فرانسه بود کسی جز معجزه و اقبال نمی توانست پاریس را از تنگنای مهلکه خلاصی دهد

این معجزه سعادت بخش یا این سرنوشت نیکو فرجام دارای سه شکل سه منظره و سه نام است که عبارتند از ژفر (۱) Jeffre، کالیانی Galliéni و ون کلوک von Kluck

چنانچه ذیلا معلوم خواهد شد عاقبت اندیشی و احتیاط فرمانده فرانسه نظریات نخوت آمیز آلمانیها را در جنگ مارن زیر دیوارهای پاریس بخاک سپرد .

یکی از سرداران کار اگاه ورزم آزمای ما تهدیدات آنروز و مخاطرات فردای آنرا بزرگ شمرده در صدد چاره جوئی برآمد و چون میدانست آلمانیهای خود پسند از اعتمادیکه بقدرت خویش دارند دچار خبط و غفلت خواهند شد افواج مختلفه را در پایتخت تمرکز داد . مقصود او از جمع آوری قشون این بود که پس از ازدیاد قوی یکدفعه از یمین و یسار بخصم هجوم آور شود .

فرمان حمله برای استفاده از تجاوز دشمن و اشغال نقاط مهم صدور یافت ، سربازان فرانسه پس از چند روز نبرد و گریز ناگاه توقف کرده و بکمک فوجی تازه که برای احتیاط نکا هداوری شده بود بجنگ سرنیزه پرداختند . این است نقشه دفاعی سخت و اقدامی مؤثر که ون کلوک صاحب منصب آلمانی هرگز گمان نمیکرد .

این است احتیاط شایان مدح که با عزم و اراده توأم بود . این است عزم استوار که سردار بزرگ فرانسه در این روز تاریخی با خون و آتش بر صفحه فرمان نوشت

این است فرمان ظفر نشان که از تاثیر آن نظامیان فرانسه مبارزان

سه نفر از سرداران بزرگند که جنگ بین المللی شهرت آنانرا عالمگیر ساخت .

دلیر افکن شدند .

در مواقع جنگ خصوصاً مادام که حفظ وطن منظور باشد سربازان از نگرستن بعقب باید خود داری کرده و اهماامات خود را برای عقب نشاندن خصم بکار برند .

دسته که یارای پیش رفتن ندارد باید اراضی مسخره را بهر قیمت تمام میشود نگاهداشته و مرك را بعقب نشینی ترجیح دهد .  
توانائی ژوفر و شهامت سربازان که از هزیمت گریزان بودند باعث فتح مارن گردید .

این معجزه . این سر نوشت نیک یا این غلبه آزادی بقدرت مطلقه دو عامل مهم دارد که یکی عزم است و دیگری حزم .  
گالانی . بزرگترین سردارکار آزموده فرانسه که در حسن کفایت و تجربه بی نظیر است می گفت من مأموریت دارم که پاریس را از حمله یغماگران محافظت کنم ، در انجام این ماموریت از هیچ سعی و کوشش دریغ ندارم .

ون کلوگ صاحب منصب آلمانی که مامور تسخیر پاریس بود این سخنرا سرسری پنداشت . آتش زبرخاکستر پنهان بود ناگاه شعله ورشد و شرر بخرمن جاننش افکند و بواسطه این سهل انکاری مرتکب چنان خطبی شد که عدم بصیرت و ضعف برجسته اش انگشت نما گردید  
پس نباید فتح مارن را معجزه خواند در حقیقت تساط قدرت بود بر حادثه ناگهانی که انرا قضایا تقدیر مینامیم

تقدیر توسنی است سر کش که چون دستی زور مند لکام او را بگیرد رام و فرمان بردار میشود

بقیه دارد

# استقبال غزل شیخ رئیس

ایران بفرغان باشد گاه از تو و گاه از من  
 ما ناخلف اولادیم داد از تو واه از من  
 در کام عدو شهد است هم از من و هم از تو  
 در جام وطن زهر است گاه از تو و گاه از من  
 ورد همه این باشد بی غارت دستاری  
 کاری نرود از پیش خواه از تو و خواه از من  
 هر گرسنه را عریان سازیم بهم گویان  
 « سراز تو ز من دستار کفش از تو کلاه از من »  
 تو کوری و من مفلوج بردوش تو خواهم شد  
 بگیریم رمدزدی پای از تو نگاه از من «  
 آن راهزن دشت است این قاضی شهر آیدون  
 انباز بدین پیمان « عفو از تو گناه از من  
 بنیان جماعات است ستوار بر این گفتار  
 « نام از من و نان از تو مال از تو و جام از من  
 تو منکر حق گردی من مدعی باطل  
 در محکمه تهمت حلف از تو گواها از من  
 این شیوه بود بینش گر پیشه ما آخر  
 زاز تو مرا کاز است روز تو سیاه از من

## رباعی

آثار ازل تا باید ما را بس	نام پدر و منصب جد ما را بس
تاریخ کوا و وسعت کشور ما است	گر ملک ز کف رفته سند ما را بس

## از همدان

ی - ا بابل شیدا دل گاه از تو و گاه از من  
اندر چمن از دلبر داد از تو و آه از من

چون وصل رخ یاران جاوید نمی باید  
گواينكه شود يكدم گل از تو كياه از من  
ای کورس ایرانی از کردش این کنبد  
دیدي كه نمی ماند تاج از تو كلاه از من  
كو كاوه آتسگر تا باز ز نو آید

از ما بستد قهراً جاه از تو و شاه از من  
ای زاهد محرابی با رند خراباتی

نا رو زدن آخر بس زهد از تو گناه از من  
آن خلد جنان از تو وین دوزخ نار از من

آن حال سرور از تو وین حال تنه از من  
آن کوثر و باغ از تو وین باده و یار از من

آن حور بهشت از تو وین زلف سیاه از من  
آن سبزه و مهر از تو وین چنك و رباب از من

اوراق دعا از تو این بی بی و شاه از من  
( شوقی ) چه شود یکدم در مجمع دلبازان  
شوری بشود بر پا خواه از تو و خواه از من

همدان ع . م شوقی

### غزل دیگر

ن یار که میبو دی گاه از تو گاه از من  
اکنون ز توشد یکسر وصل از تو نگاه از من

چون نیست مجال زیست شاهزچه مفروری  
 روزی بریاید چرخ تاج از تو کلام از من  
 در عرصه این شطرنج يك سر همه چون ماتیم  
 این بیهوده دعوی چیست فرزین زتوشاه از من  
 این دولت روز افزون جاوید نخواهد ماند  
 کیرم دو سه روزی شد مهر از تو و مام از من  
 ایخواجه ملاف انقدر کز روز ازل کردید  
 در دایره قسمت جام از تو و چاه از من  
 چون میگردد غم نیست ایخواجه اگر باشد  
 در کاشن این دنیا کل از تو گیاه از من  
 تو مست می غفلت من نیز بخواب اندر  
 این خانه بیغما رفت داد از تو و آم از من  
 در خانه چو دزد آید هر چیز که در یابد  
 يك سر همه بر باید خواه از تو و خواه از من  
 غرق گنهم لیکن نو مید نیم زا نرو  
 کاین عادت دیرین است عفو از تو کناه از من  
 نیر رخ و زلفش را تقسیم به نسبت کن  
 آن صبح سفید از تو وین شام سیاه از من  
 ( نیر - دبیر خاقان ]

### غزل دیگر

هر بد که پدید آید کاه از تو و کاه از من  
 صد فتنه از وزاید خواه از تو خواه از من  
 آوخ که چه زشتیها در جامه زیبایی  
 از پرده برون آید کاه از تو و کاه از من

بستند بطراری گوش من و چشم تو  
 وز مکر نهان کردند راه از تو و چاه از من  
 در دام وطن خواهی بستند دل خلقی  
 هنگام عمل گفتند کفش از تو کلام از من  
 چون دید رقیب از ما این جهل و سفاقتها  
 خنک زدو خندان گفت لشکر ز تو شاه از من  
 باز آی سروش از غم نالیم چو نی با هم  
 ویل از من و وای از تو افغان ز تو آه از من  
 بس بد که ز من سر زد بد کردم و دیدم بد  
 شایسته بود یارب عفو از تو کناه از من

### غزل

چون شد گنهی ظاهر کاه از تو و کاه از من  
 شایسته کیفر بود خواه از تو و خواه از من  
 آئین اگر این باشد ای مالک زراز چیست  
 در عین گنهاری جام از تو و چاه از من  
 تارسم سیاست گشت پامال در این کشور  
 بس فتنه که برپاشد کاه از تو و کاه از من  
 بیعلمی و خونسردی بوجہلی و بیدردی  
 پوشیده و پنهان کرد چاه از تو و راه از من  
 ویران شد و رفت از دست اینخانه بدست ما  
 اف الی واف لك آه از تو و آه از من  
 تا چند سروش آخر بیکاه و گاه این افغان  
 ترسم شود آزرده کاه از تو و شاه از من  
 با اینکه موقع درج این غرلها گذشته بود چون هنوز انجمن  
 ادبی حکمیت نکرده است درج گردید و باین مسابقه خاتمه داده شد

انشاء الله بزودی صورت تصدیق و حکمیت انجمن درج خواهد شد  
نیز در شماره آتیه تغزلی مردف بردیف « آینه » اثر طبع یکی  
از اساتید سخن امروزی بمسابقه گذاشته میشود و از اساتید شعر و  
ادب تمنا خواهد شد که در میدان این مسابقه سمند سخن را بجولان  
آوردند ( وحید )

## ( رفع اشتباه )

حضرت ادیب محترم تمامادارم سطور ذیل را بعنوان حاشیه  
بر قسمت دوم مقاله شرح حال نظامی که در شماره سوم و چهارم  
مجله ادبی ارمغان درج شده بود در شماره آینده ثبت کنید .  
۱ ) در موضوع مخزن الاسرار آنجا نوشته شده است قبل از  
نظامی باین وزن بزبان پارسی مثنوی سروده بودند اشتباهی رخ داده  
و بلکه بالعکس قبل از آن يك مثنوی دیگر سروده شده است که  
متعلق به ابوشکور بلخی شاعر معروف قرن چهارم باشد و نسخه آن  
فعلا در دست نیست و بهمین جهت از اسم و موضوع و عمده ابیات آن  
اطلاعی ندادم ولی در فرهنگ های فارسی به شواهد لغات بعضی از ابیات  
آن را درج کرده اند از آن جمله است این بیت .

کار بشوئی که خرد کیش شد از سر تدبیر و خرد پیش شد  
( کار بشو هم در زبان فارسی بمعنی کارگن و کار گراست )

۲ ) در موضوع خسرو و شیرین نیز همین اشتباه رخ داده  
است یعنی آنجا که گفتم قبل از نظامی فقط رودکی بوزن خسرو  
و شیرین يك مثنوی داشته است باید اضافه کنم که پس از آن هم  
ابو شکور بلخی در قرن چهارم مثنوی دیگری بهمین وزن ساخته  
است که متأسفانه آنهم از میان رفته و فقط ابیات پراکنده ای از آن

در فرهنگها به مناسبت لغات آن-باقی مانده است و از آن جمله است یکی گفتش گه ای دارای کیهان که یا رد کرد با تو مکرو داستان و پس از نظامی هم شیخ عطار عارف بزرگ در قرن هفتم پنج مثنوی خود را ( جواهر الدات به الهی نامه به اسرار نامه به خسرو نامه به صد پند ) بان وزن سروده و نیز دو مثنوی مفتاح الفتوح و کنزالاسرار که منسوب به عطار است و محقق نیست که از عطار باشد بهمین وزن است ،

سعید نفیسی

## ( شرح حال نظامی )

بقیه از شماره قبل

که میفرماید :

بودم به نشاط کیقبادی  
دیوان نظامیم نهاده  
روزم به نفس خجسته میکرد  
کاقبال رفیق و بخت یاراست  
وز شغل جهان تهی نشینم  
و آورد مثال حضرت شاه  
ده بانزده سطر نغز بیشم  
افروخته تر ز شب چراغی  
جا دو سخن جهان نظامی  
سحری دگر از سخن برانگیز  
بنمای بضاعتی که داری  
رانی سخنی چو در مکنون  
بکری دو سه درسخی نشانی

روزی به مبارکی و شادی  
ابروی هلالیم گشاده  
صبح از گل سرخ دسته میکرد  
در خاطر این که وقت کاراست  
تا کی قفس تهی گزینم  
در حال رسید قاصد از راه  
بنوشته به خط خوب خویشم  
هر حرفی از و شکفته باغی  
کای محرم حقیقه غلامی  
از چاشنی دم سحر خیز  
در لافکه شکفت کاری  
خواهم که بیاد عشق مجنون  
چون لیلی بگو اگر توانی



تاخوانم و گویم این شکر بین  
 شاه همه حرفهاست این خرف  
 در زیور پارسی و تازی  
 دانی که من آن سخن شناسم  
 آن کز نسب بلند زاید  
 چون حلقه شاه یافت گوشم  
 نی زهره که سرخط بتام  
 سرگشته شدم ید آن خجالت  
 کس محرم نه که راز گویم  
 فرزند محمد نظامی  
 این نسخه چو دل نهاد بردست  
 داد از سر مهریای من بوس  
 خسرو شیرین چو یاد کردی  
 لیلی مجنون ببایدت گفت  
 این نامه نغز گفته بهتر  
 خاصه مالکی چو شاه شروان  
 این نامه به نامه از تو درخواست  
 گفتم سخن تو هست برجای  
 لیکن چه کنم هوا دورنک است  
 دهلیز فسانه چون بود تنک  
 میدان سخن فراخ باید  
 این آیت اگر چه هست مشهور  
 اسباب سخن نشاط و ناز است  
 بر شیفستگی و بند و زنجیر  
 آرایش کردن ز حد که بیش

جنبانم سر که تاج سر بین  
 شاید که سخن کنی در آن صرف  
 این تازه عروس را طرازی  
 کابیات نو از کهن شناسم  
 او را سخن بلند باید  
 از دل به دماغ رفت جوشم  
 نی دیده که ره به گنج یابم  
 از سستی عمر وضعف حالت  
 وین عقده به شرح باز گویم  
 آن بردل من چو جان گرامی  
 در بهلوی من چو سایه بنشست  
 کای آنکه زدی بر آسمان کوس  
 چندین دل خلق شاد کردی  
 تا گوهر قیمتی شود مفت  
 طاوس چمن نخفته بهتر  
 شروان چه که شاه شهریاران  
 بنشین و طراز نامه کن راست  
 ای آئینه روی آهنین رای  
 کاندیشه فراخ و سینه تنک است  
 کردد سخن از شد آمدن لنگ  
 تا طبع سواری ای نماید  
 تفسیر نشاط هست از آن دور  
 زین هر دو سخن بهانه ساز است  
 باشد سخن فسانه دلگیر  
 رخساره قصه را کند ریش

در مرحله ای دوره ندانم  
 نه باغ و نه بزم. شهریاری  
 برخشکی ریک و سختی کوه  
 باید سخن از نشاط سازی  
 این بود کز ابتدای حالت  
 گوینده ز نظم دامن افشاند  
 چون شاه جهان همیکند ساز  
 با این همه ننگی مسافت  
 کز خواندن او بحضرت شاه  
 باز آن خلف خلیفه زاده  
 گفت ای سخن تو همسر من  
 در قصه بگفتن این چنین هست  
 هر جا که بدوست عشق خوانی است  
 از تو سخن و عمل کداری  
 چون دل دهی جگر شنیدم  
 در جستن گوهر ایستادم  
 راهی طلبید طبع کوتاه  
 کوتاه تر از این نبود راهی  
 بسیار سخن بدین حلاوت  
 از بحر ضمیر هیچ غواص  
 هر بیتی از و چو رشته در  
 من گفتم و دل جواب میداد

پیداست که نکته چند رانم  
 نی رود و نه می نه کامکاری  
 تا چند رود سخن دراندوه  
 تا بیت کند به قصه بازی  
 کس گرد نگشتش از ملالت  
 تا این غایت نکفته ز آن ماند  
 کین نامه به نام من پیر داز  
 آنجاش رسانم از لطافت  
 ریزد گهر نسفته بر راه  
 کین گنج بد اوست در گشاده  
 یعنی لقبش برا در من  
 اندیشه نظم را مکن سست  
 این قصه براونمک فشانی است  
 وز بنده دعا و بخت یاری  
 دل دوختم ز جگر دریدم  
 کان گندم و کیمیا کشادم  
 کاندیشه بد از درازی راه  
 چابک تر از این بهانه گاهی  
 گویند و ندارد این طراوت  
 برنارد کوهری چنین خاص  
 از عیب تهی و از هنر پر  
 خاریدم و چشمه آب میداد

از ابیات فوق این نکات نیز معلوم میشود :

اولا - نظامی قطعه لیلی و مجنون را پس از خسرو و شیرین  
 سروده است .

ثانیاً - در موقع نظم آن استاد پیر بوده و از ضعف حال و  
فتور قوای جسمانی خود شاکی است ،

ثالثاً - در موقع نظم آن پسرش محمد دیگر طفل نبوده و  
جوانی بشمار میرفته است که در کارهای ادبی پدر را تحریر میکرده  
و در مسائل زندگی طرف مشاوره او بوده است

اما در باب تاریخ نظم لیلی و مجنون بین مؤلفین اختلاف است ؛  
بعضی ابتدای آنرا در ۵۳ و یاره ای در ۵۸۴ ضبط کرده است یعنی بین این  
دو تاریخ مختلف پنجاه و چهار سال فاصله است و این اختلاف نیز از  
فساد نسخه های لیلی و مجنون حاصل شده است چه عموماً در نسخه  
های موجوده امروز دو تاریخ برای آن کتاب ثبت کرده اند ؛ در ذیل  
اشعاریکه نظامی در اینجا سبب نظم لیلی و مجنون را ایراد میکند و  
در فوق نقل کردم این ابیات خواند، میشود :

این چار هزار بیت اکثر	شد گفته به چار ماه کمتر
گر شغل دگر حرام بودی	در چار ده شب تمام بودی
بر جلوه این عروس آزاد	آباد تر آنکه گوید آباد
کا راسته شد به بهتریو حال	در سلخ رجب به ثا وفا ودال
تاریخ عیان که داشت با خود	هشتاد و چهار بعد یانصد

این تصریح میشود که لیلی و مجنون در سلخ رجب ۵۸۴ بعد  
از آنکه کمتر از چهار ماه نظم چهار هزار بیت و بلکه بیشتر از آن طول  
کشیده بود به خاتمه رسید .

چند صفحه بعد از این ابیات سه بیت دیگر دیده میشود بطریق

ذیل :

لیلی مجنون چو در مکنون	هشمار کن هزار مجنون
در روز دوشنبه آمد آخر	از لطف خدای فرد و قاهر

ده پانصد سال سیش برسر بگدشته زن هجرات پیمبر  
یعنی مصرح است که در سال ۵۳۰ خاتمه پذیرفته است و این  
تفاوت سایر بین دو تاریخ مختلف در مورد يك كتاب و هر دو از  
از قول خود استاد نظامی بغایت شکفت است

اما میتوان در این موضوع قضایه کرد بدین نهج که  
چون مسلم است لیلی و مجنون بعد از خسرو شیرین سروده شده و محقق  
است که تاریخ ختم خسرو و شیون سال ۵۷۶ است در هر صورت  
ختم لیلی و مجنون ممکن نیست در ۵۴۰ یعنی ۴۶ سال قبل از ختم  
خسرو شیرین صورت گرفته باشد و چون مخزن الاسرار که اولین  
مثنوی نظامی است و قبل از خسرو شیرین گفته شده به اصح  
اقوال در ۵۵۹ به پایان رسیده است اگر ختم لیلی و مجنون رادر  
۵۳۰ بدانیم مستلزم آن میشود که این مثنوی را ۲۹ سال قبل از خاتمه  
مخزن الاسرار سروده باشد و این بکلی برخلاف اسناد و شواهد  
قطعی ما است پس ناچار باید تصور کرد آن سه بیت که تاریخ نظم  
لیلی و مجنون را در سال ۵۳۰ می رساند به نسخه های این کتاب  
ملحق کرده باشند یا این که تحریفی در آن ها رواداشته اند و الا تمام  
دلایلی که در دست است گواهی میدهند که لیلی و مجنون پس از  
خسرو شیرین بنظم رسیده است و شخص را مجبور می کنند که  
همان تاریخ اولی یعنی ۵۸۴ را تاریخ نظم لیلی و مجنون بداند  
و در این صورت لیلی و مجنون هشت سال پس از ختم خسرو شیرین  
به خاتمه رسیده است دلیل دیگر آن که چون مسلم است که لیلی  
و مجنون به امر شروان شاه اختسان و برای او سروده شده است در  
سال ۵۴۰ نمی تواند به خاتمه رسیده باشد چنانکه آن سال شروان شاه مزبور  
هنوز طفل و بغایت خورد سال بوده است و بالعکس در ۵۸۴ صحیح  
می آید زیرا که این سال مصداق با واسطه سلطنت او است

## ۴- بهرام نامه

مثنوی بهرام نامه که به اسم هفت گنبد یا هفت پیکر نیز خوانده میشود چهارمین مثنوی از منظومات نظمی است این منظومه به وزن مجنون مقصور از بحر خفیف «فاعلاتن مفاعلاتن فعلاتن» سروده شده است و بعضی از ابیات آن به وزن «فاعلاتن مفاعلاتن فعلاتن» در می آید

قبل از نظامی ابو شکور بلخی شاعر معروف قرن چهارم یك مثنوی بهمین وزن سروده است که نسخه آن اینک بدست نیست و بهمین جهت از اسم و موضوع و عده ابیات آن اطلاعی نمانده و فقط در فرهنگ های فارسی به شاهد لغات بعضی ابیات از آن ثبت کرده اند که از آن جمله است این بیت :

هر که باشد سپوزکار به دهر      نوش در کام او بود چون زهر  
(سپوزکار یعنی کسی که کار را عقب بیندازد)

و در همان زمان که نظامی این مثنوی را سروده است حکیم سنائی غزنوی شاعر و دانشمند بزرگ قرن ششم ایران مثنوی معروف حقیقه الحقیقه خود را بهمین وزن نظم کرده است و پس از نظامی يك عده کثیر از شعرای بزرگ و کوچک ایران منظوماتی بهمین بحر سروده اند که معروف تر از همه سلسله الذهب جامی و جام جم او جدی مراغی و مثنوی فارسی امانی ترک است .

موضوع بهرام نامه یا هفت گنبد شرح نوش خواری ها و بزمهای معروف بهرام پنجم مشهور به بهرام گور پادشاه شهر و چهاردهمین شهریار سلسله ساسانی (۴۲۰-۴۴۰) میلادی است که در عیش و عشرت معروف صلیف تواریخ است و شرح بزمهای او از افسانه های دیرین ایران زمین بشمار میرود و در ادوار گذشته همیشه مرکوز ذهن ایرانیان بوده است و نظامی به نوبت خود این افسانه ها را از زبان

هم وطنان خویش شنیده و یَرشته نظم فصیح و بلند خود در آورده است. بهرامنامه از حیث مضامین یدیع و تشبیهات دل انگیز در بین منظومات نظامی مقام مفروزی دارد و شیرین کاری های طبع توانای این شاعر که در فن تشبیه و کنایات و استعارات دل چسب بین همه شعرای ایران متخصص است درین مثنوی به منتهای اوج میرسد و غایت زبردستی را نشان داده است. این منظومه حاوی قریب ۵۶۰۰ بیت مثنوی است بر نهجی که ذکر کردم.

مؤلفین بعضی می نویسند که نظامی بهرام نامه را با اسم سلطان علاء الدین تکش خوارزمشاه سروده است و این خطای بسیار فاحشی است زیرا که علاء الدین تکش «۵۶۹ هـ ۵۹۶ هـ» که پنجمین پادشاه سلسله خوارزمشاهی است هر چند که معاصر با نظامی بوده و در تاریخ ۵۹۳ یعنی زمان ختم بهرام نامه حیوة داشته است ولی در تمام مدت سلطنت بیست و هفت ساله خود در خراسان وری و عراق بوده است و بهیچ وجه به آذربایجان واران نزدیک نشده حتی آذربایجان و اران در آن زمان بدست اتابکان آذربایجان بوده است که با وی مو تلف و متحد بودند و حتی در بر انداختن سلجوقیان و هزیمت طغرل سوم آخرین پادشاه سلجوقی با وی مساعدت کرده اند و اما آن کسی که بهرام نامه بنام او سروده شده هر چند که اسم وی علاء الدین است ولی علاء الدین تکش خوارزمشاه نیست و بلکه سلطان علاء الدین کرب ارسلان از سلسله ترکان اقسنقری است که در اواخر قرن ششم بر قسمتی از شمال آذربایجان و جنوب قفقاز تسلط و حکمرانی داشته و نظامی از نزدیک با وی معاصر بوده است چنانکه در بهرام نامه در حق وی می فرماید.

عهدۀ مملکت علاء الدین - حافظ و ناصر زمان وزمین

شاه کرب ارسلان کشور گیر - به زالب ارسلان به تاج و سریر

نسل اقسنقری موبد از او - اب وجد و کمال ابجد از او

بقیه دارد

## رساله تکوین

اصل هیجدهم وحدت جمعیه حیطیه انبساطیه کلیه حقه حقیقیه

فوق وحدت فرقیه انفصالیه جزئیه است زیرا که او محیط است باعداد و کسور و جامع کل اعداد است و همه تباینات را در حلقه خود جمع میکند و هیچ چیز از سلسله و دایره آن خارج نیست و این همان یکی است که دو ندارد و هیچ عددی ضد و مقابل آن نیست بخلاف وحدت انفصالیه که در مقابل اعداد واقع شده و غیر و ضد کل اعداد است و با کثرت نزاع دارد. وحدت حقیقی همان وحدت است که بصورت ظاهر از جمع همه کثرات پدید آمده و نداته منشاء کثرات است و جمع همین مباینات صرفه و متخالفات محضه مینماید و آن رتبه بیانست که رتبه جمع الجمع باشد و اما وحدت انفصالیه فرقیه جزئیه در رتبه فرقان واقع است و قران برزخ است میان این دو وحدت و کلمه انسانیه یعنی انسان حقیقی صاحب وحدت کلیه حیطیه جمعیه نوریه حقه حقیقه است و از این جهت او را کون جامع گفته اند

مجمع البحرین اگر خواهی وی است صورت انجام است و در معنی می است  
اظل نوزدهم اساس معرفت حقایق وجود بر شناختن بدا

و قابل شدن بناسخ و منسوخ است و الا کمالات وجودیه هیچ معنی نخواهد داشت (ما عرف الله بشی کما عرف بالبداء) و معنی ناسخ و منسوخ آن نیست که ایت ثانی آیت نخستین را ابطال و محو سازد و آن را الفا و تنزیف نموده معلوم کند که خطا و غلط و سهو بوده است بلکه ناسخ و منسوخ باید امریست طبیعی در کل موجودات و هر چیزی در عالم وجود همین که بگمال رسید اینصورت منسوخ شده صورت اکمل ظاهر میشود نهایت این است که ظهور صورت ثانوی گماهی مفسر صورت اولی است یعنی با او موافق و مطابق مینماید و گاهی مخالف

صورت نخستین است مثلاً از میان يك برك سبزی گاهی برکی بهمان صورت ظاهر می شود و گاهی کلی برنك دیگر ظهور میکند ولی در هر حال صورت ثانی مکمل و متمم و مصدق صورت نخستین خواهد بود، و معنی ناسخ و منسوخ یا بدا بحسب آل یکی است فقط فرقی که هست بدا در در آیات تکوین است و ناسخ و منسوخ در آیات تشریع و خلق هر ظهوری تا کمال ظاهر نکند ظهور دیگری ظاهر نخواهد شد و ظهورات لایتناهی است و هر کس باین معنی قایل بشود که بعد از این ظهور ظهوری دیگر نیست اصحاب حد و اهل وقوف است و باقطع فیض قایل شده و همچنین اگر قایل بشود که شقاوت و سعادت نفوس ازلی است و تغییر بر دار نیست او نیز منکر بدا گشته و باز اگر کسی بگوید قبل از کامل شدن ظهور نخستین ابی دیگر ظاهر شد جبت سامری و طاغوت اکبر و دجال است یا اینکه بگوید بلا سبب شقی سعید و سعیدی شقی شد انکس ابلیس و شیطان است زیرا که نظام زیرا که نظام طبیعی و قانون فطرت در همه امور جاری است و خلقت تابع قوانین وجود است و ممکن است که انسان بعضی یا کل کتب و شرایع انبیارا منکر شود ولی ممکن نیست يك کلمه از کتاب و قانون طبیعت را انکار نماید اما کدام کتاب کتاب خلقت اصلی و قانون فطرت الهی که نسخه اصل آن در عقول طولیه مستکفیه فائیه است و الادر این کتاب تنگونی عرضی بواسطه تصادف اغراض و تهاجم الواح پاره غلظات روی داده که محتاج تصحیح و اصلاح است و شرایع الهیه و افکار حکمیه همه ار برای اصلاح این غلطانست و کر نه برقم صنع هرگاه خطائی نرفته بود این همه احتیاج بامجراها از برای چه بود پس ان کتاب خلقتی که چون لوح محفوظ! محو و اثبات ندارد ام الكتاب فطرت صافیه و طبیعت سازجه انسانی است که نسخه اصلیه و کون جامع تکوین و تشریع هر دو اوست



مجمع البحرین اگر خواهی وی است صورتها جامه است و در منقش می است  
 دایره نخستین دایره تکوین است و آن مشتمل بر ۹ دو قوس  
 است نزول و صعود

**قوس اول** قوس نزولی است و تسلیم میشود بدو وتر  
**وتر اول** در بیان گرات و عناصر و موالید که مشتمل است  
 بنوزده جوهر

( جوهر نخستین در بیان ابتدای آفرینش و پیدایش  
 اجزای علوی )

پس از استکشافات بسیار حکمای عصر نوزدهم چنین یافتند که  
 ابتدای پیدایش اجسام کیهانی از آتش پاره سیال است یعنی نوری که  
 ممتاز با آب باشد چه یگی ماده هستی است و دیگری مایه حیات  
 و هوا از ترکیب آتش و آب حاصل شده و فضا از هوا پیدا شده  
 و حکمای فرس عالم را از آن جهة سپهر گفته اند که سه بهر است  
 دو جزء ترکیب و یک صورت حاصله چنانکه لفظ آفتاب نیز مرکب  
 از آب و تاب است و ملل سخنان کتب سماوی نیز در سفر تکوین  
 همه باین است و در نهج البلاغه حضرت امیر علیه السلام فرموده است

( ثم انشاء سبحانه فتق الاجواء و شق الارحاء و سكاك الهوا )

زیرا که لازمه ذات و طبیعت هوا احداث فضا و مکان است و این خاصیت یعنی  
 تشکیل فضا برای هوا پس از ترکیب نور و حیات یعنی آب و آتش پیدا می  
 شود اما در حالت بساطت آن هر دو از فضا می گریزند و بنقطه منتهی  
 میشوند بواسطه حرکت دوری سرمدی که لازمه *L'éttologie*  
 و باید دانست که مقصود از نار بسیط و آب بسیط اب و نار صورتی نیست  
 که ملده و صورت ائیر است که یگی منبع نور وجود و دیگری  
 منشاء حیات آنهاست چنانچه معلم مشایخه این هر دو را  
 در کتاب لایثولوجی شرح کرده است و اهرافین

نیز اجسام را هیئات غاسقه میدانند که از تنزلات نور حاصل شده و اگر فی الجمله دقتی بکنیم این معنی را بدلائل حسیه میتوانیم مربوط ساخت که مبداء و منشاء کل اجسام آتش سیال است یعنی نور و درخش زبیرا که انقاد اجسام صلبه بواسطه تلاقی این حرارت است بابرودتی سخت و زمین را از این جهة زمین وزمی نامیده اند که

آتش آن افسرده و سرد شده زیرا زم بمعنی زمهریراست و زمستان از آن مأخوذ است و همچنین که مظهر حقایق اجسام نور است اعراض آنها نیز مثل الوان و اشکال و روایح و طعوم بواسطه نور میباشد و بقای اجسام بسبب قوه جاذبه و میل ترکیبی است که انهم از آثار نور میباشد و تاثیر و حرکت در اجسام که مساوق وجود تدریجی است نیز بواسطه نور است و منتهای سیر و غایت حرکات موالید جسمیه نیز بسوی نور است مانند اینکه مشاهده میکنیم حرکات طبیعت نامیه در نباتات منتهی میگردد بتولید ادهان و لبوبی که نبور استحاله میشوند و در سوره نور و سوره یس و حکایات موسی در چند جا تصریح شده که نور و نار از شجره اخضر یا شجره مبارکه ظاهر شد و در احادیث اهل بیت و همچنین در ابتدای توریة نیز مذکور است که اقل تجلی از تجلیات آثاریه حق سبحانه نور بود که بصورت آتش پدید آمد چنانچه حکیم فردوسی نیز مذهب حکمای فارسی را در پیدایش کیهان چنین برشته نظم کشیده است

یکی آتشی بر شده تابناک	میان بادو آب از در تیره خاک
نخستین که آتش ز جنبش دمید	ز گرمیش بس خشکی آمد پدید
وزان پس ز آرام سردی نمود	ز سردی همان باز تری فزود
چو این چار گوهر بجای آمدند	ز بهر سپنجی سرای آمدند
پدید آمد این کنبد تیز رو	شگفتی نمساینده نو بنو
فلکهایک اندر دگر بسته شد	بعجنید چون کار پیوسته شد

ستاره بسر بر شگفتی نمود      بخاک اندران روشنائی فروز  
 همی بر شد آتش فروریخت آب      همی کشت گرد زمین آفتاب  
 زدانا شنیدیم دگر گونه این      چه دانست راز جهان آفرین  
 و از کلمه فروغ در زبان فارسی معلوم میشود که اعتقاد حکمانی  
 ایشان این بوده که جمیع اجسام تنزلات و تخلیلات است چه فروغ  
 یا فروز دلالت بفروود دارد و فروهر که به معنی جوهر است  
 از همین کلمه اشتقاق یافته است -

نتیجه همه بیانات سابق این شد که باید این معنی را زودتر و  
 بیشتر از همه چیز اعتراف نمود که مبدا آفرینش گیهان یعنی واسطه  
 نخستین خلق کینونیات اشیاء نور عشق است که متجلی در ماء وجود  
 شده (وکان عرشه استقر علی الماء) و عبارتة اخری این همان تمثیل  
 است که در مرتبه مشیات تنزل کرده چه مشیت بمعنی خواستن است  
 و خواستن مرادف است با عشق و اشیاء همه از مشیت مشتق شده اند  
 لاجرم در حدیث شریف کنت کنزا مخفیا فاجبت ان اعرف فخلقت  
 الخلق لکنی اعرف محبت سلب آفرینش است چنانکه علت بقای صور  
 و ترکیب اجسام نیز همان جذبه تاریه و کشش مخفی است که در  
 کمون اجزای آنها است و گرنه همه هباء منثور میشدند . در هر جسمی  
 چندانکه این کشش آتشین روی بتناقض مینهد بهمان درجه فیض  
 حیات و بقاء از آن صورت قطع میشود (هر که این آتش ندارد نیست باد)  
 هر آن دل را که سوزی نیست دل نیست      دل افسرده غیز از آب و گل نیست  
 با لجمله مبدا بودن نور و آتش را از برای عالم جسم از  
 روی این قاعده میتوان فهمید که ابتدای ظهور هر چیز را در عالم  
 گیهان بروز و بارقه میگویند و چون این بارقه در اجسام مستقر نیست  
 پس باید ببینیم که مبدا و منشاء این آتش و نور عرضی کجاست  
 (بقیه دارد)

# اشعار نظامی

## غزل

ختنی جمالی ایمه ز حبش چه نام داری

تو بجز خطی و خالی ز حبش کدام داری

حبشی منم که در تن همه خون مرده دارم

ختنی توئی که در بر همه سیم خام داری

حبشی است رنگ مویت ختنی است رنگ رویت

تو میان این دو کشور بکجا مقام داری

حبشی سپید نبود ختنی نمک ندارد

تو بغایت سیدی نمک تمام داری

سخن از حبش رها کن بختن علم بر آور

که هزار چون نظامی حبشی غلام داری

در زبانها مشهور است که یکی از سلاطین معاصر نظامی که

بنام وی یکی از کتب خمسه را منظوم داشته کنیزی قیچاقی برای

نظامی هدیه فرستاد و آن کنیز منظوم نظر عشق و محبت نظامی واقع

گردید و این غزل را در معاشقه با کنیز سروده است شاید هم این همان کنیز

باشد که از او فرزندی محمد نام پیدا کرده و در کتب خمسه خود همه

جا این فرزند دلیسند خود را باند زهای منظومه مخاطب میدارد .

این کنیز در موقعی که فرزندش محمد چارساله بوده دارد نیارا وداع

کرد چنانچه در آخر کتاب خسرو و شیرین براین معنی اشارت میکند

و میگوید

خدایا ترک زادم را تو دانی

اگر شد ترکم از خر که نهان،

## ( غزل )

صد یوسف کنعانی در کوی توقربانی  
در کوی توقربانی صد یوسف کنعانی

لعلت بدر افشانی یا قوت تر افشاند  
یا قوت تر افشاند لعلت بدر افشانی

سر دفتر خوبانی در کشور زیبایی  
در کشور زیبایی سر دفتر خوبانی

گر چشم بگردانی آشوب جهان گردی  
آشوب جهان گردی گر چشم بگردانی

یک غمزه پنهانی در کار نظامی کن  
در کار نظامی کن یک غمزه پنهانی

## قطعه

مرا گوئی که چونی چونم ایدوست  
جگرپر درد و دلپر خونم ایدوست

شنیدم عاشقان را می نوازی  
مکرم زان میان بیرونم ایدوست

## (قطعه)

همدم، میگفت با من دی در انشای سخن  
کای تواگاه از رموز چرخ و راز آسمان

هم با استحقاق ملک فضل را مالک رقاب

هم با استعداد اقلیم سخن را قهرمان

مریم طبع کهر زایت چرا کرد است قطع

چون مسیحا رشته پیوند از ابنای زمان

عمر در کنج تجرد مگردان دیگر که هست

عشرت آباد تاهل خانه امن و امان

مرد را هرگز نکیرد چهره دولت فروغ  
تا نیر و زد بروی زن چراغ خانمان

گفتمش کای شمع رایت چشم جان را نوربخش  
وای خرد با گوهر ذات بمعنی تو امان  
انچه فرمودی سراسر عین نیکوخواهی است  
اری از نیکان نباشد جز نیکوخواهی گمان

لیکن اندر مذهب ازادگان کوی عشق  
تا توان چون سرو بودن سرفراز و شادمان  
حیف باشد غنچه‌سان بر جان خود بستن گره  
چند روزی کاندین این باغیم چون گل میهمان

وصل زن هر چند باشد پیش مرد کا مجوی  
روح و راحت را کفیل و عیش و عشرت راضمان  
لیک با او شمع صحبت در نمیکرد از انک  
من سخن از آسمان میگویم او از ریسمان  
این قطعه را حکیم نظامی در زمانی سروده است که ابواب  
علوم و معارف بر رخسار زنان بسته بوده و البته چنان حکیم دانش  
مندی از صحبت زنان نادان انزمان جز ملالت خاطر چیزی صرفه نمی  
برده است -

ولی در عصر ما که خوش بختانه جامعه زنان از چراغ تعلیم  
و تربیت روشن است اگر حکیم نظامی زنده بود سخن را بطرز  
دیگر ادا میکرد و بصحبت زنان دانشمند کاملاً اظهار عشق و اشتیاق  
می فرمود .

در استقبال این قطعه و در این معنی که صحبت زنان دانشمند  
مربی فکر و هوش مردان هنر پیشه است و مرد سخن سنج در  
کوشه مشکوی خویش با روشنی چراغ زنان با علم میتواند ابرار

افکار را در عالم قدس و جهان جان دیده سپس با بهترین قیمت  
واریش یوسف وار بر سر بازار مصر جهانش آورده و یوسف ها را  
بدین جمال معنی ذلیخا سازد

### « غزل ولی ناتمام »

تدبیر کنم هر شب تا دل ز تو برگیرم  
چون روز بر آرد سر مهر تو ز سر گیرم  
دل با تو بر آویزم کاویخته با جان  
جان دیکرم باید تا دل ز تو برگیرم

### « غزل »

من آن نیم که تو دیدی تو آن نه به از آنی  
ترا فزوده جمال و مرا نمانده جوانی  
مگر ز چون تو بهاری لطیفه بیدرد  
که هر چه بود بیغم ببرد باد خزان

### ( غزو ناتمام )

چو من دیرینه یاری را بغم غمخوار میداری  
زهی صحبت بنام ایزد که نیکو یار میداری  
بهر رنگی که خواهی شد بهمرنگ تو خواهم شد  
اگر تسبیح می خوانی و گر زنار میداری

### « قطعه »

بدم اندرین مقاتل شد دوش تا بوقتی  
که بجست یوسف خور ز مضیق چاه مظلم

بفلک زبان کشودم که چو بروری وجودم  
جگر و دلم بسوزی بلباب کام ارقم

می ناب عزو نعمت چه دهی ز جام منت  
بکسی که عقل رخصت دهدش بساغر غم

بجریده فضیلت رسد از سفیر گردون  
بسریر قوم هر کس رقم نهدم مقدم

سخنم هر آنکه جوید نرود بطرز دیگر  
که به کوثر آب دیده نکند حدث زهرم

پس از این بشعر تنها نگنم مفاخرت من  
که بجنب فضل دیگر بود این سخن مرا دم

فلکش بزیر سقف است چو نظام کنجه انکس

که نهد بکاخ حکمت ز چنین قصیده سلم

معلوم میشود این قصیده مفصل بوده است و همین مقدار بیش  
بدست ما نیامده است اگر قارئین عظام بقیه این قصیده را داشته باشند  
با آنکه باشعار دیگری که ما نداریم دسترس داشته باشند تمنا میکنیم  
که بنام حفظ آثار اساتید بادره ارمغان بفرستند

### قطعه

ز بعد معرفت کرد کار لم یزلی      بنی شناسم و آنکه علی و آل علی  
خداست آنکه تعقل نمودن کنهش      برون نهاد قدم از حدود محتملی  
نبی است آنکه بود در مدارس تحقیق      بری کتاب کمالش زنکته جدلی  
علی است آنکه گدازد برق لعمه تیغ      خسود را که بود تقدبوته دغلی

### رباعی

آنرا که غمی بود که نتواند گفت      غم از دل خود بگفت نتواند رفت  
این طرفه کلی است کان زباغ توش گفت      نی رنگ توان نمود و نی بوی نهفت

### رباعی

ده بار زنه سپهر و از هشت بهشت      هفت اخترم از شش جهت این نامه نوشت  
کز پنج حواس و چار ارکان و سه روح      ایزد بدو عالم چو تو یک کس سرشت

### رباعی

آن دانه در ای صنم حور نژاد      کز درج تو بر بود زمانه بکه داد



ما نا که ببرد و پیش دریا بنهاد بنمود باو که در چنین با ید زاد

ایضاً

عدل است که بنیاد ظفرها باشد ظلم است که موجب ضررها باشد

جود است که برده دار هر عیب بود بخل است که سرپوش هنرها باشد

ایضاً

بر خیزوبیا که حجره پرداخته ام از بهر تو مجلسی بهر دا خته ام

با ما بشرابی و کبابی در ساز کاین هر دو ز دیده و ز دل ساختم

فرد

دشمن قوی و کار دل‌ما تزلزل است

دردی که بید و است علاجش تحمل است

نیز هم

هر گل که پریشان شود از ناله بلبل

در دامنش اویز که با وی خبری هست

نیز هم

از خراب تن نگردد روح دانا خاکسار

مرغ در پستی نیفتد از شکست شاخسار

نیز هم

شب بتهنایی بکوی دوست بد نامان روند

نیک نامان را مسلم نیست تنها آمدن

بقیه دارد

بزرگان

## ابوحامد غزالی طوسی

مردمان بزرگی که در طول قرون و اعصار از این سرزمین

طلوع نموده و مدنیت عالم را به افکار و اعمال خویش آراسته اند

، بسیارند ،

ولی ما اخلاف آن بزرگان گذشته ازاینکه نتوانسته ایم آن هارا بدیگران معرفی نموده و بفرزندی آنها افتخار کنیم خود ما نیز از شناختن آنها عاجز مانده بلکه اصلا از وجود آنها بیخبریم .

ما از شناختن پدران خود عاجزیم و ناچار باید بجرم جهل و بی خبری در ساحت مقدس باخبران عالم با گردن کج مثل بیچاره ترین بیچارگان ایستاده و از آنها در خواست کنیم بزرگان واجداد مارا بما معرفی کنند .!

امروز فلان نویسنده تمام معلومات خودش را جمع کرده بامبادی غلط و عبارات غلط در يك موضوع غلط کتابی تالیف مینماید انوقت متوقع است که تمام عالم او را شناخته و او را از مصمیم قلب پرستش نمایند .

در این صورت چقدر مستحق شناختن هستند حکما و علمائیکه صدها تالیف مهم از خود بیادگار گذاشته و گذشته اند و چقدر غنی النفس مردمی بوده اند کسانیکه در روی حصیر مدرسه یا کیم خانقاه خفته و کتابخانه‌های عالم را از تالیفات عالیّه خود زینت داده‌اند.

ابوحامد غزالی طوسی یکی از فلاسفه و علمای خراسانست که مسلمین هند و مراکش باسم او افتخار مینمایند ولی هموطنان او باستانی معدودی از حقیقت حال او بی‌خبرند بلکه باندازه ( آرسن لوپن ) هم از وجود او مستحضر نشده اند .

ابوحامد بقول معروف دارای چندصد جلد تالیف در علوم مختلفه بوده است که از آنجمله هفتاد جلد آن امروز در کتابخانه‌های اروپا موجود و اغلب آنها نیز چندین مرتبه طبع و نشر شده است.

اینک قبل از دخول در بحث و تدقیق تالیفات فارسی و عربی وی آن مقالة را که خلاصه شرح حال او و در هلال سال پانزدهم نqlم بقید

جرجی زیدان منتشر شده است ترجمه نموده سپس داخل موضوع  
میشویم



امام غزالی مقام بزرگی را در تاریخ اسلام دارا ست زیرا  
مشار الیه نخستین کسی است که بر علیه فلاسفه طبعیین و پیروان  
تعطیل قیام کرده و ظهور او انقلاب بزرگی را در تاریخ فلسفه قدیم  
باعث شده است

چنانچه ذیلا مشاهده میشود

### شرح حال او

اسم او محمد ابن محمد ابن احمد غزالی مکنی به اباحامد  
ملقب بحجة الاسلام زین الدین طوسی فقیه شافعی ایرانی الاصل و منشاء  
در سنه ۴۵۰ هجری در شهر طوس وطن فردوسی شاعر ایرانی موسوم  
به هو میروس شرق تولید یافته است .

همان قسم که فردوسی تاریخ ایرانیان قدیم را زنده کرد غزالی  
نیز بقوه ادله و براهین خویش برضد فلاسفه طبعیین قیام نموده و آنها  
را مغلوب کرد .

فلاسفه مزبور در عصر او بقدری زیاد شده و بر علیه معتقدین  
بدیانت شروع بحمله نموده بودند که زمامداران وقت مجبور شدند  
محض ارتباط دیانت با سیاست مدارس عالییه برای مقاومت با تعالیم  
فلاسفه تشکیل داده و از انتشار عقاید آنها جلوگیری نمایند

**ابوحامد** در عصر مدارس جدلیه که سلاجقه در مشرق و  
فاطمیین در مغرب تاسیس نموده بودند نشو و نما یافت در این موقع  
سلاجقه برای انتشار مذهب تشیع کوشش کرده و فاطمیین نیز در پیشرفت  
تسنن سعی مینمودند و ممالک هر دو طرف از نفوذ عقاید فلاسفه و پیروان  
تعطیل بینمالک گشته و بجهت جلوگیری آنها متحد و متفق شده  
بودند .

پدر غزالی وفات یافت و غزالی در حالیکه طفل بود نزدیکی از از رفقای صوفی پدرش موسوم باحمد را دگانی شروع به تحصیل علوم سانی و دینی نمود

از همانروز آثار فطانت و بزرگی از ناصیه او مشهود بود و هر مقاله را که ملاحظه میکرد در معانی آن دقت نموده صحیح آنرا از فاسد و صواب آنرا از خطا تشخیص میداد  
اتفاقا در عصر او مردم سر کرم بمباحث فلسفی شده کشمکش غریبی بین فلاسفه طبیعی و علمای دیانت شروع گردید

موضوع فلسفه فکر غزالی را متوجه ساخت بنا بر این محض تکمیل تحصیلات خود بنیشابور مسافرت نمود

شهر نیشابور در آن تاریخ دارالام خراسان و محل اجتماع علما بود که مشهور ترین آنها ابوالمعالی جوینی معروف به امام الحرمین میباشد .

خواجه نظام الملك وزیر سلاجقه و بزرگترین مؤسس مدارس اسلامی در نیشابور مدرسه ساخته بود که بمناسبت اسم او نظامیه می نامیدند چنانچه مدارس او در بغداد و غیره نیز بهمین اسم موسوم بود ،

امام الحرمین مقام خطابت مدرسه نیشابور را داشت و مجالس وعظ و مناظره او در آنجا منعقد شده و کتبی هم در آنجا تصنیف نموده بود .

مدت سی سال مجالس درس و خطابه و محراب و منبر مدرسه نظامیه متعلق بامام الحرمین بود و بواسطه انتشار مقامات او در ممالک اسلامی طلاب علم و هواخواهان معارف از نواحی بیدیده بقصد زیارت و استفاضه به نیشابور رو آورده بودند و از آن جمله ابا حامد غزالی

بود که در خدمت او شروع باموختن فقه و اصول نموده پس از اندک مدتی دارای مقامات عالیه شده مورد توجه استاد و باعث افتخار طلاب نظامیه گردید .

ابا حامد در خدمت استاد میزیست تا اینکه امام الحرمین وفات نمود سنه « ۴۷۸ »

پس از آن در سن ۲۸ سالگی از نیشابور خارج شده و در محلی نزدیک آن موسوم به عسگر که محل توقف خواجه نظام الملک بود ساکن گردید .

خواجه از فضایل و علم او شنیده بود بنا بر این او را طلبیده کمال محبت و پدیرائی را از او نموده و در علو منزلت او مبالغه کرد .

ابا حامد در مجالس علمی و مجامع مناظره علما که خواجه نظام الملک تشکیل مینمود حاضر شد و در مناظرات با علما قوت برهان و وسعت فکر او بقدری خواجه را متعجب ساخت که تدریس مدرسه نظامیه بغداد را باو واگذار کرد سنه ۴۸۴

مدرسه مذکور را خواجه نظام الملک در سنه ۴۵۹ ساخته و تدریس آن را به شیخ ابو اسحق شیرازی واگذار نموده بود . پس از شهنش ابو اسحق ابی نصر صباغ صاحب کتاب الشامل جای او را گرفته و پس از او ابی سمید متولی صاحب تنمة الابانه و پس از ان ابا حامد غزالی باین سمت برقرار گردید .

ابا حامد چند سال در نظامیه بغداد تدریس و مجادله نموده در این ضمن بعضی از کتب فلاسفه را مطالعه نمود و مثل سایر اشخاصی که در اول دهمه اطلاع بفلسفه گرفتار شك و تردید و ضعف دیانت شده از جاده تدین خارج میشوند ابا حامد نیز بهمین مرحله رسیده و شروع کرد قضایای فلسفیه را شکافته از روی بصیرت و تفقّل در جزئیات آن بحث و

و تدلیق نماید ولیکن غزالی شخص عاقل بصیر و مایل بدیانت بود و پس از مطالعه کتب فلاسفه ظاهر اقوال آنها را مخالف با دیانت تصور نمود .

این پیش آمد او را متحیر ساخته و اصرار او را در تحقیقات فلسفی و مراجعه بسایر آثار فلاسفه و تفکر در مقدمات و نتایج آن زیادتیر نمود ،

ابتداء کتبی که از فلاسفه بنظر غزالی رسید کتب کندی و فارابی و ابن سینا بود ولیکن طریقه ابن سینا را برای بحث و تعمق انتخاب کرد .

تمام مدت تدریس خود را در نظامیه بغداد صرف این فکر کرده و روز بروز تزلزل فکر و اضطراب عقیده او بیشتر میشد تا اینکه او را از تدریس باز داشت لهذا در سنه ۴۸۸ از تدریس نظامیه کناره گرفته محض تحقیق و مطالعه گوشه نشینی وزهد را پیشه خود ساخت و مدت ده سال نیز در مسافرت بین حجاز و شام و بیت المقدس بطریق صوفیه بسر برد و کلیه این مدت را مشغول مطالعه و مناظره و مباحثه بود

در این ضمن شهرت علم دوستی یوسف ابن تاشفین صاحب مراکش و رعیت او در دیانت و اکرام بعلماء و پدیرائی از آنها کوشزد غزالی شده مصمم شد که بجانب او مسافرت نموده در جنکهای مقدس او شرکت نماید

ولی پس از ورود باسکندریه رسیدن خبر فوت ابن تاشفین او را مجبور کرد که بوطن خود عودت نماید

بازی پس از مدت ها اعمال فکر و تحصیل بر او ثابت گردید که فلاسفه در گمراهی و عازم شد که از دیانت دفاع نماید لهذا بطور عالمانه به آن حمله کرده کتاب ها در آنها موضوع

تالیف و با کمال قوت و قدرت با ادله فلسفی از دیانت دفاع نموده -  
از آنروز بقلب حجة الاسلام ملقب گردید

پس از مدتی اقامت در طوس لازم دید که بمدرسه نیشابور مملووت کرده  
و در آنجا به تدریس بپردازد ولی با کمال بی میلی به نیشابور رفته و پس  
از مدتی مجددا بطوس مراجعت نمود .

این مرتبه زندگی صوفیانه برای خود ترتیب داده خانقاهی بنا  
نمود و در جنب آن نیز مدرسه برای طلاب علم تشکیل داد .

غزالی بقیه عمر در آن خانقاه مشغول تدریس و ادای وظائف  
خیریه و مجالست اهل قلوب بود تا اینکه در سنه ۵۰۵ هجری در طوس  
در قصبه طابران وفات یافته و در همان خانقاه مدفون گردید .

( بقیه دارد )

حسین - سرور

## آثار انجمن ادبی ایران

عتاب بامیر معزی بابت اعتراض او در باره گفتار

حکیم ابوالقاسم فردوسی طوسی علیه الرحمه

که گفته است فردوسی پاکزاد	بکیتی زافسانه کرده است یاد
بتاریخ شاهنشاهان عجم	ز دوران پرویز تا عهدجم
چو ساسانیان و چو اشکانیان	بکیر از هخامنشیان و کیان
برو تا بسر سلسله پیشداد	که بود از مه آبادشان فرو داد
همه استخوانهای بوسیدگان	ز سر تا بپا خاک بوسیدگان
ز جان سخن مردگان زنده کرد	جهان را بدرگاهشان بنده کرد
در ختی بلند است تاریخ او	که به تابماهیست خود بیخ او
نه گفتش بجسم سخن جاندهد	که نپرو بجهان سخن دلان دهد
دروغیت اگر آنهمه در که سفت	همانا دروغی به از راست گفت

سخنهای او کرکزو گاست است      کدامین سخن در جهان راست است  
 کبرش بد کند کردش روزگار      همه هرزه گرد است و بیهوده کار  
 ممزی که باشد که خواند و را      بزشتی و از پیش راند و را  
 همان کو شمارد به بیمیب عیب      گرفتار گردد به پیکان عیب  
 بز رکش نخوانند اهل خرد      که نام بزرگان به زشتی برد  
 صبوری از آنروز دلزنده شد      که در آستان سخن بنده شد  
 بهوسیکه فردوسیش بر جبین      بزد برد بر اسمانش از زمین  
 نه از من بگفتار او آفرین      که بر نام و بر کار او آفرین  
 (صبوری)

## غزل

در ترغیب زن بویا داری و مهربانی  
 مردیم و چشم ما بویا داری زن است  
 کز زن چراغ زندگی مرد روشن است  
 یکدل شود بمرد چو زن دروهای عهد  
 بکروح درد و قالب و دو جان بیگتن است  
 دانی کرا بهشت بود خانه یار حور  
 آنرا که خانه روشن و آباد از زن است  
 با آنکه پادشاه سبا بود و تخت داشت  
 بلقیس را بساط سلیمان نشیمن است  
 خنجر زند بسینه شیرین وفای عهد  
 چون بر سرش زد دولت پرویز کرزنست  
 از فیض خالک مقدم شیرین بود هنوز  
 این خاصیت که در گل کلکون ارم است  
 تاثیر آب چشم منیژه است آب شور  
 از بس کریسته بلب چاه بیژن است



کر جان نثار مرد کند زن بزندگی  
 کاری نکرده حد محبت معین است  
 بامرد اگر نه دوست بود زن بجان و دل  
 از جان و دل بجان تن خویش دشمن است  
 زن را زدولت سر مرد است زندگی  
 زنجیر عهد مرد و وفایش بکردن است  
 عهد و وفا طریقه مرد است و مردمی  
 مردی که عهد میشکند کمتر از زن است  
 کر از بهشت رانده شد آدم عجب مدار  
 حوا بود بقافله کابلیس رهزن است  
 بر دامن وفای زنش دست می رسد  
 مردی که بانسیم صبا دست و دامن است  
 زن با وجود مرد نیاید بهیچ کار  
 محض از برای مضجع و فرزند زادست  
 در ترک زن صبوری اگر پیر و منی  
 زن چیست ترک هر دو جهان مذهب منست  
 ( صبوری )

یک تغزل شیوا از ادیب دانشمند شاهزاده محسن میرزا

## تغزل

پیر شدم پیرز این دیار عدم سیر	سیر شود از وجود هر که شود پیر
شیر جوانی ز تف از در پیری	سوخته جان شد چنانچه گشت زمین گیر
از پس شمشیر ابدار جوانی	قامت سروم خمیده کشت چو شمشیر
نفس ز دل برکشید ناله حرمان	همچو غزالی که او فتد یکف شیر
پیری در دیست کان علاج ندارد	نه بدعا نه دوا نه مال نه تدبیر

نیست علاجی بجز توسل و تسلیم  
جای اسف نیست قسمت ازلی را  
ورد سحر کاهیان و نافله شب  
قافله قافلیم و وادی حیرت  
تا بکجا می رویم فهم خرد را  
ذات خداوند کار ماند و داند  
قصه دنیا و ماجرای طبیعت  
محسن از اسرار دهر نطق فرو بند  
در بر احکام لا یغیر تقدیر  
کس ندهد با غریو و ولوله تغییر  
هیچ ندارد در این معامله تأثیر  
گرگ اجل در کمین و پای بزنجیر  
نیست در این راه غیر حیرت و تقصیر  
حاصل این خاکیان و این زبر و زیر  
خواب طوبی است بی حقیقت و تعبیر  
بند حکیمانه فلاسفه پدیدر

محسن

غزل

آنها که ز عشق تو بتن تاب و تپی نیست  
گر صورت سنگیش بخوانم عجبی نیست  
خالی ز خیال تو و آسوده ز یاد  
اندر همه عمر مرا روز و شبی نیست  
کلزار و گل و طوبی و فردوس بهانه است  
بیرون ز تماشای تو ما را طلبی نیست  
یک قطعه درین شهر ندیدم که در آنجا  
از شوق تو یاد رگم توجان بلبی نیست  
افسرده شود هر که فتد از تو چو من دور  
بی روی دلارای تو وجد و طربی نیست  
باید ادب آموخت که دربار بزرگان  
شایسته هر بوالهوس بی ادبی نیست  
مفروش رعونت بمن ای محتشم شهر  
کاین فقر و تهی دستی من بی سببی نیست  
از لوح خرد تا چه بر آید بزبانم  
کافوال من اندوخته و مکتسبی نیست

● در دفتر من این بس که غلام در اویم

زین نسبتم آزاد نکو تر حسبی نیست

آزاد غمامی عضو انجمن ادبی همدان

## رباعی

يك عمر نمودم ز فراق فریاد      يك روز نبودم ز وصال دلشاد  
گفتم كه شوم ز بند عشقت آزاد      بشنید دل و گفت كه امروز مباد  
( نیز الدوله )

### غزل

تا خون دل بجاست می خوشگوار چیست  
تا هست ناله نغمه موزون تار چیست  
با جویبار چشم من و قسد سر و یار  
سر و کنار جوی و لب جویبار چیست  
بی دار و گیر کشور دل ها بدست تست  
با اهل دل ترا دگر این گیر و دار چیست  
در راه انتظار تو شد چشم ما سفید  
در آمدن ترا سبب انتظار چیست  
جز آب چشم و آتش دل در هوای تو  
سودی كه هست حاصل این خاك سار چیست  
ما از درون پرده ز بیرون چو آگهیم  
ای یار یزده درد گر این پرده دار چیست  
چون اختیار ماو تودر دست دیگری است  
این دست و پا و كوشش بی اختیار چیست  
آخر جز این كه موی سیاهت سپید شد  
حاصل تر از گردش لیل و نهار چیست  
در این حصار سبز بسی نقشهاست لیک  
آ كه نشد کسی كه درون حصار چیست  
آنان كه زك ز آینه دل ز دوده اند

ز آغاز آگهند که انجام کار چیست  
 منعم به ناز و نعمت و درویش در عنا  
 تا خود در این دو حکمت پروردگار چیست  
 عبرت تو بر نصیحت حافظ بدار گوش  
 غم خوار خویش باش غم روزگار چیست  
 (فکاهی)  
 عبرت

فقیه شهر بگفت این سخن بگوش حمارش  
 که هر که خر شود البته میشوند سوارش  
 بنزد خلق مشو برد بار زانکه شتر را  
 چو برد بار بدیدند کرده اند مهارش  
 حکم تو بر از هیچ نیست در همه عالم  
 که در گنهای پلو چمچه ایست پیش تغارش  
 (امیر خسرو بمسجد . . . . .)

فقط تعلق و دلبستگی بود بمناش  
 بفهم و دانش آن شیخ اعتماد نشاید  
 که موی ریش رسیده ایست تا بموی زهارش  
 امید وار نباید شدن بمجلس شوری  
 چرا که دوره پنجم بتر بود ز چهارش  
 گوئی که حق مرا قطع کرد در بلدیه  
 خدا کند که به عدلیه او فتد سروکارش  
 بود شکایت روحانی از کشاکش دوران  
 که بینوا کشی و سفله پرور است شعارش

روحانی

« رباعی »

ای کرده ز ریش و پشم خود را درویش  
 وز این دو بیند وخته سرمایه خویش  
 خرس از تو بسی زیاد تر دارد پشم  
 بز از تو کمی دراز تر دارد ریش  
 ع - روحانی

# پرسش و پاسخ

آقای مدیر محترم ارمغان :

شماره دوم سال پنجم دیروز با پست وارد و با شوق و شغف زیاد از دست فراش ربودم و بواسطه حرص و شرهی که بملاحظه آن داشتم قبلا بی ترتیب گاهی بصدر و گاهی بدیلش نگاه میکردم چشم بعنوان « پرسش و پاسخ » افتاد زاید الوصف مسرور شده باب فرج و راه استفاده برای خود یافته و اینک چند فقره اشکال که اسباب حل آنها برای بنده فراهم نشده بمعرض پرسش میگذارم

اولا کلمه برات عربی است یا فارسی و در صورت عربی بودن ماده آن مهموز است (برء) یا معتل (برو یا بری) و یا این که مهموز و معتل نیست و اصلا از (برت) مأخوذ است

بنده بکتاب لغات اعم از عربی و فارسی و ترکی عثمانی مراجعه نموده ام چیزی که انسان را اقناع کند بدست نیامده مثلا در کتاب عربی در ماده های (برت بری برو برء) متوجه کلمه برات نشده اند فقط در اختری کبیر مینویسد « برات بمعنی قبالة و جمعی بروات گلور » در غیاث اللغات مینویسد برات فارسی و بمعنی قبالة است در فرهنگ انجمن آرا ضمن معنی براتی و برات بشاخ آهو بستن مینویسد کلمه برات عربی است . بعضی را عقیده اینست که برات منحوت از برات میباشد دلیل هم اینست که در محیط المحیط تألیف پطرس بستانی در ماده « برء » میگوید : البراءة السلامة من الذنب والعيب وغيرهما والتخلص من الشبهة و منه البراءة لحظ الإبراء و خط الانعام من الملك ج براءات و ولی این عقیده منقوض است باینکه اولاً اگر این کلمه منحوت میشد لافل در یکی از کتب لغات قید و توجیهی میشد ثانیاً

در مؤلفات مجلسی مرحوم لیلة البراء که عبارت از عید شعبان باشد ذکر شده و معلوم میشود در اخبار نیز همین طور «لیلة البراء» وارد شده.. حالا آنکه ذکر می‌کنیم عبارت از عید شعبان است و این عید نیز در اخبار و کتب معتبره وارد شده و معلوم نیست ..

س. ثانیاً سه کلمه «جبریل» که در مآول رساله عفران ابوالمغلاص معری وارد شده عبارت از نیست «قد علم المحبر المدی نسب نالیه جبریل و هو فی کل الخیرات بلیل الخ»  
س. ثالثاً سه در این بیت منوچهری «من بدانم علم دین و علم طب و علم نحو ..

تو ندانی دال و ذال و راء و زاء و سین و شین» مقصود از راء و زاء و سین و شین چیست، دال و ذال معلوم است و اشاره به همان قاعده مدونه در معرفت دال و ذال میباشد، اشکالات دیگری هم داشتم برای اینکه مصدر نشده و اوقات شریف را ضایع نکرده باشم پرسش آنها را بموقع علیحدّه محول میکنم یعنی بعد از آنکه جواب اینها را لطفاً مرحمت فرمودید. زیاده ایلم اخاضات پابنده باد

ارادت‌مند رضا الحسینی

(پاسخ)

دوست ادیب

کلمه برات عربی و ناقص یائی است از باب ضرب و منحوت هم نیست. چنانچه در شرح قاموس در ذیل لغت (بری) نکاشته شده که (برات) بر وزن (فلات) کاردی است که بان گمان تاثیر تراشیده میشود.  
(لیلة البرات) را بدین مناسبت برات گفته اند که تراشیده

کناها نبت . در فارسی هم شاید همین مناسبت منظور باشد یعنی کلاغ  
برات چون قرض برات کنند را یا کسیکه برات بر سر او شده است  
یا قرض هر دو را میترشد از این سبب براتش گویند .  
بر اسناد و مکاتیبی که این مناسبت در آنها موجود نیست از قبیل قباله  
نقوش یا اجاره نامه چه همین سبب اطلاق برات نمیتوان کرد و تکرار اند چنانچه  
این معنی از رجوع صرف به خاص فعل عساق بلکه عرف عام معلوم  
میگردد .

و نیز همین عربیت باعث بوده که فرهنگ نویسان فارسی مخصوصا  
سروری صاحب مجمع الفرس که متعهد است هیچ کلمه عربی در فرهنگ  
خود نیاورد این لغت را متعرض نشده اند و بعضی معنای کنائی و مجازی  
این جمله ( برات بر شاخ آهو بستن ) را متعرض شده اند .

صاحب ( ناختری اکبر ) که در عربی این لغت را قباله معنی  
بکرده کاملا اشتباه کرده است . چه برات در عربی این معنی را ندارد  
و در فارسی هم قباله را با برات تفاوت زیاد درین است  
صاحب ( غیاث اللغات ) هم دو اشتباه کرده که این لغت را هم

فارسی دانسته و هم قباله را معنی آن قرار داده

بستانی نیز در این لغت چنانچه شیوه متجددین است راه تحقیق  
نه پیموده و در برابر تحقیقات عتیقه صاحب قاموس که در علم لغت  
مسلک بودند تحقیق است این اشخاص وزن و سنجی ندارند

بازی حق آنست که این کلمه ( برات ) عربی است و اهل سیاق بمشابهت  
مهورق مالد که بجای از در مکاتیب خاصه استعمال کرده اند و دو فارسی محقق  
تا نویه شده است در همین معنی مزبور گویند زبان عرب هم جمع  
این « بروات » بسته نشده باشد و فارسیان چون لغت عربی بوده بطرز عرب  
بر خلاف سماع اینگونه جمع بسته اند

اما کلمه حبریل

چون مرا هنگام نگارشی بکتاب ابوالعلا دسترس نیست باز

اظهار عقیده مدورم و همین قدر احتمال میدهم که این کلمه «جبریل» باشد بجای معجمه و سو کاتب نقطه را انداخته است چه این مطلب بدوق فلسفی ابوالعلا نزدیک است و جبریل را حکمای متشرعه بمقلصال و عقل عاشر و بواسطه خیرات ترجمه میکنند پس ممکن است بمناسبت عبارت بعد «و هو فی کل الخیرات بلیل» این کلمه جبریل باشد

و در هر حال تحقیق در این موضوع باتیه واکدار میگردد

### اما بیت منوچهری

من بدانم علم دین و علم طب و علم نحو

توندانی دال و ذال و راو زاوسین و شین

دال و ذال اشاره بقاعده مدونه نیست بلکه مقصود منوچهری این است که توانمایه کودن و بیعلم هستی که هنوز نقطه را هم نمی شناسی و حروف معجمه را از غیر معجمه تمیز نمیدهی چنانچه دال و ذال و را و زا و سین و شین را فرق نمیکداری، و این معنی مسلم ذوق سلیم است چه اگر مقصود از دال و ذال قاعده مدونه باشد این شعر دارای اغراق شاعرانه نیست زیرا کسیکه حروف معجمه را از غیر معجمه نشنا صد هزار درجه بی علم تر است از کسیکه قاعده دال و ذال را نداند چنانچه غالب از ادبا و فضلی بزرگ بلکه فیلسوفان عصر ما از این قاعده بی اطلاعند و به پایه فضل و علم آن ها هم هیچ تقصی وارد نیست

تکاورده برشش فوق (میرزا رضا خان) یکی از فضلی مشهور و معاصر است که در

مالیه تبریز عضویت دارد و مقام فضل و دانش وی در مکتوب برشش واضح و آشکار است

اینگونه اشخاص دانشمند در عصر ما مفتنم و گرانبها

هستند. و روزی بدست اینان «با آنکه مدعی نیستند» شالوده کاخ فضل



و هنر که اکنون خرابست در مملکت ایران از نوریخته  
خواهد شد

امید داریم از این بیهوده همواره مجله ارمغان را از مقالات  
علمی و ادبی کران بهای خویش بی بهره نگذارند

## (قطعه)

در بازی ما هیچ بجز باختنی نیست  
شمشیر برتوپ گران آختنی نیست  
خواهم شنوم نغمه آبادی ایران  
هر چند که این زمزمه بدخواختنی نیست  
در هم شده آن گونه دگر نقشه اصلاح  
کز خامه هر نابغه پرداختنی نیست  
بایست گزینیم یکی مرکب رهوار  
کان توسن فرتوت دگر تاختنی نیست

گویند بسوزید و بسازید بایام  
افسوس که هر سوختنی ساختنی نیست

لندن ژوئن ۱۹۲۴

قطعه فوق اثر طبع بلند و قریحه‌ار جمند شاعر جوان توانا آقای  
« صدرالتجار » خراسانی است . آقای صدرالتجار برادر کوچک  
حضرت ادیب آقای « دانش » وکیل سابق خراسانست و در فضل  
و هنر و محاسن صوری و معنوی با برادر خویش توأم ، این اوقات  
از مسافرت اروپا مراجعت و بظهران ورود فرموده اند ما مقدم میهمان  
ادیب خود را تبریک گفته و امید داریم همواره مجله ارمغان را از  
آثار منظومه و منظوره خود بهره مند فرمایند .

## (انتقا دادبی)

### استاد معظم

در شماره ۲ سال پنجم آن مجله شریفه یکی از شعرای گم نام ایران را از زیر غبار فراموشی بیرون آورده و نمونه آثار گرانمای او را در صفحات گرامی ارمغان مندرج داشته بودید که منجمه دو شعر از قطعه بود که ذیلا تقدیم میشود .

بندۀ در یک مجموعه خطی که تقریباً صد و پنجاه سال قبل نوشته شده بود قطعه مذکور را دیده ولی گوینده انرا نمی شناختم پس از چندی همان دو شعر را که در مجله درج بود به اسم مسیح کاشانی در تذکره خطی آتشکده که فعلاً موجود است مشاهده نمودم در هر صورت اینک تمام قطعه است که ذیلا نگاشته میشود

### ارادتمند ح پڑمان

روز عیدی بتما شا سوی بستان رفتم  
که مگر از دل نا شاد غم آید بیرون  
دیدم آشفته جوانی که چو سیل از غم عشق  
اشک از دیده او دمیدم آید بیرون  
گفتم ای عاشق دلباخته احوال تو چیست  
که تو را ناله ز دل زیر وبم آید بیرون  
گفت حال دل خون گشته چسان شرح دهم  
کی از این عهد تواند قلم آید بیرون  
ایقدر بار ندامت بوجودم بار است  
که اگر پایما ز این پیچ و خم آید بیرون  
لنک لنکان در دروازۀ هستی گیرم  
نگذارم که کسی از عدم آید بیرون  
در این موضوع تحقیقات دیگر در کار است و بشماره آتیۀ محمول میگردد

# از کتاب

## مقایسه شعرای پارسی و تازی

( مقاله ششم )

( چهاردهم )

انقلاب مغل . که آیا در کدام ینک از طرفین دست  
حوادث روزگار بیشتر بغارت ناموس شعر و ادب پرداخته است  
در این مسئله شکی نیست که دو اوین ادب و اشعار عرب  
کاملا از دستبرد حوادث تاکنون مصون مانده . و از زمانی که عرب  
تاریخ خود را با خامه شعر بر دفتر زمانه بنکاش پرداخت  
تاکنون صفحه از دفتر بلکه سطری از صفحه دستخوش محو و فنا  
نشده است

عرب تقریباً از هزار سال و اندی قبل از بعثت شعریا دگار  
دارد و اگر زمان شعر طرفین را مقایسه کنیم تقریباً تاریخ شاعری  
عرب دو هزار سال بر شاعری عجم بسبک اشعار کنونی  
مقدم است

عرب فتنه اسکندر و آشوب ضحاک ندیده زیرا هیچ پادشاه  
جهانگیری بخاطر نمی گذرانید که در وادی قفر و دشت و کوه بی  
آب و گیاه و ناآباد عرب پای نهاده یا دست تسلط دراز کند مگر بهمین سبب تاریخ  
کمتر نشان میدهد که حادثه قتل و غارت بزرگی غیر از جدال  
و قتال های مختصر که بین قبایل و امرای خودشان اتفاق می افتاد رخ  
داده باشد

ولی کشور عجم بشهادت تاریخ عالم و گواهی خرابه های مداین و تخت جمشید در پنج هزار سال قبل هزار مرتبه از دوره کنونی آباد تر بوده و بدین سبب همواره محمود سلاطین جها نگیر واقع میشد و هر بزرگ یابادشاهی بارزوی تاج و تخت کیان و تصرف معموره ایران کمر می بست

عرب در زمان پیشین کتابخانه و کتاب نداشت زیرا داشتن کتاب و کتابخانه فرع تمدن است و عرب بدوی که هر روز در بیابانی و هرشب در کوهساری منزل داشت با چنین چیزها مربوط نبود در آنزمان کتابخانه عرب لوح سینه ها و دفتر خاطر های آنان بود و اشعار و آداب را در این محفظه متین ضبط کرده نسلا بعد نسل بیکدیگر انتقال میدادند

تاگفته نشود که شاید پارسیان قبل از اسلام شعر و ادبیات نداشته اند با اینکه این مسئله از محل بحث خارج است ولی میگوئیم این گمان ناشی از جهل و قلت تتبع است و علاوه بر آنکه ممکن نیست يك مات متمدن بزرگ و با حکمت و فلسفه آشنا شعر و ادبیات نداشته باشد. آثار و علائم بسیارهم درست است که هر یکی از آنها برای اثبات مدعای ما کافی است

از آنجمله این است که علم موسیقی بشهادت تاریخ بدرجه کمال در ایران وجود داشته و از ایران بعرب سرایت کرده است و چون شعر و موسیقی توأمند پس ممکن نیست که در يك کشور موسیقی باشد و شعر نباشد،

شعر و موسیقی آنقدر باهم نزدیک و توأمند که هر کدام بدیگری چیزی بخش کرده و عوض در یافته است مثلاً سرود و نغمات را موسیقی از شعر گرفته و اوزان و بحر را عوض داده است در اینصورت چگونه میتوان گفت که در زمان باستان در کشور ایران شعر وجود نداشته است یا

نکیسا و باربد و دیگر سازنده‌گان و نغمه‌سرایان بی سرود و شعرنغمه ساز میکرده و پیروده زخمه را باچنک آشنا داشته و بی ربط آهنگ میکشیده اند.

یکی دیگر از آن آثار و علائم قطعات اشعار عربیه ایست که از بهرام کور باقی مانده و دیوان شعر عربی اورا چون عرب نابودنکرده تا حدود قرن پنجم و ششم در ایران وجود داشته است

آن قطعات اشعار عربیه در کتاب لباب‌الالباب طبع و نشر (برون) موجود است یا در متن کتاب یا در حاشیه آن و چون در حین نگارش مقاله این کتاب موجود بود قطعات قل‌نکردید و انشاءالله در شماره های آتیّه البته با ترجمه و تفصیل به نظر قارئین عظام خواهد رسید .

پس در صورتیکه بهرام عربی یک دیوان شعر گفته باشد مسلم بزبان فارسی هم کمتر از یک دیوان شعر نگفته و البته هزاران شاعر فارسی‌گوی در عصر وی در ایران وجود داشته اند و بکلی آثار آنان معدوم شده است

نگارنده قبل از اینکه این اشعار عربیه را از بهرام ببینیم شک داشتم که این بیت معروف

**منم آن پیل دمان و منم آن شیریله نام من بهرام گورو کنیتم بوجبله**  
از بهرام باشد و اقوال تذکره نویسان را در این موضوع افسانه مینداشتم ولی پس از دیدن بکلی از این شک بیر و ن آمده و دانستم که این بیت مسلم از بهرام است و از تمام دیوان شعر پارسی او همین یک بیت چون از زمان صباوت او است در محفظه سینه کودکان پارسی تاکنون پیادگار مانده

و نیز عتق‌ره شاعر معروف عرب که یکی از قصاید سبیه مطلقه ! بداد راجع است پس از اینکه سپاه عجم بهرام اهی باد شاه یمن که تحت الحمایه ایران بود اورا اسیر کرد با قصایدغرای خود انو شیروان را بهربی مدح گفته و در دیوان وی آن قصاید آلان موجود است .

پس معلوم میشود که مداحی شعرا برای سلاطین نازگی ندارد و در عصر ساسانیان اینکار معمول بوده و مسام پادشاه بزرگی مانند انوشیر وان با آنهمه بسط عدل و داد و سخاوت و ترویج علم و حکمت شعرای بسیار در دربار داشته که او را مدح میگفته اند و اگر نه چنین بود قصیده سرائی و مدح خوانی عنتره برای انوشیر وان معنی نداشت و هرگز نمیتوان گفت عنتره اول شاعری است که پادشاهان را مدح گفته و در آن زمان شاعر پارسی سران بوده و انوشیر وان را احدی جز عنتره بشعر مدح و ستایش نکرده است

باری این مسئله چنانکه اشارت رفت، از موضوع ما خارج است چه محل بحث ما اشعار شعرای ایرانست در دوره اسلام یعنی آنچه را امروز در دست داریم و در همین اشعار هم مکرر دست حوادث روزگار بغارت پرداخته و میتوان گفت صدیک از اشعار و دواوین شعرای پارسی این دوره هم امروز ما را در دست نیست.

فته چنگیز برای اضمحلال شعر و ادب و سوختن دواوین شعرا افتی بزرگ بود زیرا تنهادر این فته شعرای بسیار مانند کمال الدین اسماعیل مقتول شده و کرور ها دیوان شهر و ادب ایران از بین رفت.

بی سبب نیست که امروز از یک میلیون و سیصد هزار بیت شعر رودکی بیش از پانصد بیت باقی نمانده. و بهمین علت است که تا امروز از هزار ها شاعر بزرگ باستانی خود بیخبریم و اگر از صد یک آنان اسمی در تذکره ها مانده باشد بکلی رسوم و آثار و اشعارشان محو و نابود گردیده است.

فته مغول نه تنها کتب و دواوین شعر و ادب ایران را از بین برد بلکه بکلی اساس و بنیان شاعری را خراب کرد چنانکه صد سال بعد از مغول منیر بعد از آنکه شعر او قبابی دوره

قبل از مغول و تربیت یافتگان آنان معدوم شدند شعر و ادب هم با آن پایه و مایه نخستین بکلی معدوم شد و يك شاعر مانند فردوسی و سعدی و نظامی دیگر در ایران وجود پیدا نکرد.

فتنه مغول دایره خود را تا اصفهان امتداد داد و تا اینجا هستی و همه چیز ایرانیان را چنان معدوم کرد که تا امروز اثری از هیچ چیز آنها بدست نیامده مگر پاره ظروف و کاسه های کاشی که در تپه های بزرگ ری و شهرهای دیگر با استخوان صاحبانش از زیر خاک بمق بیست زرع و سی زرع پیدا میشود.

افسوس که دواوین و کتب مانند ظرف های کاشی قابل دوام نیست و گرنه کم و بیش از آنها هم اثری بدست می آمد.

باری عرب در قرون بعد از اسلام هم از اینگونه حوادث مصون مانده و اگر گاهی فتنه مختصری بدشت و کوهسار عرب متوجه شده بکتابخانه آنان که دفتر خاطر و لوح سینه ها است دست نیافته

از این سبب شعر و ادب و شاعری در عرب از دستبرد فنا و زوال و ایمن مانده است

این نکته را هم باید گفت که در مملکت ما و کشور پارسی زبان محافظت شعر و ادب هزار يك عرب معمول نبوده و نیست

در عرب بحدی عامه افراد در حفظ اشعار شعرا کوشش دارند که اگر يك مضمون را شاعری از شاعر دیگر در هزار پرده سرقت کرد فوراً همگی پی برده و صاحب اصلی آن را مالك شعر معرفی میکنند.

برای نمونه يك مثل می آورم

(سلامی) را در مدح عضيد الدوله قصیده ایست که این بیت

از آنست

( و بشرت آمالی بملك هوالورى )

( و دارهى الدنيا ويوم هوالدهر )

نیز ارجانی گوید و ادبای عرب تصدیق کرده اند که این معنی را با انتقام از سلامی گرفته ولی از عهده بر نیامده است که رشافت و سلاست و روانی شعر سلامی را در شعر خو بیاورد

لوزرته لرایت الناس فی رجل

والدهرفی ساعة والارض فی دار

هم متنبی گوید . و ادبا گفته اند مضمون این شعر از سلامی است ولی بحد کمال نتوانسته است بیاورد

هى الغرض الاقصى ورؤيتك المنى

و منزلك الدنيا وانت الخلاق

پس در عرب مقام کوینده محفوظ و مضامین و افکارش مضبوط است و اگر در پرده انتقال جایز هم کسی آن معنی را انتقال کند همه صاحب مضمون را مالك مضمون معرفی میکنند اما در عجم مخصوصا امروز هر کس يك جنك کهنه بلکه کتاب های معروف را هم باسم خودش با اندك تغییر و تحریف انتشار دهد ابدًا کسی نمی فهمد و جهال متملق از اطراف و جوانب زبان بزم و احسنت میکشایند .

يك روزيك بيت صائب را دو شاعر ملی متجدد یکی در روزنامه خود و دیگری در روزنامه دیگران بنام خود منتشر کردند و هر دو مورد تحسین افراد ملت واقع شدند .

از دیوان چاپی دهقان سامانی يك مرتبه يك غزل را میدزدند و اتفاقا اگر یکی بگوید این غزل با التمام از دهقانت طرف باکمال بیشمری یا قایل بدزدی دهقان شده یا از در توارد وارد میکرد

اگر ما هم مثل عرب حافظ اشعار شعرای خود بودیم انقلابات روز کار با همه سختی اینگونه شعر و ادب و زبان ما را یفا نمیکرد



و شاعری باین مایه انحطاط و پستی نمیرسید پس مسلم میتوان گفت که ناآشنائی و ناشناسائی عامه و محفوظ نداشتن شعر و مقام شاعر چنانچه رویه سابق و لاحق ما است از هراقلاب سختی بیشتر باعث انهدام کاخ شعر و ادب پارسی بوده و هست<sup>۲</sup>

و نیز معلوم کردید که انقلابات سخت باعث انحطاط شعر و ادب و نابود شدن شاعر است و در ایران پیوسته این انقلابات مثل موج دنباله يك ديگر فرا رسیده و نگذاشته اند شعر و شاعری مطابق طبیعت مملکت بسرحد کمال برسد. ولی در عرب بواسطه نبودن این موانع بسر حد کمال رسیده است

بهترین دلیل برای این مدعا که انقلاب مخمل ترقی شعر و شاعر است اینست که عرب همینقدر که بعد از دوره خلفا سیادت خود را از دست داد شعر و شاعری را هم فراموش کرد و از آن زمان تا کنون يك شاعر که با شعرای پیشینیه آنان قابل مقایسه باشد قدم در عرصه وجود نگذاشته است

### (نتیجه)

در نتیجه این مقالات و مقدمات با اینکه اقرار دارم حق سخن داننده و مقدمات و سائل بحث در چنین مسئله مهم فراهم نیست و گرفتاری های روزگار هم پیش از این اجازت فحص و تحقیق نمیدهد<sup>۳</sup>، میگویم: شعرای پارسی زبان بجهات بسیار که اشارت رفت برعرب برتری دارند ولی فضل تقدم با عرب است

این عقیده هم از راه تعصب نیست گرچه ممکن است جهل مرکب باشد و مقصود ما چنانچه سابقا اشارت رفت فتح باب سخن است در این موضوع تا آیندگان و اخلاف دانشمند ما بهتر و کامل تر در حل قضیه کوشیده و روشن تر حقیقت را کشف سازند و اگر سهو و خطائی در این مقالات بینند باصلاح کوشند زیرا ( خطای آدمی رسم قدیم است )

## اشعار نظامی

بحوالی دو چشمت حشم بلا نشسته  
چو قبیله کرد لیلی همه جابجانشسته  
ای کرده کدا یان درت دعوی شاهی وای آمده شاهان بدرت بهر کدائی

بدل بودم که خاقانی دریغا کوی من باشد  
دریغا من شدم آخر دریغا کوی خاقانی

همچون نظامی از خود کامی دو پیشتر نه  
تا هجر وصل یابی غم غمکسار یینی

ای همه ترکان شده هندوی تو باد جدا چشم بد از روی تو  
موی بموی از سر تا پای من باد فدای سر یک موی تو  
تومی ناب از دل من میخوری من جگر خویش ز بهلوی تو

ملامت کردن اندر عاشقی راست ملامت کی کند آنکس که بیناست  
برون عاشقی کار دگر نیست اگر هست آن سر صفرا و سوداست  
نه هر تر دامنی را عشق زیبد نشان عاشقان از دور پیدا ست  
مقلد را درین ره جایکه نیست ره خاص سر اندازان شیداست  
هرآنکس را چنین معشوق باشد بهر دو عالمش خلوت مهیا است  
ایا عاشق برون نه کام از خود سری کم گیر کین سردرد سزهاست  
دراین ره منزلی بس بر مراد است درین ره زخم ها بس بی محاباست  
نظامی تا توانی پارسا باش که نور پارسائی شمع دلهاست

چون بترازوی عشق هر دو برابر شدیم  
مهر تو کم می شود عشق من افزون چراست  
پیش ترک مر مرا دوست ترک داشتی  
من نه همان دوستم دشمنی اکنون چراست

ره میخانه و مستجد کدام است که هر دو بر من مسکین حرام است

نه در مسجد گدازندم که رندم      نه در میخانه کین خمار خام است  
 میان مسجد و میخانه راهی است      بکوئید این زبان کاین کدام است  
 گل در رخ می چنان بخندید      کش مغز در استخوان بخندید  
 شد باغ ز خنده اش چنان خوش      کا در تن لاله جان بخندید  
 چندان بگریست ابر بر صبح      کز کربه اش ارغوان بخندید

بهتر از این گو سخن      تا شکر ارزان شود  
 خوشتر از این دستگیر      تا ستم آسان شود  
 داد من از وصل خویش      ترسم آنکه دهی  
 کاین نفس چند را      وعده پایان شود

نکارا هر دم از مهرت مرا جز جان نمیسوزد  
 نمی بینم دمی کز غم دلم هر زمان نمیسوزد  
 مرا بهتان نهی هر دم که بی من زنده میمانی  
 غلام آن زبانم من کز این بهتان نمیسوزد

این چه عشق است این کز او در زیر بار افتاده ام  
 عشق را گر من دهم زار و نزار افتاده ام  
 آب اگر بر من چکد داند که محنت دیده ام  
 باد اگر بر من وزد داند که کار افتاده ام

مرا کفتی که چونی چونم ای جان      جگر پردردو دل پر خونم ایجان  
 شنیدم عاشقان را می نوازی      مگر من زان میان بیرونم ایجان

دل من صید دلبر شد دیگر بار ای مسلمانان  
 ز دست دل بجان آمد دیگر یار ای مسلمانان  
 بدست دل گرفتارم ز دیده خون از آن بارم  
 مبادا کس بدست دل گرفتار ای مسلمانان

### ترانه

ز اینگونه که حال ناپسندیده ما است      حسن رخ توجه لایق دیده ما است

وصل تو به کیقباد و خسرو نرسد      سوداست که در دماغ شوریده ما است

ایضاً

جان عود بود همیشه در مجمر ما      خون ریز بود مدام در کشور ما  
داری سرما و کر نه دور از بر ما      ما دوست کشیم و تونداری سرما

ایضاً

ایدیده ندیده که جانان میرفت      بر کریمه من چگونه خندان میرفت  
دل دامن جان گرفت و جان دامن دل      او بر همه آستین فشانان میرفت

ایضاً

کر غره بعمری بقیی برخیزد      وین روز جوانی بشبی برخیزد  
بیداد مکن که گرمی بازاریت      از زیر لبی بیاری بر خیزد

ایضاً

دردا که ز خدمت جدا خواهم بود      و اندر کف هجرم بتلا خواهم بود  
تاظن نهی که بشکنم مهر تو را      در عهد تو من زنده کجا خواهم بود

ایضاً

از هر چه خورد مرد شراب اولیتر      در میکده ها باده ناب اولیتر  
عالم چه خراب است و در او جانی نیست      در جای خراب هم خراب اولیتر

ایضاً

بار غم تو فلک نسجد هرگز      وز جور تو هیچ دل نرنجد هرگز  
از شوق تو عاشقان چنان جان بدهند      کانجا ملک الموت نکنجد هرگز

ایضاً

ای رفته زمن کجات جویم چکنم      غمهای تو را پیش که گویم چکنم  
دانم که تو را بیش نخواهم دیدن      از خون جگر دبدنه نشویم چکنم

بقیه دارد

## رساله تکوین

( جوهر دوم در بیان عرش و کرات فلکی )

یکی از علمای این عصر بتوسط پاره آلات رصدیه کشف

کشف و معلوم کرده است که محیط بر این فضای لا یتناهی و کرات لا تحصی يك عالم روشن لطیف و شمعانیت که از کمال بعد غیر متناهی که بما دارد نه خط شعاع بصر بدان عرصه میرسد و نه بقوه نظر آن نور را ادراک می توان کرد و آن عالم صاحب ابعاد ثلاث و بعد مکانی نیست زیرا که پیدایش مکان چنانکه گفتیم از طبیعت هوا میباشد و هوا بعد از ترکیب و تجلی نور در آنست پس ابعاد انصقع اعلی از جنس بعد مجرد خواهد بود و نمونه که از آن روشنستان حقیقی در عالم اعراض ظاهر است کاهکشان میباشد که نقطه ضوء آن محدود بجهات نورانی است چه حکمای متاخرین بعلم شعاع معلوم کرده اند که ضیاء در صورت بعد مسافت بشکل منطقه منکسره عکسانداز میشود و این معنی در برقها و درخششهاییکه از دور در شب تار میجهد تا یک درجه مشهود و محسوس همگان است اما سر اینکه این منطقه منکسره است یا چرا چشم باین طور ابصار میکند در عالم شعاع و فن مناظره و مرایا مشروحا تفصیح شده است ، خلاصه انصقع نورانی فضای جسمانی را بهیچ وجه مشغول نکرده و در بعد مادی نیست بلکه بعد مجرد را مشغول داشته بطوری که از همه این اجسام سیارات و شمس و کرات نه خارج است و نه در آنها داخل بر مثابه شعاع بصر در مبصرات و نور در آنکه در دماغ انسان و نور خارجی در جلیدیه و مجره را از این جهت فابريك (کارخانه) فلکی نامیده اند که همه کرات از آن بیرون آمده اند

**پیدایش کرات فلکی** - بمثابه آن که در حمام ها از کف صابون کره میسازند و در فضای حمام رها میکنند و آن کره را در فضای حمام جاذبه های مختلفه بهر سو سوق میدهد همچنین از این عالم حار و رطب که مزاج حیات دارد و از این عرش تلج و نار و از این آتش

سیال و نور مخفی که مجمع‌الاضواء است و حافی تبیانات آتش پاره های سیال بشکل کره یا ذوات الاذئاب رها شده در این فضای لایتناهی اجسام میافتد و مدتها از شدت سرعت سیر و لطافت در این فضای اثیر یعنی در میان اثیریات دیده نمیشود رفته رفته بواسطه برودتی که از اکسیژن هوا کسب میکنند انعقاد و انجمادی در آن بهم رسیده ذوذب میگردد و بعد از مدتها که جسم صلبیه یعنی با قوت و منجمد بر روی سطح آن انعقاد یافت از اثر میل آتش در آن برآمده گیهای صنوبری شکل پیدا گشته و هریک از آنها کوه آتش فشانی شده دائماً غازات و شعله ها از آن کوه ها بر سطح آن کره فرو میریزد و در این حال شمسی از شمس است که سپس سیارات از آن جدا میشوند یعنی بقوه فرار از مرکز بعضی از آن برآمده گیها جدا شده بر گرد آن دوران میکنند و از سیارات نیز اقمار پاره و مفروز میکردد و در هنگام سیاره بودن کره بر روی آن موالید و حیوانات تکوین مییابد و در متهای حال ارواح و لطایف و انوار مهمه آنها بمبداء خود رجوع میکند تا آن وحدت جمعی حیطی و کمال کلی که نتیجه وجود است ظاهر شود

### ( جوهر سوم در بیان کرات سکنه دار )

مسئله اسکان کرات سخنی تازه نیست که ما بگوئیم بلکه هریک از قدما در این خصوص پاره بیانات نموده اند چنانچه حکیم نظامی فرماید شنیدستم که هر کوکب جهانی است جدا گانه زمین و آسمانی است هر کاه اوراق ظهور اولیت را تصفح کنیم می یابیم که این تصور کاهی در لباس شریعت با اسم انتقال ارواح و کاهی در جلباب بهیات به عنوان قابلیت اسکان کرات از آنها استفاده میشود از آنجمله در آثار واساطیر هندوان این عقیدت بیان شده جائیکه میگوید : ارواح بعد از تبدیل جسد خاکی در اجرام منوره از منازل متعدده خواهند گذشت و نظیر این معنی در کتاب دستور ما فووزند و پازند ذکر شده

است و ساکنین قدیم فرانسه که گولوا نام می‌داشتند در اثنای ذکر و مناجات و در مقام دعا و تضرع و عرض تشکر بقاضی الحاجات فسحت جهان و تمدادی دور زمان و مسکون بودن ماه و سایر ستارگه و کدشتن ارواح را بکوه شمس و از آنجا بسایر منازل سماوی بطور شعر و غزل می‌سرودند. مصر که منبع علوم سماویه و مهد فنون نجومیه بود باز بازادی تمام پیروی از این مسلک داشتند و همچنین فیلاسفه یونان چنانکه (آرفه) در مجموعه اشعار خود میگوید خدای تعالی در میان اجرام کره نیز آفریده است که لاهوتیان آن را (سهلنه) گویند و ناسوتیان قمر مینامند و در این کره شهرها و جبال و مساکن و بیوت بسیار است. فرقه ای که در حلقه تعلیم طالس منتظم بوده اند چنان می‌پنداشتند که ماده تګوین کواکب و ارض یکی است و در طرز حدویشان بهیچ وجه اختلافی نه و همچنین (اکسماندر) و (انا کسمن) قاعده تعداد کرات و کثرت سکنه سیارات را بتلامذه خود تعلیم میدادند (اپیکور) و (وگارت) و سایر حکمای متأخرین همه قایل بودند که هیئات این عوالم خواه ثابت و خواه سیار بطول زمان از هم می‌پاشد و باز مواد مندرسه آنها با هم مخلوط و مجتمع گشته دوباره بشکل دیگر در ضمن طبیعت ظاهر می‌آید (اناق غور) که یکی از حکمای عصر پنجم قبل از میلاد بود مسکون بودن قمر را مانند يك ماده معتابه حکمت تدریس مینمود تابعین حکمت (اپیکور) را نیز در این رای بادیگران مشترک و علاوه بر هفت سیاره سیار بر مسکون بودن انبوهی از اختران دیگر متفق بودند اپیکور بنای طریقه خود را بر این دلیل مینهاد که چون علل ایجاد در عالم نامتناهی و بی پایان است آثار و نتایج آنها نیز باید افزون از حد و شمار بود (دهشو کریت سواهر اکلیت) شاگردان فیثاغورث را اعتقاد این بود که زمین چون سیارات دیگر گرد آفتاب حرکت می‌کند و سیارات نیز چون زمین مسکون می‌باشند و گوئیا این اعتقاد را

را نهانی از استاد خود گرفته بودند [ **تروندیمبر** ] یکی از حکمای روم در جزیره اسپمبا کتابی در نجوم و شکست حکیم مومی الیه غیر ارمغان خاك يك صد و هشتاد و سه جرم دیگر را از کواکب مسکون پنداشت اگر چه این عدد ابتداء مهمل و خالی از معنی می نماید ولی به موجب عقیده او در نتیجه حساب درست میاید زیرا که مومی الیه کاینات را مانند مثلثی تصور میکرد که هر يك از اضلاع آن از شصت عالم مختلف متشکل گردیده و بر سر هر زاویه اش سه عالم دیگر افزوده بود پس نقطه وسط آن مثلث موهوم را مرکز تکوین و منشأ خلقت قرار میداد و آن را منبع صدور قوای طبیعی میدانست. تنها افلاطون را در این باب عقیده روشن نیست زیرا که مشارالیه اجرام فلکی را از حدود دایره شهود بیرون مینهاد و آنها را جزو عالم مثال و خیال میشمرد و حتی بعضی برآورد که بر مسکون بودن کره زمین هم معتقد نبوده و سگنه آن را اظلال عکوس خیالات رب النوع می دانسته و میگوید اوضاع عالم تخطرات حیات سابقه یا عکوس ذوات فارقه است **فلاماریون** که از اعظم حکمای متأخرین است و بتکرار دورات قایل است و اصحاب او در اروپا مشهور و بسیاری در این باب میگویند: هرگاه بخواهیم چگونگی این حقیقت را دریابیم باید خود را در يك تاریک شب لطیفی فرض کنیم که اطراف و جوانب هوایش زلال و غیر مکدر بوده و حواشی آسمانش از شعاع کواکب درخشان و فروغ نجوم رخشان و ماه تابان منور. در چنین شبی اگر کسی لوحه دلربای سپهر را بچشم عبرت تماشا کند موقع حقیقی خود را در کائنات می بیند چه در آن دم سمند فکرت انسانی بواسطه جذبات قدرت یزدانی از عالم سفلی خاك در گذشته بخطه تابناکی میرسد که دیگر از پویه باز نمی ماند سمند تحیر عنان از دست طاقش در میرابد در هنگام استغراق بدین افکار سیارگان را می بینیم که وقتی مانند ریزه



های الماس یا چون قراضه های زر بر نطع سپهر میارزند و گاهی در  
اثنای طی فضای بی پایان اثیر از مدبصر میکریزند

همه هستند سرگردان چه بر کار پدیدارنده خود را طلبکار  
در آن کردش نه مستند و نه هشیار نه خوابند اندر آن حالت نه بیدار  
در این حالت حیرتی که از تماشای این منظره فرح فزای  
طبیعت از برای ما حاصل بود فوراً مبدل بیک حس ملال میکرد دزیرا  
که چون نخست اوضاع و حرکات این اجرام را مینگریم آن هارا  
در زیر تنق صمت و خفا از دیده بینش خود مستور می بینیم و بر هر  
یک از آنها چشم تامل میدوزیم و هر چه سردر بحر تفکر فرو می بریم خالی و  
بیفایده بودن آن هارا در نزد عقل جایز نمی شماریم و بحسب وسعت ادراک  
خود بر لوح خیال طرحها می کشیم و آخر باین نقطه می رسیم  
ربنا ما خلقت هذا عبثاً و باطلا یعنی این همه عوالم مسکون  
باید بودند.

چنانکه آن جهان گرد دلیر از برای جستجوی آما خود  
مدتی بر زورق خیال گرد ایهای عمیق بهر محیط را می پیمود و با جرات  
تمام از حدود متتهای بر عتیق کدر نمود تا قطعه را که چندین هزار سال در فهرست  
امکان نام و نشانی نداشت پیدا کرده خیالش بحقیقت انجامید همچنان  
بر برد تصور ما باید نیز از پس پرده غفلت بدر آید و بر کشتی هوائی  
نشسته بطبقات رفیع سماوات بر آید تا هزاران عوالم مجهول دیگر تواند  
یافت پس از تحقیق این خیال ذهن ما پی بعالمی می برد که در اینجا  
حیات بصورت های مختلفه نشر و نما می یابد و هزاران اقوام و ملل  
با هم در عرصه فسیح آن زندگانی میکنند و این خود عقیده است  
که از حیث قدم با خلقت ذکاء در میان بنی آدم توام و شرف ابداع  
و فضل ایجادش عایدان شخص ذی ادراکی است که نخست بسابقه  
روح مستعد و استعداد عقل کامل ترتیب دلاویز اجرام فلکی را نظاره

نموده بقوت فکر و قدرت اذعان که موادبع فطرت قدیم انسان است این سر سر بهر را که مکنون ضمیر طبیعت بود در اطراف جهان شایع و فاش نمود لاجرم اگر کسی در این فضاها بی منتها تنها همین عالم خاک را موجود پندارد و هزاران عوالم تابناک دیگر را نا بود انکار بدان میماند که در میان مزرعه وسیعی از میان هزاران خوشه کندم تنها یگی را قابل نشو و نما یابد و ما بقی را همه عاطل داند و باطل شمارد که در واقع بفکر نا رساء و رئی ضعیف چنین آدمی باید خندید و بزرگان فرموده اند «تا تطاول نه پسندی و تکبر نکنی» «که خدا را چو تو در ملک بسی جانورند» بلکه باید دانست که هر یک از ثوابت جدا گانه آفتابی است که در جسامت و عظمت بطیر همین خورشید منیر میباشد و در گرد هر یک از آن ها نیز مانند محیط آفتاب بعضی کرات مظلّم اند که یوسته از آن ها اقتباس نور و حیات و کسب انواع فیوضات میکنند سیاراتی که حول آن ها گردش دارند از غایت دوری مسافت و بعد مکان از چشم ماها نهانند و ضعف باصره ما را از تدقیق حالات و تتبع حرکات آنها مانع میشود پس هر که بشناسیم که این کواکب در خاصیت اضافیه و قابلیت تنویر فرقی از این آفتاب ندارند و شمس نیز اگر به بعد آنها واقع میبود هر اینه در نظر ما مانند ستاره بسیار کوچکی می نمود آیا باز میتوان گفت که این و آن هر دو از بهر یک مقصود آفریده نشده اند و از آفرینش اینچه ستارگان برای موجودات و کائنات هیچ فایده مقرر نیست .

### (جوهر چهارم در بیان لایتناهی بودن کرات)

حرارت و نور مطلق مادام که در بساطت و لطافت صیغه خود باقی است محسوس نمیشود و ابتدا ضوئی و شعاعی که مستلزم غلظت و جسامت است ندارد و همین که به برودت که دخان مکّس احداث میکند مخلوط و مجاور شد مرئی و محسوس میگردد و چون در محل خود ثابت گردید که حرارت و نور از اشیاء وجودیست و ظلمت و برودت از عدمیات است از اینجا

ظاهر میشود که ظهور مواد جسمانی موقوفست بر اختلاط و جود و عدم و تولید اجسام صلبه از اصطکاک حرارت با برودت میشود و هر چه حرارت شدیدتر است و برودت شدید تر جسم اصلب انعقاد می یابد و این است معنی عالم یاقوت و نار (فی البدئیه) که در احادیث و کلمات بزرگان دین وارد شده است لاجرم بعد از آنکه آن که آن جدوه نوری و قیسه ناریه در فضای اثیریات هبوط نمود سطح آن بیک پارچه یاقوت سرخ پوشیده شد و در احقابها آتش شانی کرد و پس از آن موالید در آن پدید آمد و در منتهای کار ارواح و لطایف و انوار مهمیه در آن ظاهر شد باعتقاد بعضی باز آن ارواح بمبدء اصلی خود عود میکند و آن حرارت سیال فیض خود را باز میگرداند

### فكانها برق تألق بالجمی ثم انطوى فکانه لم یلمع

ولی بنا بر قول اصح قطع فیض از مبدء فیض در هر حال محال است و عنقریب مشروحا بیان اینمعنی بیاید . خلاصه آن قوه جاذبه و دافعه که سیارات را بر کرد شمس دوران میدهد و کرات را از تماس یکدیگر مانع است نیست مگر از اثر جذبۀ مقناطیس انوار عشق و کهربای بروق تجلی وجود و حرارتیکه در کمون هریک از این کرات مکنون و مخزون است و قتیکه اجزاء آن حرارت مجتمع میشوند هیات مجموعه آن ذرات را اثر میکوبند یعنی آتش سیالی که از غایت لطافت مرئی و محسوس نیست و لازال در این فضای لابنتاهی متحرک است از آن پس بواسطه اصطکاک و تلاقی با برودت های شدید که از این فضا بهم میرسد فی الجمله انعقاد و جمودتی در آن جرم اثیری حاصل گشته و اگر چه تمام سطح آن بایک پرده یاقوت سرخ پوشیده میشود چنانکه حکیم فردوسی گفته است

ز یاقوت سرخ است چرخ کبود نه از باد و آب و نه از کرد و دود

ولی باز تمام آن کره سیال است بدین واسطه از فرط ذوبانی که دارد با شکل  
مختلفه تشکیل مییابد و غازات آن که مایه ترکیب معدنیات است با اکسیژن ترکیب  
یافته مرئی میگردد و شعله های رنگ رنگ از آن ظاهر میشود و در  
اینحال آن را ذوذوابه میگویند چرا که از غایت سیال بودن هر ساعتی  
بشکلی بیرون میآید و مدار آن بر قطعات ناقص است تا اینکه در روی  
سطح آن یاقوت سختی دیگر منعقد شده که آن را صلید (*salid*) خوانند  
و این طبقه دوم از آن کره میباشد انکاه ثقلتی بهم رسانیده بواسطه  
تجاذبهای مختلف بر مرکز خود دوران میکند بر مثال زر کداخته بسمولد در سمیکه  
ذهبیہ یا آنکه چون شکل کروی کسب نموده هنگامیکه جاذبه شمسی دیگر  
سبب است بر دوران کره نیز آن را شمس اعظم حرکت میدهد و در اثنای حرکت  
انتقالی ناچار است از حرکت وضعی علی کلا التقدیر بن در اینحال  
بر آمدگیهایی در آن پیدا میشود که هر يك بنای آتش فشانی می  
گذارند و غازات از آن صادر گشته سدوم آن بر سطح سایر  
کرات میریزد و در اینحال شمسی از شمس است پس بسبب غازات  
و معدنیات بعد از دور شدن از هوای مجاور شمس باز بدان رجوع  
نموده محترق میشوند و آنها را رجوم گویند لاجرم بسبب قوه فرار  
از مرکز از این کره شمسیه پارچه های بزرگ و قطعه های جسیم  
که هنوز سیلانی در آنها موجود است مفروز شده این قطعات و  
پارچه های مفروزه بعضی تنها بشکل کره و بعضی کره ذات الخاق  
میباشند و بر گرد آن شمس دوران میکنند و بواسطه انجمادی که  
در سطح آنها بهم رسیده سیلان ذوات الا ذنا ب و ارتجاجات  
شمس را دارا نیستند و سبب کروی شکل بودن آنها دو چیز  
است اول سیال بودن پارچه های مفروزه در حال جدا شدن دوم ذیده  
شدن هر جسم ذو زوا یائی از مسافت دور بشکل کره - پارچه های نخستین  
که از شمس مفروز میشوند چون خفیف تر میباشند از این جهة

بعد آنها به مسافت بسیار بعید انفساق می افتد و آنچه پس از آنها جدا شود رفته رفته ثقیل تر و وزین تر خواهد بود زیرا که پارچه های آخرین همه مابه فلزات وزین میباشند بنا بر این بشمس نزدیک تر میشوند و از این جا معلوم میگردد که عطارد و زهره و زمین از مریخ و مشتری و زحل وزین تر و وزین ترند

غیر از حرکت برگردد مرکز خود از برای شمس حرکت دیگر معلوم کرده اند که با طایفه سیارات و اقمار خود برگردد شمسی دیگر حرکت میکنند و آن شمس نیز با طایفه خود برگردد شمسی دیگر باین معنی که تمام ثوابت که هر يك بمثابه شمسی هستند نسبت بشمسی دیگر سیاره محسوب میشوند و آن شمس نیز بشموسی دیگر که در عرض او هستند گرد شمس اعظم و هکذا رفته رفته تا عیان آسمان ( و از این جا معلوم میشود که از برای این کرات اندازه و انتهای نیست ) نه زین رشته سر میتوان تا قین نه سر رشته را میتوان یافتن (

و بعضی دیگر چنین کشف کرده اند که همه این عوالم از ثوابت و سیار بمنزله کره سیاری است از برای عالم وسیعی دیگر و شمس و سیارات آن نیز به همین نسبت میباشند و مؤید این معانی در احادیث و کلمات بزرگان نیز آمده است که ان لله سبعین الف الف حجاب و لکل حجاب الف الف عرش -

### ( جوهر پنجم در بیان دورات کرات بواسطه جاذبه )

این معنی را باید دانست که تجاذب بدون تدافع بر حسب دوران کره بر محور نمیشود و برای تدافع ثقلت و جمودت لازم است چنان چه برای تجاذب حرارت و لطافت در کار میباشد لاجرم کرات در حالت اثیریت هیچ مداری ندارند

بلکه حرکات آنها حرکات واله و متحیر است و در حالتیکه ذوات الاذنب میشوند مدارات آنها ناقص میباشد و باز سیلان دارند

و در حالتیکه شمس میگردند بر محور خود مداری پیدا میکنند و اگر چه ثابتند اما خیالی از ارتجاجات نمیباشند و در حالت سیاربت صاحب دو مدارند یکی بر گرد خود و دیگری بر گرد شمس و در حالت اقماریت صاحب سه مدارند یکی بر گرد محور خود و دیگری بر گرد سیاره خود و دیگری به تبعیت سیاره خود بر گرد شمس ولی باید دانست که حرکت بر گرد محور خود در شمس ذاتی است بواسطه تجاذب و تدافع دو میل مختلف و در سیارات و اقمار عرضی است یعنی حرکت وضعیه آنها از حرکت انتقالیه حاصل میشود زیرا که هیچ کره را حرکت انتقالی بدون حرکت وضعی ممکن نیست مگر بنابر آن قول که هر شمس بر گرد شمس دیگر دوران میکنند در این صورت حرکت وضعیه اونیز عرضی میشود یعنی به تبع حرکت انتقالی مثلاً این کره را از روغن زیت که فی الحقیقه عقد جمودت کسب کرده باشد میسازیم و سوزنی را در محور آن قرار داده در ظرفی آب بسرعت تمام چرخ میدهیم بطوریکه آبهای اطراف آن کره هم بمشایعت آن دوران نمایند در این حال مشاهده میکنیم که دائماً از قطبین میکاهد و بمنطقه میافزاید و چون حجم واقعی در منطقه پدید آید فوراً قلعه از آن جدا شده بر گردان کره بزرگ بگردش می آید و همچنین از آن قطعه مفروزه اگر سریع بچرخد قطعه دیگر جدا میگردد باری بهمین نسبت قطعات مفروزه از شمس را سیاره میکوبند و همه این شمس و سیارات را با هم جاذبه و دافعه میباشند که آنها را در محور خود ثابت داشته و اگر این فضای لایتناهی نبود یا محیط ایران عالمی نورانی نمیبود قطعا همه در یک نقطه جمع می شدند زیرا که جاذبه کرات مرکزی بر جاذبه محیطات غالب میباشند ولی در صورتیکه قوه دافعه نیز در کرات بهمین نسبت موجود بود این سخن وارد نمی آید خصوصاً که ما اثبات کردیم باینکه دافعه

لازمه برودتست چنانکه جاذبه لازمه حرارت میباشد

پس از آنکه سیارات همه قمر شدند و شمس سیاره شد ناچار است از شمسی دیگر و در این جا میان حکمائی متاخر بن اختلاف است بعضی گویند که باز از جنس همین شمس دوره نخستین شمس دیگر از شهب و تباذک یعنی غازات تشکیل مییابد و صاحب این قول قیل بتکرار است و پاره دیگر از فحول حکمای عصر گویند شمس دوره ثانیه از جنس الکتر بسته تشکیل میشوند و مطلق شمس دومین دوره مهین چرخ از جنس غازات و شهب نخواهد بود و این قول ثانی بالسان شریعتیان اوفق است که میگویند در روز قیامت شیطان را سر میبرند زیرا که ماده اصلیه شیاطین از غازات و نار و شهب است

### ( جوهر ششم در اثبات جوهر ایشر )

چون از هوای مجاور هر کوه فرا تر رویم رفته رفته هوا رو به تناقص مینهد زیرا که هوا نیز مانند سایر اجسام وزن دارد و موافق وزنی که از برای یک عمود هوا تا سطح ارض معلوم کرده اند باید تا مقدار هشتاد هزار متر بالا تقریباً این فضا را هوا بیشتر مشغول نکرده باشد لا جرم از آن پس چنانکه بعضی گفته اند لا خلاء ولا ملاء با آلات فنیه کشف کرده اند باین که جسمی شبیه غزات که هیچ وزن ندارد فضا را مشغول کرده و انوار کواکب و شعاع بصیر متوسط او نقل میشود و آنرا اثر گویند یعنی اثیروان از فرط لطافت غیر مرئی است و مبدعه همه ذرات بسیطه اجسام اوست چه ما بعد از انتهای ابعاد هوای اتمسفر چاره نداریم جز اینکه بیک جرمی بی وزن که فضا را مشغول ساخته قابل شویم و آن فضا نیز از جنس فضائی هوا نیست زیرا که این فضائی ماده از حاق جوهر هوا پیدا شده که فی حد ذاته طالب انتشار و موجب انبساط است و اما فضائی اثیر همان است بعد موهوم و بعد مجرد است تعبیر از آن کرده اند

و در این عصر نتیجه اکتشافات همه حکما این شده که جمیع آثار و خواص اجسام تابع تموجات اثر میباشند از آنجمله ویلیم کرو کس را اعتقاد بر اینستکه ماده عبارت است از زوابعه دقایق اثیر که دقایق اثیر درهم پیچیده تاثیر قوای خود را بر روی یکدیگر بنمایند و مسیو لادمیگوید برق نوعی از اثر است و ماده از حرکات زوابعه یعنی درهم پیچیده اثیر حاصل میشود و دور نمودن این قوه را از مواقعهش بسیار دشوار دیده بواسطه سرعت و دور اینکه آن دقایق بر محور خود دارند و برق ماده ایستکه باثیر متصل شده است نیکولات معلوم کرده که در یک ذرع مکعب اثیر مساوی قوت ده هزار تن موجود است یعنی برای بلند کردن ده هزار تن قوه یکذرع مکعب اثیر کافیست و ممکن است که ماده بنفسها عرضی از اعراض اثیر باشد چنانچه سرویلیم طا مسن انکیسی معلوم کرده و مسیو کروس استاد الکتریکی مشهور می گوید آن قوه که به واسطه آن دقایق اثیر بهم میخورد بزرگترین قوت هائی خواهد بود که تا کنون انسان آنها را بکار برده و در یک غرفه از دقایق اثیر مقابل قوت صد هزار دینامیت موجود است که بتواند کوه هارا منهدک و زیر و زبر نماید و این قوه قوی تر است از هزاران هزار قوای بخاریه ولیکن ما درک نمیکنیم این قوه را و فعلش را نمی بینیم چراکه دقایق ماده باهم از هر طرف اصطکاک میکنند و بجهت موازنه قوای آن عمل و تاثیر او مخفی مینماید و تنها چیزیکه از این قوه استفاده توانسته اند بکنند واسطه برای روشنائی است و مصرفی اندک بدون هیچ حرارتی در آن زیرا که این معنی ثابت شده که افروختن چیزی در افعال شیمیائی بدون احراق ممکن است و اگر این معنی چنانکه باید و شاید از قوه بفعل رسد عمل ذغل سنگ و غازات بکلی باطل خواهد شد و دیگر نباید منت دود و احتراق آتش را کشید. خلاصه مال نوامیس علوم طبیعی در این عصر بر گردانیده است تمام ظواهر و آثار نور و حرارت و



الکتریسته و مقناطیس و ماده و حرکت را بیک چیز معین و آن حرکت دقایق اثیر است چرا که نور و حرارت از شمس افاضه میشوند بواسطه دقایق اثیریه و قوه الکتریسته و مقناطیس نیز با آنها میاید و این قوائی که از شمس و کواکب پیدا میشود همه بر دقایق اثیر محمول است تا اصل میگردد بجوزمین و در انجام بدل میشود بنور و حرارت و الکتریسته و مقناطیس و حیات و حرکت و روح و غیره . و از این جا ینک موضوع بسیار مهم دیگری را کشف نموده اند که ماده اثر و برق را با حیات علاقه و نسبت بزرگی است بطوریکه میتوان گفت جوهر حیات عبارت از روح الکتریسته است و غالبا این قوه از حیوانات خارج میشود چنانچه از ماهی عاده پیدا می آید و شکی نیست که دقایق اثیر هر لحظه با نهایت سرعت بایکدیگر اصطکاک می کنند بقوتی که از آن شدید تر و سریع تر ممکن نباشد و این است سبب آنچه مادرك نمی نمائیم از صلابت ماده یا رخاوت و لطافت آن زیرا صلابت و رخاوت ماده مطلقا تابع تموجات اثیر است اعم از اینکه ماده را شئی مستقلی بدانیم غیر از حرکت یا آنکه آن را حرکتی از حرکات اثیر بشماریم و استاد معروف به (سکولات سلا) در این اواخر موفق شد براینکه قوه اثیر را تا یکدرجه استخدام و استخراج نماید بحیثیتی که متدافع نباشد و بر روی طرفی یکاه و مقصدی واحد سوق و اجرا شود بالجمله دقایق اثیر مشغول ساخته است آن فضائی را که مشائین لا خلاء و لاملاء ازان تعبیر آورده اند و امیر المؤمنین ع سکاٹک الهوا فرموده است

(بقیه دارد)

بقلم دبیر اجلال ریاحی

## شعرای بختیاری

( سالک قهفرخی )

از شعرای فضل ولی گمنام قرن دوازدهم هجری است باینکه  
 مشار الیه یکی از اساتید سخن و بزعم بنده درمناات کلام و جزالت  
 بیان از غالب معاصرین گوی سبقت ربوده متاسفانه گردش روزگار  
 در اشتهار نام او ظلم کرده حتی در محوطه چهار محال هم انطوریکه  
 شایسته مقام شاعر کران مایه مانند او است معرو فیتی کسب ننموده  
 فقط اشخاص ادب دوست و کسانی که ساعی هستند یکنفر شاعر  
 جدیدی از زوایای اوراق پریشان و صفحات موربانه خورده پیدا کرده بر عده  
 شعرای ایران اضافه کنند اورا می شناسند

آری با این که دست قدرت برای اهالی چهار محال لطافت  
 هوا . خضارت کوه و صحرا . آبهای جاری و بالاخره تمام مزایای  
 طبیعی که فکر و قریحه یک شاعر را جنبش می دهد بودیعه کداشته اما  
 از حیث وضع جغرافیائی بدبخت هستند . عدم ارتباط و اختلاط با  
 مردمان دانشمند و نداشتن مدرسه و وسایل تعلیم و تعام چه در عهد  
 قدیم و چه در عصر جدید و دوری ا شهر و متوجه نبودن زمامداران  
 مملکت مخصوصا اولیای معارف بحال آن نقطه و هزاران علل دیگر آنها را  
 از ترقی و تعالی باز داشته و اگر کاهگاهی معلم طبیعت از میانه صدها  
 هزار نفوس یکی را با ذوق خداداد بر انگیخته و در ردیف بهترین سخن  
 سرایان شهری قرار داده باز هم بهمین جهات فوق الذکر زائیدگان افکار او  
 دروادی چهل و فراموشی مدفون شده سهل است در زمان حیات و  
 زندگانیش شعر حکیم بزرگ نظامی علیه الرحمه را که میفرماید :  
 وراینجا عنبرین شمعی دهد نور زیاد سردش افشا نند کاهور»

کاملا مصداق خارجی بوده است

من که خود یکنفر از پرورش یافته‌گان آن آب و خاکم ادعا میکنم که اگر دولت صديک توجه نسبت بشهرها را باین طرف معطوف دارد بسا ادبای بزرگ و صنعتگران مخترع و فلاحان زیر دست نظربهوش فطری و دماغ باز که لازمه چنین هواهای معتدل و آزاد است از این محل کوچک برخواسته و دعوی مرا اثبات خواهند کرد

اگر چه دوشاعر مهم دهقان و عمان سامانی را طبع کتب آنها و نزدیکی زمانشان بزمان ما ایران در تاریخ ادبیات خود مخد و جاویدان ساخت و سرحدی هم که آثارش روشن تر از آفتاب است و در سالیان دراز از پس ابرجهاالت در افق چهار محل گاهای شعاع ضعیفی می افکند بواسطه همت خستگی ناپذیر مدیر محترم مجله ارمان زندگی معنوی از سر گرفت و شاید که انی پیدا شوند از فرزندان وطن او که بتوانند باز هم آثار و افتخارات دیگری برایش یافته هوا خواهان شعر و ادب را تحف و هدایای تازه فرستند .

اما بقول مرحوم عمان سامانی « ای دریغ ای دریغ چه اوستادان نامی و سخن سنجان گرامی که در آن سرحد و ساخت باکمال بلاغت و فصاحت شعرها سروده و قدرت طبع نموده اند که نه کس نامشان برد و نه افسوسشان خورد

بس نام و بر زیر زمین دفن کرده اند کز هیبتش بروی زمین یکشان نماند و مقالات دیرین که داشتند و سخنهای شیرین که داشتند از انواع دفاتر و کتاب «پاره را سوخت آتش پاره را برد آب »

خیلی از آنها هم نامشان در ضمن اشعار شعرائی که شرح حال و مقداری آثارشان در دست است باقی ماند مثل (سیفی) که سالک در شعر ذیل از او تمجید میگند و غیره غیره

بمعنی گلشنی آراست سیفی سالک من هم

بمضمون های رنگین صفحه را رشک ارم کردم

باری غرض معرفی سالك بودو البته قارئین محترم مرا از ذکر این معترضات که در نتیجه تاثرات درونی بر زبان قلم جاری شده مدور خواهند داشت اینک چون اولین باری است که میخواهیم اورا بجامه فضل و ادب بشناسانم و اسناد جامع هم در دست نیست ناچار بهمین چند سطرى که از تذکره عمان در شرح حال او اقتباس میشود و خیلی کوتاه و ناقص است اکتفا میکنم مشار الیه میگوید.

«فاضلی بوده بزرگوار و میدان ریاضات و یهنه استفاضات را بکه سوار عرصه شطرنج معرفت راجك تربین یادق و نام شزینش دلا، جدید صادق ظهورش در اوایل عهد پادشاه قادر طهما سبقلیخان نادر از مداحان مرحوم محبعلی خان (۱) و معظم الیهش کفیل معیشت و گذران» این سه شعر هم که در مقطع یکی از قطعات او و ماده تاریخ تمام حمامی است در دهکرد

پس بدخواه مردم دهکرد      گفت باغ جنان بود باما

۱۱۴۸

بار دیگر بنظر گفت که حیف      شد بد هکرد این رفیع بنا

۱۱۴۸

پس نظر کرد بار دیگر و گفت      شده گرمابه جنت اعلا

۱۱۴۸

۱ «محبعلی خان یا محبعلی بیك از رؤسای طایفه قلیچه ترکمان بوده که در زمان نهضت اردوی نادرشاه باصفهان نایب الحکومه چهار محال شده و بواسطه طول مدت حکمرانی و اعتدال هوا در قریه (شهرک) مقیم گشته و اخیراً که آثار سوء خلق از مزاج آن پادشاه قهار ظهور یافت و بیشتر از مقربان و حکام و ضباط را بپرداخت جرایمی معاتب ساخت محبعلیخان نیز در سلك گرفتاران آمده از بس رنج و پا و شکنجه دست در محبس سلطانی دید بر حمت ایزدی پیوست

معلوم مىدارد كه وي در حدود هزار و صد و چهل و هشت هجرى كه مقارن با احضار حكام و ضباط و روساى ايران از طرف نادر شاه افشار بصحرای (مغان) است از تحصیلات فراغت یافته و طبعش بختكى بهمرسانده شاعرى قوى الفكر بوده پس در اينصورت بى يستی درك اواخر زمان صفويه را نيز كرده باشد اما سال ولادت و وفات و شغل و تعداد اشعار او را چنانكه شيوه بيشتر تذكره نويس ها است متعرض نشده فقط مى نويسد :

« قرىه مزبوره ( ۲ ) را از جمله اشراف وصيت سخندانى و ذكر دريافت

معانيش مشهور اقصاء اطراف خط نسخ را خوب مينگاشته و در جمیع فنون مهارت تامی داشته سال عمر شريفش زياده از نود و در تعداد کمتر از صد بوده » اينكه مینويسد قرىه مزبوره را از جمله اشراف بوده اگر اشراف را بمعنی حقيقى و تحت اللفظى بگيريم صحيح است و اگر بمعناى مجازى آن كه امروزه استعمال ميشود و متمولين و منتفدين هر محلى را اشراف مينامند قصد نمائيم با قصيده مفضل و فصیحى كه در شكايه از بيبيضا عتي و زندگانى تلخ رقت آور اهل بيت خود سروده و بعضى اشعارش بدون رعايت ترتيب اين است منافات دارد .

ز حال خویش اگر رشته كنم تقرير	شود ملول هر آنكس كه ميكند باور
مرا بخارج يوميه بيست دينداراست	بجز مخارج ديگر . عيال پنج نفر
نه هيچمه نه ذغالى مرا در اين موسم	بود ز آتش بى آتشى گباب جگر
خدنك قامتشان شد كمان زسردى قوس	ز چله از پى دارند كوشمال ديگر
بهيج فصل ندارند رخت بر كردان	چوسرو پيرهنى وصله وصله كرده ببر
ز وصله هاى ملون زموى ژوليده	همه بصورت طاوس چترشان بر سر

ز فوت زهر همه در ماتمند و شد عمری  
 نه شانه برده بگیسو نه مو سترده ز سر  
 خلاف تعزیه های دیگر نه آب نه آتش  
 در این بلیه بجز آب چشم و خون جگر  
 نهال آرزوی میوه در زمین خیال  
 بسی نشانده ولیکن ندیده هیچ ثمر  
 بجای خوشه انکور کشمش ارنند  
 مدام خوشه پروین اشک را بنظر  
 بارزوی رطب در زمین دل هر دم  
 هزار نخل هوس کشته تا چو ارد بر  
 باستخوان پی تحصیل گوشت کار رسید  
 بسر در آمد دل در هوای لخت جگر  
 بفرض قرص جوینی بفرض اگر طلبم  
 بممر خود نبود که جوی زرفض عمر  
 بس است هرزه درانی دلا زبان بر بند  
 سخن ملال چو آورد کوتاهی بهتر  
 در هر صورت چون مواد مکفی از حالات او در دست

نیست و آثارش هم جز اندکی مارا بنظر نرسیده و آنچه بسط کلام  
 داده شود فرع زیاده بر اصل خواهد بود بهتر این میدانم موضوع  
 را بهمین جا خاتمه دهم و بدو بدرج مقداری از غزلیات و رباعیات  
 و اشعار متفرقه وی شروع نموده سپس دو قصیده را که از او دیده ام  
 ( چند شعر یکی از آنها که در شکایت از فقر و خجالت عیال فرموده در  
 فوق نگاشته ؟ ) و بواسطه کثرت بی سوادی کاتب تمام مغلوط و تصحیح  
 آن هم کار آسانی نیست در صورت موفقیت بمحال استفاده عمومی  
 میکدارم اینک چند غزل :

### غزل

همچون در دهر نتوان یافت صاحب دل یکی  
 گر شود الطاف حق حال مرا شامل یکی  
 در طریقت دست و دامانیم با هر کس ولی  
 در حقیقت هست ما را مرشد کامل یکی  
 موج و دریا شمع و پرتورا دودیدن را حولی است  
 این دو باشد در حقیقت نزد اهل دل یکی  
 روبرو کز دارد از هر سو خطوط دایره  
 راه بباشد مختلف اما بود منزل یکی

کی پریشانم من از جمعیت اهل نفاق  
 خاطرم جمع است کاینان را نباشد دل یکی  
 هر که را از مزرع امید خود فیضی رسید  
 همچو من در کل عالم نیست بی حاصل یکی  
 هیچ طرفی با هنر ( سالک ) نمی بندیم ما  
 اندر این ایام باشد عالم و جاهل یکی

### غزل

عاجرند از باب دولت از صلاح کار خویش  
 تیغ نتواند ز داید زنك از رخسار خویش  
 در پناه هر که رفتم کرد یکسانم به خاک  
 سایه را این خاکساری ها است از دیوار خویش  
 هرزه گردی قدر می کاهد دو سنك اسیا  
 سخت می آگردد سبك ازدور نا هنجار خویش  
 یاور ظالم هم از ظالم فنا خواهد شدن  
 کن ز حال هیزم و آتش قیاس کار خویش  
 واعظان سنك دل از وعظ خود بی بهره اند  
 کوه را هرگز نباشد فیضی در گفتار خویش

### غزل

ز وصف تار گیسویش شبی حرفی رقم کردم  
 سواد دیده ام حل گشت تا مد قلم کردم  
 بچشم آمد و شد رنجه پای ناوك نازش  
 نکردم خار مژگان دوراز راهش ستم کردم  
 بود هر باطلی آئینه حق چشم حق بین را  
 تماشا جلوه روی صمد را در صنم کردم  
 ندامت را هدف کشتم شکستم گردن خود را  
 گمان سان گر بر دوان قد تعظیم خم کردم

بود ازدولت زر چون نشست نقش هرقلبی  
 ز دل قطع نظر از نقش دینار درم کردم  
 بمعنی کاشنی آر است سیفی (سالکا) من هم  
 بمضمونهای رنگین صفحه را رشك ارم کردم

### غزل

بگلشن زاغ با بابل کجا روی سخن دارد  
 اثر در ناله باید ورنه هر مرغی دهن دارد  
 زدل آن بی مروت کی رودور رفت می آید  
 کسی هرچند باشد سنك دل حب وطن دارد  
 عجب بیمی از او خورشید را باشد که هر صبحی  
 بپا بوس ایدو با خویشتن تیغ و کفن دارد  
 ز کو کو گفتن قمری بیای سرو دانستم  
 که او بر سر هوای قامت محبوب من دارد  
 نماند صبر بر جا با غم هجران او (سالک)  
 درآید بیستون از پاچو در پی کو هکن دارد

### غزل

ایکه با کوهت ز تمکین بود دایم داوری  
 وایکه با چرخ ز رفعت بود دایم همسری  
 غره بر مژگان و چشم سامری خود مباش  
 بخت چون برگشت مژگان می نماید خنجری  
 چون سلیمان گرجهان زیر نگین باشد ترا  
 از کفت دیو اجل آخر برد انگشتی  
 چند می نازی برنك چهره کلگون خویش  
 سیلی ایام او را می کند نیلو فری



از متافى جان من بوى وفا هر گز مجوى  
هست از اسباب مرك فجاه بوى جعفرى (!)

بود فافا نو س خيال شمع بزم فكر ما  
اين مشبك نه رواق چار طبع عنصرى  
اين زمان گردون دودن زندان طبع من شده است  
مى كند باد صبا در كشن دل صرصرى  
سخت نا هموار ميددم برا (سالك) كنون  
از لگد كوب جهان با خاك دارى همصرى

### غزل

هر گه آن دام افكن بى باك مى آيد برون  
دانه آسا صيد او از خاك مى آيد برون  
سوخت بر محرومىم گويادش كز بزم غير  
شمع من با ديده نمناك مى آيد برون  
بر نيامد با دل او آزمودم بارها  
آه من كز عهده افلاك مى آيد برون  
مستى پيوسته مى خواهد دلت پيوند كن  
تار جان با رشته كز تارك مى آيد برون

بعد مردن لاله پيكانى از خاك اكر  
بر دمد از حسرت پيكان تيرت دور نيست  
تا بكى در چشم مردم خواب شيرين مىكنى  
من هم آخر چشم دارم ديده من شور نيست  
داغ حرمان جوانى را به پيرى چاره كن

بهتر از موى سفيدت مرهم كافور نيست

(۳) تشخيص صحت و سقم اين مثل با اقا يان دكترها

ديبر اجلال

و اطباء است

عزتی داری برو قدر خیریت را بدان

آدمیت در زمان ما بسی منظور نیست

سوختم از آتش شوقی که بعد از سوختن<sup>۱</sup> یا باصطلاح هندی است  
شمع طور آید بطوف مشهد پروانه ام (۱)

سر شک تلخ من باشد عجب کیفیتی

کاسمان گرید چو ابر از گره مستانه ام

شور محشر خاک برسر میکند چون گردباد

در بیابانی که می گردد دل دیوانه ام

کفر من در پرده دارد شاهد اسلام را

کعبه می پوشد لباس از دود آتش خانه ام

ابر رحمت سایه اندازد اگر بر کشت من

از خجالت آب می گردد چو شبنم دانه ام

تا گرفتم پرتو منت چو لعل از آفتاب

آب رو خون جگر گردید در پیمانه ام

سپهر آتشیت داده مشت خاکی اگر باین هوا است که آبت برد فریب مخور

طمع بدرهم و دینار این نعیم مکن که این دونا سره از کیسه اش نرفته بدر

بامیدی که بگیری سر دستم گاهی میتوان کور شدن چون تو عصاکش باشی

دو جهان گر رود از دست تو آزرده مباش حیف باشد که تواز هیچ مشوش باشی

### رباعیات

ای چرخ بکام کج روان میگردی باراست روان به بی وفادی فردی

اول بکفم عنان دولت دادی آخر بخرویش سوارم کردی

### رباعی

ای آنکه ندیده هیچ دل از تو شکست لطف تو بهم شکستگی ها پیوست

در دهر بسی شکستگی ها دارم غم نیست چو مومیائی مهر تو هست

(۱) این مصرع سست است یا باصطلاح هندی است

## رباعى

از چرخ ستیزه کار خاری تاکی از دشمن و دوست شرمساری تاکی  
آتشى برواق نه فلک باید زد ای شعله آه پرده داری تا کی

## رباعى

ای آنکه مرا انیس خود ساخته جاداده بقرب خویش و بنواخته  
چون سنک فلاخنم بدور سرخود گردانده وسخت دور انداخته

## رباعى

خون شد دلم از ندیدن رخسارت مردم مردم ز حسرت دیدارت  
باز آ که امانت تو یعنی جان را بسپارد و گویدت دعا بيمارت

## رباعى

هر لحظه ز روی تو بصد حیرانی گیسوی تو افتاده بسر گردانی  
بی رخصت پابوس ز سروان شود تا چند او را به گرد سر گردانی

## رباعى

در مرثیه رقیب یار من شرمه کشید هر کس بخیالی شده در گفت و شنید  
گویند ز شادیت و من می دانم طفل نگاهش لباس ماتم پوشید

## رباعى

روزی که شدم بمکتب استعداد لوح ادم ادیب در پیش نهاد  
روشن کردم بروی او چشم مراد بی آنکه مرا حرف هجا یاددهاد

## رباعى

ای کرده پی آب بقا عمر تلف جر بادبگو چه داری آخر در کف؟  
از آتش اگر نجات خواهی برسان خود را تو بخاک کربلایا که نجف

## مفردات

زاهد بریز اشگی در بزم می آگساران  
کیفیت دگر هست می را برو ز باران

کج نهادان کی بدل جز کج روان را جاده‌ند

در نیام کج نمی‌کنجد بجز شمشیر کج

منکران ظلم گاهی مدح ظالم می‌کنند

چون مسلمانی که شد جار و کش آتش‌کده

گفتی که دهد جان ؟ که ببوسد دستم

من می‌دهم و پای تو را می‌بوسم

عبث ساقی لب‌ا لب می‌کند از می‌ایاغ من

که بی‌یار از خم‌گردون نگردد تر دماغ من

چون شناسای بدو نیک‌شدی گریه مکن

مادر دهر سیه‌کرد اگر پستان را

می‌زند آتش بجان پروانه بیچاره را

شمع را اندیشه روز سیاه خویش نیست

با گل و شمع رخ و سرو قدش ساخته ام

گاه پروانه و گاه بابل و گاه فاخته ایم

لب بر لب من نه دمی از بهر خدا فرموده مرا طیب‌گل قند دوا

ای نور دیده من یکدم در آ ز چشمم

اما چنانکه مردم زان با خبر نگردند

جیفه دنیا برای مردم دنیا خوش است

ز آنکه غیر از سگ نخواهد هیچکس مردار را

مکرر بر سر جنک آورم آن یار بدخو را

که چون هنگام صلح آید ببوسم بلکه دست او را

سوار مرکب جهل مرکبی شده

مگر که در کت از این سر کشم خلاص کند

جلوه قامت و رخسار قدت در بستان  
خوار و بیکدر کند سرو و گل و ریحان را

بزم الفسرده ز دم سردی زاهد شده باز  
بدم گرم حریفان که نفس گیر شود

آب شد زاهد بیچاره چو رخسار تو دید  
بنخ کجا طاقت خورشید جهان تاب آرد

ای باده پر مجوش که مست نگاه او  
تا حشر هم بخواب نه بیند خمار را

چشم گریان باز از ما تاب برد  
همتی یاران که ما را آب برد

دارد خیال اینکه برد از برم تو را  
مرده است اگر رقیب ز من جان نمی برد

دل بمن ده خاطرت گر جمع نیست  
جان اگر خواهی گروگان میدهم

بکن تا میتوانی در جوانی فکر پیری را  
بدست خود نشان دیگران ده دستگیری را

گویند غم عشق فلانی را کشت  
اینها سخن است عاشقان را غم نیست

تا کمان ابرویش را دیده ام  
سخت میخوام که گردم گوشه گیر

مرا جان بر لب و جانان نبالین است معدوم  
زدم گر دست او پا بسیار باشم جان نثار امشب

تجرد رهنمائی می کند گاهی مرا و نه  
در آن وادی که من باشم بود بر خضر هم ره گم

بود از آینه منظور سکندر . که دهد  
دیدن روی تو گر روی دهد . روی نما

کجا من چشم دارم دستگیری از رقیب تو  
که عمری شد که او را گشته عادت پاچه گیرها

حاتم از يك اسب کشتن بهر مهمان شهره گشت  
میزبان ما که خود را می کشد شهرت نکرد

هر کجا بی گل رویت گذرم از نگاهم گل حسرت روید

بهر جا فتد سایه زلف تو از آن گل زمین سنبل آید برون

گاه از کمر، گاه از دهنش یاد میکنم باری بهیچ خاطر خود شاد میکنم

کردی عرق و فتنه بسی روی نمود امروز عجب گلی باب افکندی

دریا دلیم و سینه ما معدن دراست گردست ما تهی استسولی چشم ما پر است

راضی شده ام به چشم غیرش بینم شاید که به چشم غیر بیند ما را

دلا از دیده خواناب جگر ریزی بدامانم

بین پیوسته باشد ریزش از کیسه مردم

اینها غزلیات و رباعیات و مفردات او بود که تمام ضبط شده و چیزی باقی نمانده و چون از نتایج افکار وی جز همین مقدار قلیل و دو قصیده ما بقی مفقود الاثر است یا مرا توفیق مطالعه آن دست نداده ناگزیر ابیات سست و درست او عموماً جمع آوری و از انتخاب صرف نظر کردید. و نظر باینکه در موقع ضبط اشعار فوق کتب و تذکره های دیگری استقصا و تصفح نشده چنانچه از آثار شعرای دیگر در جزو اشعار او راه یافته باشد (مثل يك فرد از اشعار سرحدی که در مجمع الفصحاء بنام وحید قزوینی دیدم) تمیزش با ادبای کنجکاو و متبحر

دییر اجلال ریاحی

است جدی ۱۳۰۳ از اصفهان

# شرح حال حکیم خاقانی

## اعتذار

حضرت ادیب فرید و استاد معظم آقای وحید روحی فداه از روزیکه ببنده امر فرمودید شرح حال حکیم خاقانی را مفصلاً نوشته تقدیم کنم چون همه کتبی که برای انجام این امر خطیر لازم است موجود نبود انجام فرمایش استاد را بطور کامل در حیز قدرت خود نمی دیدم و برای احتراز از اینکه کاری ناقص کرده باشم در انجام این مهم کوششی نمی کردم اکنون باتذکر بمضمون مالایدرک که لایترک جله چنین تصمیم کردم که هر قدر اطلاعات ممکن است از تتبع اشعار حکیم خاقانی و مطالعه کتبی که حاضر است بدست آورده تقدیم دارم و چون چنانکه میخواستم شرح حال این استاد بزرگ را بنکارم بعلمت فراهم نبودن وسایل نتوانستم لذا فقط اطلاعات خود را نگاشته تقدیم نمودم و امید وارم حضرتعالی و قارئین مجله فریده اگر شرح حال مزبور چنانکه باید شاید نیست مخلص را معذور داشته و این نکته را از نظر محو نفرمایند که بادیسترس نداشتن بکتاب تاریخی وادبی بهتر از این از عهده انجام این امر بیرون نتوان آمد

«محمد علی ناصح»

نگارش شرح حال افضل الدین حکیم خاقانی با نبودن وسایل کار آسانی نیست . و از پرده های تو در توی اشعار بلند و قوی مایه این حکیم شرح حال و منوال زندگانی او را استخراج کردن درخور همه کس نه .

آری دانشمندی توانا و شاعری دانا مانند آقای میرزا محمد علی خان ناصح باید تا از عهده چنین خدمت یرآید زیرا طبع و قریحه ناصح با اینگونه اساتید سنخیت دارد و در شاعری پیرو و معتقد اساتید بزرگ

است من در میان رفقای ادبی کمتر دیده یا ندیده ام که هیچک مانند ناصح در اعماق اشعار اساتید فرو رفته و در الفاظ و معانی آنان دقت و غور بکار برد. اینک از اینکه خواهش مرا پذیرفته و بزحمت بسیار این خدمت ادبی را انجام داده سپاس و امتنان خویش را تقدیم داشته و قارئین عظام را بدقت و مطالعه در این شرح حال توصیه میکنیم و حور

### ذکر خاقانی در کتب

رشید الدین و طواط در مدح خاقانی گوید :

ای سپهر قدر را خورشید و ماه  
افضل الدین بوالفضایل بحر فضل  
وی سریر فضل را دستور و شاه  
امام مجد الدین خلیل گوید :

بخدائی که مالک جانست  
که امام همام خاقانی  
من نگویم که طبع روشن او  
کاب حیوان ز بهر خدمت او  
مثنوی تسل انسی و جانست  
مفخر صد هزار خاقانست  
همدم طبع آب حیوانست  
بنده خاک پای شروانست

و هم او گوید

بر خلق جهان تفاخر امروز  
کز جمله صد هزار فرزندان  
خاقانی را مسام آمد  
فرزند نجیب آدم آمد

ابوالفضائل حجة الاسلام امام نجم الدین احمد ستمگیر گوید

گر چه کان خرد مرا دانی  
صورت روح پاک میبینم  
عاجزم در نهاد خاقانی  
افضل الدین امیر ملک سخن  
متدرع بشخص انسانی  
شارح رزهای دوجاهانی

امام امیر افضل الدین ساوی گوید

کسی کرازیس احمد روا بدی مرسل  
رسول شروان چون خوانی آن بزرگی را  
بزرگوار امیر امام خاقانی است  
که در جهان سخن ملک او سلیمانی است  
به خاک پای عزیز رسول شروانی است  
رسول باز پسین را هزار گونه قسم



صاحب تذکره لباب الالباب چنین می‌نگارد :

« حسان المعجم حکیم خاقانی الحقایقی آنکه فصاحت حسان با سماحت سبحان ویرا جمع بود وصفوت جنید با حکمت لقمان مرویرا فراهم خاقان ولایت بیان بوداز آن سبب خاقانی لقب یافت منشی کلمات حسان بودبدان روی حسان المعجم نام یافت

چنانک در تحفة العراقرین ذکر پدر خود میکند و بعداز آن میگوید چون دید که در هنر تمام حسان عجم نهاد نامم»

و جماعتی برانند که شیوه سخن بر خاقانی ختم شده است و بعد از او کس بر منوال بیان چنان نسیج نظم نبافته

امیر خسرو دهلوی در پایان قصیده موسومه بمرآت الصفا که در استقبال این قصیده حکیم خاقانی ( مرا دل پیر تعلیمست و من طفل زبانداش - دم تسلیم سرعشرو سر زانو گریبانش ) سروده گوید  
ما سبق کمال است آنکه گفت استاد خاقانی

دل من پیر تعلیمست و من طفل زبانداش  
نه من کفتار دانا را جوابی ساختم لیکن

جوی اوردمو آبی که ریزم پیش بکرانش  
سخن زان کونه کفتم بلند امروز در دهلی

که از خواب عدم بیدار گردستم بشروانش  
نور الدین عبد الرحمن جامی در قصیده موسومه بجلاء الروح  
که در استقبال همان قصیده خاقانی منظوم ساخته گوید

سخن آن بود کز اول نهاد استاد خاقانی  
به مهمان خانه کیتی پی دانشوران خوانش

چو درسیرمائی یافت خسرو سوی آن خوانزه  
ملاحتهای وی افکند شوری در نمکدانش

کر امروز ارد این خادم ز بحر شعر ترابی  
 پی دست و دهان شستن از آنها چیست تاوانش  
 بخافانی از آن بحر ار رسد رشعی برانگیزد  
 چو سوسن تر زبان تحسین کنان از خالشره انش  
 و کر خسرو سقا الله نمی یابد از آن رشحه

شود سیراب فیض عین عرفان جان عطشانش  
 بشکر من چو طوطی روح او شکر شکن گردد

چو بفرستم بهند این تنک شکر از خراسانش  
 جلاء الروج کردم نام این چون هیچ مرآتی  
 ندارد از جلا چاره چو سازد تیره دورانش  
 فضولی میکنم کی ژاژ طیان قدر آن دارد

که آرد در مقابل نکته دان با سحر سحرش

نگارنده تذکره دولتشاه مینویسد « سلطان الفضلاء افضل الدین  
 خاقانی حقایقی رحمت الله علیه فضل و جاه و قبول سلاطین و حکام اورا  
 میسر شد و در علم بی نظیر و در جاه مشار الیه بوده » سپس قطعه را  
 که حکیم خاقانی نزد اثیر الدین اخسیکتی فرستاده مینکارد و در اینجا  
 از ذکر آن قطعه صرف نظر میشود جوابی که اثیر الدین بقطعه حکیم  
 داده این است

گرهکشای سخن خامه نوان منست	خزینه دار روان خاطر روان منست
کشید زین من این دیزه هلال رکاب	از آنکه شهر روح القدس عنان منست
کنار آستن جان چو بحر پر در شد	که در ولایت معنی کدای کان منست
من ارسلان شه ملک قناعت زین روی	جهان قیصر و خان صدیک جهان منست
کمان من نکشد دست و بازوی شروان	که تیر چرخ بک اندازی از کمان منست
نه من قرین وجودم سفه بود گفتن	هنوز در عدم است آنکه همقران منست
زمان زمان زمین گستر خرد بخش است	محال باشد گفتن زمان زمان منست

و کر زبان هنر میسراید این دعوی بحکم عقل سجل میکنم که آن منست  
سپس مینویسد ( میان اثیر و خاقانی معارضات بسیار است و هر  
دو فاضل و دانشمند و خوشگوی بوده اند

در کتابی که از کتاب خلاصه الاشعار و زبدة الافکار که مؤلف  
آن از معاصرین عرفی شیرازی بوده انتخاب شده چنین مسطور است  
( امیر الشعراء و افضل الفصحا افضل الدین خاقانی = اکمل و اشعر  
مدققین سخنور است و بقوت طبع وجودت ذهن افضل سخن سراپان  
دوران . ارباب فصاحت و اصحاب بلاغت وی را قدوة فصحا و بلغاء روی  
زمین میدانند و محققین او را مبدع روایع الفاظ عجیبه و مخترع  
بدایع افکار غریبه مینامند بر کبرای فضلا و فحول شعرا صفت تقدم  
و شرف تفوق داشته و پیوسته در محافل و مجامع روایت دم از تفرد  
و یکانگی زده و طایفه از ممیزان اشعار مشار الیه را عدیل حکیم  
انوری دانسته اند و جمعی از فضلاء حقیقت آثار او را بر حکیم  
ترجیح فرموده اند چه اشعار وی من حیث اللفظ مضبوط تر است  
و در انشاء استعارات قدرتش تمامتر گویند در مجلس او اکثر  
اوقات اهل فضل حاضر بودند و اشعار او را بسمع استفاده و اعتماد  
می شنودند اثیر الدین اخسیکتی بطرز خاقانی شعر گفته و مکرر با  
وی معارضه و مکابره کرده و شعر خود را بر خاقانی ترجیح می  
داده اگر چه اثیر نیز مرد فاضل و دانشمند و خوش سلیقه است  
و اشعار خوب بسیار دارد لیکن خاقانی را مرتبه دیگر است و  
اشعار وی نسبت با اشعار اثیر آسمان و کره اثیر است ) سپس چنین  
مرقوم است ( اکثر اشعار او را بفکر بسیار توان فهمید و از شعرای  
متقدمین کم کسی همچو او تتبع قواعد و مال غیر مشهوره کرده و  
الفاظ و لغات بسیاری که الیوم متعارف نیست در میان اشعار وادیات  
او مندرجست و از این جهت است که بعضی از ممیزان اشعار سخنان

او را نمی‌پسندید و الحق خصوصیتی بدان الفاظ هست که بغیر از خاقانی هر که استعمال کند از درجه اعتبار ساقط است ( در جای دیگر کتاب مزبور چنین مسطور است ) آورده اند که میان افصح البلغا صاحب النثر و النظم رشید الدین و طواط و افضل الدین خاقانی در اوایل مراسلات و مکاتبات بسیار واقع شده و رشید بسیار معتقد بوده خاقانی را و اشعار خود را باصلاح خاقانی می‌رسانیده

عبدالوهاب بن محمد الحسینی متخلص بغنائی در دیباچه کتاب شرح خاقانی که برای فرزند خود صدر الدین محمد نگاشته و نسخه نفیسی از آن در کتابخانه معارف موجود است چنین می‌نگارد

( شنیده میشد که عرفی شاعر باوجود کمال نقص و بی‌کمالی

در مطالب علوم معقوله و منقوله بمحض غرور و جهلی که او را در تأمین رشته نظم ضعیف حاصل شده بود انکار عروج یافتگان آسمان دانشوری و نظم گستری را بر خود لارم ساخته سخنان معجز نشان ایشان را از قبیل ترهات و اساطیر اولین می‌شمارد و بجهت اطمینان قلب مرتبه شعر و سخنوری هر يك از آن سیمرغ منشان قاف تیزروازی از او استفسار شد . آن تربیت یافته آخرین زمان سخن کلمات و اقوال مقتضی حال خویش در باب هر يك از آن ناظران جواهر نظم و نثر تبیین و توضیح نمود و از جمله در شیوه گدازش سخن تقریر چگونگی و تصویر بیکانگی امام کعبه نطق و بیان و پیشرو سالکان طریق دانش وایقان ، بی بدیل افادت بخشان مدرسه افضلی . بی نظیر حقیقت شناسان مرتبه حقایقی . طور آسمان همال ، نور آفتاب تمثال رفعت جوی عرشه سریر کیوانی . امام افضل الدین خاقانی رضوان الله علیه را بدین اسلوب نمود که در کلیات او که مظهر جرئیات است تخمیناً از پانصد بیت زیاده احتمال معنی را راه نیست ) چنانکه از سطور فوق معلوم شد نویسنده شرح خاقانی مدعی است که عرفی شیرازی که از معاصرین وی

بوده سخنان حکیم خاقانی را که غنیل اعجاز است تالی لغو و هیدان  
 مینداشته ولی این معنی از اشعار عرفی که ذیلا نکارش می‌رود مفهوم  
 نمیشود و آنچه معلوم میگردد اینستکه خود را در دو موضوع نظیر  
 خاقانی و در دو جای دیگر از او اشعار دانسته و بجلان ادعای عرفی  
 بر آنان که در معرفت سخن دست دارند قضیه بدیهی و از فکر و تامل  
 مستغنی است اینک اشعار عرفی

دم عیسی منما داشت خاقانی که برخیزد بامداد صبا اینک فرستادم بشروانش

«بیت»

بین که تافته ابریشم چه خامی یافت ز تاب اطلس من شعراف شروانی  
 زمانه بین که مرا جاوه داد تا از رشک بداعهای پس از مرگ سوخت خاقانی  
 مفرحی که من از بهر روح سازدهم نه انوری نه فلانی دهد نه بهمانی  
 ز همعنائی طبعم بشاعر شروان بعهد کودکم فارس کرده شروانی  
 ابو الفیض فیضی هندوستانی که معاصر عرفی و از فضلا و  
 شعرای مسلم عصر خود بوده که اغلب شعرای بزرگ را در آن میستاید  
 و مطلع آن است

سحر نوید رسان قاصد سلیمانی رسید همچو سعادت کشاده پیمانی

راجع بحکیم خاقانی چنین میگوید

سزا بود بسوید ای دل رقم کردن لطیفه های حقایق نکار شروانی  
 نقاوه سخنش تحفه العراقرین است سزد که دست بدستش چو گل بگردانی  
 صاحب آتشکده آذر نمی نویسد ( حکیم خاقانی فاضلی است  
 کرانمایه و شاعری بلند پایه الحق در هیچ فن از فنون نظم از فحول  
 استادان کمتر نیست و در طریق سخنوری طرز خاصی اختراع کرده  
 صاحب معانی بلند و الفاظ دلپسند است و فقیر را بطور کلام اونهایت  
 اعتقاد میباشد ) و در شرح حال مجیر الدین بیاقانی مینویسد ( در  
 عهد صبی بشروان رفته نظر بفطرت اصلی ادراک خدمت افضل الدین

خاقانی کرده مرید کمالات و کاتب مقالات او شده و خاقانی نیز او را تربیت کرده بمرتبه فرزندی بر داشت و مجیر نیز قصاید در مدح خاقانی گفته ) و پس از چند سطر که بمناسبتی از درج آن صرف نظر شد مینویسد « میانه او و خاقانی بهم خورده » و نیز در همان تذکره و تذکره مجمع الفصحا مسطور است که جمال الدین عبدالرزاق اصفهانی قصیده ذیل را برای خاقانی فرستاده است

کیست که پیغام من بشهر شروان برد

يك سخن از من بدان مرد سخن دان برد

گوید خاقانیا این همه ناموس چیست

نه هر که دو شعر گفت لقب ز خاقان برد

دعوی کردی که نیست مثل من اندر جهان

که لفظ من گوی نطق ز قیس و سبحان برد

عاقل دعوی فضل خود نکند و نکند

بایست کز ابتدا سخن به پایان برد

کسی بدین مایه عالم دعوی دانش کند

کسی بدین قدر فضل نام بزرگان برد

تحفه فرستی ز شعری عراق اینست چهل

هیچکس از زیر کی زیره بکرمان برد

مرد نماند از عراق فضل نماند از جهان

که دعوی چون توئی سرسوی کیوان برد

شعر فرستادنت دانی ماند بچه

مور که ران ملخ نزد سلیمان برد

نظم گهر گیر تو گفته خود سر بسر

کس گهر از بهر سود باز بعمان برد

پانه چنان دان که هست سحر حلال این سخن

سحر کسی خود بر موسی عمران برد  
کسی بر آفتاب نور چراغ آورد

کسی بر ماهتاب جامه کستان برد  
کس این سخن بهرلاف سوی عراق آورد

والله اگر کافر این به کافرستان برد  
بمسجد اندر سکان هیچ خردمند بست

به کعبه اندر بتان هیچ مسلمان برد  
زشت بود زوز عید کر ز پی چابکی

پیر زنی خر سوار گوی زمیدان برد  
مگر بشهر تو در شعر نخواندست کس

که هر کس از نظم تودفتر و دیوان برد  
عراق آنجای نیست که هر کس از ابلهی

ز بهر دعوی در او محال طیان برد  
هنوز گویند کان هستند اندر عراق

که قوت ناطقه مدد از ایشان برد  
یکی از ایشان منم که چون کنم رای نظم

سجده بر طبع من روان حسان برد  
منم که تا جای من خاک سپاهان بود

خرد پی توتیا خاک سپاهان برد  
چو گیرم اندر بنان کلک پی شاعری

عطارد از شرم آن سر بگریبان برد  
مراسم آن خاطری کا نهجه اشارت کنم

بطبع پیش آورد بطلوع فرمان برد  
اگر شود عنصری زنده بدوران من

ز دست من بالله ار بشاعری جان برد  
 من از تو احمق ترم تو از من ابله تری  
 کسی بیاید که مان هر دو بزنند آن برد  
 شاعر زرگر منم ساخر درگر توئی  
 کیست که باد و بروت ز ما دو کشخان برد  
 من و تو بازی که ایم ز شاعران جهان  
 که خود کسی نام ما ز جمع ایشان برد  
 و که چه خنده زنند بر من و تو کودکان  
 اگر کسی شعرمان سوی خراشان برد  
 این همه خود طیب است بالله اگر مثل تو  
 چرخ بسپارد قران گشت ز دوران برد  
 نتایج فکر تو زینت دفتر دهد  
 معانی بکمر تو ز یو رستان برد  
 ملک ز الفاظ تو زینت عالم دهد  
 خرد ز اشعار تو حجت و برهان برد  
 از دم نظمت فاک نظام پر وین دهد  
 وزن کلکت جهان چشمه حیوان برد  
 بندگی تو بخرد از دل و از جان کند  
 غاشیه تو ملک از بن دندان برد  
 مایه برد هر کسی از تو و پس سوی تو  
 شعر فرستد چنانک گل بگلستان برد  
 خدمت ابراست این که گیرد از بحر آب  
 پس بسوی بحر باز قطره باران برد  
 هر که رساند بمن شعر تو چونان بود  
 که بوی پیراهنی پیر کنعان برد



یا که کسی ناکهان بعد از هجری دراز  
 بعاشق سوخته مرده جانان برد  
 شکر خدا را که تو نیستی از آنکه او  
 شعر بدونان چو ما زهر دوانان دهد  
 فضل تو پاینده باد صیت تو پوینده باد  
 که از وجود تو فضل رونق و سامان برد

صاحب مجمع الفصحا مینویسد ( خاقانی شیروانی - حکیمی  
 است دانا و فاضلی است بینا بلیغی است سخندان و شاعر است سخنران  
 وی را در شاعری طرز است خاص که خاصه اوست ) و نیز در همان  
 چند بیت از یکی قصاید مجیر الدین بیلقانی را ذکر کرده و مینویسد  
 این قصیده را مجیر الدین در هجو افضل الدین خاقانی سروده و آن  
 چند بیت اینست

تر دامنی که ننگ وجود است گوهرش  
 دریا نشسته خشک لب از دامن ترش

معنی چو پشت آینه خیزد سیاه رو  
 گز طبع تیره آینه سازد سکندرش

حل کرده ام به آم چو یخ طلق عافیت  
 نا در شوم به آتش کین با سمندرش

زاول دوروی و معجب و ملعونش خواست حق  
 زان آفرید ناقص و کوتاه و اشقرش

دعوی کند بقطبی و بینام همچو قطب  
 گردش نکشته کسی بجز از نش دخترش

بر پای خویش تیشه زند تا برغم من  
 بیند ز ما نه همدم پور درو گرش

میخواندش زمانه براهیم خانه کن  
تا خواند پور آزر شروان برادرش  
گزینست برخلاف خلیل الله ای عجب  
دیجان طبع من ز چه معنی شد آذرش

واضح است که صاحب مجمع الفصحا در اینکه قصیده مزبوره را هجو حکیم خاقانی پنداشته دوچار سهو گشته باشد زیرا گذشته از این که نمیتوان حکم کرد که قصیده مزبوره در نکوهش خاقانی است در آنچه از اشعار مجیر نزد بنده موجود است حتی يك بیت که بصراحت یا کنایت در ذم خاقانی باشد نظر نمیرسد بلکه مجیر الدین در دو جا نخست در پایان همان قصیده که بیتی چند از اوائل آن در مجمع الفصحا نوشته شده و در فوق مرقوم افتاد و دوم در قصیده دیگر گوید

خضر علوم افضل موسی صفا که هست ملک سکندر آینه از عکس پیگرش

افضل عیسی نفس کا ینه آسا بنطق کشف همه مشکلات کرد بگیتی زمان  
( مصراع ثانی در بیت اخیر قطعاً تحریف شده است ) این دو

قصیده بمدح افضل نامی خاتمه یافته و اگر چنانکه بدهن متبا دراست مدح این دو قصیده را افضل الدین خاقانی فرض کنیم قول صاحب تشکده که مینویسد مجیر قصاید در مدح خاقانی گفته تایید خواهد شد : یکی از فضلا میگفت مجیر الدین در مدح حکیم خاقانی قطعه سروده که تمام ابیات آن را بیاد ندارم و بیت اولش این است

مسیح وقت و حکیم زمانه خاقانی که عمر خضرش بادا و عصمت یحیی

و اثنان که دیوان مجیر را بدقت مطالعه کرده اند میدانند که این بیت بسبب اشعار مجیر شباهت کامل دارد ( بنا براین مقدمات قول نگارنده مجمع الفصحا را در اینکه مجیر الدین خاقانی را هجو گفته

باشد تا دلیلی برای اثبات آن بدست نیامده باید نا معتبر دانست و هم از غرائب اشتباهات کاتب یا صاحب مجمع الفصحا یکی آنستکه در بیت چهارم قصیده مجیرالدین بینام را دو کلمه و بمعنی بی اسم انکاشته و (بی را از ( نام ) جدا نکاشته در صورتیکه این کلمه فعل و الف آن الف دعاست و اگر بینا مترادف بی اسم باشد این بیت بکی از حلیه معنی عاطل خواهد ماند

### قآنی شیرازی گوید

شها تا درفشان گردیده در مدح تو قآنی  
بود خاقانی ایام و خاځ پارس شروانش

### در جای دیگر گوید

عیان گردد ز طبع من کمال و فر فردوسی  
شود پیدا ز نظم من بیان و طبع خاقانی

### و نیز گوید

شاهای بقا آنی نکر خاقانی ثانی نگر  
فی روح خاقانی نگر اینک بگفتار آمده

### و هم او گوید

ز استادان دیرن با دو تن زور آزما گشتم  
نخستین انوری آنکه حکیم عصر خاقانی  
نه بهر خود ستائی هست بل تا بد کنش داند  
که خاځ پارس بیوردی تواند کرد و شروانی

### و هم او گوید

سزد که فخر کنم بر امام خاقانی	بیمن تربیت ایخدیو عرش جناب
بچند باب مرا برتری مسلم از اوست	بشرط آنکه ز انصاف دم زنند احباب
نخست آنکه نیای من آن مهندس راد	که پیر عقل بدش طفل مکتب آداب
هزار مرتبه هست از نیای او افضل	که بود نادان جولاهکی قرین دواب

نیای من همه بحثش بصدر صفة علم  
 نیای او همه گفتش شبیب دکه چهل  
 دوم گزیده پدرم آن مهین سخنور عصر  
 سخن چهرانم در باب باب خوش که بود  
 از آنکه بودی گفت پدرم پیوسته  
 بعکس با بك نجار او که بد سخنش  
 سوم که مامك عیسی پرست او بودی  
 عقیقه مام من آن زن که پشت پایش را  
 گدشتم از نسب اکنون کنم بیان حسب  
 نخست آنکه ازو کم نیم بفضل ارچه  
 چوسوی نظم مجرد نظر کنی بینی  
 بویژه آنکه گر اومدح اخستان کردی  
 من از ثنای شهی دم زنم که هست او را  
 وراوه مسایل از قهر اخستان بودی  
 من از عنایت خاور خدای تن ندهم

ز شش جهات و چهار اسطقس و هفت حجاب  
 ز آبگیره و ماشو و میخ کوب و طناب  
 که فکر بکشر مستغنی است از القاب  
 کمال بابش و از باب او بر از همه باب  
 زابرو مخزن و دریا و لؤلؤ و خوشاب  
 زرند و مثقب و معل و کمانه و دولاب  
 ز بی عفا فی طبیاخ مطبخ اجزاب  
 ندیده طلعت خورشید و تابش مهتاب  
 برای آنکه نگونی پژوهش اسباب  
 هزار مرتبه زو برترم بفکر مصاب  
 که نظم من ز ریا کست و نظم او قلاب  
 که بود چون شه شطرنج خالی از اسباب  
 هزار بنده جوشاه اخستان کهین بواب  
 بحبس و کنده و زنجیر و قید و بند و عذاب  
 که اوج عرش بر بنم شود حصیض جناب

از اشعار قآنی که نکارش رفت معلوم شد که گاهی ادعای  
 برتری بر حکیم خاقانی کرده و نسبت با استاد بی ادبانه سخن گفته و  
 رمانی خود را نظیر و عدیل او پنداشته و اگر چه قآنی شاعر شهر  
 قرن ما از تمام شعرای معاصر خویش افضل و اشعر و دارای قدرت  
 طبیعی فوق العاده بوده لیکن قیاس او نسبت بخاقانی مانند مقایسه ذره  
 با خورشید و قطره با دریا است و متاع سخن این شاگرد در برابر  
 آن استاد چون کرپاس است در بازار حریر فروشان

## قطعه

## آثار مرحوم ادیب الممالک

دیدم میان کوچه پیر لبو فروشی  
بار لبو نهاده پشت دراز گوشی

میگفت گرم و داغ است شیرین لبوی قندی  
و افکنده زین ترانه اندر جهان خروشی  
طفلان پی چغندر با جهد و سرعت اندر  
چون صوفی قلندر دنبال دیک جوشی

نا که درشکه خان ازان طرف گذر کرد  
خان اندر اونشسته باکبر و فرو جوشی  
چرخ درشکه خرا غلطانند و بر زمین زد  
تا زانوان فرو شد پایش به لانه موشی

پالان خر زدوشش وارونه شد تو گفתי  
دستار باده نوشی است در نزم میفروشی  
پیر ستمگر آمد بگرفت گوش و دمش  
هنی نمود و هونی هشی کشید و هوشی

چندان زدش که اورا برجا نماند دیگر  
نه شانه نه پستی نه گردنی نه دوشی  
زانجا که جز تحمل کاری نمی توانست  
با جا بری ذلیلی با ناطقی خموشی

مسکین الاغ میگفت ای پیر بی مروت  
دانستی ار تورا بود فرهنگ و عقل و هوشی  
جرم من اینکده هستم فرمان برو مطیعت  
ایکاش جای من بود یک قاطر چموشی

# (بیاد مر حوم صنیع الدوله)

آثار شاهزاده جلال الممالك

طبیعت که شکر فیها نماید	شکفتی بر شکفتیها فزاید
کهی بینی که اندر کلخنی زشت	که هست آکنده از خار و خس و خشت
یکی لاله دمیده سرخ و دلکش	که دیده کردد از دیدار آن خوش
کهی در وادئی پر خار و پر سنک	بخار و سنک حامل چند فر سنک
بیابی اتفاقا چشمة خورد	که جان یابد از آن چون تشنه خورد
کهی بالای کوهی صعب و بی آب	در آن از رستنیها جمله نایاب
درختی سایه کستر رسته بینی	رسی در سایه اش راحت کزینی

صنیع الدوله هم در دوره ما

یکی بود از شکر فیهای دنیا

ایرج

اری صنیع الدوله یکی از رجال و بزرگ دانشمندان ایران بود که در عصر آزادی نظیر این مرد را در عالم و دانش و وطن پرستی تاریخ آزادی نشان نمیدهد و مرکب بی هنگام وی بزرگ لطمه سختی بود سعادت مملکت و اگر بعد از شهادت هموطنان وی چنانکه سنجیه آنانست هیچ قدرشناسی از او نکردند و روزگار علم و هنر آتیه این بزرگان را قدر خواهد شناخت و البته درخور مردمان پست گوچک نیست تا از بزرگان قدرشناسی کنند قطعه فوق نمونه قدرشناسی و سیاس گداری فرزندان دانشمندان است و انتظار داریم که سایر ابداع و شعرا هم بی روی کرده و در این باب از راه قدردانی گرانهای خود را بوسیله مجله ارمغان در تاریخ ایران بیادگار گذارند

## مکاتیب تاریخی

یکی از دوستان ادیب و آزادی طلب قدیمی بنده در اصفهان حضرت آقای ( دکتر سید مهدی ) که در آغاز مشروطیت فدا کاری ها کرده و رنجها برده ولی اکنون با کمال افسردگی خاطر از اعمال ناشایست آزادی خواهان کناره جوئی اختیار کرده و در چارمحال بختیاری بشعل طبابت و خدمت نوع مشغول است . بر حسب وعده که چندی قبل در طهران بمن داده بود اخیراً صورت چند مکتوب تاریخی گرانبهار اباداره ارمغان فرستاده است . این مکاتیب منقول از يك جنگ كهنه است که از خطوط پشت ان معلوم میشود راجع بیکي از بزرگان خاندان صفویه بوده و غالباً نگارنده جنگ مکاتیب را نسبت بیک جنگ كهنه دیگر میدهد . از این جنگ مکاتیب بسیار و اشعار بلند که ابدأ در دست نیست همواره در ارمغان نشر خواهد شد

بسم الله تعالی

## نقل از جنگ مزبور

سبب فریاد نامه که اسیران روم بسططان سنجر نوشته

بودند

آورده اند که در ایام دولت سنجری وقتی ملک روم بولایت اسلام تاختن آورد و بحد میافارقین لشکر کشیده تعامت ان ولایت خراب کرد و قرب پنجاه هزار مسلمان از مرد و زن اسیر برد و مسلمانان بدست ایشان گرفتار شدند و لشگر ها استعداد مقاومت روم نداشتند در میان ان اسیران امامی بود یکنه ان بیچارگان به نزدیک وی آمدند و از وی در ان معنی رای خواستند ان امام گفت صلاح در ان بود که فریاد نامه نویسیم به نزدیک سلطان سنجر باشد که کار ما از وی کشاده شود پس یکیرا از علما و دانشمندان نام زد کردند و استعانه نامه نوشتن نمودند بدین ترتیب که ثبت افتاده است

## فریاد نامه اسیران بسلطان شجر

قال الله سبحانه و تعالی **لئن شكرتم لازیدنکم و لئن**

**کفرتم ان عذابی لشدید** از حضرت عزت صمدیت عز الآؤه و تقدس اسماءه خطاب بر ان جمله است و شکرگذاری بندگان متفاوت است بیچاره را که حظ او در عالم بر قدر نعمت و اندازه جبت او داده باشند اگر بقدر افرینش مخلوقات در شکر باری سبحانه و تعالی صرف کند غایت قصور خویش اظهار کرده بود پس شخصیرا که غرض مصلحت عالم و عالمیان باشد و در وجود او ثبات و نظام ربع مسکون و در هستی او اقامت جهان و جهانیان است اگر شکر ان نعمت نگذارد **ان عذابی لشدید** و چون تفویض زمام امر و نهی عالم دولت سلجوق را میسر شد در عهد جهاننداری بر تخت مملکت و سریر عظمت تهذیب احوال عالمیان و ترتیب امور جهاننداری فرمودند و از عواطف انعام سبحانی حمایت قدرت محونا گردانیدن و عزت اسلام و عظمت ملک را ملوک عالم ناز خواستن و ایشانرا پامالیده داشتن . و در این عهد که پادشاه رور کار معز الدنیا و الدین ذوالقرنین ثانی سنجر بن ملک شاه اعز الله انصاره و ضاعف اقتداره نظام افزای دین و دولت است و تاج جهاننداری و تخت عالم ارائی بعظمت و سلطنت او راسته و مفتخر است کار بخلاف آنست که پیش از این بود . چون آن خداوند عالم و پادشاه مشرق و مغرب که تاج جهان است جهان دار باد عقد دولت سلجوق را واسطه سعادت و تاج شاهی را گوهی شب افروز است چرا غم کفر در دیار اسلام بر افراشته اند و منجوق کفر سر بعیوق ناپاکی رسانیده و ان دیاری که بسکون اهل دل راسته و بمنابر و مساجد مزین بود بلوث خنازیر ملوث و معدن فصایح شده مکر پادشاه ابن خیر نشنیده است که **کلکم راع و کلکم مسئول عن رعیتہ** بخدائی که عالمرا افرید کارنت و همه را مرجع و ماب بدواست که هر اولی را نهایی خواهد بود و هر



لدتیرا شدتی . رای عالی خداوندی اعلی الله تعالی شانه بخاطر جهان آرائی  
کوش کند که ملوک سالف که نوبت ملک باهتمام جانب اوجز بکشتن  
ایشان نرسیده رعیت را در نوبت جهانداری چنین خوار نکردند و فردای باز  
پسین را اندیشه داشتند **قوله تعالی يوم یفرء المرء من اخیه و امه  
وایه و صاحبته و بنیه لکل امری منهم یومئذشان یغنه** چون جواب

کوید در عهد سلطنت اگر در ساحت دیار ممالک عمر ها الله بالا قیال از دست  
جور ظالمی ممتحنی یا ضعیفی یکشب ناخوش خسب بجلال باری تعالی  
که پادشاه روزگار را با همه عظمت و سلطنت بدان مؤاخذت خواهد بود

**قوله تعالی ونضع موازین القسط لیوم القیمه فلا تظلم**

نفس شیئا و ان کان مثقال حبه من خردل اتینا بها و کفی بنا  
حاسبین ما بیچارگان و ستم رسیدگان و اسیران روم از مخدرات و اطفال  
و کپول مسلمانان زیاد از صد هزار خواجه و خاتون ترک و تازی و عالم و جاهل و  
ضعیف و قوی و درویش و توانگر فصه شکایت را با آه سحر آمیخته و بخون چشم  
رنک داده بحضرت الوهیت بدان بارگاه بی نیازی میفرستیم و از خوار -  
کاری پادشاه روزگار و فرمانده روی زمین سنجبرن ملک ملک شاه  
با سوزی از هر نفسی عالم درگیرد بان سبحان کبریا مینالیم  
و بدان بیدازی که **لاناخذہ سنّته و لانوم** از خواب سلطان وقت کله می  
کنیم ناله ها از عرش در گذشت یارب مظلومان در گوش فلک گوشوار گشت  
و پردم آسمان از دود دلهاسیاه شد و صاحبقران در خراسان آسوده خاطر بر تخت  
سلطنت و پادشاهی نشسته اگر رای سلطان اعز الله شانه اقتضاکند تأمل فرماید  
در این ایه که **قوله تعالی و الفجر و لیال عشر و الشفع و الوتر  
واللیل اذا یسر هل فی ذلک قسم لندی حجر الی قوله ان ربک  
لبالمرصاد** . داند : که جز حضرت الهی از کمین در نیاید و عهدنامه ازلی را  
نقض پیرامن نکردد و ملوک گذشته را باقواعد و مواعین و خزاین و ذخایر  
و جد جهانگیری و آثار خوب التزام ایشان در این آیت بیان فرموده

است و آخر سلطان وقت این ایه را بر خوانده است که عشرت آخرت  
 همراه ایشان خواهد بود و کمال اقبال را صفت لایبدمنه خواهد شد . التفات  
 خاطر کجا شفتت اسلام کجاء؟ التعظیم لامر الله کجا الشفقة علی خلق  
 الله کجا؟ مکر بسمع عزیز نرسیده است یا لاجرم از ازدیاد باده ناب و  
 ناله چنک و رباب و غرور شیاطین باین تعزیت نه پرداخته است فریاد از  
 سلطان سنجر . المستغاث با الله از سلطان سنجر . زنده از زنده فریاد و فریاد  
 که دیگر اسلام را روتقی نمانده است و کار عالم و عالمیان بیکبار بر کشته  
 است و از نوشانوش باده دلها بجوش آمده است . و مایه چارکان و بینوایان  
 این امام عالم را فرستادیم که بر سر شهادتی دارد و در طبع سلاستی و در جبهت  
 غیرتی و لغیره من الدین بخدمت بارگاه اعلای مقدس اعظم ضاعف الله  
 جلاله که تاحال ما بی چارکان روم بر رای سلطان وقت عرضه دارد  
 اگر فریاد رسد فریاد رسدش . و اگر داد دهد داد دهدش . و اگر  
 خوار گیرد خوار گیردش ب عظمت خداوند و کبریای جلال او که در  
 هر موئی هزار هزار خواهی یافت ما بیچارگان اویخته داد خواه در  
 مظالم اکبر خدای عادل از میل و محابا در **یوم لاینفع مال**  
**ولابنون الا من اتی الله بقلب سلیم** رای عالی سلطان برسدانتهی (۱)

چون این نامه بسلطان سنجر عرضه داشت سلطان عزم ماوراء النهر داشت و  
 بر لب رود جیحون لشکرگاه کرده بود بفرمود تا نامه نویسند بفریدک  
 ملک روم بتهدید هر چه تمامتر و عزم کرد بطرف روم حرکت فرماید  
 معین اصم صاحب دیوان و انشاء بود نامه نوشت بدین ترتیب

**مثال سلطان سنجر بملک روم از انشای مولی المعظم**

**معین اصم**

بسمع ما چنان رسانیدند که ملک مسیح عظیم الروم در بلاد اسلام  
 آمده است و دست تعدی بر کشاده و جمیع اسلامیان را اسیر کرده و  
 بتیغ کدراییده و اموال ایشان بغارت و تاراج برده و بغرور شیطان فریفته

( ۱ ) جای تاسف است که غلط در این مکاتیب بیش از حد

است امید است آقای آسید مهدی من بعد پس از تصحیح ارسال کند

شده و از عواقب آن نا اندیشیده و در عاقبت آن نظر ناکرده همانا که  
 برو پوشیده نمانده است که در عهد حضرت سیدالمرسلین رسولرب  
 العالمین بفرمان ایزد جل جلاله دین حق آشکارا کرد و جمله عالمیان  
 از این حدیث بیکانه بودند چون ایزد تعالی دین و ملت را نصرت داد  
 در مدت نزدیک آثار آن بهم جا رسید و مشرق و مغرب گشاده شد  
 و در نوبت خلفای راشدین آثار آن را دربار روم با یجاز مشاهده  
 کرده و دست برد اهل اسلام دیدند و قهر و مخدولی خویش، اگرچه  
 بکرتها لشکر ساخته و مقاومت نموده مشاهده کرده اند و بهر نوبت تاریخی  
 است آن اقلیم را قوله تعالی **تَرِيدُونَ لِيُطْفِقُوا نِوْرَاللّٰهِ بِاَفْوَاهِهِمْ وَاللّٰهُ**  
**مَتَمَّ نُوْرَهُ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ** و در عهد پدر ما که نوبت جهان داری  
 او بود در اسلاف ما سلاطین روزگار و پادشاهان وقت بودند و رسید  
 بدیشان آنچه رسید و هنوز اثر آلائش خونهای ارمنیه و سقلا بربقبضه  
 های شمشیر و سنان و نیزه لشگر و بندگان ما باقی است **لَهُ الْحَمْدُ وَالْمَنْه**  
 که امروز جهان داری و پادشاهی ما زباده از ایشان است و آن لشگرها  
 برقرار و آن تیغها افراشته و از شرق عالم تا غرب در فرمان و حکم  
 ما و هر اقلیمی را بفرزندی و نایبی تفویض فرموده ایم و بحکم آنکه  
 از هفت اقلیم جهان که معمور است اقلیم چهارم خراسان بود و دارالملک  
 یثرب و باب انجاز و دیار عراق عرب و شام و ولایت مغرب و ملک  
 مصر و مضافات بفرزندان اعز و نواب کار دیده که هر یک در خدمت و  
 بندگی آثار خصال ستوده داشته اند باز گذاشته بودیم و ضبط آن بلاد  
 تا در روم ایشانرا فرموده و هیبت و سیاست ما در آن اقلیم کمتر  
 رسیده بود، چون در این وقت نامه اسلامیان اسیر دران اقلیم به ما  
 رسید سرا پرده ما روی سوی مشرق داشت و از جیحون عبور فرموده  
 بودیم که پادشاه ما وراء النهر و ترکستان که نایب ما بود از دنیا کناره کرده  
 بود و رعایای آن ملک از چین تا ماچین مهمل مانده و محتاج برحمت

و عاطفت ما گشته خواستیم تا ملک آن دیار را ترتیبی فرمائیم و به نابیی  
 سپاریم و آن ملک بوی تسلیم کنیم چون استغاثت نامه اسیران بخواندیم  
 حالی بفرمودیم تا دهلیز سرایردم مارا بسوی روم زدند و عزم کردیم که  
 بدان سمت رانیم و هیچ جای مقام نکنیم تا بدار الملک ارمیه و بغیرت  
 اسلام و نصرت آفرید کار جل و علا آن بلاد را زیر و زیر کنیم اکنون  
 اگر ملک مسیح عظیم الروم اسیرانرا به نیکوتر و جهی باز نکر داند و  
 تمامت آنچه از بلاد اسلام برده اند باز نرساند و عدر تهور و پریشانی  
 نخواهد فرمان دهیم تا در ممالک از در روم تا ترکستان و هندوستان و  
 شام و شامات و دبار عرب هر کجا آفریده باشد بر مذهب ترسائی و دین  
 مسیح جمله را بتبغ قهر بگردانیم و هر دیری و معبدی و کلیسایی که در  
 کل بلاد است با زمین راست و هموار کنند و پست گردانند و پایگاه  
 ستوران و منزله سازند و بفرمائیم تا از مشرق و مغرب و روی بحر و هندو  
 سند و ترک و عجم لشکرهای گران بر آن سمت روان کنند چنانکه در با  
 ها و کوهها از سم ستوران در حرکت آید و وحوش را در صحرا و  
 طیور را در هوا از کثرت ایشان جای نماند و دار الملک جهانداري بعد  
 از این قسطنطنیه فرمائیم و مسیح آفریده را از لشکر روم از خورد و  
 نرک زنده نمایم و جمله روم از قیصریان و جماعت سپاهیان خالی  
 فرمائیم و بتبذیر حضرت الهی و فرزندان بعد از این دین و مات حضرت  
 محمدی ص شعار و اسلام را مسجد و منبر در قلب روم سازند، بعزت  
 و عظمت انبیا تعالی و بجان و روان پشواي رسل محمد رسول الله  
 صاوات الله و سلامه علیه و ائمه معصومین صاوات الله علیهم اجمعین و بروان  
 سلطان شهید ملک شاه که اگر آن اسیران را در این جمله که فرمودیم با وطن  
 و بلاد خویش نرسانند و بک کودک از آن جماعت باز گیرید هر چه بر  
 لفظ مبارک رانیدیم و در قلم آوردیم و نوشتیم تمامی و جملگی بجای  
 آریم و ایشانرا نکال و عبرت عالمیان گردانیم و تا در ارمیه و میافارقین هیچ جای

مقام نسا زیم الایقسلطنیه

عرضه داشتی است که خواجه نظام الملک

بسلطان جلال الدین ملک شاه سلجوقی نوشته

عرضه داشت که من به پیر غلام دیرینه نظام الملک آنکه بفر عرض  
 بار یافتن پایگاه نواب خلیفه الارض برساند و از ملازمان آستان قیصر  
 آشیان که امیدگاه پادشاهان روی زمین و زان است و کعبه اقبال حاجت  
 خواهان التماس مینماید که چون مدت مدید و عهد عید شد که من المهد  
 الی المهد در سلك دولتخواهان بی اشتیاد کسر خدمت و عبودیت در میان  
 جان بسته و از روی صدق و اخلاص از ایام شباب تا هنگام شب  
 بی غبار غار و عیب بدولت آن حضرت بر مسند عزت نشسته و در سر  
 انجام مهام ملک و اهل مملکت اهتمام تمام بجای آورده الحمد لله تعالی  
 که درین مدت چهل سال که در پایتخت سلطنت حضرت شهریار اعدل  
 اعظم بنای خدمت و ملازمت ایستاده از حضرت انور تعالی جل شانہ توفیق  
 آن رسید که در رعیت پروری دقیقه نامرعی نگذاشته و حالا که  
 سنین عمر به هشتاد و نه رسید می خواهد که قام از ورق دفتر تفرقه و قدم  
 از روش راه و رسم تردد کوتاه و کشیده دارد و ترخصت عالی روی  
 در بیان کعبه مراد و مقصود نهد و چند روزی که از عمر باقی مانده  
 باشد در خدمت جاروب کشیت الله الحرام بگذراند و در لیالی و ایامی  
 که در طواف باشد بدعای دوام دولت ابدی الانتظام قیام نماید باقی  
 آنچه بر رای ملک آرای قرار باید محض بنده پروری خواهد بود  
 و الامر اعلى و ارفع

جواب عریضه خواجه نظام الملک که ملک شاه نوشته

آصف جاه اقبال پناه دستور الوزراء فی الافاق صاحب اعظم  
 اکرم خواجه جهان معظم دارای نیکرای مکرم رعیت پرور عدالت گستر

معمد الملك ركن السلطنة ناظم مناظم الملك و الخلافة معز الدين نظام الملك قواماً زيد قدره ودولته بوفور عنايات پادشاهانه مخصوص و ممتاز و مستوثق و سرافراز بوده بداند . كه شفقت در باره آن ركن السلطنة بدرجه اعلى است و توجه خسروانه را بخود مصروف و مقرون شناسد كه تا باشد چنين باشد . بر آن معمد الملك واضح باشد كه هميشه خاطر انور متوجه اندیشه و فكر آن وزير نيكو سير ميبود حالا نيز از راي صوابنماي او كه موافق دولت ابدى الاتصال است و از علم اليقين به عين اليقين رسیده و رشته تفكر بجائی كشيده كه انجام مهام مملكت و قرار و آرام رعيت بى راي صوابنماي و تدبير آن وزير صافى ضمير صورت نمى بندد و نظام ملك انتظام نمى يابد نظم

باش تا از لطف ما برفق تو افسر نهند باش تا شاهان همه بر آستانت سر نهند بايد كه بيشتر از بيشتر اميدوار بخدا و خداوند بوده رضا جوئى بندگان حضرت خالق كرده از دلالت خير و منع از شر سعي موفور بظهور رساند و اجر آن اگر در دنيا نرسد در آخرت از حضرت ملك غفور طلب دارد اگر حاجت يك فقير درمانده عاجز باهتمام آن وزير نيكو مسير بسمع مبارك ما رسد و روا گردد ثواب آن بچندين حج برابرى كند

والله يهدى من يشاء الى صراط مستقيم

سواد كتابتى است كه امير تيمور كوركان نوبت اول بقيصر روم نوشت و قتيكه قيصر از ظهير الدين حاكم ارزنجان كه از طرف امير تيمور بود خراج ميطلبيد و نسبت به امير تيمور حكايات گستاخانه گفته بود

رحم الله امرء عرف قدره ولم يتعد طوره . الحمد لله كه ممالك ريع مسكون در تحت تصرف ما است و ماوك اطراف مطيع و منقاد و امور مملكت بر نهج صلاح و صواب . گردنكشان جهان سر از ريقه

فرمان ما نمی تابند و سرداران عالم گردن در طوق حکم ما دارند و  
ما حال ونسب ترا میشناسیم که منتهی به ترکمان کشتی بان میشود اگر  
از کشتی مخالفت که در گرداب خیال افکند

بادبان جرات فروگیری و در ساحل سلامت لنگر ندامت اندازی تا از  
طلاطم امواج محنت غرق دریای ملامت نشوی ترا بهتر باشد . حد خود  
نگاهداز و پای از اندازه کلیم خود بیرون منه و ما بواسطه آنکه بسا  
لشکر فرنك جهة فرض جهادات کمر اجتهاد بسته اصلا متعرض ولایت تو  
نشدیم تا از مرور لشکر منصور غبار فرار بر دامن روزگار مردم آن  
دیار ننشیند و نعوذ بالله موجب ملامت مسلمانان و شماتت بی دینان  
نکردد اکنون قدم در مقام فضولی نهاده سخنی که حد تو نیست می  
گوئی و چیزی که بتو نمیرسد میگوئی بلا را بزور بخود می کشی  
و قدر عافیت نمیدانی

مکن آنکه هرگز نکرده است کس بدین رهنمون تو دیواست و بس

عقل را کار فرمای و در فتنه و بلارا بروی خود مگشای  
اتركوا الترك ما تركوكم را معنی بدان (بر حدراش که آشوب  
بلا می آید) ونص الفتنه نائمه بخوان ﴿ قصه آن بهتر که بگداری  
بخواب ﴾ والسلام

## قطعه

( مرد دو زن انباز )

جفت آسایش و فرد از غم و درداست انمرد  
که بجزيك زن بر خود نپسندد انباز

شود از مردمی وجاه و شرف کوتاه دست  
گر شود مرد بدامان دو زن دست دراز

زن مرد دو زن انباز دو مرد انباز است  
 بمکافات و چنین تجربه می گوید باز  
 ای بسا در حرم عصمت شاهان بزرگ  
 بنده خورد شد از کثرت زن دست انداز  
 دو زن انباز شود روبه اگر باشد شیر  
 و اندر افتد بنشیب از بودش جا بفراز  
 شیر خواران دو مادر و گری از یک پدرند  
 دو برادر نه دو خصمند بخون حیات ساز  
 هر که شهپاز صفت طاق روا دارد جفت  
 بر تر از اوج شرف چرخ زند چون شهپاز  
 و خروس اسا پابست به یک همسر نیست  
 چون خروس از بودش بال نباشد پرواز



هیچ دانی که در انجام چرا کشور جم  
 زشت شد با همه زیبائی دور آغاز  
 داشت پرواز در آغاز بیال و پر خویش  
 باز مانند و یک انباز گزین بود چوباز  
 جوجه از بیضه خود بودش از انرو بودند  
 پسران چون پدران تیغ زن و خنجر یاز  
 لیکن انجام چو شد باز مبدل بخروس  
 ماکیان وار شدش ناز مبدل به نیاز  
 دانه از دست کسان خواست و شد دام آموز  
 جوجه بهر دیگران زادو شد آزادی باز  
 زیر پر بیضه بیکانه پیر ورد از آن  
 دوده آلوده شده و یارکش و غیر نواز  
 ماکیان را چو نهی بیضه قاز اندر زیر



جوجه وی بتمامی نه دجاجست و نه غاز  
ماکیان بر لب شط غرقه بدریامی شکفت  
ماکیان جوجه چو بط در شط کشتی انداز



بازی این لانه مرغان و خروسان ایران  
بگزاره چو خروس ارچه برارد اواز  
ماکیانی است که کر بیضه نیارد روزی  
شب بنالد بسر با بزن از سوز و کداز  
روزی ار خانه شهباز چو آغاز شود  
مستقل گردد و بالارو و پستی پرداز  
( وحید )

## قطعه

### پاس نژاد

در آشیانه زاغی شنیده ام بنهفت نهاد طفلی بازی نهاد بیضه بط  
چوسر ز بیضه کشیدند جوجکان سیاه یکی سپید هویدا شد از نهان بغلط  
بسوی جوجه بط زاغ نر چو دیده کشود گرفت اوج و فغان ساز کرد چون بر بط  
شدند جمع بگردش هزار زاغ سیاه که از سپیدی بر هیچیک نبود نقط  
نمودشان که چگونه دمیده جوجه سپید سیاه زاغ نبود است اگر سیاه نمط  
نژاد زاغ نباید چنین که آخته دست در آشیانه بناموس زاغ بط از شط  
از این حدیث غضب ناگهانی کوبنده شدند زاغان بر لانه حمله ور بسخط  
ز لانه زاغ پیرداختند و لانه ز شاخ سپید تا بسیه مام و باب بر احوط  
بنام نامی ناموس و پاس اصل و نژاد نکاشتند نسب نامه را بخونین خط



نژاد پاك بشوكت بلى بود مضمار      نژاد پاك بدولت بلى بود مر بط  
 نژاد پاك بلى بر هنر بود مصداق      نژاد پاك بلى بر شرف بود مهبط  
 نژاد ايران نا پاك بود ايران را      زمانه گردن طاعت نهاده بود بخط  
 ولى نژاد چو آلود و شدنسب پامال      شهان مطلق كشتند بند كان فقط  
 نژاد اكبر مازان شد اصغر اينگونه      كه دوده اجنبى آلوده كشت در اوسط  
 گهى بتازى آلود و گه بديلم و ترك      گهى بزنگى و گه بر مغول شد مسقط  
 ز زاغ بايد آموخت رسم پاس نژاد      و گر نه نطفه آلوده بهتران كه سقط  
 و حيد

## تقریظ

بقلم میرزا عباس خان اقبال آشتیانی نویسنده و مورخ

معروف

شناختن نقاط مختلفه مملکت ، و دانستن شرح حال بزرگان  
 خودی برای کسانی که بوطن و مسکن خود علاقه دارند و میخواهند  
 در آنجا زندگانی کنند از واجبات است .

فراهم کردن اطلاعات راجع باینگونه موضوعات علاوه براینکه  
 بنظر خصوصی شخص را بمسکن و احوال هموطنان خود آشنا میکند  
 و بمجایب آثار و بزرگی مردان آن مطلع میسازد بنظر معارف عمومی  
 گشاینده فکر و نظر ، و آه و زنده تجارب و عبری است که تحصیل و  
 تحقیق آنها برای هر فرد ساعات طلب و تربیت خواهی از ضروریات  
 است .

عرب میگوید : اهل البیت ادری بما فی البیت بموجب این مثل  
 مشهور اگر اهل ولایتی از حالات دیار خود اطلاع دهد و فرعی از  
 حقیقت زندگانی اصل و نسب خویش سخن گوید البته شرح و بیان او

از گفته هرکس بواقع نزدیکتر و از این جهت مسموع تر و مطبوع تر خواهد بود بخصوص که اهل فضل و کمال باشد و از سر چشمه ذوق و عاطفه و منبع علم و ادب زلال لطافت و شهد معنی چشیده باشد.

رساله ای که از نظر دقت قارئین میگذرد جغرافیای واحد جندق و بیابانک و ترجمه حال مرحوم میرزا ابوالحسن یغما شاعر معروف است که بقلم آقای حبیب یغمائی جندقی عضو انجمن ادبی ایران نواده آن مرحوم برشته تحریر آمده و در واقع آنچه راجع بان واحد و این شاعر استاد گفتنی بوده است گفته و هیچ نکته مفید را فرو گذار نکرده اند.

نکارنده این رساله که خود اهل جندق و از دودمان مرحوم یغما هستند با وجود قلت سن هم امروز از گویندگان صاحب ذوق و از شعرای لطیف طبعند و با داشتن استحکام و اسطوقس کلام قدما باقتضای طبع دنیای جدید فکر میکنند و مضامین تازه ابتکار مینمایند.

در این هرج و مرج ادبی که هربافته خود را شاعر و هر ابجد خوانی خویش را نویسنده میدانند بتصف بودن صفات فوق برای شخص از مزایای انکار نکردنی و جزء فضایل قابل ستایش است و تصور میکنم کمتر کسی به آثار آقای یغمائی آشنائی پیدا کند و با نویسنده این سطور هم عقیده نشود.

رساله موجوده که نکارنده آن را بدقت مطالعه کرده و قبل از طبع از قرائت آن لذت برده ام از آن رسائل مفیدی است که هر کس طالب علم و فضل است باید از مطالعه آن استفاده کند چه یقین دارم که راجع باحوال واحد جندق و بیابانک که از قدیم بجوای مشهور بوده و هم چنین راجع به ترجمه حالات مرحوم یغما که باتفاق نقادان علم و ادب از اساتید مسام نظم و نشر در ره اخیر سلطنت قاجاریه بود م اطلاعات مفیدی در دست نیست

مصاحبت شتر نمیتواند خود را بساحل برساند چه باشامیدن آب احتیاج دارد و آنهم جز در بار شتر نتواند بود. ظروف آب محموله عموماً مشکهایی است که از پوست گوسفند میسازند و اگر اتفاقاً این مشکها بواسطه حرکت خشن شتر یا علل دیگر در وسط کویر پاره شد جان بدر بردن مشکل است.

مثل ملیحی بین شتر دارها معروفست که میگویند :  
« در کویر جان انسان در پوست گوسفند است. » و حقیقتهم همینطور میباشد.

کویر مرکزی ایران بشهادت کثرت نمک و وجود دریاچه‌های نمک زار و حیوانات متحجره ( فیل ) قمر دریای بزرگ است که سابقاً مرکز ایران را فرا گرفته بوده و تا دامنه جبال اطراف پیش می آمده است. خشک شدن آسیای مرکزی و غربی و کم شدن رطوبت این قسمت را بتدریج خشک کرده است.

در راه جنوب و مغرب اگر چه صحرای نمک نیست ولی آبادی یافت نمیشود

و منازل بین راه که برای استراحت مسافر ترتیب داده اند منحصر به کلبه سنگی محقری است که در کنار چاه آبی بنا شده است

برای بسط اطلاعات مایمورد نیست عقاید دیگران را راجع به واحد جندق و بیابانک در این جا یاد داشت کنیم

حکیم ناصر خسرو عاوی که از سیاحان معروف اسلامی و در سنه ۴۴۴ بانحدود مسافرت نموده در سیاحت نامه خود هنگام خروج از اصفهان مینویسد :

« و از انجا برام مکیان بقصبة نائین آمدم و از سیاهان تا آنجا ۳۰ فرسنگ بود و از نائین ۴۲ فرسنگ بردیم بدیه گرمه از ناحیه بیابانک که این ناحیه ده دوازده پاره دیه باشد رسیدیم و آن موضعی گرم است

و درختهای خرما بود و این ناحیه را کوفجان داشته بودند در قدیم ما و در این تاریخ که ما رسیدیم امیر گیلکی این ناحیه را از ایشان بسته بود و یاسبانی از آن خود خود بدیهی که حصارکی دارد و آنرا پیاده گویند بنشاند و آن ولایت را ضبط میگرد و راهها ایمن میدارد . «

یاقوت حموی مشهور ترین جغرافیون اسلام که در قرن هفتم هجری میزیسته می نویسد :

« جرمق — یکی از بلاد فاربین فراوانی و ارزانی نعمت و کثرت اشجار و اثمار معروف و در جاده لوت واقع است

اصطخری در شرح صحرای لوت که بین خراسان و کرمان و اصفهان وری واقع است نامی از جرمق برده پس از آنکه طول و عرض و بیابی لوت را شرح داده میگوید: در این صحرا در جاده ای که از اصفهان به نسا بور میرود موضعی است معروف به جرمق که دارای سه آبادی است و از اطراف صحرای لوت بان محیط است و بنا براین جرمق را سه ده نیز گویند اسمی این سه قریه بقرار ذیل است بیاذق - جرمق - ارا به

این سه قریه در سر چشمه نزدیک دیگر واقع شده و مجموع سکنه آنها قریب هزار نفر است » (۱)

صاحبزیه المجالس (۲) در تحت عنوان مفازة (۳) مابین کرمان و قهستان میگوید :

« آغاز این مفازة از ولایات قزوین است و از قریة ترکان آنرا

(۱) معجم البلدان طبع مصر - جزء سوم - صفحه (۸۹-۸۸)

(۲) مجدالدین محمدالحسینی - اواسط قرن ۱۰ هجری

(۳) مفازة بمعنی مهلكه ( اقرب الموارد جلد ۲ - صفحه ۹۵۰

ستون ۳ ) ولی در اینجا مقصود کویر است .

آقای یغمائی این تقیصه را جبران کرده و بوسیلهٔ نکارش این رساله اطلاعات لازمه را فراهم آورده اند ، امیدوارم که هموطنان عزیز با صرف یکی دو ساعت وقت و بذل اندکی توجه دقت نگارش مفید آقای یغمائی را بخوانند و بوسیلهٔ استفاده از آن وسایل تشویق ایشان و امثال ایشان را فراهم نمایند

( عباس اقبال آشتیانی )

## شرح حال یغما

### جغرافیای جندق و بیابانک

یکمی از حکمای اروپا میگوید : « آن اندازه که شخص مایل است از خود سخن گوید دیگران را میل باستماع نیست . » با این حقیقت ثابت البته سزاوار نیست بنده فکر آقایان را بنکارش های ساده خود مشغول داشته بشرح و بسط موضوع پردازم ، بهمین نظر قبلا مرده میدهم که در اختصار این لایحه نهایت دقت بعمل آورده و فقط اصول مطالب را یاد داشت نموده ام

مقصود بنده در اینجا تدوین احوالات مرحوم یغماست و اگر جغرافیای جندق و بیابانک را هم ضمیمه نموده ام بيمورد نیست چه انجمن های جغرافیائی ممالک معظمه هر ساله مبالغی هنگفت بمصرف مسافرت سیاحان بنقاط مختلفه دنیا رسانده و همین مسئله موجب شده است که اکنون در تمام زمین از دریا و خشکی هیچ نقطه نمانده است که مشاهده نشده باشد ، مخصوصا اغلب این مسافرتها را موضوع درمانها و داستانهای قرار داده اند تا بداینوسیله جلب توجه از دیگران نمایند و با قرائت آنها معلومات و اکتشافات امروزه را در ذهن عموم ناس جای دهند ،

با این اهمیت که برای اکتشافات جغرافیائی قائل شده اند چه ضرر دارد از اوضاع يك واحدی که در مرکز مملکت شما واقع و کمتر اطلاعاتی از آن در دست است تا درجهای مطلع شوید .

بطور کلی آنچه را که اکنون راجع بچندق عرضه میدارم بر

۵ قسمت تقسیم میشود

۱ - اوضاع طبیعی

۲ - قرای بیابانک

۳ - مشاغل مردم

۴ - اوضاع سیاسی

۵ - معارف و حقوق آن

### ۱- اوضاع طبیعی

چندق و بیابانک قطعه زمینی است بطول ۴۰ و بعرض ۳۰ فرسخ که در کویر مرکزی ایران واقع و از طرف شمال و مشرق و مغرب به حدود شاهرود و خراسان و اصفهان و یزد محدود میشود .

فاصله هریک از این شهرها بمركز چندق و بیابانک لااقل ۶۰ فرسخ و قسمت عمده راه شمال و مشرق نمک زار و باین جهت عبور از آن فوق العاده دشوار است

در تابستان زمین کویر بقدری سوزان میشود که توقف در آن مشکل و در زمستان اگر باران بیاید حالت باتلاقی را پیدا می کند که مرور از آن غیر مقدور و چون سستی و سختی زمین کویر متفاوت است مخصوصا وقتی مسافر از راه خارج گردد

جان او در معرض خطر است چنانکه تاکنون مکرر از اینگونه اتفاقات افتاده .

در این لجه کشتی فروشد هزار که پیدا نشد تخته ای بر کنار مرکوب مخصوص کویر شتر است و هیچ حیوانی جنبه

آقا خواجه میگویند تا گذر دریای هرموز و چندانکه میرود عرضش زیاده میشود و عرض جنوبش از ولایات قم و کاشان و زواره و نائین و یزد و کرمان و مکران گذشته به دریا رسیده است و طرف شمالش بر دیار زی و قومس و قهستان و زابل به دریا پیوسته و این مفازه از اقلیم سیم است طولش ۴۰۰ فرسنگ و آغاز عرضش ۱۰ فرسنگ است و اینجا ش ۲۰۰ فرسنگ برگذر دریا و سکان این مفازه کمتر از سایر مفازات اسلام است اما دزد و قطاع لطریق بسیار است و هوای آن معتدل است « (۱)

از اطلاعات مستشرقین و مورخین اروپا راجع بواحد بیابانک نمیتوان مطلبی باین مجموعه افزود چه ایران در اواخر دوره صفوی موضوع مسافرت اروپائیان گردیده و قدیمترین اطلاعاتشان مأخوذ از کتب جغرافیایین اسلامی است چنانکه *Lestrangle* مستشرق معروف انگلیسی گوید :

« در وسط کویر در میانه راه اصفهان بطیس در ولایت لهستان واحدیست که امروز آنرا جندق یا بیابانک میگویند و سابقا نویسندگان عرب آن را جرمق و ایرانیها گرمه می نوشتند این واحد مرکب از سه دهکده بوده جرمق یا گرمه بیادق یا پیاده و ارا به ، این حوقل تمام این قسمت را سه ده میکرید و ناصر خسرو در سفر نامه خود عدد دهکده های آن را از ده تا دوازده میداند میگوید پیاده قریه کوچکی بوده است که امیر کیلکی در اینجا برای حفظ راه های کویر عده ای مستحفظ گذاشته بود سگنه این قسمت در قرن چهارم هجری بقول ابن حوقل از هزار نفر تجاوز نمیکرده « (۲)

از سلاطین شاه عباس کبیر موقع مسافرت بمشهد از خور

(۱) زینت المجالس خطی کتابخانه وزارت معارف - تهران

(۲) *the lauds of the reastern caliphate* 13۰۵



عبور نموده و دو آب انبار که یکی معروف بحوض شاه و دیگری بحوض ملا موسوم است در آنجا بنا نموده و دو سه نفر از متمولین محل هم هریک بنام خود حوضی ساخته اند که از آب باران بهاری مملو شده و چون اغلب در تاسستان مرض شایع میشود عموم اهالی شادمانند که آب شیرین برای جوشاندن دوا دارند و میگویند: « خدا اول درمان میدهد بعد دوا ! »

### قراء بیا بانك

سابقا گفتیم وسعت خاک جندق تقریباً ۱۲۰۰ فرسنگ مربع است قراء جندق در این وسعت پراکنده شده لیکن فاصله آنها نسبت یکدیگر متفاوت است

مهمترین دهات جندق ۷ دیه است که بهمین جهت بقراء سبعة معروف و در نوشتجات مصطالح شده و آنها ازین قرارند :

جندق - توابع آن قریب ۵۰ مزرعه و دارای ۲۰۰۰ نفر جمعیت است در جندق قلعه ایست بسیار بزرگ که در زمین پستی بنا شده و معروفست که سابقا طاغیان دولت در این قلعه محبوس میشده اند دو سرسنگ مجمره باسم زرکان دولتی در آنجا یافت شده که آن مطلب را تایید مینماید اما تاریخ آنها محو شده است

جندق دارای سه رشته قنات آب شیرین و باغستانی دارد مشتمل بر انواع اشجار و آنچه از میوه جات آن ممتاز است انار و گلابی است گلاب جندق نیز معروف و ممتاز می باشد.

فرخی - توابع آن ۱۵ مزرعه و قریب ۱۸۰۰ نفر سکنه دارند فرخی بکرشته قنات آب شیرین مایل بشور دارد که از مغرب بمشرق جاری است و بحساب دامغان ۱۵ بند میشود اشجار آنجا نخل و سنجد و انار است و روناسش معروف و ممتاز میباشد مشهور است که فرخی از بناهای پسر فرخ زردشتی و بهمین مناسبت فرخی نامیده شده

خور (۱) مرکز و حاکم نشین بیابانک و دارای ۲۰۰۰ نفر جمعیت و ۸ مزرعه در اطرافش برانگنده است

این قریه دارای سه رشته قنات و یک چشمه آب شور و اشجار آنجا منحصراً به نخل است آب شیرین جز چاهی که در یکفر سنگ و نیمه واقعت ندارد

در یکفرسختی حوز از طرف مغرب رود خانه آب بسیار شور و تلخی بمشرق جاری است که در زمستان مخصوصاً ایام بارندگی ۳۰ بند آب دارد منبع این آب معین نیست ولی مصب آن در شورزاری واقعت که در آنجا تمام آب ها بسوراخ عمیق و وسیعی موسوم به که دلو ( کوه دل آب ) فرو میرود و در طول جریان این آب دو طاحونه ساخته اند .

جرمق - یا گرمه با توابعش که ۱۴ مزرعه است ۶۰۰ نفر سکنه دارد این دیه در دامنه کوه سخت و خشک کم گیاهی واقع است و از زیر این کوه چشمه آب شیرینی بقدر سه بند جاری است معروف ترین و بهترین خرماي بیابانک که سیاه رنگ و موسوم به کرمانی است قریه در این بعمل بعمل میاید

اردیب - ۵۰۰ نفر سکنه دارد و در سمت مغرب گرمه بدو فرسخ واقعت کاریزی دارد که ۷ چاه و تقریباً دو بند دامغان آب دارد و آب آن بسیار گواراست

اردیب از حیث آب و هوا بهترین نقاط بیابانک است در باغستان آنجا درخت سرو و کاج و بید و انار یافت میشود انار و تنباکوی اردیب معروفست .

چند مزرعه در اطراف این قریه است که مهم تر آنها باب گرم

( ۱ ) خور . قسمتی است از دریا که نزدیک ساحل و عمق

آن کم است

موسوم است این ده کوچک در زمین باندی واقع شده و اطراف آنرا بطوری کوههای مسلسل احاطه نموده اند که فقط ازدوراه آمد و رفت ممکن است .

ماشاء الله خان پسر نایب حسین کاشی معروف در قلل این جبال چندین برج و در وسط قریه قاعه ای ساخته که خیلی ظریف و محکم است .

در آب گرم دوجشمه بمفاصله ۱۵ قدم نسبت به یکدیگر واقعست یکی سرد و گوارا دیگری بسیار گرم و بسیار صاف که حوضی بمعمق یگدرع و نیم در مظهر آن ساخته اند و از تمام بیابانک برای استشفاء بانجا آمد و رفت مینمایند (۱)

ایراج - کوهی است مشتمل بر سنک و خاگ و در یکقسمت آن که روی بادیب است بمرور عمارات و بیوتات رعیتی ساخته اند سکنه آن بانواباش ۵۰۰ نفر است

در جنوب غربی اینقریه رود خانه موسوم به بازیاب جاری است و در ساحل آن ۵ دهکده است که ازاین آب مشروب میشود و تنها رود خانه که در بیابانک وجود دارد همین است .

مهرجان - دارای ۱۸ مزرعه و جمعیت آن جا تقریباً ۱۰۰۰ نفر است

میگویند اهالی این قریه یهودی بوده اند محصول عمده آن جا خرماست که مهمترین آنهاخرمای قسب (۲) نامیده میشود .

(۱) تصور میروند *Eau sulfureuse* باشد .

(۲) بفتح اول و سکون ثانی و باء ابجدنوعی از خرمای خشک باشد که اهل نجد آنرا برشوم خوانند  
[ برهان قاطع خط یعما ]

ایراج و مهرجان دو قریه است که بنای آنها بدو برادر موسوم بایرج و مهرج منسوب و آنچه معروفست سابقا زیادتى آب ایراج به مهرجان که شش فرسخ فاصله است میرفته و هنوز آثار جوی ساروجی آن بخوبی معلوم است .

مفازہ - با ۱۲ مزرعه که در اطراف دارد دارای ۱۲۰۰ نفر جمعیت است .

این قریه همان است که حکیم ناصر خسرو اشاره بحصار آن نموده و هنوز قلعه آن بر جااست دورشته قنات دارد که هر يك بتنهائی قابل شرب نیستند اما پس از اتصال آب آن خرشکوار میشود . معروفست که جندق و جرمق و مفارق و خراق قدیم تر از قراء دیگرند خراق فعلا ضمیمه حکومت یزد و ۲۰ فرسنگ - از مفازہ دور است .

### — مشاغل مردم

اهالی جندق و بیابانک عمومافقیرو قانع و زحمت کشندچنانکه آخرین حد تمرکز ثروت در يك خانواده از ده هزار تومان تجاوز نمیکند و هرکس بتواند از املاک و علاقه خود ارتزاق و اعاشه نماید جزو متمولین و اشراف محل محسوب است .

شغل عمده مردان زراعت و کار مهم زنان بافتن کرباس ، عبا ، برک و غیره است .

اراین جمله مقدار زیادی کرباس ومقدار مختصری عبا و برکبخارج حمل میشود عباى جندقی معروف و چون بدون ثقل ساخته میشود بهترین و بادوام ترین عباهاى سایر نقاط ایران است .

اهل جندق مثل ایرانیان قدیم بزراعت اشتیاق بسیار دارندو با آنکه فاقد وسائل لازمه اند باز اقسام محصولات را بعمل میاورند

اما چون آب وزمین شور با زراعت شلغم و جو و ذرت بیشتر مساعد است زراعت عمده اهالی همین مواد و قوت و غذای غلب ایشان هم از همانست

دهات گرمسیر خرما نیز دارد و اهالی علاوه بر میوه از اجزای دیگر نخیل نیز استفاده میکنند .

از برگش زنبیل و جاروب و باد بیزن (مروحه) و حصیر و غیره و از الیافش ساز و ( ۱ ) ساخمه برسم تجارت بخارجه میبرند و از تنه آن برای کلبه های محقر خود ترتیب ابواب و اخشاب می دهند و آنچه باین مصرف بکار نرود هیزم اهالی است

یکی از محصولات عمده این ولایات روناس است که شہوت رنگ معروف و اغاب در قلی بافی بکار میرود

آنگوزه نیز در کوههای آنجا میر و بد اهالی شیره این گیاه را در فصل معین بدستور مخصوص بدست میآورند و تجارت یزدی آن را بهندوستان حمل نموده و بقیمت کراف بفروش میرسانند

در ریلک زاره های آنجا که مهمترین آنها « ریلک گله » و « ریلک رباط است » دو قسم گیاه یافت میشود که یکی را معاش و دیگر را کاهدر می گویند و در اواخر عقرب موقع خصمادشان است

در دامنه کوهها قدومه « بزبان اهالی تخم سرغو » اسفرزه « تخم شنیدو » که بعرابی بدر قطونا نامیده میشود و بادام تلخ و حب الخضر را میروید .

اهالی آنها را بدست آورده بعضی را در یلاد مجاور بفروش

(۱) سازو بر وزن بازو و ریسما نی است بغایت استوار که از لیف خرما تابند و در کشتی بکار برند و ریسمان علفی را نیز گویند و عرب شریط خواند « برهان قاطع یغما »

میرسانند در مقابل این مال التجاره ها بخارج میروند؛ روغن و نفت و کبریت و برنج و قند که طرف احتیاج اهالی است بداخله بیابانک وارد میشود

## اوضاع سیاسی

قدیمترین اطلاعاتی که باوضاع سیاسی جندق و بیابانک راجع میشود همان است که ناصر خسرو علوی بان اشاره نموده .

در کتب دیگر کمتر اسمی از اینموضوع برده شده است چه بواسطه بی اهمیت بودن محل مورخین از بیان جریان امور آن واحد خود داری نموده و بهمن ملاحظه در این قسمت اطلاعات صحیح و مسلسلای در دست نیست

آنچه معلوم و صحقش را میتوان تقریباً تصدیق نمود این است که آنحدود همواره مسکن و ماوای قطاعالطریق و یایان بوده چنانکه در کتاب زینتالمجالس اشاره باین مطلب شد ، و بعلاوه از معلومات تا درجه ای محمولات را می توان حرس زده و این نکته را تأیید نمود .

شنیده میشود که در زمان صفویه خواجه حمام الدین نامی دران آنجا از معمرین رباست داشته

در دوره قاجاریه اسمعیل خان عرب عامری بطور دیکتاتوری در آنجا حکمرانی مینموده و آثار و ابنیه و املاک زیادی از خود کداشته که هنوز هم در تصرف اولاد اوست

در انقلاب مشروطیت متمرّد معروف قرن اخیر نایب حسین کاشی بواسطه حصار طبیعی کویر ، مرکز خود را در بیابانک قرار داد و کاری کرد که در تاریخچه جندق صاحب همان عنوان شد که چنگیز در تاریخ ایران دارد .

این بلای ناگهانی از قتل و نهب و غارت و سوختن منازل و هدم دیار و هتك اعراض

چیزی قرو گذاشت و بقدری درندگی کرد که مردم بیچاره از ترس او باطراف و اکثف پراکنده شدند و هنوز قسمتی از آنها نتوانسته اند بوطن خود مراجعت نمایند . پس از نایب حسین هم جندقیها در هر وقت گرفتار ظالمی بوده اند که هر کدام از آنها نارنجی مفصل دارد . بالاخره هم که در ششسال قبل برای آنجا اعزام نایب الحکومه شد دزد های دیگری باین اسم بر جان و مال مردم مساط گردیدند باین معنی که چون حقوقی برای حکومت جندق در بودجه ممالک منطوق نشده بود ، یا جغرافیون و مهند سین آن قطعه بزرگ را جزو ایران نمی پنداشتند ! هر نایب الحکومه مجبور میشد بعنوانین مخلفه از مردم فقیر اخذی نماید و از وجوه محصوله یک قسمت را صرف تعیش خود و قسمت دیگر را بحکومت مرکزی محل تقدیمی دهد بعبارة اخری حکومت مرکزی جندق را بیک نفر نایب الحکومه مقاطعه می داد و او ماهیانه مبلغی تقدیم میکرد .

اوضاع جغرافیائی جندق . عدم ارتباط آن با مرکز و شهرهای

دیگر . فقدان بست و تلگراف ، جهل و بدبختی اهالی ، سنک دلی و شقاوت دیوانیان . این وضع ناگوارا تا سال قبل که مصدق با مسافرت این بنده به طهران گردید ادامه داد . با هزاران قسم دوندگی بالاخره پس از یک سال زحمت به انجام دو ماده ذیل موفق شدم :

۱ - حکومت جندق مستقیما از تهران اعزام گردد .

۲ - حکومت دارای بودجه مخصوص و معینی باشد ،

فعلا تاحدی موجب رفاه و آسایش اهالی فراهم شده و امیدمیرود

بعدها تکمیل شود

## معارف و مشوق آن

معارف بطرز امروز در آن حدود هیچوجه وجود ندارد فقط مکتب خانهای بطرز قدیم دایر است که بیش و کم از ابتدا اطفال را بخواندن عم جزو یا پنجلحم ( پنج الحمد ) مجبور میکنند زبان اهالی همان زبان فارسی پهلوی قدیمست که کمتر دوچار تغییرات و انقلابات شده چنانکه اغلب اصطلاحات متداوله آنها در فرهنگ مضبوط است اما مردم هرقریه زبانی مخصوص بخود دارند که به یکدیگر بی شباهت نیستند ولی در لهجه و طرز تلفظ اختلاف دارند یکی از افراد باذوق آنجا در پنجاه سال قبل قطعه ای که متضمن زبان هردیه است ساخته و ما در اینجا یاد داشت آن را بعمورد نمیدانیم :

دلبری دارم قدش مانند سر و جویبار

که گریزد گاه میاید مرا اندر کنار

که سخن گوید گهی خاموش بنشیند گهی

مهر ورزد ، گاه غیظ آرد گهی جوید فرار

دست آوردم که گیرم خوب تنگش در بغل

رفت پس پس گفت امشب دستم از دامن بدار

بازبان جندقی گفتا که هین هین دور شو

. . . . . از برك گلم آب انار

بازبان خوریم گفت : از پی ریوم بشو

گر خدا گویی پس اردافم تیایم در کنار (۱)

---

۱ « از جلو روی من پروا اگر خدا بخواهد پس فردا خودم می آیم در کنار تو



با زبان فرخی گفت : آن نکار سیمتن  
دستم الک مو همینو نیگوم بوس و کنار (۱)

بازبان گرمه ای گفتا : الو از هو ، بشیم  
واده ارسراوه برچه تئی از هو بیار (۲)

بازبان مهر جانی گفت : راسی هان بلن  
گردلت بوسه مخه جنگت میه ، پولت بیار (۳)

گفت ای راجی : کهنه درنیاوه زی الوس  
گرتو از هو ار تلوسی ادشستین زین دیار (۴)

بعد از آن بلفظ اردبیلی بگفت : ای دد امو  
اچه ملیت نی بیواچن گل وسیب و انار (۵)

گفت با لفظ بیاضه : پیمه بر روم چطو  
شد که قول نوکون یکجو ندارد اعتبار (۶)

۱ « دست از من بردار من هم اکنون نمیخواهم بوس و کنار را

۲ « برخیز از خواب برویم وعده سر آمد برای چه توانیستی  
از خواب بیدار ،

۳ « راستی ، اگر دلت نوسه میخواست جنگت نیاید (طالب  
نزاع مباش ) پول خود را بیاور

[۴] بهانه بیاور زود برخیز ، اگر از تو از خواب برنجی من  
میروم از این دیارتان

۵ ای دختر عمو ، برای چه میل نداری به چین گل و  
سیب و انار

۶ « پیمه برویم (کنایه از مردن است مثل خاک بر سرم) چطور شد  
که قول تازه جوان ها اعتبار ندارد

مرحوم یغما نیز قطعه بزبان خوری گفته که در دیوانش مضبوط است ولی پسرزاده اوماقب به کیوان اول که از شعرای شریزبان است قطعه به زبان خوری ساخته که مایع تر از آن کسی نگفته است .

موضوع آن تنفر اهالی از يك روضه خوان و دوشعر آن که در نظراست یادداشت میشود : ( بقیه دارد )

### حضور حضرت استادی وحید عزیزم معروض میدارد

در کتابخانه رهی جنگی است که در آن قریب پنجاه اقصیده از آثار مرحوم دانشمند و عالم بزرگ میرزا ابوالقاسم قیم مقام فراهانی طب ثراه مضبوط است و چون متأسفانه دیوان و آثار آن مرحوم در دست نیست و تقریباً يك قرن است که باعث عدم توجه معارف آثار این قبیل دانشمندان با خود آنها چون در کرانهائی بزیر خاگ پنهان گردیده برای اینکه بهترین تقدیمی را حضور محترم دوستان علم و ادب ایثار کند فعلاً قصیده ذیل را انتخاب و باقای اخوی عبدالحسین خان سپردم که از این بعد مرتباً قصاید آن مرحوم را استنساخ و برای طابع در مجله شریف ارمغان ارسال بدارد

ارادتمند حقیقی رفیع الملک مصصامی

« دوست معظم دانشمندا » \*

از اینکه هیچگاه مجله ارمغان را فرا موش نفرموده و بحکم طبع معارف پرور خویش آثار کرانهائی بزرگترین استاد سخن در قرن اخیر و شالوده ریز بنیان نشر و نقاش طراز کاخ نظم مرحوم [ قائم مقام فراهانی ] را ارمغان فرستاده و میفرستید هزار گونه سپاس و امتنان از طرف خود و قارئین ارمغان تقدیم داشته موفقیت و سلامت را از خداوند متعال خواهانم .

## قصیده

کر در دو جهان کام دل و راحت جان است  
من وصل تو جویم که به از هر دوجهان است

فلسی نخرم عشوه این جا که پدید است  
باور نکنم وعده آنجا که نهان است

گویند که آن بار که عز و نشاط است  
نامند که این کار که ذل و هوان است

اینجا که پدید است بدیدیم چنین است  
انجا که نهان است ندانیم چنان است

من کوی تو جویم که به از عرش برین است  
من روی تو بینم که به از باغ جنان است

در زلف چو زنجیر تو در بندم و نه  
در هم گسلم گرچه دو صد بندکران است

این طایر قدس از نه بدامت بودش انس  
بالله که زهر جا که جهان است جهان است

در دایره کون و مکان نیست و گر هست  
در دام تواش کون و به بام تو مکان است

تا با سر زلفین تو داریم سر و کار  
ما را چه عسر و کار بکار دوجهان است

از صوفی و قشری چه نشانت و چه نام است  
بی پا و سری را که نه نام و نه نشان است

با کشمکش کافر و مؤمن چه رجوع است  
بی دین و دلی را که نه این است و نه آن است

در کیش من ایمانی اگر هست بهالم  
 در کهر سر زلف چو زنجیر بتان است  
 کوتاه نظران را چه عجب گر عجب آید  
 کاین پیر نوان در پی ان تازه جوان است  
 زنجیر دل اندر کف طفلیست و گر نه  
 دیوانه چرا در پی اطفال دوان است  
 دل کو بر دن گم شد و پیدا نشود باز  
 عالم همه دانند که اندر همدان است  
 پیدا تر از این گر بتوان گفت بگویم  
 تا باز نگوئی تو که این راز نهان است  
 گیرم که زیان آیدم از گفتن این راز  
 رسوای غمت را چه غم از سود و زیان است  
 گر در سر سودای تو بازم سر و جان را  
 سودی اگر زین سر و جان است همان است  
 دل باخته را که بهر عضو زبانی است  
 خوااموش تر از جمله اعضا ش زبان است  
 من مست تهی دستم و هر کس که چنین است  
 کمی در غم مالست و کجا در غم جان است  
 ای آنکه جز از من که ز دیدار تو دورم  
 چشم دگران جمله به رویت نگران است  
 چونست که بدنامی عشق تو در این شهر  
 با ما و وصال تو بکام دگران است  
 اینجا که چنین است پس آنجا نه شگفت است  
 گر نام زما کام ز بهمان و فلان است

ز اشرار ننا لیم چو احرار چنانند  
 ز اغیار ننا لیم چو دلد ار چنان است  
 آن را هد ظالم که به ما ز هد فروشد  
 گرگی است که امروز باین گله شبان است  
 خود را همه دانی، و مرا هیچ مدان یافت  
 اما نه چنینم من و او هم نه چنان است  
 گر زرق و فسون است مراست حق اما  
 من بر حقم ارکار نه نطق است و بیان است  
 اینها همه بگدار خدا داند کا امروز  
 گر تو همه دانی همه کس هیچ مدان است  
 آن کافر کوفی که مرا صوفی خواند  
 خود صاحب سیف و نسب شعرو سنان است  
 بالله که حسینی نبود و نه در این عهد  
 بس شعرو سنان است که باسیف و سنان است  
 گر نیست حسین اینک فرزند حسین هست  
 کاز فتنة این فرقة کوفی به فغان است  
 يك طایفه سادات حسینی را امسال  
 نه خورد و نه خواب است نه آب است و نه نان است  
 سی روز بود روزه بهر سال و در امسال  
 روز و شب ما جمله چوروز رمضان است  
 ایکاش که کیداب و منافق شدمی زانک  
 این جمله ز صدق دل و تصدیق لسان است  
 قائم مقام فراهانی

این قطعه را مرحوم شیخ الرئیس قاجار در ذیل صفحه عکس  
 مرحومین آقای آقا سید عبدالله بهبهانی و آقای ظهیرالدوله نگاشته  
 ( قطعه )

چو عکس مفتی و صوفی بصفحه دیدم شکستم آمد و گفتم که جای خوشحالی است  
 فقیه و مرشد با هم نشسته اند و یقین که این مقدمه را یک نتیجه عالی است  
 شریعت است و طریقت قرن و ابی افسوس که جای قش حقیقت در این میان خالی است

## ( استقبال غزل شیخ الرئیس )

زیبا است بهم یا ری خواه از تو و خواه از من  
 دل داری و غمخواری کاه از تو و کاه از من

شایسته مردان است انصاف به هم جنسان  
 خواه از تو و خواه از من حق جوئی و حق گوئی

خودخواهی و خودبینی ننگ است حکیمان را  
 داد از تو و آه از من گر زین دو نپر هیزیم

عاقبت نکند حق را باطل به ستم کاری  
 حلف از تو گواها از من عیب است اگر گوئیم

شد دانش و دین از دست شد فخر و شرف یغما  
 بی بی ز تو شاه از من مستانه سر و دندان چند

جبران سیه روئی یک دم به خدا رو کن  
 عفو از تو گناه از من با عجز و تدلل گوی

فانی است جهان جانا رو خانه باقی جوی  
 وین فضل اله از من غفران گناه از تو

غلمان و بهشت و حور هم از من و هم از تو  
 وین عزت و جاه از من آن حال سرور از تو

از دوزخ و از آتش ر و کن به پناه حق  
 کایز دهمه دم گوید روی از تو پناه از من  
 گر همت عالی تر داری چو ضیائی گوی  
 رضوان اله از من نی حور چو ماه از من  
 زین بزمه مقصودی جز دانش اخلاقی است  
 بنمودن راه از تو پیمودن راه از من

( ناظم الملک ضیائی )

در منطقه قسمت تقدیر چنین آمد  
 افغان ز تو آم از من در دایره هستی  
 اندر اثر عشقت عزت همه ذلت شد  
 فرسودن جاه از من افزودن عشق از تو  
 از بهر جهانگیری ملیون سرو جان دادی  
 اعزام سپاه از من عزم از تو و امرار از تو  
 با موی تو می خواهم روی تو نهان باشد  
 آن شام سپاه از من آن صبح سفید از تو  
 تا کسی بسر ملت بنهیم کله جانا  
 بشم از تو کلام از من تا چند کله سازی  
 از هیکل انسانی انسان نتوان بودن  
 جواز تو و کاه از من واقع بکف آرا نه  
 چون در نظر عفوش نیکی و بدی یکسان  
 هر کار کنه از من هر فعل ثواب از تو  
 حیرت برنخدا می بخش الی محشر  
 شرب از تو و جاه از من کرتشنه عشق هستی  
 ( خادم الشریعه عبدالرحمن حیرت خرم آبادی )

با دیده دلم می‌گفت اشک از تو وآه از من  
 آگاهی اوشرط است خواه از تو وخواه از من  
 چاه از همه زانسانست کورا بزخندان است  
 با یوسف مصری گو تخت از تو وچاه از من  
 من بادل خود درجنگ تو نیز باو با کین  
 بیچاره کشد خاری کاه از تو و کاه از من  
 ( حریبا ) اگر اندر عشق خورشید پرست آمد  
 من ماه پرستم گو مهر از تو و ماه از من  
 گویند زدل بر دل را هست شگفت ای دل  
 کاندردل سختش نیست راه از تو و واه از من  
 بر ملک و جود من چون پا د شهی بنشین  
 بر دیده من اینک پا از تو و کاه از من  
 در بازی عشق تو مغلوب شباب آمد  
 زان روی که می‌باشد آس از تو و شاه از من  
 ( شباب )

غزل شیخ رئیس هم در این موقع که خاتمه استقبالات است  
 چون در شماره اخیر سال چارم طبع شده ذیلا خاتمه غزل ها واقع  
 گردید

### ( غزل شیخ رئیس )

این کاخ که میباید کاه از تو و کاه از من  
 جاوید نخواهد ماند خواه از تو و خواه از من  
 کردون چو نمیکردد بر کام کسی هرگز  
 کیزم که تواند بود مهر از تو و ماه از من  
 گر هیچ نیازی باز چون هیچ نخواهی برد  
 رنجی زچه زین شطرنج فرزی ز تو شاه از من



کبگی بهزاری گفت پیوسته بهاری نیست  
این حنده ولفغان چیست گسل از تو گیاه از من

با خویش در افتادیم تا ملک ز کف دادیم  
از جنك کسان شادیم داد از تو و آه از من  
نه تاج کیان مانند نه افسر سامانی  
افسر ز چه نالانی تاج ارتو کلاه از من

انتظار از آقای شیخ الرئیس چنانست که فوراً در حکمیت  
انجمن اقدام فرموده و نتیجه را ابلاغ دارند (وحید)

## مقاومت با تقدیر

بقیه از شماره قبل

نکاوش م . ل . نوهر

ترجمه ع . ر . خسروانی

### رنج و محنت ایجاد زور و قوت میکند

انسان برای پی بردن بقدر و منزلت خویش محتاج وحشت و  
بدبختی است .

باید از شکنجه و غدا ب جانش بلب برسد . باید در کنار پرتگاه  
نزع و احتضار قدم بزنند تا بدانند کیست و مقامش چیست .

تا مرد شیب و فراز زندگی را نه پیماید از راهروان طریق عمر  
مخسوب نشده و در شماره مخاوقات و حیواناتی است که قدرت پروردگار در  
دامن این هیولای بزرگ (عالم خاك) آفریده است . چون کابوس مصیبت دست  
آویز گریانش گردد از حال فطرت که سبب سست عنصری است خارج  
شده و خون غیرت که مختص نژاد جنگجوست در نهادش بجوش  
میآید . همان طور که صدای توپ و بوی باروت توسن رام را سرکش  
میکند . طی وادی خوف و خطر هم مرد را کامل عیار میسازد . تا کسی

در بحر شور بختی غوطه ور نشود بخيال شناوری نميافتد . غريق گرداب خطر برای آنکه از هلاکت نجات يابد ناگزير است بسعی و همت خود توسل جوید . نخستين مرحله دفاع و مقاومت که انسانرا بسر منزل جهد و کوشش ميرساند جز اين طريق را هي ندارد .

انسان با آنکه در توانائی خود مشکوک است در برابر مخاطرات آثار دلیری در خود مينگرد پس بشکرانه اين شجاعت فطری بايد دل قوی داشته و برای ميل بفتح و ظفر از بدل همت دریغ ندارد . گل شهامت از گلبن وجود هر کس بارنگ و آبی مخصوص می شکفت .

نسیم جانبخش همت که روحی تازه بکالبد ميدهد سرگردانی فکر ، پریشانی خیال ، هجوم هراس ، بیم هلاکت و متاعبت اجباری قادری مالک رقاب را که همه دليل ضعف و بينوائی انسان است در پيشگاه سوانح سهمگين خاطرنشان میکند .

اينجاست که پای گمشده وادی حیرت از راه باز مانده و جز خضر همت راهنما و فرياد رسی ندارد .

در اين هنگام چشم از نگاه بستن ، چراغ هدايت خاموش کردن ، بی چون و چرا تن بقضا در دادن بهتر است یا دیده بصيرت گشودن ، بلند تر و دقيق تر نگرستن ، با قضا و قدر پنجه نرم کردن .

با همان صلابت که پهلوان قبل از کشتی دستی ببازو می نهد ، با همان خشونت که مشت زن در آغاز کار مشت گره میکند ، با همان جبروت که مبارز پيش از عزيمت بجنک شمشير آبدار از نيام میکشد آماده مصاف تقدير بايد پا بميدان گذارد .

ايراز جرات نشانه بزرگواری است ، قدر و عظمت هر کس با اين ميزان سنجيده ميشود .

آنکه به نیروی سعی و مقاومت بر مسند کامرانی نشیند از نوادر روزگار محسوب ميشود .

سوق طبیعی که بنای آن بر شالوده فوای بهیمی قرار دارد هوا خواه جنگ و جدال است . انسان همیشه با بخت خود در نبر د بوده و گویی برای منازعه خلق شده است .

روزی نمیگذرد که پیروان کمال مطلوب از فتوحات پی در پی بهره مند نشوند . برای غلبه انسان بقضا و قدر همین مثال کافی است میان حیات صوری و معنوی که جامع کلیه صفات میباشد همواره توازن برقرار است . طبیعت از عطای احساسات لازمه که در گیر و دار زندگی مقتضای اقدام میباشد ذره فروگذار نکرده است . آنکه در جنگ حوادث فاتح شود قوی و آنکه مغلوب گردد ضعیف است

باری ، فتح و ظفر منوط بسعی و اراده است ، پس توانا شدن اشکالی ندارد و باید حتما توانا وزورمند بود .

هر دلمه سوانح روزگار باسلاحی مخصوص حمله ورمیگردد و از این هجومات پی در پی تجربه بدست می آید و از تجربه انسان عادت به نبرد کرده و آثار قدرت خود را چون منبت کاران برجسته ظاهر می سازد .

### باید بقدرت و نیروی خویش اعتقاد داشت

#### و کاملاً صاحب اعتماد بنفس بود

باید آرزومند توانائی بود . تنها طالب زور و قوت بودن کافی نیست بلکه باید خود را توانا و قوی دانست و به نیروی خویش اعتماد کامل داشت . توانائی ایجاد بزرگواری و ثبات رای میکند . توانائی زمام نفس را بدست انسان داده و او را در عالم وجود کامل عیار میسازد . توانائی از اعتماد بنفس ایجاد میشود .

اعتماد بنفس از معرفت معنی حیات و عدم خوف و هراس حاصل میگردد .

زور و قوت سیر و حرکت است .

اسان خواه با پای جان ، خواه با پای تن همیشه باید در سیر و حرکت باشد . بخت و سرنوشت عین حیات و زندگانی است . زندگانی عبارتست از سیر تکامل .

مرد هرگز نباید از جنگ دست کشیده و در مقابل دشمن قلعه نشین گردد .

فقط بمدد این مجاهدت میتوان سپاه خطر را درهم شکست و از ترکناز آن ایمن بود .

مدافعه عملی است طبیعی . سلولهای پست نباتی برای محافظت گیاه از حرارت آفتاب رطوبت مخصوصی ترشح کرده و آن را از خطر مرگ نجات میدهند

ادامه حیات باضعف و ناتوانی غیر ممکن است . زندگانی از عهد مهد تا پایان پیری با توانائی توأم است . انسان از هر قدرت و قوتی توانا تر است ولی باید به نیروی خود پی برده و سزاوار این مقام ارجمند باشد . اعتماد بنفس دست ضعف و تردید و بیم را از دامن همت کوتاه میکند ، پرده سیاه بختی و تیره روزی را از هم میدرد و انسانرا در سخت ترین مواقع آماده فتوحات شکفت آور میسازد .

ناپلیون ، آن سرآمد صاحبان عزم و اراده از حیث خلقت ضعیف بنظر می آمد اما یکی از مردمان نادر و فوق العاده بود که دور روزگار قرنی بقرنی برای نشان دادن عظمت و قدرت انسان بعرضه وجود می آورد .

بشهادت تاریخ ناپلیون بزرگ خانواده بود گمنام که با فقر و فاقه سر میکرد و ظاهرا از آثار حس و شجاعت بهره نداشت .

با آنکه قوی هیکل و تنومند نبود کسی در برابر او جرئت نمیکرد از توانائی و اتکاء بنفس دم زند . اگر احوال خود را مشاهده کرده و از روی ناامیدی میگفت « من کیستم و چکاره ام » مسلم است که

قدر او معلوم نمیشد و ناگزیر بود تمام عمر صاحب منصبی فقیر ولی کارآگاه و دانا باشد .

اما برخلاف سر خود را بلند کرده با قیافه ای توانا و نکاهی غضبناک میگفت « میخوام ... میتوانم »

به « کارنوی کبیر » مؤسس فتوحات جمهوری فرانسه گفتند ناپلیون به، خانمانی است جاه طلب . پاسخ گفت : رادمردی است بزرگ که عزم آهنین دارد .

این مرد سیاه چرده و لاغر اندام از اقتداریکه درخود می دید یقین داشت که همه عالم گردن باطاعتش می نهند .

راجع بفتح « مارنگو » و نقشه که طرح ریزی کرده بودیکی از دوستان با وفای او میگوید :

ناپلیون از خط سیر « ملاس » صاحب منصب اطربشی شکست او و فتح « مارنگو » را پیش بینی میکرد .

یک روز قبل از عزیمت روی نقشه جنگ برای نمودن قشون فرانسه و آلمان علامات رنگارنگ میگذاشت و در برابر دیر خود که از حیرت مات شده بود میگفت :

« ملاس » بیچاره از « تورن » گذشته و بسمت اسکندریه متوجه میشود من از دره « پو » عبور کرده و در جلگه « اسکرویا » که سر راه « پازانس » واقع است گرد هستی اورا بیاد فنا خواهم داد .

و نیز سرتیب « مارسکو » مامور اکتشافات جبال « آلپ » با « سن برنارد کبیر » در باب ماموریت خود صحبت میکرد و آن را بی اندازه مشکل میدانست .

« سن برنارد » سؤال کرد هر قدر مشکل باشد ممکن است یا نه ؟ سرتیب جواب داد گمان می کنم ممکن باشد اما با مساعی و مجاهدات فوق العاده .

برنارد گفت بسیار خوب، پس عازم شویم.

این تسلی قلب باعث شد که موزیک حرکت مترنم گردید و بطرف  
جبال آلپ رهسپار شدند.

تنها ناپلئون خداوند تصمیم و اقدام در خور چنین آزمایش بود  
که هرگاه مہنای مصاف میشد از ہیبتش لرزه باندام خصم می افتاد.  
هنوز با برصه ناورد نکداشته بود که سپاه دشمن از تهور وی رو  
بہزیمت مینهاد،

هرچند ناپلئون وجودی است مستثنی و خارق العاده اما از توانائی  
و قدرتی که باعث اقتدار او بود هرکس میتواند بر خوردار شده و  
بقدر همت خود از این خرمن خوشه بچیند.

هرکس طالب قدرت باشد و خود را زورمند بداند در توانائی  
او محل شبهه نیست زیرا با تمام قواء برای نیل بفتح و ظفر می کوشد  
و با خود پیمانی می بندد که هیچکس یارای نقض آنرا ندارد.

گاهی اتفاق می افتد که شخص از مقام بلند خود بیخبر است و  
در این هنگام حادثه ای غیر مترقبه یا خیالی ناگهانی بآندی سود مند  
باید او را از خواب غفلت بیدار کند. در واقع قوای او در تحت  
تاثیرات قوای دیگری بکار می افتد.

ناپلیون خالق شہامت و قوت قلب در انتقال تاثیرات بی اندازه  
مہماہر و زبردست بود و برای آنکہ رفقای مسلح و شہرآزان خود را  
وظیفہ شناس و شجاع سازد و سابی سادہ و قطعی اتخاذ میکرد.

با قیافہ ای فکور نگاه خود را بزمین دوخته میان قشون میرفت  
و فعا چشم خود را کہ برق تهور و شہامت از آن میدرخشید بچشم  
افراد دوخته بدون مقدمہ و بدون پیرایہ، بدون مکث و تأمل آنرا  
مخاطب قرار دادہ با کلمات کوتاہ و مختصر میگفت:

دوستان من، مدتی از فتح مارنکو میگذرد، شما میدانید کہ من

عادات بخواب ندارم مگر در میدان جنگ . زیرا من میدانم که شما دلیر و قویدل هستید .

باین طریق در کانون نهاد و سرشت انبای جنس کاوش کرده با منتهای مهارت شراره دلیری و قوت قلب را شعله ور میساخت . بکسانی که نسبت دلاوری میداد احساس دلیر بودن یا دلیر شدن میکردند حتی سربازان ضعیف و کم‌دل از شجاعت جانی تازه میگرفتند تا سزاوار عنوانی باشند . که فرمانده کل قواء از روی اعتقاد کامل به زبان آورده است .

تصور این شهامت که از تاثیر سخن بهر صفت ظهور رسید اشعار فنا ناپذیر و سرود روح بخش « درولد » را که تازه بخدمت نظامی وارد شده بود بنظر می آورد .

« درولد » سربازی است جوان ، طفلی سپید اندام و زرد موی که تازه از خاندان پدر جدا شده و آثار بوسه های مادر هنوز از رخسارش هویداست .

امروز نخستین روزی است که رو بمیدان نبرد نهاده و علاوه بر طی مرحله بیم محتمل است پا بوادی مرك نیز بگذارد ،

از دیدن شور و شغب جنگ لحظه ای هول و هراس را فراموش کرده بهمقهاران ملحق میشود ، غفلتا خود را یکه و تنها و دور از رفقا باخطر دست و گریبان می یابد . خوف بوجودش مستولی شده بخیان محافظت خود می افتد ، زیرا هنوز طفلی است بینوا که نمیکخواهد بمرك تن دهد . بهر وسیله بود پناهگاه خزیده پشت درختان پنهان می گردد .

یکنفر وکیل که از اندك زمانی او را مضطرب و پریشان میدید نزدش آمد و گفت ،

ای سرباز تازه کار با این شغل سخت و روز پر خطر چه میکنی ؟

عارض جوان از خجالت ارغوانی شد گفت هر قسم باشد سر میکنم .

این کلمات را با صدائی که کوئی از نو جانی گرفته بود بیان کرد ،

وکیل باشی از او پرسید میل داری دست بدست من داده و مردانه آماده مصاف شوی ؟

ناگاه سخن تاثیر خود را بخشید و سرباز تازه کار آزموده‌ای دلیر افکن شد ،

سرباز شجاع گفت با کمال میل حاضرم بیا برویم :

پس از آن هردو تن پهلوی پهلوی رو بمصافکاه نهاده وداد مردی و شجاعت را دادند .

این گفتگوی دوستانه روح شجاعت در کالبد سرباز جدید دمید و او را بطالع خود امیدوار ساخت

در موقعیکه پاریس محل تاخت و تاز بود یکشب قبل از جنگ بزرگی که دست آلمانها از استحكامات نظامی فرانسه کوتاه شد یکی از سران سپاه فرانسه داخل قشون دشمن گردید ارکان حرب و سایر قسمت ها را مورد دقت قرار داد و از حالت واقعی خصم کاملاً آگاه شد .

روز بعد چند ساعت پیش از حمله یگی از صاحب منصبان ارشد را دید که با رنگ پریده و ناامیدی بی پایان و اندوه بسیار روی اسب خم شده و در وادی فکر سرگردان است .

این صاحب منصب از دیدن سرتیب ایستاد و حال خود را تغییر داد ،

سرتیب از او پرسید چرا اینقدر ملول و رنجوری صاحب منصب با انگشت بساکن خصم اشاره کرد و گفت



آه هه جناب سرهنك ، بسی خطر ناك است ، من ... میدانم  
که سربازان ما بی اندازه خسته اند اکنون حمله میکنیم اما چنین  
استنباط میکنم که ....

مرتب کلامش را قطع کرد و گفت بس است . پس از  
آن خیره نگاهی کرد و گفت آنچه میگوئی بشنوم بانه ؟ اگر  
بشنوم شکست می خوریم . اگر نشنوم فاتح میشوم

صاحب منصب از روی زین بلند شد با احترام تمام سلامی داد

و گفت

جناب سرهنك . کلام مرا نشنیده فرض کنید ه  
همین چند کلمه سبب فتح مارن کردید

این شخص با اینکه قبل از جنگ خود را مقهور و منهزم میدید  
از تاثیر این سخن صاحب تهور و شهادت شده بدوا در برابر کسیکه  
بقدرت خود اعتقاد داشت و در این عقیده ثابت قدم بود دارای اعتماد  
بنفس و قوت گردید سپس در پیشگاه نبرد و عرصه جانی بازی  
یکسره - سرتپای و جودش از این تحريك سعادت بخش بهیچن  
در آمد .

هنوز این را نمیتوان شهادت حقیقی گفت زیرا ابداً اختیاری نبوده  
و چیز دیگری باعث پیدایش آن شده است اما باید آن را مقدمه غلبه  
بنفس دانست چه اعتقاد و اطمینان از راه تجربه رفته رفته دست بوجود  
انسان یافته و آهسته آهسته نفس را در حیطه تصرف در می آورد .  
به نیروی تاثیرات و الهامات می توان مملکت وجود انسان را سهولت  
مسخر ساخت

( ولتر ) میگوید : سست عنصر کسی است که بواسطه تیرگی  
اوضاع دست از کار کشیده و شروع بشکایت کند .

با آنکه تا کنون چند بار از جنگ سخن رانده ام باز بدگر آن

می پردازم . فکرخواهی نخواهی باین عرصه هولناک متوجه میگرد .  
زیرا در صحنه این نمایش است که همه مردم مجبورند قوای خود را  
جمع کرده و مستعد هرگونه محنت و عذاب شوند .

صحبث جنك را برای اثبات این مدعا باز بمیان می آورم که  
درد و غیرت ایجاد توانائی میکند و اعتماد بنفس تکیه گاه این توانائی است .  
شعله عافیت سوزی که خرمن آسودگی فرانسویان را آتش زد  
بخاطر آورده و زنان قوی دل و بردبار فرانسه را یاد کنیم که جگر  
کوشه های خود را بخاک و خون آغشته میدیدند با این حال سکوت و  
آرامی را پیشه ساخته و با نهایت رشادت از تبسم و اظهار توانائی خود  
داری نمیکردند .

افراد يك خانواده دور هم جمع شده و باکمال ملایمت بصرفشام  
مشغولند ناگاه شراره آتش در کوچه پدر و شوهر و برادر را بخارج  
دعوت میکند .

در مرحله اول صدمه و آسیب وارد میشود بعد دور انقلاب و شورش  
و بلا فاصله هنگام فداکاری میرسد .

زن ابتدا اندکی زنك خود را میبازد بعد منتقل میشود که باید  
ازناله دوری جسته و باخنده دهان خود را چون غنچه گل شکفته نگاهدارد ،  
زن بواسطه احساسی که نمیتواند آن را بیان کند زنك ملال از  
آئینه دل پاک میسازد بعد برای آنکه مبدا شوهرش از این کار زار که  
باعث عظمت وطن میگردد روی برتابد بلای خطر و محنت جدائی را  
با جان و دل میپذیرد .

همین کیفیت ، همین مجاهدت علت عزیمت سربازان گردید و  
افتخار آن پیوسته برای زنان سربلند فرانسه خواهد ماند . همان زنان  
برداریکه خوف و هراس را در دل راه ندادند ، همان زنانیکه اشک  
غم را با استین صبر از دیدگان پاک کردند

این یکی از بزرگترین مساعی محسوب میشود زیرا خطر علاوه بر آنکه ناکهانی بمرصه ظهور رسیده دامنه آن بسی وسعت داشت. اما بعد از آنکه نایره جنک برافروخته تر و رایت خطر برافراشته تر شد و زن یقین داشت شوهرش در ناوردگاه بامرک روبرو شده است بیشتر بصبر و توانائی محتاج بود. چقدر قدرت و تحمل لازم است که امور زندگی با خیال جانکاه وجود عزیزیکه آماده قربانی شده است مختل نگردد.

با وصف این از بی طاقتی رخ تافته و صبر پیش گرفت. از این راه دستیاری توانا بفریادش رسید و اعتقادی در نهادش پیدا شد. کار زنیکه جانش از اندوه باب رسیده بود یجائی کشید که می گفت نمی خواهم بیم را در حریم دل راه دهم. و هرگاه سپاه افکار پریشان از همه سمت بدماغش حمله ور میشد میگفت نمیخواهم فکر کنم،

دیری نگذشت که بعد از این ورزش در مقابل لشکر اندوه سدی آهنین گردید و با چالاکی و آرامی بتنظیم امور پرداخت.

از این گران سنگی جدید بدون آنکه منتظر باشد اطمینانی یافت که مردانه بار محنت و عذاب را بدوش کشید.

پاینده باد فرانسه که زنان آن از بخت خود امید وار و دارای اراده و عزمند

زنده باد زنان فرانسه که در وادی بدبختی صبر و حوصله را رهنمای خود کردند

هنکام خود ستائی می گویند در آغاز جنک که هیچکس از انجام این قضیه خونین آگهی نداشت نزدیک بود از هجوم فکر دیوانه شده یا از غصه قالب تهی سازیم. کمان نداشتیم با تحمل این عذاب جانفرسا بتوانیم چند ماه زندگی کنیم. اما عادت کار را اسان نکرد بلکه دست

بدامن برد باری زده و با خود گفتیم باید مانند سایر اوقات بشادکامی و نغمه خوانی پردازیم اندکی برنیامد که از اسودگی خیال و فراغت خاطر بهره مند شدیم .

ای زنان سلحشور فرانسه ، افرین باین شجاعت و قوت قلب .  
مرحبا باین مقاومت که در برابر قضا و قدر تاب آورده و خوف عبث و هراس بیپوده را پراکنده ساختید .

ای زنان دلیر ، محنت خون اشام شمشیر آخته بود ولی عقل سپر صبر و مقاومت بدست شما داد .

شما ابدًا بقضا و قدر اعتقاد ندارید شما از ذکر این جمله « تغییر سرنوشت محال است » اجتناب کرده و میگوئید ما توانا و زورمندیم ما باید قوی و لایق مبارزه باشیم . جرات و اعتمادی که بقوت خویش داریم ما را سعادتمند خواهد ساخت . همت بلند ما پشتیبان این عقیده است .

یکی از این زنان دلاور را دیدم که میگفت همسر مهربان من از آسیب جنگ ایمن است بقدرت و توانائی او اعتقاد کامل دارم و شک نیست که این حسن عقیده وجود شوهرش را از بلا محفوظ میدارد .  
بی شبهه آنچه این زن خورد سال میگفت عین حقیقت بود . اعتماد بنفس از هر پناه اخلاقی و از هر تسکین غم و غصه مهم تر است اعتماد بنفس اسلحه ایست که بخون سوانح تشنه است . هر کس بعواقب امور توجه کند تدارک فردا را دیده است . این تدارک قضا و قدر را دفع می کند

بقیه دارد

## انتقاد

یک نفر از مستشرقین دانشمند و با اطلاع اروپائی که در حالات ادبا و شعرای ایران مطالعات عمیقہ بکار برده و اطلاعات مفیدہ در دست دارد . و بمناسبتی از معرفی و نام نامی او صرف نظر میشود،

شرح حال حکیم رکنا را مفصلاً نگاشته و اینک بمعرض اطلاع عمومی گذاشته میشود. و نیز انتظار داریم که درآئینه همواره قارئین ارمغان را از اطلاعات خود بهره مند و نگارنده را قربن امتنان فرمایند

اینک عین مکتوب مستشرق محترم

## شرح حال حکیم رکنا

در شماره ۲ سال پنجم مجله فریده ارمغان مرقوم فرموده اید که از شاعر بزرگ حکیم رکنا « در تذکره های مشهور ابداء نامی نبرده » و پس از این از رفقا و ادبا خواسته اید که اگر کسی به شرح حال آن شاعر دست رس داشته باشد بشما اطلاع بدهد

نظر به این تقاضا اینک آنچه توانستم پیدا کنم احتراماً به عرض شما میرسانم

اولاً حکیم رکنا هیچ گمنام نبوده و در بعضی تذکره ها بطوری که ملاحظه خواهید فرمود شرح حال این حکیم مندرج است اما چیزی که هست حکیم رکنا بیشتر در تحت تخلص مسیح اشتهاار یافته بود ثانیاً بیان اینکه حکیم رکنا فی الحقیقت متخلص به مسیح بود بخوبی روشن میشود از دلائلی که ذیلاً مینویسم

در فهرست کتب کتابخانه Bodleian Library در صفحه ۲۵۹ در ضمن شرحی که مدون آن فهرست از تذکره خزانه عامره تالیف غلام علی حسین واسطی باگرامی میدهد و شعرا را که اسامی آنان در تذکره مذکوره مندرج است تعداد میکند در تحت نمره ۱۱۲ چنین میخوانیم « حکیم رکنا ی کاشی متخلص به مسیح در سال ۱۶۰۶ هجری در کاشان وفات یافته است »

در صفحه ۷۶۷ همان کتاب در ضمن شرحی که از مجموعه

رسائل که يك جنك عظیمی میباشد داده شده است میخوانیم : قضا و قدر . مثنوی در تقدیر تألیف حکیم رکن الدین مسعود کاشی متخلص به مسیح - بیت اول مثنوی از این قرار است  
شنیدم روزی از پاکیزه رانی  
سرای عاریت را کدخدائی...

ثالثاً - اکنون که از پکی بودن رکن و مسیح بخوبی آگاهی پیدا کردیم میتوانیم باسانی به آنچه در تذکره ها از حکیم مسیح می نویسند نگاه بکنیم در اشکده شرح ابتری از مسیح یافت میشود و همچنین باید در مجمع الفصحا باشد ولی اکنون در هنگام نوشتن این کاغذ بدبختانه جلد دوم تذکره مزبوره در دست دوست دار نیست و نمیدانم مصنف آن کتاب چه اطلاعاتی میدهد

بدین جهت دوستدار در آن شرحهایی که مدون فهرست کتاب های Bodleian Library از پاره تذکره ها میدهد مختصر جستجوئی نموده آنچه یافتیم به عرضتان میرسانم

( ۱ ) مؤلف تذکره منتخب الاشعار مینویسد که حکیم رکن الدین مسعود مسیح کاشانی پسر حکیم نظام الدین علی است در خدمت شاه عباس صفوی بوده و صائب تبریزی شاکرد اوست

( ۲ ) در تذکره ' خلاصة الکلام ' که فقط منتخباتی است از مثنویات مختلفه يك قسمت از مثنوی قضا و قدر درج و شرحی که در اینجا از مصنف مثنوی داده شده است از این قرار است

حکیم رکن الدین مسعود ابن حکیم نظام الدین علی کاشی متخلص بمسیح مدتی در خدمت شاه عباس وقت گدранده بهندوستان در عهد شاه اکبر مسافرت اختیار نمود و پس از فوت شاه عباس بایران مراجعت کرد و در نهایت پیری در سال ۱۰۷۰ دز کاشان وفات یافت

( ۳ ) مصنف تذکره مخزن الغرائب مینویسد که حکیم رکن الدین مسیح کاشانی خانواده اش اصلاً از شیراز بوده و نکاشان فقط مهاجرت نموده اند خود حکیم مسیح نخست در خدمت شاه عباس بوده ولی پس از مدتی از شاه عباس رنجیده به هندوستان مسافرت نمود و داخل خدمت شاه جهانگیر شد و از او بسیار نیکوئی ها دید پس از فوت شاه عباس بایران مراجعت کرد و در کاشان در سن ۱۰۵ سالگی جهان فانی را بدورد گفت و صائب شاعر مشهور از شاگردان او بود . در همان تذکره در باره پاره پدر مسیح هم بکرشته اطلاعات موجود است اسم او را حکیم نظام الدین علی کاشانی مینویسد و میگوید که او طبیب شاه طهماسب صفوی بوده و از اینکه پدر مسیح را نیز دریکی از تذکره ها گنجانیده اند معلوم میشود که او هم شاعر بوده

اینست بکرشته آگاهیها که دوستدار توانستم از سرگذشت رکن پیدا کنم و البته تصدیق میفرمائید که این شاعر ابداً گمنام نبوده و حتی نسبت بعده کثیری از شعرای ایران میتوان او را بسیار خوشبخت شمرد زیرا که هم از مسقط الراس هم از پدر هم از جاهای توقف و هم از تاریخ وفات او اطلاعاتی درست است و از دیوان او نیز نسخه های متعددی موجود است و خود نگارنده يك نسخه بسیار کاملی از دیوان مسیح روزی در منزل آقای امین السلطان دیده بودم دوست شما ( ..... )

## ( تصحیح مهم )

مکتوب حکیم خاقانی که در شماره سال پنجم مندرج است باهمه دقت چون خالی از اغلاط نبوده اینک فاضل دانشمند آقای آشیخ علی ابن عبدالرسول که نسخه صحیح این مکتوب را در دست داشته اند برای

تصحیح ان اغلاط باداره ارمغان ارسال فرموده اند . ما پس از عرض  
شکران و امتنان بار دیگر عین مکتوب را برای تصحیح است درج  
کرده و در ترجمه و تشریح لغات رجوع قارئین عظام را بشماره  
اول توصیه میکنیم

خدمت مدیر محترم مجله ارمغان دامت افاضاته زحمت  
عرض می دهد

در شماره اول سال پنجم آن مجله شریفه مکتوب افضل الدین  
حسان العجم حکیم خاقانی را درج فرموده و بدان مکتوب مجله ارمغان  
را رونق و ارج افزوده اند

در ظهر کتاب شرح دیوان خاقانی که موجود است این مکتوب  
نوشته شده مطابقه را مقابله کردم چون بسی اختلاف ملاحظه شد و آن  
نسخه صحیح تر بنظر رسید

لدایر ای تکمیل و تصحیح عین مکتوب را نوشته ایفاد میدارم که هر  
طور صلاح دانند یا بطور تصحیح یا طبع ثانوی در نمرات بعد انتشار فرمایند  
العبد علی بن عبدالرسول

### مکتوب

این تحیت صادر است از بن صوب نا صواب و خطه بیخطری  
مکمن ظلم و مسکن نفاق و بال خانه افاضل و بیت الشرف سفهاء اعنی  
شروان شرالبقاع و اوچشها بدان مهبط سعد اکبر و مصعد سواد اعظم مرتبط  
دولت و مضمار سعادت و مرتع معالی یعنی گنج خیر البلاد و اطیبها  
سلام علیکم ای صاحب خطر این دل صبحکم الله ای صاحب خبران دین  
حیاکم الله ای دوستان نوح عصمت ایدکم الله ای برادران یوسف همت  
چویند و چگونه اید آن جا که شما نید روز بازار مردمی چون است  
نرخ و فای چگونه است متاع دانش چون میخرند

انصحا که منم صعب کساد است دانید جز شما کس ندارم



سفینه سازیدم که طوفان نفاق است ذخیره دهیدم که قحط سال وحشت است (۱)  
 در تشویر حادثات کسرفتارم انظر و نا تقتبس من نور کم ضیاء  
 از خشک سال ناثبات جنگر تفته ام افیضوا علینا من الماء فیضا معاوم  
 شما باد که این تحیت صبابه ایست از صد هزار بحر شوق و صبابه ایست  
 از ورق دل بترجمان زبان ظاهر آمده اگر آب طراوت ندارد بر آتش  
 دل گذشته است و معدور است

حلیتی که صفحات خانه راست (۲) خونست سوخته و جگری گداخته  
 که يك چند در مضیق حبه القاب جمع آمده بود پس بطارم سه غره  
 دماغ تصاعد کرد و از آن جا بهفت طبقه چشم رسیده و لعیت دیده را  
 پرده عنابی بسته اکنون هم از شماتت دشمنان و اماتت دل دوستان از  
 راه دیده برگشته است و بجداول اعصاب گذشته و از سمت دست به  
 جوی انامل رفته اینک از سرخامه قطره قطره میدود و نقش کشف الحال  
 مبیند تا بدانید که دل افکار افکار است و سینه سفینه غصه ها ست از  
 دست مشتى وحش، نسب سبعی خصال دون نهاد بد نژاد لا یؤوبهم ولا  
 اکثر لهم

کالحاد خران دین فروشند کوه نظر و دراز گوشند

قومی دیگر خلف جلف نجس نجس مرید معقل ذات لفیف  
 خاطر اجوف باطن چون الف وصل کمنام  
 یکسر دوزبان چو مار پیسه یکچشمه همه چو باد پیسه

در میکده قبله مهین، شان صد بر که سر که در جبین شان  
 جوقی چون باد پراگنده و از باد پراگنده تر مغزها غراره غرور دلها

(۱) کلمه وحشت ظاهرا غلط است و مناسب محبت است و ما

فی معناها

(۲) این جمله بنظر قاصر غلط و معنی درستی از آن مفهوم نمیشود  
 و البته خالی از تحریف نیست

تنور نار طمع مدبوح بی سنکین مجروح بی تسکین شیطننت خوی  
سلطنت جوی وارثان خاف خواجکان باساف علم لاینفع طوق کرد نشان  
دعاء لایسمع داغ جبهتشان (بوذرلقیان بولهب خوی . رعناصفقان را  
غناگویی نرماده چو قفل و پره یکسر خاقانی را نهاده بر در ازین  
یک رمه اعدا که احاد تخته الحاد را الوفند که نامشان در نامه الهی  
این است که الدین یلحدون فی ایات الله و خط بقومی فرستند که  
خطابشان در خطبه (۱) خدای این است نسوا الله فانسا هم و سر بگوش  
کروهی داند که حلقه کوششان این است ان الکافرین لامولی لهم  
بر این دل آسمان رنگ ستاره شناس نمرود وار کمان کشیده با چنین  
پیکار آه ارنه تن را نفس نیکان جوشنی کردی ویا نه همت پاکان مزه می  
نمودی حبل الوریدرای جای اقطاع است و سبب اتصال را جزا صطناع  
دوستان نمیدانم

بیت الحیات را وقت انهدام است امید مرمت جز بمکرمت یکانکان  
نمیدارم آتش را که بین الحشاشه و الحشا مضطرم شده است انطفای  
آن جز مدد هم جنسان نمی بینم در این وسواس بودم که زاده ارادت  
در سیر ملکوت از دست راست درآمده بدست چپ ندا کرد اعنی دل  
و گفت خاقانیا باز این چه دست برد است که گریبان تو گرفته و این چه  
خار خیال است که دامننت بار کشیده باز نقش زیاده میجوئی ظل عدم  
میطلبی صورت معدوم الجسم موجود الاسم میخواهی مرد غرقه بحر  
اخضر به که تشنه موت احمر

از بهر همدمی که پیاپی یکانه رنگ عمرت در آرزو شدو در انتظار هم  
بوی جنسیت مطلب نقش وفا مجوی که میسرت نشود نکویم که رقم  
وفا در عهد ما محو شد حاشا که خود در تخت خانه تقدیر در نیامد  
ایمرد چه دوست کدام جنس و کجا یکانه  
انتهی

# توضیح و رفع اشتباه

( ۱ )

در شماره اول سال پنجم جمله ( شرالبقاع واوحشها ) کلمه او حشها در نسخه اصل لا یقرء بود و بمناسبت وجود واو بعد از همزه در نسخه اصل با قید تردید این کلمه را ( او حشها ) استخراج و طبع کردیم. من بعد یکی از دوستان ادیب آقای میرزا عبدالله خان درخشان بجای ( او حشها ) ( اخبثها ) عقیده داشتند بدلیل مقابله با « اطمیها » و آیه شریفه « البلد الطیب یخرج نباته باذن ربه والدی خبث لا یخرج الا نکدا » من هم عقیده ایشانرا کاملا تصدیق کرده و منتظر فرصت وقت برای نکارش بودم. تا اینک که این نسخه فرا رسیده و ( او حشها ) تایید گردید. و در هر حال استخراج و عقیده آقای درخشان هم مقبول و مطبوع و ممکن است که این دو نسخه هر دو غلط باشد

( ۲ )

ادب فاضل و فرستنده این نسخه در ذیل جمله ( قحط سال وحشت است ) یاد آوری فرموده اند که ظاهر او حشت غلط و محبت مناسب است. بعقیده بنده غلط نیست و کلمه وحشت را صفت سال باید گرفت نه فاعل قحط. و معنی در این صوت این است که سال قحط و وحشت است.

( ۳ )

جمله وارثان خلف. در این نسخه غلط است و در نسخه اول چنین درج کرده ایم و صحیح است ( وارثان ناخلف )

( ۴ )

در این جمله « صفحات خانه راست » صحیح آن که سابق درج شده « صفحات خامه » است و اشکال فاضل مزبور در این صورت دفع میشود

( ۵ )

کلمه « سه غزمردماغ » که در سابق محل اشکال شده بود در اینجا حل شد که « سه عرغه دماغ » صحیح است و حکیم خاقانی هم در یکی از ابیات تحفة المراقین « سه عرغه دماغ » را باز تکرار کرده .

## حفظ الصحه

ترجمه از تعوییم ۱۹۲۵ هاست در فرانسه

### جنگ میکروب

البته مسلم است که علت زکام و سرما خوردگی سردی و جریان هواست . تغییرات غیرمنتظره هوا - تعادل حرارت بدن را برهم زده خون را تحریک و مخصوصاً بطرف غشاء مخاطی بینی میراند . معهدا با نهایت حساسی و لطافت که در غشاء مخاطی است توجه خون باعث زکام نمیشود بلکه خون را در محل محتقن و موضع را مستعد تورم مینماید تنها علت زکام میکروبهای است که همیشه در هوا فراوان و ما از راه تنفس همه روزه میلیونها بخورد جرب میکنیم ( غشاء مخاطی مانند یک اداره پلیس منظم میکروب ها را دفع نموده و از عمل باز میدارد ولی در مواقعی که سرما غشاء مخاطی را متورم ساخت قوای تدافعی ضعیف شده اداره پلیس از کار افتاده در عوض یک عمل سهل و ساده جنگ مفصلی بین مهاجمین و قوای تدافعی واقع میشود . زکام یک مبارزه تدافعیه است که در سرحد بدن برای جلوگیری از میکروب بعمل میاید

### سنگر بندیهای دماغ

دماغ بمنزله سرحد کشور بدن است . دماغ دروازه قلعه است که هوا آزادانه از آن داخل و خارج شده ولی کاملاً در تحت نظر است که مبادا دشمن با مهمات جنگی داخل شود

همانطوریکه در قرن وسطی و عصر پهلوانی مستقیماً بدون مواجهه با موانع دشمن نمیتوانست داخل قصری بشود و میبایست از میان دیوارهای کج و راه های پیچ در پیچ عبور کرده و همه جا با قراول و سرباز های مستحفظ مواجه شود و در مقابل قصد سوء خود قبل از رسیدن

بمقصود گرفتار کردن عیناً ساختمان دماغ نیز بهمان اسلوب است .  
 هوا از مجرای بینی داخل شده و چنانچه دشمن نیز با او داخل  
 شود مجبور است که آن محارری پر خطر را پیموده و چون در منتهی الیه  
 بینی راه ها خیلی تنگ شده و قراولان یعنی ( کابل ) های سفید در ایاب  
 و ذهابند دشمن مجبور است عقب نشسته در و مراجعت در حصار های  
 لزوج توقیف شده و معدوم شوند . متأسفانه در موقع تصرف هوا عمل  
 مامورین محافظ مشکل شده و گاهی نیز شکست خورده دشمن پیش  
 می رود

### تجهیزات ذرات مدافع

تب علامت تجهیزات ذرات مدافع و اعلان جنگ است .  
 قایق های خون افواج ذرات مدافع یعنی کلبوهای سفید را در محل  
 هجوم دشمن آماده میکند . درد سر و عدم اشتها و کوفتگی اعضاء وقتی  
 است که کلبوها بدشمن حمله میبرند در این مرحله کلبوها و میکروب  
 هائی که در جنگ کشته میشوند با اخلاط و آب بینی از دماغ دفع  
 میشوند در این موقع است که عضلات سینه برای جلوگیری میکروب  
 تحریک و بر ریه فشار آورده بقوه عطسه های زیاد دشمن را از خود  
 دفع میکنند عموماً این جنگ های سرحدی بمظفریت بدن خاتمه یافته  
 زکام تمام میشود

### عوارض جنگ

زکام مولد عوارض زیادی است که چنانچه مختصری احتیاطی  
 بشود انسان را دچار مشکلات مینماید و اگر مزمن شد و میکروبها  
 محل امنی پیدا کرده مشغول توالد و تناسل شدند از عضوی بعضوی  
 سرایت کرده عوارض سختی از قبیل درد گوش ورم چشم و ورم  
 استخوانهای داخلی بینی فراهم میکند بالاخره ذرات مسموم بواسطه  
 اخلاط از راه کلو بقصبه الریه رسیده و باعث سرفه و گرفتگی صدا  
 میشود در این موقع است که میگویند مرض بسینه ریخت یعنی پیش  
 قراولان در سرحد از دفع دشمن عاجز شده دشمن غلبه می کند

بعد از این محاربات شدید تری برای دفع دشمن شروع میشود

### تدبیر غلبه بر خصم

برای جلوگیری این عوارض و عراقب و خیمه همیشه بایستی از زکام اجتناب کرد و اگر کسی مبتلا شد بایستی کاملاً رعایت حفظ الصحه را کرده از اطاق کم تر خارج شده خود را از هوای سرد محافظت نماید .

نوشیدن آب سرد خیلی مضر و بهترین معالجات استراحت است ؟

چون زکام مرضی است که غالباً بخودی خود در مدت کمی

تمام می شود و در او کمتر مؤثر شده و تا مرض سیر طبیعی خود را تمام نکرده معالجه چندان مفید نیست ، اشخاصیکه ادویه ضد زکام استعمال میکنند باید مواظبت داشته باشند که آن ادویه از قبیل محرکات غشاء مخاطی نباشد استنشاق آب ولرم ( نیم گرم ) و بخور ( او کالپتوس ) و روغنهای ( گمنول ) دار از عموم معالجات بهتر و سالمتر است در خاتمه بتجربه رسیده که دماغ گرفتن ( فین گردن ) بیشتر غشاء مخاطی را متورم ساخته باعث طول مرض میشود

ع . ح - بیات

در این موقع که غالب اشخاص بزکام مبتلا هستند استفاده از این مقاله بر همه واجب است

وحید

## ( آثار انجمن ادبی ایران )

« مشوی »

شراب خوشکوار مشکبوئی	زمانی دیر ماند اندر سبوئی
بیکدیگر دو همدم خو گرفته	کنار و بوسی از هرسو گرفته
سبومی را کشیده خوش در آغوش	می از نامحرم او را کرده روپوش
چنان می با سبو آمیخت در هم	که کفتی می نه بل روح مجسم

کسی گر بر سبو دستی نهادی  
و گرمی خواستی سرزیر کردن  
نشستی گر غباری بر دل می  
و گر گردی بدی بر رخ سبورا  
بدان می و آن سبو چندین مه و سال  
ولی چون این جهان جور پیشه  
بناگه سذگی از دست قضا جست  
سبوشکست و می از هر طرف ریخت  
یکی هر قطره اش در زیر پائی  
یکی بگرفته از هر سو سرخویش  
سبو چون دست شست از جانشیرین  
مرا سنک جفا از پا در آورد  
نه آخر سال ها پروردمت من  
نه کس را بر تو جز من دسترس بود  
ترا در سایه دادم کامیابی  
چرا خود را به رسوئی کشاندی  
جوابش داد می کای دل شکسته  
تو پنداری که بعد از یار جانی  
نمیدانی که از من خود وجودی  
اگر بر پای در یک جای بودم  
ولیکن چون تواز هم در شکستی  
دل مرا چون تن تن سنک جفا خست  
چو شد بشکسته دل یار عزیزم  
نخواهم ماند هم بر روی این خاک  
چنین باشند یاران وفادار

ز غیرت لرزه بر می افتادی  
سبویش دست بگرفتی بگردن  
سبو بیرون کشیدی از دل وی  
می از یک بوسه شستی گرد او را  
همی بگذشت در یگجا بدین حال  
برد پیوند یار را را همیشه  
فرو افتاد و پهلوی سبو خست  
زدو یار کهن پیوند بکسیخت  
یکی هر پاره اش افتاده جایی  
یکی از غصه سر افکنده در پیش  
همی نالید و گفت ای یار دیرین  
ترا بر گو که از خلوت بر آورد  
درون سینه پنهان کرده ام  
نه غیر از من ترا کس هم نفس بود  
چه شد کامروز گشتی آفتابی  
پس از من لحظه بر جا نماندی  
چه پرستی از من رنجور خسته  
سزاوار است بر من زندگانی  
نبودی مگر تو هرگز می نبود  
هم از لطف تو من بر پای بودم  
یرید از هم مرا پیوند هستی  
تو افتادی ز پا من رفتم از دست  
همان به کارو بر خاک ریزم  
که جای پاک نبود خاک ناپاک  
که یار بی وفا مار است نی یار

ادیب السلطنه رئیس انجمن ادبی

## ( غزل )

قدر سخن که بر تر از اندیشه من است  
 مانند آفتاب بدرات روشن است  
 تیغ زبان برنده تراست از زبان تیغ  
 وین نکته بی اقامت برهان مبرهن است  
 زیر زبان نهفته بود قدر آدمی  
 مقدار هر کسی ز کلامش معین است  
 در مملکت وجود نویسندگان ز قدر  
 چون مردمک بدیده و چون روح در تن است  
 افکار فاضلان و نویسندگان دهر  
 در پیش سیل حادثه چون سد آهن است  
 آثارشان مروج افکار انبیاست  
 افکارشان مبین آثار ذوالمن است  
 گفتارشان نوشته در اوران صبح و شام  
 وز نامشان جریده گیتی مزین است  
 بهتر بود ز جنک وجدل صلح و در جهان  
 بنیاد صلح از اثر خاصه متقن است  
 تیغ زبان دمی که برآید از نیام  
 دیگر زبان تیغ بناچار الکن است  
 هر آدمی که نوع بشر راست دوستدار  
 با صلح کل موافق و با جنک دشمن است  
 عبرت بدین غزل که درین انجمن سرود  
 در خورد آفرین و سزاوار احسن است  
 باشد ز یمن تربیت اهل انجمن  
 این لطف طبع و حسن مقالی که در من است  
 عبرت



## استقبال از غزل و حید

یارب این هیچکسان مردم دنیا چه کنند  
 که همه بر سر سودای هوا و هوسند  
 نه شتر شان بقطار است و نه شکر در بار  
 سر بسر قافله سالار به بانگ جر سهند  
 نه ز آغاز جهان آکه و نی زانجامند  
 خلق شش روزه کی آگاه زیبش و زپسند  
 کرک از یوسف این طایفه معصوم تر است  
 دزد عادل تر از آن قوم که میر عسند  
 صدره ار قلب شود ذات همانند که بود  
 دور بادند ز مردم که همه سک مکسند  
 خرم آن قوم که از بندگی در که دوست  
 بخدا وندی خاق دو جهان ماتمسند  
 روح بخش از دم و خورشید فروغند ز دست  
 چشم بد دور که موسی کف و عیسی نفسند  
**لمع البرق من الطور و آنست بهند**  
**فلعلی لك آت بشهاب قبسند**  
 خارشان کل شود از صحبت و کل باغ بهشت  
 زان در او یخته در دام نشان خار و خسند  
 داد خواهان ازل تا با بد را هم دست  
 روز دیوان قضا دامن فریاد رسند  
 دو جهان در نظر هم نشان یک عس است  
 که بنظاره همه تعبیه در یک عسند  
 بال در حلقه مرغان هوای ملکوت  
 پای در ساسله ملک بقید قفسند  
 کبر شناسانی ایشان ز صوری طلبی  
 بنکر از دیده من تا شناسی چه کنند  
 کفک این آینه شاهد بزم اذ لند  
 لیک در چهره نمائی علی و آل بسند

## غزل

زین پس بگوی می‌کده ماوی نمیکنم  
 خود را خراب ساغر صها نمیکنم  
 ار دست رفت دین و دلم از نظاره  
 دیگر نظر بصورت زیبا نمی کنم  
 هنگام وصل هستیم از برق شوق سوخت  
 دیگر وصال دوست تمنا نمی کنم  
 دنیا چو نیستش به من زار اعتماد  
 من نیز اعتماد بد دنیا نمی کنم  
 کردون بطبع سفته ونحسنند اختران  
 ز اینرو نظر بهما لم بما لا نمی کنم  
 مغلوب عشق شد ز مدارای من خرد  
 یاران دگر بعشق مدارا نمی کنم  
 با آنکه سخت دشمن فضلند نا کسان  
 از کس بکسب دانش پروا نمیکنم  
 منم-م توانم از ره ترویر خلق را  
 ای شیخ چون تو خزنم اما نمیکنم  
 دیگر اسیر عشق چو مجنون نمیشوم  
 دل را بسان طره لیلی نمی کنم  
 دین شد زدست و سبجه بزناز شد بدل  
 دیگر نظر بد لب ترسا نمی کنم  
 از خط و خال یار بسی گفته اند و من  
 تقلید کس بلفظ و بمعنی نمی کنم  
 دیگر بمجمع شعرا پا نمی نهم  
 خود را قرین مردم شیدا نمی کنم  
 ویرانه کشته مملکت شاعری و شعر  
 در این دیار منزل و ماوی نمی کنم  
 دیگر نگریم از عم هجران و دشترا  
 زاشک بصر فرات چو دریا نمی کنم  
 ( فرات )

# اگر ما را

## تجدد ادبی

(یا انقلاب ادبی)

چون طرفداران تجدد ادبی یعنی یارۀ اشخاص که ابداً با ادبیات آشنا نبوده و فقط این دعوی را مثل سایر دعاوی وسیله پیشرفت اغراض شخصی قرار داده اند . چندی است پیرامون این قضیه قلم فرسایی میکنند . ما ناگزیریم با اینکه سابقاً مقالات بسیار در این باب نگاشته ایم باز هم برای رفع اشتباه در مقام بیان حقیقت بر آمده و اثبات کنیم که (تجدد ادبی یا انقلاب ادبی) بمعنای حقیقی خود غیر از آن است که این طرفداران را مقصود است . آری در این دوره که طرفداران هر قضیه جز دشمنان آن نیستند چنانچه طرفداران رنجبر را دیدیم که هیچکدام رنجبر نبوده بلکه بوسیله طرفداری رنجبر را از میان بردند نه عجب اگر طرفداران تجدد ادبی هم ابداً با ادبیات آشنا نبوده و بنام طرفداری ادب و تجدد را پایمال کند . باری از قارئین عظام تمنا داریم که بدقت در این مقاله نگرسته و با دیده انصاف قضاوت و حکمیت کنند و حید

### تجدد ادبی یا انقلاب ادبی

برای آنکه در این موضوع حق سخن ادا و اشکالات حل شود در هر يك از مباحث ذیل جداگانه سخن رانده و در طی دوم مقاله حقیقت را آشکار و سخن را خاتمه میدهیم .

### مباحث از اینقرار است

- ۱) تجدد ادبی بمعنای حقیقی و واقعی
- ۲) شرایط تجدد ادبی بمعنای واقعی
- ۳) شعرا و ادبای انقلابی واقعی
- ۴) بیان آنکه انقلاب ادبی اختیاری نیست
- ۵) تجدد ادبی بعقیده متجددین کنونی و طرفداران تجدد
- ۶) تاریخ و علت ظهور این عقیده و باعث شیوع آن
- ۷) شرایط تجدد ادبی بدین معنی
- ۸) مقایسه اثر شعرای انقلابی حقیقی با آثار شعرای انقلابی کنونی و مجازی

### ( ۱ )

#### تجدد ادبی بمعنای حقیقی

تجدد ادبی یا انقلاب ادبی حقیقی عبارت است از اینکه شاعر دارای افکار تازه و مضامین بکر بوده و در سخن شیده نو انگیخته . رشته تقلید دیگران را بکردن نیندازد و مضامین دیگرانرا بافتل و غارت نپردازد .

تعریف مطرودو منعکس برای تجدد ادبی همین است و برای تشریح و توضیح میگوئیم . شیده نو در سخن انگیختن عبارت است از اینکه شاعر متجدد مطابق اوضاع محیط و روزگار زندگی برای راهنمایی قوم و روشن گردن افکار جامعه راه تازه پیدا کرده صلاح و فلاح ملک و عظمت ملت خویش را با مضامین بکر و ادا های دلپذیر در صفحه خاطر افراد نقش کند چنانکه حکیم فردوسی طوسی و امثال او کرده اند .

از مضمون بکر ادا کردن ، مقصود آنست که ابکار افکار دیگرانرا چنانچه رسم اغلب ابناى عصر ما است بسرقت نبروده و با اندك

سقط و تحریف بخود نسبت ندهد

تجدد ادبی بد این معنی حرف تازه نیست و همواره پیشینیان ما بلکه تمام عالم از زمانی که شعر و شاعر قدم در عرصه وجود گذاشته همین عقیده را داشته اند نهایت کلمه و جمله (تجدد ادبی یا انقلاب ادبی) امروز ترکیب یافته و از الفاظ تازه است. بهمن مناسبت است که در هر قوم و ملت شاعر مخترع و مبتدع را شاعر دانسته و منتحل را وزان می‌گفته‌اند. و بهمین سبب نیز باب سرقات شعر به در علم بدیع مفتوح گردیده و هم برای پاس احترام و عظمت شاعر مبتکر است که متاع فکر بکر آنان را ادبا و دانشمندانی که در بازار شعر هم صرافند و هم عسس از دست دزدان منتحل در روده و بمصاحب اصلی و مالک حقیقی رد کرده و می‌کنند.

این دزدی با مشروع گر چه امروز بواسطه نبودن صراف و عسس در بازار ادبیات ما شیوع پیدا کرده ولی چنین نخواهد ماند و باز هم عسس بی‌بازار خواهد آمد و شاعر منتحل و دزد مصداق این قطعه استاد خواهد بود

شاعر دزد ما کیان باشد      که بزیرش نهند بیضه غاز  
بیچه غاز سوی آب برود      او . . . در یده ماند باز

شعراى بزرگ ایران در مقام افتخار و حماسه همواره بکر سرائی و آئین نازه را سرمایه مباحات قرار داده اند چنانچه حکیم نظامی فرماید :

بداین دلفریبی سخن های بکر      بسختی توان زادن از راه فکر  
سخن گفتن بکر جان سفت‌نست      نه هر کس سزای سخن گفتنست

عاریت کس نپد پر فته ام      آنچه دلم گفت نگو گفته ام  
شعبده تازه برانگیختم      هیکنی از قالب نو ریختم  
پایه درویشی و شاهی دراو      مخزن اسرار الهی دراو  
بر شکر او ننشسته مکس      نه مکس او شکر آلاى کس

سفره انجیر شدی صفر وار	کر همه مرغی بدی انجیر خوار
من که در این شیوه مصیب آمدم	دبدنی ارمزم که غریب آمدم
شعر بمن صومعه بنیاد شد	شاعری از مصطفی آراد شد
زاهد و راهب سوی من تاختند	خرقه و زنار در انداختند
کر بنماییم سخن تازه را	صور قیامت کنم آواز را
سخن کان از سر اندیشه ناید	نوشتن را و گفتن را نشاید
سخن را سهل باشد نظم دادن	باید لیک بر نظم ایستادن
ولیکن در جهان امروز کس نیست	که او را در هوس نامه هوس نیست
هوس پختن به شیرین دستکاری	هوسناکان غم را غمکساری
چنان نقش هوس بستم بر او پاک	که عقل از خواندنش گردد هوسناک
نه در شاخی زدم چون دیگران دست	که بروی جز رطب چیزی توان بست
میدان سخن مراست امروز	زاین به سخنی کراست امروز
اجرت خورد دست رنج خویشم	ور محتشم زکنج خویشم
مگو آنکه دانای پیشینه گفت	که بردن شاید دوسو راخسفت
مگر در کدرهای اندیشه گیر	که از باز گفتن بود ناگزیر
در این پیشه چون پیشوای نوی	کهن کشتکان را مکن پیروی
چون پیروی بکر از مائیت هست	بهر نیم خورده میالای دست
شنیدم که بالای این سبز فرش	خروسی سپید است بالای عرش
چو او بر زند طبل خود را دوال	خروسان دیگر بکوبند بال
همانا که آن مرغ عرشی منم	که هر با مدادی نوائی زنم
بر آواز من جمله مرغان شهر	برارند بانگ اینت کو بای دهر
اگر از سایر اساتید سخن نیز در باب بکر سرائی و تازه کوئی	
خواسته باشیم نقل سخن کنیم گفتار از حوصله این مقاله بلکه از کنجایش دفتر	
ها بیش است پس بهمین چند بیت از خداوند تازه سرایان و بکر گویان حکیم	
نظامی قناعت ورزیده و نیز مختصری از کلمات منثوره ادبای بزرگ را در این	

موضوع بنقل میپردازیم

نکارنده المعجم ( شمس قیس رازی ) در کسر سرائی و شروط  
و آداب شاعری چنین گوید: (صفحه ۴۳۳)

« و نیز باید که شعر شعرا را غارت نکند . و معانی ایشان  
بتغییر اوزان و اختلاف الفاظ در شعر خویش بکاربرد که ملک مردم بتصرف  
فاسد تملک نپذیرد . و سخن دیگران بر خویش بستن دلالت بر فضل  
نکند

نظامی عروضی در چار مقاله گوید :

اما شاعر باید که سلیم الفطره عظیم الفکره صحیح الطبع  
جید الرویه و در انواع علوم متنوع باشد و در اطراف رسوم مستظرف  
زیرا که چنانکه شعر در هر علمی بکار همی شود . هر علمی در شعر بکار همی  
شود و هم او گوید :

شاعر بدین درجه نرسد الا آنکه در عنفوان شباب و در روزگار  
جوانی بیست هزار بیت از اشعار متقدمان یاد گیرد و ده هزار کلمه  
از آثار متأخران پیش چشم کند . و پیوسته دواوین استادان همیخواند .  
و یاد همیگیرد که درآمد و بیرون شدن ایشان در مضائق و دقائق سخن بر چه  
وجه بوده است . تا طرق و انواع شعر در طبع او مرتسم شود و عیب و هنر  
بر صحیفه جود او منقش گردد تا سخنش روی در ترقی دارد . و طبیعتش  
بجانب علوم میل کند هر کرا طبع در نظم شعر را سخی شد و سخن هموار گشت  
روی بعلوم شعر آرد . و عروض بخواند و کرد تصانیف استاد ابو الحسن  
السرخی البهرامی گردد چون غایة العروضیین و کنز القافیه الخ

ثعالبی گوید و ترجمه این است . شاعر بلیغ کسی است که  
سمند سخن را در میدان مقصد بر طبق امانی جولان داده و تشریف  
الفاظ را باندازه قامت معانی بدوزد . و نیز الفاظ او فعل و مضامینش  
بکربا شد .

## ( ۲ )

## شرایط تجدد ادبی بمعنای واقعی

شرط اول . قریحه و طبع بلند و فکر ارجمند موهبت آسمانی است  
و این موهبت طبیعی و خداوندی هرگز بکسب و زحمت در دست نیفتد  
و بتعلم و تعلیم حاصل نیاید

چنانچه خواجه علیه الرحمه فرماید

می ده که عاشقی نه بکسب است و اختیار

و این موهبت رسید ز دیوان فطرت

همین سبب شاعر تازه سخن و انقلابی بمعنای واقعی را نمی  
توان ایجاد کرد و احدی یارا ندارد که انقلاب ادبی حقیقی را شروع  
کند بلکه باید طبیعت چنین شخصی را برانگیخته و بوسیله او بدون  
اینکه خودش ملتفت باشد انقلاب ادبی را شروع کند .

فردوسی و نظامی آروز که ادبیات را تجدید میکردند هیچ  
گاه نگفتند که ما انقلاب میکنیم بلکه ادا ملتفت کار خویش نبودند  
و تنها طبیعت بود که آنان را بادای وظیفه انقلاب برانگیخته و تجدد را  
انجام میداد .

شرط دوم . تحصیل و تبحر در علوم ادبیه و عربیه و حکمت است  
و این شرط برای شاعر اختیاری است اگر روز کار مساعدت کند  
و مسلم بدون تحصیل گرچه قریحه و طبع عالی در کار باشد شاعر بمقام  
بلند و پایه ارجمند نخواهد رسید

شمس قیس در کتاب المعجم گوید : صفحه ۴۴۶

« و بیاید دانست که شاعر در جودت شعر خویش بیشتر معلوم  
و آداب محتاج باشد و بدان جهت باید که مستظرف بود و از هر  
باب چیزی کی داند تا اگر بایراد معیشتی که فن او نباشد محتاج شود  
آوردن آن بر وی دشوار نشود و چیزی نکوید که مردم استدلال



کنند بدان که او ان معنی ندانسته چنانکه معزی گفته است

سزد کربشود توحید یزدان هر آن مومن که باشد او مسلمان  
که چون باشد مسلمان مردمومن دلش بکشاید از تو حید یزدان  
و مؤمن نباشد که مسلمان نبود اما مسلمان باشد که مؤمن نبود  
که اگر فرقی نهند میان ایمان و اسلام نخست ایمان باشد آنکه اسلام  
چه ایمان تصدیق و باور داشتن خدا و رسول است و اسلام گردن  
نهادن احکام خدا و رسول را و منه قوله تعالی . قالت الاعراب  
آمنا قل لم تؤمنوا ولكن قولوا اسلمنا .

شرط سوم . اشائی با اشعار اساتید و مداومت در عمل که بمنزله  
تمرین است و بهمین سبب تمرین است که شعرای بزرگ غالباً در نتیجه چهل  
سال بمقام بلند رسیدند و آن وقت پس از سعی و عمل و ممارست بسیار شعرا آنان  
هموار و عظمت قریحه آنان آشکار شده است .

شرایط دیگر هم از قبیل مساعدت روزگار و غیره برای ظهور  
يك شاعر متجدد در کار است ولی چون هر کس باندك دقت پی میبرد  
از تکارش صرف نظر کردیم

- ۳ -

### شعرا و ادبای انقلابی واقعی

این گونه شعرا را میتوان بدو طبقه تقسیم کرد . طبقه اول کسانی هستند که  
در سخن اسلوبی تازه و طرزی جدید را آشکار و اختراع کرد و سپس  
شعرای دیگر از آنان پیروی کرده و طرز تازه آنها بتدریج عالمگیر  
شده است .

این طبقه از شعرا را میتوان در چهار پنج نفر منحصر دانست  
فردوسی . نظامی . سعدی . مولوی . خیام . این پنج استاد بزرگ  
هر یک در صنعت و هنر خویش مبتدع و قبل از او این صنعت وجود  
نداشته است . پیری از نظامی افسانه سرائی و باصلاح امروزه [رومان  
نویسی] آنهم موافق طبیعت و در قالب نظم وجود نداشته و اگر هم

چیزی در کار بوده مهم نبوده است و این طرح غریب از نظامی دنیا را یادگار و تمام افسانه سرایان اخلاقی و سیاسی و عشق و محبت عالم پیروان این استاد بزرگ کند .

پیش از فردوسی نیز زنده کردن تاریخ شهادت و قومیت در ضمن افسانه های تاریخی و يك مات را زنده کردن در عالم نبود و اگر در یونان بود عالم از آن بی خبر بود و تنها فردوسی است که چنین خدمتی را بایران انجام داد و ادبیات را منقلب ساخت .

پیش از سعدی هم غزل در ایران نبود چنانچه غزل های اساتید سخن از قبیل انوری و کمال الدین و فرخی و دیگران این مطلب را آشکار میکنند تنها سعدی مبتکر و مخترع فن غزل سرایی و ساده گوئی و سایر مزایائی است که بیانش از حوصله این مقاله خارج است. و بر این قیاس است حال خیام و مولوی و رومی در سبك تازه خودشان . طبقه دوم کسانی هستند که مخترع سبك جدید نبوده ولی اسلوب معموله دیگران را با سبك تازه پیش گرفته اند یعنی بر دیوار های کاخ برافراشته سخن نقش های بدیع بسته اند بدون اینکه از نو کاخی بیاکنند .

در این طبقه افراد بزرگ و انکشت نما کمال الدین اسماعیل و انوری و ناصر خسرو و ظهیر فاریابی و فرخی سیستانی و خواجه حافظ و صائب اصفهانی و در قرون اخیر حکیم قآنی میباشد . اشخاص دیگر را هم میشود پیدا کرده و صاحب سبك و مبتدع در طبقه دوم محسوب داشت ولی ما بهمین افراد روشن و معروف و مشهور قناعت کردیم .

و حید



بقیه این مقاله را در شماره دیگر خواهیم نگاشت و قسمت های مهم را بانجا محول داشتیم و در حقیقت این مقاله مقدمه است برای آن نتیجه مخصوصا قسمت مقایسه ادبای متجدد واقعی با شعرای متجدد مجازی . امروزی بسی قابل ملاحظه و دقت است

# اشعار نظامی

(ترانه)

ای روی تو در تو هم چو بر کردون مه زلفین تو بر رخت چو بر توبه گنه  
بر عارض آفتاب ان خط سیه گوئی که بچین زنك کشیده است سیه

چون نیست مرا در این جهان دل داری جز کشتن اطراف ندارم کاری  
میگردم و مینویسم از خون جگر غمهای دل خویش بهر دیواری

گر آه کنم کجا است فریاد رسی گرسبر کنم عمر نما نده است بسی  
بر باد تو میزنم بهردم نفسی کس را ندهد خدای سودای کسی

بی یار بدن عظیم مشکل کاری بیچاره دلی که اوندارد دیاری  
این يك دوسه دم را که بجان نتوان یافت گر دل داری مدار بی دل داری

غزل

غرامت است غرامت شبی که بیتو گدارم ندامت است ندامت دمی که بیتو برارم  
بنا گزیری وصلت که نیست بیتو گزیرم بیقراری هجرت که نیست بیتو قرارم  
نه چشم آنکه ببینم نه بخت آنکه بیانی نه پای آنکه بیایم نه دست آنکه برارم  
طلب کنم چو توئی را تو این ثواب چه دانی طلب کنی چو منی را من این امید ندارم  
تو فارغی ز نظامی منم که در هوس تو  
بروز طالع گیرم بشب ستاره شمارم

(غزل)

صنما تو خود نداری غم حال درد مندان  
نکنی بلطف هر گز نظری به مستمندان

چه کنی جفا و تندى مکن و حذر کن آخر  
ز درون مستمندان و دعای دردمندان

همه بر سر جفائی دمی ای بت خطائی

چو شود اگر درائی زدر نیاز سندان

زدهان همچو نوشت سخن چونیش حیف است

دکراز بر چوسیمت دل همچو سنک و سندان

نکنم بهام نسبت رخ تو که مه ندارد

چو شکر لبی و بوسی دهنی چو بسته خندان

اگرم بکام دندان نرسد بوصات ایجان

پس ازان درارزویت من و پشت دست و دندان

بوصال جان فزایت که بگوی با نظامی

زچه خاست کین چندین و چراست مهر چندان

اشعار حکیم نظامی بانجام رسید و توفیق ما بجمع آوری این مقدار

اشعار متفرقه حکیم نظامی با آنکه دیوان قصاید و غزلیات وی بالغ بر (سی

هزار بیت) بکلی از بین رفته است همین همت خستگی ناپذیر ادیب

دانا آقای میرزا سعید خان نفیسی است که در جمع آوری آثار استاید

و تکمیل دواوین اشعار قدمات همواره سعی و جاهد هستند و بخط خود

چندین دیوان را از روی نسخ متعدده تکمیل کرده اند و از جمله

دیوان استاد بزرگ جمال الدین عبد الرزاق اصفهانی است که اکنون

بالغ بر هشت نه هزار بیت میباشد.

این مقدار اشعار حکیم نظامی را از کتب تذکره و جنک های

کهنه باز حمت زیاد در یک نسخه جمع آوری کرده اند و بخط ایشان

نزد این بنده موجود است و تا این شماره تقریباً هزار بیت طبع

و نشر کردید اگر من بندهم در جنک یا کتاب کهنه دیگر آثار این

استاد بدست امد البته طبع و نشر خواهد شد

این نکته را هم باید گفت که بسیاری از این اشعار ممکن است

بلکه مسلم است که از حکیم نظامی نیست و شاید از نظامی های دیگر

باشد که صاحبان تذکره ها و جنک ها باشتباه ضبط کرده اند و تمیز اشعار نظامی قعی از دیگران و تصحیح اغلاط قراوان که در این اشعار وجود دارد بعهده ذوق سلیم و طبع مستقیم قارئین عظام و اگر دار می شود .

## يك غزل از غزل های گمشده سعدی

خرم آن بقمه که آرامگه یار انجاست  
راحت جان و شفای دل بیمار انجاست  
من در این جای همین صورت بیجانم و بس  
دلم انجاست که آن دلبر عیار انجاست  
آخر ای باد صبا بوئی اگر می آری  
سوی شیراز کدر کن که مرا یار انجاست  
ور بپرسید زهن گو دل و جانش برتست  
باقی از کل وجودش تن افکارا انجاست  
سردل پیش که گویم غم دل با که خورم  
روم انجا که مرا محرم اسرار انجاست  
نکند میل دل من بتما های چمن  
که تماشای دل انجاست که دلدار انجاست  
در قفس بلبل از این شوق همی نالد زار  
که هوای دلش انجاست که کلزار انجاست  
سعدی این منزل ویران چکنی جای تو نیست  
رخت بر بند که منزل که احرار انجاست  
در ذیل سر مشق استاد مرا هم مشق کودکانه ایست که ذیلا  
نکارش می رود

## غزل

اندر انخانه که سرمنزله اغیار آنجاست نتوان زیست و گر جایکه یار آنجاست

ایخوشا ساحت کازار محبت که اگر در جهانست نشان از گل بنجار انجاست  
 خرما می‌کند و صحبت مستان خراب که اثر هست اگر از مردم هشیار آنجاست  
 صدره آنخانه که مخصوص خدا پندارند دیده‌ام بتکده است و بت پند ار آنجاست  
 بی نشانند ز هر فضل و ادب زاهد و شیخ و این نشانست که ریش و خم دستار انجاست  
 مجلس ملی اگر مسجد آدینه نبود و اعطاز بهر چه باشیخ ریا کار آنجاست  
 گرچه در ساحت آن سایه دیواری نیست عجب اینجاست که صد صورت دیوار انجاست  
 بیش و کم نیست جز این حال دودسته کم و بیش دشمن دوست نما کم نه که بسیار انجاست  
 راستی این همه ویرانی روز افزون چیست نه دروغ است اگر این حرف که معمار آنجاست  
 خانه جفدنشین را ز قصور است قصور و اندر آنجاست خور تقی که سمار انجاست  
 مشکن گوهر خود پیش خرف خواه و حید بفروش این گهر انجا که خریدار انجاست  
 تیره شد خاطرت از زری بصفاهان بر کرد  
 که صفا پشه اگر هست و وفادار آنجاست

## دیباچه

یکی از مستشرقین فرانسه بارون ( سلوستره دسالی ) در سنه ۱۸۱۹  
 مسیحی مطابق سنه ۱۲۳۴ هجری پند نامه شیخ عطا را بفرانسه ترجمه  
 و وطبع کرده و دیباچه برای کتاب خود بفارسی نوشته و نیز اشعاری  
 در مدح پادشاه فرانسه بیحر تقارب سروده که از هر جهت قابل  
 توجه است و میتوان نکارشات این مستشرق اروپائی را برای یارسی  
 نگارانی که بنام پیروی و تقلید اروپا بتحزب نظم و نثر میکوشند  
 سرمشق عبرت قرار داد . يك نسخه از این کتاب در کتاب خانه  
 فاضل استاد آقای حاجی سید نصرالله موجود است و همه کس میتواند  
 مطالعه کند .

اینک آن دیباچه بنام خدا

الحمد لله الاحد الصمد الجلیل الحمید العزیز المجید الحکیم

القدير السميع البصير الجبار القهار الكريم الرحيم المقدس في ذاته المنزه عن سمات النقص في صفاته مبدع المخلوقات و محدث المصنوعات الذي لم يخرج شئ من القوه الى الفعل الا بقدرته و لا يهبط شئ من اعلى عالم الوجود الى اسفل هاوية العدم الا بارادته عالم الشهاده و الغيب مالك اليوم الذي ليس فيه شك و لا ريب الخالق الذي زين حدائق الافلاك بازهار النجوم و انوار الكواكب الثوابت والسيارات ونور افلاك الحدائق بنجوم الازهار وكواكب الانوار من الرياحين و الاشجار و ثبت في اكناف الارض و اطراف الهوا انواع الحيوانات من السباع والبهائم و الطيور والحشرات و اجرى في طرق البهار و مسالك الانهار حيتان المراكب والسفائن و سفن الحيتان و التنانين ثم فضل الانسان على ما سواه من صنائع جبروته بما خصه به من معرفة لاهوته و الهمة من غرائب العلوم الدنيوية والدنيوية و عجائب الاحكام السياسية والادبية ما يهتدى به الى صلاح دنياه و بجراح عقبا و من الواجب على كل قبيلة من بني آدم و على جميع قطان اقطار العالم مع تفاوت ازمنهم والملل و تباين امكنتهم والنحل-- ان يحمده على ما اكرمهم به من اكمل آلائه و انعم عليهم من اتم احسانه و اجزل عطائه.

اذليس من صنائع حضرته و خلائق قدرته الامايين تسبيحه و يوضح تمديحه اما بلسان قاله و اما بلسان حاله بحكم وان من شئ الا يسبح بحمد وفي ذلك انشد الشاعر

### شعر

السم تر ان نسيم الصبا	له نفس نشره صاعده
فطورا ينوح و طورا يفوح	كما يفعل الفاقد الواجده
و سكب الغمام و ندب الحمام	اذا ما شكى الغصن المائده
و نور الصباح و نور الافاح	و قد هزه البارق الراعه

و واهی الربیع بمعنی بدیع      یترجمه و رده الوارده  
و کل لا جلك مستیقل      لما فيه نعمك یا جاهده  
و کل لا لائمه ذاكر      مقرر له شاكر حامده  
و فی کل شیئی له آیه      تبدل علی انه واحده  
و من احسن ما قيل فی ذالك المعنی ما انشده الشیخ فریدالدین العطار فی  
کتاب منطق الطیر

### مشوی

هرچه هست از پشت ماهی تا بماه      جمله ذرات بهم ذاتش گواه  
پستی خاک و بلندی فلک      در کواه قدرتش بس يك بیک  
بادو خالکو آتش و خون آورد      سرخویش از جمه بیرون آورد  
خاک ما کل کرد رطل بامداد      بعد از آن جانزاد راو آرام داد  
جان چو در تن رفت و تن ز روزه شد      عقل دادش تاب دو بیننده شد  
عقل را چون یافت بینائی گرفت      علم دادش تا شناسائی گرفت  
چون شناسا شد بعجز اقرار کرد      غرق حیرت کشت و تن در کار کرد

اما بعد چنین میگوید ضعیف ترین بندگان رحمن و کمترین  
خدمتکاران مستعان فقیر و مسکین بی تمکین مظلوم و نه نشین نادانی  
و ناتوانی (بارون سلو ستره دسائی) مرید طریق حق شناسی که از خزینه  
الطاف خفیه التماس راهنمایی میکند و با خضوع هرچه تمام تر اعتراف  
میورزد که کشتی جد و جهد خویش را از امواج دریای خطایا و احوال  
گرداب کناه نه رجاء ساحل سلامت است و نه امید پناه مکر بریاح لطف  
نامتناهی خدای آمرزگار و باد عنایت ربانی خداوند پروردگار که آن  
بنده کمینه در زمان جوانی و عتفوان زندگانی از اکتساب نعمتهای بی  
بهای این زمان نا امان و از التداد بلدات ثابت این جهان سراب نشان  
اعراض تمام و اجتناب مالا کلام نموده است و در حاصل کردن اموال



پی زوال دانش جان پرور و بدست آوردن رغائب خزائن و غرائب  
 دوائن ادب و هنر جهد کامل و سعی شامل فرموده و چون  
 بیشتر همت آن ضعیف بر تعلم لغت عرب و تلقن زبان عجم مصروف  
 شده روز و شب در مطالعات کتب عربیه میکوشید و در تصفح نامه‌های  
 فارسیه روزگار میگذرانید و با وجود آنکه بر مجموعات بسیار و رسالات  
 بی شمار اطلاع یافته است و دو فنون متفرقه و تصانیف متنوعه خوض  
 کرده بقبضه معرفت این کمیته هیچ کتابی نرسیده و در تصرف ضعیف  
 بر تقصیر این خاطر خسته هیچ رسالتی نیامد که درو چنین وصایای  
 عزیز و چنین پند های منفعت آمیز موضوع شده باشد که در پندنامه  
 شیخ فریدالدین عطار و فی الحقیقه میتوان گفت که کنز فوائد گوناگون  
 \* است و ذخیره ثمرات و عقاقیر رنگارنگ غلط کردم که عقدی است از  
 جواهر و لالی حقائق دنیویه و دینییه منتظم و سمطی است بر تحف و طرائف  
 دقائق علمیه و عملیه مشتمل و هر که میخواهد که روزگار بایمنی و بی  
 باکی میگذراند و در بند آن میباشد که پس از مضحک و ناپدید شدن  
 سر آب زندگانی مشمول عواطف پادشاهانه ملک بینظیر گردد و منظور  
 عین عنایت خداوند بپوزش پذیر باشد میباشد که خود را از وسوسه شیطان  
 ملعون که بنی آدم را عدو مبین است دور داشته کوشهای عقل خویش  
 بقراط این پند های کران بها تشنیف نماید و سخن های نصیحت آمیز  
 این پیر ارشاد انگیز را دستور العمل ساخته مضمون ایشان فراموش کردن  
 در همه عمر جائز ندارد و بنا برین پیش از چند سال این دعا کو آهنگ  
 کرده بود که چنان نامه نامور را طبع کند تا تحصیل آن بر هر یک  
 از بندگان راست جوی آسان شود

و از فوائد این رساله گران مایه کسی از خاص و عام محروم  
 و بی بهره نماند اما تا این زمان میسر نشد چه از سال های بسیار گذشته

های پی شمار بر اقلیم زمین استیلا یافته است و هر کشور و بوم به  
خروش لشکریان وهای وهوی جنگجویان در اضطراب افتاده و آدمیان  
دیده اندع جهان (پر آشوب و تشویش و تنگی) لیکن چون به حکم  
سبجعل الله بعد عسر یسرا بنایت آفریننده حرکت و سکون و ارادت  
خداوند اذا قضی امر فانما یقول له کن فیکون

سلاطین ممالک و امم و اساطین اطراف عالم بر این متفق و یک  
دل گشتند که لشکرهای فتنه و سرکشی را بتیغ آشتی و عدل گستری  
منهزم و مقهور کنند و در هر اقلیم و کشور علم های صلح و موافقت  
افراخته و منشور سازند تا بمساعی محموده و آرای پسندیده این سر  
افرازان دادگر و پادشاهان هنرپرور حال چنین دست داد که (ع پلنکان  
رها کرده خوی پلنکی) این ضعیف بشتافت تا پیش از نزول قضای  
آسمانی و غروب آفتاب زندگانیکه

عمر برف است و آفتاب تموز اندکی ماند و خواجه غره هنوز

آنچه مقصود او بود بکار آورد و از عهده عهد که میداشت بیرون  
آید که حکماء گفته اند الوعد علی الحردین پس میباید دانست  
که در پند نامه شیخ فرید الدین عطار بمروار الایام و اللیالی و کردش  
فلک شعبده باز لا ابالی فساد چنان از زیاده و نقصان افتاده است که در  
بعضی از نسخ بیتی چند نوشته شد که در نسخ های دیگر موجود  
نباشد و نیز در عدد فصول کتاب مذکور و ترتیب ایشان و در اوائل  
و اواخر هر فصل از فصول آن اختلاف واقع است و چون در تصرف  
راقم این حروف هفت نسخه حاصل شد در مقابله اینها با یکدیگر علی  
حسب الامکان دقیقه مهمل نکرد و بعد از امعان نظر و اعمال دقت بصیر  
آن قرائت را در هر جای ثبت کرد که اولی تر و مستحسن تر معنی  
و لفظا مینمود اما با این همه بر این بنده مخفی نیست که در بیشتر

مواضع که در ایشان اختلاف واقع شد نمیتوان یقین دانست که از خط مصنف چه صادر شده و از فساد نویسندگان چه تغییر و تحریف دخول یافته .

والله اعلم وهو یحکم بنیهیم کأنو افیه یختلفون و اگر معاذ الله سهوی افتاد امید است از کرم خوانندگان و شنوندگان که بنده را معذور خواهند داشت که **لا یکلف الله نفسا الا وسعها** و تمام شد طبع این پند نامه در ایام پادشاه جهان پناه سایه کردگار و پرتو لطف پروردگار عالی نژاد فرخ نهاد مطاع عالم اکرم اولاد آدم جهان دار نیک نام و تاجدار سعادت فرجام خرد مند عدل کستر و دانشمند دین پرور رود علم و طور حلم فریدون شوکت و سلیمان حکمت

سالك مسالك كرم و عطا مالك ممالك عزو علا مكرم در گاه ملیك صمد مورد مراحم دادار احد مؤسس اساس انصاف و داد مهمد قواعد صلاح و سداد سلطان همایون و سرافراز و خاقان فرانسائواز مصطفای خداوند گردون مفخر دودمان بوریون (لوئیس هشتد هم) که تخت او باد بر سر چرخ نهم

بنازای فرانسای بدورش چنان  
جهانیان دین پرور داد گر  
سرسر فرازان و تاج مهان  
گر از فتنه آید کسی در پناه  
ندیدم چنین کنج و ملک و سریر  
نیا مد برش در دناک غمی  
طلبکار خیر است و امید وار  
کله گوشه بر آسمان برین  
چو اوئی خردمند فرخ نهاد  
که ایران بدوران نو شیروان  
نیامد چو لوئیس و الا کهر  
سرور فرانسای و فرجهان  
نیاید جز این کشور آرا مکه  
که وقف است بر طفل و بر ناو پیر  
که نهاد بر خاطرش مرهمی  
خدایا امیدی که دارد بر آر  
هنوز از تواضع سرش بر زمین  
ندارد جهان تا جهانست یاد

که نالد ز بیداد سر پنجه  
 فریدون ابا آن شکوه این ندید  
 که دست ضعیفان بجاهش قویست  
 که زالی نیناپیشد از رستمی  
 بنالند و ز کردش آسمان  
 ندارد شکایت کس از روزگار  
 نگنجد در این تنگ میدان کتاب  
 هم آن به که دست دعا گسترم  
 جهان آفرینت نکهتدار باد  
 زوال اختر دشمنت سوخته  
 وز اندیشه بر دل غبارت مباد  
 پریشان کند خاطر عالمی  
 زملکت پراکنده گی دور باد  
 دل و دین و اقلیمت آباد باد  
 بدانیش را دل چو تدبیر سست  
 که توفیق خیرت بود بر مزید  
 دیگر هر چه گویم فسانه است و باد

نبینی در ایام او رنجه  
 کس این رسم و ترتیب و آئین ندید  
 از آن پیش حق پایگاهش قویست  
 چنان عدل گسترده بر عالمی  
 همه وقت مردم ز جور زمان  
 در ایام آن دادگر شهر یار  
 برون بینم اوصاف شاه از حساب  
 فرو ماندم از شکر چندین کرم  
 جهانت بکام و فلک یار باد  
 بلند اخترت عالم افروخته  
 غم از کردش روزگار ت مباد  
 که بر خاطر پادشاهان غمی  
 دل و کشورت جمع و معمور باد  
 درونت بتایید حق شاد باد  
 تنت بادی پوسته چون دین درست  
 همینست بس از کرد کار مجید  
 جهان آفرین بر تو رحمت کناد

و چندین سخن بس که در اطناب کلام هیچ فایده نیست و  
 حکماء گفته اند **ایاک و فضول الکلام فانها تظهر من عیوبک  
 مابطن و تحرك من عدوک ماسکن**

بس بدین بیت حافظ اکتفا میکنیم

بیت

ای شهنشاه بلند اختر خدا را همتی

تا ببوسم همچو کردون خاک ایوان شما

(انتهی)

## (قطره و دریا)

ادیب فاضل آقای نفیسی چندی قبل مضمون و مثل ذیل را که راجع به یکی از شعرای فرانسه است پس از ترجمه در انجمن ادبی مطرح ساختند که بنظم درآید. گرچه رهی را عقیدت نیست که امثال دیگران را بنظم پردازد و همواره در صدد هستم که مثل هم مضمون مانند بکر باشد ولی چون شالوده این مضمون و مثل از سعدی است و شاعر فرانسوی آنرا بصورت دیگر در آورده و بعلاوه آقای نفیسی پیش نهاد کننده بود لاجرم بنظم آن پرداختم ولی باشواهد و مضامین بکر دیگر چنانچه اگر با اصل مقایسه شود معلوم خواهد شد

## ( اینک منظومه آن مضمون )

یکی قطره باران ز چشم سحاب	روان شد بدامان دریای آب
ازان قطره موجی دهن کرد باز	بدریا و با قطره شد طعنه ساز
که ای بیخبر از مهابای من	ندیدی مگر طول و پهنای من
که گستاخ و گردن فراز از غرور	دویدی بروی از راه دور
کم از ذره از حیا کامیاب	که میلرزد از هیبت آفتاب
بود زشت کاری نه کاری شکرف	ز قطره شدن سوی دریای ژرف



چنین قطره پاسخ بداد داد باز	که بر این دراز او پهنای مناز
بزرگی نه زاندام پهنای است	که خوی خوش و پاکی گوهر است
یکی کان کوهر ز صد کوه به	دمی شادی از عمری اندوه به
یکی حور و ش شوخ سیمین عدار	به از زنگی قیرگون صد هزار
ز صد پارکین به یکی جام شیر	جوی مشق بهتر ز خروار قیز
مبین کر بزرگی مرا خورد و خار	بسا خورد کاو را بزرگی است یار
چو دیدم ز شور غرور مدام	بدوران کیتی تو را تلخ کام
برحمت کرائیدم از راه دور	که شیرین کنم کام دریای شور

## ( وحید )

## ( مزد خدمت )

چنین گویند کاندرا حلق گرگی فرو رفت استخوانی همچو نشتر  
 ز لکک چاره خود جست در ضمن نمود از بهر روی اجری مقرر  
 بمنقار استخوان را از کلوش برون آورده آن مرغ هنرور  
 جوزان پس، خواست حق الزحمه خویش جوابش داد کرك حيله گستر  
 سرت را از دهان بنده سالم برون آورده خواهی مزد دیگر  
 سزد گر پند از این افسانه گیری که دارد نکته های نغز در بر  
 باشرار ار کنی خدمت، ز نعمت قناعت جوبه سالم ماندن از شر  
 جزاین پاداش احسان ناید ازدزد که از محسن ندزدد سیم و کوهر  
 خود این لطفی است کز اخلاص کیشان نجوید کینه مرد کینه پرور  
 خبیث الدات تراز کرك معهود بسی دیدیم در اعیان کشور  
 که یاران وفا جو را پاداش همه جوو وجفا راندند بر سر  
 سعادت مندی ار خواهی، چو دهقان ببر زان فرقه از گرك بدتر  
 (دهقان)

## مکاتیب تاریخی

( نقل از جنك حضرت دكتر سيد مهدی اصفهانی )

کتابتی که غزالی در جواب خواجه نظام الملک نوشته در محلی

که او را بجهت تدریس مدرسه نظامیه بغداد طلبیده بود

بسم الله الرحمن الرحيم قال الله تعالى ولكل وجهه هومولها

ای عزیز من بدانکه حق تعالی و تقدس میفرماید که هیچ

آدمی نیست که نه روی بکاری دارد که آن مقصود و قبله وی است فاستبقو

الخیرات فرمان حضرت عزت است بر اهل علم که روی بدان آرند

که بهتر است و نیکوتر و اندران مسارعت کنند و مسابقت نمایند و خلق

عالم به سر و شونده یکی عوام اند که اهل غفلتند دوم خواص

که اهل کتاب اند سوم خاص الخاص که اهل بصیرت اند اما همت اهل غفلت چون بر خیرات عاجل مقصور بودند چنان پیدا شدند که خیر بزرگتر نعیم دنیا است و نعیم دنیا منبع مال و جاه بود لاجرم روی بدین هر دو منبع آوردند و هر دو را قره العین پنداشتند و راه نکونساری اختیار کردند و رفعت انکاشتند و از نکونساری معطی علی الله علیه و آله و سلم خبر داده که (لن عبد الدنيا ولن عبد الدراهم) اما قسم دوم بحکم کیاست ترجیح آخرت بدانستند و آیه والاخره خیر و ابقی ایشان را مکشوف شد و نیز بدانستند که ابدی باقی از فانی منقضى بهتر است پس بر این معنی روی از دنیا برفتند و آخرت را قبله خود ساختند و آن قوم نیز مقصر بودند که آنچه بهتر مطلق بود طلب نکردند. قوم سوم که خاص الخاص و اهل بصیرت اند بدانستند که هر چه و رای آن چیزی هست از جمله آفان است و الغافل من احب الاقل و داستان خلیل علیه السلام اشارت بدین است و همچنین بدیدند و بدانستند که دنیا و آخرت هر دو آفریده شده اند و معظم این هر دو مطعم و منکح است و بهایم را هر دو در این شرکت است این چنین خیر را پس ترتیبی نباشد و حضرت عزت پادشاه با قدرت از این همه بهتر است و برتر است

والله خیر و ابقی و این مقام صدق است عند ملیک مقتدر و این حقیقت لاله الا الله قوم را مکشوف شد و بدانستند که هر چه آدمی در بند است بنده است و آن چیز معبود او است. و بدانکه هر که را جز حق مقصودی باشد توحید وی تمام نیست و از شرك خفی خالی نیست و چنانکه طبقه اول در حق طبقه دوم عوام بودند همچنین طبقه دوم در حق طبقه سوم عوام بودند فاما صدر الوزراء بلغه الله المقامات دعا کوی نازل را از جای نازل بجای رفیع میخواند مانیز او را با علی علین میخوانیم از اسفل السافین که مقام گروه اولست که یاد کرده آمد و اعلی علین مقام گروه سوم است و قد قال صلی اله علیه و اله وسلم (من اتی

الیکم معروفاتکافثوه) اکنون چون ازاجابت عاجز بودم ازاین مکافات چاره نیافتم. چنان کند که بزودی از حضيض درجه عوام بدرجه خاصالخاص انتقال کند که راه از طوس و بغداد بحق عزاسمه هر دو یکست و جائی نزدیکتر و جائی دورتر نیست اما راه از این سه مقام متفاوتست و بحقیقت شناسد که یکفرض از فرایض دین که حدود الهی انداگر فرو کدارد یا کبیره از محظورات شرع ار تکاب کند یا بمظالمی از دل خویش رخصت یابد یا آنکه شب اسوده بخسبد و در همه ولایت ازو يك مظلوم رنجور بود و اگر چه خویشتن را قدری نهد درجه وی حضيض مقام اول هم نیست و از جمله اهل غفلت است (اولئك هم الغافلون لاجرم فی الاخره هم الاخسرون) آمیدیم بحديث مدرسه بغداد بحمدالله تعالی طلب آنچنان از پیش برخاسته است که اگر بغداد را بطوس آوردندی هیچ حرکت از اینجانب نه بودی بلکه اگر تملك برملك دنیا بغزالی دهند برآن التفات نرود. اشتیاق حرکت و طلب شوکت کسی را بود که حرص او غالب باشد اما کسی که حرص او غالب نباشد و عمر او دور کشیده او را وقت فراق است نه وقت سفر عراق پس داعی منتظر است از آن مکارم اخلاق که این اعتدار قبول کند و تصور کند که غزالی آنجا رسید و فرمان حق در رسید و مدرس دیگر باید پیدا کرد امروز را همان روز انکار و دست از این ضعیف بدار تدبیر ایزد تعالی آنصدر جهان را بحقیقت ایمان که دارای صورت ایمان است آراسته دارد والسلام

### کتابتی که غزالی بسلطان سنجر نوشته

در معدرت نرفتن بخدمت

بسم الله الرحمن الرحيم ایزد تعالی ملك اسلام را از مملکت دنیا برخوردار کناد و انگاه در آخرت پادشاهی بدهاد که پادشاهی روی زمین از مشرق تا مغرب بیش نیست و عمر آدمی هم صدسال در اغلب بیش



نه . و جمله روی زمین نسبت با پادشاهیئی که ایزد تعالی مرانکس را در آخرت بدهد کلوخت و همه ولایت های روی زمین گرد آن کلوخ و گرد کلوخی را چه قیمت باشد و صد سال عمر را با آرمیده ازل و ابد و پادشاهی جاودان چه قدر باشد که بدان شاد باید بود . همت بلنددار چنانکه اقبال و دولت و نسبت بلند است و از خدای تعالی جز پادشاهی جاودان قناعت مکن و این بر همه جهانیان دشوار است و بر ملک آسان که رسول صلی الله علیه و آله و سام میفرماید که یک روز عدل سلطان عادل فاضلتر است از عبادت شصت ساله . چون ایزد تعالی ان ساز و آلت بداد که آنچه دیگری شصت سال تواند کرد تو بیک روز توانی کرد چه اقبال و دولت باشد زیاده از این و حال دنیا چنانکه هست بدان تا در چشم تو حقیر و مختصر گردد که بزرگان چنین گفته اند اگر دنیا کوزه زرین بودی که نماندی و آخرت کوزه سفالین بودی که بماندی عاقل کوزه سفالین باقی اختیار کردی بر کوزه زرین فانی فکیف که دنیا کوزه سفالین است که بنماید و آخرت کوزه زرین که هرگز بشکند عاقل چگونه بود کسی که دنیا اختیار کند این مثل نیک در اندیش و همیشه پیش چشم خود میدار و امروز بناحیتی رسیده که عدل یک ساعت تو بعبادت صد ساله برابر است بر مردمان طوس رحمتی کن که ظلم بسیار کشیده اند و غله از سرما و بی آبی تلف شده و درختهای صد ساله از اصل خشک شده و روستائی را هیچ نمانده مگر پوستینی و مشتی عیال گرسنه و برهنه اگر رضا دهند که پوشتن ایشان باز کنند و با فرزندان در تنور شوند رضا بده که پوست ایشان باز کنند که هلاک شوند و این پوست باز کردن باشد . این داعی را بدان که ... و سه سال عمر بگذشته است چهل سال در دریای علوم دین غواصی کرد تا بجائی رسید که سبج وی از اندازه فهم بیشتر اهل روزگار در گذشت و شصت سال در خدمت سلطان شهید روزگار گذاشت و بسی در اصفهان و بغداد اقبالها دید و صد بار میان

سلطان و امیر المومنین رسول بود در کار های بزرگ و در علوم دین هفتاد تصنیف کرد پس دنیا را چنانکه بود نزدیک بدید و بجملگی بینداخت و مدتی در بیت المقدس و مکه مقام کرد و بر سر مشهد ابراهیم خلیل علیه السلام عهد کرد که پیش هیچ سلطانی نرود و مال هیچ پادشاهی نکیرد و مناظره و تعصب نکند و دوازده سال برین عهد وفا کرد و امیر المومنین و همه سلطانان وی را معذور داشتند اکنون شنیدم که از مجلس عالی اشاره رفته است بحاضر آمدن . فرمان را به مشهد رضا علیه السلام آمدم و نگاهداشت عهد خلیل علیه السلام را بشکر گاه نیامدم و بر سر این مشهد میگویم که ای فرزند رسول شفیع باش تا ایزد تعالی ملک اسلام را در مملکت خود بر خوردار کناد و از درجه پدران بگدراناد و بدرجه سلیمان علیه السلام برساناد که هم ملک بود و هم پیغمبر و توفیقش دهاد که حرمت عهد خلیل علیه السلام نگاه دارد و دل کسی که روی از خلق بگردانیده و بسوی خدا آورده بشولیده نکند و چنین دانستم که این نزدیک مجلس عالی پسندیده و مقبولتر است تا آمدن شخص و کالبد که این کاری رسمی و بی فائده است و آن کاریست که روی در حق تعالی دارد اگر پسندیده است فرحنا و اگر بخلاف این فرمانی رود در عهد شکستن نباشم که ایزد تعالی بر زبان و دل عزیزان . . . که فردا در قیامت از آن خجل نباشند و امروز اسلام را از آن ضعف و شکستگی نباشد و السلام .

کتابتی که شاهی بیک از بك باعلی حضرت صاحب قرانی  
شاه اسمعیل علیه الرحمه نوشته

سیادت پناه سلطنت دستگاه اسمعیل دار و غه بعنايات بلا نهايات  
سلطانی اختصاص یافته بدانند که تدبیر مملکت داری و تسخیر بلاد و  
تضییع اعادی و تکثیر افاضه بدایع خیر آثار و رونق . . . در عهد

ازل فیاض لم یزل بحیطه اقتدار و انامل اختیار جد بزرگوار سعید شهید اطاب ثراه و جعل الجنة شواد تقویت فرموده و سریر خلافت و عدالت و رحمت در بارگاه عظمت و رفعت جهان پناهی و حفظ و ضبط سیاست ما قیام یافته و سکه شیر مردی در ضرابخانه دلیری و فیروزی بالقاب همایون ما موشح کشته صدای امارت و ندای خلافت از هانف غیبی بما رسیده پس بدلیل معلوم میشرد از قول حضرت رسالت پناهی صلی الله علیه و اله و سام که الولد سربیه مقرر است که میراث از پدرمانده بمر میرسد و مستحق و سزاوار اولاد دست و دیگر آنکه از روی اصطلاح عقلی آنکه چون شب ظلمانی پیدا شد و ستارگان برآمدند بتخصیص سهیل از محل کوه طلوع و یک نیزه تقریباً از سرکوه بالا آمد رنگ خود را زرد نموده ساعتی لرزید از هیبت طلوع نمودن آفتاب چون صبح صادق دمیدن گرفت بهمان محل که بیرون آمده بود فرو رفت و همچنین ظهور ما از جانب مشرق و طلوع او از جانب مغرب است از طلوع سهیل و آفتاب قیاس کنند. دیگر آنکه چون زیارت کعبه معظمه زاده‌ها الله تشریفاً و تعظیماً و کئی از ارکان اسلام است و فرض بر همه مسلمانان باید که تمامی راهها که متعلق براه کعبه معظمه است ساخته شود که عساکر نصرت ماثراً داعیه نموده اند که زیارت مشرف شوند (سادری و تنکش طبار (۱) نماید و سکه و خطبه بالقاب همایون مادر ضرابخانه موشح سازد و در مساجد جمعه خطبه بالقاب جهانبگیری ما ماقب گردانند و خود متوجه پایه سریر اعلی شود و الا که از حکم همایون مانده الله تعالی فی مشارق الارض و مغاربها عدول و انحراف و رزد فرزند دلبدار جمنند سعادت مند کو کب ساطع سلطنت و جهان داری مبارز ظفر اقتداری جوان و جوانیخت و روشن ضمیر به دولت جوان و بتدبیر پیر بدانشی بزرگ و بهمت بلند

ببازو دلیر و بدل هو شمند

ابو المبارز عماد الدین عبدالله خان بهادر ابقاء الله تعالی را با

جماعتی از امرا و لشکریان سرحد بخارا و سمرقند و مزاره و نگودری و غور و غرجستان بسر او خواهیم فرستاد تا او را بقر و سیاست مقهور سازند و اگر چنانچه تسخیر نشود دگر فرزند خلف نو جوان مقصود سلطنت دوران حافظ بلاد امن و امان قانع الکفر و الطغیان آنکه مرکب ظفر بهر جانب که راندی در مقصود گشوری بفتح و فیروزی مفتوح گرداند . دولتش اندر رکاب و فتح استقبال او هر کجا رو مینهد فوج ملایک لشکرش - در تك دریا نهنك از برق تیغش میچهد - بیشه ها از شیر خالی از نهیب عسکرش

ابوالفوارس تیمور بهادر خان اطلال الله عمره با جماعتی از لشکریان سرحد قندز و بقلان و حصار شادمان و بدخشان تا نواحی ترکستان متوجه تا آن ولایت را بکف اختیار و قبضه اقتدار مسخر سازند و اگر چنانچه دیگر باره نشود را یات نصرت آیات فرصت آثار را متوجه خواهیم فرمود . اول فرزند اعز غنچه مراد و تشکیل جان و قوت جگر و فواد آنکه مشهور شده ضرب دلاوری او بهر جاشیر بیشه هیجا

ز ضرب سنانش فلک پشت خم اسیر کمندش دو صد شاه جم  
بر آور دگه تیغ چون برکشد سر سر گشانرا را بخون درکشد

ابو النصر محمد سونمك بهادر خان را با جماعتی از امرا و قربان تعیین فرمائیم که بافرزند درة التاج شجاع دوران تمساح جیحون الصلابه فی الجدل حمزه بهادر خان و فرزند عمدة الملك فی الافاق و تهمتن بالاستحقاق علم الدین مهدی بهادر خان در جوالقار با اجتماع امرا و دلاوران و عساکر دین دار که از اندحان و مهر بادام و قشر بادام و شاهرخیه و تاشکند و شهرسبزوار و اطرباد و شیروان و اورکنج و خوارزم و جیحون درکنار معرکه حاضر باشند و پای وقار در زمین استوار نگاه دارند که بتوفیق الله تعالی از خزانه غیب لینصرک الله نصراً عزیزاً نصرت اقبال نماید . اعلام نمایند که در چه محل و مقام مقاومت خواهند نمود

والسلام علی من اتبع الهدی

کتابتی که اغلب حضرت صاحبقرانی شاه انارالله برهانه بشاهی بیک اوز بک نوشته . الحمد لله رب العالمین والصلوة علی رسوله المختار و آله اجمعین و اذکر فی الکتاب اسمعیل انه کان صادق الوعد و کان یامر اهله بالصاوة والزکوة و کان عند ربه مرضیا . بعد از اهدای سلام اعلام آنکه مضامین مکتوب شریف بشرف اطلاع پیوست و چنان چه از آن جانب مصرح دلایل ارادت موروثی و صمیمی بود از اینطرف محرک سلاسل محبت و مودت قدیمی گردید . اما باوجود اینکه طریق سلوک و سلوک طریق آباء عظام علیة الدرجات و اسلاف فخام سنیة المقامات اینجانب در نزد همگنان از ادانی و اقاصی مطیع و عاصی کمال انتشار و غایت اشتها دارد و کیفیت خصوصیت اختصاص اخلاق این مخلص زمره اشراف باوصاف گزیده و اخلاق عظیمه اسلاف درجه وضوح پذیرفته استفسار از حقایق بعضی اخبار که همانا از تقریر مسافران خوش آمد گو و تقریر مجاوران تقریب جو مسموع شده باشد بدیع و بعید و خلاف رای سدید نمود (و ان کثیر الیضلون اهوئهم بغیر علم ان ربک اعلم بالمعتدین) و نهج صدق سبیل واضح لمن اهدی ولكن به الاھواء عمت فاعمت . ملخص فحواوی کتاب و محصل مطاوی جواب آن که بر ارباب بصائر و ابصار کالشمس فی وسط النهار واضح و آشکار است که به موجب فرموده لولاک لما خلقت الافلاك تعمیر معموره خاگ همچون ترتیب عوالم پاک بوسیله ظهور اشعه نور محمدی است و بر حسب مقتضای ترتیب جامعیت بین ختم النبوه و کمال الولاية که هراینه اقتضای ظهور آثار عموم احکام حکومت دنیوی و مستدعی سطوع و شمول اطوار سلطنت اخرویست ایالت ولایت صوری و ولایت ممالک معنوی خاصه انحضرت و عترت طیبه علیة الحصال و اولاد طاهره و ال جلیلة الکمال اواست و بتحقیق و یقین وادله و براهین مظهر سلطنت عظمی و خلافت کبری غیر ذات الہی صفات آن سلطان سریر اودنی اواذنی نیست و چند روزیکه

بر حسب اعتبارات زمانی و اختیارات ربانی و ارثان آن جامعیت مخصوصه  
اعنی ائمه هدی و کمل اولیا در استدراك حقوق ارثیت خود ازایادی  
ارباب غصب و تعصب متقاعد گشته از ننگ اشتراك اهل دنیا نام تسلط و  
استیلا نمیبردند و خود را در صدد مقابله . . . . نمی آوردند بر طبق  
اشارات غیبیه و اوامر الهیه از کمال علو کمال ایشان بود نه حاشا  
بواسطه عجز و زبونی از آن جمع پریشان بیرونی . اما الحمد لله چون  
در اینولا بموجب (لکل اناس دولة ودولتنا فی آخر الزمان) [از چمن  
دلکشای خاندان نبوت و ولایت نهال نیرومند وجود اینجانب سرسرافرازی  
کشید و از مکنن عالم آرای دودمان سیادت و سعادت چراغ کیتی  
افروزاین دوران روز افزون که ایت واللّه متم نوره نشان آن و کریمه  
نارالله الموقده . در شان آست روشن کشت و آثار فحوائی (ولقد کتبنا  
فی الزبور من بعد الذکر ان الارض لله یرثها عباد الصالحون) از وجنات  
اطوار خود مشاهده افتاد و میخواست زبان خواموش بتلقین هاتف و  
سروش بدگر انانحن نرث الارض ومن علیها کویا شد . منادی تقدیر زیان  
تقریر بادای ندای (وکد لك ارسلنا فی امه قد خلت من قبلها ام  
لبنلو علیهم الدی اوحینا کشاد و نوک خامه ملایک صریر کاتبان تحریر  
بموجب واذکر فی الکتاب بر صفایح صحایف سلطنتی کامله الارکان و خلافت  
عالم و العالمیان رقم این اسم جلیل ثبت نموده در نظر اهل زمان جلوه داد)  
در خزانه دولت بقفل حکمت بود زمان دولت مادر رسید و در و اشد  
(الحمد لله الدی هدانا لهذا وما کننا لنهتدی لولا ان هدانا الله) وظیفه ارادت  
کامله و محبت شامله موروثی آنکه همچنانچه باعث فتح ابواب موافقت  
و نشر اسباب مصادقت شده در استقامت آن امور و استدامت آن دستور  
اهتمام مبدول و بموجب (قل لا اسئلكم علیه اجرأ الا المودة فی القربی)  
سر رشته محبت آل عبا از دست ندهند و چنک اعتقاد و التزام بعروة  
الوثنی بمصداق (انی تارك فیكم الثقلین کتاب الله و عترتی الا تمسکوا بهما

فانهما حبلان لا یقطعان الی یوم القیمه (مستحکم دارند که هر آینه آن شیوه رضیه و شیمه مرضیه موجب آن خواهد شد تا امداد های مضمویه و ارشادهای دینی که در مکتوب ارادت اسلوب نسبت باباء کرام ولایت مقام ما فرموده مقرون بافادات و سعادات صوریه دنیویه کرددد و بلا شک چون معانی ارتباط ازلی تجدید و مبانی اختلاط اصلی تاکید یابد تصدیق اقاویل باطله و توقین باطیل کاذبه جمعی کذاب غرضناک بی باک که در سناک (و کذا لک جعنا لکل نبی عدوا شیاطین الجن و الانس یوحی بعضهم الی بعض زخرف القول غرورا) منساکند نخواهند فرمود . چه الحق در سیاست غیر ترویج مذهب ائمه هدی و اجرای احکام شریعت غرا و طریقه سنت بیضای مصطفی و مرتضی که آیات و بینات کتابی و احادیث صحیحیه صریحه نبوی بحقیقت آن دو شاهد عدل مزکی اند صورت دیگر که در نظر محبوسان مضیق تقلید و مسجونان سجن تقید که بافسانه های آبی دون بر حسب انا وجدنا بائنا داعی امة و انا علی اثارهم مقتدون متمسکند غریب و بدعت و بی تقریب نماید واقع نیست

افبعمه الله ابتغی حکما و هو الی انزل الکتاب مفصلا و اتبعت ملة ابائی ابراهیم . و کیف لا ( را . حق انیست و نتوانم نهفتن راه راست )

ز مشرق تا بمغرب کر امانست علی وال او ما را همانست و المعجب که آباء و اجداد سلطنت نژاد انار الله برهانم علی الاعتقاد بر همین طریقه مهیده بوده .

( ولا تلبسوا الحق بالباطل و تکتبوا الحق و انتم تعلمون ) و اگر حاشا در حقیقت آن مذهب شایبه ربیبی در خاطر کدرد هر که را از علماء وثیق و فضلاء صاحب تحقیق که خواهند تعیین فرموده بفرستند که بدلائل عقلی و نقلی بر اثبات مدعا حسب المستغنی خواهد شد . قل هل عندکم من علم فمخرجوه لنا ان یتبعون الا الظن فله الحجه ولو شاء له دیکم اجمعین

بِطامِ الله که مقصد اصلی و غرض کلی در ارتکاب امور فانیه دنیوی و تمجیدِ بَها مِجوری غیر اشاعت احکام شیمه طاهره و اذاعت آثار فرقه ناجیه که تاغایت انوار اسرار اصول و فروع آن در حجاب ظلام حکم مخالفان دین و دولت و معاندان ملک و ملت مخفی و منطفی بود نبوده و نیست و الا همت بلند صفوی انتما و بهمت ارجمند مصطفوی اعتلا که ارثا و جباة از تعاق امور دنیه دنیا و خواہش سلطنت ابن سرا تنفر و ابا دارد ارفع و اعلا از آنست که بزخارف فانیه خسیه و حطام ردیه همیشه التفتات فرمایند

شکر خدا که باز در این اوج بارگاه طاوش عرس میشوند صیت شهیرم مقصود از این معامله ترویج کار اوست نبی جلوه میفروشم و نی عشوه میخرم شاهین صفت چو طعمه چشم زد دست شاه کی باشد التفات بصید کبوترم

لله الحمد والمنة که مریان توفیق الهی و تایید نامتناهی مضمون سمادت مشحون . الذین یستحبون الحیوة الدینا و یصدون عن سبیل الله و یبغونها عوجا او لك فی ضلال مبین را خاطر نشان طنیت طیبه ما فرموده و نقاشان قضا و قدر که مهندسان کار کام خیر و شر و مصوران اشکال نفع و ضررند هیچ رقی از ارقام محبت دنیاو اهل دنیا بر صحنه خاطر ما نکشیده اند و هیچ نقشی از صور دل فریب این شاهد رعنا بر لوح ضمیر مانکاشته اند .

بکامرانی دوران مخور فریب که چرخ  
از این افسانه و افسون هزار دارد یاد

که آگهست که کاوس و کی کجارتند  
که واقفست که چون رفت تخت جم بر باد

فغان که با همه کس غایبانه باخت فلک  
کسی نبود که که دهم، از این دعا بر باد  
بلکه از راه خصوصیت نبوی بمقتضای ان عبادی لیس لك علیهم  
سلطان دست تصدی ماسوی و ابادی تسلط و تطق دنیا و عقبی از این جانب



منصرف گشتند حافظان عنایت ازلیه . و حارسان سعادت ابدیه بدستکاری ارشاد و اهدای ( و هما حرا مان علی اهل الله ) دامن حب ما را ارلوث آلائش بارایش دنیوی و آسایش اخروی محفوظ داشتند .  
دو گیتی را نخواهد هر که مرد است

یکی را خواهد او کین هر دو گرد است

رب اوز عنی ان اشکر نعمتک الّتی انعمت علی و علی  
و الدّی و ان عمل صالحا قرضیه و اد خلنی فی عبادک  
الصالحین .

صورت منع تجار از آمد شدن این دیار چون منافی طور مروت و رعیت پروری و میان این فتوت و عدالت گستری است یقین که نجوین نسبت آن باین جانب نخواهند فرمود . چه فی الواقع خلاف حق و واقع است .

تعطل و تعویقی که تا غایات در ارسال رسل و رسائل شده بود همانا که بر ضمیر منیر معانی تصویر صورت پذیر باشد که درین مدت چنان توجه اشتغال بدفع و رفع اهل بدع و عدوان و قلع و قمع ارباب بدعت و عصیان بود که مجال رعایت این نوع آداب مستقره و قوانین مستمره نمیشد و مع ذلک وثوق و اعتماد بکمال و داد و اتحاد قدیمی ایشان چندان داشت که باشرع رسوم اهل عادت حاجت نمی دانست . اکنون چون بمفاتیح توجه ایشان ابواب مراسم محبت مفتوح شد بمذالوم ازدیاد تردد قافله و امتداد این سلسله از سمت انقطاع مصون و از سمت انصرام مأمون خواهد بود

همچنانچه اشعار فرموده که چون زیارت بیت الله الحرام از اعظم شایر اسلامست و من یعظم شعائر الله فانها من تقوی القلوب  
بدکان متوجه فرمانند باقدام اسعاد و اسعاد اقدام بوظایف استقبال اشتغال نموده نوعی توجه خواهد شد که باین بهانه زیارت استان امام امکان ولایت بنیان حضرت ثامن الائمه الها دیه علیه و علیهم الصلوه و التحیه دریابد

یک طواف درش از قول رسول مدنی تا بهفتاد حج نافله یکسان باشد

استادان بنا که جهت تعمیر مساجد و صوامع طلب فرموده بودند چون ترویج آن بقاع خورشید ارتفاع بر ذمت همت ما لازم است انشاء الله تعالی بعد از وصول مکاتبات از مداین معتبره عراق استادانی که شهره بلاد و نادره افاق باشند بدان صوب عالی فرستاده خواهد شد - بواقی حالات و مقالات بتقریر دلپدیر علامی محیی مراسم الاسلامی عمده ارباب العلم و العرفان اسوة اصحاب الکشف و البرهان لا ینزال کاسمه احمد افی الفاتحه و الخاتمه . محول است که بعد الاستخبار و الاستبصار معروض دارد . یا ایها الناس قدجا نکم برهان من ربکم و انزلنا الیکم نوراً مبیناً و هدا کتاب انزلناه مبارکاً مصدق الدی بین یدیه و تمت کلمة ربک صدقاً و عدلاً لا یمبدل لکلماته و هو السميع العليم

## قطعه

از آثار خلد آشیان میر سید محمد خراسانی

نجل حاجی میرزا حبیب الله مجتهد

بارالها ایکه هستی بر خلاق رب رحمة

گرچه نیکو نیست شکوه کردن از تقدیر و قسمه

بر رخ ما از چه شد بر بسته ابواب معیشت

دیگران را رزق جاری دجله دجله چشمه چشمه

آب شیرین در گلوی ما شده مانند غساین

صارت الایام فی عینی لیال مد لهم

هر کجا هرزه درائی کهنه رندی نر کدائی

خالی از نوع فضایل و العیوب فیه جمه

تاختن کیردز طهران جانب مرز خراسان

راستگونی عامل جزیه بسوی اهل ذمه

تا عمید السلطنه بنشسته بر دست وزارت

با خرابیهای پیشین زاد فی الطنبور نغمه

معلوم میشود در این قطعه از مظالم عدلیه خراسان به خدای

آسمان پناه برده است

# شرح حال یغما

بقیه از شماره قبل

اممون نیگو که از ممبر گزی (۱)

یا از چونه نهی از در گزی (۲)

اممون نیگو که بو پیشوا یمون (۳)

خیمونن دین پی و مایمون (۴) (۵)

(۱) این را ما نمیخواهیم بمنبر بجهد (۲) پا به پله گذارد و بالا  
بجهد (۳) این را ما نمیخواهیم که باشد پیشوای ما (۴) خوبمان است  
دین پدر و مادرمان .

(۵) گرچه بعدها اشعار مرحوم کیوان را خواهیم دید ولی فعلا

درج این غزل بيمورد نیست

شعله ای کو بسر شمع بر افروخته بود

اثر سوزش پروانه پر سوخته بود

خرمن هستی خود سوخته دینم روزی

که رخت از اثر باده بر افروخته بود

شانه میخورد زلف تو و هی دل میریخت

از کجا زلف تو اینقدر دل اندوخته بود

تا خبر دار شدم دیده بازار غمت

بود هر گوهر ناسفته که بفروخته بود

ترک چشم تو پس پرده بسی پرده درید

یا رب این پرده دریهاز که آموخته بود

و چه خوش گفت که میسوزمت از آتش هجر

بعد از آنی که مرا ز آتش غم سوخته بود

جامه طاق کیوان بدریدی روزی

کز همه خلق نظر را بر رخت دوخته بود

بطوریکه مشهور و قرین بحقیقت است یکنفر سید داود نام از اولاد حضرت امام موسی کاظم علیه السلام در موقعی که هنوز جندقیها بدین زردشتی باقی بوده اند از آنجا عبور مینموده چون طبایع اهالی را مستعد پذیرفتن دین حنیف اسلام مییابد بامختصر تبایخی عمومرا بدین اسلام مشرف نموده و خودنیز بالاخره درخور مرحوم و مدفون میشود و فعلا هم مرقدش زیارتگاه است بطوریکه شجره نامه های متعدد حکایت مینماید از حضرت سید داود تا امام موسی ۱۷ پشت و از سادات حالیه تا سید داود نیز ۱۷ پشت فاصله است اگر مطلب فوق واقعت داشته باشد میتوان جندقیهارا یکی از آخرین اقوام ایرانی شمرد که بدین اسلام در آمده اند .

آثار مهمی که از عادات قدیم ایرانی باقیست جشن سده است که در میان مردم مانند اعیاد اسلامی اهمیت دارد و عامه در آنروز آتش مفصلی افروخته بر گردان جمع میشوند و این عبارت را ورد زبان می نمایند :

پنجه و پنج به نوری - صد به غله ( یعنی پنجاه و پنج روز تا نوروز و صد روز تا بدست آمدن غله است . )

ساختمان بناها نیز تغییر نکرده و همانطور بشکل منازل ایرانیان

قدیم است طبابت در هردیه منحصر و مخصوص بیبر زنهای تجربت آموخته است کتاب جامع الدعوات نیز در اینموضوع اصل عمده ایست مردم غالبا دعا های آنرا استنساخ کرده با زعفران مینویسند و بمریض میخورانند یکی از طرق استشفاء بسیار معمول اینست که مقداری اسپند روی خشتی آتش زده و چهار طرف آن را نمک و نان و قند گذارده در سر چهار سوق قرار میدهند .

دواهای عمده عبارت از گیاههای معمولیست اما برای فروش و تهیه آنها مرکز معینی موجود نیست بلکه در هر خانه عطاری مخصوصی است . باین ترتیب که اهل هر خانه ریسمانی بسقف اطاق آویخته و

در طول این ریسمان کیسه‌های کوچکی که شامل ادویه متفرقه است میاویزند و در موقع لزوم بکار میبرند - گنه گنه هم از دواهاییست که مورد استعمال دارد اما بندرت دیده میشود .

در قسمت ادبیات یغما و اولاد او خدمت بزرگی بجندقی‌ها نموده اند تفریح و ذوقیات اهالی محدود است و از آلات موسیقی فقط نی و کمانچه را میشناسند - اغلب در شبهای ماهتاب تابستان در خارج قریه در محلی که از ریکهای نرم مفروش شده باشد جمع میشوند و در ضمن نوای نی از دوییتی‌هایی که اغلب بزبان ساده اما فوق‌العاده مؤثر گفته شده میخوانند .

در سایر قضایا و عادات و اخلاق دیگر از قبیل آداب عروسی - عزا - جشن‌های دیگر و غیره که در نزد اروپائیا اهمیت زیاد دارد و در نزد ما هنوز قدر و ارزشی ندارد فعلا صرف نظر نموده پس از معدرت از طول کلام به اصل موضوع یعنی شرح احوال مرحوم یغما میپردازم و برای روشن بودن مطالب آنرا نیز بچهار قسمت تقسیم مینمایم .

قسمت اول شرح احوال یغما

قسمت دوم عقاید دیگران راجع بیغما

قسمت سوم آثار یغما

قسمت چهارم منتخبات

### شرح حال مرحوم یغما

یغمای جندقی پسر حاج ابراهیم قلی در حدود سنه ۱۱۹۶ در قریه خور بیابانک متولد شده اسم اولی یغما رحیم و در سن هفت در خارج قریه خور مشغول شترچرانی بوده اتفاقا امیر اسمعیل خان عرب عامری ( حکمران و دیکتاتور جندق و بیابانک در آن عصر ) با حشم و خدم بسیار از قریه جندق بخور می آمده یغما احتراماً تعظیم و کرنش میکند . مشارالیه را این تادب از مثل او بجه هفت ساله دهاتی

متعجب ساخته میبرد پسر کجائی هستی یغما بالبداهه جواب میدهد

### ما مردمک خوریم از عقل و ادب دوریم

امیر اسمعیل خان که خود از امرای صاحب فضل و کمال بوده یغما را دارای استعداد و قابلیت دیده همراه خود بخور میآورد و حاجی ابراهیم قلی را احضار نموده و میگوید پسر تو قابل تربیت و در خور فرزندی من است و امیر رفیعخان پسر من برای شتر چرانی و پسری تو خوب است و از همان وقت یغما را باسم فرزندی خود بمکتب گذاشته در تربیت او همت می گمارد

یغما پس از هفت سال تحصیلات مقدماتی در ردیف نوکر های امیر اسمعیل خان قرار گرفته آداب تیر اندازی و سواری و فنون نوکری آموخته و به نظارت و پیشکاری رسیده است و نظر بتمایل نظم و ثرو و رغبت تامی که بمیرزائی دلشته منشی باشی مخصوص امیر اسمعیل خان شده و در اندک مدتی گوی سبقت از اقران و امثال خود ربوده و در اشعار تخلص خود را مجنون میگذاشته است

در ۱۲۱۶ که امیر اسمعیل خان از اردوی دولت شکست خورده بطرف خراسان فرار کرد جعفر سلطان نامی بامر سردار ذوالفقار خان حکمران سمنان و دامغان برای اعزام دو دسته سرباز بجندق آمده و از نقطه نظر غرض شخصی یغما را نیز در ردیف سرباز ها بسمنان اعزام داشته و مشارالیه شرح حال خود را بسردار عرض کرده از سربازی اخراج و بسمت منشی گری و معاونت در خدمت سردار داخل می شود .

شش سال تمام مشغول خدمت و کتاب سرداریه را از قول مشارالیه که جز زن ... فحشی نمیداده ساخته است ،

حسودان و رقیبان در این مرقع نیز در خدمت سردار ، یغما را باشوب طلبی معرفی نموده او هم بدون سؤال و تحقیق بطور وحشیانه

یغما را بفلک بسته بعد از چوب زیاد و خلع شئون در سیاه چال حبس نموده و یکعده سوار برای ضبط و غارت اموال و شکنجه کسان یغما بجندق اعزام میدارد .

مدکور است برادر یغما گفته شبی بر ما گذشت که از هیچ ناز و نعمت باقی نداشتیم و صبح آن شب بقطعه نان جو محتاج و بوسیله هیزم کشی با دوش قوت لایموتی فراهم مینمودیم .

خلاصه یغما پس از چند ماه ماندن در سیاه چال و تحمل انواع آلام و عقوبات مستخاص و نام و تخلص خود را بابوالحسن و یغما تبدیل نموده چنانکه در مقطع یکی از غزلها گوید :

مرا از مال دنیا يك تخلص مانده مجنون است .

بکار آید گرای لیلی وش آنرا نیز یغما کن

بعد از این واقعه چندین سال در لباس درویشی و مسلک و مشرب تصوف به سیاحت بلاد و امصار پرداخته و در همین موقع بزوارت عتبات مشرف شد. و ضمناً از وضع بغداد خشنودی خود را در غزل ذیل اظهار نموده است

عیش تجریش رها کن طرب رحبه بجوی

از عجم خوشتر اگر ملک عرب بیمائی

اختر بد نگر و طالع وارون که مرا

در ری افکند ز بغداد بدان زیبایی

بعد از رحلت سردار ذوالفقار خان سفری بجندق رفته و پس از ششماه توقف از وضع و ترتیب وطن خود دلتنگ و از راه یزد به طهران مسافرت نموده است . با حاجی میرزا آقاسی وزیر محمد شاه که مشرب تصوف داشته آشنا شده و بطوری در قلب او نفوذ و تصرف کرده که مشار الیه یغما را براردی و مرشدی معقد گردیده و بهمین مناسبت در دربار محمد شاه مقامات و شئونات ارجمندی داشته است .

چندین سال هم در کاشان بسمت وزارت حکومت میزیسته و حکایت خلاصه الافتضاح را در آنجا ساخته است .

امام جمعه کاشان وقتی یغما را تکفیر و حاجی ملا احمد نرائی او را حمایت نموده غزل معروف ذیل اشاره بهمین مطلب است

بهار ار باده در ساغر نمی کردم چه می کردم  
ز ساغر گر دماغی تر نمی کردم چه می کردم  
تا بالاخره میگوید :

ز شیخ شهر جان بردم بتزویر مسلمانی

مدارا گر باین کافر نمی کردم چه می کردم

بعلاوه تهران و کاشان و سمنان یغما در بلاد دیگر ایران و حتی در رکاب محمد شاه بهرات هم مسافرت نموده است و جزئیات زندگانی او معلوم نیست سن یغما هشتاد سال تمام و در روز سه شنبه ۱۶ ربیع الثانی ۱۲۷۶ هجری سه ساعت از روز بر آمده در قریه خور مرحوم و در بقعه سید داود مدفون شده است . تاریخ وفات مرحوم یغما را پسر ار شدش میرزا اسمعیل هنر در قطعه ای بیان کرده که چند شعر از آن یادداشت می شود :

هر چند گیتی متفق ، يك كاسه دریا تا به نم

شهدش همه زهراست و خون ، نوشش همه نیش است و سم

امنش همه خوف و خطر ، سودش همه عین و ضرر

وعدش همه بوک و مگر ، عدلش همه جور و ستم

دیو است گیتی الا مان ، زاین اهرن مردم ربا

ماراست گردون الحدر ، زین افمی پر پیچ و خم

گرز آنکه گردون یازمین ، خاک و گلی سازد عجین

خون سیاوش است و کی ، خاک فریدون است و جم

گردون مجدا ری بسر ، بی مهر چرخا ، اینت کین



کیهان جان گیری ببر ، خونخوارخاکا ، اینت ذم  
 پوشی بمقداری ز می ، نه چرخ مجدو مرد می  
 یغما که نام آدمی ، زو کشت در عالم عام  
 مهر و زه این ابتلا ، آمد ز دیوان قضا  
 طال البلا زال البها . تم الر قم جف القلم

۱۲۷۶

## ۲ - عقاید دیگران راجع یغما

صاحب مجمع الفصاحامیکوید

« یغما نام شریفش ابوالحسن و از نجبا و اشراف جندق  
 بوده ولی در عراق تحصیل کمالات مینمود پیوسته با اعظم و اشراف  
 و اکابر و ابناء ملوک و ارباب سلوک معاشر و مصاحب و در بدو جوانی  
 چندی بنویسندگی ذوالفقار خان سردار سمنانی که مردی شجاع و تند  
 خوی و فحاش بود گرفتار شد بناء علیهذا بر سبیل طیبیت بعضی اشعار  
 هزل آمیز گفته و آن مجموعه را سرداریه نامیده و در میان خلائق  
 انتشار و اشتهاار یافته و الاحسن خلق مشار الیه بیش از بیان است و  
 و در نظم و نثر و خط و صحبت و وفاق و حقوق بی نظیر دیوانش  
 حاضر نیست ناچار به بعضی از اشعارش این نامه را زینت میدهد »

صاحب تذکره فلك المریخ که در زمان فتحعلی شاه تالیف  
 شده میگوید :

« یغما ابوالحسن یکی از اشراف جندق و صاحب طبع دلجو و  
 خط نیکو اشعار خود را کمتر تدوین میکند . »

میرزا علی اکبر متخلص به سمل نیز تذکره ای در زمان فتحعلیشاه  
 تالیف نموده و راجع به یغما مینویسد :

« یغما اسمش میرزا ابوالحسن از اعیان جندق است چنین گویند که ادمیست  
 نیک و مهربان و جوانی پاک طینت و خوش بیان و معتقد تدوین اشعار

خود نیست فیض صحبتش میسر نگشته صاحب اشعار متین و مضامین دلنشین است. زیاده براین از حالاتش اطلاع بهم نرسید بلندی طبعش ازین چند شعر ظاهر است. آنچه از اشعارش بدست آمد در این اوراق ثبت شد. (۱)

فاضل خان گروسی متخلص به «راوی» در تذکره موسوم به انجمن خاقان میگوید:

«یغما اسمش ابوالحسن از اعیان جندق است جوانی پاک‌طینت، پاکیزه خصلت، نکته‌دان، مهربان است صحبتش اتفاق افتاد طبع خوشی دارد و خط دلکشی اعتقادی به تدوین مقال و ترتیب اشعار خود ندارد.» (۲)

مرحوم محمد حسن خان صنیع الدوله مؤلف مرآت البلدان در ذیل شرحی که از اوضاع جندق و بیابانک نوشته مینویسد،

از معاریف جندق میرزا ابوالحسن متخلص به یغما شاعر معروف است که از اساتید شعرا محسوب میشود و در انواع شعر ازجد، هزل و غزل و مثنوی و غیره ید طولائی داشته و سردار یغما و رسائل نظمیه دیگر که اغلب هجو و بطاییه است خالی از لطافت و ظرافتی نیست بلکه شان و مرتبتی دارد و نوشتجات نثر یغما نیز مطرح و محل نظر است دیوانش بطبع رسیده و منتخبات اشعارش زیاده از آن است که در این کتاب گنجد در اوایل این عهد ابد مهد یغما بجوار رحمت ایزدی پیوست پسرهای یغما خاصه میرزا اسمعیل و میرزا ابراهیم از کمالات پدر حظی وافر دارند و از معاریف ارباب کمال میباشند.» (۳)

مرحوم فرهاد میرزا در کتاب زنبیل (۴) راجع بیکی از قطعات یغما

(۱) نسخه خطی «کتابخانه وزارت معارف»

(۲) نسخه خطی «متملق باقای شمس العلماء» صفحه ۵۸۸

(۳) مرآت البلدان جلد دوم صفحه ۲۷۰

(۴) زنبیل چاپ تهران صفحه ۱۴۸

شرحی نوشته که ذکر آن در اینجا خالی از لطافتی نیست .  
 « در کاشان قاعده است زیر زمینی که در داشته باشد آنرا تومی  
 گویند و زیر زمین بی در را زیره میگویند مرحوم میرزا ابو الحسن  
 یغمای جندقی در این باب خوب گفته است :

ای شیخ زیره ای که تو داری در اندرون  
 خویشان چند بر سر او گفتگو کنند  
 آتش کند عمارت و اینش کند خراب  
 هر يك تصرفی متخالف در او کنند  
 هر میخ مدخلی که بکوبند اندر آن  
 تو بر کشتی و باز بعنفس فرو کنند  
 مخروبه ای که مزبانه خاص وعام بود  
 رادان کجا تملک آن آرزو کنند  
 دندان بدل فرو بر و قطع خلاف کن  
 بگدار تا درس بگذارند و تو کنند . »

میرزا آقاخان کرمانی در کتاب رضوان چند حکایت از یغما  
 نقل نموده که یاد داشت بعضی از آنها در اینجا بد نیست .  
 « فاضل نراقی شعری چند گفته بر یغمای جندقی عرضه داشت  
 که هرگاه عاشق بر رخ معشوق خود نگاه کند در شرع گناهی نیست  
 و (بوسه را نیز دهم اذن که گاهی بکنند) (۱) یغما همچنان با يك سکوت  
 ادبانه بر جای صابر بود فاضل گفت چرا چیزی نکونی یغما عرض کرد  
 منتظر فتوای سومینم ، . »



یغما پسر خود را توصیه میکرد که زبهار علم طب بیاموز که

#### « ۱ » اصل شعر این است :

عاشق از بر رخ معشوقه نگاهی بکند      نه چنان است گمانم که گناهی بکند  
 ما با شوق نه همین رخصت دیدار دهیم      بوسه را نیز دهم اذن که گاهی نکند

هرچه ازین جنس جانور دو یا معالجه کتی اجر دنیا دارد و هرچه بخشی  
اجر آخرت ۱



میرزا ابوالحسن یغما حکیم قا آئی را بعد از انجام کتاب پریشان  
گفت :

« ششصدسال قبل سدی در کستان خود گفته دفتر از گفته های بیهوده  
بشویم و من بعد پریشان نگویم ترا چه ضرورت داعی شده که امروز  
پریشان میگوئی »

## آثار یغما

تحصیلات یغما تحقیقا معلوم نیست تا کجا و تاچه درجه بوده و آنچه  
از اشعار و آثارش میتوان استنباط نمود این است که یغما بزبان  
فارسی عشق و علاقه مفراطی داشته و بجزرئت میتوان گفت در قرن اخیر او  
تنها کسی است که اغلب مکتوبات خود را بفارسی صرف نوشته است .  
در جمع آوری و تدوین لغات فارسی نیز جدیت نموده و زحمت  
کشیده است برهان قاطعرا بصحت استنساخ و در هر فصل و باب لغاتی را  
که جمع آورده بعنوان ملحقات بان افزوده است و اکنون میتوان گفت  
جامعترین کتاب لغت فارسی همین است که یغما تدوین نموده .  
بالعکس به زبان عربی چندان علاقه ای نداشته یا موفق بتکمیل  
تحصیلات خود نشده ساست در حاشیه مکتوبی خطاب بحاجی اسمعیل  
تهرانی مینویسد :

« نمیدانم صلوة الله علیها را درست نوشته ام یا غلط است امان  
از بی سوادی » در محل دیگر بی میلی خود را بزبان عربی علنا اظهار  
داشته و میگوید :

یغما اگر ت آرزوی علم ریائی است جہلی ز خدا خواہد و بخوان صرف و نصابی

مرحوم یغما با تمام معنی متدین و معتقد باسلامیت و محققا شیخی  
هم بوده و در مدح یکی از پیشوایان خود تفرلی بمطلع ذیل دارد .  
از قد و رخسار و لب طوبی و خلد و کوثر است  
یارب این بستان مینو یا بهشت دیگر است  
در مدح و ختم اشعار گوید :

فخر اشراف بشر سید فلان کز روی مجد  
آستانش را فلک با آن علو خاک در است

او سپهسالار و اصناف افاضل لشکرند  
اوست شاهنشاه و اقطاع شریعت کشور است

بندکان پرور خداوندا پیرس از عمر و زید  
ور نمپرسی بگویم از منت گرر باور است  
تاکنون کم سی گذشت از روزگار شاعری  
کافرم يك بیت اگر مدح کسم در دفتر است

شعر ها دارم بگوهر رشك لؤلؤی خوشاب  
ليك وصف باده لعلی و لعل دلبر است

هر که بندد بر میان تیغی نگویم کان علی است  
هر که پوشد خره ای نسرایم آن پیغمبر است

چون توتی را محمدت زبید که از روی نسب  
هم حساب از این دو دریای سعادت کوهر است

حق مدحت را نمیگویم که ترسم مسلمین  
بر سر بازار ها گویند یغما کافر است

املاکی را که یغما وقف بر عزا داری سید الشهداء علیه السلام  
و غیره نموده قریب چهل هزار تومان و در تمام دهات بیابانک پراکنده است  
مرائی آن مرحوم معروف و متداول و دارای سبك تازه است یغما  
جزو خطاطین عصر خود بشمار میرفته و آثار کتبی زیاد هم از خود

بیادگار گذاشته که عموم آن ها را نایب حسین کاشانی زمان اقامت در جندق محو و نابود کرد

دیوان ظهیر فاریابی و کلیات شیخ و خمسة نظامی را محققا برای مرحوم بهاء الدوله نوشته و شاید با کنجکاو بدست آید ، فعلا آنچه از بهترین آثار یغما در دست است اولاً قرآنی است بقطع کوچک که بطرز قدیم مختصراً تذهیب و لغات مشکه در حواشی آن توضیح شده است .

ثانیا برهان قاطع مزبور که هم اکنون نزد این بنده موجود است دیوان مرحوم یغما یکمربته در سنه ۱۲۸۳ بامر و سمی شاهزاده اعتضاد السلطنه وزیر معارف وقت و بهمت مرحوم حاجی اسمعیل بیگ (۱) و بخط آقا میرزا عبدالباقی (۲) بطبع رسید « ی برای دفعه دوم نیز قسمت غزلیات و مکتوبات را در هندوستان طبع و منتشر نموده اند چاپ تهران فوق العاده مغاوط و اغلب اشعار آن مخصوصا قسمت هجویات مشکوک است چه در آن زمان هر چه اشعار هجو شنیده شده بنام یغما ضبط نموده اند

خود مرحوم یغما در اواخر ازین مطلب آگاه و مکتوبی بخط خود که نزد این بنده موجود است خطاب پسرش میرزا احمد صفائی (۳) مینویسد که برای اهمیت موضوع عین آن را نقل می کنیم :

« ۱ - ۲ » جد و پدر آقای اعلم الدوله عضو محترم انجمن

ادبی ایران

خود صفائی نیز دارای طبع سرشار و مخصوصا در مرثیه سرائی اشعار زیاد دارد و از آنجمله ده هزار بیت بخط والدین بنده ( حاج میرزا اسدالله منتخب السادات ) در تهران بطبع رسیده و به دیوان صفائی نامیده میشود .

« ۳ » میرزا احمد صفائی دومین پسر یغما و بمناسبت زهد و ورع فوق العاده ای که داشته مرحوم یغما او را متولی املاک وقفی خود نموده است !

« بقیه دارد »

« احمد . حاجی اسمعیل بیك تهرانی اشعار مرا جمع کرده تخمین دو سه هزار بیت مزخرف و لاغ و سرد و خام ، چیزهای غریب غریب مال مردم بنام من بیچاره در آند دفتر نگاشته بارها عرض کردم پنجاه تومان برسم نیاز میدهم که منحولات لاطایل را بیرون کنی .

پنداشت که این در خواست از روی فروتنی است در نپد یرفت و این بیچاره رسوا و زشت نام خواهد شد ترا بخدائی که پرستشگاه تست به کاغذ و پیام و عجز و لابه و التماس و در خواست اورا راضی کن و ملحقات را که بر اصل میچربد بازی پرداز . جز سر داریه و چند طغرا نکارش پارسی و غزلی چند که سبك بیان گواهی دهد تئمه معیوب و مخلوط است این پیر نا توان را در حیات و ممات از چنك فضیحت بازخرو اگر نکار کند مز خرفات و ملحقات را در جزو دفتر احمد ا ثبت نمای زیرا که در اشعار احمد ا جز قافیه و سجع هیچ ملاحظه براعت و شیوائی و بلاغت و زیبایی نیست اگر فرزندی اسمعیل نام در انجام اینکار نظری میگماشت من بکلی از قید هزار رسوائی میرستم اینها کار مرد سخن شناس است او . تو و ابراهیم مهما ممکن جهد کنید که مسکین پدر شما بشاخچه بندی این تخمه مزخرفات آلوده مانند در آفرینشهای پارسی پیکر برخی شعرها آورده طبع خاکسار منظوم و مکتوبست بقدر دو هزار بیت در بیاض خسرو بیك یاور است تخمین چهار پنجهزار بیت پیش ابراهیم دستان است نزد آقا سید حسن نقیب و میرزا احمد طبیب و آقا محمد علی پسر آقا زین العابدین خراسانی نیز بقدر دوهزار بیت کما پیش است اشعار مرا زشت یازیا هر چه هست بیرون بنویسید و نسخه به حاجی اسمعیل بدهید وقتی نوامو زانرا بکار نامه نکاری خواهد خورد داد از بدنامی فریاد از رسوائی حرره یغما ۱۲۷۲ « در اینجا بشرح احوال یغما خاتمه داده قسمت چهارم را به یادداشت قسمت مختصری از آثار آن مرحوم اختصاص میدهم

## منتخبات

## از مکاتیب

دوری ز برت سخت بود سوختگان را سخت است جدائی بهم آموختگان را  
 چه دانی جدائی چیست و دوری کدام آموختگان کیستند و سوختگان را  
 چه نام ، نه روزی بی دل آفریزی شب کرده ، و نه شبی دور از نوش لبی  
 بروز آورده ، چه دانی بستگان این تیره شبهای دیر انجام بچه روز  
 گرفتار ، و خستگان این روزان شب فرجام تا کجا کوب آزمای تیمار  
 تن آسوده چه داند که دل خسته چه باشد

من گرفتار کمندم تو چه دانی که سواری  
 شاهباز دل دوستا نرا که دست شاهان نشیمن سزد مرغ ارزن  
 دانی ، و همای مهر شاهین گهران را که کر کس چرخ از مکسی  
 کمتر زبید کنجشک دست آموز خوانی ، ترا که جز نازی بی هنگام  
 نیاموخته ای چه گویم ، واز یاری که جز کیش ستم چیزی نیندوخته  
 چه جویم ، تا مهر از هوس باز شناسی و لاله از خس ، کاشن چهرت  
 خار کلخن ، و توبره ریش دامن گردن خواهد بود اگر بدین دست  
 پاس دل خواهی داشت و بر این هنجار آب مهربانی گل خواهی کرد  
 یار دیگر جوی و دنبال کار دیگر که نخجیر ما شکار این دامن ، و مرغ  
 دل کبوتر این بام نیست .

نمک آیدم زهر همای ارجه بوم چرخ می برورد بسایه بال مگس مرا



ای از برمن دور همانا خبرت نیست کز مویه جوموئی شدم از ناله چونالی  
 اگر دلها را بدلها راه است و جانها از درد جانها آگاه چون شد که مرا  
 جان تیمار سود بدرود تن کرد و دل در سینه اندوه فرسا خون گشت  
 و از دیده بدامن ریخت و ترا دل سنگین بموئی آگاه نیست و سر بنجه  
 جان نامهربانت از کاوش کین همچنان کوتاه نه ، زکار ما مگر



آگه شود دلت روزی که سبزه بر دمد از خاک کشتگان غمت

آری ، تو خداوندی و ما بنده ، ما مرده ایم و تو زنده ،  
زنده را بمرده چکار و بنده را با خداوند چه بازار ، با این پستی و  
آن بلندی ، و این خواری و آن ارجمندی که مرا داده اند و ترا  
نهاده کی بار بر دوش افتد و کجا کام کنار و آغوش خیزد

ما که باشیم که اندیشه ما نیز کند . گنجشک را با شاهین پیشه هم  
آشیانی و گدا را با جمشید اندیشه کامرانی نیست ، شبه با گوهر نیاویزد  
و شرنگ با شکر نیامیزد . بارگاه خداوندی را پایه بر تر از آن است  
که ما کوته آستینان را بر آستان بلندش دست چهر سائی افتد . و  
پیشگاه ناز از آن بی نیاز تر که چون من آلوده نهادهی تر دامن را  
بار نماز آرائی باشد

باری از آنجا که خورشید رخشان بر سنک سیاه تابد و اسر دریا  
دل بر خوشیده گیاه نیز بارد اگر سال و ماهی از آن دست و لب  
که جاودانه کام جان و دام گردن باد نامه و پیامی خیزد گناهی نخواهد  
داشت .

از غزلیات :

ما خراب غم و خمخانه زمی آباد است

ناصح از باده سخن کن که نصیحت با داست

خیز و از شعله می آتش نمرود افروز

خاصه اکنون که گلستان ارم شد اداست

بجز از تاج که شد محترم از حرمت می

زادگان را همه فخر از شرف اجداد است

گوش اگر گوش تو و ناله اگر ناله من

آنچه البته بجائی نرسد فریاد است



جهره دلبر و من گلگون است لیک آن از می و این از خون است

می کند از رخ لیلی منعم      واعظ شهر مگر مجنون است  
 سرو گفتم قد موزون ترا      آه از این طبع که ناموزون است  
 میرود از پی ترکان یغما      چکنم کار فلک وارون است



بجانان درد دل ناکفته ماندای نطق تقریری  
 زبان را نیست یارای سخن ای خامه تحریری  
 رقم گردم ز خون دیده شرح روز هجران را  
 بسوی او ندارم قاصدی ای باد شبگیری  
 بود کازمه بفریادم رسد امدادی ای افغان  
 بود کان سنک دل رحمی کندای ناله تأثیری  
 بیخت خصم کردی چند طالع شرمی ایکو کب  
 روی تاکی خلاف رای من ای چرخ تغییری  
 بکار خود نکو در مانده یغما پندی ای ناصح  
 جنونم ساخت رسوای جهان ای عقل تدبیری



نگاه کن چه نریز ددهی چو باد به دستم      فدای چشم تو ساقی بهوش باش که مستم  
 چنین که سجده برم بحفاظ پیش جمالت      بهالمی شده روشن که آفتاب پرستم  
 نه شیخ میدهم توبه و نه پیر مغان می      ز بسکه توبه نمودم ز بسکه توبه شکستم



مکو کافر ندارد راه در جنت پداینکر      بر آن روی بهشتی زلف کافر خال هندورا



نه سایه ای ز تو بر سر نه نوری از تو بر وزن      مرا از آنچه که سروی مرا از آنچه که ماهی



با تعلق نتوان مرحله عشق برید      دست و پا بسته در این بحر شنا نتوان کرد



در میان مرگ و هجرانم مخیر کرد عشق جان بدر بردم که مردن اختیار آمد مرا



هر دم از عمر که بی شاهد و ساغر گردد آرمودیم بیک عمر برابر گذرد « ۱ »  
حال دل با سپه غمزه چه محتاج بیان فتنه پیداست بر آنمرز که لشکر کرد



نیستم ماهی سمندر نیز ، لیک از چشم و دل  
روت ایامم در آتش گشت عمرم طی در آب  
مردم چشم مرا گر خانه ویرانشد چه شد

دیرکی پایز بنئی را که باشد پی بران  
تا کمر در آبم از تردامنی ساقی بسده  
آب آتشگون که لطفی تازه دارد می در آب



دانی از بهر چه نه جرعه فشانند بخاک  
تا بهوش آید و مستانه کند خدمت تاك



چه سود پند که هر پنبه ای که ساقی مجلس  
گرفت از لب مینای می نهاد بگوشت



ساقیا زنده کن دلم از می که من الماء کل شیتی می



خاکی که از او تاك نروید ثمرش چیست  
تاکی که از او باده نژاید اثرش چیست  
زان لب که لب جام نبوسد چه گشاید  
چشمی که رخ یار نه بیند نظرش چیست

« ۱ » میتوان چنین خواند : هر دم از عمر که با شاهد و ساغر گردد



گیرم که بر آن ترك گرفتیم سر راهی  
با این همه حسرت چه گشاید ز نگاهی



نخل بر خیزنه بر چوب کند تکیه ؟ بیا تا در آغوش کشم سرو قد رعنائت



گفتم صنما بزلف هند و دل بردی و عالمی گواه است  
گفتا دل خویشتن نگهدار دزد نگرفته پادشاه است



گاهم از چشم سیه که لعل میگون ره زنند  
دلبران را در فنون دلربائی رنگ هاست

بای چه دم در بیابان طلب فرسوده شد  
وز بر ما تا بمقصد همچنان فرسنگ هاست



دود از آتش همه رسم است که اول خیزد  
آتش مهر ترا خاست در آخر زچه دود

بنکران زلف و لب و گونه که گوئی یوسف  
یافت خاتم ز سلیمان و زره از داود  
خلقى اندر هوس قامت و رخسار تو اند

تا کرا بخت بلند افتد و کوکب مسعود



چو بینم درو ثاقت اعتبار مدعی شادم  
که اید آن نخستین اعتبار خویشتن یادم



بحر غم عاشقی کناره ندارد نوح در او غیر غرق چاره ندارد

خیز و تغال مزن بیاده گماری کار باین خوبی استخاره ندارد  
 در عوض دل ز دوست هیچ نخواهم  
 کلبه مخروب ما اجاره ندارد

### از خلاصه الافتضاح

دریغ آن بزم جان افزای شیرین	دریغ آن بزم جان افزای شیرین
دریغ آهنگ خوب ریزه ریزه	دریغ آهنگ خوب ریزه ریزه
دریغ آن خواستن اه آن نشستن	دریغ آن خواستن اه آن نشستن
دریغ آن گوشت کوبیدن نشسته	دریغ آن گوشت کوبیدن نشسته
دریغ آن پاك كردنها به بهنگام	دریغ آن پاك كردنها به بهنگام
دریغ آن دست بران زبر غبغب	دریغ آن دست بران زبر غبغب
دریغ آن پی سپردن نرم نرمش	دریغ آن پی سپردن نرم نرمش
دریغ آن جان من بنشین شیرین	دریغ آن جان من بنشین شیرین
دریغ آن میوه های گونه گونه	دریغ آن میوه های گونه گونه

(حبیب یغمائی بقیه دارد)

## آثار ادیب الممالک فراهانی

ناصرالملک آمدو جایش نشست	نایب شه چون ز کیتی رخت بست
بعد جاهل عالمی بر جای هشت	مدعی بودند جمعی که خدا
پشت استقلال را خواهد شکست	لیک ما گفتیم کاین مرد جبون
کام خواهید از اروپائی پرست	این اروپائی پرست است از چه رو
رشته های ملک را خواهد گسست	این نسازد کار ما محکم ولی
دل بدو زاین روی نتوانیم بست	سخت مکاراست و ترسو این جناب
سخت از این بخت و بزه ها کشته است	در اروپا پخته اند او را و او
ناصرالملک آدمی دانشور است	ابلهان گفتند خیر اینطور نیست

هر که جاهل ماند دور از آدمی است      و آنکه عالم شد ز قید جهل رست  
ما بدایشان یکشبی گفتیم فاش      کر چه نشنیدند و تبر از شست جفت

ای بسا ابلیس آدم رو که هست  
پس بپهر دستی نشاید داد دست  
گر بصورت آدمی انسان بدی  
احمد و بوجهل پس یکسان بدی

هر که روزی چند رفت اندر فرنگ      کی بود آگه ز رسم نام و ننگ  
و آنکه درسی چند از طامات خواند      کی کند در سینه اش دانش درنگ  
دیپلوماسی مشربان مغز خشک      خود چه میدانند جز نیرنگ و رنگ  
و آنهمه نیرنگها شان صورتیست      کز درون زشت است و بیرون قشنگ  
هر کجا نفعی است شخصی میبرند      سوی او چون جره باز تیز چنگ  
سوی منصب حمله آرند این گروه      چون مقیمان ترن هنگام زنگ  
ناصر الملک از فرنگستان چه یافت      جز نقاب های دزدان فرنگ  
سیرتش باری همان باشد که بود      گر چه گشته صورت اورنگ و رنگ  
کی شود حاصل از این تحصیلاتها      آدمیت مردمی و هوش و هنگ  
آن شنیدستی که کوید مولوی      در صفات این چنین قوم دنگ

یک شغالی رفت اندر خم رنگ

اندر آنجا کرد یک ساعت درنگ

پس در آمد پوستش رنگین شده

که منم طاوس علیین شده

ناصر الملک ان برید نیک پی      از فرنگ آمد شتابان سوی ری  
شورها انگیزت در آغاز کار      از نوا های مخالف همچو نی  
اکثریت کشت گردش چرخ زن      چون بنات النعش برگرد جدی  
حیلت آغازید و ضدیت فکند      در وکیلان حیا بازیهای وی  
از بیانات پیاپی فاش کرد      آن بنائی را که او میکند پی

بادۀ کاندرو اروپا خورده بود کرد در ایران بیک گفتار قی  
 هم از او در اعتدالیون فتاد آنچه در دیوانگان از شور می  
 مست گشتند و سوی ما تاختند چون بسوی باغ باد سرد دی  
 خان نایب سخت می دلیر نیز که نمودم بهرین این راه طی  
 سوی ایران فضل و علم آورده ام ناشوند از علم و فضل اموات حی  
 خوب فرمود است اندر مثنوی در صفات این وجود لا بشی

آن یکی پرسید اشتر را که هی  
 از کجای آئی ای فر خنده پی  
 گفت از حمام گرم کوی تو  
 گفت خود پیداست از ز انوی تو

ناصر الملک آمد و مسند برآمد با وز بران پیل بازیها نمود  
 حمله ها انگیخت تا خود از شمال شاه سابق با سواران رخ نمود  
 (شوستر) آن والا مشیر ارجمند بهر دفعش دست قدرت بر گشود  
 مختیاران نیز بر اسب نبرد زن فرو بستند بی گفت و شنود  
 حمله های آتشین شد هرا داد (کش) از هر طرف برسان دود  
 شاه خود شد مات لیکن کینه ها مر و ز بران را ز شستر بر فرود  
 دست در دامان خان ایب زدند که نما فکری در این هنگامه زود  
 خان نایب نیز انگشتی رساند تا که از روسیه بالا شد عمود  
 آمد از روسیه اولتیماتومی سرخ و زرد و ارزق و سبز و کبود  
 ناصر الملک از طبایعهای خویش اینچنین بر خستگان بخشود سود  
 از دوا هایش شفا نامد پدید و این مریض از آن کسل تر شد که بود  
 این مریض و این دوارا مولوی کرده اندر مثنوی خوش و نمود

از قضا سر کنکبین صفرا فرود  
 روغن بادام خشکی می نمود  
 آن علاج و آن طبایعهای او  
 برد یکسر از طبیبان آبرو

خاندان زین کار نبود تنکشان	کور بادا کور چشم تنکشان
بنده و اجری خور و رسند و بس	از سپه سالار تا سرهنک شان
مـایه بر بادی ملکند و بس	از تمدن خواه تا الدنک شان
کفه شان بالا است در عرض دول	نیست کوئی در تراز و سنک شان
این وزیران کار وان غفلتند	ناصرالملک است پیش آهنگ شان
انچنان قومی که ایشان پیشواست	نیست کوئی دانش و فرهنگ شان
لا جرم این پیشوایی هیچ عذر	میکند تقدیم خصم اورنک شان
وین حسان بیند و اصلا شرم نیست	ترکیومرث و نه از هوشنک شان
جز سوی وهم و خیالات مهم	نیست اصلا جنبش و آهنگ شان
اندرین صلحی که کردند اینکروه	مولوی گفته است روی ورنکشان

کز خیالی صلحشان و جنک شان

وز خیالی نامشان و ننگ شان

این وزیران از کھین و از مھین

لعنة الله عليهم اجمعين

ناصر الملک آن یل کار آز مود	اندر این میدان میان داری نمود
گاه شد سر شاخ و گاه آمد بخاک	گاه شد بالا و گاه آمد فرو د
در مصالح کرد جنبش دیر دیر	در مفاسد کرد کوشش زودزود
کشت ملت را که خرم بود و سبز	نا رسیده از حیل بازی درود
زان سپس قصد فراریدن گرفت	تا نه بیند آنچه خود آورده بود
کرد روشن آتش و خود روی تاوت	تا از آن مارا رود در چشم دود
کارهای ملک و رای خویش را	جمله پیچید و بصند و قی نمود
چون ز ایران رفت آنصند و قرا	دست قدرت بی محابا بر گشود

تا بداند مقمن و کبر و یهود

کاندر این صندوق جز لعنت نبود



# شرح حال خاقانی

-- ۲ --

## نام و لقب و کنیه تخلص و مولد خاقانی

نام او را در کتب تذکره ابراهیم نکاشته اند و خود نیز در قصیده صغیر الضمیر فرماید

برای حجت معنی ابراهیمی پدید آمد ز پشت آزر صنعت علی نجار شروانی  
لقبش را بعضی افضل الدین و برخی حسان العجم ضبط کرده اند  
و استاد رشید الدین وطواط او را بلقب افضل الدین خوانده لکن از  
اشعار خاقانی استنباط میشود که هردو لقب را داشته چنانکه در تحفه  
العراقین در مرثیه امام عماد الدین ابوالموهب ابهری فرماید

ای ابهری از فراق ناکاه	آلان قطعت ابهری آه
گفتند که هفته نو آن بود	بر بستر مرگ ناتوان بود
تا آخر دم ز روز اول	بودی بزبانش افضل افضل

و هم در تحفه العراقین گوید

چون دید که در هنر تمام بحسان عجم نهاد نام  
صاحب لباب الالباب اشتباها گمان برده است که پدر خاقانی او را  
بحسان العجم ملقب ساخته و پنداشته است که خاقانی بیت اخیر را در  
ستایش پدر خود سروده و حال آنکه این بیت را خاقانی در قسمت مدح  
عم دانشمند خود امام عمر ابن عثمان مد کور داشته و اوست که  
حکیم را حسان العجم لقب داده است

کنیه حکیم را بعضی ابوالفضایل و برخی ابوبدیل دانسته اند و  
از اشعار او چنین برمیآید که هردو کنیه را داشته چنانکه استاد رشید الدین  
وطواط درباره او گوید

افضل الدين بوالفضائل بحر فضل      فيلسوف دين فزاي كفرگاه

و خود او در يکي از قطعات گوید

بدل من ادم اندر جهان سنائي را      بدین دلیل پدر نام من بدیل نهاد  
و در تحفة المراقین گوید

کر جز در تست سجده جايم      پس من نه بدیل بوالعالم

در باب تخلص او تذکره آشکده مینویسد [ در اول حال حقایقی تخلص میکرده و بالاخره خاقانی لقب یافته ] در مجمع الفصحا چنین مسطور است ( در ابتدای حال شاگردا بوالعالمی گنجوی بوده و حقایقی تخلص مینموده بخدمت شروانشاه خاقان کبیر منوچهر اخستان رفته رتبه عالی حاصل کرد خاقانی لقب شد ) تذکره دولتشاه و لباب الباب هم او را حقایقی نکاشته و ننوشته اند که حقایقی تخلص یا لقب اوست و اگر تخلص اوست چه وقت دارای این تخلص شده . در منتخب خلاصه الاشعار و زبدة الافکار مسطور است که ( در اوائل حال حقایقی تخلص میکرد چون خاقان کبیر او را منصب امیری ارزانی داشت بعد از آن خاقانی تخلص نمود ) از اشعار خاقانی معلوم میشود در ابتدای شعری حقایقی تخلص داشته چنانکه در مقطع عزلی گوید : ( چون کار بکعبتین عشق افتد ، شش پنج زنش حقایقی باید او در دیباچه تحفة المراقین نوشته است ) ناظم این تحفه حسان المعجم خاقانی الحقایقی : ( اراك الله ای خاقانی حیاك الله ای حقایقی ایدك الله ای حسان المعجم ) لکن این تخلص را پس از اندک زمانی ترك گفته و در اشعار او جز در همان بیت که ذکر شد تخلص حقایقی دیده نمیشود و از زمانیکه هنوز بخدمت سلطان مشغول نشده بوده است بتخلص خاقانی شعر سروده چنانکه از مطالعه قصیده او که در مدح پدر خود منظوم ساخته و قطعه که والد خود را نکوهیده است صحت این سخن بوضوح میبویسد

صاحب تذکره دولتشاه و خلاصه الاشعار او را شروانی دانسته اند

و شروان یکی از بلاد ترکستانست و اول کسیکه شروان را شروان و او را باشتباه شیروانی [ باضافه یاء بعدا شین معجمه ] خوانده است میرزا محمدحسین نظیری نیشابوری است که در زمان شاه عباس میزیسته و از مداحان اکبر شاه هندی و فرزند او نورالدین جهانگیر و معاصر عرفی شیرازی بوده و در اشعار خود گوید :

رشك ملك شيروان امروز شاد روان اوست

کو به از خاقان نظیری به ز خاقانی نشست

و نیز گوید چندی بهم بشیروی خاقانی و معجیر غوغا بشیروان و بار من در آورم به سپس صاحب آتشکده آذر و نویسنده مجمع الفصحا و شیخ محمد خان قزوینی در حاشیه چهار مقاله نظامی عروضی این غلط را متابعت کرده اند . در اشعار حجة الاسلام احمد سیمگر و اثیر الدین اخسیکتی و دیگران که در قسمت اول نگاشته آمد لفظ شروان بحذف یاء ذکر شده و شاید خاقانی قریب پنجاه موضع در تحفة العرافین و قصاید خود این کلمه را ذکر کرده باشد و همه جا بدون یاء است .

برای آنکه توهم نرود که مولد خاقانی شروان بکسر اول مخفف شیروان باضافه یاء بعدا ز شین معجمه است مراجعه بنزبیل نویسنده فاضل حاجی فرهاد میرزا معتمد الدوله که لفظ شروان را بفتح شین دانسته و این شعر خاقانیرا - تاکلمه من در این مکان است - شروان همه ساله خیر وان است - شاهد مقال قرار داده کافست و نیز اشعار حکیم خاقانی که ذیلا نکارش می رود صحت کلام و تلف دانשמند زنبیل را تایید کرده و مجال انکار آن را باقی نمی گذارد

فخر من یاد کرد شروان به      که مباحات خور بباختر است  
لیک تبریز به اقامت را      که صدف لطف را بهین مقر است  
هم بمولد قرار نتوان کرد      که صدف حبس خانه درر است

خالک شروان مگو که آن ز شراست کاب شروان بخیر مشتهر است  
عیب شروان مکن که خاقانی هست از آن شهر کابدش شراست  
عیب شهری چرا کنی بدو حرف کاول شرع و آخر بشر است

### خانواده خاقانی

نام پدر او علی شغلش نجاری کنیتش ابوالحسن است و در اینخصوص فرماید

از بر خلائقم سبکبار بر ما یده علی نجار  
او هست علی بنام واحسان من قنبر او بطوق فرمان

مادر او رومی و عیسوی مذهب و شغلش طباحی بوده او را از وطن خویش باسارت آورده اند و سپس بشرف اسلام فائز گشته و اشعار ذیل خاقانی شاهد صدق این مقال است

کارم ز مزاج بد نرستی گم نه برکات ما درستی  
بر راه میا سطو نشسته هیرو قی را زبان کسسته  
پس کرده گزین بقل و الهام بر کیش کشیش دین اسلام  
کد بانو بوده چون زلیخا برده شده باز یوسف آسا  
از روم ضلالت آوریده نخاس هدیش پروریده



هستم ز بی غدای چانور طباح نسب ز سوی مادر  
جد او عثمان نساج بوده چنانکه گوید

جولا هه نزادم از سوی جد در صنعت من کمال ابجد

عم او کافی الدین عمر طبیب بوده و در اینباب گوید

وز سوی عمم طبیب گوهر بقراط سخن بهفت کشور

بگریخته ام ز دیو و خدلان در سایه عمر بن عثمان

هم صدرم و هم امام و هم عم صدر اجل و امام اکرم

از اشعار خاقانی چنین معلوم میشود که پدر او که مردی از

حلیت فضل عاری و تهیدست بوده در تربیت او همت نمیکاشته و عم او کافی‌الدین عمر بن عثمان که شخصی دانشمند بوده و از فنون فضایل بهره کافی داشته و در تمام عمر قبول ازدواج ننموده خاقانیرا از کودکی تربیت کرده و متکفل امر معاش او گشته و نحو و لغت و ریاضیات و الهیات و طبیعیات و تفسیر باو آموخته و چون خاقانی بسن بیست و پنج رسیده عم او بمرك فجاً جهان فنی را وداع گفته چنانچه گوید

افلاطون و ارسطو عیالش  
آحاد نهاد من الوفاست  
افکنده مرا چو زال را سام  
در زیر پرم گرفته چون زال  
پرورده مرا باشیانش  
کردند عرب بدختر خویش  
اینک و اذالمؤده برخوان  
لب بسته و دم فرو گرفته  
پستان رضام در نهاده  
پرورده مرا بزیر دامن  
از آتش و آب چند سالم  
لوح خردم بدست داده  
الحمد حقایقم نوشته  
پس سوره سر ز سر گرفته  
خود کشته خلیفه کتا بم  
آورده بسر حروف والناس  
در صدر گه کتاب خانه  
خاق الانسان بمن نموده  
آموخته سقط وزندار و اح

برهانی و هندسی مقالش  
تا بر در غم مرا وقوف است  
مسکین پدرم ز جور ایام  
او سیمرغی نموده در حال  
آورده بکوه قاف دانش  
آن کرد پدر بمن که در پیش  
این حال درست کن ز قران  
من چون خفه کلو گرفته  
عم داروی زندگیم داده  
خود بوده بوفق دایه من  
حافظ بود از پی کمالم  
چون دید مرا زبان گشاده  
از ابجد عقل در گذشته  
عشرم همه روز بر گرفته  
خود کرده مثاله صوابم  
چندانکه مرا بلطف انفاس  
پس برده مرا ز آشیانه  
اول در بدله در گشوده  
داده بکفم کتاب اصلاح

فرموده مطالعات و تکرار	در حل رموز وعین اسرار
من شاهد حال او دران جد	او این ورید و من مبرد
کرده لغوی مرا نه لغوی	پس گفته رشدت لست لغوی
طبعم بسه علم ساخته راست	آن سه که زوهم و عقل و حس خاست
حل کرده مرا بنیم برهان	آن چارده حرف سرقران
کز بهر چه این حروف صدیک	پنجست و چهار و سه و دو یک
پس چار مراتب نموده	وز چار علل سخن فزوده
آن چار که چوب را بیاید	تا کرسی مصحفی بشاید
در علم اسامی دو عالم	آن دیدم از او که از حق آدم
پس چون شدم از نهاد بالغ	از مکتب و اشتغال فارغ
باغم همه سبزه ها برآورد	از برف بنفشه سر برآورد
بر لوح سفید من سیه فام	نون و القلمی نوشت ایام
چون دید که در سخن تمامم	حسان عجم نهاد نامم
چون پای دلم بگنج در کوفت	سالم در بیست و پنج در کوفت
دانست کز اهل نطق بیشم	از شادی آن بمرد بیشم
یک عطسه بداد و روی بنهفت	صدیر حمک اللهش ملک گفت
آنچاش نکاح بست حورا	چل سال عزب نشست اینجا
آنکس که چنو عروس بیند	بر حق بود از عزب نشیند
از اشعار اخیر معلوم شد که عم خاقانی عمر بن عثمان در مدت چهل	سال تاهل اختیار ننموده پس ظاهرا پسر عم او وحید الدین عثمان
که خاقانی دروس خود را در نزد او تکرار می کرده و در حق	او فرماید
آن دولت بود جانم آن داشت	کانفاس امام بوی جان داشت
دانش بر کات و دولت احسان	صدر الحکما وحید عثمان
من فایده جوی و او مفیدم	عم بوده مدرس او مفیدم

بسر عم دیگر خاقانی بوده که در اشعار خاقانی از او ذکر می شده است

خاقانی را بهم دانشمند خود عمر بن عثمان ارادت کامل و تعلق زاید الوصف بوده و پس از وفات او اشعار بسیار در حق آن مرد دانشمند سروده چنانکه در جواب شعر استاد رشیدالدین و طواط که در قسمت اول نگاشته آمد و موضوع آن تسلیت خاقانی است در وفات عم کوید

حیات بخشا درخامی سخن منگر	که سوخته شدم از مرگ قدوة الحکما
شکسته دل تر از آن ساغر بلورینم	که در میانه خارا کنی زدست رها
فروغ فکر و صفای ضمیرم از عم بود	چو عم بمرد بمرد آن همه فروغ و صفا
جهان بخیره کشی بر کسی کشید کمان	که بر کشیده حق بود و بر کشنده ما

و در موضوع دیگر کوید

کو آنکه سخندان مهین بود بحکمت  
کو آن که هنر بخش بهین بود باداب  
کو صدر افاضل شرف گوهر آدم  
کو کافی دین واسطه گوهر انساب  
کو آن که ولی نعمت من بود و عم من  
عم چه که پدر بود و خداوند بهر باب  
زو دیو گریزنده و او داعی انصاف  
زو حکمت نازنده و او منهی الباب

زان عقل بدو گفته که ای عمر عثمان  
هم عمر و عقلی و هم عمر خطاب

از این گذشته خاقانی در حق عم خود مرثیه سروده که برای احتراز از اطناب مخمل ذکر نمیشود ولی از یک قصیده که در آن کمال فصاحت و بلاغت خود را ظاهر گردانیده و ادیب کامل فضل الله صاحب تاریخ معجم بیتي چند از آن را بمناسبت کلام در کتاب خود نگاشته چند شعری ذیلا نکارش میرود

گر بگذر سوزش دل چشم من بگریستی  
 بردل من مرغ و ماهی تن بتن بگریستی  
 دیده های بخت من بیدار بایستی کنون  
 تا بدیدی حال من بر حال من بگریستی  
 آنچه از من شد گر از دست سلیمان گم شدی  
 بر سلیمان هم پری هم اهرمن بگریستی  
 ای دریا طبع خاقانی که واماند از سخن  
 کو سخنندان مهین تا بر سخن بگریستی  
 مقتدای حکمت و صدرزمن کز بعد او  
 گرزمین را چشم بودی بر زمین بگریستی  
 گوهری بود او که گردونش بنادانی شکست  
 جوهری کو تا بر این جوهر شکن بگریستی  
 کاشکی گردون طریق نوحه کردن داندی  
 تا بر اهل حکمت و ارباب فن بگریستی  
 کاشکی خضر از سر خاکش دمی برخاستی  
 تا بخون دیده بر فضل و فطن بگریستی  
 کاشکی آدم بر جنت در جهان باز آمدی  
 تا بمرک این خاف بر مرد وزن بگریستی  
 پس از وفات عم خاقانی پدر و پسر عم او بمذتی ناهلوم در قید  
 حیات بوده اند چنانکه در قصیده که در آن پدر خود را ستوده و پنج مرتبه  
 تجدید مطلع نموده فرماید  
 حافظ دین بو الحسن پسر مکارم علی  
 کابخور جان ماست چشمه احسان او  
 ضامن ارزاق من اوست مبادا که من  
 منت شروین کشم و انده شروان او  
 گر بودش رای آنکه اره کش او شوم  
 رای همه رای اوست فرمان فرمان او



گر ز قضای اجل عهد عمر درگذشت

تا با بد مکدراد نوبت عثمان او

از بیت اخیر توان دانست که مقصود خاقانی از عمر و عثمان

عم و پسر عم او بوده است

مراجعه بقطعه که حکیم خاقانی دردم پدر سروده ثابت میکند

که پدر خاقانی میل داشته است که خاقانی بحرفه جد خود مشغول

شود و شاعری را ترك گوید این مطلب بخاقانی دشوار آمده و به

قطعه که ذیلا نکاشته میشود پدر خود را نکوهش کرده است

زین خام و قلتبان پدری دارم      کر آذر آفرید جهاندارش

هم طبع او چو تیشه تراشده      هم خوی او برنده چو منشارش

روز از فلک بود همه فریادش      شب باز حل بود همه پیکارش

با آنکه بهترین خلف دهرم      آید ز فضل و فطانت من عارش

کای کاش جو لهستی خاقانی      با این سخنوری نبیدی کارش

با این همه که سوخته و پخته است      جان و دلم ز خامی گفتارش

او نایب خدا ست بررق من      یا رب ز نائبات نکهدارش

پس از وفات پدر عم خاقانی پدر خاقانی هنوز حیات داشته

چنانکه از قصیده که در مرثیه پسر عم خود ساخته و در آغاز آن

در حکمت و موعظت سخن گفته این مطلب را توان فهمید اینک بیتی

چند از اول قصیده

نثار اشك من هر شب گهریز است پنهانی

که همت را ز ناشو نیست با زانو و پیشانی

از آن شد پرده چشم ز خون بکری آلوده

که غم بالعبتان دیده جفتی کرد پنهانی

ز قطران شب و کافور روزم حاصل آن آمده

که از نم دیده کافور است و زغم جامه قطرانی

اگر کافور با قطران ره زادن فرو بندد

چرا کافور و قطران زاد داغ و درد پنهانی  
 دلم مرگ بسر عم سوخت در جانم زدان آتش  
 که همیشه اش عرق شریان گشت و دودش روح حیوانی  
 علی را گو که شوغای حوادث کشت عثمان را  
 علی وار از جهان بگسل که ماتمدار شمعانی  
 وحید ادیسی عالم بود و لقمان جهان اما  
 چو مرگ آمد چه سودش داشت ادیسی و لقمانی  
 پس از وفات پدر خاقانی مادرش از شغل ریسمان ریسی معاش خود و  
 او را مرتب میکرد و در اینبات خود را مخاطب ساخته فرماید .  
 ای ریزش روزی تو بوده      از ریزش ریسمان مادر  
 خو کرده بتنگنای شروان      با تنگی آب و نان مادر  
 افسرده چو سایه و نشسته      در سایه دو کدان مادر  
 ای باز سپید چند باشی      محبوس به آشیان مادر  
 شرمت ناید که چون کبوتر      روزی خوری از دهان مادر  
 تاکی چو مسیح بر تو بینند      از بی پدری نشان مادر  
 یکره چو خضر جهان بیمای      تا چند ز خاندان مادر  
 ای در یتیم و چون یتیمان      افتاده بر آستان مادر  
 مدبر خلفی بخوشتن بر      خود نوحه کن از زبان مادر  
 با این همه هم نگاه میدار      حق دل جا نشان مادر  
 باغصه دشمنان همی ساز      بهر دل مهر بان مادر  
 میترس که آزمان در آید      کارند به سر زمان مادر

در بعضی نسخ در مصراع اول قطعه مزبور بجای ( ریزش  
 روزی ) ریزه روزی ) مرقوم است و شاید وجه ثانی اصح و بسبک  
 حکیم اقرب باشد و براین تقدیر مراد از اضافه ریزه بروزی توصیف  
 روزی بریزه گوی است و معنی آن روزی مختصر خواهد بود  
 بقیه دارد ( محمد علی ناصح )

خدمت مدیر محترم جریده فریده ارمغان دامت تائیداته وبرکاته  
از آنجا که همت والای عالی باحیاء مائر بزرگان باستان مصروف و  
بجمع و تدوین مکاتیب و کلمات آنان معطوف است در ذیل یک نسخه حدیقه  
حکیم سنائی غزنوی علیه الرحمه که در تاریخ سنه ۹۵۲۸ نوشته شده  
مکتوبی از آن حکیم عارف ثبت است که بساطان بهرام شاه غزنوی  
نوشته ولی جای بسی افسوس است که اواخر این کتاب پاره ووصالی  
شده و این مکتوب مرتب و منظم نیست و جملات آن از هم گسیخته  
معدالك برجاء آنکه شاید در نزد دیگران نسخه آن یافت شود و بزبور  
تکمیل آراسته گردد بهمان صورت نسخت کرده اهداء محضرمینماید  
که درج فرموده در استکمال آن از اهل ادب استمداد فرمائید  
و انا العبد علی بن عبدالرسول

### و هو هذا

ابن فصلی است که بر سلطان اعظم ملک الیر والبحر ابوالحارث  
بهرامشاه بن مسعود بن ابراهیم انارالله برهانه بنشسته است

در معنی آنکه مشتی فقیه شکل نا دانشمند از سر جهل و نادانی  
در سخن وی طعن زده بودند از کم علمی و عملی پس از مجلس اعلای  
سلطانی رخصت شد که نسخه‌ای ازین کتاب ببغداد فرستاد بنزدیک امام اجل  
برهان الدین جمال الاسلام نور الشریعه بدر الطریقه .....  
معروض کرد و فتوی شد که این را نیک گفته است و مذهب سلف است  
و طعن طائن محال است و مجال سخن در این سخن .....  
.....

بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله رب العالمين و صلى الله على خير  
خلقه محمد وآله اجمعين در بعضی آثار است که دو چیز در عمر بیفزاید  
و در زندگانی زیادت کند و سبب باریدن باران و رستن درختان کرد  
یکی نصرت مظلومان و یکی قهر ظالمان و حجت براین گفته سخن  
پیشوای عالمیان است محمد صلی الله علیه و سلم که گهت (بالعدل قامت)

السموات والارض) عدل بر مثال مرغی است که هر کجا سایه وی برافتد آنجا با نیروی و سعادت و دولت شود و هر کجا وی خانه سازد آن زمین قبله و کعبه امید امت گردد و بدست افضال پای بندی در پای عمر ... کند تا دراز تر بکشد و ویرا میپروراند تا یکساله دهساله نماید و ده ساله پنجاه ساله از فطنت و ذكاء و حکمت . وجور و ظلم است که هر کجا بپرد قحط سال شود و باران از آسمان باز ایستد و آب از از چشمه ها بقرع زمین باز شود و حیات وحیا از میان خلق معدوم شود و پادشاه بر کمال جل جلاله و تقدست اسمائه سلطان اسلام پادشاه عادل بهرام شاه بن مسعود را از جور و ظلم نگاه دارد و برزنت عدل و داد اراسته دارد بحق محمد و آله . اگر همه عالم جمع شوند تا بضاعت ... شناخت دل این بنده نویسنده بغارت برند نتوانند و در آخر ..... که ملك الموت انرا نشانده بود و مشاهده اسرار غیوب جبرئیل علیه السلام از تصرف کردن در آن معزول بود تا کار شیطین الانس ..... [ده سطر از این موضع ساقط است] ..... بین الجهال ..... بر زبان که اهل معرفت گفته اند عارف باید بخود و بصفت خود دانا و باسرار ملك الملوك ..... که در این کتاب چه بنشته است و اگر در این زمان بایزید و جنید و شبلی زنده بودند تصرف ایشان در این کتاب درست بودی زیرا که معرفه بوده اند . . . . . مندانی که بوی معرفت ندارند و در این کتاب حالات ایشان چنانکه بعضی هستند نموده شد از سر حقد و ..... تصرف کردن ایشان بود و دلیل بر آنکه بجهل تصرف ..... است که گویند اهل مردان را نکوهیده است و امیر المؤمنین علی رضی الله عنه را بر دیگر صحابه کرده است ..... که او را فرود صدیق الاکبر بلکه فرود از فاروق و ذوالنورین رضی الله عنهم مرتبت نهاده چنانکه ائمه ..... نهاده اند و از سید کائنات محمد مصطفی صلوات الله علیه ..... ابو سفیان اگر دروغ است و کافه الناس ..... عقلا دانند

که چنین است و کلمه الحق است موهوه بار خدایا آراسته کردان  
 عالم را بعالمی که از تو بترسند یا از خلق شرم دارند  
 و مارا مبتلای صحبت بیکانکن کوی قربت مکردان بفضلک وجودک  
 و کرمک یا ارحم الراحمین و سلطان عصر را توفیق ده که مفسدان را  
 نواخته دارد که در نواختن ایشان هلاکت موهه است و توفیق ده تا  
 مصلحان را و حلال خواره کان را نیکو دارد که نیکو داشت مصلحان  
 نظام دین و دولت است و بقای ملک و شادی روان مصطفی صلی الله  
 علیه وسلم

واز جمله انبیاء و اصفیاء صلوات الله علیهم اجمعین و الحمد لله رب  
 العالمین و صلی الله علی خیر خلقه محمد و آله اجمعین و سلم تسلیما کثیرا  
 برحمتک یا ارحم الراحمین انتهى

انتهی این مکتوب چنانچه مشهود است علاوه بر سقطها متضمن  
 اغلاطی است امید است نسخه دیگر از آن بدست آید که هم تکمیل  
 گردد و هم تصحیح شود انشاء الله تعالی

نیز این چهار غزل در نسخه عتیقی از دیوان خواجه بنظر رسید هر چند  
 خالی از نقص و غلط نیست ملاحظه بقارا ایفاد داشتیم که در آن مجله  
 درج و شاید دیگران موفق به تکمیل و تصحیح آن کردند  
 العبد علی بن عبد الرسول

### ( غزل )

می خوار کان که باده برطل کران خورند  
 رطل کران ز بهر غم بیکران خورند  
 رطل کران برد زدل اندیشه کران  
 در خور بود که باده برطل کران خورند  
 خوشتر ز باده هیچ نصیبی ندیده اند  
 آن ها که مال و نعمت ملک جهان خورند

بادوستان خور آنچه ترا هست پیش از آنک

بعد از تو دشمنان تو با دوستان خوردند  
 دانند عاقلان که نماند جهان بکس  
 حافظ چرا همه غم سود و زیان خوردند

### وله ایضاً

انرا که جام باده صهباش میدهند      میدان که در حریم حرم جاش میدهند  
 صوفی مباح منکر رندان که جام می      روز از ازل بمردم قلاش میدهند  
 ساقی بیار باده کل رنگ مشکبو      کار باب عقل ز حمت او باش میدهند  
 از لذت حیات ندارد تمتعی      امروز هر که وعده فرداش میدهند  
 مطرب بیار پرده عشاق بینوا      مطرب که بینواست نواهاش میدهند  
 خوش باش ساعتی که حریفان بینوا      جام طرب به عاشق خوش باش میدهند  
 حافظ بترک جنت و فردوس میکند      گرد در حریم وصل تو پاداش میدهند

### وله ایضاً

خوشا دلی که مدام از بی نظر نرود      بهر رهش که بخوانند بیخبر نرود  
 طمع در آن لب شیرین نکردنم اولی      ولی چگونه مکس از بی شکر نرود  
 زمن جو باد صبا بوی خود دریغ مدار      چرا که بی سر زلف توام بسر نرود  
 سواد دیده غم دیده ام باشک مشوی      که نقش خال توام هر گز از نظر نرود  
 دلا میاش چنین هرزه کرد و هر جائی      که هیچ کارز پیشت بدین هنر نرود  
 من گدا هوس سر و قامتی دارم      که دست در کمرش جز سیم و زر نرود  
 تو سز مکارم اخلاقی عالم دگری      و قاعده من از خاطرت بدر نرود  
 بتاج دهد از ره مرو که باز سفید      ز کبر در پی هر صید مختصر نرود  
 نبوش دامن عفو بی بزلت من مست      که آبروی شریعت بدین قدر نرود  
 سیاه نامه تر از خود کسی نمیتبینم      چگونه چون قلم و دودل بسر نرود  
 بیار باده تو اول بدست حافظ ده      بشرط آنکه ز مجلس سخن بدر نرود

## این غزل را در دو نسخه دیده ام

آن یار کز او خانه ما جای پری بود      سر تا قدمش چون پری از عیب بری بود  
 دل گفت فروکش کنم این شهر بمویش (۱)      بیچاره ندانست که یارش سفری بود  
 تنها نه ز راز دل ما پرده بر افتاد      تا بود فلک شیوه او پرده دری بود  
 منظور خردمند من آنم که او را      با حسن و ادب شیوه صاحب نظری بود  
 از چنگ منش اختر بد مهر بدر برد      آری چکنم دولت دور قمری بود  
 عدوی منه ایدل که تو درویشی و او را      در مملکت حسن سر تا جوری بود  
 اوقات خویش آن بود که بادوست بسر رفت      باقی همه بیجا صلی و بیخبری بود  
 خوش بود لب آب و گل و سبزه ولیکن      افسوس که آن گنج کهر رهکدری بود  
 خود را بکشد بلبل از این رشک که گل را      با باد صبا وقت سحر جلوه گری بود  
 هر کنج سعادت که خدا داد بحافظ

از یمن دعای شب و ورد سحری بود

چنانچه براهل ذوق و ادب پوشیده نخواهد ماند غزلهای فوق  
 مسلم یادکار طبع وقاد مهین استاد بزرگ خواجه حافظ شیرازی است .  
 «این یارم از آن ساعد» و این مهره از آن بازو است» و بر این طرز سخن  
 و اسلوب گفتار دیگر را دسترس نیست

از حضرت ادیب فاضل کامل آقای آقا شیخ علی بینهایت ممنون  
 و سپاس گذاریم که مجله ارمان را از نظر رافت فراموش نفرموده و  
 از خدمت به عالم ادب و شعر و هنر در ایندوره کوتاهی نمیفرا مایند .  
 آری بای آثار اساتید بزرگ سخن رهین همت اینگونه فضیلتی عالی مقدار و ادبای  
 بزرگوار است در خاتمه از ادب پروری آنحضرت انتظار داریم که همواره  
 قارئین ارمان از مساعی جمیله ادبی ایشان بهره مند گردند

وحید

# شرح حال نظامی

بقیه از سابق

مهدیشی‌ای کاغذاب این مهد است دولتش ختم آخرین عهد است

در سبب نظم بهرام نامه آنچه استاد خود در این مثنوی میفرماید

بهرار ذیل است :

از سرا پرده سلیمانی	چون اشارت رسید پنهانی
تاکنم بر در سلیمان جای	پرگرفتم چو مرغ بال گشای
که هلالی بر آواز شب عید	در اشارت چنان نمود برید
کس نه بیند دروز باریکی	آن چنان کز حجاب تاریکی
جادوان را خیال بازی تو	تا کند صید سحر سازی تو
گنج‌ش در ورق شمردن تو است	رنج بروقت رنج بردن تو است
نبرد گنج هر که رنج برد	رنج برد تو ره به گنج برد
بای کوی سست و پرده چنک	مهد بیرون فکن از این ره تنک
نرم گردان زهر دل نرمی	بزم افسرده را در این گرمی
رو مگردان و پردگی بگشای	برده بردار و چابکی بنمای
شادمانی نشست و غم برخاست	چون برید از من این غرض درخواست
آنچه دل را گشاده بتوان کرد	جستم از ناله‌های مفر نورد
در یکی نامه اختیار آن بود	هر چه تاریخ شهر یاران بود
همه را نظم کرده بود درست	چابک اندیشه‌ای رسید نخست
هر یکی ز آن قراضه تختی چند	مانده ز آن لعل ریزه لختی چند
بر تراشیدم این چنین گنجی	من از آن خورده چون گهر سنجی
گوهر نیم سفته را سفتم	آنچ ازو نیم گفت بد گفتم
ماندمش هم بر آن قرار نخست	و آنچه دیدم که راست بود و درست



جهد کردم که در چنان ترکیب  
 باز جستم ز نامه های نهان  
 زان سخن ها که تازی است و دری  
 وز دگر نسخه ها پراکنده  
 هر ورق کاغذ در دستم  
 چون از آن جمله در سواد قلم  
 گفتمش گفتنی که پسندند  
 نقش این نامه ها چو دیرم جوس  
 که عروسان چرخ بی اکراه  
 در سخاو سخن چو می پیچم  
 نسبت عقری است با قوسی  
 اسدی را که برد او بنواخت  
 من چه میگویم این چو گفت من است  
 صدف از ابر گرسخا بیند  
 جبرئیل به جنبش قلم  
 کین فسون را که چیمنی آموزاست  
 آن چنان برز دیو پنهانش

باشد آرایشی ز نقد غریب  
 که پراکنده بود گرد جهان  
 در سواد بخاری و طبری  
 هر دری در دینه افکنده  
 همه را در خریطه ای بستم  
 گشت سر جمله گزیده بهم  
 نه که خود زیر کان براو خندند  
 جلوه ز آن داده ام بهفت عروس  
 در عروسان من کنند نگاه  
 کار بر طالع است من هیچم  
 بخل محمود و بدل فردوسی  
 طالع و طالعی بهم در ساخت  
 کابم از ابرودرم از عدن است  
 ابر نیز از صدف وفا بیند  
 بر صحیفه چنین کشد رقم  
 جامه نوکن که فصل نوروز است  
 کسه نبیند مگر سلیمان  
 از این ابیات معلوم میشود که پادشاه از او درخواست است که

کتابی دیگر به نظم آورده و نظامی نسخه ای بدست آورده که مجموعه  
 یا منتخب تاریخ پادشاهان قدیم بوده است که به اصطلاح قدیم آنرا  
 اختیار و به اصطلاح امروز جنگ گویند .

در اینجا نظامی اشاره صریحی نسبت به شهنامه فردوسی میکند و

می گوید قبل از من شخصی چابک اندیشه تمام این کتاب را نظم  
 کرده بود و اندکی را باقی گذاشته بود و من آنچه را که او نا گفته  
 یا نیم گفته گذاشته بود تمام کردم و آنچه را فردوسی بد رستی گفته

بود بدان نپرداختم و پس از آن در تفحص کتب تاریخ و سیرت پادشاهان که در اکناف جهان پراکنده بود بر آمدم و آنچه در زبان پارسی و دردی و در بخارا و طبرستان و در امچه های بخاری و طبریزی بود جستم و هر ورق را که بدست آوردم نظم کردم و این اوراق حاصل شد.

و در خاتمه مطلب اشاره ای بداستان نظم شهنامه فردوسی و بخل سلطان محمود غزنوی در مقابل صلت او و نظم اسدی طوس میکند.

اما نکته دیگر که از این ابیات معلوم میشود و تادرجه ای مهم است آن است که چون دز صدر و ذیل این اشعار اسم سلیمان نام بغایت تجلیل برده میشود و واضح است که ممدوح بزرگی بوده و نظامی بهرام نامه را به اشاره او سروده است مسلم میشود که غیر از سلطان علاءالدین کرب ارسلان افسنقری یک نفر شخص محتشم دیگر در نظم بهرام دخالت نداشته و محرک بوده است و چون در بین سلاطین قرن ششم با اسم سلیمان فقط یک نفر پادشاه بوده که سلطان سلیمان بن محمد بن ملک شاه دوازدهمین پادشاه سلسله سلجوقیان باشد ولی این پادشاه از ۵۵۵ تا ۵۵۶ هجرت ماه سلطنت کرده است و چون بطور یقین نظم بهرامنامه در ۵۹۳ خاتمه یافته و در آن زمان این پادشاه در حیوة نبوده است ممدوح نظامی نمیتوان وی را دانست و احتمال قوی میرود که سلیمان اسم یکی از امرای آذربایجان بوده که در تاریخ ذکری از او نشده و شاید سلیمان نام پسر یا یکی از اقارب همان سلطان علاءالدین کرب ارسلان افسنقری باشد که چون مقام مهمی نداشته اسم او از کتب تاریخ فوت شده است.

اما در تاریخ سرودن بهرام نامه بعضی از صاحبان تذکره ها را اشتباهی رخ داده و آنرا بسال ۵۹۰ نوشته اند و حال آنکه نظامی خود در همان مثنوی تصریح میکند که در ۵۹۳ صورت گرفته است چنانکه می فرماید :

من که دربند شهر و کشور خویش بسته دارم گریز گه پس و پیش  
 نامه در مرغ نامه بر بستم که رساند به شاه و من رستم  
 چون مرا دولت تو یاری کرد طبع بین تا چه سحر کاری کرد  
 از پس پانصد و نود سه قران گفتم این نامه را چو نا موران  
 روز بر چارده ز ماه صیام چار ساعت ز روز رفته تمام  
 یعنی مسلم میشود که مثنوی بهرام نامه چهار ساعت از روز رفته  
 چهار دهم ماه رمضان سال پانصد و نود و سه ( ۵۹۳ ) در همان توقف  
 گاه دائمی نظامی یعنی در حوالی شهر گنجه به ختام رسیده است .

### ۵) اسکندر نامه

پنجمین مثنوی از خسه نظامی منظومه اسکندر نامه است و آن  
 مجموعه ای است شاعرانه از جمله افسانه‌هایی که در ایران در باب  
 اسکندر مقدونی پسر فیلیپ ( فیلقوس ) فاتح معروف یونانی رایج است  
 که گاهی رتبه پیغمبری برای او قائل میشوند . گاهی او را با اسکندر  
 ذوالقرنین ( آلکساندر بیسکور نوس ) اشتباه می کنند . گاهی او را  
 فیلسوف و متفکر می‌شمارند و مدعی میشوند که به ظلمات در پی آب  
 حیوة رفته و بخدمت خضر پیمبر رسیده است و فتوحات اغراق آمیز  
 بوی نسبت میدهند ولی در حقیقت همان فاتح و سردار شهیر مقدونی  
 است که با داریوش سوم آخرین پادشاه هخامنشی جنگ کرد و پس  
 از قتل خائنه او بر ایران مسلط گشت و نسبت به آبادانی های مملکت  
 مآخسارات بسیار وارد کرد و نسبت به تمدن و زبان و مذهب ایران  
 قدیم عداوت بخرج داد و این شخص همان کسی است که بعضی از  
 مورخین ایران او را از جمله سلاطین این مملکت شمرده اند و مدعی  
 شده اند که ناپسری داریوش سوم بوده است و افسانه‌هایی که در  
 باره او در ایران راجع است مشهور همه کسی میباشد و چندین جلد  
 کتب مختلف انحصارا در این موضوع بزبان پارسی تالیف شده است

از آن جماعه است کتاب معروف به اسکندر نامه که کتاب بزرگی است به نثر در حدود پنجاه هزار بیت که مؤلف و تاریخ تالیف آن معلوم نیست ولی از سبک انشاء و بیشتر از یک نسخه خطی بسیار کهنه که متعلق به نگارنده است معلوم میشود لااقل در اواخر قرن پنجم توسط یکی از منشیان زبردست زبان فارسی تالیف شده است و این کتاب بسیار رایج و متداول در ایران است و در عداد کتب افسانه و روایاتی است که عمومیت تام دارد، از قبیل نوش آفرین و چهل طوطی و حسین کرد و امیر ارسلان و غیره.

استاد نظامی هم عینا این افسانه را در منظومه خود بشعر نقل کرده است

و شکی نیست که در موقع سرو دین این مثنوی بیک نسخه نثری اسکندر نامه نظر داشته است زیرا که تقریباً مسلم است که اسکندر نامه نثر مقدم بر مثنوی نظامی میباشد.

مثنوی اسکندر نامه منظومه ای است حاوی قریب ( ۱۰۸۰۰ ) بیت بروزن مثنی منم مقصور از بحر متقارب بروزن ( فعولن فعولن فعولن فعول ) یا بحر تقارب و این همان بحری است که بواسطه شهنامه فردوسی در بین تمام فارسی زبان معزوف و وزن آن مرکوز ذهنی ایشان شده است. قبل از نظامی چندین مثنوی بر همین وزن سروده شده که معاریف آنها عبارت است از : ۱) مثنوی آفرین نامه ابو شکور بلخی شاعر شهر قرن چهارم که در سال ۳۴۳ به ختم رسیده است. ۲)

کشتاسب نامه دقیقی - ۳) شهنامه فردوسی - ۴) یوسف و زلیخای فردوسی - ۵) گرشاسب نامه اسدی دوم - ۶) یکی از مثنوی های عنصری هم برین وزن بوده است.

و پس از نظامی نیز یکمده بسیار کثیر این وزن را برای منظومات خود اختیار کرده اند و بیشتر درین وزن اشعار رزمی و منظوماتی

در وقایع تاریخی ادوار گذشته و شرح سلطنت و جهانگیری ممدوحین خود سروده اند که معروف تر آنهاست : ۱۹) تمرنامه یا تیمور نامه از خسته هانقی جامی در شرح غزوات امیر تیمور گورکان - ۲) مثنوی هما و همایون در معاشقات از خسته خواجه کرمانی . ۳) ظفر نامه حمدالله مستوفی قزوینی در تاریخ اولاد هلاکوخان . ۴) کرت نامه ربیعی از شعرای دربار سلطان فخر الدین کرت در تاریخ ملوک آل کرت در سیستان . ۵) شاهنامه قاسمی گون آبادی در تاریخ سلطنت شاه اسمعیل اول صفوی که بامر شاه طهماسب سروده است . ۶)

شاهنامه شهیدی مادیح سلطان محمد آل عثمان که حاوی چهار هزار بیت در تاریخ قسمتی از پادشاهان عثمانی است . ۷) شهنشاه نامه فتحعلی خان ملک الشعراء صباي کاشانی در شرح سلطنت فتحعلی شاه قاجار . ۸) مثنوی نامه باستان مر حوم شهید میرزا آقا خان کرمانی در تاریخ ایران تا تسلط عرب که به اسم « سالار نامه » قسمتی محرف و مصحف از آن بطبع رسیده است .

و گذشته از این منظومات عده مثنوی های دیگر که شعرای بزرگ و کوچک ایران بهمین وزن و نسق و سیاق سروده اند تقدری است که ذکر آن خود باید موضوع مقاله ای باشد و از عهده این صحایف خارج است .

مثنوی اسکندر نامه را نظامی خود بر دو قسمت کرده است : نیمه اول که تقریباً حاوی ۷۹۰۰ بیت است در قدیم باسم « مقبل نامه » معروف بوده و امروز باسم « شرف نامه » مشهور است زیرا که نظامی هم همیشه آنرا باین اسم خوانده و آن عبارت از شرح وقایع آن مدت از زندگی افسانه ای اسکندر است که به کسب افتخارات و نیکنامی مایل بوده و در راه آن مجاهدت میکرده است .

قسمت دوم باسم « اقبال نامه » خوانده میشود که عبارت است

از قریب ۳۷۰۰ بیت و حاوی بقیه زندگی افسانه ای اسکندر است یعنی نیمه دوم از عمر او که در پی بخت و اقبال برآمد و طالع نیزباوی مساعدت کرد و او را برتبه بلند رساند و بالاخره منتهی میشود بمرک اسکندر و ختام داستان های وی .

برای اینکه مطلب درست تفکیک شود بهتر آن است که درباب هر یک از این دو مثنوی تا جائی که ممکن است جداگانه بحث کنم :

### ۱ - شرف نامه

شرفنامه یا مقبلنامه از حیث فن شاعری و قدرت طبع استاد و تشبیهات و ملایمات شاعرانه و کنایات و استعارات و حتی از حیث فصاحت و بلاغت در درجه دوم از منظومات نظامی است . یعنی هر چند که در حد خود شاهکار است و وصول آن هم کسیرا میسر نمیشود ولی نسبت بسایر آثار نظامی و مخصوصا خسرو و شیرین و لیلی و مجنون که در راس شاهکار های وی واقع میشوند اندک مقایسه ای که بوسیله شخص مطلع از عالم ادب و شعر بعمل میآید ثابت میکند که این دو مثنوی اخیر نسبت بان دو مثنوی سابق الذکر یک درجه پست تراند و دلیل آن هم واضح است

زیرا که استاد بزرگ در این زمان پیر شده و این دو منظومه آخری را در اواخر عمر سروده است و مسلم است که طبع فرتوت آن شوخی و ظرافت و نازک کاری و شور انگیزی های دوره جوانی خود را از دست می دهد و سخن ایام جوانی بسیار دل نشین تر و بدیع تر از سخنان دوره پیری هر شاعری است ولی همانطور که اشاره شد با این همه دو مثنوی شرف نامه و اقبال نامه از زمره شاهکار های معروف شعرای ایران است که همه کسی نمی تواند به آن قریب جوید . ( ۱ )

( ۱ ) در این عقیده مرا نظر مخالفی است که با سایر نظریات

خود در خاتمه شرح حال خواهم نگاشت

( وحید )

این مثنوی را نظامی بنام اتایک جهان پهلوان ملک نصرة الدین  
مسمود پسر اختسان شروانشاه سروده است چنانکه خطاب بوی گوید :

جهان پهلوان نصرة الدین که هست      بر اعدای دین چون فلک چیره دست  
اگر شد کل و سرو شاه اختسان      تو سر سبز بادی درین گلستان  
گراو داشت از نعمتم سر بلند      رساند از زمینم بچرخ بلند  
تو ز آن بهتر و برترم داشتی      در باغ را بسته نکداشتی  
و نیز در همان مثنوی در مدح او گوید :

ملک نصرة الدین که از داد او      خورد هر کسی داده بر یاد او  
فلک فلسطین و رهبان روم      پدیرای فرمان مهرش چو موم  
و در جای دیگر که کتاب را برای اهداء تقدیم میکند در  
حق او می فرماید :

چو دیدم که بر تخت فیروز مند      بسر سبزی بخت شد سر بلند  
نثاری نمودم سزاوار وی      که ریزم بر اورنگ شہوار وی  
هم از آب حیوان اسکندری      ز لالی چنین ساختم گوهری  
چو از ساختن باز پرداختم      بد ر کام او پیشکش ساختم  
سپردم نگین چنین گوهری      ز اسکندری هم به اسکندری  
همان پیش تخت تو مهمان کشید      که آن مور پیش سلیمان کشید  
من آن بلبام گز ارم تاختم      باغ تو آرامگه ساختم  
نوائی سرایم در ایام تو      که ماند در و سالها نام تو  
بنام تو کردم من این نامه را      که زرین کند نقش تو خامه را  
ز ریلوار تو مقصود نیست      که پیل تو چون پیل محمود نیست  
کر این نامه را من بزرگفتمی      به عمری کجا گوهری سفتی  
همانا که عشقم برین کار داشت      چو من کم زبان عشق بسیار داشت

در سبب نظم شرف نامه بطوری که استاد خود می فرماید شبی  
مہتابی که مردم همه خفته بودند و صدائی شنیده نمیشد نظامی از

مشاغل روزانه آسوده شده و به فکرت مشغول بود و اندیشه های مختلف داشت در این اثناء خواب وی را در ربود و در خواب باغی خرم دید که در آن رطب های رنگین می چید و هر که را می دید از آن رطب ها بوی میداد و در این بین از خواب بیدار شده و هنگام اذان صبح بود استاد دوباره ب فکر شد و در اثنای اندیشه بخاطرش کدشت که بیکار نباید بود و در صدد نظم اسکندر نامه شد و برای تشبیهات بدیع شب و ظرافت کاری های استاد در شرح خواب دیدن و غیره بهتر از آن چیزی نیست که عینا آن اشعار را در ذیل ثبت کنم چنانکه میفرماید :

بچندین دعای سحر خواسته  
برون ریخته ناله از ناف خاڭ  
زبانك جرسها بر آسوده كرش  
فرو برده سر صبح صادق باب  
بزنجیر فکرت شده پای بست  
بره داشتن خاطر افروخته  
زمن زیر سر آسمان زیر پای  
سر من شده کرسی پای من  
زبهاو به پهلوشده گرد گرد  
بصحرای جان توشه برداشته  
که از صحف پیشینیان درس گیر  
شده باغ من آتشین داغ من  
بمومی چنین بسته در دیده خواب  
پراکنده شد بر سرم مغز پاك  
در آن خواب دیدم یکی باغ نغز  
وزو دادمی هر که را دیدمی

شبی چون سحر زبور آراسته  
ز مهتاب روشن جهان تابناك  
تهی کشته بازار خاڭ از خروش  
رقیبان شب کشته سرمست خواب  
من از شغل گیتی بر افشانده دست  
گشاده دل و دیده بر دوخته  
سرم بر سرزانو آورده جای  
قراری نه در رقص اعضای من  
بجو لان اندیشه ره نورد  
تن خویش در گوشه بگداشته  
که از لوح ناخوانده عبرت پذیر  
چو شمع آتش افتاده در باغ من  
گدازنده چون موم در آفتاب  
در آن رهگذرهای اندیشه ناك  
در آمد بمن خوابی از جوش مغز  
نگران باغ رنگین رطب چیدمی



رطب چین در آمد ز نو شینه خواب  
 بر آورده مؤذن باول قنوت  
 بر آمد ز من ناله نا گهی  
 چو صبح سعادت بر آمد بگاه  
 شب افروز شمع می بر افروختم  
 دلم بازبان در سخن پروری  
 که بی شغل چندین نباید نشست  
 نوائی غریب آورم از سرود  
 بر آرم چراغی ز پروانه ای  
 بشرطی که مشتی فرو مایکان  
 که هر کافکند میوه ای زیند درخت  
 گرفتم سر تیز هو شان منم  
 همه خوشه چینند و من دانه کار  
 برین چارسو چون نهم دستگاه  
 نکته دیگر که از شرف نامه معلوم می شود اینست که استاد در  
 موقع سرودن آن پیر بوده است چنانکه در شرح احوال وی که در  
 مقدمه همین سطور گذشت به تفصیل تمام بحث کرده ام و نیز معلوم  
 می شود که شرف نامه هم مثل سایر منظومات نظامی در گنجینه سروده  
 شده است چنانکه در آن مثنوی میگوید :  
 دبیران نکر تا بروز سفید      قلم چون تراشند از مشک بید  
 نهان مرا اشکارا بر نند      ز گنجینه است اگر تابخارا بر نند  
 و هم معلوم میشود که شرف نامه را استاد از حیث معانی و حکم  
 نفیر بر سایر منظومات خود رجحان می گذاشته است چنان که می  
 فرماید :  
 به نیروی نوک چنین خامه ها      شرف دارد این بردگر نامه ها

ازان خسروی می که در جام اوست      شرف نامه خسروان نام اوست  
 سخن گوی پیشینه دانای طوس      که اراست روی سخن چون عروس  
 دران نامه کان گوهر سفته راند      بسی گفتنی ها که نا گفته ماند  
 دگر هر چه کردند از باستان      به گفتن دراز امدی داستان  
 نگفت آنچه رغبت پذیرش نبود      همان گفت کز وی کزیرش نبود  
 نظامی که در رشته کوهر کشید      قلم دیده ها را قلم در کشید  
 بنا سفته دری که در کنج یافت      ترازوی خود را سخن سنج یافت  
 شرف نامه را فرخ اوازه کرد      حدیث کهن را برو تازه کرد

تاریخ سرودن شرف نامه را مؤلفین عموماً در سال ۵۹۷ دانسته  
 اند و این قول در کمال درستی است زیرا که خود استاد در ختام آن  
 منظومه چنین فرماید :

حضور حضرت استادی آقای وحید :

در نمرة قبل مجله شریفه قصیده از مرحوم رضوان جابگاه استاد  
 معظم قائم مقام فراهانی تقدیم و درج گردید اینک نیز بنا بوعده حضرت  
 آقای اخوی و حسب الامر ایشان قصیده ذیل را از جنک مزبور انتخاب  
 و تقدیم میدارد البته دوستان علم و ادب در اینموقع سال که ایام ربیع  
 و رمضان چون شهد و شکر بهم آمیخته اند این قصیده را بمناسبت بهترین  
 عیدی بیاد آن فقید مرحوم قبول خواهند فرمود و این نکته  
 را نیز اضافه مینماید که آن یگانه ادیب سرآمد و فضلا و اماتید قرن دوازدهم  
 هجری و مراتب فضل و دانشش منحصر بادبیات نبوده در علوم قدیم  
 و جدید و رزانت فکر و اصابت رای کوی سبقت از تمام معاصرین  
 خود ربوده است و بزعم من بنده در رشته نظم و نثر مخصوصاً سرآمد  
 اقران و محیی شرافت ایرانیان بودم با آنکه یقین دارم این دعوی مثل  
 آفتاب روشن و احتیاج بهیچ برهانی ندارد ولی چون نور آفتاب  
 دلیل وجود آفتاب است رهی هم همین قصیده را در میزان تشخیص

عامه گدازده و برای اثبات عرض خود و بیان شان نزول این قصیده مختصری در آن بحث می نماید .

این قصیده را مرحوم قائم مقام متخلص به (ثنائی) از قرائن اظهار و اشاراتی که نموده باید درسنی فرموده باشد که علی التحقیق بیش از بیست سال نداشته بلکه بمناسبت مقام شامخ پدر و الانبارش (مرحوم میرزا عیسی معروف به میرزا بزرگ قائم مقام) تصور نمیرود که در سن بیست سالگی هم مورد این قبیل فشارها که باعث شکایت و موجب نگرانی و تغییر خاطر اوست واقع گردد پس میتوان گفت که سنش از حدود شانزده و هیجده تجاوز نکرده و تفحصاتی هم که در تواریخ دوره خاقان مغفور شد این نظریه را تقویت مینماید زیرا در سال ۱۲۱۳ مرحوم عباس میرزا به نیابت سلطنت و زمامداری اذربایجان مستقر گردید و مرحوم میرزا عیسی قائم مقام نیز بوزارت و پیشکاری او منصوب و عزیمت تبریز نمود

خاقان مغفور هم در همان سال بواسطه حدوث انقلابات خراسان با اردوی منظمی مسافرت بصوب مشرق نموده حاج میرزا شفیع صدر اعظم در مرکز بانجام مهم ملگی اشتغال داشت

شاهزاده علی شاه ظل السلطان (برادر اعیانی عباس میرزا ولیعهد) و شاهزاده سلطان محمد میرزا « برادر پدری علیشاه » در غیاب شاه و ولیعهد با مشاورت صدر اعظم عهده دار امور بودند و از قرائن چنین استنباط میشود که قائم مقام در این موقع در خدمت والد ماجدش نبوده و در طهران بتحصیل علوم اشتغال داشته است و منشی دفترنامی که نام و نشانی اکنون از او باقی نیست بدان منظور اهل نظر که در ظاهر هم صبیح المنظر بوده بنظر بد دیده و بدین سبب از راه تظلم بسرودن قصیده ذیل مجبور شده است

چون مقصود اثبات مقام شامخ آن فقید در رشته شعر و سخن

است احترازا عن التطويل مباحث تاریخی را کنار گذاشته شخص شخص عالی را که امروزه بدون اغراق یکه تاز میدان شعر و ادب هستید مخاطب قرار داده عرض میکنم

از ابتدای شعر و شاعری کدام شاعر در سن صباوت و کودکی يك همچو قصیده که تنبش پشت پیران را خم میکند انشاد کرده؟ آیا نمیتوان گفت قائم مقام در قرن اخیر سرآمد اقران و اگر محیطوی مشوق و دوستدار علم و ادب بود کوی سبقت را از تمام ادبای پیشین هم میر بود اما چه کند که در تمام زندگانی خود مجال سخن نیافته و اگر شعری هم از او مانده در شرح بد بختی و شگایت روزگار است خیلی جای تاسف است که باین مقدار اذیت و آزار او هم قناعت نکرده روزگار سفله پرور در سال ۱۲۵۱ بجرم فضل و هنر و دانائی در باغ نکارستان جزایش را داد و دوست داران علم و ادب را تا ابد عزرا دار ساخت

عبدالحسین صمصامی



انچه را دانشمند متبع آقای میرزا عبدالحسین خان صمصامی نسبت بفضل و مقام قائم مقام فراهانی متخلص به « ثنائی » نکاشته اند « میتوان گفت که صدبلکه دو چندانست » و هرگاه دوره عمر این نابغه سخن و مخترع و مجدد نظم و نثر صرف شعر و ادب شده و روزگار او را گرفتار سیاست و وزارت و شکنجه و آزار و بالاخره شهادت نگرده خود با بزرگترین اساتید باستان همسنگ میشد

از هیچ شاعری در زمان صباوت قصیده یا غزل بدین پایه متانت و جزالت که از قائم مقام درس هیجده یا بیست می بینم دیده نشده و طبع شاعر پس از پنجاه سال اشتغال و ورزش به این درجه صاف و پخته و قادر میشود

آری در شعرای پیشینه و اساتید باستان کمال الدین اسماعیل

اصفهانى هم در زمان طفولیت یعنی قبل از بیست سال قصیده دارد که مطلع آن این است

روزی و طای کحلی شب در سر آورم

بگریزم از جهان که جهان نیست در خورم

و مسلم این پایه و مایه سخن آنهم در زمان طفولیت تالی اعجاز و کرامت است و گاهی طبیعت در وجود اینگونه اشخاص بزرگ قدرت نعمانی کرده است

### ( اینک قصیده )

نو بهار است بیا تا طرب از سر گیریم	سال نو بارغم کهنه ز دل بر گیریم
چون ربیع و رمضان جمله بیکبار آیند	روزه گیریم ولی درمه دیگر گیریم
حیف باشد که می صافی احمر بنهیم	از کف این فصل و بی صوفی ابر گیریم
گر بدریوز به کی کوزه می دست دهد	بر این روزه سی روزه زدل بر گیریم
صوفیان چون همه پیرامن منبر گیرند	گر بدست افتد دامن دلبر گیریم
سبزه گر باید از زلف مسلسل سازیم	مصحف ارشاد از آن خط سمنبر گیریم
چون گل حمر ابر کین خضرا بشگفت	از بتی ساده بطی باده احمر گیریم
باده روشن در ساحت کلشن نو شیم	طره سنبل در پای صنوبر گیریم
جنت باقی در چهره ساقی بینیم	شربت کوثر از چشمه ساعر گیریم
زاهد از جنت و کوثر بفسون وعده دهد	ما بنقد اینجا این جنت و کوثر گیریم
و گراز جوی غسل حرف مکرر گوید	ما از آن تنگ شکر قند مکرر گیریم
سبزه چون با سمن و یاسمن آمد بچمن	نسخه از خط آن سرو سمنبر گیریم
زهره در محفل مار قص کند چون نشاط	ساعری از گلف آن ماه منور گیریم
در چنین فصلی انصاف کجا رفت که ما	ترک عیش و طرب و ساقی و ساعر گیریم
گر کند ماه خدا مارا زین ماه جدا	کافریم ارنه بی مذهب کافر گیریم
چون مرا طاقت احکام پیمبر نبود	لا جرم طاعت همنام پیمبر گیریم
گوهر کان برو جرد محمد که بنام	از همه عالم امکانش برتر گیریم

آنکه چون کلک گهر بارش رفتار کند      جیب و دامان ورق پر درو گوهر گیریم  
 کلک اورا به غلط آهوی تبت گوئیم      خط اورا به خطا نافه از فر گیریم  
 بس خطا باشد اگر نافه آهوی ختا      با خط منشی شهزاده برابر گیریم  
 قرة العین شهنشاه علی شاه که صد      همچو جمشید و فریدونش چاکر گیریم  
 آن ملک زاده که باشاه جهان      همچو داود و سلیمان پیمبر گیریم  
 با ولیمهد شهنشا هشی اما و ابا      چون دوسرور که ز زهر اوز حیدر گیریم  
 دو جهان بین جهانیان رادر هر دو جهان      روشن از طلعت این هر دو برادر گیریم  
 صدق اورا همه چون جعفر صادق نگریم      تیغ این راهمه چون حیدر صفدر گیریم  
 میل آنرا همه با نیزه و زوبین بینیم      ذیل این راهمه در مسجد و منبر گیریم  
 بزم آنرا همه چون روضه رضوان خوانیم      رزم این راهمه با ناله تندر گیریم  
 ظل ظل الله قرزند شهنشه را کاش      آگه از رسم و رسم منشی دفتر گیریم  
 ز آنچه همنام نبی کرد در احکام نبی      داستانی دگر اندر صف محشر گیریم  
 ای برازنده خدیوی که بتائید خدای      تاج را بر تو برازنده و در خور گیریم  
 زان تو را شاه جهان افسر شاهی بخشید      که تو را بر سر شاهان همه افسر گیریم  
 خوی دلجوی تو را خلد مقدس خوانیم      جود موجود تو را رزق مقدر گیریم  
 تا بدیل علمت عهد تو سل بستند      ماه و اختر را تابان و منور گیریم  
 تا بر شمع قلعت رنک تشبه جستند      مشک و عنبر را بویا و معطر گیریم  
 خیل و خدام تو را یکسر در زهد و ورع      سید و سرور سلمان و اباذر گیریم  
 جز یکی منشی بدکار که در شامت او      از فحول علما حجت و محضر گیریم  
 خسرو داد گرا ترک ادب باشد اگر      پرده از راز نهان پیش شان بر گیریم  
 گر عنایت کنی امروز و اجازت بخشی      با وزیر الوزرا این سخن اندر گیریم  
 آنکه بارای تو چون راز جهان عرضه دهد      عقل را واله و سرگشته و مضطر گیریم  
 و آنکه طرزش را در چاکری حضرت تو راست مانند ارسطو و سکندر گیریم      دست شاهین را کوتاه ز کبوتر گیریم  
 ابوزیری که ز انصاف تو در کشور ری      چون پسندی تو که در عهد تو ما ساده رخان  
 پرده عصمت و ناموس ز خود بر گیریم

یارخی را که جوخورد درخور مستوری نیست

همچو نسوان جهان در پس معجر گیریم

یا چو با نویان گو بنده قادر طلبیم	یا چو خاتونان روننده و چادر گیریم
ما همه اهل کمال آباد و ازا هل کمال	پایه رفعت بالا تر و بر تر گیریم
سخن ار گوئیم چون نصائی و صاحب گوئیم	قلم ار گیریم چون مانی و آذر گیریم
خانه را داریخ افر و خسته خلیج سازیم	حجره را با قدر افر و خسته کشر گیریم
همه از سنک و گل و خک و نمک خیزد و ما	از گل و لاله و لعل و می شکر گیریم
کاتب شاه جهانیم و زخورشید جهان	هر سال دو صد بدره مقرر گیریم
با چنین مایه چرا باید درسوق فسوق	طبقی سیم و روشیم و کفی زر گیریم
ما که خود محور افلاک جلالیم چرا	محور اندر کره برف مدور گیریم
داوری در بر صدر الوزراء آوردیم	تا از این کافر بیمد هب کیفر گیریم
ز آنچه با تازۀ جوانان کند امر و زمگر	انتقامی خوش از این پیر معمر گیریم
داد ما خود بدیده امروز که تادست رجا	بد عای ملک اعظم اکبر گیریم
دادگر فتحعلی شاه که ذرات وجود	جمله سر بر خط فرمانش یکسر گیریم
تا جهان باشد این شاه جهان را یارت	زیب تاج و کمر و باره و افسر گیریم
دوستانش را چون کل به بهاران نگریم	دشمنانش را چون خار در آذر گیریم

## رساله تکوین

( بقیه از شماره قبل )

( جوهر پنجم در احوال پنجگانه اجرام )

چون در علم حکمت معلوم شده که وزن و ثقل از برودت ناشی است و برودت نیز چیزی جز عدم حرارت نیست و لون و شکل نیز از جمودت اجسام حاصل میشود و جمودت شقیق برودت است

لاجرم هرچه حرارت بیشتر درجسم قوت دارد اعراض لون و شکل و ثقل در آن جسم کمتر خواهد بود و هرچه از حرارت میکاهد بالعکس این اعراض بیشتر غلبه میکنند و آخر درجه الوان سیاهی است که بالای سیاهی رنگی نیست و آن مرادف ظلمت است. اما حالات پنج گانه، حالت نخستین حالت اثیریت است که در آن حال جسم صاحب لون و شکل و وزن هیچکدام نیست و لازال حرکتی مولهانه دارد

حالت دوم حالت ذوات الاذتاب و شهب است که مدار حرکت آن بر قطعات ناقص و قوتهای نامتعادل میباشد و از غایت ذوبان داشتن هر لحظه بشکلی در می آید و هر وقت در این فضای لایتناهی با برخوردی تصادف کند دیده میشود و چون از برخورد نمیکرد باز از نظر ناپدید میگردد مانند شهب و تیزاب که از فرط سیلانی بودن بشکلهای مختلفه متشکل میشوند و قطعات اجرام اثیری یا ذوات الاذتاب قبل از آن که شسی از آن ها متشکل شود بیکدیگر اتصال و اتحاد پیدا می توانند نمود .

امادر حالت شمسیت و پس از آنکه انعقاد و جمودت بهم رسانیدند دیگر قابل اتصال نیستند بلکه پارچها از آنها مفروز میگردد و اتحاد حقیقی که جمیع الجمع باشد بعد از تکوین الکتر بسته پدید خواهد آمد ،

حالت سوم حالت شمسیت است که بواسطه التقاء با برخوردتهای شدید روی سطح آن طبقه از یاقوت و صلید منعقد شده حرارت آن که اجسام صلبه معدنیه را میسوزد احداث ضیاء در آن میکند چه در هر احتراقی هر قدر ماده احتراقی بیشتر است شعاع و ضیای آن بیشتر و نوران رنگین تر خواهد بود و پیدایش کل اجسام صلبه معدنی بواسطه التقای حرارت با برخوردت و اینکه پاره از بزرگان دین معدنیات را مرکب از روح کبریت و زئبق دانسته اند اشاره بهمین حرارت و



برودتست ولی بعضی جهال بخیالات واهی دور و دراز افتادند بخصوص وقتیکه قریب بمعدن زرو سیم همه جا زیق و کبریت را نیز یافتند

حالت چهارم حالت سیاراتست که از شمس پاره میشوند و حرارت آنها روی بتناقص نهاده و جمودت غلبه می کند باین سبب وزن و ثقل و دیگر خواص اعراض در آنها غلبه دارد ولی چون در مرکز آن ها آتش سیال موجود است از این سبب گاهی کوههای آتش فشان در آنها پیدا میشود و اطراف آنها همیشه روشن است و نور احاطه دارد و غالباً سیارات قابل سکون مخلوقات ذوی الحیات هستند ولی باقتضای تخالف عنصر و تباین نسبت و ترکیب قوا که در آنها جاریست البته در حالت عضوی اجسام و مودجوات آن عوالم نیز تنوعی عظیم و اختلافی جسیم مشهود خواهد کردید

اگر فرضاً احوال مشتری را که یکی از کواکب سیار است از برای مثال تفتیش نماییم می بینیم که عناصر این کره کوتاهی روز ها و شب های آن سرعت دوران آن. و درجه ثقات آن. مقدار روشنایی و گرمی که از افتاب میگیرد بما حالی میکند و بالجمله هیئات مجموعه شرایط و اوضاعی که مخصوص کره مذکور است هیچ مناسبتی با امر تعیش و ژند گانی کره خاگ ندارد قدری نزدیکتر رفته به بینم عدد و درجه شدت حواس خود ما همه متناسب بحال عالمی است که در آن زیست میکنیم مثلاً قوه بصره ما بدرجه شعاعی است که از افتاب میکیریم قوه سامعه ما بدرجه تموجات صدا در فضای هوای این عالم خاگ است ذائقه و شامه ما بدرجه سایر قوای بدنی و متناسب هیئات ترکیبیه جسمانی ماست پس در مواد طبیعی این عالم نیز خواه در صورت ترکیب و خواه در طرز فطرتشان اختلافات بسیار و تغییرات بیشمار است لهذا آنان که تا کنون سکنه عوالم فلکی را از هر جهت نظیر مردم خاکی پنداشته اند در فرضیات خود خطا

رفته و کسانی که در تصویر طور خلقت و چگونگی هیئات آنان زبان کشوده اند بازار شکفتی و حیرت کلک از بنان افکنده اند. حالت پنجم حالت اقمار است که بکلی فیض حرارت و رطوبت از آنها مقطوع است و صرف جمودت و برودت هستند و در پیرامون آنها روشنی ابد نیست زیرا که پدر مرکز آنها حرارت وجود ندارد این است که بالذات تاریک اند احجاری که از کره قمر گاهی بروی زمین می افتد غلبه برودت آنها در حین سقوط بحدیست که تماس بانها ممکن نیست و باین سبب حکمای فرنک میگویند اقمار در حالت نزع میباشند و مزاج آنها مزاج موتست و گسر فتن فیض از شمس را نمیتوانند و فیض حیات از آنها بکلی قطع شده حتی رطوبت هم که بکی از مواد حیاتیه است در آنها موجود نیست و دیگر شایسته ادراک افاضه شمس نیستند (حتی عاد کالمرجون القدیم و لالشمس ینبغی لها ان تدرك القمر) و باید دانست که اجسام حیوی بالفعل در اقمار موجود نیست بلکه آنها قیور حیواناتند زیرا که در وقت سیاره بودن انقدر روزها بر آنها گذشته که تمام جرم آنها عبارتست از اجسام عضوی حیواناتیکه بر آنها تکوین یافته بوده است -

### ( جوهر هشتم در بیان خاصیت اقمار )

مبدا اثیر در نزد اهل حقیقت ادراک است و مبدا ادراک وجود و مبدا وجود عشق که آنرا مشیت گویند اما اثیر مبدا برکت یعنی جاذبه و برق مبدا نور و نور مبدا حرکت و حرکت مبدا حرارت و حرارت منشاء حیات لا جرم جرم اثیر مبدا ذرات است و ذوذب منشاء تجاذب و حرارت و شمس مبدا نور و حرکات و سیارات منشاء حیات و اقمار مفیض علم و ادراک وجود در هر موت یعنی در فنانی رتبه اولی رتبه ثانی بصورت اکمل ظاهر خواهد شد زیرا که حرارت اثیری هر چه بیشتر جمودت کثیف میکند مخفی تر میشود و هر چه

مخفی تر میشود لطیف تر میگردد و ادراك حقیقت عبارتست از حرارت مخفی لطیف . موافق تاریخ طبیعی نوع ظهور و خلقت انسان در کره زمین مصادفت با پاره شدن قمر از کره زمین و هر چه در این مدت بر جمودت افزوده بهمان نسبت بر ادراکات نوع انسانی میافزاید از این قرار معلوم میشود که اگر قمر نمیبود نوع انسان پیدا نمیشد و اگر سایر کرات دیگر نیز قمر از آنها فروزشود فضای کائنات بی نور ادراك پر میکند اینست که حکمای اقدمین عقول بشر را در تحت تربیت جرم قمر دانسته اند یکی از حکمای الهی میگوید تا جسم جزئی نمیرد روح مجرد جزئی یعنی ادراکات جزئی پیدا نمیشود و تا جسم کلی نمیرد روح مجرد کلی یعنی عقل فلکی پیدا نمیشود

این بقاها زین فناها یافتی      زین فنا پس رخ چرا بر تافتی  
پس هر يك از این اعمار بروست و شعله عالم انسانی و عقول بشری میافزاید و در کراتیکه اعمار بیشتر است مانند مشتری و اوراتوس ادراکات انسانی در آنجا مکمل تر خواهد بود و چنانچه شمس و مریخ حرکاتند و سیارات منشاء حیات اعمار نیز مبدا ادراکات میباشند چنانچه در شریعت مطهره وارد شده که مرکز روح الامین حامل وحی و تنزیل فلک قمر است و جمیع ادراکات انسانی و ارواح قدس را حکما در تحت تربیت فلک قمر میدانند . حکمای متأخرین را غالباً اعتقاد بر این است که هر چند غذا در کره قمر تمام و افسرده شده اما از آن طرف قوه الکتریسته که منشاء آن انجماد و برودت در کره قمر بسرحد کمالست . دیگری از حکمای الهی میگوید همان نسبتیکه در بدن انسانی مخ و عصب را با شریانات همان نسبت در عالم کبیر میان اعمار و شمس میباشد یعنی اگرچه دماغ منبع ز مهرین بدن است و حرارت در اعصاب مفقود است و آتش فشانیها همه از قلب می باشد و حرکات و دورانها از شریانات. با وجود این منشاء حواس و ادراکات بدن

اعصاب دماغیه اند و هم چنین کرات شمس بظاهر مبدء حرکات و حرارتند و اقمار منبع ادراکات و مشاعرند

و یگارت را که یکی از حکمای بزرگ بود و حقیقت حکمت را او بمیان آورد اعتقاد بر این است که قبل از قمر کره ارض را قمری دیگر بوده و تلاشی گشته چنانچه در کتاب کریم هم بانشتاق قمر خیر داده شده است و معلوم است که موت آن جرم کلی بسبب پدید آمدن ارواح قدسیه و نفوس ملکوتیه در کره زمین میباشد که (مانسخ من آیه اونسها الانات بخیر منها -

جوهر نهم در بیان ظهور الکتریسته و معنی جنه و نار و یعث از قبور

چون ماده غاز در کرات تمام گردد اکسیژن آنها متحجر و منجمد میشود مانند فلزی، کداخته که چون حرارت آن بر طرف شد صلابت و عقد بهم میرساند ولی باز یکنوع حرارت مخفی در آن ها کامن میباشد که تعبیر از آن را الکتریک میاورند از این جهة ماده الکتریسته در اجسام جامد بیشتر از مایعات است و در بخارات و غازات ابداء وجود ندارد زیرا که تمام حرارت آن ظاهر است. در این عصر از یخ و سایر منجمدات الکتریک بسیار استفاده کرده اند بر مثابه استفاده حرارت از نیک و ما اگر چه گفتیم برودت عدم حرارت است باز میکوثیم حرارت در بطون و غیب برودت مکنون و مخفی است چنانکه در عرش ثلج و نار یا نار فی کبدالثلج صورت برف است و باطن آتش و هر چه جسم افسرده تر و منجمد تر است مانند فلزات و احجار فسفر و الکتریسته بیشتر در آن مخفی خواهد بود و بنا بر این همینطور که شمس از غازات پر است قمر از فسفر و الکتریک پر خواهد بود و دلیل بر این سنکهای است که از کره قمر سقوط میکند چنانچه در بدن انسانی نیز ماده الکتریسته فسفر در عصب و استخوان

ودماغ و نخاع است و از اینجهه قوه مقناطیس در قطبین بیشتر از هر جا است و در فولاد بیشتر از آهن جر بان میکند و در آهن قوی تر از سنک مقناطیس میشود ولی این را نیز باید دانست که خواص قوه مقناطیس و خواص الکتریک و خواص حرارت مخفی بدون حرکت و دلوک و تماس ظاهر نمیشود و همچنین فوسفور و باید دانست که کره قمر غالباً بر مابنه صدف مروارید و یشم و مرجان و تباشیر و مرمر میباشد زیرا که تمامی جرم قمر غالباً چنانچه گفتیم از اندواعات اجسام حیوی منعقد و تشکیل شده یعنی قبور حیوانات است و معنی بعث از قبور را بیک اعتبار همین ظهور الکتریسته و تولید فوسفور میتوانیم قرار بدهیم که از اینگونه اجسام ظهور میکند و هر قدر برودت و موت بر مزاج قمر بیشتر غلبه میکند تولید برق بیشتر میشود لاجرم پس از انشقاق قمر و موت طبیعی او تمام سطح زمین را الکتریسته خواهد گرفت (وذا بعضی مافی القبور) و میتوانیم جهنم را در منابع غزات قرار بدهیم و جنت را در منابع الکتریسته و اقمار و در نزد یونانیین جهنم عبارت بوده از نهراستیکس و تاتار که خون های جم غفیری جم غفیری از ایشان بدست تاتارها دران شهر ریخته شده بوده و بهشت عبارت از قرآن است که مابین نهرا و دجله باشد و فردوس که در و تس باشد از فرانیس مأخوذ است

### جوهر دهم در بیان پیدایش خاک و گل

بعد از آنکه در محیط این شعله سیال بواسطه ملتقای برودت های فوق العاده سطحی از باقوت سرخ منعقد شد و روی آنرا طبقه صلیب فرار گرفت و در آن سطح کروی بواسطه سیلان نار مرکزی پاره برآمد گیها بهم رسید که کوه های آتش فشان بودند و بسبب قوه فرار از مرکز بعضی آن نتوها پاره شده و گر دا گرد فضای همان کره بگردش آمد چون هنوز آتش سیال مرکزی از پاره منافذ آن آتش فشانی داشته

از خود آن کره بروی سطح همان کره سدوم باریدن گرفت و از کرات دیگر رجوم بر روی آن همی ریخت و هبا از این میانه پدید آمد یعنی از صعود سدوم های ولکان و سقوط رجوم ذراتی شبیه به غبار حاصل گشت و از طرف دیگر هیدرژن ناری با اکسیژن هوا استخراج و ترکیب یافته احداث امطار نمود و بواسطه شدت بخارات کربن و غازات که با هوای زمهریر التقا نمودند انقدر امطار ثجاج بارید که بعد ازان حالت آتش فشانی طوفان آب روی سطح زمین را پوشانید زیرا که حرارت شدید از زمهریر قهراً احداث بخار و امطار مینماید چنانکه اوقات گرمی هوا در سواحل دریا این حال مشهود است و اگر هبا یعنی ذرات هوائی نبود قطرات باران تقدیر نمیشد

خلاصه از این امطار دریاها پدید آمدند زیرا که در ادوار سابقه تمطیرات بر تصعیدات فایق بوده و ازان ماده هبا و رجوم در ذرات چیزی بصورت معجون مسنون تشکیل یافته ان ماده صلصالی خمیر مایه طبیعت همه نباتات و حیوانات شد و باید دانست که بهمان اندازه که آتش مرکزی پاره از نتوهای دقیق را بالا آورده بهمان درجه در میان این نتوها و هادهای عمیق بهم رسیده که آنها در انجا ها جمع شده اند و اگر کوهها در سطح ارض نمی بود آب همه جای روی زمین را بقدر یکصد متر بر نسبت متساوی فرا میگرفت و در روی ارض مخلوق خشکی یافت نمی شد . ارتفاع اعظم قُلل جبال ارض بقدر عمق عمیق ترین دریا ها است و تکنون سنگها نیز همه در قعر دریا بوده و بتدریج بالا آمده است و قله های کوه شده چه ما اغلب پارچهای سنک را می بینیم که اولاً سنک ریزه و ریک ولای بوده اند و در میان آنها ریزه های صدف و ذغال و مواد مختلفه دیگر مشاهده میشود لابد و ناچار باید حکم بکنیم که این مواد از بقیه صخور قدیمه و انقراض دوره سابقه بوده و بتدریجاً ریز ریز <sup>آ</sup>کشته بقعر دریا ها فرو

رفته اند و در آنجا بهم پیوسته رفته رفته کسب صلابت و تحجر نموده و از آنجا بواسطه قوه ای که زلزله زمین و جبال و لکایه را واجب میشود از قعر دریا ارتفاع یافته مبدل بصحرا و خشکی گشته است از این جا معلوم شد که از برای تشکیل جبال و صحرای زمین دو سبب طبیعی در کار است سبب نخستین اینکه آنها سنگها و خاکها را بواسطه مجرای رودخانهها بقعر دریا داخل میکنند و سبب ثانی آنکه قعر دریا بقوت بخارات و حرارات زمین بمروور زمان بالا آمده مساوی سطح خشکی میشود و عموماً این حوادث و انقلاباتیکه بر سطح کره زمین از سیول و امطار طاری شده و میشود بر حسب قوانین طبیعت موجب خصب و خضارت و نصارت و مزید صفا و لطافت و رونق و بهای آن خواهد شد و طراوت غیاض و بهجت ریاض آن را باعث میکردد و این انحلال دائمی ارض و انحراف آن در بحار و تجدید صخور دارای مرتفعه از بحور تکراری بعثت نیست بلکه بالمال کمال طبیعی و حیات منتظر تکونات آن را نتیجه خواهد بخشید بلهم فی لبس من خالق جدید -

### ( جوهر یازدهم در احوال دورات ارض )

زمین همنکه از آفتاب جدا شد و بجاذبه شمس بعد از قطع مسافتی محدود گرد آفتاب بگردش در آمد و سیلان آن مبدل بجمودت شد حالت شی متکوی داشت (۱) یعنی مثل جانی که از زیر حریق بیرون آمده باشد هرج و مرج و درهم برهم بود و بواسطه شدت هوای کربن هیچ حیوانی در آن تنفس نمیتوانست زیرا هوای کربن دار با تنفس حیوانی موافقت و امتزاج نمیگردد بخلاف نباتات که ماده حیات آنها از کربن است و بعد از آنکه امتزاج بخار کربن بازمهریر هوا چهل روز بارانهای ثجاج بران باریده طوفان عظیم برپا شد و تمام سطح ارض را فرا گرفت پس از چندی که پاره نتوهای آن از آب بیرون آمد خیلی مستعد نباتات

و حیوانات آبی بود بنا براین نباتات قوی و درختان عظیم در ارض بسیار روئیده بوده که نوع آنها اکنون وجود نیست و حیوانات هم در آن دوره از جنس میکروب یعنی حیوانات ذره بینی بوده اند چه میکروب نیز از هوای کربن دار هلاک نمی شود بلکه قوت کسب میکند و دیگر حیوانات که بدون آلات تنفس میباشند مانند اسماك و خراطین و دیدان بطریق ندرت تکون یافته است و این را دوره فحمی گویند

اما دوره دوم که آن را دوره دباب الارض خوانند حیوانات این دوره اگر چه آلات تنفس داشته اند اما ذوات الثدی نبوده اند و اگر چه نوع آنها انقراض یافته ولی جنس آنها باقی است مانند ثعالبین و حیات بزرگ و تمساح که مطابق آن حیوانات را صاحب اعضای متناسب و اندام معتدل نمیتوان گفت و گاهی قاصیل آنها از احاقیر ارض بیرون میاید که متحجر شده و کیفیت تحجر آن ها بدن نسق میشود که اولاً پوسیده مبدل بخاك و بعد از آن خاك بصورت حجر در میاید و هر قدر از اجزای آن فرار میکند از خارج خاك قائم مقام اجزاء رفته میشود - در این دوره مرغان بسیار بزرگ عجیب الخلقه تکون کرده و معلوم میشود که آن ها با حیات و اسماك يك جنس بوده اند .

ولی اگر چون در خاك میغلطد بی پرو بال شده ماهی چون در آب افتاد مقتضیات حاجات طبیعی آن را بدان صورت آورد و مرغ چون در هوا محتاج پرواز بوده بحسب احتیاجات طبیعت بدان شکل درآمد لاجرم یکی برای شنا کردن در آب قلبس بر آورده و دیگری بال و پر تا طیران تواند اما موت از حیوانات این دوره است و همچنین جنس فیل و کرگدن و شتر و ذرافه قریب بان دباب میباشد و نباتات آن دوره فی الجمله لطیف تر از نباتات دوره فحمی بوده اند دوره سوم دوره حیوانات ذوات الثدی است در این دوره



حیوانات فی الجمله اعتدال و تناسب اندام کسب نموده تا در انها پستان پدید آمد و دنباله‌های دراز خود را مانند ضفادع بینداختند و فیل و کرگدن و ذرافه و شتر و دیگر حیوانات قوی جثه در اول این دوره پدید آمده است و سبع و بهائم از تکونات آخر این دوره میباشد و حیوانی بسیار عظیم الخلقه قریب بشکل بوزینه و خرس که گاهی برد و یابی ایستاده و صاحب دم معتدلی چون دم خرس و بوزینه از احافیرارض کشف شده و باعتقاد بعضی جنس انسان از آن حیوان خارج گشته و بوزینه و خرس صورت مسوخ آن میباشد و مرغان خوش اندام و مسوخت مانند سنک پشت و قنفذ همه در آخر این دوره تکون یافته‌اند و جنس ارغوتان و یامر یامر نیز در آخر این دوره چنانچه گفتیم از حیوان عظیم الخلقه دو پاتکون نموده رفته و فته جنس انسان وحشی از آن بوجود آمده است. سناس کونید در تکون انسان قوقاسی از اول دوره چهارم بوده است

### جوهر دوازدهم در تکون مسوخت

از هر جنسی که حیوانی شریف الخلقه خارج می شود نوع خمیسی دیگر باقی می ماند که آن را مسوخت گویند مثلاً از آن جنس سمکه ایکه مرغ بوجود آمد ممسوخ آن عبارت شد از سنک پشت و جوجه و حیات و حربا و بزمجه و از آن جرثومی که اسب و ستور و کاو و کوسفند خارج شدند ممسوخ آن بصورت خوگ درآمد و از جرثومی که شیر و ببر و پلنگ بیرون آمده ممسوخ آنها بصورت کرک و سک و و شغال باقی مانده و از آن جرثومی که انسان خارج شده بوزینه و خرس و عنتر ممسوخ آن کشتند چنانکه ایه کونوا قرده خاستین مبین ان است بنا براین قیاس قنفذ ممسوخ طاووس است و ضفدع ممسوخ حوت (ولونشاء لمسخناهم علی مکاتهم) لاجرم جرثوم نخستین چیزی مشترک میان ممسوخ و مبعوث بوده است و برای هر نوعی از انواع حیوانات و نباتات بلکه معادن نیز ممسوخی است مانند قلع که ممسوخ

قره است و پاره از حیوانات مفسوخ حیوانی دیگر شوند مانند دباب و دیدان و زنبور و عقرب و جراد و قمل و امثال آنها و غالباً حیوانات نهرانك از جنس مفسوخند و گاه باشد حیوانات به نباتات فسخ شوند مانند مردم‌کیاه و گاهی بمعادن چون تباشیر و صدف و مرجان و گاه نباتات بمعدن چون ذغال سنگ و همچنین پاره موالید نسبت بهم ناسخ و منسوخ نیز واقع میشوند بنا بقاعده اصطفاى طبیعت که قانون امکان اشرف است بالجمله انواع موالید هر کدام از ولایت حق تابی و انکار نمودند یعنی از سلوک و ترقی در سلسله نوریه وجودیه باز ایستادند بر جای خود مسخ گشتند در صورتیکه بعضی دیگر بعالم نور متحرک باشند از این جهت آن جنس تقسیم میشود بمبعوث و ممسوخ و مبعوث آن است که تصدیق بولایت حق نموده است

و هر کدام از مرتبه وجودیه سقوط نمودند فسخ هم بران صادق است و هر يك بقاعده اصطفاى طبیعت که بر حسب احتیاجات عمومیه ابقای جنس اشرف و انفع را میکند و ناسخ و منسوخ یکدیگر می‌شوند آن را نسخ گویند مانند صاحبان عرق ابیض و اصفر که عرق احمر و اسود را نسخ نموده اند و فیل ماموت را بلی پاره حیوانات و نباتات در زیر خط استوا و افاق قریب بدان یافت میشوند مانند شتر و فیل و ذرافه و کرکدن و امثال آنها از حیوانات عظیم الخلقه و غالب مخلوقات عجیبه دریائی و نباتات جسیمه که هنوز جنس آنها به مبعوث و منسوخ تقسیم نگشته و ندای دعوت سلسله وجودیه در اصطفاى طبیعت بکوش ایشان نرسیده و بر حالت ابتدای دوره سوم باقی مانده اند اگر چه اینها را هم باعتباری ممسوخ توان گفت ولی در ثانی محتمل است که از آنها جنس عریفی مبعوث شود والا منقرض خواهند شد و در اینجا مناسب چنان دیدم که باحوال باجوج و ماجوج بخاره برود

در دورات نخستین که ابتدای خلقت بود صور حیوانات کیف ما اتفاق بعضی بزرگ بعضی کوچک تشکیل و ترکیب می یافت و در یکنوع واحد از سنخ نسخ بسیار بزرگ آن یافت میشد تا سنخ بسیار کوچک آن چنانچه در اقسام تمساح و ماهی و حیات و ثعالبین این معنی مشهود می افتد که درجه بزرگی و خوردی آنها از حد قیاس و اندازه تعیین خارج است همین نسبت در میان سایر انواع حیوان و نباتات این قاعده جاری بود چنانچه نسبت به شیر و بلك قیاس می شود و از جنس مورچه تا بزرگی سنگ دیده شده انسان نیز از هشتاد ذرع و صد ذرع قالب تا نیم ذرع بلکه ربع ذراع یافت می شده مانند عوج و اقزام و یجمع و در خلقت اعضای ایشان نیز تناسب یافت نمی شد چنانکه گوش و دماغ بعضی زیاد تر از حد بزرگ بود و همچنین پاره مربع و پاره مدور بودند رفته رفته بر حسب احتیاجات طبیعی و قاعده سنکسیون و دنا تور که سم شکافته اسب را متصل میسازد و از فیل خرطوم می رویند و گردن شتر و زرافه را دراز میکند و پاره حیوانات را شاخ میدهد و شاخ کوزن را هر سال میاندازد و سبب را چنگال و دندان تیز میبخشد و گوسفندان اهلی را دنبه فربه میدهد سایر اقسام منقرض گشتند و قسم انفع و اعدل باقی ماند چنانکه مرغان قرمز رنگ و سبز رنگ و سیاه رنگ کم شده و رنگ خاکی غلبه نمود سبب انقراض اقسام دیگر این بود که از افراد عظیم الخلقه نسبت با افراد صغیر الجثه و مستضعف دائما صدمه و آزار میرسید و از افراد صغار کاری چندان در نمی آمد و این هر دو منافای احتیاجات و منافع طبیعت بود لهذا قرار بر خلق حد وسط داده شد که جعلنا کم امة وسطاً لاجرم امت وسط تفوق برتری جنس کوچک تر از خود را که نافع با احتیاجات طبیعت نبودند منقرض ساختند و از ایشان جز پاره اقزام و یجمع که در بعضی جنکهای دور دست سکونت ورزیدند باقی نماند و هم در سایه اتفاق و تدبیر بنیاد

آن جنس بزرگتر را که بر ایشان هر گونه ستم و تجاوز روا می داشت بر انداختند یعنی هم آکل را تمام کردند و هم ماکول را و قرار بر اعتدال و مساوات دادند ولی هنوز این شبه آکل و ماکول در میان طیور و اسماك و حیات باقی است و از سبع ضاره نسبت ببهایم نیز این حال جریان دارد و اگر کسی علم فامیل انسان و حیوانات و نباتات را بخواند مشاهده میکند که چقدر هاز حیوانات و نباتاتی که الان از جهة خلقت و ترکیب و بزرگی و کوچکی با هم شباهتی ندارند از يك جنس و فامیل بوده اند مثل اینکه کربه از جنس اقزام سبع است و کوسفند از جنس خوردبهایم و ستور و ازگیل که از جنس به است و سنجید که از جنس زیتون است و بدین قیاس و در اینکه تنفس نباتات در هر صورت بر عکس حیوانات است شکی نداریم چه آن هوای کرانیك که نسبت بالات تنفسیه حیوانات سمیت دارد نسبت به نباتات مفرح ذات و ممد حیات است لاجرم در دوره فحیمی نباتات ارض قوی جثه تر و بسیار بوده اند پس از دورات عدیده که آن جنکها در زیر طبقات و احفیر زمین پنهان شدند حوادث داخلی زمین آنها را محترق کرده بدغال سنك مبدل نمود و اکنون اشکال درختان آن دوره که صخور مشجره کوبند از کشف طبقات زمین معلوم میگردد چه دغال های اخراج شده از معدن همه بر شکل درختان قوی جثه میباشند (قوله تبارك و تعالی الدی اخرج المرعى و جماعه غشاء احوی) و در اینکه ابتدای تکنون خواص نباتات و خواص حیوانات از ذرات کوچک بعمل آمده اند حرفی نیست و تولید آنها بدون بدر و تخم بوده یعنی نباتات از ریشه های كوچك تالیف یافته و حیوانات از دیدان مختلف تشکیل گرفته انگام بعضی بعض دیگر را آكل شده عظیم الجثه گردیده اند

## پرسش و پاسخ

شاعر دانشمند و ادیب معاصر ما آقای (سالك) نائینی کتباً از معنی و ترجمه اشعار ذیل حکیم نظامی سؤال فرموده اند و چون مرقومه ایشان مفصل و حاوی مطالب دیگر هم بود عیناً درج نشد. و نیز ابیات را چون از نسخه غلط استنساخ فرموده بودند پس از تصحیح نگاشته آمد.

خوبی بسپند میتوان داشت	گنجینه ببند میتوان داشت
با درع سپند یار زادم	مادر که سپند یار زادم
بینی عدد هزار و یک نام	در خط نظامی از نهی کام
هم با نود و نه است نامش	والیاس کالف بری زلامش
با صدکم یک سلاح دارم	زینکونه هزار و یک حصارم
هم ایمنم از بریدن کنج	من فارغم از کشیدن رنج

### پاسخ

این ابیات را حکیم نظامی در مقام شکایت از شعرای دزد و منتحل که مضامین او را بسرقت میبردند و سروده و مقصود از این مصرع (خوبی بسپند میتوان داشت) این است که حسن و خوبی را بسپند در آتش ریختن میتوان نگاه داشت چنانچه مرسوم است برای حفظ خوبی و دفع چشم بد سپند در آتش میریزند.

پس از آن سپندی که حافظ حسن و خوبی گنجینه نظامی است توضیح داده و میگوید (مادر که سپند یار زادم) یعنی چنانکه معمول بوده و هنوز هم هست در هنگام زادن من سپند در آتش افشانند برای دفع چشم بد (با درع سپند یار زادم) درع سپند یار کنایه از محفوظ بودن از چشم بد و حاسد است چه درع اسپند یار همان روئین تنی وی بود که هیچ حربه باو کارگر نمی شد.

آنکاه در مقام توضیح درع اسپند یاری خود که سپند مانند حافظ چشم بد و دشمن است برآمده و میگوید (در خط نظامی از نهی کام) یعنی خط و کتابت لفظ نظامی را بحساب و شمار درآوری عدد هزارو يك نام خدای پاك از آن ظاهر میشود .

و نیز اسم او که الیاس است اگر الف از لامش ببری و با را هم از او کم کنی یعنی عدد الف و با که سه است از الیاس که در عدد صدو دو است کم کنی نودونه باقی میماند که عدد اسماء حسنی است . آنکاه میگوید

( ز اینگونه هزار و يك حصارم با صد کم يك سلاح دارم )

یعنی تخلص نظامی بعدد هزار و يك نام خدا هزارو يك حصار و اسم الیاس پس از سقوط عدد الف و عدد با از او نودونه سلاح دار برج و باروی این هزار و يك حصار است . پس با چنین درع سپند یاری بهتی این حصار و این سلاحدار

( من فارغم از کشیدن رنج هم ایمنم از بریدن گنج )

یعنی گنج مرا کسی نمیتواند ببرد و ببرد .

( پرسش )

استاد معظم من این بیت شعر معروف شیخ سعدی به نظر

مشکل میاید .

وقت آنست که یاران ره صحرا گیرند

خاصه اکنون که بهار آمد و فروردین است

وجه اشکال هم این است که لفظ خاصه در مصراع دوم معنی

صحیح نمیدهد آیا عقیده شما در این بیت چیست ؟

ع - خ اصفهانی

## ( پاسخ )

دوست عزیز! جمله ( وقت آنست ) را شما با اضافه خوانده‌اید چنانچه همه میخوانند از آن سبب دچار اشکال شده‌اید . باید این جمله را بطریق مبتداء و خبر خواند تا اشکال رفع شود و درحقیقت شبخ در این بیت وقت را تعریف و ترجمه کرده میگوید : وقت و زمان آن را گویند که مردم در آن راه صحرا و تفرج پیش گیرند و گر نه وقت نخواهد بود نظیر این مصرع بنده که ( عمر آنست که با شاهد و ساغر گردد ) و گر نه عمر محسوب نخواهد شد . در يك نسخه خطی قدیمی هم بجای وقت روز نوشته شده باین طریق ( روز آنست که مردم ره صحرا گیرند ) و اینطور بنظر صحیح تر می آید چه در شب صحرا گرفتن و تفرج معقول نیست و در هر حال اسقاط اضافه اشکال را دفع می کند

( وحید )

## مسابقه ادبی

حکیم خاقانی شیروانی را قصیده ایست مردف بردیف آینه و بس از او هم شعرای بزرگ پیشینه این قصیده را استقبال ها کرده و هیچیک بحکیم افضل الدین نرسیده اند .

چندی قبل ادیب دانشمند آقای صدالتجار خراسانی از اروپا مراجعت فرموده و یک قصیده فصیح و غرا استقبال قصیده حکیم خاقانی اثر طبع بلند و قریحه توانای استاد سخن آقای وثوق الدوله برای ماره آورد فرستاد اینک چنانچه در دو شماره قبل وعده دادیم قصیده خاقانی را برای طبع

آزمائی و اقتراح در میدان مسابقه گذاشته و نیز قصیده و ثوق الدوله را ذیلا نکاشته و چون بمقام شامخ خاقانی احدی را دست رس نیست قصیده و ثوق الدوله را میزان و محل مسابقه قرار میدهم

با شرایط ذیل

( ۱ ) مدت این مسابقه شش ماه است یعنی تا انتشار شماره

ششم از سال ششم ارمغان

( ۲ ) مصدق و حکم آقایان ادیب السلطنه و شیخ الرئيس و ملک الشعراء

وعبرت وینش و نفیسی خواهند بود

( ۳ ) اشعاری که سست و غلط باشد و سستی آنرا آقایان

فوق الذکر تصدیق کنند اصلا درج نمیشود در حقیقت این مسابقه برای صاحبان طبع سلیم و اساتید است .

( ۴ ) سه درجه در این مسابقه بر قرار است برای درجه اول

علاوه بر ترحیب و تصدیق انجمن دوره پنجاهاله ارمغان با جلد . برای

درجه دوم دوره سه ساله و برای درجه سوم دوره یکساله ششم ارمغان

خواهد شد . در خاتمه امید وارم اساتید سخن از دور و نزدیک دعوت

مارا در این مسابقه بپذیرند .

## قصیده خاقانی

ما را نگاه در تو ترا اندر آینه	ما فتنه بر توایم و تو فتنه بر آینه
تو عاشق خودی ز تو عاشق تر آینه	تا آینه جمال تو دید و تو حسن خویش
زین روی ناز ها کند اندر سر آینه	از روی تو در آینه جانها شود خیال
در یکمکان هم آتش و هم کوثر آینه	و ز نور و صفوت لب تو آورد نشان
رنج دلم مخواه و منه دل بر آینه	ای ناخدای ترس مشو آینه پرست
تا هیچ صیقلی ننگند دیگر آینه	از آه دل بسوزم هر جا که آهن نیست



قبله مساز آینه هر چند مر ترا  
 صورت نمای شد رخ خاقانی از سر شک  
 در آینه دریغ بود صورتی کزو  
 از نور شاه گیرد نور وضو آفتاب  
 خاقان اکبر انکه اشارات او زغیب  
 شاهنشاهی که بهر عروس جلال اوست  
 ز اقبال عدل پرور او جای ممکنست  
 ای خسروی که خاطر توان صفا گرفت  
 سازد فلک ز حزم تو دایم سلاح خویش  
 باشد چو مهر طبع من اندر هوای تو  
 گری منظر تو نور در آینه افکند  
 من آینه ضمیرم و تو مشتری هم  
 در خدمت تو تر نتوان آمدن از انک  
 گر در دل تو یافت توانم نشان خویش  
 طوطی هرا ن سخن که بگوئی ز بر کند  
 گر لطف تو خردم را بس شگفت نیست  
 باد خلافت از بوزد در دیار خصم  
 ماند بنوک کلک تو دجال بد سکا  
 ورنه ناکسی فروخت مرا هم روا بود  
 گر جز ترا ستودم بر من مگیر از انک  
 نام ترا ز من نه گزید است خود از انک  
 از نیم شاعران هنرم من مجوی از انک  
 شاید که تا زرم دل مجروح بردرت  
 کز نیم رجم بر نشود دیو بر فلک  
 گر نه ردیف شعر مرا آمدی بکار

صورت هر آینه بنماید هر آینه  
 روی سر شک خورد. نکر منگر آینه  
 بیند هزار صورت جان پرور آینه  
 وز روی تو بدید زیب و فر آینه  
 جوان دهد نشانی کز پیکر آینه  
 هفت اسمان مشاطه و هفت اختر آینه  
 کز ننگ زنگ باز زهد یکسر آینه  
 کز وی نشانه ایست بهر کشور آینه  
 دارد شجاع روز و غا در بر آینه  
 چون تاب گیرد از حرکت خور آینه  
 روح القدس نماید از آن منظر آینه  
 از تو جمال همت و از چاکر آینه  
 گردد سیاه روی چو گردد تر آینه  
 طبعم شود ز لطف چو از گوهر آینه  
 هر که که شکل خویش ببیند در آینه  
 کاهل بصر حرنم بسیم و زر آینه  
 بیکار ماند آنجا تا محشر آینه  
 چون در حجاب زنگ شود مضمهر آینه  
 کاعمی وزشت ران بود در خور آینه  
 مردم کند ضرورت از خنجر آینه  
 که که کنند پاک بخاکستر آینه  
 ناید همی ز آهن بی گوهر آینه  
 زبید که ننگرم بر رخ اصفر آینه  
 وز بهر عیب کم طلبد اعور آینه  
 مانا که خود نساختی اسکندر آینه

این خود نه قصه ایست که گفتم بدین طریق  
 بادت جلال و مرتبه چند آنکه آسمان  
 بدخواه دولت تو گرفتار آن مرض  
 گر ذره ر نور تو افتد بر آینه  
 هر صبحدم بر آورد از خاور آینه  
 کز مس کند برای وی آهنگر آینه

### ( قصیده وثوق الدوله )

گر روی زشت زشت نماید در آینه  
 نقش تو در زمانه بماند چنانکه هست  
 سیمای نفرو صورت موزون طلب مکن  
 تو عیب خود نه بینی و در غفلتی از آنک  
 در خجلت است بر حسب اقتضای طبع  
 دوان بی نظاره سیمای زشت خویش  
 ز این دیو سیر تان بهایم طبیعتان  
 تارد کند بسوی تو این نقشهای زشت  
 مرد حکیم آینه دار طبیعت است  
 خلقت بخلق باز شناسد بچشم عقل  
 اسرار بی شمار در آینه تمبیه است  
 بر جسته تر نماید کردار زشت را  
 آینه گر شناسد اسرار آینه  
 چشمی دیگر بیاید تا بنگرد که چون  
 راز درون قلب بداند چنانکه هست  
 قهر خدای بنگردد هیچ ننگرد  
 بشناس قدر آینه کاین صورت کریه  
 باری باب توبه ز خود چرکها بشوی  
 کوتاه کن سخن که نباشد بجای خویش  
 لختی بخویش آی و مکن تیره زینهار  
 دیگر کسی ندید در آینه نقش تو  
 مرد حکیم خورده نگیرد بر آینه  
 تاریخ حکم آینه دارد هر آینه  
 چون مینهی عقل روی خیر آینه  
 جمشید جام دارد و اسکندر آینه  
 از عکس روی مردم بد کوهر آینه  
 سازند از مناظر یکدیگر آینه  
 دعوی مردمی نکند باور آینه  
 آلوده تن بزینق و خاکستر آینه  
 داد و دهبه در دل و هم در سر آینه  
 هرگز کسی ندیده از این بهتر آینه  
 دانا است بر مجاری خیر و شر آینه  
 گر خرب را فزاید زیب و فر آینه  
 جز نقش خود تو هیچ نبینی در آینه  
 تشخیص میدهد عرض از جواهر آینه  
 سالیس و زرق را نشود مظهر آینه  
 بر گور کافر این خلل و زبور آینه  
 نشناختی گرت نشدی رهبر آینه  
 باشد که از تو تنک برد کمتر آینه  
 تحقیق نا بجای تو را در خور آینه  
 از آه سرد خویش وز چشم تر آینه  
 از بسکه یافت جسم تو را لاغر آینه

زیر فشار حادثه‌ات استخوان شکست      انسانکه زیر چکش آهنکراینه  
موی سمید و صورت بر چین خویش را      تا نگری      پویشان بامعجز آینه  
هم خسته شد زبان و هم آزرده شد قلم      هان این کلام ختم نمایم هر آینه

## انتقاد

### خدمت مدیر محترم مجله ارمغان دام اقباله

انتقد آقای ناصح را در شماره ۵ صفحه ۲۸ خواندم هر چند اشغال يك صفحه از این مجله اسباب خجالت است ولی تمنا دارم قبول فرموده این مختصر را در شماره های بعد درج فرمائید سه در مورد مهستی آنچه مرقوم داشته‌اند تا يك درجه میدانستم و شعر بزرگوار را هم خوانده بودم ولی اینجا مقصود از اسم عام نبود بلکه تصور می‌رود مهستی همان قسمیکه ذکر شد . تخلص خانمی بوده که در دربار سلطان سنجر اعتبارات فضلی داشته پس میشود گفت در حالیکه این اسم مرکب معنی مخصوص دارد و میتواند اسم عام باشد تخلص و اسم خاص آن خانم شده و از این نوع امثال زیاد است مثلاً قیصر ( سزار ) اسم عام هر يك از امپراطوران روم قدیم بوده با وجود این هر يك از مؤلفین و مورخین همینکه سزار نویسند باید منتقل شد که غرضشان ژول سزار قیصر اول روم رقیب پومپه است سایر امپراطوران را باید با اسم خاص شناخت همین حالت را دارد میان ایران کلام امیرا لمؤامنین که همه کس آن را مختص حضرت علی سلام الله علیه میداند ضد این هم دیده شده مثل ( دریدنات ) که اسم مخصوص يك سفینه بزرگ جنگی دولت انگلیس است ولی اسم عامی شده که بهر کشتی شبیه آن دریدنات می‌گویند با اضافه اسم صاحبش اما این دو حکایت کوچک که برای وجه تسمیه مهستی ذکر شده بود مثل اغلب حکایات کوچک میشود پایه و مایه صحیحی داشته باشد میشود نداشته باشد باصلاح فرانسه ها ( دژاند است )

یعنی يك روايتی است و اگر رجوع بتواریخ شود خصوص تواریخ مغرب زمین هزاران هزار از این نوع حکایت ها موجود است که صحت آنها کسی نمیتواند بطور حتم قبول کند پس خانم بزرگ یا ماه هستی یا مه هستی تخلص این خانم است که متأسفانه اسم خاص آنها بنده نمیدانم در مطالب دوم با جزئی توجه از این زحمت صرف نظر میفرمودند زیرا بنده تصور نمی کردم که مصراع اول را « نه کاو زمین » قرائت میفرمایند و مصراع دوم را « یا چرخ چهارم » بلکه مصراع دوم را نیز می دانست « نه چرخ چهارم » بخوانند که حالت نفی را داشته باشد و این مسئله بسته به سلیقه بوده زیرا ایشان بیت میزی را بحالت استفهام صحیح دانسته اند بنده بحالت نفی و مقصود هر دو یکی میشود خللی هم به بیت استاد وارد نمی آید زیاده زحمت است

### عماد السلطنه

ستی به عقیده بنده مخفف سیدتی است و در زمان خلفا بنی عباس این تخفیف در این کلمه راه یافته و در عبارات عربی انزمان هم گاهی این کلمه یافت میشود . سپس پارسیان این کلمه را با تخفیف از عرب گرفته اند و [مه] که بمعنی بزرگ است برافزوده اند و هستی هم آنرا تخلص خود قرار داده

وحید

## ( گونا گون )

اقتباس از جنك آقاي حاج سيد نصر الله

دامت افاضاته

لشرف الدين عثمان بالفارسي والفارسي برسم المطاييه

والاشك سيلأ على الرخسار پيدا	القلب من سوز عشق الياز شيدا
اسير سودائه پير و بر ناء	انى بنيت بشوخ شاهد غنـج
گير جبرود مسلمان و ترساء	قنـيل شمـسـه چـشمـه و غـمـزه

تجاوز الحد حسنا فی ملاحظه      فما له فی زمین الله همتاء  
 حاو الشامیل شیرین الکلام غدا      من شور فقهه فی الشهر غوغاء  
 یزین لی الجور منه والجفاء معا      و کل شی من الزبباء زبباء

الماء و المهر سرگردانه ابد

حتی القيامة جویاء و یویاء

عجبت من کاری و من کاره      و حفظی المهد و انکاره  
 افکننی دانه خال له      فی دام زلفین ستمکاره  
 و یلام من ناوگ دلدوزه      و آه من غمزه خون خواره  
 فریاد من زلف دلا و بزه      ز نهار من لعل شکر باره  
 دلی و جانی ردت ناگهان      بی سببی طره طراره  
 همیشه باد نغمه دارم      فی کل حال لطف دادارم

الخاک فی چشم بداندوزه

والتیز فی سبلة اغیاره

لله در من قل

زیر کمی خویشتن شناختن است      خوی نیکو عدو نواختن است  
 هر که خواهد که شاد مانه زید      حیلش باز مانه ساختن است

فی الربیع

شد کسوت سکان حدایق ز نمانو      شد شقه زردی شقایق ز صبا شق  
 عقد حلی شاخ عقیق است و زبرجد      نسج حلل داغ حریر است و سبترق

فی الخریف

سرمانکر که بند بر آب روان نهاد      تخت بلور بر سر هر آبدان نهاد  
 بکشد باد دست و بیست آب جوی را      در خاک طعن کرد و در آتش امان نهاد

حکایت

مردی سفر میرفت زنی داشت زهره نام کاسه نیلی بمعتمدی  
 داد که هرگاه او کاری بد کند نقطه نیل بر جامه او چکان . چون یک

هفته بر آمد پنجاه نشان بر جامه اویش بود . شوهرش بمعتمد خطی  
نېشت که :

چیزی نکند زهره که ننکی باشد

بر جامه او ز نیل رنگی باشد

معتمد در جواب نېشت :

گر ز آمدن خواجه درنکی باشد

تا ماه دیگر زهره پلنکی باشد

( من انشاء نور الدین المنشی فی ذم الطیب )

ادنی درجه چهل او در این باب آنستکه که نسخه کشکاب از  
کتاب نقل کند . و بر فور تفصیل اخلاط ماء الاصول نتواند نوشت .  
پیوسته مزور ماش را بعمل چاشنی دهد . و با پاپل و زنجبیل درجوشاند  
و قهقه و کرویاء در شربت برز قطونا اندازد و محموده و صبر و سکنکبین  
نهد . صاحب فلیج را از کافور شربت سازد و ریوند چینی در کوزه  
مرتضی اندازد و معالجہ معده سرد برزدالوی ترش کند و مداوای  
دماغ گرم بشحم خنظل و تربد جایز شمرد . پس چگونه اهمیت آن  
دارد که در عالم جان متصرف باشد

علاجك طاعون و دینك مطعون

قتل الوری طباروید او انما

و هادم بنیان المہممن ملعون

اری النفس بنیان المہممن وحده

( ایضاً فی ذم انسان )

مرزبان خطه عناد . میزبان مائده فساد . خیک . . . دریده و  
کردوی قد خمیده . مؤلف کتاب الافترا و مصنف الامجاد بلامراء .  
استاد صنعت انتحال ، بنیاد صیغت افتعال . معبر اضعاث و احلام . معبر  
رذائل حرام . نوابه بستان آرز . شمامه بستان نیاز . مهره حقه کیسه  
پردازی . لوطی مزله خسار . طوطی مصطبه صغار . سراب مفازہ ضلالت  
گرداب فواره جهالت . دلال بازار منقصت . حمل بار مضلت . فراش

بساط جماشی . کد خدای سرای قلاشی .  
 من تحلی بغیر ما هو فیه فضح الامتحان ما ید عیه  
 اوحدی اصفهانی

ای سفر کرده دلم بی تو بفرسود بیا  
 سود من جمله ز هجر تو زیان خواهد شد  
 مایه راحت و آسایش جان بودی تو  
 ز اشتیاق تو در افتاد بجانم آتش  
 ریختم در طلبت هر چه دلم داشت مرو  
 کز زبهر دل دشمن نکنی چاره من  
 زود برگشتی و دیر آمده بودی بکفم  
 غمت از خاک زمین بیشترم سود بیا  
 کز نیست در این آمدن ارسود بیا  
 تا برفتی دل من هیچ نیاسود بیا  
 در فراق تو برآمد بسرم دود بیا  
 باختم در هوست هر چه مرا بود بیا  
 دشمنم بردل بیچاره ببخشد بیا  
 دیر کشت آمدنت دیر مکن زود بیا  
 (انتهی)

ادیب دانا و شاعر نیرومند . معاصر آقای آقا شیخ علی محمد ازاد  
 همدانی که همواره اثار او زب مجله ارمانست نیز سمیک شرف الدین  
 قطعه يك چند پیش از این ارمال داشته و اینك بمناسبت مقام درج  
 میشود :

تتبع از قصیده امرؤ القیس بفارسی و عربی

بیا (۱) نگر (۲) من یاد البنات الخشاگل  
 لقد دتها فی الدیه (۳) اطراف جنجل (۴)  
 بهار (۵) و توئین (۶) و موئین (۷) کله  
 دهات گذر ناها (۸) بطلی المنازل .  
 رسد (۹) الی البرفین (۱۰) و البرف حینئذ  
 من القل الشمخاء لما تحول  
 اری گله (۱۱) البرفین (۱۲) فوق جبالها

۱ - بیا ۲ - گریه کنیم ۳ - ده ۴ - خرمن کوب  
 ۵ - ۶ - ۷ - سه ده ۸ - گذشتیم از آنها  
 ۹ - رسیدم ۱۰ - دهی است ۱۱ - خیل ۱۲ -

من الدورى ( ١٣ ) چر كحبات لفل  
 و بزغالة مدت الى بکردن قصير و فيها علقت بجليجل  
 اراها كشيطان بچه فوق قلوة (١٤)  
 يورجى ( ١٥ ) الى زير كشلة جول  
 وكاوارا هاذا وقار كانها ام  
 براطور روس قبل ان صار مهمل  
 و كره يعفورة سفيد كانها  
 من النمسة (١٦) مادام (١٧) فتعلو وتنزل  
 و چوپان مسكين و فى يده نى  
 بيرر (١٨) هوش الادمى من سلا كل  
 يخاند دهقانزاده عند چشمه  
 على الصدق يعلو صوته صوت بلبل  
 ايا قله الا لوند ياخير قله  
 وهل ار زونى منك يورجى و يعمل  
 اخواهم ( ٢١ ) انى مع رفيق عرفته  
 نبئت معيا فى خيمة فييك حـول  
 ايا جبل الا لوند شاعرنا العـرب  
 لو ان راك ما تفوه يبدل  
 ولكن اهل الشهر ( ٢٢ ) قدرك مادروا  
 و شانك با خير الجبال مجهل  
 فيا اهل اكباتان طوبى بحالكـم  
 فانكم فى نعمة غير زائل  
 و كل غريب زار ارضك مخضيا  
 اراء مقيما ليس عنك براحل  
 ثمارك اثمار الجنان اظنها  
 و طيب هواك ليس فى ارض بابل  
 ثمارك لا انسى و ان كنت ناسيا

١٣ چريدن ١٤ - سنك قلوه ١٥ - برمى جيت ١٦ - اطريش  
 ١٧ خانم ١٨ مى پراند ١٩ ميخواند ٢٠ دهقان زاده بچه دهاتى



لكل ثمار لست عنها بداهل . . .  
 اناجيرك (٢٣) الشيرين رشك (٢٤) لشكر  
 وبارتك (٢٥) التلحاء (٢٦) غيرة خنظل  
 خيار «٢٧» وكيلاس «٢٨» ومشمشة التي  
 تسمى بزر آلوء (٢٩) منك محصل  
 وبطينخ والداووع (٣٠) والخوخ (٣١) كلهال  
 ثمار التي يسور عنها محفل  
 وقرع (٣٢) وبازنجان في فصل غورة (٣٣)  
 مع الروغن (٣٤) الخلاص (٣٥) في كل محفل  
 ايا ارض اكبا تان يا ارض بركة  
 اقول بجيد بعد ان كنت هـاذل  
 لشخص عزيز كنت منظورة بلى  
 فديت عزيزا انتخببك بمنزل  
 فديت اناسا فيك خيرة اهلها  
 فديت حيداق السود نخب السلاسل  
 فديت عزيزا شاه خوبان اقله  
 هو البحر و الخوبان غنه بسا حل  
 فديتك يا روحي و جسمي و منيتي  
 بنفسي و جسمي ثم روحي و معالي  
 الي نامك المسعود يختم كلما  
 اقول بجيد كان او شبه مهزل  
 و ان عبدك الازاد عن ادب خرج  
 تفضل عليه انت اهل التفضل

٢١ ميخراهم ٢٢ بلد ٢٣ جمع انگور ٢٤ رشك ٢٥ باده - مي  
 ٢٦ تلخ ٢٧ خيار ٢٨ كيلاس ٢٩ زردالو ٣٠ هندوانه  
 ٣١ شفتالو ٣٢ كدو ٣٣ غوره ٣٤ روغن ٣٥ حالص [انتهى]  
 آزاد همداني

# آثار انجمن ادبی ایران

من اقتدا بسید و ملا نمیکنم  
هر جا که نیست خوردنی انجانمیروم  
بعد از از تناول دوسه تانان و کله شیخ  
حکمت نکردده سیر کسیر امگر زجان  
هنکام موت شیخ غدا سیر حور دو گفت  
میگفت شیخ دوش بیا همغدا شویم  
گفتا فقیه صحبتی از فضل من مکن  
خود را چو این دودر همه جا جانمیکنم  
یعنی که آمدو شد بیجا نمیکنم  
میگفت از چه میل بگیا نمیکنم  
زان ای حکیم قول توا صفا نمیکنم  
من کرسنه سفر سوی عقبی نمیکنم  
گفتم خیال انرا اصلا نمیکنم  
گفتم بچشم مش تورا و نمیکنم

این آن غزل فرات که افسر سروده است  
گفتم که روی خوب تماشا نمیکنم

فرات

## «غزل»

غیر از غم عشق تو ندارم غم دیگر  
دور از حجر الاسود خل تو بدامن  
خوب با غم هجران تو دارد دل و با این  
گشتیم در آفاق و ندیدیم در آنفس  
یکدم بنشین تا که دمی با تو برارم  
رو در دل خم بین می صافی که ببینی  
بگرفت بکف پیرمغان جام سفالین  
افتاده بدستم نگران لب که ببینی  
عالم همه هیچ است منه دل بتماشش  
بادیده حق بین سراپای عالمی بین  
عمرم همه دم صرف هوا گشت چو عبرت

تا صرف غم دو ست شود کودم دیگر

(عبرت)

# اَلْكَوْنُ الْمَعْنَا

## تجدد ادبی

( یا انقلاب ادبی - مقاله دوم )

( ۴ )

در بیان این که انقلاب ادبی حقیقی اختیاری نیست

در پس آینه طوطی صفتم داشته اند

انچه استاد ازل گفت بگو می گویم

( حافظ )

مبتکر بزرگ و سر سلسله متجددین ادبی بمعنای حقیقی یعنی  
خواجه (حافظ) علیه الرحمه در بیت فوق بدین معنی اشارت فرموده  
و میگوید گفته های دلپسند و اشعار بلند و ابتکار افکار من بسبب و  
اختیار و در نتیجه تحصیل نیست تا هر کسی را بدان دسترس باشد . بلکه  
موهبت خدائی و انچه میگویم بتعلیم استاد ازل است . در مقام دیگر  
نیز میگوید

حافظ از مشرب قسمت گله بی انصافی است

طبع چون آب و غزل های روان ما را بس

چنانچه در مقاله پیشینه اشارت رفت یکی از شرایط انقلاب  
حقیقی قریحه خدا داد و طبع طبیعی بلند است و این شرط چون  
اختیاری نیست پس مشروط هم اختیاری نخواهد بود و اگر تمام معلمین  
و فلاسفه بزرگ برای يك سعدی یا يك خواجه بوجود آوردن سمی  
و همت گمارند با بهترین مدرسه عالی و بزرگترین وسیله و مصرف

کردن ملیون ها بلکه ملیارد ها برای انها ممکن نخواهد شد .  
طبیعت عالم پس از طی قرون و گردش سالها و ماهها کاه کاه  
اظهار قدرت کرده و یکی از این گونه نوابع بزرگ را برای هدایت  
افکار و تکمیل نطق و بیان که حقیقت انسانیت است بعرصه وجود  
می آورد

قرنها باید که تا صاحبدلی پیدا شود  
با یزیدی از خراسان یا اویسی از قرن  
سالها باید که تا یک مشت پشم از پشت میش  
زاهدی را خرقة گردد یا حماری را رسن  
ماهها باید که تا یک پنبه دانه زاب و خاک  
شاهدی را حله گردد یا شهیدی را کفن

از این مقدمه معلوم میگردد که سخنان ادبای متجدد کنونی که  
همواره خود و دیگران را دعوت بتجدد و توصیه با انقلاب ادبی میکنند  
مهم و بیمعنی است در صورتیکه انقلاب و تجدد حقیقی مقصود باشد  
زیرا تکلیف کردن بکار های غیر اختیاری تکلیف بمحال است  
و در پیشگاه عقل و عرف مدموم . در حقیقت تکلیف و توصیه بتجدد و انقلاب  
از قبیل آنست که شخص کریمه المنظری را توصیه بتحصیل صباحت  
و ملاحث یا کریمه الصوتی را بخوش آوازی تکلیف کنند .

آیا خنده انگیز نیست یغافوس سیاه را بحسن یوسفی و یغفور  
صاحب انکر الاصوات را بنغمه داودی و ابن هبنق را بحکمت افلاطونی  
توصیه و تکلیف کردن ؟

آیا این گوینده محترم و ناصح مکرم چرا خود این نصیحت  
را بکار نمی بندد و اورنگ فردوسی و مسند نظامی که بالاترین و  
رفیع ترین اورنگ ها و مسند ها است چرا خود بتصاحب نمیشد دازد ؟  
گرچه این ناصح متجدد را عقیدت آنست که از فردوسی و نظامی

بسی بالاتر است یا اگر این عقیده را ندارد چون جامعه را نادان و پدیرنده یافته با کمال جرئت و بی شرمی دنباله این ادعا را رها نمی کند .

یکی از همین ادبای متجدد را یاد دارم یکچند پیش از این برای گرمی بازار چهل خودش را با سعدی و فردوسی همسنگ بلکه از تمام شعرای بزرگ علم بالاتر معرفی کرد یعنی ترهات و لاطائفی چند بدون وزن و معنی و ترکیب منظوم داشته و پس از طبع برای معرفی میزان هوش و ذکاوت خود و رسوائی جامعه ایران به تمام بلاد داخله و خارجه انتشار داد و سکوت جامعه را دلیل تصدیق ادعای خویش شمرد و چنین هم بود !!

باری مقصود آنست که انقلاب و تجدد ادبی حقیقی تکسب و اختیار میسر نمیشود و چنین شاعری را باید طبیعت ایجاد کند . نهایت پس از داشتن سرمایه طبیعی برای تکمیل مقام تجدد و انقلاب بایستی در تحصیل علوم ادبیه و فلسفی و ریاضی هم سعی بلیغ و جد وافی بکار برد و با اینهمه مسلم احدی را بمقام بالاتر از آن که طبیعت باو داده دسترس نیست

رضا بداده بده وز جبین گره بگشای

که بر من و تو در اختیار نگشاد است

( حافظ )

- ۵ -

تجدد ادبی بعقیده متجددین کنونی و هویت طرفداران تجدد

تجدد ادبی - بعقیده متجددین کنونی عبارتست از مخالفت با تمام اصول مسلمة فصاحت و بلاغت و نحو و صرف و اشتقاق فارسی و عربی . پس شاعر متجدد کسی است که شعر او اولاً معنی نداشته و ثانیاً ترکیب و تلفیقش غلط باشد و ثالثاً از تمام فنون و اصول مسلمة فصاحت و بلاغت عاری باشد

تا نگویند این تعریف از کجا یافت شده می‌گوئیم همچنانکه اصول و قواعد فصاحت و بلاغت قدیمه از اشعار اساتید و کلمات فصحا استخراج شده و تدوین گردید همچنین این تعریف از مراجعه باشعار و آثار شعرای متجدد کنونی آشکار و استخراج میشود و هر کس با آثار منثور و منظومه این ادبا مراجعه کند بتعریف وصول قوانین تجدد ادبی مطابق آنچه ما بیان کردیم پی برده و خواهد برد .

مقیده ما [ کهنه پرستان ] این تجدد و انقلاب ادبی نیست بلکه انقلاب ضد ادبی است و فقط وسیله کسب اشتهاست از قبیل کار شنیع برادر حاتم و چاه زمزم .

شاعر انقلابی و ادیب متجدد امروزی برای تکمیل تجدد همه چیز قدما را منکر شده و خلاف انرا بکار می بندد . وزن و قافیه را در شعر غلط میداند و کهنه پرستی . فصاحت و بلاغت را ترهات کهنه محسوب میدارد . مراعات نحو و صرف و لغت و اشتقاق فارسی و عربی را در زبان فارسی باطل و خرافات پیشینیان نام میگدارد . ولی با این تجدد و انقلاب باز هم از مضامین قدامت و اساتید صرف نظر نکرده مضامین آن را انتحل میکند گرچه پس از اعمال اصول تجدد ان معنی اولیه قدیمی باقی نمی ماند و چه غاز سوی آب میرود !

### هویت طرفداران تجدد

طرفداران تجدد ادبی بلا استثناء چنانچه محسوس است اشخاصی هستند که ابتداً با شعر و قریحه و سخن و فصاحت آشنا نیستند و در حقیقت طرفداران تجدد ادبی کنونی با ادبای حقیقی همان نسبت را دارند که طرفداران رنجبر با رنجبر .

رنجبر روز با آفتاب و گرما . شب با بیخوابی و سرما دست و گریبان است و با زحمت سالیانه هیچوقت قوت لا یموت یک روزه برای خانواده خود مهیا ندارد . تمام مصائب و بلاها و تکلفات مملکت

و مالیات حتی زکوة و خمس و ووهم بر او تحمیل است .  
 اما طرفدار رنجبر هرگز زحمت آفتاب ندیده جز در سردابه یا آفتاب  
 رویان کلرنک . هیچ کاه بیخوابی شب نکشیده جز در بزم می و چنگ  
 با معشوق شوخ و شنگ . اما در عین حال طرفدار رنجبر است و  
 چنانچه در نتیجه وجود همین طرفدارانی تناسبات ازده سال باینطرف دونا  
 از نفوس رنجبر با تمام هستی و زندگانی آنها بتاراج فنا رفت و باز هم می رود در نتیجه وجود  
 این طرفداران نامتناسب ادب هم بکلی چراغ فروزان شعرو ادب خاموش  
 گردیده و ادبا و شعرا لکدکوب پای طرفداری شدند . طرفدار تجدد  
 ادبی با اینکه هیچگونه اشنائی با شعرو ادب ندارد بشیادی ماهی پانصد  
 تومان با سامی مختلفه در تحت عنوان شعرو ادب از جامعه استفاده میکنند اما ادیب  
 و شاعر در محبس مدلت و تنگنای سختی معیشت جان داده و میدهد  
 چنانچه يك مراجعه مختصر بشرح حال و زندگانی پر ملال زرگترین  
 نابغه سخن در قرن اخیر ( ادیب الممالك فراهانی ) این دعوی را  
 برهانی میکند .

از شرح زندگانی پر ملال و کلال ادیب الممالك میگردم و بعد از  
 مرگ هم از کیفیت دفن او سخن نمیگویم . ولی مزار و مدفن ادیب  
 الممالك را آیا دیده اید ؟ آیا میدانید در کجا است و هنوز بك سنك لوح  
 هم کسی بر قبر او نصب نکرده ؟ آیا میدانید چگونه لقب و تخلص او را دزدان بی  
 شرف جامعه دست بدست بفارت میبرند و الان سه چهار نفر ادیب الممالك  
 در این مملکت وجود دارد ؟ از طرف دیگر طرفدار تجدد و همان  
 هوچی بی معرفت که در نتیجه شیادی او ادیب الممالك پامال شده امروز  
 از خون او هم استفاده میکند و با اینکه با تمام حیثیات اودشمن بوده  
 و هست در مجالس و محافل قیافه غمخواری و طرفداری بخود داده  
 کاهی نیز کیفیت زندگانی او را شرح داده چند قطره اشك مصنوعی  
 بوسیله دستمال آب پیاز از چشم خود فرو میریزد !.

باری این طرفداران تا نبودند شعر و ادب در مملکت روبرقی بود و شعرائی بزرگ ظهور میکردند چنانچه از مراجعه بدوره های استبداد فتحعلی شاه و عصر ناصری و مظفری و ملاحظه شعرائی آن دوره و کتب مولفه آن عصر این مسئله واضح و روشن میگردد.

شعرا و نویسندگان دوره فتحعلی شاه و عصر استبداد ناصری قائم مقام فراهانی و قاضی و صباي کاشي و شهاب اصفهانی بودند بجای آنها امروز دلشاد ملك معارف ها . سلطنت سدرها و ووو قرار گرفته اند . حکمای آن دوره حاجي ملاهادي سبزواري و درواوخر ميرزا ابوالحسن جلوه در طهران و جهانگیر خان قشقایی و آخوند ملا محمد کاشي در اصفهان بودند

فلسفه امروز هم . . . . . مولفات آن عصر از قبيل نامه دانشوران و نگارنده گان فاضل عبد الرب آبادی و امثال او بودند . اما امروز آیامولفات و کتب ما کدام است حقیقتاً از بیان و نگارش خجالت میکشم !!

( ۶ )

## تاریخ و علت ظهور این عقیده و چنین تجدد

و باعث شیوع آن در این زمان

برای ظهور اینگونه تجدد ادبی مبدء محقق تاریخی نمی توان تعیین کرد و همین قدر مسلم است که این نوع شعر و شاعری و این عقیده با آنکه باسم تجدد نامیده میشود کهنه و قدیمی است بلکه میتوان گفت از آغاز ظهور شعر و شاعری بحکم اینکه ( لکل موسی و فرعون ) و ( از پی هر آفتابی سایه ایست ) و ( هر جا که پرریخی است دیوی با او است ) این سبک شعر و اینگونه شاعر هم وجود داشته ولی در جامعه روزگار خویش راه قبول نداشته و همواره مضحکه انجمن ها و مسخره مجامع بوده و آثارشان قبل از خودشان



در مقبره نسیان مدفون گردیده است . چنانچه امروز نام نشانی از آنها در کار نیست و مؤلفین و ادبا طرد اللباب گاه گاه از آنها اسمی برده و رسمی نگاشته اند

شمس الدین محمد ابن قیس رازی . صاحب کتاب المعجم را در حدود هفتصد سال قبل با یکی از این شعرای انقلابی معاشرتی دست دادم و اتفاقی برای او رخ کرده است که در این مقام نگارش آن تناسب کامل دارد زیرا در این عصر شعرای انقلابی فراوانند و همه در حق خود عقیده های بزرگ دارند برای آنکه میادای کسی بر خلاف عقیده و برای تعلیم و راهنمایی بدانها سخنی گوید و آنان بقصد جان و مال و عرض و هستی او کمر خصومت بر بندند

عینا عبارات شمس الدین را نقل کرده و چنانچه من از این عبارات پند گرفته و شعرای انقلابی را ترك پند و تعلیم و اندرز گفتم تا پس از این از شر زبان و رفتار آنها ایمن باشم امید است قارئین عظام هم پند گرفته از تعلیم و آموز گاری این طبقه چشم ببوشند ( درهم فی خوضهم یلعبون )

نقل از کتاب المعجم چاپ برون . صفحه ( ۴۲۵ )  
( و هم از این جهت نباید کی هیچ عالم خویشتن دار بررد و عیب هر شاعر دلیری کند و در رکاکت لفظ و سخافات معنی با او دم زند الا کی واثق باشد بانك این شاعر سخن او را محض شفقت و عین به آموزی خواهد شناخت و از آن مستفید و مسترشد خواهد بود چه در این عهد هیچ صنعت مستحقر تر و هیچ حرفت مبتدل تر از شعر و شاعری نیست . برانك هر پیشه کی از آن کهنتر نباشد تا مرد مدتی بر مزاولت آن مداومت نمی نماید و در آن مهارتی که استادان صنعت به پسندند حاصل نمیکند بدعوی بیرون نمی آید و ساخته و مکرده خویش بمن یزید عرض نمی برد .

الا شعر که هر کس که سخن موزون از نا موزون بشناخت و قصیده چند کثر مژ یاد گرفت و از دو سه دیوان چند قصیده در مطالعه آورد بشاعری سر بر می آرد و خود را بمجرد نظمی عاری از تهذیب الفاظ و ترتیب معانی شاعر می پندارد . و چون جاهلی شیفته طبع خویش و معتقد شعر خویش شد بهیچوجه او را از آن اعتقاد باز نتوان آورد و عیب شعراو با او تقریر نتوان کرد . و حاصل ارشاد و نصیحت جز آن نبود که از کوبیده برنجد و سخن او را بهانه بخل و نشانه حسد او شمارد . و روا باشد که از آن غصه بیهوده گفتن در آید و هجو نیز آغاز نهد چنانکه مرا با فقیهی اتفاق افتاد که بخارا در سنه احدی و ستمایه بخدمت من رغبت نمود و پنج شش سال او را نیکو بداشتم و او پیوسته بد گفتی ( ۱ ) و مردم بر او خندیدندی تا بعد از چند سال چون بر عزم عراق بمر و رسیدم روزی بر دیوار سرائی که آنجا نزول کرده بودم نوشته دیدم :

### بیت

دنیا بمراد خویش گیر آخرجه صد نامه عمر خوانده گیر آخرجه ( ۱۲ )  
 بر سبیل طیبت او را کفتم این بیت چه معنی دارد ( و هاء آخرجه )  
 عاید بکیست و فاعل اخراج کیست . گفت نفر گفته است و حقیقت بیان کرده است

( ۱ ) مقصود از بد گفتن شعر بد گفتن است بسبب انقلاب جدید که در آن زمان اسباب مضحکه بوده و امروز مقبول جامعه میباشد .

( ۲ ) یعنی آخرجه . چون تا قرن هشتم و نهم هجری جیم عربی و فارسی مثل بای عربی و فارسی بهم شبیه و هر دو بایک نقطه نوشته میشده شمس الدین بر سبیل طیبت آخرجه را ( آخرجه ) خوانده فقیه ساده لوح و شاعر انقلابی هم باور کرده و بتوجیه و استقبال پرداخته است .

یعنی هر مراد که داری یافته گیر و دیر سالها زیسته گیر . هم عاقله الامر اجل در رسد و مرد را از دنیا بیرون برد . فاعل ( اخرج ) اجل است و ضمیر عاید بمرد است که بتقدیر درین بیت لازمست و تقدیر بیت چنانست که ای مرد دنیا بمر ادرانده گیر آنگاه میگوید (اخرجه) یعنی اجل بیاید و او را بیرون برد . جمعی که حاضر بودند برتفسیر بیت دو تقریر نحو او بخندیدند .

پس گفت شك نیست که (اخرجه) را نیک ننداشده است میبایست که فاعل آن ظاهر تر از این بودی من بیتی بگویم بهتر از این و دیگر روز بیامد و گفت بیتی سخت نیکو گفتم و بیت این بود

### بیت

شادی زدلم برایگان اخرجه چون سودی نیست بر زیان اخرجه  
چون لشکر غم و لایت دل بگرفت او سلطانست بیگ زمان اخرجه

بر این بیت نیز زمانی بخندیدیم و تحسینی چند کردیم بعد از آن اتفاق افتاد که روز پنجشنبه روزه می داشتیم نزدیک دو شب آفتاب بر سر سجاده مذکری مشغول بودم بیامد و گفت دوستی بهتر از آن در (ادخله و اخرجه) گفته ام شنو . من از سر رفتی که در آن وقت داشتیم گفتم ایا چه امام تو مدی سلم القلمی و در من حق خدمت شست کرده نمی پسندم که تو عام نادانسته شعر گوئی آنچه مکتوبی نیک نیست و ما و دیگران بر تو میخندیم . خود را وصال حاصل نمکیم نصیحت من شنو و دیگر شعر مگو . بر خست و گفت هلاک آمد دیگر نگویم و پس از آن در هجو من آمد و با مردهائی که دانستی بامن نکویند می گفت الا انک ان جماعت پیوسته می گفتند آخ اچه نام تو را مسلم است خصمان خود را چور کو کردن .

من روزی پرسیدم که این چه اصطلاح است مکر شعری گفته است و یکی را بر کو کرده گفتند نه اما میگوید من با هر که مناظر

کنم از من کم آید و بدلیل و حجت قاطع او را خوار و ذلیل گردانم چون رکوی حیض . تا درسنه سبع عشره که بری رسیدیم او را آنجا بکو دکی نظر افتاد و پیوسته چیزی بوی دادی و از من بجهت وی چیزی ستدی مگر بعضی اشعار خویش برسفینه که بجهت او کرده بود می نوشت

و بعد از پنج شش ماه در ری وفات کرد . ان كودك بطلب مراعاتی که پیوسته بجهت خواجه امام از من یافته بود پیش من می آمد روزی گفت خواجه امام حق نعمت تو نشناخته بود و ترا بد بسیار گفته است و هجوها کرده و برسفینه من نوشته . گفتم سفینه بیار تا بنگرم گفت برادری بزرگ دارم آن سفینه با وی است و بهمدان رفته است اما خطکی از آن او دارم، بیارم و آن کمترین هجوی است که گفته کاغد بستدم دیدم بر آن نوشته

( شعر )

شمس قیس از حسد مرادی گفت      شعر تو نیک نیست بیش مگوی  
خاستم گفتنش که ایخبر طبع      کس چو تو نیست عیب مردم گوی  
دعوی شعر میکنی و عروض      بهتر از بیت من دو بیت بگوی  
ورنه بس کن ز عیب شعر کسی      که بهجوت چنان کند چور کوی

و در زیر رگوی نوشته که | یعنی رکوی حیض مستحاضکان . و بهتر از این چهار قافیه گوی هر يك بمعنی شی چون توان آورد لعنت بر حاسدان و جاهلان باد ) من چون این خط بدیدم دانستم که آنچه در مرو ان جماعت میگفتند ( ای خواجه امام تو را مسلم است خصمان را چور کو کردن ) این کلمات بوده است که بر ایشان خوانده است و ان سخن اصطلاح کرده که بهر وقت پیش من میگفتند . و فایده نصیحتی که از روی شفقت با او گفته ام این بود که هجو و دشنام من در عراق و خراسان بر گوشه سفینه ها ثبت مانده است و ممدلك از روی

انصاف چون انواع سخنان مردم همچون اصناف و طبقات خلق مختلف و متفاوت است بعضی نیکو بعضی زشت بعضی نیک بعضی بد بعضی مایع بعضی دارد و همه در تداول خلق می آید و در استعمالات مردم بر کار میشود چنانکه بدله ناخوش و مضحکه سرد باشد که در مجالس بزرگان چنان بر کار نشیند و قائل آن از آن منفعتی یابد که بسیار بدله های خوش و مضاحک شیرین ده یک آن بخود نبیند و چنانکه حرار هی مخزن ( ۱ ) که بارکت لفظ و خست معنی در بعضی مجالس چندان طرب در مردم پدید می آید که بسیار قولهای بدیع و ترانه های لطیف پدید نیارد . و چون حال بر این جماعت است سخن کسی را رد کردن و او را در روی او بر آن سخن سرد گفتن از حزم و عقل دور است و در شرع مکرم اخلاق محظور است !

یک دیگر از شعرای انقلابی معنای جدید که در حقیقت میتوان او را خداوند انقلاب کنونی خواند ( اشعری ) است . این شاعر انقلابی معلوم نیست اهل کجا است و کیست و همین قدر از تصفح دیوان

( ۱ ) کدا فی الاصل . و این کلمه در تاریخ سلجوقیه مسمی به راحة الصدور که در حدود سنه ( ۶۰۰ ) هجری یعنی اندکی قبل از این کتاب تالیف شده نیز استعمال شده است . در وقعه احمدان عطاش رئیس ملاحظه دزکوه که سلطان محمد ابن ملکشاه او را اسیر کرده فرمود تا در کوچه های اصفهان تشهیر کردند . و قریب صد هزار نفر از اهل شهر بتماشای او بیرون آمده کثافات و قاذورات بر وی می افکندند گوید « ... با انواع نثر و خاشاک و سرگین و پشگل مخشان حراره کنان در پیش باطل و دهل و دف می گفتند : حراره . عطاش عالی . جان من . عطاش عالی . میان سر هلالی . ترا بدر چکارو » منتخبات راحة الصدور بقلم پرفسور ادوارد برون در روز نامه انجمن همایونی آسیائی منطبعه لندن سنه ( ۱۹۰۴ ) صفحه ( ۶۰۹ )

وی که بالغ بر ده هزار بیت و بخط خودش در کتابخانه نگارنده موجود است معلوم میشود که معاصر سروش اصفهانی و قاضی بوده و محمد شام و ناصرالدین شاه را در صباوت مدح بسیار گفته گاهی در تبریز و گاه هم در اصفهان اقامت داشته است .

سروش اصفهانی را با این شاعر انقلابی همان پیش آمده است که شمس الدین رازی را با خواجه امام . یعنی آنچه از اشعار اشعری معلوم میشود این است که سروش او را بصیحت بقرک انقلاب گفته و شاعر انقلابی از این نصیحت بر آشفته در چندین جا از دیوان خود بهیچ وجه درج نکرده است . مقصود ، از نام بردن این شاعر آنست که نشان دهد این امر وی بهانه ای نیست مخصوص آنان نیست و برای این انقلاب حاکمان و دولتمداران بوده اند که هر يك از آنها با هر اراده و هر توانی است چنانچه تمام دوازده انقلابیون این عصر را که جمیع کلام بدیده و در اشعری و بان جمعی و تمامی نیست . نیت آنست که این انقلاب را برمی بیدار و آشفته و آشوبی بیچاره گمناهم

و از این معلوم میشود که مقصود از این کلام اشعار سخیفی است که در محافل و مسخرگان و عوام الناس در کوچه ها و مجالس لاهو و لعل و خراش و در کنون در ایران تصنیف گویند و محتمل است خراش باخاء معجمه باشد و آن آواز است که بسبب کره یا غیر آن از کلویرون آید چه مسخرگان و سفها اشعار خود را بدین آواز خوانند انتهی اگر این کلامه خراش باخاء معجمه باشد این تحقیق و ترجمه مناسب نیست چو مسخرگان و سفها هیچگاه اشعار سخیف خود را با کره نمی خوانند و از این عبارت مقصود شیخ محمدخان قزوینی برینده مستور مانده . بهر حال مناسب آنست که خراش همان معنای لغوی صحیح خودش باشد که عبارت است از عودی که رشته بدان میبندند و بکشدن رشته بآن عود آوازا برمی آید . و این معنی مناسب است با اهل طرب و عمله غنا (وحید)

مانده است و مسلم اگر امروز اشعری وجود داشت از هر طرف در خیابانها میکدف زنده زند بر سرش کل نثار میکردند تا بمرده اوچه رسد. برای اثبات مدعا مقدمه که در صدر دیوان بخط خود نوشته با غزل یا قطعه که پاداش نصیحت های تروش گفته مینگاریم و در قسمت مقایسه هم البته مختصری از آثار او نگاشته خواهد شد

### دیبچه دیوان (اشعری)

بسم الله الرحمن الرحيم وبه نستعين الى صراط المستقيم و اعوذ بالله من الشيطان الرجيم بعد از آنکه این حقیر مجموع دفاتر شعرای مقدمین و متأخرین را مطالعه و بر سبک همه ایشان مطلع گردیده خواست که بهر سبکی شعر گفته باشد.

چون طباع و سبک مردم متفاوتست و هر کس دوستدار و طالب سبکی است بیک سبک شعر گفتن نسزد. بناء علی هذا بر هر سبکی اشعار گفته شد تا مطالعه کنندگان از هر سبکی که خواهانند بهره ور گردند و پاره قواعد و قانون که شعرا نهاده بودند بجزات هر چه تمامتر موقوف داشت از جهت وسعت میدان سخن و جولان سخن گویان مگر وزن و بحر و قافیه (۱) ولیکن قافیه را که شعرا یک

(۱) گرچه این شاعر انقلابی ما در دیبچه ادعا میکند که وزن و بحر را خراب نکرده ولی از مطالعه دیوان او معلوم میشود که این خدمت را هم انجام داده و افتخار سبق با او است چنانچه از اشعار او که من بعد نکارش میروود مستفاد خواهد شد

این دیبچه را هم برای تکمیل و عظمت انقلاب با خط سرخ نوشته و برای مطالعه ادبا و فضلا این دیوان در اداره ارمغان و موجود است و اگر انقلابیون برای خدمت به عالم انقلاب خواسته باشند طبع کنند مضایقه نخواهد و مسلم نفع کامل هم میبرند زیرا محقق صد هزار نسخه تروش خواهد رسید

شایکان در سیزده فرد جایز داشته بودند مکرر کردن این حقیر به  
چار بار جایز داشت و قافیه را مکرر کردن نیز برسان شایکان ازان  
جهت که لفظ را باید تابع معنی نمود در جایش جایز دانست مگر در  
جائی که ناگزیر بود معنی را تابع لفظ نمودن جایز است  
و من الله التوفیق

این قطعه را پیاداش اندرز های سروش اصفهانی در باب سجع  
وقافیه سروده و عینا آنچه در ذیل است از خط شاعر نقل شده  
از راه اندرز بسروش شاعر گوید

خدا شناس سرو شادمی بخویش کرا  
که من که در تو ومن هست هست هوش گرا

خدا شناس تشخیص سجع و قافیه نیست  
که تو بگوئی هستم بهر دوان دانا  
خدا شناسی در اصل خود شناسی شد

تو خود شناسی اگر در چه دم زنی ز خدا  
ز عقل و نفس بکدر تا خدا شناس شوی  
که عقل و نفس دو سد است میان خلق خدا  
طبیعت است که کرده مرا تو را بیخود

ز خود و گرنه من و تو نبود هیچ بجا  
یکی است مبدا در اصل و این ز سرواداشت  
که از دوئی بدوتا می گریزی از یکتا  
من و توئی بمیان نیست ای برادر به

که من نگویم تو تا تو نگوئیم باز  
دوئی رها کن یگه جوانی از پیری  
کمان یقین کن ناگشته سرور است دوتا



خلاف نفس قوی پنجه کار مردانست

تو مردمی کن و اندر خلاف نفس کرا

کباب کنجه و کاس می دوساله و نان

برای مرد سه ده ساله خدای سقا

چنان بود که خورد کاو مردك عصار

بدزد صاحب کنجد بقوه کنجا (۱)

جفا و ظلم بود اینکه مردم از پی اکل

بخون بره و بز غاله میشوند رضا

اگر نه بچه عزیز است می روا باشد

پزند زکله بچکان خوشن کپیا (۲)

ورا که از خورخاری سزای این دادند

کسی که کله و رانش خورد چه است سزا

غرض ز گفتن اندرز من نه این باشد

که مرشدانه ارشاد میکنم به شما

ولی از انست که بر گفت منت اگر حرفی است

جواب گدوئی گفت مرا بحرف ندا

(۱) المعنی فی بطن الشاعر (۲) بچکان برون انبان مخفف بچه کان

و بحکم انقلاب و ضرورت این گونه زیادت و نقصان ها معتبر است

**علت ظهور این عقیده و چنین تجدد**

علت ظهور این عقیده و باع وجود چنین شاعر متجدد از

قدیم تا جدید همانا جهل و نادانی است و بس . و بحکم (المرء عدو

لما جهل) اشخاص جاهل چند بدست اویز انقلاب در مقام پایمال

ساختن قانون فصاحت و بلاغت برآمده اصول علم و ادب را منکر

شده اند . اگر اینان بجای دشمنی با مجهولات خویش دشمنی باجهل

را پیشه میکردند همانا از ظلمات جهالت بسرچشمه زندگانی علم رسیده و هیچگاه پیرامون انقلاب نمی گردیدند ولی افسوس که بر عکس عاشق و دوستدار جهل و نادانی شده و با مجهولات دشمنی پیشه ساختند و در جهل مرکب زندانی ابدی شدند .

بعبارة اخری . این جماعت چون قافیه را نمی شناختند و از عهده ادای حق آن بر نمی آمدند بکلی آن را منکر شدند و چون از صرف و نحو فارسی و ذوق طبیعی و ابتکار سخن بی بهره بودند همه را در مقام انکار بر آمده و اساتید بزرگ را که صرف و نحو و ابتکار یاد کار آنها است طعن و دق کردند .

یکی از طرف داران این تجدد و انقلاب در ضمن يك مقاله طولانی که در یکی از جزائید منتشر ساخته بود قریب بدین مضمون می نگارد : شعرای قدیم هر چه مضمون و معنی وجود داشت از بیغوله های دماغ خود بیرون آوردند و چیزی برای ما باقی نگذاشتند پس ما باید انقلاب کنیم و بر خلاف مسالك آنان بتجدد پردازیم

این نگارنده چون نقاب امضای مجهول بر صورت داشت هنوز هویت او مجهول است و اگر مجهول نبود شاید دانشمندی بدو می گفت ای کودک بپر بیغوله دماغ یعنی چه و ای مراهق کبیر مطابق این تعبیر هر چه مضمون جدید هم بوده شعرای متجدد از کربوه مغز بیرون انداختند پس دیگر توجه میگوئی و متجددین چه می خواهند بکنند . !!

این بیچارگان اقتدار از مرحله دانش دورند که هنوز نفهمیده اند معانی و مضامین غیر متناهی هستند و اگر در يك موضوع صد هزار مضمون گفته شود قطره از دریا کم نشده و نم ماقیل

معانی هرگز اندر حرف نیاید

که بحر بیگران در ظرف نیاید

ادبای متجدد نیز در دوطرف افراط و تفریط واقع شده اند یکدسته چنانچه گفته شد الفاظ بوجوبی معنی بازاری را چون در حدود معلومات خودشان است تصاحب کرده در نظم و نثر بی وزن و قافیه و ترکیب خودبکار برده دیگران را هم به این صنعت ترغیب و تشویق میکنند .

طایفه دیگر که فلسفه ندیده و ادبیات نشنیده ولی خود را ادیب ادیب و فیلسوف معرفی میکنند در تعقیب مقصد خود با الفاظ مهجوره و متروکه لغت اویخته هر لغت مهجور و متنافری که در یک فرهنگ یافتند با ترکیب غلط و نحو و صرف خطا در اشعار خود بکار برده و چون شعر آنها معنی ندارد تا کسی از عهده فهمیدن برآید بهمین دلیل فیلسوف و فاضل و دانشمند یکانه عصر خویش بشمار میآیند .

اگر خواسته باشیم کاملاً در علت ظهور این تجدد و بیان اقسام مظاهر انقلاب سخن رانیم يك كتاب على حده لازم است پس همین قدر اجمالاً میگوئیم که علت ظهور این تجدد همان نکته ( الموء عد ولما - چهل ) میباشد دیگر ( توصد حدیث مفصل بخوان ازین مجمل )

( علت شیوع این عقیده و ظهور متجددین در این زمان )

علت شیوع این عقیده و ظهور این شعر ای متجدد و در نتیجه پا یمال شدن فصاحت و بلاغت و شعر و ادب در این زمان بخلاف ازمنه سابقه همانا استعداد و قابلیت محیط است زیرا چنانچه معلوم گردید اینگونه شعر را در هر زمان وجود داشته ولی مقبول محیط نبوده بلکه مسخره و مضحکه مجامع بوده اند . اما در این زمان قضیه بعکس است یعنی محیط مستعد این عقیده و قابل اینگونه شاعر است پس همینرا بزرگ کرده و پرورش میدهد حکما میگویند . احتیاج خلاق است و چون محیط دیروزی ما محتاج بفر دوسی و نظامی و سمدی بود هم آنانرا خلاق میشد محیط امروز هم محتاج نسیم و شمال و فلان و بهمان است پس همانان را ایجاد کرده روز بروز ترقی میدهد

خواجه حافظ در مقام معارضه بشاه شجاع گفت غزلهای من باهمه نقص و ایراد درطرف یکماه در تمام هندوستان و ایران منتشر میشود .

اما امروز دیوان تمام خواجه صدقفر خریدار در ایران ندارد برعکس خریدار فلان . . هفت هزار نفر است .

چقدر بدبخت بودند خواجه امام و اشعری که در اینزمان به وجود نیامدند چه اگر امروز تظاهر کرده بودند قبول محیط آنانرا بر تخت سلطنت علم و فلسفه و شعر و ادب می نشانید و هزار ها شمس قیس و سروش درصف چاکران آنان قبول نمیشدند

چقدر خوش بختند ادبای انقلابی و فلاسفه متجدد امروزی که کتب و مؤلفات آنها دست بدست میرود و با اینکه کوس رسوائی و افتضاح ایرانرا بر سر بازار عالم میزنند عایدات معارف بمصرف طبع و نشر کتب آنان میرسد و روز بروز بر مقام عالی علمی و ادبی و سنک و وزن آنان در جامعه افزوده میشود .

اگر این خوش بختان سی سال قبل از این آمده بودند روز کارشان سیاه و حالشان تپاه بود زیرا کتب مطبوعه و مؤلفات دوره ناصری نه از این قبیل است و اینگونه ترهات بنام فلسفه و ادب امروز نمیتوانست جای علم و ادب و شعر و هنر را تنگ کند .

اینست معنی خوش بختی و بدبختی .

( ۷ )

### شرایط تجدید ادبی بعنای جدید

شاعر انقلابی و ادیب متجدد بدون وجود شرایط ذیل موجود نخواهد شد .

( ۱ ) باید از طبع و قریحه ذاتی بی بهره و بکی این استمداد دروی معدوم باشد زیرا اگر طبع و قریحه اندکی در ذات وی ودیده باشد پیرامون چنین انقلاب و تجدید نخواهد گشت گرچه از علوم و آداب بکی محروم باشد

(۲) باید بکلی از علوم و آداب فارسی و عربی محروم و بی بهره باشد ورنه چون با معلومات خود دشمنی نمیکند انقلاب وی کامل نخواهد بود

(۳) اگر يك زبان اروپائی ناقص هم بداند بهتر از عهده انقلاب و تجدد برمیاید زیرا آنوقت بهانه در دست دارد و هرگونه ایرادی براو گرفته دروزن و قافیه ونحو و صرف فارسی بفراسه جواب خواهد داد . در حقیقت آنوقت این شاعر متجدد ، فرانسه‌رسی است و با فارسی فرانسه و با هر دو هیچکدام و نیز برای خراب کردن نظم و نشر میتوان کاهی يك لغت فرانسه را برای اظهار فضیلت با آنکه احتیاج ندارد مکرر استعمال کرده و بتخریب زبان نیز کمک کند

در خاتمه علائم این ادیب متجدد را نیز مختصری شرح میدهم هر چند آنان مشهور و معروف و مستغنی از تعریف و توصیف دیگرانند ولی برای آنکه غیر متجددی را متجدد نخوانند و انقلابی شمارند نگارش این مختصر بی فایده نیست

### علائم ادیب و شاعر انقلابی

یکی از علائم ادیب انقلابی شبهه صوری شعرای بزرگ و فلاسفه عالم است .

مثلا يك شاعر فیلسوف اروپائی اگر گیسوی بلند داشته یاریش خود را بطرز مخصوص بلند یا کوتاه تربیت کرده باشد ادیب انقلابی ماهر فوراً بهمان شکل درمی آید و امروز مخصوصاً کلاه دراز و ریش بزمانند یا عمامه بطرز مخصوص و لباس خاص علامت فلسفه و شاعری است .

دیگری از آن علائم روابط سخت صوری است بین آنان مثلاً در عین حال که هر يك با دیگری دشمن جانی است در مقام تصدیق فلسفه و شعر یکدیگر از هیچ گونه فدا کاری مضایقه ندارند يك ادیب انقلابی و هوچی

در طهران اگر باشد و دیگری در برلن طهرانی برلنی را در عظمت شعر بالاتر از خاقانی و در فلسفه استاد افلاطون معرفی میکند آن هوجی برلنی هم با آب و تاب تمام در روزنامه یا مجله خروار خروار شکران و سپاس در طهران هدیه فرستاده و انقلابی طهرانی را سعدی آخر الزمان و تالی تلوی بو علی سینا خوانده ضمناً هر دو از وقت محیط که قدر و قیمت این گونه شعرا و فلاسفه را چنانچه باید نشناخته است شکایت سر کرده و هر يك مقاله خود را به مدح خود و دیگری خاتمه می دهد ،

دیگر از علائم ادیب انقلابی صنعت سرقت و دزدی اشعار است بدون ملاحظه قواعد سرقات شعریه مثلاً اگر يك جنك كهنه بدست يك شاعر انقلابی افتاد بكلی تملك و تصاحب میکند ولی خوشبختی اینجاست كه برای همرنگ ساختن با محیط چند كلمه از الفاظ جدید را به موقع در هر غزل یا قصیده مینشانند و همین مسئله باعث میشود كه اهل فن سرقت یو، برده صاحب متاع را از دزد امتیاز میدهند .

در این باب امثله فراوان مرا در دست است و انشاءالله در نمرات سال ششم مقالات مفصله خواهم نگاشت و کیفیت دزدی نامربوط اینان را شرح خواهم داد .

يكی دیگر از علائم آنان سرقت و غارت لقب و تخلص بزرگان است . چنان چه لقب ادیب الممالك را با اینکه حق آن بوده كه ماحدی داده نشود الان سه چهار نفر غارت کرده اند . خاقانی محلاتی در زمان فتحعلی شاه نیز یکی از رؤسای انقلاب است كه با كمال وقاحت این لقب را برای خود مغتنم شمرده است

دزدان القاب بزرگان باید بدانند كه مسمی اسم را بزرگ میکند نه اسم مسما را و اشخاص كوچك در زیر اسمی و القاب بزرگ بكلی محو و نابود خواهند شد و بالعكس اگر اسم را باندازه خود اختیار كنند بهمان اندازه اثری از آنان باقی میماند

## ( ۸ )

## مقایسه آثار شعرای مبتکر بزرگ با انقلابیون کنونی

در این مقایسه مقصود و منظوری در کار نیست و نمی‌خواهیم اشعار انقلابیون را خفیف نشان بدیم بلکه بر عکس عظمت مقام آنان منظور است و بدین سبب اشعار آنان، آثار بزرگ ترین شعرای باستان در میزان مقایسه سنجیده میشود و کدام عظمت و بزرگی برای آنان بالا تر از این

## حکیم ناصر خسر و فرماید

طینت انسان همه جمیل سرشتی	بار خدایا اگر ز روی خدائی
مایه خوبی چه بود و علت زشتی	چهره رومی و طاعت حبشی را
همچو دل دوزخی و روی بهشتی	طلعت زنگی و روی ترک چراشد
زاهد محرابی و کشیش کنشتی	از چه سعید اوفتاد و از چه شقی شد
محنت مفلس چراست کشته کشته	نعمت منعم چراست دریا دریا
چون همه را دایه و غلام کشته	چیت خلاف اندر آفرینش علم

## در مقابل اشعری انقلابی گوید

گر جسته زین جهان جهان مردی	ای که در این جهان جهان فردی
دل گرم نیستی چنین دل سردی	هیچ نمی پردازی بکار جهان چرا
عاشق گشته که چنان رخ زردی	خون کمرسته که چنین سرخ دامنی
تو غافل نشسته عجب بی دردی	درد مند ان از پی دو اپویا نند
تو عوارض بین نیستی چو جوهر فردی	گفتی من عوارض بین نیستم میدانم
آنچه قسمتست خوردی آنچه نه خوردی	از خوان روز کار و ز سفره غیب
معجون کزده مروارید و یاقوت و قندی	از لب و دندان و رخسار خود جانان
از جانانستان بخور تا قوی دل گردی	از بهر قویت دل و دماغ از آن معجون

## جمال الدین عبد الرزاق اصفهانی

دردم عالم و آدم فرماید

هیچ رنگ عافیت در حیز عالم نماند

هیچ بوی خوشدلی با گوهر آدم نماند

از بر این خاک توده یکتا آسوده نیست

زیر این سقف مقرنس یک دل خرم نماند

جز "نحوست نیست قسم ماز دوران فلک

کو کب سعدای عجب کوئی بر این طارم بماند

دیو فتنه بر جهان عافیت شد پادشا

با سلیمان سلامت حشمت خاتم نماند

آفتاب عمر عالم بر سر دیوار شد

تا نه سس گویند انا لله این عالم نماند

دینی اندر نزع افتادست ای اسرافیل خیز

دردم آن صور ارهمی دانی که جز یکدم نماند

گر جهان بیمرد شد شب چون بغم آستنت

تخترا جمشیدنی و زخشا را رستم نماند

تن بزن باز جمت نا جنس چون کس نیست اهل

دم وزن از غصه ایام چون همدم نماند

گر همه صحرای عالم غم بکیرد نیست غم

چون مرا در تنگنای سینه گنج غم نماند

شد نم معزول از حکم مروت انچه انک

حکم جزم امروز، جز بر حرف لا و لم نماند

جیلتی کن مرکرا چون در دازد درمان گدشت

چاره کن صبر را چون ریش را مرهم نماند

آقای م . ی در همین موضوع برسم انقلاب جدید گویدا!



## زشت و زیبا

من در عالم	جویم آدم	عادل دانا	کامل بینا
نیکو خصلت	نیکو طینت	همت دارا	غیرت افزا
شخص رنگین    مزد سنکین			
از هر چه بود این بهتر در این عالم			
کشتم بجهان	از پیر و جوان	ز اعلی و ادنا	عامی و ملا
با صدق امین	با مهر متین	صاحب وجدان	آدم انسان
کمتر دیدم    کم بشنیدم			
بیچاره و بینوا فرزند آدم			
مظلوم مانده	استم را نه	با خود توام	این دوباهم
بایک سختی	با بد بختی	با حیرانی	با پریشانی
بالا ن    تالا ن    کوران و کران			
در این خانه پر اندوه و پرالم			
کرما خوانیم	ور ما دانیم	لوح هستی	بالا و پستی
افتان خیزان	مردان وزنان	بی برک و نوا	بیسر و بی‌با
بر سیم آنکه    کردیم آگه			
بر کنه و حقیقت خانه پر غم			
دارا و گدا	زشت و زیبا	خوشبختانه	بد بختانه
از خوشحالی	از بد حالی	این میخندد	آن میگرید
سبحان الله    سبحان الله			
از عیش و شادی یا خود از این ماتم			
جمعی مستان	بالا دستان	شیدا دانه	بی با کانه
از پل بسته	طرفی بسته	مائم مائم	ما اغنیایم
دولت داریم    حشمت داریم			

باکی نبود ما را از بیش و از کم

دولت‌مندان	مکنت داران	غیر از دولت	غیر از مکنت
هر چه باشد	هر که باشد	داند دروغ	بی‌نور و فروغ
	در عیش و غرور	با وجود سرور	
	عالم برد آب ناید بر ابرو	شأن خم	
قوم دیگر	زار و مضطر	نه خود زنده	نه خود مرده
کنندگی جان	خوردندی نان	با محنت یار	از خود بی‌زار
ذلت	ذلت	حسرت حسرت	

به به زین عدالت یا این ظلم و ستم

## ( کمال الدین اسماعیل )

### در ذم دنیا فرماید

ایا بگام هوس راه عمر پیموده      هنوز سیر نکشتی ز کار بیهوده  
روا بود که تو عمری سربری که دران      نه نو ز خود نه کسی از تو باشد آسوده  
کجا شدند سلاطین ملک کز عظمت      غبار در کهشان جز بدیده نبوده  
سرستان یکی روی مه خراشیده      سم سمند یکی پشت کاو فرسوده  
شب دراز ز آواز پا سبانا نشان      ستارگان را تا روز دیده نغسوده  
خراب و هالك از پای مستی افتادند      بکاسه سرشان باد خاځ پیموده  
چه تخمهای برومند را بباغ وجود      زمانه کشته و پس نارسیده بدروده  
چه شمعهای دل افروز را بباد اجل      جهان بکشته و اندوده بر رخس دوده  
این قصیده مفصل است و برای مطالعه تمام ابیات قارئین محترم

بدیوان چاپی کمال الدین اسماعیل صفحه ۱۶ رجوع فرمایند

تقریبا در همین موضوع آقای م ن کوبید

## سر و صدا

این جهان همچو آب و ما کشتی می نماید که او زما گذرد  
چون نگو بنگریم می بینیم بود این ما که بی نوا گذرد

چون چنین است پس روا نبود  
که چنین بی سر و صدا گذرد

### در توحید حکیم فردوسی فرماید

خداوند بالا و پستی توئی ندانم چه هر چه هستی توئی  
(ص س) که یکی از ارکان رکن انقلابت گوید  
الهی تو آنی توانی بانی طیبانی جهانی بته استگانی

### خواجه حافظ شیرازی فرماید

نه هر که چهره برافروخت دلبری داند نه هر که آینه سازد سکندری داند  
هزار نکته بار یکتر ز مو اینجا است نه هر که سر نتراشد قلندری داند  
دلشاد ملک معارف قلمی تفرشی در همین موضوع در مدح معاون  
الدوله نامی سروده

نه هر خر سواری و گیوه بیانی و هن هن نمائی  
ز تفرش بیانی معاون له شد

ابو حنیفه اسکافی در مدح و نصیحت سلطان مسعود فرزند سلطان  
محمود غزنوی پس از شکست مسعود در جنگ گوید  
شاه چودل بر کند زباغ و گلستان آسان آرد بدست مملکت آسان  
بقیه این قصیده را در تاریخ بیهقی باید بخوانند -

(ص س) در کابینه عین الدوله موقع مشروطیت خطاب  
بشاه و عین الدوله چنین گوید و الحق آتش انقلاب را احدی باین  
خوبی دامن نترده

نه چونه بینی جهنم خویش در ابوان راه می کم کنی جو دسته کوران

شاهان و زبیری فرست مثل ارسطو مثل پستو، زارت نتوان  
توی زمستان روند توی سفارت وین چه سقاقت بود که کرد مانند برایشان  
ز آتش دل جای داد مانند بخاری زانکه بخواری روند در گه روسان  
از اثر کک من جهان همه ترسند و ز شرور این زبان کجا برند جان  
این قصیده هم باید مفصل باشد ولی هنگام نگارش بیش از این بدست  
نیامد .

باری این است انقلاب ادبی در این زمان و ادبای انقلابی اینانند  
و جامعه نیز باین ادب و انقلاب همراه است چنانچه میبینیم کتب مطبوعه  
این عصر را مؤلف همین طبقه و نمایان شعر و ادب و حکمت و فلسفه  
را این جماعت معمربند . اخیراً شنیده میشود بعضی از انقلابیون کتب  
منشوره و منظومه مؤلفه خود را میخواهند بر سیاه پول اعانه معارف که  
دروزارت معرف موجود است بطبع رسانند

امید است و کلاهی دانشمند آشنا با علم و ادب از این اشخاص  
که هر يك مصدق طبع و تالیف کتب آن دیگر است  
بشام صیانت اسروی جامعه جزو گیری کرده مصادرامور را از هویت  
معلومات ایشان آکامسازند . پیش از این در زمینه انقلاب سخن بدراز  
نمیکشیم .

وان عاد العترب فالنعل حاضر

( وحید )

## توضیح و تصحیح

حضرت آقای وحید

در شماره ( ۹ و ۱۰ ) مجله شریفة ارمغان صفحه ( ۵۰۱ )

ترکیب بندی در هجای آقای ناصر الملك بنام مرحوم ادیب الممالک  
بلاحظه افتاد که گذشته از اغلاط و تصرفات زیاد در اصل نسخه

متعلق بادیب المعالک هم نبوده و از آثار یکی دیگر از گویندگان معاصر است .

اشعار مزبور در سنه ۱۳۳۰ هجری در شهر تهران ساخته شده و نسخه آن اشعار در میان متدوِّقین آن عصر مشهور و بنام گوینده آن در دفتر و سفاین ثبت است و معلوم نیست اینزمان کدام شخص مرتکب این اشتباه شده بهر صورت حق آن است که این مختصر را در شماره آینده آن گرامی مجله که مرجع و مستند اهل ادب است توضیحاً درج فرمائید و من بعد در باره کسیکه سند مزبور را بان مجله فرستاده است تحقیقاً می نموده و در باقی اظهارات وی باند کمی تأمل و تردید قابل شوید - چه میتواند بود که از روی عمد بچنین عمل مغرضانه میادرت ورزیده عاقبت با اعتبار مجله شریفه و هن و لطمه‌ای وارد سازد و حقوق ادبی مردم را نیز ضایع نماید .

اکنون اجازت میخواهم اغلاطی را که در نسخه چاپی دیده شد از روی نسخه اصل که در نزد اینجانب موجود است اصلاح نمایم

بند اول - بیت دوم :

ظاهراً گفتند جمعی کم خرد بعد چهل عالمی در جای هست  
« « بیت سوم :

لیک ما گفتیم کاین مرد جهان پشت استقلال را خواهد شکست  
« « بیت پنجم :

او نسازد کار محکم . . . الخ . . . . .  
« « بیت ششم :

. . . . . و آنکه آدم شد ز قید جهل رست  
« « بیت دهم :

. . . . . ما بدیشان یک مثل گفتیم نیز  
بند دوم - بیت اول :

. . . . . کی شود آگه ز رسم نام

« - بیت سوم :

. . . . . دیلو ماسی مشربان خشك مغز

« - بیت هشتم :

. . . . . اگر چه باشد صورت او رنك رنك

« - بیت نهم :

. . . . . آدمی و مردمی وهوش وهنك

« - بیت دهم :

. . . . . در خصوص این سقیهان زرنك

بند سوم - بیت دوم :

. . . . . از نواهای مخالف همچو نی

« - بیت پنجم :

. . . . . آن بناهایی که می افکند پی

» « - بیت هفتم :

. . . . . از دمش در اعتدالیون فتاد

» « - بیت نهم و دهم و یازدهم :

. . . . . خان نایب نیز می بالید سخت

. . . . . بهر ایران علم وفضل آورده ام

. . . . . سخت نزدیک است شعر مولوی

بند چهارم - بیت پنجم :

. . . . . حمله های آتشین شان شاهرا

» « - بیت هفتم :

. . . . . که بکن فکری

بند پنجم - بیت هشتم :

. . . . . چیست آیا

» « - بیت هفتم :

. . . . . خیالات بلید

(انتهی)

البته در خاطر دارید که روزی ابن مطلع غزل موشح مرا  
که گفته ام :

آفرین باد بر آن ساعر مستانه زدن

وان کمر بستن و آن زلف سیه شانه زدن

یکی از اعزّه دوستان بدون اینکه با من شوخی داشته باشد در  
انجمن محترم ادبی بنام بهار شیروانی خوانده و آنرا مطرح ساخته بود  
و سپس بنده از آن دوست عزیز سبب این التباس نازیبا را جویا شدم و  
بهریز از مودرت و شرمساری دلیلی نیاورد و من هم از تعقیب آن صرف  
نظر کردم. ولی حالا که این رسم میخواهد مکرر شود، برای اینکه  
بسیار همکثان محترم سرایت ننمایند بهتر آن دیدم که در نوشتن این  
توضیح مختصر تهاون روا نداشته و در خاتمه از حضرتعالی که مرکز  
مراجعات ادبی ایران واقع شده اید، تمنی مینمایم که ماخذ و مدرک  
انتساب (ترکیب بند) مزبور را بادیب الممالک، معرفی بفرمائید تا هم  
دانسته شود که این عمل مربوط بداره مجله نبوده و هم آن شوخ چشمی  
که گاه اشعار یاران را بنام گذشتگان و گاه اشعار دیگران را بنام یاران  
در شهر شهرت میدهد شناخته شود و بلکه پس از معرفی و ملامت متنبه  
شده و دیگر پیرامون این گونه التباسات و انتسابات نگردد.

مطلب دیگر که بيمورد نیست. توجه آن مدیر محترم است به  
غزلیاتی که بنام نظامی و حافظ و سعدی از چندی باینطرف در مجله  
شریفه در زیر عنوان غزلیات گم شده از روی نسخ قدیمه ثبت میشود.  
گرچه سعی در پیدا کردن آثار منتسبه به بزرگان علم و ادب  
یکی از مجاهدات لازمه و مفترضه هر ملتی است - ولی با این تصرفات  
و التباسات و هوس رانیهایی که در شوخ چشمان ایرانی از پیر و جوان  
ماضی و معاصر دیده میشود. هر آینه میتوانید بصرف لفظ تخلص يك  
شاعر که در آخر غزل یا قصیده ای یافت شود. آن را از آن  
شاعر بدانید ؟

داد و فریاد فتح‌الله خن شیبینی از دست تذکره نویس محترم معاصر خودش که قصیده دلیه وی را بنام دیگری ثبت نموده و با مبحث انتساب قصیده رأیه لبیبی بمنو چهری و بفرخی و نیز رأیه حسن متکلم و نونیه خواجوی کرمانی که هر دو در دیوان منوچهری بطبع رسیده . و تداخل اشعار گرشاسب نامه اسدی طوسی در شاهنامه فردوسی و نسبت دادن اشعار قطران به رودکی و هزاران نظایر دیگر که یکی از آن ها قضیه ما نحن فیه است ، را از وصول بحقیقت غالباً مایوس ساخته و فقط راجعی که از همه راست تر بنظر می آید ، مطالعه و دقت در خود اشعار منتسبه و مردوده است و باید قبل از هر سندی و دلیلی از خود شعر پرسید که از کیست .

در اینصورت و بر فرض مدعای فوق الذکر یاد آور میشوم که غیر از دوسه غزل منتسب بنظامی و یک غزل منتسب بحافظ باقی غزلیات از هر حیث دون مرتبه طبع آن اساتید بوده و متعلق بنظامی عروضی و دیگران است نیز همان طور که خیلی غزلیات از سلاخان ساجی و دیگران تا امروز هم در دیوان خواجه ثبت است بیقین غزلیات مندرجه در شماره ۱۰۹ و ۱۰ - سوای غزل سوم که قدری شباهت بقرکیات شعریه خواجه دارد سایرین از این و از آن و برای پی

کردن يك كهنه كتاب بنام خواجه حافظ ثبت دیوان شده است . با اصراری که هموطنان ما در جمع آوری دیوان سعدی و حافظ داشته اند گمان ندارم دیگر غزل یا شعری که از هر حیث دارای يك مستند قطعی باشد بتوان از آن اساتید بدست آورد و با مراجعه ذواوین سایر شعرای متوسطین می بینیم که برخی از اشعار میدونه در کلمات شیخ و غزلیات خواجه متعلق بدیگران است .

چون این مبحث طولانی و شایان مباحثه است . باقی تحقیقات را بدوق و قریحه آن دانشمند عزیز واگذارده توفیق خدام علم و ادب راهماره خواهانم . والسلام ،



يك قسمت از يك چكامه مهين استاد سخن سنج  
آقای ملك الشعراء ( بهار

## ورزش روح

دو چیز افزونی دهد بر مردم افزون طاب  
سر ملایه عقل و خرد پیرایه علم و ادب  
علم است دهنیم علا عقل است گنج اعتلا  
العلم نـج للفتی والعقل طوق من ذهب  
هست از ز میراث پدر عقل غروریت ای پسر  
تکمیل آن واجب شعر پری عقل مکتب  
عقل غروری بی ممد بی ورزش و تعلیم و جد  
هر چند باشد مستعد گردد بغفات محتجب  
غافل فتد از کاهلی در ورطه لایعقلی  
جاهل شود دانا ولی ورزش و جهد و تعب  
ورزش کند تن را قوی روح و خرد را مستوی  
مر نفس را معنوی مر فکر را منتخب  
در عید کاه رومیان مردی ضعیف و ناتوان  
غاطید از دای دمان بر خاست غوغا و شغب  
مرد از جماعت شد خجل زان نا توانی منفعل  
بر ورزش تن داد دل بکشد بازو بست لب  
چون عید شد مال دگر شد عیدگر پر شور و شور  
مردم طیان در یکدگر بهر تماشائی عجب  
گردونه آمد دوان بر چرخ کا میش جوان  
وز بی جوانی پهلوان زیبا رخ و دیبا سلب  
بگرفت چرخ و اسین افشرد زانو بر زمین

چون جسته شیری سهمگین بر پشت نخجیر از غضب  
 بر کاشت اندر عیدگه مر کاو میشان را زره  
 پس داشت گردون را نگه با زور یولادین عصب  
 زان پس بگردون شد سوار آن آزموده نفر کار  
 از انفعال سال یار آورد عدری بوالعجب  
 گفتا منم آن تا توان کفتا دم از باد دمان  
 دفع تعنت را میان بستم بورزش روز و شب  
 این سعی واین زحمت مرا برهاند از آن رنج و بلا  
 عیش است بعد از ابتلا شادی است از بعد کرب  
 زان گفته مردان وزنان جستند از جا کف زنان  
 وان پهلوان و همکنان رفتند با ساز و طرب  
 \*.

چون غیرت انگیزد همی اسبابها خیزد همی  
 پیش امل ریزد همی از هر بن موئی سبب  
 غیرت بجز جنبش بدان کزوی حرارت شد عیان  
 بیرون ز جنبش بیست جان زان شد روان جانرا لقب  
 جنبش کن از مرد رهی وز ورزش جان آگهی  
 جانرا ده از جنبش بهی تا وارهی از تاب و تب  
 ای تن ز ورزش بار بر از ورزش جان بیخبر  
 جانرا ز ورزش بخش فرکین واجبست آن مستحب  
 در ورزش تن بارها آسان شدت دشوارها  
 در ورزش جان خارها آرند از بهر ت رطب  
 خوانندی که افکند آن فلان سجاده بر آب روان  
 این ورزش جان است هان السمی فیه قد وجب  
 شد بر پلنک اینک سوار اندر کفش پیچیده ما ر  
 آن ما ر تازانه سوار آن دد هیون مرد رب  
 این پیش جانها اندکست این از هزار آیت یلک است

این بهر ارباب شکست از باغ منی يك خشب  
 زین و انمودن ها بر آزی تا نمودن ها گرا  
 کانسکس که داند کیمیا پنهان کند ز اهل طلب  
 زان کیمیا می مردمی کان هست اصل بیغمی  
 دریاب تا سطح زمینی پیشست شود کان ذهب  
 وانگه برای از بیخ و بن وز کیش و آئین کهن  
 اصل و نسب بدرود کن وز کف بنه جاه و حسب  
 با حکمت و عقل گزین ما هیت اشیا به بین  
 چون چیره گشتی بر زمین نری آسمان بر کن لب  
 چون بگداری از سبها وز ما وراء طبعها  
 بینی تلال و رنجا ز آثار یار منتخب  
 آثار او از کف منه از پد بیفت و سر بده  
 تا بشنوی آوای زه از قوس باری و اقتراب

\*۰۰\*

در کش بهار اینجا عدنان کز دلوکروئین تنان  
 چون رستمت زاری کنان بینم همه تن پر ثقب  
 بر گرد زی اصل سخن عدد آواز فصل سخن  
 تا خود گه وصل سخن از وصل بر خوانی خط

## ✓ غزل

ای سوده برتر از عرش دیهیم سر فرازی  
 تا چند همچو طفلان مشغول خاک بازی  
 سر مایه که در عمر اندوختی برحمت  
 از يك کرشمه بر بود ترکی به ترک تازی  
 اندر مقام محمود چون ره امید هندت  
 در معرض حریفان دعوی مکن ایازی

بر طلفت مجدر زشت است نیل و غازه  
 بر قامت مجذب عیب است رخت غازی  
 از جانور نشاید گفتار آدمی زاد  
 وز پارسى نیاید لحن و سرود تازی  
 مقتول تیغ طبیعی از زندگی چه لافی  
 مخدول دیو نفسی از چیره گی چه نازی  
 بگیریم که جغد و کرکس سازند صید مرغان  
 کو فره همائی کو پر شاهبازی  
 اسباب عافیت را از دست دادی ای دل  
 اینک بر طبیبان رو هر چاره سازی  
 درمان درد عاشق ماء الحیات وصل است  
 با نوشداروی مهر یا شهد دل نوازی  
 کر خواستار وصلی باید به محفل غم  
 یا همچو دود سوزی یا همچو رود سازی  
 و بر طالب خیال صبی باید به در هجران  
 یا همچو سیم تنی یا همچو زر گدازی  
 اسرار عشق و مستی از اهل راز شنو  
 تر عارف عراقی تر مفتی حجازی  
 این راز های پنهان بشیوش از امیری  
 تا نیم جو فروشی تحقیق فخر رازی  
 ادیب الممالک قایم مقامی

## قلب مادر

داد مشوق به عاشق پیغام      که کند مادر تو با من جنک  
 هر کجا بیندم از دور کند      چهره پر چین و چین پر آژنک

با نگاه غضب آلود زنه،  
 از در خانه مرا طرد کند  
 مادر سنک دلت تازنده است  
 نشوم یکدل و یکرنک ترا  
 گر تو خواهی بوصالم برسی  
 روی و سینه تنکش بدری  
 کرم و خونین بمنش باز آری  
 عاشق بیخورد ناهنجار  
 حرمت مادری از یاد برد  
 رفت و مادر را افکند بخاک  
 قصد سر منزل معشوق نمود  
 از قضا خورد دم در بزمین  
 وان دل گرم که جان داشت هنوز  
 از زمین باز چو برخواست نمود  
 دید که آن دل آغشته بخون  
 آه دست پسرم یافت خراش

در دل نازک من تیر خدنگ  
 همچو سنک از دهن قلام سنک  
 شهد در کام من و تست شرنگ  
 تا سازی دل اواز خون رنگ  
 باید این ساعت بی خوف و درنگ  
 دل برون آری از آن سینه تنک  
 تا برد ز آینه قلبم زنگ  
 نه بل آن فاسق بی عصمت و ننگ  
 خیرماز باده و دیوانه زبک  
 سینه بدرید و دل آورد بچنگ  
 دل مادر بکفش چون نارنگ  
 و اندکی رنجه شد او را آرنک  
 او فتاد از کف آن بی قرهنگ  
 بی برداشتن آن آهنگ  
 آید آهسته برون این آهنگ  
 آخ پای پسرم خورد بسنگ

جلال الممالک

## غزل

یارم از نزدیک می بیند خدا یا این منم  
 کاینچنین منظور مهر دوست دور از دشمنم  
 محبسی تاریک هجران روزن امید یافت  
 آفتاب وصل تا کی تابد از این روزنم

در گذشت آیم ز سر در جویبار عشق دوست  
 گرچه از دریا چو خشکی تر نمیشد دامنم

خیمه زد تا پادشاه عشق در صحرای دل  
 همچو میخ خیمه هجران شد طناب گردنم  
 ای نسیم بادیه بادست طوفان بر گشای  
 یاز کند خاک پایم یا طناب از گردنم  
 چون سپریگریه خواهی بود پیش روی دوست  
 و زنی دشمن بشمشیر دوری آهنگم  
 من سلیمان دهر زندان چرخ دیو اصف کجاست  
 تا کند آزاد از سر پنجه اهریمنم  
 گفت و کوتاه دست میکشت از جهان اسفندیار  
 کاستین بالا زن ای دست دراز بهمنم  
 دوستان گویند با دشمن مدارا کن وحید  
 کام دشمن بر نیاید زین تمنا تا منم

## غزل

بیش از این دشمنی ایدوست بهمان توان کرد  
 میشو قر بان شده را باز فدا توان کرد  
 یار را بدتر از این کرد شاید تا کام  
 غم را بهتر از این کام روا نتوان کرد  
 ای که از کشت وفای برک و نوا میطلبی  
 برک غم جو که تمنای نوا نتوان کرد  
 همه کار از چه بود در نظر عقل محال  
 میتوان کرد و مرا از تو جدا نتوان کرد  
 اینچه کیش است خدا را که تو داری که دران  
 میتوان جور و جفا کرد و وفاتوان کرد  
 اینچه دور است رفیقان که قفا از همه کس  
 خورد میباید و صورت بقفا نتوان کرد

ایمن از دشمنی شاه و کدا نتوان یود  
 تکیه بر دوستی شاه و کدا نتوان کرد  
 باجهانی چو جهان نرد دغل نتوان باخت  
 چون دغا پیشه کسان پیشه دغان نتوان کرد  
 خصم اگر تیغ کشد تیر بر آر از ترکش  
 که بتسلیم و رضا دفع قضا نتوان کرد  
 پنجه سعی و عمل کر نشود کار گشای  
 حل این عقده بانگشت دعا نتوان کرد  
 ترك زندان هوس کوی و شو آزاد و حید  
 بیش از این صبر بزننجیر هوا نتوان کرد

## (غزل)

جان من در همه عمر جفا نتوان کرد  
 زلف پر چین ترا مشک خندان نتوان خواند  
 دامن دوست نیاید بکف آسان ز آنرو  
 وصل او را بدعا میطلبیدم لیکن  
 عاشقان راست بسر شور قیامت اما  
 زاهدان رخ و زان لعل لبم منع مکن  
 باید اندر صف رندان می صافی نوشید  
 گر زمز کان بدل خسته زند تیر فرات  
 این همه جور بار باب وفا نتوان کرد  
 ختنی ماه من اینقدر خطا نتوان کرد  
 چونکه آمد بکف آسانش رهان نتوان کرد  
 غم چنان بسته کاو را که دعا نتوان کرد  
 شور محشر صنما بیتو بها نتوان کرد  
 ترك باغ ارم و آب بها نتوان کرد  
 خویش را بی سبب از اهل صفا نتوان کرد  
 ترك دیدار جمالش بجزا نتوان کرد  
 عباس فرات

حضرة العالم الفاضل والجهيد الكامل صاحب الفضيلة مولانا

وحید موسس مجله الارمغان ایدہ اللہ تعالیٰ

پس از تقدیم بندگی عرض مینماید چون آن استاد بزرگوار  
 حقوق ادبی اساتید و دیگران را محترم دانسته و سعی در احیای

آثار آنان از اندراس و چپاول یغما گران عصر انتقال است

بر خلاف سایرین که ایشانرا بقول یکی از . . . ادبی  
خانواده و فضایل انقلابی و شعرای منتحل باید نامید که حق ادبی  
دیگران را چیزی نشمرند و شیخ و خواجه و حکیم را شاگردان  
دبستان خود دانند

نابر این مقدمه يك قطعه از اشعار مرحوم ادیب الممالك روح  
الله روحه را برای درج در مجله ارمغان تقدیم نمود .

مخلص قدیمی و دوست صمیمی حضرت ع . ف و از امضاء  
نمودن تمام اسم خود بواسطه خدمتی که در یکی از ادارات دارم  
معدرت میطلبد

( ع . ف )

## خام طمع

در دهی بود کدخدآور رئیس  
تیز پر همچو شاه باز خیال  
بیضه زر بطشت سیم افکند  
هشتی از مهر بیضه زرین  
نه فزون آمدی بسنک ونه کم  
یافت زین مایه ثروتی بدوام  
بخت دادی نوبتش از چپ و راست  
بود در زیر مرغ بیضه زر  
بر گرفت ز مرغ زرین بال  
هر چه افزون ز خرج بود اندوخت  
چند باشم بدین قناعت جفت  
بستانم وظیفه روز بـروز

آز مندی هوا پرست و خسیس  
داشت مرغی ظریف و زرین بال  
هر زمان زاغ شب بچرخ بلند  
مرغ او هم در آشیان زمین  
وزن آن بیضه از هزار درم  
آز مند سفیه ابله خام  
هر سحر که ز خواب بر میخواست  
چون خروس سحر گشودی پر  
خواجه آن بیضه را باستعجال  
سوی بازار برده می بفروخت  
روزی آن آزمند با خود گفت  
تا بکی زین شکار دست آموز



تا یکی آب بر کشم از چاه  
 بی شک این مرغ را بخانه دل  
 بی شک از چینه دان و قاب و جگر  
 گنج ها را بگنج خانه نهد  
 در دل اندوخته است مایه زر  
 باید آن گنج خانه را دریافت  
 تا به کان زر درست رسم  
 پس دل مرغ را درید از هم  
 دید جز روده های پر خم و پیچ  
 ز دبسر جامه چاک کرد و گریست  
 طمع خام را ز دم دام - من  
 این مثل باتو گفتم ای فرزندی  
 تا نیفتی چه غافلان در راه  
 گرفتادی درون جنبر آرز  
 تا توانی بگرد آرز مگرد  
 دل بزنجیر حرص و آزمیند  
 به امید خزانة و همی  
 باکم خود بساز تا ز طمع  
 میوه شاخ حرص بی بر کم است  
 مصطفی (عزمن قنع فرمود

جست باید در و ن دریا راه  
 کار گاهی است ماز آن غافل  
 راه دارد بسوی معدن زر  
 تخمی از آن در آشیانه نهد  
 می فریبد مرا بخایه زر  
 شکمش بردرید و سینه شکافت  
 سوی انجام از نخست رسم  
 جستجو کرد از اندرون و شکم  
 نیست وز زر خیر ندارد هیچ  
 گفت من ابله ام گناه از کیست  
 آتش سوخت نان پخته من  
 تا نیند از دت طمع در بند  
 بهوای هر سه اندر چاه  
 نرخی زان بروز کار دراز  
 که سیه روزی آرد آرمرد  
 ریسمان طمع در از میند  
 زرت از کف مده ز کج فهمی  
 نشوی مبتلای سوک و جزع  
 اشتها مایه جوان مرگی است  
 همچنین (ذل من طمع) فرمود

کز فتاعت بزرگوار شوی  
 وز طمع روسیاه و خوار شوی

( ادیب الممالک قائم مقامی )

## حماسه تریا کیان

مفتون چای و مایل سیکار خوش کشیم  
بی درد سر ز کشمش آب کشیم  
خورسند لا علاج بتریاک تر کشیم  
بزار از لب و دهن یار مهو شیم  
وجهش چونست حاضر از آنرو مشوشیم  
در حسرتش چو حقه چینی در آتشیم  
با نقد جان خویش خریدار هر شیم  
خندان و سر بلند بیش مفتشیم  
قنچاقی از بخت دهیمان نمیکشیم  
از دم اگر تمام بمیریم دلخوشیم  
لیکن بحال نشانه چو ضیغم بغر شیم  
گاهی از این و گاهی از آن در کشاکشیم  
بدرمکن که دامن از این کار در کشیم  
بعد از وفات زیر لحد جانور کشیم  
نه در میان دولت مشروطه سر کشیم

که مورد تغیر چون خلق چون غلق بنکشیم  
گر صد هزار عیب ببینیم خامشیم  
هر شب که ماردرد خماری بنالشیم  
افتاده چون مجسمه سر ببالشیم  
هر شام تا بوقت سحر کرم خار شیم  
اما ج تیر طمغه هر کهنه . . . .

ما دل ز دست داده تریاک بیغشیم  
ما سربای حضرت افیون سپرده ایم  
افیون بزدنیت چو ممکن درین دیار  
لب تا که بر لب نی فوغل نهاده ایم  
تریاک در اداره زیاد است ایر فبق  
تا کی رسد ز جانب کرمان نی کهور  
افیون و فور و سیخ و سماوار و قند و چای  
تریاک ما بود چو همه بند لول دار  
افتیم اگر زدرد خماری بحال نزع  
چون سعی مات از سر ما دفع این بلاست  
مستیم هردۀ متافس که خماری  
که چرت نشانه اید و که سستی خماری  
صدایا را گر جرعه بفتد بچشم ما  
از بسکه برویم تن خود بدود زهر  
نه ما نه کارخانه قانون مخربیم  
که آلت تمسخر چون اهل بربریم  
بر مارند نیش زبان خلق و مار خلق  
نه پردۀ فلک بدرد تیرام ما  
در پرده تیاتر ایران به چشم سیر  
بر دست و پا و پشت و پلک و بوز و بیش و پس  
با این همه بلا که شمر دم علی الدوام

قطعه فوق اثر طبع بلند و قریحه ارجمند یکی از اساتید معاصر  
است که با بهترین زبان و بیان افیونیان را بمفاصد افیون و مضار  
استعمال تریاک انتباه میدهد و برای آگاه کردن کسانی که مبتلا نیستند

## ( شعر در عالم خواب )

برای شعر غالباً اتفاق افتاده که در خواب شعر گفته و در بیداری نگاشته اند. بخاطر دارم چندی قبل در یکی از کتب یا مجلات عربی اشعاری که در خواب ساخته اند جمع آوری شده بود و شاید در آتیه ماهم مقاله مبسوطی در این باب نگاشته و از عرب و عجم اشعاری که در خواب سروده اند بکاریم. نگارنده نیز در موقع مسافرت و مهاجرت بچار محال چون هیچ مشغله جز شعر گفتن نداشتم و شب و روز در راه و بنگاه بساختن کتاب سرگذشت اردشیر مشغول بودم غالباً اتفاق می افتاد که در عالم خواب شعر می گفتم و اگر همان وقت بیدار میشدم چون همیشه مداد حاضر داشتم مینوشتم و در چند جای کتاب سرگذشت يك بيت يا دو بيت که در خواب گفته شده یاد داشت کرده ام. از جمله يك شب در خانه آقا یدالله کدخدای قریه گشنیکان در خواب دیدم که از کوه (جهان بین) هنگام طلوع آفتاب عبور میکنم و بمناسبت طلوع غزلی را شروع بنظم کرده ام در همان حال از خواب بیدار شدم و از دوسه بیت که ساخته بودم جز بیت اول این غزل در نظرم باقی نبود همین بیت را یاد داشت کرده و فردا غزل را تمام کردم

## غزل

عبث ز کوه نمی جویمش بچشم امید  
مدام دیده ام از کوه میدمد خورشید  
بیاد سیب زنخدان و سرو قامت دوست  
دلیم کفیده چه نار و قدم دو تاست چوید  
کنون که باده بساغر دمید لاله زدشت  
ز دست لاله عذاران خوشست جام نبید  
مکن دریغ رخ ایگل ز بلبلان که باغ  
نصیب زاغ شد آن میوه کادمیغ نجید

ز روی و موی تو بیخود بخود نمیلرزم  
 گزیده مارم و میترسم از سیاه و سپید  
 کدام سنک ملامت که بر سرم نشکست  
 کدام خار ملامت که بر دلم نخلید  
 وفا و عهد دو مرغند از آشیانه قدس  
 که هیچ دیده ندید و هزار گوش شنید  
 چو کعبه حاجت مردم بساز تا همه کس  
 طواف کوی تو از سر کند پیاپی امید  
 عزیز انجمن شب ز حاجت است چراغ  
 و گر نه خوار کشندش چو صبحگاه دمید  
 زدست فتنه عالم بایمنی جان برد  
 کسیکه دوست خود را بچشم دشمن دید  
 پیاپی مفسده خصم جانفشانی کرد  
 کسی که مصلحت خود زدوستان طلبید  
 رسد ز خاک با فلاک هر که ز آب دو چشم  
 چه ابر رخنه اسرار خاکیان پوشید  
 از آن بدامن باد صبا غبار نشست  
 که غنچه را بحریم عفاف پرده درید  
 ز حسن دوست سخن عذر خواه میگویند  
 و حید با غزل طرفه بلبلان ز نشید  
 ( وحید )

## رساله تکوین

جوهر نسیزدهم در بیان سبب تفرق نباتات و تلقیح میان آنها  
 هر قدر در هوا حرارت و رطوبت بیشتر موجود باشد و  
 هر قدر هوا غلیظ تر بود نشو و نمای نباتات بیشتر و بهتر خواهد

بود چنانکه در جنگلها این معنی مشهود است بنابراین نقطه اول تکوین نباتات آفاق استوائیه بوده پس از آنها بتوسط بادها و آبها تخم و ریشه آنها بسایر مناطق متفرق گشته و حیوانات هم بعضی اوقات سبب تفرق نباتات میشوند و در ابتدا نباتات خود رو بوده اند یعنی بواسطه اختلاف ذرات یا کمتری از زمین تکون پیدا کردند پس از آن غرس آنها بواسطه تخم و ریشه و شاخه بوده چنانچه هنوز هم در غرس پاره نباتات متداون است و سر انجام بدر و تخم قرار گرفت پس در پاره تلقیح را اجرا داشتند و در دوره دوم که حیوانات ذوات البدی نبودند تکون و تولید آنها نیز بر مثال درختان بدون بدر بوده یعنی يك پاره از بدن در باب الارض مفروز گردیده حیوانی از جنس او میشد و از این جهة اعتدال و تقویم در خلقت آنها نبود و کیم ما اتفاق تکون می یافتند و اکنون نیز نمونه از آن حال در حیوانات باقی است که از عفونت گوشت آنها حیوانات دیگر مانند دیدان و ذبابه و عقارب و قمل و جراد بوجود میآیند و از نباتات نیز گاهی حیوانات یا نباتات دیگر تولید میشود و این ناموس هنوز در غالب نباتات مشاهده میشود خلاصه چه در نباتات و چه در حیوانات عموماً تکون بر سه نوع است

### تجزی و تولد و تبیض تجزی در نباتات همان است که شاخه

از درختی را بر زمین کرده درخت آخر میشود . و تولد آنکه نهالها و بچه های کوچک از کنار درختهای بزرگ میروید که آنها اصله گویند و در نخیلات این معنی بیشتر از سایر نباتات موجود است و تبیض روئیدن بواسطه بدرودانه است . همان فعل و انفعال که لازمه حقیقت نور عشق و ماء وجود بود و همه ممکنات را زوج ترکیبی میخواست حیوانات و نباتات را نیز جو پایی جفت کردانید (و انبثافها من کل زوج بهیج) و اینم می همچنان که در نخله خرما بسرحد وضوح رسیده

و عشق طبیعی میانه نرماده آن مشاهده میافتد در سایر اشجار و نباتات نیز این مسئله ثابت و جاری است بطوری که تا از نرینه آنها بانها تلقیحی نشود هیچ ساقه آبستن و بارور نخواهد شد و واسطه تلقیح بعضی اوقات حیوانات شهد خوار است مانند نحل و امثال آن و در سایر اوقات ریاخ و نسایم میباشند و جعلنا الریاح لواقع ،

بلی نسیم سحرگاهی است که پیغام جوانان نباتات را به نبات شاخ میرساند و عاشقان را بمعشوقان ربط میدهد و در میان جمادات هم همین حال موسوم بمیل ترکیبی است و عشق هیولا بصورت از همین مسئله نشأت نموده است . بالجمله نوعی دیگر از نباتات هستند که رابطه مناسبات و التیام میانه دونبات میشوند مانند تالک و نیلوفر و عشقه و پیچک و امثال آنها و این نوع نباتات از تمامی و عشق سایر نباتات به یکدیگر پیدا شده اند هر جا نباتات دیگر نروئیده باشد این گونه نبات نشو و نمای طبیعی ندارد و در جنگله شاخه تالک را دیده اند که تا هشت فرسخ مسافت از درختی بدرختی رفته است و همچنانکه حیات و روح نباتات از نور و ضیا افروزه میشود حرکت وجودی نباتات نیز بجانب عالم نور و شعاع است چنانکه میبینیم نتیجه حرکات آنها پدید آوردن الباب و ادهانی است که مستحیل بعلم نور میشود و این نور زاید بر آن قدر شعاع و نوری است که از شمس و کواکب استفاده و اکتساب نموده اند چه آن نوری که از آفتاب استفاده کرده اند همان قدری است که در چوب آنها مودوع میباشد و از این است که مدت اشتعال هر ماده به مقدار آن شعاعی است که از کواکب تدریجا کسب نموده است

( جوهر چهاردهم دریای صخور رسوبیه و اندفاعیه )

( ومعادن و قبور )

متن که یکی از مشاهیر و اعاظم علمای این عصر است و

اصحاب او را اعتقاد بر این است که حرارت نار مرکزیه زمین پاره مواد مصوره بحرارت یعنی معدنیات سیاله را در خلل و فرج سنگها جای میدهد و اختلاف اعتقاد صخور متنوعه مانع تنوع آن مواد است بنا بر قول و رای حکیم مزبور همه تغییراتی که در اعصار خالیه بر روی زمین حادث شده است مثل تغییراتی است که در این عصر بظهور میرسد پس لازم نیست اسباب دیگری بر ای تغییرات و تطورات حادثه بر روی کره زمین فرض کنیم زیرا که همین اسباب مشهوده در این عصر برای احداث آنچه در روی زمین بوجود پیوسته است کافی است چه باعتقاد حکیم مزبور و چه کره زمین همیشه بر نسق کنونی نبوده و نخواهد بود. از این بیانات معلوم شد که جمیع براری و صحاری از تیغ کوه تا کناره دریا دائما بوا سطه نابش آفتاب و برف منحل شده از سیلاب و انهار بدریا ها میریزد و باز در قعر دریا آن مواد انعقاد یافته بواسطه حرارت مرکزی زمین از دریا بیرون میاید و در نوبت ثانی و فقه آن مواد از نوبت نخستین بیشتر خواهد بود لاجرم زمین حاضر از انقراض وادوات مکسور زمین سابق ترکیب و تشکیل یافته است و کوهها همه وادی هستند که حرارت مرکزیه زمین آنها را متحجر کرده و غالباً بشکل صنوبری که شکل مخصوص آتش است ارتفاع پیدا کرده اند و هر چه از آنها تحلیل مییابد باز جای آنهمو می کند از این جهة بعضی از حکما جبال را صاحب قوه نامیه و بدل مایتحلل دانسته اند (وهی تمر مرالسحاب) و اگر اینطور نمی بود لازم میامد که تمام زمین در دل دریاها فرو برود لیکن قوای مستنبطه در جوف زمین می کاهد و بر آمده گیهای تازه در سطح زمین احداث میکند مختصر اینکه (مقن) حکیم اغلب حوادث روی زمین را نسبت می دهد بفعل حرارت مرکزیه و انعقاد همه صخور را از تاثیر حرارت آتش زمین میداند و اما (ورتر ساکس) حکیم را اعتقاد این است که همه

حوادث روی سطح کره زمین از تأثیرات فعل میاه میباشند و همه صخور را بواسطه شیمیائی آب میداند و در این عصر اصحاب او در شهر ادنبرغ بسیار شده و در صدد ترویج و اشاعه مذهب او هستند و میان اصحاب (متن) و اصحاب (ورتر) اختلاف عظیم امتداد یافته اصحاب متن را به اصحاب پلوتون و اصحاب ورتر را با اصحاب نپتون ملقب ساختند که یکی (پلوتون) رب النوع آتش و دیگری (نپتون) رب النوع دریا بوده است ولی واییم اسمیت حکیم معروف ژوالوژی میان این دو مذهب را توفیق و تطبیق داده پاره صخور ارض را صخور اند فاعیه میداند مانند کبریت و نشادر و یاقوت و الماس و سنک چخماق و سایر فازات و پاره را صخور رسوبیه میخواند که از اثر فعل شیمیائی آب منعقد شده اند مانند املاح و طبرزد و اصداف و مروارید و فلورون و مرجان و یشم و فیروزج و برای کیفیت تولد این صخور بیانات بسیار بدیع و لطیف نموده میگوید سنکها طبقاتی دارند که آنها را از هم ممتاز می سازد بواسطه آنچه از اجسام عضویه و بقایای آلیه در آنها دیده میشود مانند صدف و امثال آن و با اعتقاد اواد وار کثیره بر زمین گذشته است که در آخر هر دوره زمین بکلی خراب شده و ناچار از نو آباد گشته و آثار ادوار سابقه در قشر زمین باقی مانده که آنها بمنزله تاریخ طبیعی زمین میباشند و این اجسام آلیه که در طبقات ارض کشف میشوند دلالت می کنند بر قدمت تاریخ زمین و ادوار متعاقبه متوالیه آن و اینکه در ادوار ماضیه و اعصار خالیه حیوانات و نباتات مختلفه داشته است که انواع آنها در این عصر پاره بالهره انقراض یافته و پاره تغییر کلی پذیرفته اند و بعضی تبدیل اندک قبول نموده اند (منهم من قضی نحبه و منهم من ينتظر خلاصه تاریخ احوال زمین را از احافیر ارض و حیوانات و نباتات هر ناحیه و جبال شامخه و اودیه عمیق و صخور مشجره و جلا مید مفرد و هر دریاها میتوان فهمید و همچنین از صدفهای دریائی که در میان قله های



سنگ دیده میشود و استخوان هائیکه متعجب شده و پارچه های سنگ رودخانه هائیکه در قاع جبل منعقد گشته و طبقاتیکه از آمدن سیل های کوه در اراضی مسطحه تشکیل یافته عمر کره زمین را تخمین و برآورد میتوان کرد زیرا که جریان قوای طبیعی غالبا بر نسق واحد و نهج فارده بوده و میباشد . باز برویم سر مطلب یعنی بیان صخور . اجمالا باید دانست که فازات همه از آثار حرارت مرکزی رقیق انعقاد یافته و از قبیل صخور اند فاعیه محسوبند از اینجهت بواسطه آتش قابل ذوب و تطرق هستند و اما معدنیات دیگر از قبیل مرمر و یشم و سلیمانی و زمرد و فیروزج و عقیق و تباشیر و زرنیخ و مرجان و مروارید و صدف و آهک از صخور رسوبیه محسوب میباشند که ب معاونت و تاثیر آنها انعقاد یافته و غالبا هریک قبر حیوانی هستند اما مروارید و صدف از ماده سریشم و آهک حیوان موسوم به بیلون تکون یافته و مرجان از اجساد مرده حیوان موسوم به پولپ و بقایای عضویه آن متکون گردیده و پولپ حیوانی است صورتا بجباب کوچک شفاف سریشمی می ماند و از يك گوشه خود دهنی دارد که از میان آن مویهای نازک ذره بینی رونیده بتوسط آنها حیوانات ذره را که غذای او هستند بجوف خود خود میکشد و تولیدش بر مثال تخم ماهی است بمحض آنکه تخمها متحرك شدند از خودشان مایع سرخی که ماده آهک است دفع میکنند و تخم میگذارند و میمیرند و تخمها بهمان قرار متحرك شده ماده اهکی دفع نموده تخم گذارده میمیرند و براین تسلسل و استمرار از مرده های پولپ شاخه مرجان بعمل میاید و مرمر از استخوانهای ماهی در قعر دریا منعقد گشته و سنگهای تباشیر همه قبور حیوانات کوچک هستند و بالجمله هریک از این قاع های کوه و خر سنگهای عظیم را چون نیکو نکریم میبینیم در قعر دریا منعقد شده ازان پس بتدریج بالا آمده اند و همچنین یشم و فیروزج و عقیق و زمرد و سلیمانی و زرنیخ و

کهر با چشم گریه و سایر سنگهای متلالا که قابل ذوب و تطرق نمیباشند هر يك قبر یكدوع حیوانی یا انواع حیوانات بوده اند که بتأثیر آنها این صورت را کسب کرده اند تنها یاقوت چنانکه گفتیم از ترکیبات اولیه حرارت یا برودتست در بدو تکوین و الماس از صافی اختراقات دوره فحمی بعمل میاید دیگر هر يك از احجار را ملاحظه میکنیم بدون تأثیر آب بر روی آن ممکن نیست انقصاد یافته باشد -

## (مسابقه ادبی)

مهمین شاعر توانا آقای آمیز محمد علی خان آزاد معاون سفارت افغان تغزل ذیل را در استقبال قصیده که در معرض مسابقه گذاشته شده ارسال فرموده اند

حیران حسن تومن وحیران تر آینه	ای آفتاب روی ترادر خور آینه
دارد عجب صفا و عجب جوهر آینه	تنها همین نه صاحب بخت سکندر است
دیگر نبرد نام از اسکندر آینه	از بس ز دیدن تو بحیرت افتاده است
سرمی نهد بخدمت خاکستر آینه	افتاده را بدیده تحقیر منگرید
بنهفته اند صاف دلان در بر آینه	با اهل دل مباد ز ترور دم زنی
خود شاهی است از همه گی بهتر آینه	در حیرت است عالمی از دیدن رخت
مردان راه را به از این دیگر آینه	ز انوی خویش را بکن آینه زانکه نیست
دارد هزار فتنه بسزیر سر آینه	از دست اوست کاین همه مفرور بینم

آزاد نازان صنم از حد گذشته است  
او را بگو برای خدا منگر آینه

## تغزل ذیل اثر طبع وقاد دانشمند ادیب شاهزاده محسن

### میرزا رئیس خارجه تلگرافخانه

کاهی که عکس روی تو افتد در آینه	عالم نظر کنند بحسرت بر آینه
زبور کنند خویش در آینه لعنتان	و بن طرفه گز تو وام کنند زور آینه
آینه رو شن است نه پیش جمال تو	گردد ز عکس روی تو روشن تر آینه
زارو که داشت بامه روی تو نسبتی	در شهر شهره گشت و بلند اختر آینه
هر روز صبح مطلع شمس جمال توست	از بخت خویش کی کند این باور آینه
آینه ئی تو برك کلی خواهم از خدا	گل هم نشین من شود و منظر آینه
روی تو آینه است گهی سرخ و گه سفید	نشسته کس چه روی تو جادوگر آینه
از من می رس از چه بکویت شدم مقیم	کین راز بر تو فاش کند یکسر آینه
دیدم بچشم خویش ترا بهتر از پری	تن یاسمین و روی گل و پیکر آینه
بردار زلف از رخ و کام ز بوسه ده	مه در خسوف تا کی و در معجز آینه
دانی شب فراق تو بر من چمان گدشت	از سوز غم گداخت چه در آذر آینه
شد خورد استخوان من از هیبت فراق	انسان که طوطیا کند آهنگر آینه
تقصیر آینه است جفا و عتاب تو	ای کاشکی نبود در این کشور آینه
از هر کسی بدهر بماند نشانه	از توشکستن دل و ز اسکندر آینه
در بوته فراق دلم بیش از این مسوز	هر گز کسی نسوخته دره جمر آینه
مشکن دلم که آینه دار جمال توست	با این صفا بدست فتد کمتر آینه
محسن اگر غبار غمی خاطرت گرفت	گیرد صفای سوده خاکستر آینه

### بلند آقای محمد علی خان ناصح

گر بیند آن نکار پر یرخ در آینه	شیدای حسن خویش تن آید هر آینه
داند که بر من از غم عشقش چه می رود	گر بیند آن نکار پر یرخ در آینه
از ما شنو حکایت حسنش که میدهد	شرح جمال یار پری پیکر آینه
زید اگر زند ز صفای ضمیر لاف	چون گشت حسن روی ترا مظهر آینه
ما را معام سخن آموز عشق تست	طوطی روان و طبع سخن گستر آینه

از آفتاب عارض تو یافت يك نظر  
 در سنگلاخ هجر دل افتاد از کفم  
 رشك آیدم بدولت آینه ای پری  
 از خور بروشنی ببرد دست اگر شود  
 از طره تو بر ده صبا نکست عبیر  
 وزم سیه چو شب زغم عشق مهوشیست  
 آینه گر بجلاوه بود همچو آفتاب  
 ور زانکه باشد آینه ایزد نما بود  
 احمد که نور هستی او گر نبود بود  
 باشد براو عیان همه اشیا ز آنکه هست  
 پیدا کند بر اهل نظر خوب راز زشت  
 دشمن اگر محب و را دید و زشت گفت  
 هر کس که سر ز پیروی شرع او برفت  
 شاهان منم سکندر اقلیم نظم و هست  
 آن جمع را که مهر سپهر فصاحتند  
 از لطف تو بقره دلائم نیاز نیست  
 مدح خسان شاید طبع مرا از آنک  
 از قرص ماه هر شب و هر صبح از آفتاب  
 باد از لطفت اختر اقبال دوستان  
 در هم شکسته باز آسیب حادثات

آمد از آن زاهل نظر بر سر آینه  
 بشکست و بشکند ز کف افتد گر آینه  
 هر که شود جمال ترا منظر آینه  
 خور شید روی ماه مرا خاور آینه  
 وز چهره تو یافته زیب و فر آینه  
 کز چهره آفتاب بود وز بر آینه  
 باشد بلطف چهره آن دلبر آینه  
 ذات خدا یکان ملک چاکر آینه  
 مظالم جهان چو دور ز نور خور آینه  
 طبع رسول آبی دین پرور آینه  
 آری بود شریعت آن سرور آینه  
 زشتیست دیده صورت خود را در آینه  
 ابلیس رهزنش برد از ره هر آینه  
 زی حضرت تو هدیه اسکندر آینه  
 هر گز نداد دست از این بهتر آینه  
 محتاج اگر چه هست بخاکستر آینه  
 رخسار زشت را نبود در خور آینه  
 گیسو بدست تا فلک اخضر آینه  
 رخسار چو ز صیقل روشنگر آینه  
 خصم تو چون ز چکش آهنگر آینه

محمد علی ناصح

اثر طبع تابناک میرزا

ابوالقاسم ذوقی

تا جلاوه کرد روی نکویت در آینه  
 کردید محو حسن تو با تا سر آینه  
 دزدیده میکند نکه از سرم هر صبح  
 آینه بر جمال تو و من بر آینه

آینه دار روی نکویت دل من است  
تشبیهش از صفا بجمال تو کرده اند  
گر معترف شوم که زخوبان تو بهتری  
از زیور است روی نکوی تو بی نیاز  
هر بنامداد ناظر آینه اند خلق  
آتش اگر ندیده کسم در میان آب  
عشقت زدود از دل ما تیرگی بلی  
پا تا سر از مشاهده ام در شکفت ماند  
دارد درون سینه دلی سختتر ز سنک  
گر بنکرد در آینه رخسار خویش را  
شکرشان چو طوطی از آنم که باشم  
دل بر جهان میند که این زال پرفسون  
کر نه نصیب صاف دلان تیره بختی است  
ر کسکه خواست بنگرد اندر جمال خویش  
میخواست شاهد ازل آینه تا در او  
پوشیده نیست نیک و بد ممکنات را  
آینه ایست غیب نما ذات مرتضی  
ای آنکه پیش مهر ضمیر منیر تو  
تا جلوه دگر کنی از هر نظر مرا  
پرورده ام بمدحت تو طبع خویش را  
نور محبت تو در او تابافته است  
گفتار من ز سر ضمیرم دهد خیر  
بهر ردیف چاه مدح تو کر نبود  
تابنکری در اوصفت ذات خویش را  
این آینه بنقد شفاعت ز من بخر  
همواره شاعران سخن سنج تا کنند  
روشنروان محب تو باد چو افتاب  
در کوره بلاتن خصمت گداخته  
بادا همواره چون زتف آذر آینه

## (شرح حال نظامی)

تقریباً پانصد نود هفت سال (۵۹۷) که خواننده راز و نگیرد ملال  
نوشتن من این نامه را در جهان که تا دور آخر بود جاودان

### ۳ - اقبال نامه

متنوی اقبال نامه که قسمت دوم از اسکندر نامه است و بتهائی  
باسم اقبال نامه اسکندری هم شهرت دارد از حیث جزالت و فصاحت و  
نازک بدیہ و امتیازات و تشبیهات بدیع مثل شرف نامه است و این دو  
منظومه بر یکدیگر ازین حیث فزونی ندارند .

اقبال نامه را نیز نظامی برای اتابک جهان پهلوان ملک نصره  
الدین مسعود پسر اختسان شروانشاه نظم کرده است و بعضی از مؤلفین  
در باب لقب جهان پهلوان اشتباه کرده اند و آنرا به اختسان شروانشاه  
داده اند و حال آنکه مسلم است که این لقب به پسر شروانشاه یعنی  
همین ملک نصره الدین مسعود اختصاص داشته است و نظامی در چند  
جای از اقبال نامه اسم او را بمیان می آورد یکی در آنجا است که  
می گوید :

ملک نصره الدین سلطان نشان

چو داود از او گشته بولاد نرم

بتوقیع نسبت ز داودیان

سر سرفرازان و گردن نشان

چو محمود با فرو فرهنک و شرم

بطغرای دولت ز محمودیان

و نیز جای دیگر خطاب با او می فرماید :

سزد گرشوی بر کیان پیشدست

کنی پرده تنگ هستی فراخ

خوری هم به آئین کاوس کی

حق شاهنامه ز محمود باز

تو آن کن که آن نیز نتوان نهفت

چو درد داد بیش و پیشیت هست

بر آئی برین هفت پیروزه کاخ

بیاد نظامی یکی کاسه می

ستانی بر آن طاس طوسی نواز

من آن گفته ام کان چنان کس نگفت

اگر چه من از بهر کاری بزرگ      فرستادمت یادکاری بزرگ  
سر فیلسوفان یونان گروه      جواهر چنین آرد از کان کوه  
و هم در ختام این مثنوی در حق وی می گوید :

چو نام شهنش فال مسعود باد      وزیر داستان شاه مسعود باد  
دری بود ناسفته من سفتمش      به فرخ ترین طالعی گفتمش

درین مثنوی دو بیت هم در مدح ملك عزالدین نامی است که  
از قرابین معلوم میشود پسر اتابك جهان پهلوان نصرة الدین مسعود بوده  
است و در حق او فرموده است :

ملك غزدين آنكه چرخ بلند      بدو داده اورنگ خود را كمند  
گشائنده راز هفت اختران      ولایت خداوند هشتم قران  
و دوبیت هم در مدح نظام الدین وزیر ملك عزالدین فوق الذکر  
دارد و در حق وی میفرماید :

وزیری به تدبیر بیش از نظام      باکفی الکفاتی بر آورده نام  
چو شه چون ملک شه بود دستگیر      نظام دوم شاید او را وزیر  
در تاریخ سرودن اقبال نامه بهیچ وجه اطلاعی در میان نیست و  
فقط بعضی از مؤلفین نوشته اند که نظامی اقبال نامه را بلافاصله پس از  
ختم مثنوی شرف نامه سروده است و چون نظم شرفنامه قطعی است که  
در ۵۹۷ تمام شده است مسلم میشود که بادر ۵۹۷ و یا بعد از آن شروع  
به سرودن اقبال نامه کرده است و فقط واقعه تاریخی که در اقبال نامه  
مسطور است عبارت از ایات ذیل است که نظامی زلزله شهر گنجه و  
آسیبی را که از زلزله به آن شهر در شب شنبه ای رسیده است با این  
ایات نقل می کند :

چنان لرزه افتاد بر کوه و دشت      که گرد از گریبان گردون گذشت  
زمین گشت چون آسمان بیقرار      تغلی زن از بازوی روزگار  
برآمد بکی نفخه از نفخ صور      که ماهی شد از کوه کاو دور

فلک را سلاسل ز هم بر گشت	زمین را مفاصل بهم در شکست
در اعضای خاك آب را بسته کرد	ز بس کوفتن کوه را خسته کرد
رخ یوسفان را بر آورد میل	در مصریان را در اندود نیل
نمانده یکی دیده برجای خویش	جهان در جهان سرزائنده بیش
ز بس گنج کان روز بر باد رفت	شب شنبه را گنجبه از یاد رفت
ز چندان زن و مرد و برنا و پیر	برون نامد آو از ها جز نفیر

واضح است که این واقعه هول انگیز یعنی این زلزله سخت که بگفته نظامی به شهر گنجه و اهالی آن آسیب بسیار رانده است در حین آنکه نظامی مشغول نظم اقبال نامه بوده رخ داده است ولی متأسفانه در کتب تاریخی که متداول است و در دست دارم هر چه تفحص کردم که تاریخ این زلزله گنجه را در زمان حیوة نظامی بدست آورم میسر نشد زیرا مورخین اغلب تاریخ زلزله های دیگر آذربایجان را ضبط کرده اند و باین واقعه که در شرح حال نظامی بسیار اهمیت دارد التفاتی نداشته اند و دلیل آن هم واضح است چه از بس در قرن چهارم و پنجم و ششم هجری در اقطار آذربایجان و ازان زلزله های بی درپی روی داده ضبط کلیه آنها از حوصله ستون تاریخ خارج بوده و تاریخ بعضی از آنها فوت شده است از آن جمله است تاریخ این زلزله گنجه که شاید در کتبی که فعلا بدست من نیست بتوان پیدا کرد .

اما سبب نظم اقبال نامه بطوریکه نظامی خود میفرماید به نهج ذیل بوده است :

شبی نظامی نشسته و در تفکر بوده چون يك پاس از شب گذشت و همه خاموش گشتند عماد خوی که خواجه ارجمند و ولی نعمت نظامی بوده و درسخا و سخن معروف زمان خویش شمرده میشده در موقعی که آن شب نظامی بیدار بوده است دوره او هم سپری شده



و بهمین جهت این استاد شب را بی خواب و خورد تا صبح گذرانیده است و بامداد مشغول نظم اقبال نامه شده که از نعمت شاه یعنی اتابیک جهان پهلوان برخوردار شود و درین مورد باین اشعار بلند را در همان کتاب سروده است :

من آن شب نشسته سوادى بچنگ	سیه تر ز سودای آن شب برنگ
بغواصی بحر در ساختن	که اندوختن گاهی انداختن
چوپاسی گذشت از شب دیر باز	دو پاس دیگر ماند هر يك دراز
شتاب فلک راتك آهسته شد	خروسان شب رازبان بسته شد
من از کله شب درین دیر تنك	همی باقم حلقه هفت رنگ
مسحاح صفت زین خم لاجورد	که از رق بر آوردم و گاه زرد
مرا کاول این پرورش کار بود	ولی نعمتی در دهش یار بود
عماد خوی آن خواجه ارجمند	که شد قدر قائل بدوسر بلند
ندیدم کسی در سرای کهن	که دارد جزا و هم سخا هم سخن
من آن شب فرو مانده از خواب و خورد	شناور درین بر کوه لاجورد
شبى و چه شب چون یکی ژرفچاه	فتاده درو رفت خورشید و ماه
شبى کز سیاهی بدان پایه بود	کز نور در نهمت سایه بود
من از دولت شه کمندی بدست	گرفته بکف آهوى شیر مست
در افکنده طرحی بدریای ژرف	بطرح اندرون اهیان شگرف
رصد بسته بر طالع شهریار	سخن کرده با ساعت نيك بار
بد آن ناکنم شاه را پیشکش	بر آمیخته خیل چین باحش
به منزل رسانده سرانجام را	گرو برده هم صبح و هم شام را
دران وحشت آباد مدت پذیر	شده دولت شه مرا دستگیر
گهرجوی را تیشه برکان رسید	جگر خوردن دل به پایان رسید
چو زرین سرا پرده آفتاب	به خرپشته کوه برزد طناب
من آن شب نیاسوده بر خواستم	به آسودگی بز می آراستم

سریری به آئین ساطا نیان  
 بساطی کشیدم بترتیب نو  
 می و نقل و ریحان مراهم نفس  
 سرم چون زمی تاب مستی گرفت  
 در آمد به غریدن ابر بلند  
 دلم آتش و طالع شیر بود  
 دو جا مرد را بود باید دلیر  
 مگر آتش و شیر هم گوهرند  
 چو در دست من داد نیک اختری  
 گه از لطف بر ساختم زیوری  
 جهانی به گوهر بر انباشتم  
 دگر باره بر کان گشادم کمین  
 شرف نامه را تازه کردم نور  
 دگر باره این نظم چینی طراز  
 باول چه کشتم به آخر چه رست  
 بسی سالها شد که گوهر پرست  
 فروشنده را جوهر آمد بدید  
 چو فرمود شه باغی آراستن  
 بسرسبزی شاه روشن ضمیر  
 یکی سرو پیراستم در چمن  
 سخن زین نمط هر چه دارد نوی

زدم بر سر گوی روحا نیان  
 بدو کردم اندیشه را پیشرو  
 زبان و ضمیر و سخن بود و بس  
 سخن با سخایم نشستی گرفت  
 فرو ریخت گوهر بگوهر پسند  
 زبانم دران شغل شمشیر بود  
 یکی نزد آتش یکی نزد شیر  
 که از دام و دهر چه باشد خورند  
 دف زهره و دفتر مشتری  
 گه از گنج حکمت گشادم دری  
 که چون شاه گوهر خری داشتم  
 بر انداختم نقر گنج از زمین  
 پلید آب را ساختم لاجورد  
 بین تا کجا میکند ترکتاز  
 شکسته چنین کرد باید درست  
 نیاورد ازین گونه گوهر بدست  
 متاع از فروشنده باید خرید  
 سخن کشتن و سرو پیراستن  
 به نیروی فرهنگ فرمان پذیر  
 که بر باد او می خورند انجمن  
 برین شیوه نو کند پیروی

در آخر اقبال نامه ابیاتی چند است که در اغلب از نسخ معتبر خطی  
 قدیم نیز دیده میشود و خمسة نظامی به آن ابیات خاتمه می یابد که  
 آخرین اشعار اقبال نامه اسکندری است در آن اشعار شاعر مرك خود  
 را پیش بینی میکند و سرودن آن ابیات را آخر عمر خود می شمارد

در موضوع این اشعار تردید و تزلزل خطی بسیار است . هم دلایلی است که بوسیله آن بتوان این ابیات را از نظامی دانست و هم دلایلی است که این نکته را رد می کند ، اما دلیل مثبت عمده آن است که این ابیات در نسخ کهنه بطوری که در فوق اشاره کردم دیده میشود و منحصر به نسخه های محرف و مصحف طبع جدید نیست که اعتبار از آن سلب شده باشد و دلیل دیگر انسجام و استحکام این ابیات است که معلوم میشود از طبع پخته شاعر توانائی مثل نظامی بیرون آمده و همانطور که نظامی عادت دارد در این قبیل موارد و در شکوه از پیری خود سخنانی سوزناک می سراید این ابیات هم حزن انگیز و تاثیر بخش است . اما دلایلی که این نکته را نفی می کند اول آن است که این اشعار بطوری سروده شده است که مرثی نظامی را چون واقعه رخ داده ای ذکر می کند و بد آن می ماند که نظامی مرده باشد و دیگری مرثی او را خبر دهد و بهیچ وجه لحن آن بیش بینی و واقعه آینده ای را نمی رساند در هر صورت چون بحث درین ابیات متکی بر دلایل متقن نیست و بیشتر مربوط بدوق و طبع سایم خواننده و شنونده است بیش از این اطناب را جایز و روا نمی دارم و همینقدر بقییده من اگر این ابیات هم از نظم دیگری باشد و آنرا به اشعار نظامی مانحق کرده باشند تاریخ الحاق آن خیلی قدیم است زیرا که در قدیمی ترین نسخه های اقبال نامه اسکندری هم دیده می شود و این است آن ابیات معروف :

نظامی چو این داستان شد تمام	به عزم شدن تیز برداشت کام
نه بس روز کاری برین برگدشت	که تاریخ عمرش ورق درنوشت
فزون بود ششمه ز شصت و سه سال	که بر عزم ره بر دهل زد و دوال
چو حال حکیمان پیشینه گفت	حکیمان بختند او نیز خفت
رفیقان خود را بگام رحیل	که از ره خبر داد و گاه از دلیل

بخندید و گفتا که آمرزگار به آمرزشم کرد امید وار  
 زما زحمت خویش دارید دور شما این سرا ما و دار السرور  
 در این گفتگو بد که خوابش ربود تو کوئی که بیدارش خود نبود  
 در صورتی که این ابیات مشکوک نباشد از آن معلوم میشود  
 که عمر نظامی از شصت و سه سال و شش ماه متجاوز نبوده و شصت  
 و سه سال و نیم عمر کرده است و مرك وی بلا فاصله پس از  
 حتم نظم اقبال نامه اسکندری روی داده است



### مثنوی ویس و رامین

اشتیاء بزرگی که مؤلفین راجع به آثار نظامی کرده اند این  
 است که مثنوی معروف ویس و رامین را باو نسبت دهند و این  
 اشتیاء هم از تذکره الشعراء دولتشاه ناشی شده و پس از وی اغلب  
 مؤلفین از آن کتاب نقل کرده اند و کم کم در اذهان همه کس  
 جایگیر شده و حتی بعضی ادبای مطلع را دیده ام که بدین خطا متفوه  
 بوده اند و حال آنکه رد آن بسیار سهل است .

مثنوی ویس و رامین منظومه ای است حاوی بین چهار هزار و  
 پنج هزار بیت از وزن سدس محدود از بحر هزج یعنی به  
 همان بحر خسرو شیرین نظامی و موضوع آن معاشقات ویس و رامین  
 است ( ویس نام معشوق است و رامین اسم عاشق ) مثل معاشقات  
 یوسف و زلیخا و امل و عدرا و شیرین و خسرو و شیرین و فرهاد و بسیار  
 داستان های معاشقات دیگر که شعراء ایران و عرب مبتکر آن بوده اند . این  
 موضوع معاشقه از مواضع بسیار قدیم ادبیات ایران است و قبل از دوره های اسلامی  
 در زمان ساسانیان این افسانه عشقی در زبان ایرانیان رواج داشته  
 و شعراء آن زمان آنرا سروده اند و بزبان پهلوی کتابی در نشر در  
 این روایت بوده و حتی بعضی از دانشمندان و مستشرقین معتقدند که

بر نظم هم در زبان پهلوی سابقه داشته ولی این بحث بسیار طبعانی و از عهده این مقام خرج است .

ناظم این داستان یکی از شعرای معروف قرن ششم و ازافران نظامی است یعنی در آن زمان که نظامی در ایران زندگی می کرده مثولف این مثنوی در ری و اصفهان ساکن بوده و او شاعر معروف ملك الشعراء فخر الدین اسعد استرآبادی معروف و متخلص به فخری گرگانی است که مداح عمده سلطان محمد بن محمود سلجوقی معروف به سلطان محمد دوم ( ۵۴۸ — ۵۵۴ ) بوده و تمام عمر او درمدح پادشاهان آل سلجوق گذشته است و شرح بالکدامنی و ورع او معروف و در کتب مسطور است و از شعرای بسیار معروف زمان خود بوده و از جمله آثار شعری مهم او همین مثنوی و ورامین است که نسخه های آن در ایران بسیار کمیاب میباشد و س طبع مصحح و فسی از آن در سال ۱۸۶۵ میلادی ( ۱۲۸۲ هجری ) بتوسط کاپیتان ولیم ناسولین انگلیسی که همت بلند او در طبع و نشر آثار ادبی زبان ما بسیار مشکور است بعنوان ذیل در کلکته از بلاد هندوستان انگلیس انتشار یافته است :

*Wis o Ramin Edited by Euphan W.N. Lees egpElopress--Eateutta\_1865*

این مثنوی دارای اشعاری است بغایت روان بخش و شورانگیز و در نوع خود منحصر است و مخصوصا در معاشقات و اظهارات و بیانات عاشقانه ناظم آن سخن را بجای بلند رسانده است و بیشتر آن مکاتیب است که ویس ورامین معشوق و عاشق به يك دیگر می نویسند و بطوری که شاعر خود در مقدمه آن تصریح میکند و اسم خود را با کمال صراحت می آورد آنرا در اصفهان از روایت پهلوی بزبان پارسی ترجمه کرده و باسم عمیدالدین ابوالفتح از امرا و رجال نامی

دربار آل ساجوق در اواسط قرن ششم در اصفهان نظم کرده است و در مدتی که امیر مزبور در همدان توقف داشته نظم آنرا با تمام رسانیده و برای او فرستاده است. دولتشاه در تذکرة الشعراء این مثنوی را به نظامی عروضی شاعر و نویسنده معروف قرن ششم و صاحب «چهار مقاله» نیز نسبت میدهد ولی بسیار واضح و بدیهی است که نه به نظامی گنجوی و نه به نظامی عروضی سمرقندی نسبتی ندارد و مطلقاً از آثار فخرالدین اسعد گرکانی فخری استرآبادی است.

مع ذالك برای اشخاصی که دیر باورند و باسنادات دولتشاه سمرقندی پی بست میباشند لازمست دلایل رد این اسناد را ذکر کنم :  
اولاً - این مثنوی در اصفهان سروده شده و نظامی در تمام عمر خود با اصفهان نیامده است

ثانیاً - نظامی به همین وزن و سیاق مثنوی خسرو شیرین را نظم کرده است و چندان معمول نیست که هر يك نفر شاعر يك وزن و يك اسلوب دو منظومه بزرگ که با یکدیگر اختلاف داشته باشند از خود بگذارد.

ثالثاً - سبك اشعار و بس ورامین بكلی از سبك اشعار پنج كتاب خمسة نظامی دوز است. نظامی در مثنویات خود همه جا کنایات و استعارات شیرین بسیار دارد و اغلب اشعار او آمیخته با مطالب مصطلحات حکمت و عرفان و سایر علوم متداول آن زمان است و به واسطه همین دو خاصیت بزرگ اشعار مثنویات نظامی دارای سبك خاصی است که تا بحال هیچ شاعر بزرگ و کوچک نتوانسته است بان نزدیک شود. گذشته از این دو صفت نظامی ترکیبات و جمله بندیهای مخصوصی دارد که در زبان فارسی منحصر بخود او است همان طور که ترکیبات و جمله بندی های حافظ هم بخود او انحصار دارد. در صورتی که مثنوی و بس ورامین با يك زبان خیلی ساده و روان گفته شده و

واضح است که گوینده آن درجه معلومت عرفان و حکمت نظامی را نداشته و تمام این منظومه بزرگ از جمله ها و ترکیبات مخصوص نظامی که ادبا بخوبی آنرا می شناسند عاری است و استعارات و کنایات شاعرانه نظامی در آن خیلی به ندرت دیده میشود .

رابعاً - بطوری که در شرح احوال نظامی ابراز کردم عمر شاعری او از صدر تا ذیل وقف سرودن پنج کتاب خمسه شده است و وقتی هم که از کتاب آخر یعنی اقبال نامه فارغ آمده عمر وی سر رسیده و دیگر در عمر شاعری نظامی جای خالی باز نمی ماند که مثنوی ویس و رامین را در انزمان سروده باشد و نیز قبل از نظم خمسه هم نمی توانسته است این کار ببردازد چه در آن وقت جوان و خورده سال بوده و سرودن مثنوی ویس و رامین و انهم ترجمه آن از زبان پهلوی کار نظامی خورد سال و هرکودک دیگر نیست .

خامساً - نظامی خود همه جا مثنویات خود را پنج منظومه می داند و بطوری که سابقاً نوشته ام مکرر تصریح کرده است و اگرشش مثنوی داشت البته از ذکر آن خود داری نمیکرد.

سادساً - در کتب قدیم ادبیات ایران که کتب معتبرند بهیچ وجه ویس و رامین را به نظامی گنجوی نسبت نداده اند و بلکه آنرا باسم فخر الدین اسمد گرگانی تصریح کرده اند و این اشتباه فقط از تذکره الشعراء دولتشاه ناشی شده و بالاخره بهترین دلیل رد این است که تذکره - الشعراء دولتشاه سند معتبر نیست چه مؤلف آن فقط جامع اطلاعات ناقص و درهم شکسته ای بوده که در زبان مردم و در ذهن وی از شعرای ایران جا داشته است و در تذکره مزبور امثال این اشتباه بسیار است که بر اهل فن و مطلعین از ادب ایران پوشیده نیست .

پس به دلایل فوق مثنوی ویسه و رامین یا ویس و رامین از نظامی گنجوی نیست



### دیوان نظامی

گذشته از پنج کتاب خمسة نظامی دیوان اشعاری داشته است و گویا هنوز هم دارد. مشتمل بر قصاید و غزلیات و قطعات و رباعیات و واضح است که آن مجموعه ای از اشعاری بوده که در سوانح مختلف عمر شاعری خود و در فواصل اندکی که بین کتب خمسة واقع شده است نظم کرده. چند نمونه از قصاید و غزلیات نظامی در اذهان و سینه ها و کتب مختلفه ثبت است و نمونه ای چند از آن در صحایف همین مجله انتشار یافت.

در اینکه نظامی دیوان اشعار داشته است شکی نیست و بهترین دلیل گفته خود اوست. يك جا در ضمن شرح مجلس قزل ارسلان که در موقع بحث از مثنوی خسرو و شیرین ذکر کردم میفرماید:

غزلهای نظامی را غزالان زده برزخمه های چنگ نالان

و جای دیگر در لیلی و مجنون میگوید:

روزی به مبارکی و شادی بوم به نشاط کتیقبادی

ا بر وی هلا لیم کشاده دیوان نظامیم نهاده

و دلیل دیگر اظهار صریح جمعی کثیر از تذکره نویسان و مؤلفین است و از آن جمله دولتشاه سمرقندی در تذکرة الشعرا تصریح میکند که دیوان نظامی حاوی قصاید و غزلیات و قطعات و رباعیات شامل زیاده از بیست هزار بیت بوده است و بالاخره محکم ترین دلیل آن است که آنچه من اطلاع دارم فقط يك نسخه از دیوان نظامی در کتابخانه خدیویه مصریه در قاهره موجود است زیرا که در طبع اول فهرست کتب فارسی کتابخانه مزبور که اثر علی افندی حلمی داغستانی حافظ سابق کتب ترکی و فارسی کتابخانه خدیویه مصریه است و سال ۱۳۰۶ در مطبعة عثمانیه مصر القاهره بطبع رسیده در صحیفه ۴۸۹ در ضمن



کتاب سلسله « علم الادب الفارسی » و ذکر مجموعه ای که حاوی ۶ نسخه شش کتاب است بشرح ذیل :

۱ ( دیوان نظامی . ۲ ) دیوان هاتقی . ۳ ( دیوان مسعود . ۴ ) دیوان خاتمی . ۵ ( دیوان فتحی . ۶ ) رساله منظومه ای از یکی از شعرای فارسی زبان که اسم مؤلف آن تصریح نشده این چند سطر مندرج است :

« دیوان نظامی - تألیف المولی نظام الدین ابی محمد جمال الدین یوسف بن مؤید الکنجوی الایسی متوفی سنه ۵۹۷ اوله : » « اشرف البریه یا سید الوری - الخ » « قلم تعلیق - بخط پیر احمد بن اسکندر تم تحریره فی سنه ۹۴۴ وهو باللغة التركیه ! »

این عنوان که برای کتاب مزبور نوشته شده « آنچه از اسم و نسب نظامی در شرح حال وی سابقاً ذکر کردم مسلم میکند که جز دیوان نظامی چیز دیگری نیست و فقط مؤلف این فهرست کتب کتابخانه خدیویه چون واقف به زبان فارسی نبوده اشعار نظامی را بر زبان ترکی دانسته است و یا اینکه در موقع تحریر و یا هنگام طبع فهرست مزبور اشتباه و تحریفی دست داده و این جمله « و هو باللغة التركیه » نتیجه شبهه است و نباید در اصل موضوع تردیدی حاصل کند .

از این جا معلوم میشود که لا اقل يك نسخه از دیوان نظامی در دست است و چون در مملکت ما هنوز کسی به جمع کتب ادب اقدام نکرده است و هزاران کتب گرانها در اکتاف و اطراف ایران پراکنده است شاید نسخ دیگری از دیوان نظامی موجود باشد و بعضی از معاصرین هم گاهی اظهار کرده اند که نسخه ای از دیوان نظامی را دارند ولی چون تا بحال من ندیده ام فقط به ذکر اقوال ایشان اکتفا دارم و اگر هم در ایران یافت نشود باز همان نسخه ای که در کتابخانه خدیویه مصریه در مصر القاهره موجود است یکی از غنایم بزرگ

ادبیات ایران بشمار می آید که امید است نسخه های آن در ایران انتشار یابد و لااقل دیوان نظامی هم با نجاتی که دیوان رودکی و دقیقی و عمیقی و غضایری رازی و منجیک ترمذی و عسجدی رفته است نرود و از دستبرد روزگار مصون باشد.

اما معلوم نیست گفته دولت شاه در تذکرة الشعراء در این که دیوان نظامی متجاوز از بیست هزار بیت است حقیقت دارد یا نه زیرا که در فهرست کتب کتابخانه خدیویه مصر عدۀ ابیات و صحیفان تعداد نشده و فقط متذکر کشته است که مجموعه ای که حاوی شش نسخه کتاب است که از آن جمله دیوان نظامی باشد مشتمل بر ۳۸۲ ورق است که به علامت ذیل در کتاب خانه خدیویه مصر به در سرای درب الجما میز در مصر القاهرة محفوظ است « نساجان خ ۱۸۶ ن ع ۹۵۴۷ »

از اشعار دیوان نظامی ابیاتی چند در کتب مختلف و سفینه ها و غیره ضبط است و چون نگارنده همواره علاقه مفیطی بضبط اشعار این استاد بزرگ و مطالعه اثر او داشته است پس از آنکه از فراهم آوردن نسخه دیوان اشعار او با وسایلی که فعلا بدست است مایوس شد آنچه از غزلیات و قصاید و قطعات و ابیات پراکنده و رباعیات در کتبی که رجوع بان ممکن بود بسم نظامی ثبت کرده بودند در مجموعه ای علیحده بضبط آورد که متجاوز از چهار صد بیت میشود و در سال گذشته عینا آنرا بحضور ادیب فرزانه آقای وحید مدیر محترم مجله ارمغان فرستاد که تماما از صحیفان مجله ادبی بمرور نقل شده است و فعلا تا انتظار موقع مناسب تر این هم غنیمتی است که بر هزاران غنایم دیگر که از ادبیات ایران میتوان برد افزوده میشود و دوست داران ادب فارسی را ره آوردی است که هر چند ناقص و اندک است باز مغنم خواهد بود

## بیت

آنچه از شرح احوال و آثار نظامی با مطالعه اشعار او ممکن بود اطلاعی حاصل شود جز این نیست ولی البته پوشیده نیست که با این کساد بازار ادب که فعلا در ایران دامن بهر طرف کشیده و در هر روی متفحصین بسته است نمیتوان بهمین اندک قانع شد و امید است روزی که کلیه کتب فارسی و کتب عرب که راجع به تاریخ و ادبیات ایران است درجائی جمع شود و وسیله بدست ارباب تحقیق بیفتد در شرح احوال و آثار شعرای بزرگ ایران رساله می توان نوشت که این سطور بمنزله یادداشت های مقدماتی آن و در حق حاشیه ای است که بر متن خواهد بود ولی چیزی که در این میان مسلم است و از قرن ششم تا بحال همیشه در بین پارسی زبانان از نور شمس واضح تر و از نکته کل آشکارتر بوده و همواره هم خواهد بود علو مقام نظامی است در عالم ادب ایران . کدام کودک دبستانی است که انگشت وی به قلم و دست او به صحیف کتب آشنا نشود و اسم نظامی را در قلم اول ننویسد و در ورق نخستین نخواند . ایران است و چندین شاعر بزرگ که تمام عالم را از اسامی خود پر کرده اند . در میان این شهسواران ادب ایران چهار پنج فرمانده بزرگ است که مثل سرداران نامی عالمگیر بوده اند : فردوسی و خیام و ناصر خسرو و سعدی و حافظ و در میان آنها جای نظامی مقام محرز است که هرگز از دست او نخواهد رفت بیشتر مزیت شعر نظامی در آن است که بزبان افسانه و روایات دل انگیز حقایق بزرگ و اندرز های تابناک بخوانندگان خود می دهد چنانکه خود می فرماید :

زین جمله فسانه ها که گویم      با تو به سخن بهانه جویم

و وقتی که انسان از خواندن يك صحیفه از آثار نظامی فارغ می

شود میبیند که مدتی از وقت او به تفریع و تفرج خاطر و شنیدن و

خواندن داستانهای روح افزا گذشته و هموم خود را فراموش کرده  
است و درضمن يك اندوخته بزرگ از حکم و معارف باخود دارد که  
ذخیره ایام عمر او خواهد بود و هر وقت به آنها رجوع کند بانظامی  
هم آواز میشود و میگوید :

روانش باد جفت شاد کامی که گوید رحمت حق برنظامی

طهران - فروردین ۱۳۰۴

سعید نفیسی

(خاتمه)

## قطعه

مرد تا از بخت سرسبز است چون نرکس بیاع  
برسرش باد صبا زربنه افسر می نهد  
ور خزان شد بوستان بخت چون گل در خزان  
بر فرو میریزد و بر جای پا سر می نهد  
ماکیان بخت نادان درزمین چون آسمان  
زیر پر هر بامدادان بیضه زر می نهد  
لیک دانا را بگیتی گر مکس واری است بخت  
تا نجنبید روزکارش کوه بر پر می نهد  
من نه بخت و اتفاقی مدهم لیک آسمان  
لوح این خطم پیش از سیر اختر می نهد  
زان نمینالم که در زندان غم کیتی مرا  
کند بر پا غل بگردن قفل بردر می نهد  
روز و شب چون نال از آن نالم که نادان صیرفی  
لعل سنگین را ز سنگی قدر کمتر می نهد  
طبع من از فیض خورشید خرد چون کان کوه  
پیش دانا رشته در عقد کوهر می نهد  
لیک نادان صیرفی چونانکه کوید اوستاد  
هر زمان خر مهره را بادر برابر می نهد  
وحید

# شرح حال خاقانی

- ۳ -

## بقیه از شماره قبل

حکیم خاقانی دو پسر داشته یکی عز الدین اسعد که در کودکی در تبریز وفات یافته چنانکه گوید

کودکی کاندۀ گسارم بود و بس در جهان زو بوده ام خوشنود و بس  
مایۀ سلوت بغربت شد ز دست دل زیان افتاد و محنت سود و بس  
تا بتبریزم دو چیزم حاصلست نیم نان و آب مهران رود و بس  
زیر خاک آساید آن کز تخم ماست تخم آری زیر خاک آسود و بس  
گر چه غم فرسوده دوران بدم مرگ عز الدین مرا فرسود و بس  
دیکری رشید الدین که بعضی از ارباب تذکره او را امیر

رشید الدین نوشته اند و بسن بیست درموقعی که جوانی دانشمند بود  
بمرضی صعب و نا معلوم ظاهراً در شروان در گذشته و بفاصله اندک  
پس از مرگ او مادرش از غصه وفات فرزند دار فانی را وداع گفته  
چنانکه فرماید

دریغ میوه جانم رشید گز .... ( ۱ ) به بیست سال در آمدی کنفس بگذشت  
مرا ذخیره همین یک رشید بود از عمر نتیجۀ شب و روزی که در هوس بگذشت  
چو دختر آدم از بعد این چنین سری سرشک چشم من از چشمه ارس بگذشت  
مرا بزادن دختر غمی رسید که آن نه بردل من و نی بر ضمیر کس بگذشت  
چو دخترانده من جمع دید صوفی وار سه روز عده عالم بداشت پس بگذشت  
و نیز گوید

گوهر دانش و کنجور هنر بود رشید قبلۀ مادر و دستور پدر بود رشید  
از نوادر اینکه حکیم مرگ رشید الدین را در عالم رویا مشاهده کرده

و بدین مطلب در قصیده ترنم المصائب که در مرثیه او بنظم آورده  
اشاره کرده میفرماید

آتشی دیدم کرباغ مرا سوخت بخواب      هر این آتش و آن باغ ببر بگشائید  
آری آتش اجل و باغ ببر فرزنداست      رفت فرزند شما زیور و فر بگشائید  
از اشعار خاقانی معلوم میشود که مرگ فرزند بر او دشوار آمده و  
او را دچار حزن و اندوه فوق العاده ساخته چنان که در مرثیه امام  
عمده الدین گوید

فرزند بمرد و مقتدی هم      ما تم ز پی کدام دارم  
بر واقعه رشید مویم      یا تعزیت امام دارم  
در جای دیگر هم در اینمعنی گوید

خود بر دلم جراحت مرگ رشید بود      از مرگ خواجه رفت جراحت زالتیام  
گر صد رشید داشتمی کردمی فدایش      امروز گامدش ز رسول اجل پیام  
و نیز دو دختر داشته که یکی پس از وفات رشید الدین دنیا  
آمده و سه روز زنده بوده چنانکه از ابیات فوق بوضوح پیوست و  
در تولد دختر قطعه دیگر هم سروده که چند بیت از آن ذیلا نقل  
می شود

بیکدو زایند آبستان و مادر طبع      ز من بزاد بیکبار صد هزار پسر  
یکان یکان حبشی چهره ویمانی اصل      همه هلال معانی همه بلال هنر  
یکانه دوسرای و سه وقت و چارارکان      امیر پنج حس و شش جهات و هفت اختر  
مراچه نقصان کر جفت من بزاد اکنون      بچشم زخم هزاران پسر یکی دختر  
که دختری که از اینسان برادران دارد      عروس دهرش خوانند و بانوی کشور  
دختر حکیم نیز بعد بلوغ رسیده و حکیم او را بشوهر داده  
چنانکه فرماید

پسر داشتم چون باند آفتابی      بناکه بتاری مفاکش سپردم  
بدر دپسر مادرش چون فروشد      بخاک آن تن دردناکش سپردم

یکی بگرچون دختر نعلش بودم      بروشن دلی چون سماکش سپردم  
چو دختر سپردم بداماد گفتم      که گنج ز راست این بخاکش سپردم

## مذهب و اخلاق خاقانی

در منتخب خلاصه الاشعار مسطور است که ( خاقانی شیعه صادق الاخلاص نیکو اعتقاد بوده ) ولی آنچه از اشعار حکیم معلوم میشود اینست که سنی و پیر طریقه شافعی که علی المشهور نزدیکترین مذاهب اهل تسنن تشیع است بوده و فوق العاده در دیانت تعصب داشته چنانکه استاد ابوالعلائی قزوینی را که ارباب تدکره اورا سهواً گنججوی نکاشته اند بعلمت اینکه از اسمعیلیه بوده هجو گفته و این مطالب از اشعار خاقانی که ذیلا درج میشود مفهوم میگردد

بخراسان شوم انشاء الله	آنره آسان شوم انشاء الله
خضر پنهان گذرد برره ومن	خضر دوران شوم انشاء الله
ملك عزلت طلیم افسر عقل	بو که سلطان شوم انشاء الله
بر سر روضه معصوم رضا	شبه رضوان شوم انشاء الله



چه سبب سوی خراسان شدم نگدارند  
عند لبیم به کاستان شدم نگدارند .

آری افلاك معالیت خراسان چه عجب  
که بر افلاك چو شیطان شدم نگدارند

ری خراسیت خراسان شده ایوان ارم

در خراسم که بایوان شدم نگدارند

درددل دارم و درمانش خراسان ز سران

چون سزد کز پی درمان شدم نگدارند

جانم آنجاست بدریای طلب غرقه مگر  
 کوه گیرم که سوی جان شدنم نگدارند  
 بهر فردوس خراسان بدر دوزخ ری  
 چه نشینم که به پنهان شدنم نگدارند  
 روضه پاک رضا دیدن اگر طغیانست  
 شاید از برره طغیان شدنم نگدارند



سر ها بینی کلاه دریای  
 جانها چو سپاه نحل در جوش  
 در خدمت شیر مرد عالم  
 ارواح که عیسوی شعارند  
 جنت رقی ز تربت اوست  
 چندانکه تراب بو تراب است  
 در مشهد مرتضی زمین سای  
 برخاک امیر نحل مد هوش  
 چون شاخ گوزن قد کنی خم  
 زان خاک گیاه عطر آرند  
 جنت اثری ز تربت اوست  
 آبستن نافه های نابست



گلگونه نمود خون عثمان  
 بر روی مخدرات قرآن



بینی حرم محمدی را  
 پیشش دو خلیفه رخ نهفته  
 هر سه شده یک نهاد و بکره  
 دیوانگه سر سرمدی را  
 جوزا بکنار شمس خفته  
 چون یک الف و دو لام الله



خطی مجهول دیدم در مدینه  
 بر آن خط اولین سطر نوشته  
 بجان پادشا سو کند خوردم  
 بدانستم که آن خط آشنا نیست  
 که جوزا نزد خورشید سمانست  
 که نزد پادشاه جز پادشا نیست

در دیوان حکیم خاقانی و همچنین در تحفة الرائین اشعار بسیار  
 در مدح حضرت رسالت پناهی دیده میشود و چون درج اشعار زائد



برحد لزوم در این مقاله فائده مهمی ندارد بدرج چند بیت ذیل از تحفة العراقرین اکتفا میشود

سوگند بهشت خلد عالم	یعنی بهجالت ای مکرم
سوگند بکوثر روان بخش	یعنی بحديث ای جهان بخش
سوگند بتاج تارک ماه	یعنی بسریرت ای شهنشاه
سوگند بطوق حلق ابرار	یعنی بسریرت ای شهنشاه
سوگند بعید عالم افروز	یعنی بجبینت ای عدوسوز
گر تاسخن از ضمیر زاید	خاقانی جز ترا ستاید
بقیه دارد محمدعلی ناصح	

## مکاتیب تاریخی

نقل از جنک نفیس آقای دکتر سید مهدی اصفهانی خلیفه سلطانی  
فرمان اعلیٰ حضرت صاحبقرانی شاه اسمعیل انارالله برهانه بشاهی  
بیک اوزبک درباب شکست علاءالدوله ذوالقدر

بسم الله الرحمن الرحيم

هو الله سبحانه (یا علی مدد) ابوالمظفر سلطان شاه اسمعیل  
بهادر سورمز الحمد لله علی نعمائه وترادف الاثنه (یا علی مدد)  
بنام آن پروردگار که دلاوران ادراک در میدان کبریای او قدم  
از سر ساخته اند و شاهبازان بند پرواز عقل و ادراک در اقصای فضای  
عرفان او پر انداخته و ذهن تیز بین فکر از حکمت اقتدار ( ۱ )  
قدرش نشناخته

هرچه آن برهم نهاده دست حس و وهم و عقل  
کبریایش سنک بطلان در میان انداخته  
در دیرستان علم لایزالش عقل پیر  
همچو طفلی از بغل لوح بیان انداخته

(یا علی مدد) . مقصود از این مقدمات آنکه بعضی از امراء ذوی الاعتبار چون نظام الدین دده بیک و شجاع الدین لاهوتی را با مردم انبوه و لشکر با شکوه از قرا باغ فرستاده بودیم بر سر علاء الدوله ذوالقدر که دفع او نمایند علاء الدوله مدکور ایشان را غافل ساخته و شبیخون زده پراکنده کرد و با قریب سیصد هزار مرد از آب فرات گذشت . چون خبر بما رسید بخاطر ما آمد که بخت از او برگشت که بزرگان گفته اند :

بس تجربه کردیم در این دیر مکافات

با آل علی هر که در افتاد و افتاد

پس بعون الله تعالی علی الصبح چهارشنبه با چهارده (۱) هزار

مرد جرار نامدار نیزه گذار که :

گر عنان ظفر بجنبانند باز دارند چرخ را نثار

بفتح و فیروزی سوار شدیم میان ما و اعدا چهل فرسنگ بود

( یا علی مدد ) صبح روز پنجشنبه که هنوز آفتاب نورانی سر از

دریچه ظلمانی بیرون نیاورده بود از فرات گذشتیم و سر راه بر آن نامردان گرفتیم .

دوازده هزار مرد بعشق دوازده امام جدا کردیم واز دوازده

جانب در آمدیم دلاوران در میدان فریاد و فغان همه را ورد زبان

آنکه ( یا علی مدد )

زمشرق تا مغرب گراماست علی و آل او ما را تمامست

چون آفتاب جهانتاب بر چرخ نیلی و سپهر زنگاری راست گشت

از لشکر اعدا موازی یک صد و پنجاه هزار تا مرد را بقتل رسانیدیم و

یکصد و پانزده هزار نامرد در آب غرق شدند چنانچه احدی از

۱ ) عدد چهارده هزار ناهوای مکتوب سازگار نیست شاید غلط

باشد .

ایشان بیرون نیامد و علاء الدوله بر گشته بخت با سی و پنجهزار  
نامرد .

شکسته سلاح و کسسته کمر نه یارای دست و نه پروای سر  
آخر فرار بر قرار اختیار نموده و چون چهار فرسخ راه رفته  
بود بواسطه زخمی که خورده بود هلاک شد و باقی با مراد بیک نامراد  
ملحق گشته بدر رفتند پس تمامی خلفا و غازیان ما قریب دویست و پنجاه  
هزار مرد به فتح و فیروزی و دولت و شاد کامی همه را ورد زبان آنکه :

شاهها بر آستانه قدر تو بافتیم سرمایه سعادت و اقبال و مهتری  
مثات بلم و حلم و سخا و کرم که دید آنکس کجا که با تو زند لاف همسری  
و چون بدولت و اقبال از قرا باغ مراجعت نمودیم مکتوب  
مرغوب سلطنت پناه کیوان منقبت خاقانی محمد شیانی رسید مضمون  
آنکه : داز السلطنه هرات را فتح کردیم و اولاد سلطان ایلر و ز  
خاقان المغفور سلطان حسین بهادر را بقتل رسانیدیم .

چون مضمون معلوم شد بر خاطر عاطر گران آمد و این بیت  
بخاطر خطور نمود

ای دوست بر جنازه دشمن چوبگدیری شادی مکن که بر تو همین ماجرا رود  
و نیز داعیه نموده بودند که به اینطرف عزیمت نمایند .

دغدغه بخود راه بدهند که بعد از نوروز سلطانی بی قضای ربانی  
بطواف آستانه ( حضرت سلطان الجن و الانس خاقان الاولیاء و برهان  
الاهیاء قضی من قضی من بعد جده المصطفی ابا الحسن علی ابن موسی  
الرضا علیه الصلوة و التثاء ) متوجه خواهیم شد که جهت روضه مقدسه  
هفتاد من طلا بجواهر مکمل ساخته ایم که گرد قبر آنحضرت گیریم .  
چون بار آیات نصرت عظام بفتح و فیروزی و اقبال در مشهد مقدس  
نزول اجلال نمائیم . آنچه خواست ایزدی باشد چنان خواهد شد  
دست در دامن حیدر زن و اندیشه مکن

هر که با نوح نشینه چه غم از طوفان  
( وحید )

## شرح حال یغما

که بود از فندق و نقل و هلویز  
که از عطرش معنبر بود آفاق  
دریغا ما و این آوارگی ها  
دریغا ای دریغا ای دریغا



شب یلداي ما را برد مدروز  
مدار مهر و مه بر کام گردد  
شود خرم بساط لاله زاران  
هزار از حنجر داود نالد  
صبا بر فرق ریحان روح یزد  
بجای چشم نرگس عبهر یار  
همی بخشد حیات جاو دانی  
که دیگر بار جمع آیند یاران  
بدست جهد گردد باز بسته  
ز نای کشته کس نشنید آواز!

دریغ آن دستمال زرد کج بر  
دریغ آن شیشه های نیمه برطاق  
دریغا بخت و این بیچار گیها  
دریغا کان همه شد طی دریغا

گرفتم آنکه تا از بخت فیروز  
سعد تند گردون رام گردد  
شود تجدید عهد نو بهاران  
ز اغصان غنچه یاقوت بالد  
نسیم از گلشن فردوس خیزد  
زند چشمک همی ز اطراف گلزار  
بجای نشاء راح ارغوانی  
محال است از خلاف روز کاران  
هم از این رشته عقد گسسته  
کجا عمر گدشته آیدی باز

از مرثی :  
~~~~~

در عزابت چکنم گر نکم خاک بسر

زین مصیبت چه خورم گر نخورم خون جگر

ماند اکنون که دل از دولت وصلت محروم

ماند اکنون که ز چهر تو جدا دیده تر

چه برم گر نبرم مرده وصلت بروان

چه دهم گر ندهم وعده رویت بنظر

خیل انصار تران بر زمین سز بستان

آل اطهار ترا دل بتمب جان بخطر

چکنم گر نکنم شکوه ز پیکار قضا  
 چه زنم گر زنم ناله ز بیداد قدر  
 پور بیمار ترا پای بزنجیر درون  
 دخت افکار ترا روی برون از مجبر  
 زین تحکم چه زنم گر زنم دست بروی  
 زین تهتك چه درم گرندرم جامه ببر



|                               |                              |
|-------------------------------|------------------------------|
| دلم از زندگانی سخت سیره       | بمیرم هر چه زو تر باز دیره   |
| زنانرا دل سرای در دو ماتم     | تن مردان نشان تیغ و تیره     |
| پسردرخون طپان، دختر عزادار    | برادر کشته و، خواهر اسیره    |
| بره گریان سراری تاجواری       | بخون غلطان سپاهی تا امیره    |
| بدین ماتم چسان باشم شکبیا     | کجا زخمی چنین مرهم بدیره     |
| ترا آنان که تن درخون کشیدند   | آله‌سی خا کشان با خود نگیره  |
| برادر در بقیع آسوده در خاک    | پدر در خاکدان کوفه گیره      |
| جهان دشمن، زمین سخت آسمان دور | غریب کر بلا مارت بمیره ( ۱ ) |

### از رباعیات:

یفما من وبخت و شادی و غم با هم      کردیم سفر بملك هستی ز عدم  
 چون نو سفران ز گردره بخت بخفت      شادی سر خود گرفت من ماندم و غم (۲)



زاهد بکتابی و کتاب من و تو      سنك است و صراحی انتساب من و تو

( ۱ ) این قطعه بزبان اهل جندق بدون رعایت قافیه گفته شده  
 وهمانا خالی از حالی نیست

( ۲ ) میرزا اسمعیل هنرپسر بزرگ یفما نیز رباعی باین سیاق سروده :  
 غیر ومن و دل دیده وان عهد گسل      رفتم کشیده محمل اندر محمل  
 بار انهی غیر رفت و دیده پی یار      دل در پی دیده ومن اندر پی دل

تو مرده کوشری و من زنده می  
عمری بفرات و صبر بردیم بسر  
عمر دگرم نیست هزاران افسوس  
مشکل که بیک جور و دآب من و تو  
بر وعده خود وفا کند یار مگر  
تا صرف کنم بوعده بار دگر



نگداشت بملک شاه حاجی «۱» درمی  
نی مزرع دوست را ازان آب نمی  
شد صرف قنات و توپ هربیش و کمی  
نی خایه خصم را ازان توپ غمی



نه چهره گلی نه سنبلان مرغولی  
هیچش و نه وهستش آنچه حو بان دارند  
نه لب لعلی نه نرکسان مکحولی  
من زشت ندیده ام بدین مقبولی



نه زر که نهم بدیده انگشت رجب  
ای کاش که بودمی جمادی الثانی  
نه زور که واکنم زهم مشت رجب  
تا بود مرا مقام بر پشت رجب



هر فیض که آب زندگانی بخشد  
آن زندگی جوان به پیری آرد  
بر عکس شراب ارغوانی بخشد  
وین پیران را ز نو جوانی بخشد



از هر فصلی فصل بهارم خوشتر  
از هر صوتی صدای تارم خوشتر  
از هر مرغی مرغ هزارم خوشتر  
از هر طلعت جمال یارم خوشتر

### از قطعات

دیدم شبی بواقعه روز قیامت است  
میزان عدل و داد بسنجیدن عمل  
ناگه مرا پهای ترازو کشان کشان  
جرم رسید تا بمقامیکه دل بسوخت  
آمد خطاب کز تن این تیره دل کنید  
مالک بچید سلسله سوی جهنم  
بعثت قیام داده عظام رمیم را  
از بیم کرده گاهی کوه عظیم را  
مالک کشید هنجو بیاسا غریم را  
بر من ابوالبشر نه که دیور جیم را  
روشن نوایر در کات جحیم را  
برد آنچنان که ماند ز سرعت نسیم را

خصمانه دست و گردن من استوار است چون ظالم حریص خداوند سیم  
رفت آنکه افکند بدرک بر معلقم تا در کشم شراب عذاب الیم را  
ناگه ندا رسید که مالک از او بدار دست ستم که تافت رجا دست بیم را  
جادرمهالک در کاتش مکن که کرد ایزد تیول او درجات نعیم را  
گفتم بمالک از پس تهدید آنچه جان من جز جحیم رانزم چون نگه کنم  
چون من جهنمی ز کجا و تیول خلد اطوار نا ستوده نفس لثیم را  
مالک پس از تامل اندیشه سوز گفت حکمت درین محاکمه چپود حکیم را  
ای بر تو رشک خضر و مسیح و کلیم را ین نیز والهم که چه کردی که کرد دوست  
از روزه و نماز و زکوة و جهاد و حج ایزد تیول کس نکند آن حریم را  
ظن من آن بود که در ایام عمر خویش یکبار . . . . . آقا سلیم را

در خواب شهید کربلارا دیدم که ز دیده اشک ریز است  
گفتم ز غمت ای آنکه تاحشر هر چشم ز چشمه گریه خیز است

ما بر تو همی چکیم کو کب چشم تو چرا ستاره ریز است  
باز این زیاد در جدال است باشمر شربر در ستیز است

گفتا نه نالسم از اعادی بر من ز احباب رستخیز است  
خاصه خرکی که در تکایا هر شام و سحر بهر و تیز است

رسوائی آل مصطفی را منبر منبر نجست و خیز است  
جوشد چو خم شراب انگور هر جا که سراغ یکه ویز است

که گوید عابدین غلام است که گوید فاطمه کنیز است  
گفتم بفدایت این ستمها بر تو ز کدام بی تمیز است

مولودوی از چه مرز و بوم است شغلش چه و نام او چه چیز است  
آهی ز جگر کشید و گفت آخ ملاحسن نخود بریز است



حاجی و سید و ملاسه گروه عجبند که بهر ملک یکی زین سه بود غوغائی

مرز ایرانرا ایزد بکرم پاس کناد      که تو هم حاجی و هم سید و هم ملائی  
 رفتم بر قاضی بشکایت که ای شیخ      آن نازه جوان کش خلف خویش شماری  
 دیدم که به میخانه رندان شده گل کار      تو مسجدی او میکده ای عارنداری  
 فرمود که این تخم زنا را عوض خشت      بایست بگیری دم کارش بگذاری



### از سر داریه :

کند خاک از بخون شنکرف گونم چرخ زنگاری  
 زخم نی مرد اگر خواهم ازین . . . . یاری  
 هر آنکش ساده تر دانی چنان . . . داند  
 که واعظ راه شیا دی و صوفی راه طراری  
 ازین . . . مردم جز سگی نابد اگر آید  
 ز گرگان پوستین دوزی واز بوزینه بجای  
 مرا برخاک تن برخاره سرو زخون خورش خوشتر  
 که بردن در پی عزت ازین . . خواری  
 همی . . . . کالا همی . . . سوداگر  
 فراخی جهان . . . باراری است پنداری

### از قصایه :

از خری چون پدری وای چه خری وای چه خری  
 بلکه صد ره بقری وای چه خری وای چه خری  
 نکته « الولد سراییه » است گواه  
 که ز پشت پدری وای چه خری وای چه خری  
 گوسفند و خرو کاو ار بمثل گردد نخل  
 اصله آن شجری وای چه خری وای چه خری  
 زان گرانهایه شجر ساقی اگر نشو کند  
 شاخ آنرا ثمری وای چه خری وای چه خری



تو شتر مرغی و گویند اگر بار ببر  
 میزنی بال و پری وای چه خری وای چه خری  
 و در بگویند ببر خویش چنان بنمائی  
 که تو گوئی شتری وای چه خری وای چه خری  
 خر نظیر تو گمان کردم و ظنی است خطا  
 که تو چیز دیگری وای چه خری وای چه خری  
 چند پرسی که بشر یا ملک از من پرس  
 خری و مغز خری وای چه خری وای خری  
 چند ازین وای چه خری وای چه خری چون نکند  
 در تو کردن اثری وای چه خری وای چه خری

۴۳

در خاتمه نگارشهای خود فقط این نکته مهم را می افزایم . دیوان  
 مرحوم یغما که در تهران بطبع رسیده دارای ۳۹۰ صفحه « هر صفحه  
 شامل ۴۲ بیت » و متضمن یازده کتاب است باین ترتیب :

۱ - **نثریات** مشتمل است بر مکاتیب که بعضی از آنها فارسی  
 صرف است از ابتدای کتاب تا صفحه ۱۴۵

۲ - **غزلیات** مشتمل بر غزلیات قدیم و جدید از صفحه ۱۴۶  
 تا صفحه ۲۵۳

۳ - **سرداریه** غزلی چند متضمن بند و اندرز است که به  
 زبان طعن و ضرب گفته شده از صفحه ۲۰۴ تا ۲۱۷

(۱) مقصود حاج میرزا آقاسی است - قطعه نیز در ذم حاجی

میرزا آقاسی دارد که در این مقام ثبت افتاد .

حاجی آقا چو لفظ ایران را      متشابه بجمع ایران دید  
 مگرش درد حکه چاره کند      ..... بر تمام ایران رید

۵۰۴ - قصایه واحمد ا مشتمل به غزلیت، هجو و مطایبه از

صفحه ۲۱۸ تا ۲۴۸

۶ - خلاصه الافتضاح - ( بحر هزج سدس مقصور ) حکایتی

است شیرین و دلچسب که درکاشان برای یغما رخ نمود . از صفحه

۲۴۹ تا صفحه ۲۶۵

۷ - صكوك الدليل - ( بحر متقارب مثنی مقصور ) مشتمل

بر حکایتی است که یغما درشش روز (۱)، بطور مطایبه و شوخی ساخته

از صفحه ۲۶۶ تا ۲۸۱

۸ - مرثی - از ۲۸۲ تا ۳۰۱ )

۹ - ترجیعات - مشتمل است بر هجویات از ۳۴ تا ۳۳۱

۱۰ - مقطعات - از ۳۳۲ تا ۳۵۵

۱۱ - رباعیات - متضمن ( انا به نامه ) از صفحه ۳۵۶ تا صفحه

۳۵۹ .

بدیهی است جز آثار مطبوعه یغما اشعار دیگری نیز داشته که

فعلا جر مختصری از آنها در دست نیست و اگر مرحوم حاجی اسمعیل

در طبع دیوان موجود سعی نمی فرمود هم اکنون نامی از یغما نبود

رحمة الله علیهما

خاتمه

چنانچه گوید

بشش روز این دفتر آرامتم

ز روح بزرگان مدد خواستم

نه يك حرف از آن جرح و تعدیل شد

نه يك نکته خام تبدیل شد



## ( فکاهی )

### ترکیب بند

در اوایل مشروطیت آنکه که انجمن های ولایتی در ولایات  
دایر بود یکی از وکلای انجمن اصفهان .... الاسلام نام نگمان اینکه  
نزرکی و فصاحت در ادا کردن الفاظ متروکه عربیه است همواره با صدائی  
خشن که روح سامعین را سوهان بود تفرهات گفتن می پرداخت  
و تمام الفاظ فرسیه و عربیه را بپ استعمل کرده و استعمال میکرد .  
و در حقیقت يك انقلاب نزرکی در نطق و بین برانگیخته اعضای انجمن  
و به شاییدن رایجی کرده بود

بخواهش معنی از دوستی نگارنده بوسیله ترکیب بند ذیل  
از معنی مفردات و جمل نطق وی توضیح خواست : مگر بترك انقلاب  
گویند . ولی دشمنانم نیستند و دامنه انقلاب را زهر نکرد . آنکه اشک عاجل  
از گهائی و فضا آسمانی حلاق را از چنگال نطق و بین وی  
آزاد ساخت .

اینک چون در آفریده و بساط آن انقلاب را روزگار بهم نوردیده  
ما از ذکر نام و نسبت وی صرف نظر کرده فقط ترکیب بند را برای تفریح  
خطر قریبین نگارش میپردازیم

### ( ترکیب بند )

کیست که بجانب ملت برد زدودیم خدمت حضرت ذیرفت ... الاسلام  
کای سمند سمخت سرکش و سگنده کام بحر مواج سخن کان کهر خیز کلام

ای بهات شده از جانب رودشت (۱) وکیل

مدار انقلابی نو ملت بی چاره دلیل

در صف انجمن آری چو صد عشوه جالوس صدای خشن و کردن کج روی عبوس

(۱) رودشت یکی از باو کات اصفهان است

وزلفاتی که نه در کنز بودنی قاموس حس و هوش همه از سر بری چون کبوس

آفرین بر تو و بر نطق حکیمانه تو

بختی منطق کف بر لب دیوانه تو

گاه از صورت و کاهی ز هیولا گوئی که ز اشراق سخن گاه ز مشا گوئی

که ز سفلی کهی از عالم بالا گوئی که لغز طرح کنی گاه معما گوئی

این همه باوه کجا ربط بمطلب دارد

ربط بسیار به دیوانگی و تب دارد

غایت معرفت مخرج صاد و ضاد است هنر تاعره و شور و شغب و فریاد است

الحق این کله عجب صاحب استعداد است کر چه در بنو مسرائی همه کس آزاد است

لیک بی شبهه نور چیز مقدس سو کند

که نگفت و نشنید است کس اینگونه چرند

مهر دات تو در اول زانو میپرسم باز هم کر کشف شود هموطن را این راز

منوعه چیست و معنی چه دهد استگوار منبجس کیست و باشد چه لغت استیمیز

این لغت از کتب عبری اندوخته

با که از جن و شیاطین لغت آموخته

منبقر بر کو ای رشک قر یعنی چه لفظ استخرا از ای مظهر رخ یعنی چه

میتسرای بابو جهل پس یعنی چه منتیزای بیزا ز ریش پدر یعنی چه

از چنین ساز بو وزمزه تازه تو

ناسخ انکر الا صوات شد آوازه تو

مفردات تو چنین است ز ترکیب و ای بشکند در هم ترکیب تو را کاش خدای

پیش آهنگ و پس انگاه در اه رزه در ای این چنین قافله را سوی عدم باشد رای

ای جمل شقشقه نك از جملات میپرسم

معنی شقشقه های جملات می پرسم

در رد و ایراد بر ادارات جدید التاسیس اصفهان سبک کلامش این

بود که ملانا الفاظ و اصطلاحات نجومی ربط پس از بردن باب استفعال

بطلان اساس عدلیه را نتیجه می‌گرفت و یکی از جمل منثوره او که در خاطر دارم این است

( از تو عیرو انو عار در عالم انبقار یستعلم که هذہ البلدیه غاص باهلها نیست ) و آنچه را جمع تمام ادارات دولتی اصفهان از او استیضاح شده تقریباً بلکه عیناً الفاظ و عبارات او است .

نطق کردی که مقرنس بدنب بروین است جوزهر در فلک اطلس مه تدوین است عقل فعال مقر مطر بخط بر قین است فتعین که عدلیه غلط یقین است گرد این برهان عدلیه بود بی قانون این نتیجه ز قیاس تو کی آمد بیرون ؟

بیزگفتی که او امرز نواهی است ملول ظن مطلق شده بر شک بقید مفعول همه مستصحب و مسترصد فرغند اصول خیر الواحد کاهی حسن که مقبول پس بد این نکته مستفقه می‌گویم فاش که بود مسند نظمیه ارادل اه ناس

بیزگفتی که سماوات ذوات الحیک است متاقی بقبول علما فی الفلک است کاشی نمره در خانه بقین منعمک است مکتب سم الجن و ببال الماک است در سه ان قلت رسد وجه نامل بنظر که بود این ندیده کفر و کافر

بیزگفتی با خود و عشرات آلافت مراکز زاویه قائمه کوه قافست جمع فی الهندسه مستغرق یامر قافست پنبه شد جبر و مقبل انا هم ندافست انا قال و بكل العنما لیس خلاف المعارف هو ملعون و حیث آن اوقاف

بیزگفتی که بود (ق) زوقی مستشق مبتدای الخیر آمد برواق اشراق متنحن نشود مستمر استنشق طاق وجفت اینچنان بود معلوم انا طاق فلذا غله جو مستطلب شد حالیه بار طوبت مکن استقاء با مالیه

نیز گفتمی مترصع نشود استجنا، هست مستعجز و مستحق و مستغرق ناس  
استعاره است چو استکنادر کل لباس پس قد استبرهنت اینکه بود الخناس  
آنکه مسترئس و مستمشق سرراز و نست  
راستی را که قد استمشق کالیمو نست

نیز گفتمی که بود منشغراندر لاهوت اشیا نهایی عصا فیر جمال جبروت  
فک صورت زهی و لاس است مقول ناموت گفته در گوشه منقار دراز مالکوت  
که اداره بولایت علموت است و خلاف  
گر چه شاپور شود منوع و ذوالاکتاف

\*.

ای تهی مغز کدو که معنی شناس وای بصورت نثر اما بحقیقت شناس  
وای چنان دشمن معنی که شناس الخناس آدمیت نه دریش است و بدستار و لباس  
مشتبه کشته اگر بر نو که ناپلیو نی  
بخدا ناطق بی حس چو کراما فویی

صدر ا... نور از چه لقب کشته و دم کز زرش است چو از نشو و صدر الانام  
ورز صوت حشن است اینک بوق حدم ای کدر کرده بهایم اضل کالانعام  
گر از این یوه سر آئیت هنر منظور است  
ادب و فلسفه از هرزه درائی دور است

شنو این حوقله ای اهرمن آزادی دور کردان سرخراز چمن آزادی  
تو و آنکاه و کیل وطن آزادی وای کافند اسیر انجمن آزادی  
آه کز مثل تو شد ای ثمر استبداد  
با ررو باز در ایران شجر استبداد

مردمانی که در این مرحله جانباخته اند چون سپیدار بف این مجمره بکنداخته اند  
بوکالت نه تونه مثل تو نشناخته اند قیمت افراخته و تیغ بر افراخته اند  
زود برخیز از این مسند و اخلاص مکن  
خون بک ملت جانباخته پامال مکن

وضع تو کیل تو را هموطنان میدانند      نقش را بر زده ار پشت ورق میخوانند  
جان ندادند که نطق تو عوض بستانند      «بستان عدالت سر خر نشانند»  
آن فداکاری و سر سختم و جانپزی  
با خبر باش نتیجه هدایت بسازی

ناری امروز همه خاق عینی تا درویش      ارزین و قلم خدام خود یعنی نیش  
از تو خواهند بیان سخت یکم و بیش      زود توضیح بده نطق حکیم به خویش  
ورنه بیشک از تو توضیح مکرر خواهند  
ور مکرر ندی دفعه دیگر خواهند

توضیح مکرر هم در نتیجه جواب ندادن شروع گردید ولی  
نسخه آن فعلا در دست نیست جز یک نخت که ذیلا نگاشته  
میشود و اگر من بعد آن نسخه بدست آمد رای تقریح قدرتیں طبع  
و نشر خواهد شد.

### (توضیح ثانیه)

صدر . . . ای لکّه تر بیخ شرف چه صدف بود که مانند یور و رد حرف  
در حقیقت بصدف بدست یافت بخرف تا یکی ملت بر تیر کلام تو هدف  
مشکلات کلمات تو فرون تر شده است  
کوش کن نوبت توضیح مکرر شده است

## (طرفداران سعدی)

### در شیراز

چنانچه از سیاق قطعه ذیل معلوم میشود شخص خود پسندی در شیراز خود  
را سعدی عصر خوانده و ندانی هم تصدیق کرده از این سبب ادب و  
شعرای پارس بشم حفظ مقام و مرتبه بزرگترین افتخار ایران (سعدی)  
بر آشفته و قطعات چندی بر ضد او ساخته اند و چند قطعه تاکنون  
بنا داره ارمغان رسیده است

از آن جمله قطعه ذیل اثر طبع بلند و قریحه ارجمند آقای سالار جنک است و شاید من بعد سایر قطعات هم درج شود .

این احساسات دلیل بر تعالی و ترقی شعر و ادبست . چو در پنج سال قبل در مرکز ایران نسبت بسعدی هتاکمی و بد کوئی آغاز کردند واحدی در مقام منع و دفاع بر نیامد ولی امروز اگر کسی خود را هم سنک سعدی بخواند بسنک کیفر سرش را میکوبند

( وحید )

## قطعه

|                                          |                                      |
|------------------------------------------|--------------------------------------|
| سختن زبالا زان روز کامدی بفرو            | ستایش سخنان مرا زبان بگشود           |
| اگر نه بهر ستایش گری من بودی             | سختن زبالا هرگز نیامدی بفرو          |
| اگر چه هست سخنور سناکس دیگر              | سختن چو من نسراید بزیر چرخ کبود      |
| منم بچامه سرائی در این جهان امروز        | چنانچه رستم دستان برای چالش بود      |
| شاید ام که یکی خویش را بکاه سختن         | فرو خواند و مرا نیز طوس بدستود       |
| مگر نه خوانده که شد چیره طوس و در پادشاه | فرو در ایچسان کشت و باره اش بگشود    |
| منم چو گویو اگر او بود کروی زره          | منم چو بیژن و از من گریز داو چو فرود |
| همین سرودن سرواد نیست پیشه من            | که باز اینزد بخشنده ام هنر بخشود     |
| بر زم خنجیر خونریز بخشدم بهرام           | کلاه خویش نهاد چرخ بر سرم چون خور    |
| بکاه کینه چو زین بر نهیم بکوه اسب        | روان شیر دلان میکنند بتن بدرود       |
| دیگر هنر که ز ایمان نه است آن باشد       | که نام و شام دهم بر روان شیخ درود    |
| خجسته سعدی شیرازی آنکه گفتارش            | بهوستان سخنهای نغز آب فزود           |
| فزود آبروی پارس را در این کیتی           | ز چامه ها که بگفت و چکامه ها که سرود |
| نو گوئی آنکه نه سرواد هست گفته او        | که گوهری در گوهر بیکدیگر آمود        |
| چو پند گوید « آنکه پند باشد تلخ          | بکام باشد شیرین چو شهد و شفتالود     |
| بزم اگر نسر او پند نغز چامه او           | پسند نیست اگر رامشی کند داود         |



چه جامه ها که قیامیشود چو خنیاگر  
جامه های دلاویز او نوازد رود  
پسندیده است سخنها ی نغز ستوارش  
بزند هر کس ویزه بیش همی فریود  
ز پندها بش نادان همی شود دانا  
ز جامه هایش گردد جوان هر فریود  
اگر بکار بری پند سودمندش را  
زبان نمینی در هیچ کار وایی سود  
بموسن سخن گفتن او گلستانش  
ز شرم بخت گل از شاخسار و غنچه غنود  
کسی که گفت چو سعدی منم بدان ماند  
که پیش ماه کنیزی سیاه رخ نمود  
یکی نکاشت ورامعدی و از این گفتار  
زدنده جی سر شکم بچهره خون بالود  
همی نه من شدم اندوه گین که در میوه  
روان حافظ و اهلی از این سخن فرسود  
مگر شده است دل غنچه خیر از این اندوه  
که پیرهن تن گل شده است خون آلود  
س از سخنور طوسی چو شیخ سعدی هست  
اگر در دشواری از من و دشواری جم شود  
یکی بساو ندار گفته ام دوجا سادار  
بباشد آهم اگر يك نواردم بدو رود

چکامه که بسود پارسه از سر تا تن

کسی چنین سرانیده و کسی شنود

## قطعه

### (تالک و روباه)

کدر کرد از زیر تالک کسی شد  
یکی رویه انداخته در حلق  
نکه کرد هر سو در آغوش زر  
فر و خفته دو شیر کان غلب  
یکی خوشه انگور درخشنده دید  
هر روزان چو پر وین بهنگام شب  
یکی عقد بر گردن تالک دید  
درخشنده چون بر فلک ذو ذنب  
روانش نفر نبود از رنج راه  
برون غریق آب و درون ملتهب  
بحیات همی خواست آرد بدست  
و لیکن از آن جا بگام بلند  
یکی خوشه انگور درخشنده دید  
به پیچید بر خویش و شد خشمگین  
روانش نفر نبود از رنج راه  
بمدان لب خود گزید از غضب  
به پند شام شکوید آنکام

که : ام زن ترش عورده جنکرای  
 بسوزد از آن جسم کاهد روان  
 طبع دیده ام زواست صفراء و تب  
 فرازد و از آن رنج وزاید تب  
 شنیع دم چنین از فقیهی عرب  
 چنین دیده ام در مروج الذهب  
 از آن عیب جوئی کند زاین سبب  
 ادبی گرا نماید را بی ادب  
 ادب چون در او مرد داد ندید  
 نیمه ز گفته رش او را کرب  
 چنین است آئین ز بخورد آن  
 زبده که هران بد نها شد عجب  
 مجوی از فرو ممکن مردمی  
 که از شاخ حنظل نچینی رطب  
 « عبدالحسن احمدی بختیاری »

پس از تکمیل از طرف رفیق محترم ادبی و شعر جوان فرزانه.

آقای احمدی بختیاری فیله نام چند منظوم و منظوم رسیده و در این  
 شماره بیش از بیست قطعه کنجش شد عت مقلی هم در آیه درج  
 میشود .

آن سفر کرده که صد فتنه دل هم رفته است هر آنچه هست حدیث سلامت دارش

خدمت استاد سخن و یگانه سخن سرای حقیقی حضرت آقای  
 وحید مدیر مجله ارمغان دامت افاضاته

پس از عرض شدگی برای اینکه این بنده را نیز جزء خریداران  
 کالای ادب بشمار برورد رحمت میدهد گریه بواسطه قوانین داخلی  
 محل اشتغال نباید بحال ادب چیزی بنویسم لیکن چون مجله ارمغان  
 ادبی است و معروضه این بنده نیز حاوی کلمات سیاسی و نکات پلتیکی  
 نیست این است که چند سطر ی در خصوص شعر و ماهیت او  
 اقتباسا از کلمات و نوشته دانشمندان معروض میدارد

استاد ماب ع . و

## ماهیت و حقیقت شعر

توصیف و تعریف اینموضوع چندان نظر آسان نیست. زیرا که اگر مقصود از ماهیت و تعریف شعر بیان کلمات موزون و مقفی شد در حقیقت از مقام و شان شعرا کاسته خواهد شد و مقصود از شعر نه فقط کلماتی است که دارای روی و قوافی و اوزان مخصوصه است بلکه باید از روی انصاف گفت بسا سخنان نا موزون و بیقافیه که نزدیک تر است بشعر از کلمات موزون و مقفی .

کلیه شعر باصطلاح حکما و ارباب منطق مقابل است با برهان و در تعریف این دو چنین گویند : اگر جمله متکی بمقدمات برهانی و قطعی بوده باشد آنرا یقینی و مدلل گویند بطوریکه احتمال خلاف داده نشود مثل اینکه دو و دو چهار است یا واحد نصف اثنين است این نوع مطالب اگر چه قابل شک و تردید نیست لیکن غایب در نفس اثر ندارند ولی اگر در نفس مخاطب اثر بخشد آنرا شعر گویند اگر چه حقیقت هم نداشته باشد مثل این جمله : دل دریایی آتش است و سیلاب اشک عالم را طوفانی کرد .

حضرت ابراهیم از خداوند احیاء اموات را میخواهد میفرمایند مگر ایمان و یقین نداری عرض میکند چرا یقین دارم ولی میخواهم قلبم مطمئن شود و نفسم متاثر گردد و این اثر مخصوص شعر است که انسان را متاثر ساخته و بی اختیار متالم یا فرحناک می نماید حالا اگر موزون هم باشد آنرا شعر منظوم گویند و هرگاه موزون نشود شعر منثور مینامند

بنا بر این برای تعریف واقعی شعر و حقیقت آن باید چشم از قوافی و سایر اوزان و قیودی که رسم است پوشید و رعایت معانی حقیقی کرد و مقصد اصلی آنرا شرح داد در اینصورت میتوان گفت : همچنانکه

نقاش زبر دست طبیعت صور اشکال و اجسام مختلفه را بقلم قد رت خود در پرده نشان داده و رسم میکند شاعر نیز حسیات و افکار و زندگانی واقعی بشریت را در صور کلمات و بیانات دقیقه خویشتن نقش و مرتسم میکند :

همانطور که نقاش بواسطه کشیدن خطوط و رنگ های مختلفه صور نیکو یا زشت یا عمارات یا مناظر عمومی را مجسم میکند بهمین نوع شاعر بایک دسته کلمات و تشکیلات حروف فکر و خیال و عوائد و کافه نکاتیکه در ضمائر و قلوب و زندگانی اجتماعی ناس است مصور می نماید . یا اینکه وقایع ادوار گذشته و از منة ماضیه یا اخلاق و اصول زندگانی معاصرین را با کلمات مطبوع و مختصر در مقابل خوانندگان پس از قرون متمادی مجسم میسازد

شاعر يك نقاش معنوی است نقاش روی کاغذ یا مشتمع یا در روی دیوار یا صفحه نقوش خود را نمایان میکند در حالیکه شاعر با بزرگ ترین موهبت الهی که فن کلام است حسیات دقیقه و افکار عالی و احوال طبیعیه را مصور میسازد

اسباب و آلات کار نقاش قلم موئین است : اما اسباب کار شاعر زبان او است در معیت تصورات و خیالات یعنی نقوش مافی الضمیر خودش .

طبیعت انسانی مایل تقلید است و پیوسته کوشش و سعی می کند که تقلید از طبیعت و هر چیزی که خوش در نظر او آمد بنماید و قتیکه خود را موفق در این تقلید دید زیاد ممنون گشته و کیف و افری میبرد ؛ این ممنونیت و کیف مبرا از هر نوع منافع دنیه است حظوظی است معنوی و عالی .

خلاصه نقاش مادبا و شعر و معنویا اثر می بخشد نقاش از راه چشم و شعر از راه گوش و قوه سامعه بمعنر انسانی اثر مینماید همانطور

که شعر شبیه به نقاشی است از طرف دیگر مناسبات تمامی با موسیقی نیز دارد و هر سه از ارکان واقعی صنایع مستظرفه بشمار می‌آیند

میتوان گفت شعر با فن حجاری که جزء فنون اربعه صنایع مستظرفه است نیز مشابهتی کامل دارد زیرا که از کلمات شاعر که در روی يك يك یا چندین صفحه اثری باقی ماند یا در قلوب منقوش گردید مجسمه باقی خواهد ماند (که از یاد و داران نیاید گزند)

در صورتیکه هیچ بنا یا مجسمه و حجاری در عالم ناپا اندازه پابنده و استوار نیست. شعر چون از ادبیات است نباید تصور نمود که پس از ایجاد خط یا بعد از آنکه معارف برقی نموده ظهور و پیدایش یافته، خیر: شعر خیالی قبل از خط و معارف تولید شده و بسیار کهنه و قدیمی تر است بلکه میتوان ادع کرد ظهور شعر با ظهور نطق برابر و بالغت همزاد است میتوانیم گفت: کی میداند: وقتی که انسان هنوز مالك نطق نشده و در حل و حاش در مغاره ها و جنگلها می گذرانده کوشش نکرده که از اواز پرند کان تقلید کند و بالاخره کامیاب گردیده که طوطی وار کلماتی از آنان تقلید و برای بردن حظ ولدت آن صداها را بدون اراده میسروده و از آن صدا های مهمل پس از آنکه گوششان متلذذ شد برور زمان خواستند فکر و قلبشان نیز حصه مند باشد و برای بروز و نمایش خوش و معنویت یا حزن و دهشت کلماتی از همان صداها یا مقامات و آهنگ های مخصوصه تشکیل دادند و با کمک و ترغیب طبیعت رفته رفته چند کلمه معمول گردند شبیه به تصنیف و سرود و لغات اولیه نوع بشر که احتیاجات خیلی کم بود مدل بر این است و مبحثی جدا گانه لازم دارد که بعرض میرسانم) باین نوع بیان عشق و علاقه خود را با ولاد و اقربا یا دوستان بادوری و تحسیر از آنانرا انواع تصنیف و سرود و مرثیه میگفتند.

و برای جنگ های انسان با انسان یا مجادله با حیوانات وحشیه

و نمایاندن احوالات خوشی یا خشونت و جسارت و رشادت و شجاعت در جنک کلماتی شبیه وحاکی از ترانه و حماسه معمول شد  
 قبل از پیدایش خط و تاریخ این ترانه ها بجای تاریخ بکار  
 میرفت چنانچه امر وزم نیز در میان اقوامی که قادر بنوشتن  
 زبان خود نیستند مانند بعضی از اقوام افریقا یا امریکا و فلانک جدید  
 این قاعده برقرار است

این اقوام وحشی برای اینکه تاریخ خودشان را برای خود  
 یا سایرین بگویند و محفوظ دارند این نوع ترانه ها را ( پسر از  
 پدر نقل سازد همی) و هیچ قومی نیست که افراش ترانه ندارند و هیچ  
 زبانی نیست که شعر در آن نباشد شعر در میان مردم از ترانه تولد  
 شده یعنی بمرور ترانه ها که عبارت از جمله های کوچک کوچک  
 بودند صورت اصلاحی بخود گرفته و در پناه قوانینی که علماء عروض  
 وضع کردند تحت انتظاماتی در آمده و اشکال مختلفه یا بحور معروفه  
 را پیدا نمودند و بقدری توسعه یافت که تسلط در اداء همه اقسام آن  
 از حوزه اقتدار يك شاعر خارج شده هر شاعری در فن مخصوص  
 از قبیل غزل یا مثنوی حماسه و غیره متخصص گردید

اما باآنکه در ظاهر هر شاعری مسلک خاصی برای خود اتخاذ  
 میکنند همه شعرا در حقیقت شعر یعنی سرودن کلماتی که در نفوس  
 تاثیر بخشیده و شر را تربیت کند باید متفق باشند شعرا چنانکه در  
 حدیث نبوی است زبان الهام للهی هستند زبان شعراء مفتاح  
 گنجهای زیر زمین یعنی تهدیب و تربیت است : مقام  
 شعراء بعد از انبیاء مقام مرشد و معلم نوع انسانی است چنانکه  
 نظامی فرماید

پیش و پسی بست صف کبریا

پس شعراء آمد و پیش انبیاء

امید داریم شعراء معاصر این وظیفه عالی خود را ایفاء کرده وقت گرانبهای را در سرودن اشعار گل و بلبل که واقعا متبدل و بقدر شده مصروف نفرموده در ارائه اخلاق حسنه و تقبیح صفات دمیمة تکلیف يك شاعر حقیقی را ایفاء نمایند (بقیه دارد)

### ع . ف

حضرت وحید پراکندگی و عدم تدوین آثار شعرای معاصر در پنج شش سال قبل این بنده را بر آن داشت که اگر موفقیت حاصل شود تذکره از شعرای معاصر ترتیب دهم - و در تقییب این تصمیم اعلانات متعدده بوسایل مختلفه نشر داده و از آن ذوات عالیمقام درخواست ارسال آثار نمودم يك عده از آقایان محترم ادبا این اقدام را قدرشناسی فرموده و بفرستادن آثار خود منتهی بر بنده گذاردند و تا کنون يك سلسله اسامی و شرح حال و اشعار در تذکره معروضه کرد آمده اند - و آن اساتید معظمی که گرفتاری ها فرصت بر آوردن این حاجت را بانها نداده بود در طی ملاقاتها و تقاضا های متواتره موفق بتجمع آثار ادبی آنها شده ام

ولیکن پیدا است که نظر این بنده در جمع آوری و تدوین يك تذکره ایست که نسبتاً بتوان در ازمنه آینده از آن استفاده ادبی این زمان را نموده و اگر این فکر بنده که تحصیل آثار از مأخذ صحیحه با شرط حسن ترتیب است بهمت فضلالی محترم انجام شود تصور می رود که خدمت کران بهائی را باخر رسانیده باشم .

در این صورت مجدداً تذکر می دهد که با اندك صرف وقت ( یعنی نوشتن و فرستادن آثار خود ) شاید نام خود را برای همیشه باقی گذارند

محل تجمع و تدوین این آثار در محل ایجاد این فکر که که خراسان است میباشد هر يك از آقایان که مایل بقبول تمنای بنده

باشند شمه از آثار ادبی خود را بضمیمه تاریخ تولد و مختصر شرح حال و عکس بنام بنده بمشهد مقدس ارسال فرمایند

از قرار معلوم آقایان عبرت و نفیسی و بعضی دیگر نیز در صدد تدوین تذکره هائی بوده اند - البته هریک که زود تر و بهتر موفقیت حاصل کنند گوی سبقت را ربوده اند ( صدرالتجار )

فروردین ۱۳۰۴

زحمات و خدمات ادبی آقای صدرالتجار قبل بسی تقدیس و تمجید است و در این دوره زمان که ادب شعر مروج ندارد بلکه بر عکس گروهی بنام انقلاب برای انهدام بنیان آن کمر بسته اند اگر این گونه اقدامات ادبی در کار نبود بکلی شعر و ادب این مملکت را بدروغ گفته بود در این صورت ادا و شعرا که خود باید مروج و غمخوار خود باشند امید است کوتاهی نکرده شرح حال و آثار و عکس خود را از مرکز و ولایات بعنوان صدرالتجار در مشهد مقدس ارسال فرمایند . ( وحید )

## یکشب در انجمن ادبی همدان

من از کسانی نیستم که بتقلید برای ادبیات مقام بلندی قائل باشم و فقط چون شعرو شاعر را دیگران تمجید کرده اند من هم خوشتر را طر فردار ادبیات معرفی کنم بلکه من از آن دسته مردم هم نیستم که شعر را از جهت نصایح و حکمی که راو گنجیده یا فلان شاعر را برای اینکه تاریخ را به نظم آورده یا مطالب سودمند در ضمن شعر ادا کرده است تمجید و تحسین کنم .

البته نصیحت ، حکمت ، مطالب اخلاقی ، تاریخ و امثال اینها هر يك در سر جای خود خوبند ، ولی خوبی شعر وقدر و منزلت شاعر منسوب بانها نیست ، من از اول شعر را دوست داشتم و از



خواندن اشعار لذت مخصوصی می بردم شعر درمن اثراتی داشت که آن آثار را از هیچ چیز ندیده بودم

من بواسطه اثراتیکه از شعر دیده و تأثراتی که از کلمات شعرا در احساساتم تولید میشد از چندی قبل ملتفت شده بودم که شاعر دارای احساساتی است که دیگران آن احساسات را فقدند میدانستم که حیات شاعر از زندگانی معمولی شریفتر و عالیتر است

فهمیده بودم که شاعر دارای روح دیگری است که وسیله او دارای يك حس عالیتری شده و شعر ثمره همان حس است . من این طور حدس زده بودم که عالم عواطف و احساسات بکثرت شاعر دارای مناصر فرح انگیزی است که از مناظر طبیعی دامنه الوند بسی دلکشتر است ، من از لطافت و شیرینی شعر ملتفت شده بودم که هوای عالم عاطفه شاعر تاجه اندازه لطیف و ملایم است . میدانستم که این کلهای قشنگ این غنچه های خوش رنگ را از يك گلستان با صفائی آورده تقدیم ما میکنند .

بلی من اینمطالب را ملتفت شده و همیخواستم که این عالم را به بینم و در این بوستان ساعتی زندگی کنم ولی از رسیدن باینمقصود مایوس بودم چرا که گمان نمیکردم کسی بتواند در عالم احساسات شخص دیگری واقع شود و عواطف او را ادراک کند من آرزو میکردم که کیفیت قوه متصوره يك نفر شاعر را احساس کنم عالمی را که او در آنعالم زندگی میکند به بینم در محیطی که او واقع است زندگی کنم ولی رسیدن باین آرزو را محال میدانستم .

مدتها باین آرزو بسر بردم تا شبی در مجلسی « جمعی از شعرا نشسته اشعار شیرین آنها را که تازه ساخته در معرض تنقید گذاشته بودند گوش میدادم يك مرتبه حال تغییر کرد ، احساساتم عوض شد ( غمام ) رحمت بر سرم سایه افکنده خویشرا در عالمی که آرزوی دیدن آنها داشته مشاهده کردم

به به عالم غریبی است چه هوای لطیفی چه نسیم روح بخشی  
 چه افق روشن چه آسمان خوشرنگی اینجا عالم آزادی است من  
 دیگر در اینجا از قید تاریکی غم (آزاد) شده (سحاب) آسمان این  
 سرزمین با غرش رعد خود از من دفاع کرده گرفتاریها را برطرف می  
 سازد و با دانه های باران (نیسان) خوش زنگ غم از لوح خاطرم  
 میشوید جویها از آب (روان) لبالب شده عکس گلهای خوشرنگی را  
 که بشکل (بدیعی) در آنها منعکس گردیده است بطور لرزانی نمایش  
 میدهند بلی آنچه را محال می دیدم ممکن شده چنانچه در اینعالم اعداد  
 بایک دیگر عقد الفت بسته و در عین اینکه چون (سلیم) بخود می پیچم  
 (سالم) در حالی که (صابر ام) (شیدا) هستم (هلال) در وقتی که  
 افق غربی را زینت داده بر بالای یکی از صندلیهای اینمجلس نشسته  
 (ناهید) با اینکه در مدار خویش سیار است در این انجمن (ظاهر)  
 و (پیدا) است اینجا اختلافی نیست نژاد (سامی) و آرینی یکی  
 هستند عقل در اینعالم عاشق شده و در وادی محبت (واله) و سرگردانست  
 (نسیمی) در کمال لطافت میوزد گلبن و غنچه هارا نوازش میکند و  
 عطرکهارا در فضا پراکنده میسازد.

آری من اشتباه نکرده بودم این اشعارهريك (مخبری) بودند که مرا  
 از اینعالم روح بخش باخبر میکردند.

من قریب دو ساعت در اینعالم فرح انگیز زندگی میکردم يك مرتبه  
 بحال خود برگشته نظری باطراف خود نموده این شعر (احمد) را که  
 یکی از اعضای انجمن میخواند شنیدم:

لا اله الا الله روئی برده از من دل که در گلزار عشق

گلعداران را ز باغ حسن بیرون می کند  
 حالا خواهید پرسید که اینعالم را در کجا دیدی. و چه وقت  
 مشاهده کردی؟ نمیدانم بگویم لا یا شما را در وادی اوهام سرگردان

کنم که گمان کنید اینمجلس لابد در یکی از عوالم ملکوت منعقد شده و اعضاء آن از عالم بشری بمراتب بالا تر بودند نه نمیخواهیم شما هم مثل سایرین اسم اشیاء و اشخاص حقیقی را گرفته باو هم خود بزرگ کنید جواب شما را میدهم بلی شما میسر سید این عالم را در کجا دیدی ؟ میگویم

### یکشب در انجمن ادبی همدان

موسوی نثری ۲۳ قوس ۱۳۰۲

مقاله فوق اثر خامه توانای نگارنده فاضل معروف همدانی شیخ موسای نثری است که یکشب در انجمن ادبی همدان انشاء فرموده و سواد آنرا باداره ارمغان ارسال داشته اند و کلماتی که بین الهالین با خط درشت جای گرفته هر يك تخلص یکی از شعراء و اعضای انجمن ادبی همدان است .

### حضرت ادیب فرید آقای وحید دام افضا له

در شماره ( ۷ ) و ( ۸ ) سال پنجم شرحی از سوانح احوال ( حکیم رکن الدین مسعود کاشانی متخلص به « مسیح » بقلم مستشرق محترم دیدم که شطری از حالات او را نقل از تذکره های عذبده نموده بودند

اینک من بنده هم برای مزید اطلاع قارئین عظام مجله شریفه ارمغان دو سه شطری عرضه میدارم سپس اگر محل توجه آن حضرت و ادباء گرام گردید در شماره های دیگر از چگونگی گذارشات آن حکیم از دیوان او که فعلا در نزد نگارنده موجود است مینویسم ، اگرچه این دیوان تاریخ ندارد و نویسنده هم از اسم خود چیزی ننوشته ولی از رسم الخط و کاغذ معلوم میشود که در اوان سلطنت صفویه نوشته شده شاید اواخر سلطنت شاه سلیمان باشد و این دیوان زیاده از ( ۱۵۰۰ ) غزل را حاوی است و در تمام غزلهایش ( مسیح ) تخلص نموده و در

هیچ يك از آنها خودشرا حکیم نخوانده مگر در غزلیکه ردیف دال است که آن غزل را به عنوان ارمغان از برای مجله شریفه (ارمغان) تحفه فرستادم .

### اینک غزل

( حکیم رکنا ) آزرم خود به زر نفروشد  
 سهل خویش بصد مخزن گهر نفروشد [  
 ( ز در اشک و رخ زردسیم وزر همه دارد  
 هنر بخویش فروشد بکس هنر نفروشد )  
 دلش همیشه چه طفلان اگر چه بر سر دایست  
 جو بیر میکده کسر خود به زر نفروشد )  
 ( گدای میکده راس بود همین که چوشیخان  
 نیاز کس نخرد در عوالم نظر نفروشد )  
 ( چشم خویش بگو ای دو چشم حلق برویت  
 که جنس غمزه بکس مست و بیخبر نفروشد )  
 ( مسیح ) روز ازل جان بخاک در که شوق  
 گران فروخت ولی جان من دگر نفروشد )  
 بقیه دارد

از بندر پهلوی ( انزلی ) چاکر ادبا

### حاج معتمد الواعظین دماوندی

این گونه اطلاعات ادبی بس گرانبها و امثال این دواوین شعر که متأسفانه قسمت عمده آنها دیگر بدسترس ادیبان نیست بی نهایت نفیس و با قیمت است .

انتظار داریم که فضل ادیب آقای حاج معتمد الواعظین بادقت شرح حال این شاعر را استخراج و برای درج در نمرات سال ششم ارسال دارند .

# مکتوب فارسی

در جواب تبریک انجمن ناصری زر تشتیان یزد نوشته شده  
تمام یزدان پدید آورنده جهان پس از ستایش یزدان بخشنده  
مهران و نیایش ( مشبه و مشایه ) که ( یاسون ) ( کشاورزی )

نعمت حق فزون زرقعت

بهادید درود بر ( و خشوران ) و پادشاهانی که ( انگیزه )

بهران سب

آمدی این آب و خاکند ( و پزشکان پیروزانی ) که ایران را

طمان فداچی

| پزشکی دادند از خاور تا با ختر پهناوری اسپر یس شان

استقلال معرب مشرق وسعت میدان

بود فروزهای ( آنها مانند ماه که ) خفتگی و بی برماسی

حالت بی حسی ناکت بی حسی

و ریشمالی ( است ایود سرقتیر ) شارسشان دینا و دستینه ( عدل

بی غیری مکت حکم دستخط

و داد داده بودند از حال ( باد رام پژو هوش مینمودند ) (نبویم

محدث زبیر

اینکه از کیامرز یا کزبوران باری میشد یا فرناسی ( در دادن

حاکم راس انجمنی غافلی

| سابتاج خاتوله ( میکرد

مناجات بدولت حیات

( ۱ ) ( با کشکنجیر دژو سیهت ها یشرا لهاشم نموده

خراب توب بزرگ قعه عمارات عالیه

[ ۱ ] کشکنجیر در زمان باستان تویی بوده بسیار بزرگ که

کوله اش با آسمان بلند شده در میان دژ دشمن فرود میامده و تمام

می کرد .

لاچ و نتاس ( میگرفتند ) بویژه شت ( کیکوس کی که شمشیرش  
 ماج خراج مخصوص حضرت

رود نیل را کلکون ساخت و کیخسرو که بر سراسر آبا دی جهان  
 دانسته شده روزگار خود شاهنشاهی مینمود و دارای جهان ارا که از  
 یونان تا هندوستان را گرفته در میان روددانوب و کنک یرمان یرمانی  
 میکرد و جمشید جم که ( سمرودگاه ) یزدان و راهنمای جهانیان  
 محل توجه تاه

بود ( برنهاد هاروان داشت ) ( داستان ) نوروز فیروز از یادگار  
 قانونها مجرا تاریخ

اوست سپس ( بر فرجادان و فرهنگیان فرسنداج سره ) ( باستان )  
 فنلا ادبا ملت خالص قدیم

ایران ( بویژه هم میهنان و کندایان کیستاریان هم دستان  
 مخصوص وطن فلاسفه سیاسيون اعضاء

تاز ) انجمن ناصری ررشتیان سپس کدام که در این هنگام خجسته  
 محبوب

مکتوب فوق که بیارسی صرفه نکاشته شده ریخته قلم فاضل دانا  
 و شاعر معاصر با آقای شجاع السلطان نائینی است که فعلا در یزد  
 اقامت دارد با اینکه من نکارش اینگونه مکاتیب را دلیل فضل شمرده و  
 بلکه برای تمرین کرم میدانم چه این خود یک تفریح ادبی است و  
 ما را از لغت و زبان باستانی خویش یاد آوری میکند و انتشار این لغات  
 در مواقع لازمه احتیاج ما را از اروپادفع میسازد و برای اساس خانوادگی  
 نیز گشایش خوبی است و در سال ششم هر شماره ارمغان برای اساس  
 خانوادگی مقداری از این لغات را خواهد نکاشت ولی با بیش نهاد بعضی  
 از وکلا که بکلی باید عربیه را از زبان فارسی دور کرد مخالف زبرا  
 اینکار دشمنی و مخالفت با فردوسی و سعدی و نظامی است که مؤسس  
 و بانی زبان کنونی ما هستند و درآیه مقالات مبسوط در این موضوع  
 خواهم نکاشت ( وحید )

فرجام این ( برخی مهین را بواژه‌های خوش سیمره ) یاد و  
 فدائی وطن کلمات خط

شاد فرموده برای ( سیچش ) این مهربانی ( برماسش آمیغی ) خود  
 تلافی احساسات حقیقی

را بان فرزندان پاك سرشت ایران نثار مینمایم

پس از سپاسگذاری ( هنگام را شکار شمرده برگدار می  
 وفات غنیمت بر تن

کنم ) با این که ( چاغ‌وداد خود را هزینہ ) مهر و دوستی نموده  
 وفات عمر صرف

( سمرود بسنده ) در این کار داشته و دارم ( برخی از کشاوران  
 توجه کافی بعضی زارعین

جنبدال فرناس بی پرماس بر تن یک سمراد و شخص زرگی)  
 عوام غافل بی حس قوه موهم سهو

دامن گیرشان شده و مرا بیکانه میپندارند چون این زمینه گفتار  
 علیحده میخواهد ( لادبراین باناست هزقیر کنید هنگامی زاواری  
 بنا براین لازم است تعیین کنید وفای خدمت

رسیده پس از فرداردیدار ( شکالهورسا و آنها بواتهاسفرنک  
 فیض نعاء و کمال حروف بحروف شرح

و دیمساس دهم )

توضیح

در این جا بهمین بس میکنم و فرو نی ( چمک و دارات  
 عزت ترقی و تعالی

فرسنداج یاسادان را ) از پاك یزدان خواهانم ( تراج تراج  
 مات آداب و رسوم امین امین

سمیزکو و برخی ایران

دعاگو فدائی

شجاع السلطان



جای این سطور در ذیل مقاله شیوای استاد فاضل و شعر -  
 آقای مالك الشعراء « بهار » است که در صفحه « ۵۸۸ »  
 تحت عنوان « توضیح و تصحیح » طبع و نشر شد و ولی کثرت  
 مشاغل که طبیعا موجب فراموشی است این سطور را از محل خود بدین  
 مقام انتقال داد .

## رفع اشتباه

آری چنانچه فضل استاد مرقوم داشته اند ترکیب بند مربوط  
 راجع به مرحوم ادیب المملاک نیست و راجع به یکی از اساتید شعری  
 معاصر است و اغلب ادب و اهل ذوق این قضیه را کاملا میدانند و  
 در مجلسی که اغلب اعضای انجمن ادبی حضور داشتند همین مذاکره به  
 بیان آمد و شاعر توانا آقای « بنفش » تصدیق فرمودند که  
 غالبا در محافل زمان حیات در حضور مرحوم ادیب المملاک این  
 ترکیب بند را بنام شعر معاصر که صاحب ترکیب بند است و  
 اینک راضی نیست که بنام وی تصریح شود شنیده است . علت پیش آمدن  
 اشتباه هم این است که بك جنك كو چنگی که مقداری از اشعار ادیب  
 المملاک در آن ثبت است از طرف یکی از رفتای ادبی بنکارنده رسید و این  
 ترکیب بند هم در آن ثبت بود بدون این که بگوینده و شاعران تصریحی  
 شده باشد . من بتصور اینکه مانند سایر اشعار راجع به ادیب المملاک  
 است بنام آن مرحوم طبع کردم و بعد خلاف آن معلوم و محقق شد و  
 در دیون صاحب اصلی آن هم که در تاریخ « ۱۳۳۰ » نگاشته شده  
 بخط گوینده و شاعر ملحوظ افتاد . گمان نمیکنم صاحب آن جنك هم  
 هم در این باب مقصود و غرضی داشته باشد زیرا او هم بنام ادیب المملاک  
 نوشته بود ولی چون صاحب اصلی را معرفی نکرده بود من در اشتباه  
 افتادم .

راجع به شعری که بنام حکیم نظامی و سعدی و خواجه و دیگران  
 در کتب قدیمه یافت میشود چنانچه مرقوم فرموده اند غالبا  
 مربوط بان اساتید نیست و محقق است که از دیگران است اما تصور



نمی‌رود که عمدا کسی این کار را مرتکب شود چه شعر شاعر را  
 دیگری نسبت دادن خلاف وجدان و هر دو طرف را راضی و روح  
 آنان متالم خواهد شد. این گونه اشعار بواسطه بی‌مبالاتی و مزاحمه  
 اشخاص بی ذوق و بی سواد در شعر و ادب پیش می‌برد و البته وظیفه  
 شعرا و اهل ادب است که هر کج چنین احتمالی پیش آمد به تحقیق  
 و تدقیق پرداخته صاحب شعر را معرفی کنند.  
 سری ترکیب بند مزبور که جلب نظر قارئین عظام را  
 از دور و نزدیک باعث شده راجع به مرحوم ادب‌الممالک نیست و دیوان  
 آن مرحوم هم که موجود است بر این قضیه کم‌اهم عدل است  
 وحید

## گونه گون

نابئنون اول و ولشکن و محمد علی پشا خدیو مصر که هر سه  
 از اشخاص فوق العاده‌ای بوده اند در يك سال یعنی در ۱۷۶۹ مسیحی  
 تولد یافته اند.

﴿﴾

گویند حجاج را دو غلام بود یکی سیاه و دیگری سفید. روزی  
 امر داد که هر يك از آن دو مدح خود و ذم رقیفش را گویند.  
 سیاه گفت:

الم تر ان الممسك لاشيئي مثله      و ان بياض اللثا حمل بدرهم  
 و ان سواد العين لاشك نورها      و ان بياض العين لاشيئي الا انهم  
 سفید گفت:

الم تر ان البدر لاشيئي مثله      و ان سواد الفم حمل بدرهم  
 و ان رجال الله بياض وجوههم      و لاشك ان السواد اهل جهنم

﴿﴾

برکهای نبات موسوم به *Nepenthes* دارای شکلی شبیه ظرف  
 هستند که سرپوش نیز داشته شد. این ظرفها دارای عمیری است  
 که گیاه ترشح میکند اگر حشره ای در این ظرف بیفتد تجر به شمه  
 بدل مایتحلل برای نبات واقع میشود.



میگویند شاعر معروف یونان قدیم ما و رستم یهلوان  
مشهور ایران وجود خارجی نداشته اند. بعضی علمای اروپا با دلایل  
و براهین ثابت نموده اند که اصلاً حضرت عیسی هم وجود خارجی  
نداشته و حکایات راجع بان نزرگوار جز افسانه ای بیش نیست «والعهده  
علی الراوی»



از بزرگترین مساجد مسلمین جامع ایا صوفیا در اسلامبول، و  
جامع سلطان حسن در قاهره، و مسجد شاه اصفهان و دیگری مسجد  
صخره است که در وسط حرم الشریف شهر قدس واقع شده و فرنگیها  
آنها مسجد عمر مینامند.



در یکی از جنگل های فرانسه عده درخت بلوط وجود دارند  
که متجاوز از هفتصد سال عمر نموده اند، در بیت المقدس هشت درخت  
زیتون موجود است که عمرشان مطابق با سنه مسیحی است. صاحب  
دبستان نقل کند که: «سر و مقدس را که زردشت در کشمرخراسان  
کاشت و بحکم متوکل دهمین خلیفه عباسی ریشه کن شد از موقع  
کاشتن آن تا ۲۴۲ هجری ۱۴۵۰ سال بر جا بود» بالاخره نباتاتی یافت  
میشود که عمر آنها از ۷ و ۸ هزار سال هم تجاوز میکند.



سائلی درب خانه یکی از اغنیاء اصفهان رفته چیزی طلب نمود  
صاحب خانه که شخصی بخیل بود بنوکر خود گفت: ای قنبر به  
جوهر بگو که بیاقوت و یاقوت به فیروز و فیروز به الماس و الماس  
باین سائل بگوید چیزی نیست خدا بدهد!

سائل که این سخنان را می شنید دست باسمان بلند نموده گفت  
خدا با بجزئیل بگو که او بمیکائیل و میکائیل بکیکا ئیل و کیکا ئیل  
باسرافیل و اسرافیل بعزرائیل بگوید که جان این بخیل را بستان!  
«حبیب یغمائی»

# غلط نامہ دورہ سال پنجم ارمغان

اغلاط نامرات سال پنجم نا ہمہ دقت و مواظبت کہ نگار فرزند جدی است کہ راستی میباید پندارہ دورہ سال غلط نامہ نوشت ولی ما فقط اغلاط مهمہ کہ تصحیح آن سخت است . مخصوصاً در اشعار تصحیح برداختہ و تصحیح اغلاط غیر مهمہ را بہ ذوق قارئین کرام واگذار می کنیم .

| صفحہ | سطر | غلط                 | صحیح                  |
|------|-----|---------------------|-----------------------|
| ۲۴   | ۲۰  | چیم و میم و حاو میم | چیم و راء و میم و حا  |
| ۲۴   | ۴۱  | چیم و میم و حاو میم | چیم و راء و میم و حا  |
| ۳۰   | ۱۵  | ایعجب کرئی          | ایعجب گوئی            |
| ۴۱   | ۷   | ونفت افعی           | ونفت افعی             |
| ۵۱   | ۸   | یا اولی الالباب     | یا اولی الابصار و حید |
| ۷۲   | ۷   | مردہ زمانہ          | مردم زمانہ            |
| ۸۴   | ۱۶  | بیست و چند سال      | بیست و اند سال        |
| ۹۰   | ۳۰  | نہد                 | نہند                  |
| ۱۱۵  | ۶   | خطا                 | خدا                   |
| ۱۲۴  | ۱۷  | رغو بر شدہ          | برغو بر شدہ           |
| ۱۲۵  | ۱۷  | مشقتی کہ کہ زہجرت   | مشقتی کہ کہ زہجرت     |
| ۱۲۶  | ۹   | اعدال               | اعدل                  |
| ۱۲۷  | ۹   | زدل بدل             | زد بدل                |
| ۱۳۰  | ۱۱  | نوت وصل چون توئی    | نوت وصل چون وئی       |
| ۱۳۲  | ۲۰  | آثار باقیہ را اورا  | آثار باقیہ اورا       |
| ۱۴۰  | ۱۳  | برغبت کسی           | برغبت کس              |
| ۱۶۱  | ۵   | مضجع                | مضجع                  |

| صفحه | سطر | غلط                                  | صحیح             |
|------|-----|--------------------------------------|------------------|
| ۱۷۴  | ۱۸  | چنین                                 | چین              |
| ۱۸۷  | ۱۹  | نانوا های شدن                        | نانوا های طهران  |
| ۱۸۸  | ۴   | نویسد                                | نویسد            |
| ۱۹۹  | ۱۶  | سد                                   | سید              |
| ۲۰۷  | ۱۰  | رسر                                  | برسر             |
| ۲۲۰  | ۱۵  | خریطه کشی                            | خریطه کش         |
| ۲۲۲  | ۱۹  | سه                                   | سنه              |
| ۲۲۴  | ۲۵  | فاری                                 | فارسی            |
| ۳۲۲  | ۱۹  | از آغاز تا کتون                      | از آغاز تا کنون  |
| ۳۳۳  | ۱۷  | عظمت بزبان                           | عظمت زبان        |
| »    | ۱۹  | نسبت بزبان                           | نسبت بزبان       |
| ۳۴۴  | ۳۳  | ای چشمه حیوان لبث ای زندگانی راسبب   |                  |
|      |     | ای چشمه حیوان زلب ای زندگانی راسبب   |                  |
|      |     | چون خانم آوردی بلب جانان من شو ساعتی |                  |
|      |     | چون جانم آوردی بلب جانان من شو ساعتی |                  |
| ۳۴۳  | ۸   | ارفکنیم چون زمان                     | ارفکنیم چون زمین |
| »    | ۲۱  | بیارساز                              | بیادرساز         |
| ۲۴۸  | ۱۱  | شرح                                  | شرح              |
| ۳۶۹  | ۱۴  | دزان                                 | دران             |
| ۳۸۷  | ۲۴  | تبت                                  | بنت              |
| ۳۹۱  | ۱۸  | ازراه صدزمان                         | ازراه با صد زبان |
| »    | ۲۰  | زبردست را دست گردون شکست             |                  |
|      |     | زبردست را دست و گردون شکست           |                  |
| ۳۰۲  | ۳۱  | افالی                                | افلی             |

| صفحه | سطر | غلط                | صحیح                      |
|------|-----|--------------------|---------------------------|
| ۳۰۵  | ۲۵  | رحد که بیش         | ز حد بیش                  |
| ۳۰۶  | ۸   | تنگی               | تنگی                      |
| ۳۰۷  | ۱۶  | به بهرین حال       | به بهترین حال             |
| ۳۱۱  | ۹   | ونداته             | و بنذاته                  |
| »    | ۱۶  | اظل                | اصل                       |
| ۳۱۵  | ۱۵  | محبت سب            | محبت سبب                  |
| ۳۱۹  | ۱۴  | غزو ناتمام         | غزل ناتمام                |
| ۳۵۱  | ۳   | ستارکاه            | ستارگان                   |
| ۳۵۲  | ۱   | رانهانی            | نهانی                     |
| ۳۵۵  | ۵   | بعداز آنکه ان جدوه | بعد از آنکه ان جدوه       |
| ۳۶۲  | ۱۷  | ودوری اشهر         | ودوری از شهر              |
| ۳۶۷  | ۱   | اهقل               | اهل                       |
| »    | ۱۶  | فیضی در            | فیضی از                   |
| ۳۹۵  | ۹   | تریدون             | یریدون                    |
| ۴۰۱  | ۲   | بدریا می شکفت      | بدریای شکفت               |
| ۴۰۳  | ۲۵  | درره               | دوره                      |
| ۴۳۳  | ۱۴  | جانبه بازی         | جانبازی                   |
| ۴۴۸  | ۱۳  | اوران              | اوراق                     |
| ۴۶۲  | ۱۷  | نقارب سروده        | نقارب از سعدی اقتباس کرده |
| ۴۶۳  | ۱۳  | بجاح عقباه         | [ بنجاح عقباه ]           |
| ۴۶۵  | ۷   | ابن کمیته          | ابن کمینه                 |
| ۴۶۷  | ۴   | بینهم کانو         | بینهم فیما کانوا          |
| ۵۱۷  | ۱۲  | انتهی این مکتوب    | این مکتوب                 |
| ۵۱۸  | ۷   | منکر رندان         | منکر مستان                |
| ۵۱۸  | ۹   | وعدۀ فرداش         | وعدۀ بفرداش               |

| صفت                           | غلط                   | صفت | صفحه |
|-------------------------------|-----------------------|-----|------|
| مطرب بساز                     | مطرب بیار             | ۱۰  | ۵۱۸  |
| کانرا که بینواست              | مطرب که بینواست       | ۱۰  | ۵۱۸  |
| حافظ که حریفان دردنوش         | ساعتی که حریفان بینوا | ۱۱  | ۵۱۸  |
| زاهد بترك                     | حافظ بترك             | ۱۲  | ۵۱۸  |
| بهر درس که نخوانند            | بهر رهش که بخوانند    | ۱۴  | ۵۱۸  |
| اولی است                      | اولی                  | ۱۵  | ۵۱۸  |
| هدهم از ره مبر                | هدهد از ره مرو        | ۲۱  | ۵۱۸  |
| برویش                         | بمویش                 | ۳   | ۵۱۹  |
| آفت دور                       | دولت دور              | ۶   | ۵۱۹  |
| عدری بنه                      | عدری منه              | ۷   | ۵۱۹  |
| اوقات خوش                     | اوقات خویش            | ۸   | ۵۱۹  |
| بیهنری بود                    | بیخبری بود            | ۸   | ۵۱۹  |
| برد گنج                       | نبرد گنج              | ۱۲  | ۵۲۰  |
| خط معنبر                      | خط سمنبر              | ۱۴  | ۵۳۳  |
| صدق آنرا                      | صدق او را             | ۸   | ۵۳۴  |
| جهانرا یا رب                  | جهانرا بارت           | ۱۵  | ۵۴۵  |
| تار ها کند                    | ناز ها کند            | ۲۰  | ۵۵۲  |
| وز نور و صعوت لب تو آورد نشان |                       | ۲۱  | ۵۵۲  |
| وز نور روی و وصف لب آورد عیان |                       |     |      |
| کز آه دل                      | از آه دل              | ۲۴  | ۵۵۴  |
| از رای شاه                    | از نور شاه            | ۴   | ۵۵۴  |
| بتریف و اصول                  | بتریف و صول           | ۵   | ۵۶۶  |
| یکی دیگر                      | يك دیگر               | ۱۲  | ۵۷۳  |
| با گریه                       | با گریه               | ۲۱  | ۵۷۴  |

| صفحه | عنوان                                                    | نگارنده           |
|------|----------------------------------------------------------|-------------------|
| ۱۷۷  | گونناگون . ضرب زید عمروا . حاشیه منه                     |                   |
| ۱۸۸  | قصیده وطنی ( مستشار اعظم ) استقبال غزل شیخ رئیس          |                   |
| ۱۹۴  | مکتوب انتقادی . شاهزاده عمادالسلطنه .                    |                   |
|      | شورش نامه . ادیب الممالک                                 |                   |
| ۲۰۴  | دوغزل از همام تبریزی . آثار انجمن ادبی ایران             |                   |
| ۲۰۹  | رساله تکوین ، مختصری از حالات حکیم خاقانی . پرسش و پاسخ  |                   |
|      | شماره پنجم                                               |                   |
| ۲۲۷  | دو مکتوب تاریخی                                          |                   |
| ۱۳۱  | مقایسه شعرای پارسی و تازی ( وحید ) ( اشعار حکیم نظامی )  |                   |
| ۱۴۵  | رساله تکوین . آثار ادیب الممالک                          |                   |
| ۲۵۷  | رد عقیده تغییر خط ( مفتون . شرح حال نظامی . سعید نفیسی   |                   |
| ۲۷۴  | آثار جلال الممالک . مقاومت با تقدیر . ترجمه طرره         |                   |
| ۲۸۰  | انتقاد ادبی . ناصح . مفتون .                             |                   |
|      | (شماره ششم)                                              |                   |
| ۴۸۳  | مکاتیب تاریخی . شاهزاده جلال الممالک دوطهران . وحید      |                   |
| ۴۸۹  | تک بازار و چهار بیست . ( وحید ) . مقاومت با تقدیر . طرره |                   |
| ۲۹۹  | استقبال غزل شیخ رئیس . شرح حال نظامی . سعید نفیسی        |                   |
| ۳۱۹  | رساله تکوین . اشعار نظامی                                |                   |
| ۳۴۱  | شرح حال غزالی مسرور . آثار انجمن ادبی ایران              |                   |
| ۲۳۳  | پرسش و پاسخ . قطعه صدر التاج خراسانی                     |                   |
|      | انتقاد ادبی . پژمان بختیاری                              |                   |
|      | شماره هفتم و هشتم                                        |                   |
| ۳۴۹  | مقایسه شعرای پارسی و تازی وحید                           | اشعار نظامی       |
| ۴۴۸  | رساله تکوین . شعرای بختیاری                              | دبیر اجلال ریاحی  |
| ۳۷۵  | شرح حال حکیم خاقانی میرزا محمدعلی ناصح                   | قطعه ادیب الممالک |
| ۳۹۰  | قطعه جلال الممالک . مکاتیب تاریخی                        |                   |
| ۴۹۹  | قطعه ( مردد وزن انباز ) وحید . یاس نژاد . و طرره         |                   |
| ۴۰۲  | شرح حال یغما . حبیب یغمائی                               | قصیده قائم مقام   |

| صفحه | عنوان                                         | نگارنده                               |
|------|-----------------------------------------------|---------------------------------------|
| ۴۲۴  | استقبال غزل شیخ الرئيس                        | مقاومت با تقدیر . وحید                |
| ۴۳۶  | انتقاد ادبی . يك مستشرق محترم                 | نصحيح مکتوب خاقانی علی ابن عبدالرسول  |
| ۴۴۴  | حفظ الصحه ترجمه عبدالحسین خان بیات            | آثار انجمن ادبی ایران                 |
|      | ( شماره نهم و دهم )                           |                                       |
| ۴۵۱  | تجدد ادبی                                     | وحید                                  |
| ۴۶۱  | يك غزل كمشده از سعدی                          | و استقبال آن از وحید                  |
| ۴۶۲  | دیباچه بر پند نامه شیخ عطار                   | مستشرق فرانسوی . قطره و دریا ( وحید ) |
| ۴۷۰  | مکاتیب تاریخی . قطعه . مرحوم سید محمد خراسانی |                                       |
| ۴۸۳  | شرح حال یغما                                  | حبیب یغمائی . آثار ادیب الممالک       |
| ۵۰۵  | شرح حال خاقانی ناصح ، مکتوب تاریخی سنائی      |                                       |
| ۵۱۷  | چهار غزل از غزل های كمشده حافظ .              | شرح حال نظامی سعید نفیسی              |
| ۵۳۰  | قصیده بهاریه                                  | قایم مقام فراهانی . رساله تکوین       |
| ۵۴۹  | یرشش و پاسخ . مسابقه ادبی                     |                                       |
| ۵۵۵  | انتقاد ادبی                                   | شاهزاده عماد السلطنه . گوناگون        |
| ۵۵۹  | قصیده فکاهی آزاد همدانی .                     | آثار انجمن ادبی ایران                 |
|      | شماره یازدهم و دوازدهم                        |                                       |
| ۵۶۳  | تجدد ادبی . وحید .                            |                                       |
| ۵۸۸  | توضیح و تصحیح ، ملك الشعراء بهار              | ورزش ايضا م بهار                      |
| ۵۹۵  | تغزل . ( ادیب الممالک ) .                     | قلب مادر ( جلال الممالک )             |
| ۵۹۷  | دو غزل . ( وحید ) . . .                       | يك غزل . ( فزات )                     |
| ۵۹۹  | خام طمع ادیب الممالک .                        | حماسه تریاکیان . . . .                |
| ۶۰۳  | شعر گفتن در خواب . وحید .                     | رساله تکوین                           |
| ۶۱۰  | مسابقه قصیده آینه .                           | شرح حال نظامی . سعید نفیسی            |
| ۶۲۸  | قطعه بخت و اتفاق ،                            | وحید . شرح حال خاقانی ناصح            |
| ۶۳۳  | مکتوب شاه اسمعیل .                            | شرح حال یغما حبیب یغمائی              |
| ۶۴۳  | ترکیب بند فکاهی .                             | وحید . قطعه طرفداران سعدی در شیراز    |
| ۶۴۹  | تاك ورو با احمدی بختیاری .                    | ماهیت شعر . ع . ف                     |
| ۶۵۵  | مکتوب صدرالتجار خراسانی .                     | يكش در انجمن ادبی همدان . موسی نثری   |



| صفره | سطر | غلط                                                        | صحیح                     |
|------|-----|------------------------------------------------------------|--------------------------|
| ۵۷۵  | ۴۴  | نخواهد                                                     | نخواهد شد                |
| ۵۷۶  | ۱۱  | خد شناس                                                    | خدا شناسی                |
| ۵۷۷  | ۲۰  | وباعیب                                                     | و باعث                   |
| ۵۷۹  | ۱۳  | الموء عدو                                                  | المرء عدو                |
| ۵۷۹  | ۴۲  | پس همانیرا                                                 | پس همانرا                |
| ۵۸۱  | ۷   | ، فرانسه فارسی است و یا                                    | با فرانسه فارسی است و یا |
| ۵۸۲  | ۵   | از وقت محیط                                                | از جهالت محیط            |
| ۵۸۴  | ۴   | آنان ما آثار                                               | آنان با آثار             |
| ۵۹۳  | ۹   | عقل مکتب                                                   | عقل مکتب                 |
| ۵۹۴  | ۶   | کفتادم                                                     | کفتادم                   |
| ۵۹۶  | ۱۴  | باهمچو دعود                                                | با همچو عود              |
| ۶۰۲  | ۱۴  | مستیم هرده                                                 | هستیم مرده               |
| ۶۰۲  | ۱۳  | نشاہ اید                                                   | نشاہ ایم و               |
| ۶۰۲  | ۱۷  | چون خلق چون غلق                                            | چون خلق                  |
| ۶۰۲  |     | از آخر صفحه این سطر افتاده است :                           | قرائت این حماسه          |
|      |     | کافیست و چون گوینده آن راضی نیست از امضاء و اسم صرف نظر شد |                          |
| ۶۱۱  | ۲۰  | بلند آقای                                                  | اثر طبع بلند آقای        |
| ۶۳۴  | ۱۲  | چرخ را دنداد                                               | چرخ را زمدار             |
| ۵۳۵  |     | در آخر صفحه امضای وحید غلط و بی موقع است                   |                          |
| ۶۴۳  | ۱۲  | تا آنکه اینک                                               | تا آنکه                  |
| ۶۴۷  | ۱۵  | باد تف                                                     | باد ترف                  |
| ۶۴۹  | ۲   | همی فر بود                                                 | هر فر بود فر تود         |
| ۶۴۹  | ۳   | هر فر تود                                                  | همی فر تود               |
| ۶۴۹  | ۱۰  | س از                                                       | پس از                    |
| ۶۴۹  | ۲۰  | بفر نبود                                                   | بفر سود                  |
| ۶۵۰  | ۱۳  | منظوم و منشور                                              | منظوم و مقاله منشور      |

# فهرست دوره

## سال پنجم مجله ارمغان

### ( شماره اول )

| نکارنده | عنوان مقاله                                         | صفحه |
|---------|-----------------------------------------------------|------|
|         | ۱ نامه خاقانی شروانی . نقل از کتاب گوهرستان .       |      |
|         | ترکیب بند (وحید)                                    |      |
| ۱۵      | شرح حال امیر معزی طبرفه . شرح حال سرحدی د بیراجلال  |      |
| ۳۶      | شرح حال منتبهی میرزا رضاخان نائینی ، بخجلیه جلد دوم |      |
| ۴۴      | قطعه مرثیه جلال السمالک . آثار انجمن ادبی ایران     |      |
| ۵۲      | پرسش و پاسخ . قرار داد اجتماعی روسیه . ترجمه مایل   |      |

### شماره دوم

|     |                                                       |  |
|-----|-------------------------------------------------------|--|
| ۵۷  | مقایسه شعرای پرسی و تازی . وحید . شرح حال             |  |
|     | نظامی . سعید نفیسی                                    |  |
| ۷۷  | مستفقه غزل شیخ رئیس . مکتوب تاریخی نادری              |  |
| ۸۱  | ایوان مداین مسرور . سعدی جدید                         |  |
| ۹۴  | شرح حال منتبهی میرزا رضا خان نائینی . اشعار نظامی     |  |
| ۱۰۱ | پرسش و پاسخ . گوناگون . آثار انجمن ادبی طهران و همدان |  |
|     | شماره سوم و چهارم                                     |  |

| نکارنده | عنوان                                                   | صفحه |
|---------|---------------------------------------------------------|------|
|         | ۱۱۵ نامه سعدی بخواجه شمس الدین صاحب دیران . اشعار نظامی |      |
| ۱۳۰     | مقایسه شعرای پرسی و تازی . وحید . شرح حال سرحدی         |      |
| ۱۴۷     | ایوان مداین دکتر مسرور . شرح حال نظامی                  |      |
|         | سعدی نفیسی                                              |      |







۵۰۵/۱۹۱۵ RR تاریخ

آخری درج شدہ تاریخ پر یہ کتاب مستعار  
لی گئی تھی مقررہ مدت سے زیادہ رکھنے کی  
صورت میں ایک آنہ یومیہ دیرانہ لیا جائے گا۔

---

[illegible]